

ONOMASTICON VASCONIAE

Titulos publicados / Oraindanoko liburukiak:

- Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Cizur.*
José María Jimeno Jurío.
- Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Galar.*
José María Jimeno Jurío.
- Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Olza.*
José María Jimeno Jurío.
- Actas de las I Jornadas de Onomástica. Toponimia* (Vitoria/Gasteiz, abril de 1986).
I Onomastika Jardunaldien Agiriak. Toponimia. (Gasteiz, 1986ko apirila).
- Toponimia alavesa, seguido de Mortuorios o despoblados y Pueblos alaveses.*
Gerardo López de Guereñu Galarraga.
- Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Iza.*
José María Jimeno Jurío.
- Actas de las III Jornadas de Onomástica.* (Estella, septiembre de 1990).
III Onomastika Jardunaldien Agiriak. (Lizarra, 1990ko iraila).
- Pasaiako toponimia.*
Angel M.^a Elortegi Bilbao.
- Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Ansoáin.*
José María Jimeno Jurío.
- Andoaingo toponimia.*
Amaia Usabiaga.
- Eslaba aldeko euskararen azterketa toponimiaren bidez.*
Patxi Salaberri Zaratiegi.
- Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Ciudad de Pamplona.*
José María Jimeno Jurío-Patxi Salaberri Zaratiegi.
- Eibarko hiri-toponimia.*
Eibarko Udala (Ego Ibarra batzordea).
- Toponimia Medieval en el País Vasco. A.*
Ángeles Libano Zumalacárregui. (Laguntzaileak / Colaboradores: Miren Azkarate, Ana I. Cristóbal, Margarita Cundin eta Juan Urdiroz).
- Arrasateko Toponimia.*
José Luis Ormaetxea Lasaga.
- Toponimia Medieval en el País Vasco. B-C-CH-Ç-D-E-F-G.*
Ángeles Libano Zumalacárregui. (Laguntzaileak / Colaboradores: Miren Azkarate, Ana I. Cristóbal, Margarita Cundin eta Juan Urdiroz).
- Actas de las II Jornadas de Onomástica.* (Orduña, septiembre de 1987).
II Onomastika Jardunaldien Agiriak. (Urduña, 1987ko iraila).
- Urretxu eta Zumarragako toponimia.*
Jose Luis Ugarte Garrido.
- Toponimia Medieval en el País Vasco. H-O.*
Ángeles Libano Zumalacárregui. (Laguntzaileak / Colaboradores: Miren Azkarate, Ana I. Cristóbal, Margarita Cundin eta Juan Urdiroz).
- Toponimia Medieval en el País Vasco. P-Z.*
Ángeles Libano Zumalacárregui. (Laguntzaileak / Colaboradores: Miren Azkarate, Ana I. Cristóbal, Margarita Cundin eta Juan Urdiroz).
- Eibar eta Elgetako Toponomastika. Toponomástica de Eibar y Elgeta.*
Juan San Martín.
- Ermua-Eitzaga: leku-izenak. Geure izanaren barrena.*
Fernando Aranberri Odriozola.
- Hondarribiko Toponimia.*
Joxe Jabier Furundarena Salsamendi.
- Zaldutik Zaldibarrera toponimian barrena.*
Alberto Errazti Igartua.
- Antzuolako toponimia.*
Kristina Pavo Nuñez.
- Izen txikiak euskaraz.*
Patxi Salaberri Zaratiegi.
- Toponimia de Vitoria I Gasteizko toponimia I Ciudad/Hiria.*
Henrike Knörr Borràs (†)
Elena Martínez de Madina Salazar.
- Toponimia de Vitoria II Gasteizko toponimia II Malizaeta.*
Elena Martínez de Madina Salazar
Henrike Knörr Borràs (†).
- Toponimia de Vitoria III Gasteizko toponimia III Ubarrundia de Vitoria. Gasteizko Ubarrundia.*
Elena Martínez de Madina Salazar.

ONOMASTICON
VASCONIAE

29

TOPONIMIA DE
VITORIA III
UBARRUNDIA DE VITORIA
GASTEIZKO UBARRUNDIA

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR

EUSKALTZAINDIA

ISBN 978-84-95438-72-0



9 788495 438720

ONOMASTICON VASCONIAE

29

TOPONIMIA DE VITORIA III
GASTEIZKO TOPONIMIA III

UBARRUNDIA DE VITORIA
GASTEIZKO UBARRUNDIA

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR



EUSKALTZAINDIA

ONOMASTICON VASCONIAE

29

TOPONIMIA DE VITORIA III
GASTEIZKO TOPONIMIA III

UBARRUNDIA DE VITORIA
GASTEIZKO UBARRUNDIA

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR



EUSKALTZAINDIA

ONOMASTICON VASCONIAE

29

ONOMASTICON VASCONIAE

29

TOPONIMIA DE VITORIA III
GASTEIZKO TOPONIMIA III

UBARRUNDIA DE VITORIA
GASTEIZKO UBARRUNDIA

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR



EUSKALTZAINDIA

2010



Jose Luis Lizundia y Elena Martínez de Madina en la presentación de los libros *Toponimia de Vitoria I, Ciudad*, *Onomasticon Vasconiae 27* y *Toponimia de Vitoria II, Malizaeza*, *Onomasticon Vasconiae 28*. Vitoria-Gasteiz, 24-IV-2009.

ONOMASTICON VASCONIAE

29

TOPONIMIA DE VITORIA III
GASTEIZKO TOPONIMIA III

UBARRUNDIA DE VITORIA
GASTEIZKO UBARRUNDIA

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR

Director del Proyecto *Toponimia*
del Municipio de Vitoria-Gasteiz

JOSE LUIS LIZUNDIA
ASKONDO

Asesor del Proyecto *Toponimia*
del Municipio de Vitoria-Gasteiz

ROBERTO GLZ. DE VIÑASPRE
GONZALO



EUSKALTZAINDIA

2010

Argitalpen honen fitxa katalogifikoa eskuragarri duzu Euskaltzaindiaren Azkue Biblioteko katalogoan:

www.euskaltzaindia.net/azkue

La ficha catalográfica correspondiente a esta publicación está disponible en el catálogo de la biblioteca de la Real Academia de la Lengua Vasca:

www.euskaltzaindia.net/azkue

Les données bibliographiques correspondant à cette publication sont disponibles sur le site de la Bibliothèque Azkue de l'Académie de la langue basque:

www.euskaltzaindia.net/azkue

A catalog record for this publication is available from the Azkue Biblioteka, Royal Academy of the Basque Language:

www.euskaltzaindia.net/azkue

Onomastika Batzordea / Comisión de Onomástica

Burua / Presidente: Iñigo, Andres

Idazkaria / Secretario: Gorrotxategi, Mikel

Kideak / Vocales: Galé, Patxi

Goikoetxea, Imanol

Gonzalez de Viñaspre, Roberto

Lasa, Iratxe

Lizundia, Jose Luis

Martínez de Madina, Elena

Mounole, Céline

Mugurutzza, Felix

Peillen, Txomin

Salaberri Zaratiegi, Patxi



Proyecto financiado

por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Vitoria-Gasteizko Udalak

babesturiko ikerketa proiektua.

Mapas *Nondik* sobre orto foto del Servicio de Cartografía del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco.

Fotos del vuelo de 1932. Servicio de Catastro de la Diputación Foral de Álava.

Fotos aéreas: Elena Martínez de Madina y Alicia García Martínez de Madina.

© Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca / A.L.B.

Plaza Barria, 15

48005 BILBAO

Tel. 94 - 415 81 55

Fax: 94 - 415 81 44

E-mail: info@euskaltzaindia.net

Webgunea: <http://www.euskaltzaindia.net>

ISBN: 978-84-95438-72-0

Legezko-gordailua: NA-450-2011

Fotokonposizioa / Fotocomposición: Composiciones RALI, S.A.

Particular de Costa, 8-10

48010 Bilbao

Inprimaketa / Impresión: GRAPHYCEMS / Gráficas CEMS, S.L.

San Miguel Industriagunea

31132 Villatuerta

Nafarroa / Navarra

ÍNDICE

I. AGURRA.....	XIII
II. GASTEIZKO UBARRUNDIATIK ZEHAR	XVII
III. APUNTES SOBRE LA LENGUA VASCA Y LA HISTORIA DE <i>UBARRUNDIA</i>	XXV
IV. PROYECTO DE TOPONIMIA DE VITORIA-GASTEIZ ...	XLIII
V. CONSIDERACIONES SOBRE LA PRESENTACIÓN DEL TRABAJO	XLVII
1. Abreviaturas.....	XLVIII
2. Bibliografía	LI
VI. AGRADECIMIENTOS	LVII
VII. INFORMANTES.....	LIX
VIII. PUEBLOS.....	1
1. Amarita.....	3
2. Gamarra Mayor/Gamarra y Gamarra Menor/Gamarragutxia.	115
3. Miñano Mayor/Miñao y Miñano Menor/Miñaogutxia.....	299
4. Retana/Erretana.....	479
IX. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS POR PUEBLOS	573

X. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS POR ORDEN ALFABÉTICO ..	599
XI. ÍNDICE DE VOCES PRINCIPALES	623
XII. MAPAS	641

In Memoriam Henrike Knörr

I. AGURRA

Sarreran zein irteeran agur esaten ohi da Euskal Herriko toki ezberdinetan. Ubarrundiari buruzko lan honetako irakurlea agurtzen dut eskuarki, lan eder honetan zehar sarrera, ibilera eta irteera ezin hobekak izan ditzala opatuz.

Elosu eta Landa artean pasarte zabala dago, Iparraldetik Gasteiz aldera haize fina eramateko eta Hegoaldetik haize beroa edonongo bazterrak gogor barreiatzeko. Holako joan-etorriak haizetakoa ez ezik, era guztietako elementu eta izakiak aspalditik gertatu ziren Arabako basaburu zen Ubarrundi horretan. Gizakiak eta gizaerak, hizkerak barne, pasarte horretatik ibili ziren aterik ate, zibilizazioa mendez mende Ubarrundi honetatik zabalduz eta osatuz. Ubarrundia, eskualde bezala, euskararen barrundi edo barruti berezi eta aberatsa izan dugu Historian zehar eta gaurko egunean berriro ere gero eta erabiliagoa egiten zaigu bidegurutzaletan bihurtu dugun barruti eder hori.

Como saludo de entrada a este trabajo toponímico sobre los seis pueblos constitutivos de la Merindad de Ubarrundia del Municipio de Vitoria-Gasteiz, considero conveniente exponer unas referencias de localización en el espacio de Ubarrundia, a fin de situar al lector en el marco acogedor del interesante trabajo que tengo el honor de presentar en nombre de la Delegación de Álava de Euskaltzaindia.

Si Álava ha sido frecuentemente connotada como tierra de transición, tierra de tránsito, dentro de ella una de las comarcas más transitadas y más recorridas ha sido precisamente Ubarrundia, distrito, comarca o hermandad alavesa situada en el centro-oeste de la Llanada de Álava, tanto en su conjunto ubarrundiarra como en las seis localidades que forman parte del Municipio de Vitoria-Gasteiz en su Merindad de Ubarrundia y que son objeto del trabajo toponímico que se presenta.

Vitoria-Gasteiz y las comarcas de Arratia, Duranguesado y de la cuenca del Deba se han relacionado siglo tras siglo, en sus flujos sur-norte y norte-sur, de la Llanada hacia la costa y de la mar hacia tierra, a través de Ubarrundia, en

los sucesivos y seculares vaivenes migratorios y en el recorrer de las relaciones mercantiles, dentro del mundo euskaldun y también en los transcurso de más largo destino u origen.

Geográficamente, los puertos que han facilitado los tránsitos indicados han sido los de Urkiola, Kurtzeta, Arlaban, Barazar y Dima, resultando ser los tres últimos los puertos de montaña más bajos de la divisoria de aguas que representa el conjunto de la Cordillera Cantábrica, lo que, además de influir de modo importante en el clima, ha favorecido la convergencia histórica de paso comercial y humano de toda índole a través del seno de la Depresión Vasca. Al sur de esta relativamente somera divisoria, Ubarrundia recoge y envía sus aguas hacia el Ebro, a través de Vitoria-Gasteiz. Pero no sólo en dirección al Ebro. Debido a su condición de cabecera de fácil tránsito, los embalses del sistema Zadorra se construyeron en esa cubeta a mediados del siglo XX y desde entonces Ubarrundia es también, en cierto modo, una cuenca cantabrizada por el hombre y por ello en parte tributaria del sistema hídrico del Ibaizabal de Bizkaia.

Caminos y luego carreteras han surcado secularmente Ubarrundia, en esa condición de paso proclive al tránsito y una vez más, en este siglo XXI, un ferrocarril de nuevo trazado va a recorrer su territorio en ese afán continuado de intensa comunicación humana.

Montes, campos y ríos propiciaron unos asentamientos humanos que durante mucho tiempo han empleado la lengua vasca como expresión habitual de comunicación próxima. Ubarrundia ha sido por ello asiento de formas lingüísticas que constituyen un conjunto valioso para el estudio de la evolución histórica de la lengua vasca, objeto adecuado para la investigación y el análisis idiomáticos. Tal evolución encuentra afincamiento fijado en los documentos escritos y registro variable en el tiempo de las denominaciones toponímicas, que dejan testimonio valioso de unos nombres que recogen la impronta humana que ha vestido al medio natural con el aliento conceptual del idioma, haciendo medio ambiente del medio natural, a través de la humanización de la Naturaleza.

La toponimia ha sido siempre un reflejo nominal de la visión humana, expresada en los nombres de lugar, que completaban con su denominación la realidad física que inducía a su bautizo nominal.

Es por ello que la recogida y mantenimiento de la toponimia resulta ser una de las labores humanas más respetuosas con el entorno y con el reconocimiento y cariño debidos a nuestros antepasados, que nos legaron un mundo habitable, enriquecido con unos nombres que nos describen una realidad retratada en su denominación.

Consciente el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de esa riqueza atesorada en los topónimos y deseando su perduración cultural a través de su utilización correcta, incluye en los términos del Convenio anual con Euskaltzaindia la realización secuencial de la recogida, análisis, interpretación y sujeción a la normativa lingüística de la toponimia de todo el término municipal, correspondiendo

el tomo que se presenta a la de los seis pueblos de la Merindad de Ubarrundia del municipio.

Euskaltzaindia ha procedido a la realización del trabajo encomendando la dirección del mismo a José Luis Lizundia Askondo, Académico de Número, cuyo conocimiento lingüístico, geográfico-histórico y toponímico general de Vasconia y su entorno amplio adquiere especial agudeza en el caso de Ubarrundia, tan próxima a su vivencia. Bajo su dirección ha realizado el estudio Elena Martínez de Madina Salazar, cuya competencia y dedicación ha quedado de manifiesto en trabajos onomásticos anteriores y que ha sido contratada específicamente para esta tarea por Euskaltzaindia, labor ardua y delicada que el lector apreciará en su justa valía. Roberto González de Viñaspre Gonzalo, miembro de número de la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia, ha sido asesor del proyecto.

Leer la presentación del estudio de José Luis Lizundia y los apuntes lingüísticos e históricos de Roberto González de Viñaspre produce una satisfacción intelectual que prepara de modo idóneo para disfrutar de la lectura detenida de este trabajo sobre la Toponimia de las seis localidades de la Merindad de Ubarrundia del Municipio de Vitoria-Gasteiz, llevado a cabo por Elena Martínez de Madina a lo largo de una intensa y amplia labor de investigación, que se ofrece en primer lugar a los patrocinadores del estudio y por ende a todos los lectores y consultores del mismo, ahora y por muchos años.

Manuel M. Ruiz Urrestarazu

*Euskaltzaindiaren Arabako ordezkaria/
Delegado de Euskaltzaindia en Álava*

II. GASTEIZKO UBARRUNDIATIK ZEHAR

Gasteiz udalerrri zabaleko toponimia ikerketa hasi zutenean Henrike Knörrek eta taldeko lankideek bere lankideak gaurko udal dermioaren bilketa herriak ordena alfabetikoz antolatu zituzten. Henrikek esan zidanez, Jose Antonio González Salazarrek hasi eta proposatu bezala. Luzaz eztabaidatu nuen gai hori Henrikerekin Probintziaren Plazan elkartu ginen batean eta, azkenean, konbentzitu nuen lana, batez ere, argitaratzeari begira, azpieskualdeka eratu behar zela. Jimeno Juriok Iruñerriko toponimiarekin egin bezala, alegia, bost zendeetan eta Hirian banatu, gero, sei liburukitan argitaratuko zirenak, hain zuzen. Horrela, egitasmo hau, Arabako antzinako merindadeka planifikatzea onartu zen: Malizaeza, Ubarrundia, Arratzua, Langrares eta, azkenerako, 1975ean Gasteizek anexionatutako hiru udalerrriak: Foronda, Otoeta eta Mendoza. Iaz, apirilean, Euskaltzaindiaren 90. urteurrenkari, Arabako Probintziaren Jauregian aurkeztu genituen Malizaezari buruzko liburuki biak. Bata, Hiriaren toponimiaz eta, bestea, herrietakoaz.

Donemiliagako “Reja” famatuan argi ikusten da zer zen UBARRUNDIA, Aramaion, Durangaldean (Abadiñon) eta Arratian sortzen diren ibaiek Araban hedatzen zuten haran luzea, gaur egun, hiru udalerritan banatua: 1. **Legutio**, Elosu, Nafarrate, Urrunaga, Goiain eta Urbina; 2. Arratzua-**Ubarrundia** “independentea”, nolabait deitzearren, zeinetan gerra ostean batera arazitako bost herri baitziren Ubarrundia udalerrri ohikoak: Betolatza, Zirao, Landa, Uribarri-Ganboa eta Luku; 3. Gasteizek duela mendeak beraganatutako sei herriak: Amarita, Erretana, Miñao biak eta Gamarra biak. Sei herri hauen toponimia ikerketa eta normalizazioaren uzta da, beraz, hirugarren liburuki hau.

Gomilats hidronimoa daraman auzotxoan amaitzen da Otxandioko udalerrria. Gomilasko Santi Goikolea ezagutu genuen, “Arabarra” deitzen geniona gure etxean, urtegiak urperatu baitzuen bere sortetxea, Arabako partearen

hasieran zegoelako. Leku horretan hasten zen Ubarrundia harana Ibarbaltza izen esanguretsuko Urkiolaerrekaren ibar iluna bide lapurren habia arriskutsua mendez mendetan izandakoan. Ibarbaltza proposatu genuen Onomastika batzorde akademikotik urtegiaren izen ofizialtzat eta ez Ubidetik Elosura bitartean dagoen Santa Engrazia ermita ohiaren hagianimoarena, baina, alperrik, jaramonik ere ez.

Ubarrundia haran luze hori izan da, mendez mendetan, Errioxak eta Arabak, bereziki Gasteizek itsas portuetarako ibilbide nagusia, Debarroko eta Bizkai Ekialdekoetarako: Deba, Mutriku, Ondarroa, Lekeitio eta Bermeo. Lehen bietara Arlabango mendatetik eta beste hiruetara, Urkiolatik, XIX. mendean Barazar mendatetik errepidea egin zenetik, Bilbo eta Bizkai erdialdea ere Ubarrundiatik pasatu da, XX mende beranduan, Altubetik autopista egin arte; alegia, Bilbok, berriz ere, Gaztelarako bidea, Gasteiztik alboratuz.

Gasteizko Ubarrundiaren toponimia aztertutik, ohartu gara zer toponimia aberatsa duen, zeharo euskalduna XIX mendearen erdialde arte. Zergatik jartzen dut data hau? Bi arrazoiengatik: bata, ene ustez, sei herriotako galera garai horretan hasten delako eta, bestea, tokiko eskribauak desagertzen direlako, Estatu zentralistak Jabego Erregistroak sortuz, erregistradore erdaldunak erreinu osoan destinatuz, zeintzuentzat gaztelania zen ofizialki existitzen zen hizkuntza bakarra, toponimia galegoa, katalana eta euskalduna desitxuratuz, hibridotuz edo ezabatuz. Bildutako 35.000 toponimo aldaera guztiak sailkatu eta azertu ondoren, 872 toponimo standard finkatu ditugu, hauetatik %80tik gora euskaldunak. Portzentaia %95era hurbilduko litzateke, XIX mendearen erdia baino lehenagokoak.

Jose Antonio González Salazarrek, gehienbat, baina, baita ere lan taldeko Juanjo Galdos, Elena Martínez de Madina, Montserrat Ocio eta Zuriñe Rescalvok egindako bilketa sistematiko oparoak argi utzi digu arestian esandakoa. Jose Mari Jimeno Jurioren ikerketaren bide batezko estrategia jorrratu balute, alegia, toponimiaz landa, sei parroketako izendapenez apaizen arteko auziak, umeen eskolatzek zirela eta, epaileen aurreko testigantzak edota Kontzejuen batzarretako gora-beherak ikertu, Iruñerrian bezala, euskal hiztunen arazoak eta euskararen presentziarekin behin baino gehiagotan topo egingo zutela seguru nago. Eginkizun dago, noizbait, norbaitek, Araba guztian, noski, bere Foru Aldundiaren babespean – noren eskuetan, bestela, udal gehienak txikiak baitira eta diru iturria Probintziako Plazan baitute – iker lan hori hartzen ez badu. Gasteizko koadrilaz aparte, beste sei eskualdeen toponimia ikerketa plangintza bat martxan jarri ahal izango balitz, bide batez, alderdi soziolinguistikoko-historikoa jorrratzea ere guztiz onuragarria litzateke, IKERKETA+GARAPENA litzateke, (I+D famatua), hots, Arabako kultura ondarearentzat.

Zeren eta hain toponimia euskalduna izanik, noiz galdu ote zen euskara Gasteizko Ubarrundian? Nik uste, berandu, seguru asko, lehenik Gamarra bietan. Baina Miñao, bi kilometro eskas egonik Urbinatik eta herri honetako

azken euskaldunek 1970 arte iraun baldin badute, bistakoa da Miñao bietan XX mendean euskaldunak izango zirela eta, noski, Amarita herrirka bazterrean ere. Tamalez, belaunaldi zaharren artean gomuta lekukotasunak egiteko beranduegi gabiltza.

Ez nuke beste gai bat aipatu gabe utzi nahi, nire aburuz helburu estrategikoa duena proiektu hau aurrera eramán nahi izateko eta hau da: 1996ko abuztuan Eskoziako Aberdeen hirian egin zen ICOS (International Congress of Onomastic Sciences) delakoaren XIX. Biltzarra. Euskal Herritik lau kongresistak aurkeztu genituen txostenak: Henrike Knörr, Alfonso Irigoien, Ricardo Cierbide eta laurok. Nireak izenburu hau zeukan: *“Questions relatives à l’onomastique dans les zones actuellement non-bascophones du Pays Basque”*. Esan beharrira dago Biltzarreko hiru hizkuntza ofizialetako baten aurkeztu behar izan nuela txostena, frantsesez, beste biak ingelesa eta alemana baitziren. Hasten nintzen honela: *“Il existe dans les provinces d’Alava, de Biscaye et de Navarre des zones actuellement non-bascophones ou qui ont été historiquement romanisées ou qui sont devenues castillanophones dernièrement...”*. Gero, herrialde bakoitzeko zonalde desberdinen xehetasunak ematen nituen eta, Arabako kasuan, Gerardo López de Gereñu eta Jose Antonio González Salazarren lanak goraiatu ere. Eta amaitzeko, kontuan bainuen, aspalditik gaeliera galduta zegoela Eskoziako eskualde askotan, Aberdeen barne, honela bukatzen nuen: *“En conclusion, j’aimerais connaître la situation du pays où la langue autochtone a reculé ou bien est en contact avec una autre. C’est bien le cas en Escosse, Pays de Galles, etc. Ainsi pourrions-nous mener à bien un échange d’expériences et un examen comparé des législations respectives, en particulier dans les pays d’Europe”*. Handik lasterrera izan nuen aukera eskotiar bati gure legeria igortzeko eta, oraintsuago, igaz, Gasteizen, Eusko Legebiltzarrak antolaturiko Jardunaldietan, Eskoziako Parlamentuko legelari bati azaltzeko eta emateko.

* * *

Al programar la publicación del tercer tomo de la toponimia del extenso municipio vitoriano, les propuse a Elena Martínez de Madina y a Roberto González de Viñaspre que debía abarcar los seis concejos septentrionales de su término: los dos Gamarras, los dos Miñanos, Amarita y Retana, variando la idea inicial que se había tenido de hacerlo con las localidades orientales, es decir, las que habían pertenecido antiguamente a la “merindad de Arrazua”. Les expuse dos razones para ello: una, que los concejos ex-arratzuarras pasaban de la veintena y, dos, que los seis concejos mencionados resultaban colindantes con la zona vascofona alavesa contemporánea, por lo que podría tener un interés sociolingüístico evidente. Además, personalmente, como vecino del Duranguésado, por razones familiares y, desde mi niñez, esa zona vitoriana era la que mejor conocía. Aceptaron gustosamente y, la responsable del trabajo, Elena Martínez de Madina, licenciada en Filología Vasca y miembro de la Comisión de Onomástica de

Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua Vasca, se puso manos a la obra, firmando el consiguiente contrato de obra del proyecto con el malogrado gerente de Euskaltzaindia Juanjo Zearreta. Seguí a cargo de la dirección el proyecto que poco antes de su fallecimiento me pidiera continuar mi amigo y compañero durante casi cuarenta años en las tareas académicas Henrike Knörr, que fue el gran impulsor y principal responsable del proyecto. Consciente de mis limitaciones, aunque haya participado en primera línea en las tareas de investigación y normalización toponímica desde la creación de la comisión académica correspondiente, el año 1972 le propuse al licenciado en Filología Vasca, miembro también de la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia y muy conocedor de la toponimia alavesa, Treviño inclusive, Roberto González de Viñaspre, que compartiera conmigo la dirección del proyecto, en calidad de asesor y así lo ha hecho, sirviéndonos de gran ayuda.

Enric Moreu Rey en “acreditada” ponencia que presentó en las primeras Jornadas de Toponimia organizadas por Euskaltzaindia en Vitoria-Gasteiz el año 1986, establecía ya desde su título “*Recogida, clasificación, normalización y oficialización de un corpus toponímico: consideraciones críticas sobre su problemática según nuestra experiencia en Catalunya*” las cuatro fases de un trabajo de este tipo y que las obras posteriores de toponimia local de esta colección siempre han tenido en cuenta.

La primera fase recopiladora que habían efectuado, sobre todo el reconocido etnógrafo José Antonio González Salazar, juntamente con los licenciados en historia Juanjo Galdos, Montserrat Ocio, Zuriñe Rescalvo y la propia Elena Martínez de Madina, fue la fase necesaria para la posterior clasificación, normalización lingüística y edición. Obligado resulta reconocerlo, dejar constancia de ello y agradecerse a todos ellos. La segunda fase la iniciaron Henrike Knörr y Elena Martínez de Madina, consistente, primero, en la normalización lingüística del corpus toponímico de Malizaeza –Ciudad y pueblos– aplicando para ello la normativización académica denominada *Toponimia txikia arautzeko irizpideak* (Criterios para la normativización de la toponimia menor), aprobados por la Comisión de Onomástica, que en aquel entonces presidía el propio Henrike Knörr, en sendas sesiones celebradas el 22 de octubre de 1999 en el Ayuntamiento de Mañaria y el 18 de febrero de 2000 en la Delegación navarra de Euskaltzaindia y, en segundo lugar, la preparación de la edición de los dos primeros tomos del proyecto: Ciudad de Vitoria-Gasteiz y Malizaeza. El ímprobo trabajo de ambos autores fue trágicamente interrumpido por el fallecimiento de Henrike Knörr, teniendo que proseguir y terminar Elena, con mi colaboración y bajo mi dirección.

Es sabido que Ubarrundia en su conjunto histórico abarcaba el valle geográfico de los afluentes del Zadorra que proceden de los puertos de Barazar, Urkiola, Kruzeta y Arlaban y que desde hace centurias pertenecen a tres municipios: Legutio o Villarreal con sus aldeas, la parte nor-occidental del actual término de Arratzua-Ubarrundia, más propiamente lo que constituyó el Ayun-

tamiento y hermandad de Ubarrundia durante siglos con cinco pueblos: Betolatzza, Zirao, Luku, Landa y Uribarri-Ganboa; y lo que denominamos Ubarrundia vitoriana, es decir, las seis localidades anexionadas a la capital. De la existencia de una unidad de toda Ubarrundia no da fe solamente el famoso documento medieval de la Reja de San Millán, sino la supervivencia de montazgos comunales de Amarita y otras localidades en el extremo septentrional del valle, como el monte *Albertia*. Tal y como se recoge en la entrada *Albertia* de Amarita, “En realidad, el monte *Albertia* no es un término propio de Amarita pero lo traemos aquí, porque el pueblo sí tiene aprovechamientos forestales en él. Los testimonios documentales dicen claramente que este monte está en la jurisdicción de Villarreal de Álava, es decir, Legutio”. Asimismo, se indica que es un monte en el que tienen aprovechamientos varios pueblos de la zona, como Durana, Luco o Ullibarri-Gamboa.

Como ya dejamos constancia en otra ocasión: *“La normalización toponímica es una tarea extremadamente compleja allí donde se encuentran los nombres, tanto de toponimia mayor como de toponimia menor, de orígenes lingüísticos diferentes y en situación de desigualdad. Es lo que sucede en el País Vasco, donde por razones históricas y políticas solamente el castellano ha gozado de un status oficial y, sin embargo, ninguno el euskera hasta el Estatuto de Autonomía (artículo 6º) y su plasmación en la Ley 10/1982 de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera.”* Además, como añadíamos entonces: *“... En dicho desarrollo legal se aclaran cuestiones tan importantes como la diferenciación de los genéricos: “cambio de sentido”, “dirección única”, etc. que han de ser necesariamente bilingües, de los topónimos estrictos: Aretxabaleta, topónimo eusquérico occidental, tanto en Alava, como en Gipuzkoa y, por lo tanto con grafía vasca; Agurain/Salvatierra, nomenclatura bilingüe y Omecillo, topónimo castellano y grafía castellana”.*

Dejo los datos filológicos y técnicos a cargo de Elena Martínez de Madina, así como también para la introducción de Roberto González de Viñaspre, limitándome a señalar dos aspectos que me han llamado la atención:

El porcentaje tan alto de topónimos vascos en esta Ubarrundia vitoriana, superior a un 80% en su conjunto, se aproximaría, nada menos, que a un 95% en los anteriores a la mitad del siglo XIX. Este último dato requiere una explicación. Ha de saberse que las grandes medidas centralizadoras del Estado en el Reino de España comienzan a mediados de ese siglo, como, por ejemplo, la Ley Moyano de Instrucción Pública, la Ley General de Ayuntamientos del Reino y, especialmente, para el caso que nos ocupa, la Ley General de Registros y del Notariado, ya que estableció los Registros de la Propiedad en las cabeceras de los partidos judiciales, con “cuerpos estatales” de Registradores y Notarios, desapareciendo los multiseculares escribanos locales. Estos podían tener mayores o menores conocimientos del habla del lugar, fuese éste la lengua vasca, la catalana y la gallega y sus diversas variantes, pero en manera alguna les era ajena. De ahí que se produjera, también en estas seis localidades, el aumento de topónimos

castellanos, sobre todo diáfanos como “fuente”, donde antes había “iturri”, por poner un ejemplo.

La pervivencia del euskera en esta zona septentrional del término vitoriano, posiblemente perduraría hasta bien entrado el siglo XX. Si a menos de dos kilómetros del límite septentrional de este término, es decir, Miñano Mayor, hemos conocido euskaldunes=vascófonos naturales en el pueblo billerlarra de Urbina hasta comienzos de la década de los 70, resulta factible que en los dos Miñanos y en el recóndito Amarita se conservara la lengua vasca, si bien en personas de avanzada edad a principios del siglo XX. Habría que hurgar en los archivos diocesanos para conocer posibles contenciosos de nombramientos de párrocos desconocedores del euskera; la localización de las escuelas públicas en estas seis localidades, nombramiento de maestros e intervenciones administrativas y de inspección educativa, etc. Es ésa una investigación que historiadores como Jimeno Jurío y otros sí han realizado en Navarra, pero echamos de menos, no solamente en estas localidades agregadas a la capital, sino en otras cuadrillas alavesas. Un porcentaje tan alto de toponimia eusquérica en estas seis localidades de la Ubarrundia vitoriana no puede entenderse sin una presencia viva de lugareños vascoparlantes.

No quisiera terminar este prólogo sin hacer una expresa mención y reconocimiento al que fuera el promotor y primer director de este proyecto Henrike Knörr. Para ello no encuentro mejor texto que valerme de los últimos correos electrónicos que nos envíamos y de los que había perdido la pista. Pero, he aquí que, intentando rescatar la comunicación que leí en su memoria hace dos años en el Baluarte, palacio de congresos de Pamplona, con motivo del XVI Congreso de Euskaltzaindia en conmemoración del 90. Aniversario de la institución académica *In Memoriam Henrike Knörr* me encuentro con el siguiente cruce de mensajes :

“hk@henrikeknoerr.com. El 17/04/2008, a las 17,33, jose luis lizundia askondo escribió: Arratsalde on adiskide: Prestutasunez ari zara katalanekikoa lotzen. Gai honi lotuta galdera bat: agian, zuk aipatu zenuen Chose Ignazio Navaroren izena?... Bide batez, Elenarekin zorretan nago eta, bihar ezin dudanez, datorren asteazkenean joan ninteke Gasteizera, bere lan bulegoa ikustera...Gustura bazkalduko nuke hor. Zer moduz datorkizu? “huntaz eta hartaz” mintzatzeko, besteak beste. Esango didazu. Ondo izan, Jose Luis.

Para: lizundiaaskondo@yahoo.es: Adiskide hori: Nik dakidala bederen, Navarrokekiko harremana ez zitzaidan egotzi... Zurekin eta Elenarekin biltzea ego ki zait zuk diozun egunean. Agendara pasatu dut. Goraintzi, Henrike Knörr”.

Desgraciadamente, esa postrera reunión de trabajo que hubiera servido para atar cabos –yo ya había aceptado su petición de asumir la responsabilidad de la continuidad del proyecto de normalización y edición de la toponimia del término municipal vitoriano, dividiéndolo en cinco zonas hacía unos dos meses– no pudo llevarse a cabo el día 23, miércoles. Falleció la semana siguiente. Hubiéramos hablado “huntaz eta hartaz” (de esto y aquello), como nos gustaba

a ambos, pero yo le hubiese garantizado que la preparación de la edición de los dos primeros tomos de la primera zona: Malizaeza-Ciudad y Malizaeza-Pueblos que él y Elena tenían ya en marcha saldrían a la calle, lo que aconteció en abril del pasado año en la Sala de las Juntas Generales del Palacio de la Provincia, coincidiendo con el 90 Aniversario de esta Real Academia. Y también la continuidad del resto del proyecto. ¡Qué pena, Henrike pasó a su agenda, como me dejó escrito, pero su optimismo no pudo con el avance de su cruel enfermedad!

Zure ohoretan Henrike!

José Luis Lizundia Askondo

Director del Proyecto

III. APUNTES SOBRE LA LENGUA VASCA Y LA HISTORIA DE UBARRUNDIA

Al igual que otras comarcas de Álava, la antigua merindad de Ubarrundia ya figura con entidad propia el año 1025, contribuyendo sus pueblos con dieciocho rejas de hierro al monasterio de San Millán de la Cogolla. Entre ellos aparecen los que son objeto de estudio en el presente volumen: *Gamarra maior*, *Gamarra minor*, *Erretanna*, *Hamarita*, *Mengano* y *Mengano Goien* (1). Su situación estratégica junto a la antigua vía que comunicaba la Llanada alavesa con la vertiente cantábrica ha sido determinante en su devenir histórico. Así, el camino fue jalonado en la Baja Edad Media –con fines eminentemente mercantiles– por la villa de Legutiano (1333), en el límite de Álava, y la de Otxandio (1236-1254), a las puertas de Bizkaia. De esa manera, quedaba enlazado el comercio de mercancías entre la capital alavesa, como puerta a Castilla, y la villa de Durango, principal eje de comunicación de las comarcas orientales de Bizkaia y los puertos marítimos de Bermeo, Lekeitio y Ondarroa. Alrededor del camino surgieron actividades económicas vinculadas al ir y venir de arrieros y trajinantes. Su rastro es visible en el topónimo *Mandazainbidea*, ‘el camino de arrieros’, documentado en Miñao entre 1608 y 1684 y en Gamarra entre 1683 y 1933.

Louis-Lucien Bonaparte, basándose en las informaciones que desde Vitoria-Gasteiz le enviaba su informante Bruno Echenique, incluyó en el mapa de 1863 Betolatza y Zirao, en Ubarrundia, entre los pueblos de mayoría vascófona y, en cambio, Luku, Uribarri-Ganboa y Landa los consideró de minoría vascófona. Por tanto, las localidades de Ubarrundia al sur de esa línea eran tenidas como plenamente castellanas en lo lingüístico. Sin embargo, Odón de Apráiz en su mapa de 1953 acerca el límite de la lengua vasca a la capital alavesa, com-

(1) Léase *Meñano*.

prendiendo como probable Gamarra y, con interrogación, Amarita, Erretana y Miñao. Para ello, se apoya en una colaboración de Bonifacio de Echegaray titulada “El euskera en Álava” que se publicó el 10 de enero de 1933 en el diario bilbaíno *La Gaceta del Norte*. En dicho texto se recoge el testimonio de un hombre de unos 90 años –nacido, por tanto, hacia 1843– quien, en palabras de Odón de Apráiz,

“... afirmaba que en su infancia (hacia 1850, por tanto) fue enviado a Gamarra a aprender castellano. Efectivamente sólo se hablaba castellano en el pueblo, pero el entonces niño, en casos de apuro, se dirigía a los más ancianos, que le entendían perfectamente en vascuence. Es decir, que Gamarra (pueblo del ayuntamiento de Vitoria) se hallaba en 1850 en la situación lingüística que describía Bonaparte en 1862 y 1869, respecto de Luco y Zuazo de Gamboa. Gamarra está a unos seis kilómetros al sur de Luco. No hay motivo para rechazar el testimonio aportado por Echegaray. El vascuence de Gamarra, semioculto en 1850 pudo no ser descubierto por Echenique en 1860. Esta avanzada euskeriana por el sur hasta Gamarra puede explicarse por ser entonces Gamarra un punto importante en el paso y descanso de los arrieros procedentes de Vizcaya y de las zonas más septentrionales de Álava. Así es que los naturales del pueblo, aunque no hablasen el vascuence entre ellos, tenían facilidad y hasta interés en no olvidarlo por sus relaciones con los referidos trajinantes. Aprobada, por aceptable la hipótesis o el hecho de que el vascuence se mantenía entre los viejos de Gamarra en 1850, hay que suponer como probable que lo mismo ocurriría en los pueblos situados entre Gamarra y Luco, o sea, Miñano, Retana y Amárta, situados también en la misma margen derecha del Zadorra. No queremos extender nuestra hipótesis a otros pueblos igualmente distantes de Luco, pero en la otra margen: Durana, Mendivil y Arró-yabe, éste último colindante con Ullibarri-Gamboa y Zuazo, antes citados. En nuestro gráfico colocamos pues a Gamarra entre paréntesis y a Miñano, Retana y Amárta con interrogante, pero en la zona euskeriana” (2).

Al fallecer la última generación de vascoparlantes que menciona Odón de Apráiz, también desaparecería la lengua vasca en los pueblos del sur de Ubarrundia. Esa es la realidad que muestra el escritor aramayonés Ricardo Becerro de Bengoa cuando, en 1880, escribe lo siguiente en su obra *Descripciones de Álava*:

“De allí [de Miñano] a la aldea de Luco se va en un momento. Y entramos en la actual región del vascuence. En Miñano no se habla la incomparable y primitiva lengua euskera y en el de Luco y Urbina sí”.

En cuanto a la variedad dialectal de los pueblos meridionales de Ubarrundia, cabe pensar que sería un euskera similar al de las localidades colindantes. Tanto la variedad de Zigoitia como la de Luku y Urbina fueron incluidas

(2) APRÁIZ, Odón de, 1976, “El vascuence en Vitoria y Álava en la última centuria (1850-1950)”, separata del volumen dedicado a los trabajos inéditos del autor. Diputación Foral de Álava.

por Bonaparte dentro del vizcaíno central o variedad de Gernika, si bien Odón de Apráiz y Pedro de Yrizar consideran que la variedad de Zigoitia tenía peculiaridades suficientes para ser considerada independiente. El segundo de los autores proponía que, a la hora de realizar la exploración lingüística del País Vasco, también se aplicara el cuestionario a los vascófonos que pudieran quedar en Urbina, como referente del “*guerniqués de la zona oriental alavesa*” (3). En su defecto, sugería la realización de encuestas en Urrunaga, Goiain o Nafarrate, por entender que en esas localidades se utilizaba la misma variedad lingüística (4). Con todo, Pedro de Yrizar creía que el euskera de esa zona debía considerarse independiente del guerniqués, “*aunque posiblemente no tenga la fuerte personalidad lingüística del cigoitiano. En cualquier caso presenta características peculiares*”.

Por encima de variedades o subvariedades dialectales, no hay duda que el euskera de Amarita, Erretana, Gamarra y Miñao pertenecía al dialecto históricamente hablado en Álava que Koldo Mitxelena llamó ‘meridional’ y que hoy, junto con la lengua vasca de Bizkaia y de la cuenca del Deba en Gipuzkoa, se engloba en el denominado ‘euskera occidental’. A la vista del presente estudio realizado por Elena Martínez de Madina con la dirección de José Luis Lizundia, la toponimia de estos pueblos de Ubarrundia muestra esa adscripción lingüística en nombres de lugar como *Uribarriostea* (Miñao), *Axpea* (Gamarra) o *Aretxaburua* (Amarita), entre otros, además de en la característica disimilación (-a + a > -ea) que se produce al agregar la marca de artículo a una palabra terminada en -a orgánica (véase, por ejemplo, en Gamarra, el topónimo *Axerrotea*, documentado en 1563 y 1682).

La vinculación de la lengua vasca de Álava con la de Bizkaia ya había sido puesta de manifiesto por autores como Manuel de Larramendi en su diccionario (1745) y en su *Corografía* (1756), aunque con matices en esta última obra: “*el dialecto de Álava en lo más es el mismo de Vizcaya, no en el todo*”.

Koldo Mitxelena, basándose principalmente en el diccionario de Landuchio (1562), reflejo del habla vasca de la capital alavesa, concluyó que el euskera alavés podía considerarse un dialecto independiente, aun reconociendo su

(3) YRIZAR, Pedro, 1956, “Sobre la exploración lingüística del País Vasco (dialecto vizcaíno)”, *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*.

(4) Jose Luis Lizundia aporta algunos datos de primera mano sobre la presencia del euskera durante la posguerra en varios de esos pueblos. Entre ellos, el siguiente: “1969 edo 1970ko ekainaren 13an, San Antonio erromes egun famatua Urkiolan. Bertan, urtero bezala, ahari feria berezia –iaz ere ikusi nuen– herriko albaitariarekin nengoen eta eskatu zidan furgoneta batetik ahariak jaisten zebiltzanei esateko Bizkaian epidemia bategatik debekatuta zeudela feriak. Hurbildu nintzen, gipuzkoarrak izango zirelakoan eta euskaraz hitz egin nien. Konturatu nintzen hizkeraz ez zirela giputzak, arabarrak baizik. ‘Urrunagakoak gara. Gure artean euskara gutxi egiten dogu, baina, jakin badakigu’ ... Seguru asko, Txomin Jakakortajarena apaiz euskaltzale berastegierra, gerra arte, bertan egoteak, lagunduko zuela herri honetan euskarari eusteko” (cf. LIZUNDIA, J.J., “Ganbarruetatik Araba euskaldunera”, Patxi Uribarren euskaltzain osoaren sarrera-hitzaldia, Aramaion 2010eko maiatzaren 28an irakurria).

estrecha relación con el hablado en Bizkaia y en la cuenca del río Deba. Entre otras características morfológicas y fonológicas, constataba la carencia de una particularidad occidental como el sufijo *-gaz* del caso comitativo, pues Landuchio “*no tiene más que -kin*” en su diccionario (5). Sin embargo, hoy sabemos que la marca de sociativo *-gaz* está presente en el manuscrito de Lazárraga, descubierto el año 2004, además de en otros autores alaveses como Juan Bautista Gámiz y Julián García de Albéniz.

En definitiva, Koldo Mitxelena consideraba que la lengua vasca de Álava era un dialecto de transición en el que no parecía darse “*el mismo salto brusco que estimamos se da al norte entre guipuzcoano y vizcaíno*” (6). Esas ideas han sido matizadas y desarrolladas por el dialectólogo Koldo Zuazo. Valiéndose de nuevos textos y, sobre todo, del *corpus* toponímico de Álava, este investigador niega la naturaleza independiente del euskera alavés y subraya su carácter de transición dentro del euskera occidental. Distingue tres zonas (poniente, zona media y levante) en las que los rasgos occidentales se van diluyendo en dirección oeste-este. En su clasificación el poniente y la zona media son claramente de dialecto occidental, pero considera más compleja la naturaleza lingüística de las hablas orientales de Álava, hasta el punto de cuestionarse si pueden ser incluidas plenamente en el euskera occidental. En esa división Ubarrundia queda dentro de la zona media del euskera alavés.

Una cuestión conexas con los límites dialectales y también con Ubarrundia –aunque esto nos retrotraiga a tiempos altomedievales– es la propia historia de la fragmentación dialectal de la lengua vasca y el contexto histórico en que pudo producirse. Advertía Koldo Mitxelena (7) que la diversidad dialectal no debe hacer dudar de la unidad primitiva de la lengua. De hecho, a medida que retrocedemos en el tiempo, las divergencias dialectales del euskera son cada vez menores, sin que por ello lleguen a anularse. Se constata que las diferencias entre el euskera occidental y el resto de los dialectos no han parado de aumentar al menos desde el siglo XVI –momento en el que disponemos de los primeros textos en lengua vasca de cierta extensión–, si bien los contrastes de formas occidentales como *baltz*, *barri* y las orientales *beltz*, *berri*, y otras como la occidental (*h*)*uri* y la oriental (*h*)*iri*, ya se manifiestan en los documentos más tempranos, entre los siglos X-XI. Hay que suponer, en palabras de Koldo Mitxelena, “*que la diversidad dejó paso alguna vez a la unidad –y la unidad lingüística siempre se impone por razones esencialmente extralingüísticas–, para que después esta unidad, siempre relativa, fuera diversificándose cada vez más*” (8).

(5) MITXELENA, Koldo, 1956, “Lengua común y dialectos vascos”, *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo*, XV.

(6) *Ibidem*

(7) *Ibidem*

(8) MITXELENA, Koldo, 1978, “Euskararen bide luze bezain malkarrak”, en *Euskararen liburu zuria*. En el texto original: “*ugaritasunak lekua utzi zion noizpait batasunari –batasuna*

En términos más concretos, dicho autor opinaba que la romanización tuvo que suponer “*una reducción drástica del área de habla vasca*”. Posteriormente, al derrumbarse el poder centralizador romano, el siglo V y buena parte del VI debieron de ser “*tiempos de extremo aflojamiento de dependencias externas*”, de modo que, ante la presión de visigodos y francos, en el territorio vasco hubo estructura social y organización militar suficiente para hacer frente a los ataques. Esa cohesión tendría sobre la lengua vasca consecuencias “*desfavorables a la fragmentación y al aislamiento dialectal y favorables al establecimiento de formas comunes de la lengua*”. Asimismo, consideraba que el proceso de cristianización contribuiría a la “*consolidación del nuevo orden, cuya culminación podemos poner en el establecimiento del reino de Navarra*” (9).

En relación a este tema, Koldo Zuazo opina que la fragmentación dialectal se produjo a lo largo de la Edad Media, y lo fundamenta en la unidad interna de la lengua vasca, la existencia de innovaciones comunes a todos los dialectos vascos y la similitud de los dialectos centrales (10). Sin embargo, como el mismo autor puntualiza, el grado de divergencia de los dialectos vascos no es el mismo: “*el dialecto occidental es con mucho el más divergente, el que mayor número de cambios lingüísticos ha producido*”, y presenta una lista de trece importantes innovaciones propias del área occidental, en concreto de Bizkaia, de la cuenca del Deba –no siempre su parte norte– y del área históricamente vascófona de Álava –con exclusión, en ocasiones, de la zona más oriental–. Por ello, Koldo Zuazo considera que el dialecto occidental pudo ser “*el primero en desgajarse del resto de los dialectos*”, y apunta la posibilidad de que el distanciamiento de las demás regiones vascas se habría producido hacia el siglo VIII, tal vez por “*el alejamiento de Álava y Vizcaya del Reino de Navarra, y su acercamiento al Reino astur, en el siglo VIII, y, más tarde, al Reino de Castilla*”. Con todo, indica que “*el momento álgido de la fragmentación dialectal se encuentra, tal vez, entre los siglos XI y XII, al producirse la fractura del Reino de Navarra*”, en referencia a la pérdida definitiva de los territorios occidentales del reino navarro en la campaña militar de 1199-1200.

Creo que algunos aspectos de la propuesta deben ser matizados. De una parte, parece que sigue siendo demasiado tenue la luz que alumbra la historia de los siglos VIII y IX en Vasconia, como consecuencia sobre todo de la escasez documental. En concreto, el tema de las fronteras del reino astur con los territorios vascos es controvertido y ha sido abordado desde tradiciones historiográficas bien diferentes. Un excelente análisis de la cuestión es el realizado por Andrés E. de Mañaricua (11), quien concluye que, en el caso de Bizkaia,

bizkuntzaz kanpoko indarrez obratzen da batez ere–; baina batasun hau, hola-halakoa beti, gero eta puskatzenago dugu berriro”.

(9) MITXELENA, Koldo, 1981, *Ibidem*.

(10) ZUAZO, Koldo, 2010, *El euskera y sus dialectos*, pp. 144-158.

(11) MAÑARICUA, Andrés E., 1984, *Vizcaya, siglos VIII al XI. Los orígenes del Señorío*.

el reino astur de Alfonso I se extendió hasta Sopuerta y Carranza y que, posteriormente “ningún dato nuevo encontramos atañente a Vizcaya”. En lo referente a Álava, se constata la presencia del reino astur con motivo de las campañas militares de Fruela I, Ordoño I y Alfonso III. A la luz de los pocos documentos y crónicas de la época, parece –ya que no hay lugar a conclusiones definitivas– que el dominio astur sobre Álava se limitó, salvo alguna excepción, al espacio situado al oeste del río Bayas. Desde el punto de vista de la historia de la lengua, se trata tanto en Bizkaia como en Álava, de las zonas de menor presencia histórica del euskera. En el caso de Gipuzkoa, no es conocida su dependencia política en aquel tiempo, pues la escasez documental de Álava y Bizkaia se torna en carencia absoluta para las tierras guipuzcoanas. Como recuerda Gonzalo Martínez Díez, “hasta el reinado de Sancho el Mayor no contamos ni con un único documento o noticia cronística referente a ese territorio vasco” (12). En consecuencia, parece que no habría apoyatura histórica suficiente para vincular la fragmentación dialectal y consiguiente divergencia del euskera occidental al supuesto dominio astur en esas áreas vascófonas.

Por otro lado, creo que en la propuesta de Koldo Zuazo se otorga al reino de Navarra –hasta 1162 intitulado reino de Pamplona– una función aglutinadora en el orden lingüístico que quizás está lejos de ser evidente. Como recuerda Fernando González Ollé (13), con la salvedad del uso secular del latín, casi todos los documentos legales y administrativos del reino de Navarra se redactaban en romance navarro. La principal excepción eran los escritos en lengua occitana, sobre todo en materia fiscal y financiera. La lengua vulgar, la *lingua navarrorum*, estaba relegada de los usos administrativos y, por tanto, tampoco participó en el florecimiento cultural impulsado en el reinado de Sancho VI el Sabio (1150-1194) a través de la incipiente Cancillería real, escuelas de gramática o escribanías como la formada en torno al cabildo de Tudela. Precisamente la zona tudelana –es decir, el espacio históricamente romance de Navarra– era el principal foco cultural del reino, una encrucijada en la que confluían las corrientes culturales llegadas de Aragón y Castilla. Según Santos García e Isabel Ostolaza (14), en Tudela estaba el núcleo de los dominios patrimoniales de la nueva dinastía real y ésta mantuvo allí la Corte más tiempo que en ninguna otra ciudad del reino. En consecuencia, no parece que el reino de Navarra pudiera ser un factor extralingüístico suficiente para preservar la unidad de la lengua vasca.

(12) MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo, 2005, *El Condado de Castilla (711-1038). La historia frente a la leyenda*. A ese autor se debe también un excelente estudio crítico sobre las antiguas fuentes documentales de Gipuzkoa (cf. *Guipúzcoa en los albores de su historia (siglos X-XII)*, 1975).

(13) GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando, 2004, “Orígenes y la supervivencia del romance navarro”, en *Vascuence y romance: Ebro-Garona, un espacio de comunicación*. Gobierno de Navarra.

(14) GARCÍA, Santos & OSTOLAZA, Isabel, 1982, “Estudios de diplomática sobre fuentes de la época de Sancho El Sabio”, en *Vitoria en la Edad Media. Congreso de Estudios Históricos*.

Pero hay, además, otro hecho histórico a tener en cuenta. Desde la creación del reino pirenaico en el siglo VIII, la constatación documental más temprana de la pertenencia de Bizkaia al reino de Pamplona data del año 1043 (15). En el caso de Álava, las fuentes diplomáticas la mencionan expresamente bajo soberanía pamplonesa a partir del año 1024, con Sancho el Mayor (16). Tras el magnicidio de Peñalén, en 1076, se abrirá un extenso paréntesis en la soberanía del reino, dividido entre Castilla y Aragón, hasta la restauración en 1134 con García Ramírez, padre de Sancho VI el Sabio. En 1175 Castilla se apoderó de Bizkaia, salvo el Duranguesado, que permaneció bajo soberanía navarra junto a la mayor parte de Álava y Gipuzkoa, hasta la conquista de 1199-1200. En definitiva, la soberanía navarra se presenta discontinua en los territorios vascos occidentales y, además, parece que no siempre actuó con un control centralizado. De hecho, la intitulación de Sancho VI el Sabio como *rex Navarre*, en sustitución de *rex Pampilonensium*, anunciaría, a juicio de Luis Javier Fortún (17), una voluntad de aumentar el control sobre todo el territorio del reino –también en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa–, “*en detrimento de las amplias facultades que habían ejercido los linajes que hasta entonces los gobernaban con grandes dosis de autonomía*”.

Por ello, no parece suficientemente probado que el reino de Navarra haya actuado como un factor aglutinador de la lengua vasca. En consecuencia, tampoco sería suficiente la desmembración de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa del reino de Navarra en los años 1199-1200 para explicar la fragmentación dialectal. Esa propuesta deja sin explicar la abrupta (18) –y, por tanto, antigua– divisoria lingüística de Gipuzkoa por la cuenca del Deba, es decir, entre territorios que también pasaron en 1199-1200 del reino de Navarra a la corona de Castilla.

En cambio, dicha divisoria lingüística coincide, excepto los puertos de Deba y Mutriku, con los límites del obispado de Calahorra –que en territorio vasco comprendía Álava y Bizkaia, salvo sus tierras más occidentales, y la cuenca del Deba en Gipuzkoa– y del obispado de Pamplona. Conviene no minimizar la trascendencia de ese dato. Una de las razones de Koldo Zuazo para descartar la relación de los límites episcopales –en este caso del obispado calagurritano– con

(15) MAÑARICUA, Andrés E., 1984, *Vizcaya, siglos VIII al XI. Los orígenes del Señorío*.

(16) MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo, 1974, *Álava medieval I*, Diputación Foral de Álava. Por su parte, Gipuzkoa aparece bajo la soberanía de Sancho el Mayor de Navarra el año 1025 en la donación de San Salvador de Olazabal, el primer documento no apócrifo en el que figura el corónimo *Gipuzkoa* (cf. MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo, 1975, *Guipúzcoa en los albores de su historia (siglos X-XII)*, Diputación Provincial de Guipúzcoa).

(17) FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, Luis Javier, 2000, “La quiebra de la soberanía navarra en Álava, Guipúzcoa y el Duranguesado”, RIEV.

(18) En el sentido utilizado por Koldo Mitxelena en “Lengua común y dialectos vascos”, p. 41: “... si comparamos las isoglosas recogidas en un atlas lingüístico con las líneas de nivel representadas en un mapa; cuanto más juntas estén unas y otras, mayor será el desnivel que habrá que remontar con una fatiga comparable al esfuerzo que supondrá el salto lingüístico para la comprensión mutua”.

los dialectales es que las extintas hablas orientales de Álava y las de Burunda, Ameskoa y Lana en Navarra son similares, aun perteneciendo a obispos diferentes. Asimismo, se apoya en ese hecho para defender que la ciudad medieval de Vitoria-Gasteiz pudo tener un gran protagonismo en el surgimiento y expansión del euskera occidental (19). En su opinión, si históricamente el eje del euskera occidental estuviese en Bizkaia, sería difícil de entender la llegada de innovaciones y rasgos occidentales a áreas navarras como Burunda y los valles de Ameskoa y Lana. Sin embargo, esa dificultad se disiparía tomando la capital alavesa como eje de irradiación lingüística. Eso, claro está, otorgaría asimismo a Ubarrundia una cuota de protagonismo en este asunto, dada su cercanía a Vitoria-Gasteiz.

La similitud de las hablas del oriente alavés y del occidente navarro ha sido puesta de manifiesto por Patxi Salaberri (20). Sin embargo, creo que debe relativizarse la trascendencia de dicho hecho en relación a los límites episcopales, pues esas áreas son más bien un *continuum* geográfico, sin accidentes orográficos notables que hayan podido condicionar especialmente su interrelación, por lo que la transición dialectal se produciría gradualmente, siguiendo la tendencia constatada en Álava en dirección oeste-este, es decir, sin grandes concentraciones de isoglosas. Ese decrecimiento paulatino de características dialectales occidentales lleva a que en el euskera de Améscoa Baja predominen los rasgos propios del navarro meridional (21). Cabe pensar que la presencia de rasgos occidentales allí guarde alguna relación con el hecho de que durante siglos la colindante Améscoa Alta haya pertenecido precisamente a la diócesis de Calahorra. De hecho, esa adscripción eclesiástica se ha mantenido hasta el 22 de noviembre de 1955, momento en el que, junto a Zúñiga, Val de Aguilar y la zona de Viana, Améscoa Alta se integra en la diócesis de Pamplona (22).

En cuanto a la tesis que hace a Vitoria-Gasteiz foco de surgimiento e irradiación del euskera occidental, no creo que ese núcleo pudiera cumplir tal función en los siglos XI-XII, y con menos motivo en los siglos anteriores. La primera mención de Gasteiz data del año 1025, en el documento de la Rreja de

(19) ZUAZO, Koldo, 2010, *El euskera y sus dialectos*.

(20) SALABERRI ZARATIEGI, Patxi, 1997, "Arabako mugako nafar hizkeren inguruan", en *Nafarroako hizkerak. Nafarroako Euskal Dialektologiako Jardunaldietako Agiriak: "bi Ameskoetako eta Lanako euskara Arabako ekialdeko hizkera galduak eta Burundako euskara biziak osatzen duten mendebaleko hizkeren, erdialdekoen eta nafarreraren arteko transizio hizkeran sartu behar genituzke"*.

(21) GARCÍA DE ALBIZU, Balbino, 2004, "El catecismo de Artaza (Nueva evidencia del euskera en Améscoa)", *FLV*, 97: "Patxi Salaberri ha llegado a la conclusión de que el texto de Artaza se encuentra en el cruce entre las hablas occidentales de Álava y el navarro meridional del antiguo reino. Tiene sin embargo más rasgos propios del último que del primero".

(22) RUIZ DE LÓIZAGA, Saturnino, 2004, *Documentación medieval de la Diócesis de Calahorra-Logroño en el Archivo Vaticano (siglos XIV-XV)*. A mediados del siglo XVI, el libro de visita del licenciado Martín Gil incluía en el *Arçiprestazgo de Campeço* las poblaciones navarras de *Çuñiga, Larraona, Eulate y Aranache* [sic por *Aranarache*].

San Millán, como una aldea más de las que conformaban la merindad de *Malizhaeza* (23). Pagaba tres rejas a modo de impuesto, lo que permite calcular su población, gracias al documento apócrifo (24) del conde Fernán González de Castilla. En él se dice que cada diez casas o fuegos contribuían con una reja. Julio Caro Baroja (25) ya advirtió que los falsos votos de Fernán González “*en esto no deben de ser despreciados*” y, apoyándose en ese dato, hizo una estimación de la población alavesa del primer cuarto del siglo XI. Concluyó que la Álava representada en la Reja tendría unas 4.280 casas o fuegos y contaría con alrededor de 21.000 habitantes. De todos esos, corresponderían a Gasteiz 30 fuegos (un 0,70% del total de Álava), y contaría con 150 habitantes (el 0,71% del total). Después, Gasteiz siguió siendo una aldea hasta que recibió el fuero y se constituyó en villa el año 1181, diecinueve años antes de ser tomada por las fuerzas castellanas. Por tanto, no tenía una población con masa crítica suficiente para ser, por sí sola, un foco de innovación e irradiación dialectal.

Bien diferente es la importante actividad constructiva que dio una nueva dimensión urbanística a la ciudad tras la conquista castellana de 1200 y el incendio de 1202, y la consiguiente pujanza que tuvo durante el resto de la Baja Edad Media hasta bien entrada la Edad Moderna. Sin embargo, para entonces ya estaría consumada en sus rasgos principales la fragmentación dialectal que ha llegado a la época contemporánea. Otra cuestión es la influencia socio-cultural, económica y también lingüística que, con anterioridad, durante la Alta Edad Media, haya podido irradiar Álava –no sólo Vitoria-Gasteiz–, en gran parte a través del pasillo de Ubarrundia. Tal hecho tiene buen encaje con la opinión general de los altomedievalistas acerca de los movimientos de población alavesa hacia Bizkaia y la cuenca del Deba.

Los límites episcopales –y con ellos los dialectales– también tendrían alguna relación con ese fenómeno demográfico. En el caso del euskera occidental, la similitud de los límites eclesiásticos y dialectales se antoja excesiva para obedecer sólo a la casualidad. Necesariamente ha de tener fundamento en hechos históricos, al igual que sucede en otras latitudes. Por ejemplo, la extensión geográfica del mirandés, variedad de la lengua leonesa en el extremo nordeste de Portugal, está en relación con el hecho de que en la Alta Edad Media la iglesia de Braganza perteneció a la diócesis de Astorga, hasta que se desmembró por la dificultad de pertenecer a un reino diferente (26).

(23) En total, la merindad de *Malizhaeza* contribuía con 22 rejas.

(24) El documento está fechado el año 934, pero es una falsificación hecha entre los años 1140 y 1143 (cfr. UBIETO ARTETA, Antonio, 1976, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, doc. 22): “*Alava, cum suis villis, ad suas alfoces pertinentibus, [...] per omnes villas, inter domus decem una reia*”.

(25) CARO BAROJA, Julio, 1983, “Álava en la llamada Reja de San Millán”, en *Historia General del País Vasco* (dir. Julio Caro Baroja).

(26) MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, 1906, “El dialecto leonés”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 14 [en *El dialecto leonés*], 1962, Instituto de Estudios Asturianos.

Hasta donde alcanza la documentación más temprana, sabemos que las divisiones episcopales en territorio vasco cristalizaron en época altomedieval. En concreto, el obispado de Álava, con sede en Armentia, existía ya a fines del siglo IX, aunque no hay que excluir una mayor antigüedad. Ese obispado de Álava abarcaba la cuenca del Deba, Álava y Bizkaia, exceptuando el territorio más occidental, colindante con Castilla. Posteriormente, a finales del XI, fue absorbido por el obispado de Calahorra, que heredaría esa demarcación (27).

Algunos historiadores han indicado la probabilidad de que los límites de los obispados respondan al modo en que se produjo la cristianización, proceso asociado a un objetivo principal que era la colonización agraria del territorio (28). En ese punto la zona de Ubarandia cobra especial importancia como principal pasillo que canalizó hacia los valles cantábricos el excedente de población de la Llanada alavesa, debido al crecimiento de la producción agrícola (29). Esa bonanza económica fue posible gracias al cese de las aceifas árabes que periódicamente habían devastado la Llanada alavesa, sobre todo una vez que el año 923 los ejércitos cristianos tomaron Nájera y Viguera. Esas gentes alavesas, más tempranamente cristianizadas y dependientes del obispado de Álava, irían penetrando lentamente en las tierras vizcaínas, con especial incidencia por la cuenca del Deba (30). Los desplazamientos son constatables desde finales del siglo IX. A juicio de José Ángel García de Cortázar, los efectivos humanos procedentes de la Llanada alavesa se dejaron notar especialmente en el Duranguesado y en la margen izquierda de la ría de Gernika. El arqueólogo Iñaki García Camino (31) afirma, siguiendo a García de Cortázar, que el aporte poblacional alavés favoreció, mediante los monasterios (32), la penetración del cristianismo en Bizkaia,

(27) MAÑARICUA, Andrés E., 1964, "Obispados en Álava, Guipúzcoa y Vizcaya hasta fines del siglo XI", en *Obispados en Álava, Guipúzcoa y Vizcaya hasta la erección de la Diócesis de Vitoria, Victoriensia* 19.

(28) CURIEL YARZA, Iosu, 2009, *La parroquia en el País vasco-cantábrico durante la Baja Edad Media (c. 1350-1530)*.

(29) BILBAO, Luis María & FERNÁNDEZ DE PINEDO, Emiliano, 1978, "En torno al problema del poblamiento y la población vascongada en la Edad Media", en *Las formas de poblamiento rural y urbano en el Señorío de Vizcaya durante la Edad Media*, III Simposio de Historia del Señorío de Vizcaya.

(30) GARCÍA DE CORTÁZAR, José Ángel et alii, 1985, *Vizcaya en la Edad Media. La evolución demográfica, económica, social y política de la comunidad vizcaína medieval*.

(31) GARCÍA CAMINO, Iñaki, 2002, *Arqueología y poblamiento en Bizkaia, siglos VI-XII*.

(32) En la acepción que tuvo el término *monasterio* en la Alta Edad Media, es decir, iglesias propias fundadas por señores. En la zona cantábrica del País Vasco siguió aplicándose durante la Baja Edad Media a las iglesias que poseían los Parientes Mayores. Cabe decir, con el fin de establecer paralelismos, que esos monasterios tuvieron gran importancia en la cristianización de las poblaciones rurales de Asturias. Seguramente también en Cantabria posibilitaron la expansión e implantación del cristianismo a partir del siglo VIII (cf. FERNÁNDEZ MIER, Margarita, 1999, *Génesis del territorio en la Edad Media. Arqueología del paisaje y evolución histórica en la montaña asturiana*).

así como la expansión de la agricultura cerealística, de la propiedad privada e incluso del concepto de territorialidad, porque contribuyó “a cristalizar el poblamiento y a asentar la población en determinados núcleos”.

Esos movimientos poblacionales no serían nuevos. Según diversos autores, antes de finales del siglo IX, la vertiente cantábrica ya habría sido zona de retaguardia para la población alavesa que buscaba refugio, huyendo primero de las penetraciones visigodas a fines del VI y, a partir del VIII, de las incursiones musulmanas. El límite del área assolada por las aceifas árabes parece situarse al pie del monte Gorbeia y/o del Aizkorri. Así interpreta Gonzalo Martínez Díez (33) el pasaje de la crónica de Ibn Hayyan que relata la expedición contra Álava del año 825 en que se llegó hasta el monte de los *madchus*, es decir, de los idólatras o paganos (34).

El paso desde la Llanada alavesa al Duranguesado se hacía, por tanto, a través de Ubarrundia, comarca que dará muestras tempranas de ocupación del espacio, y también de diferenciación social y económica. Así se deduce de una donación realizada el año 952 por Diego Beilaz a San Millán de la Cogolla. Dicho documento contiene la primera mención de algunas poblaciones del entorno de Ubarrundia, por lo que merece especial atención. Andrés E. de Mañaricua (35) intentó identificar las aldeas que figuran en él:

Sanvicenti. Probablemente San Vicente de Oikoizta, en la hermandad de Zigoitia.

Anguella. Se trata de un antiguo despoblado. El año 1025 *Urbina et Anguella* pagan una reja a San Millán de la Cogolla. En el fuero de Legutiano (1333) *Anguello* figura entre las aldeas que se entregan para poblar la nueva villa.

Urbina. Se corresponde con la localidad actual.

Cogaban. Mañaricua lo relaciona con Goiain, que aparece como *Goiaben* en el documento de la Reja (1025).

(33) MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo. *Ibidem*.

(34) Los *madchus* también se mencionan en una crónica árabe de Ibn Idari en la que se da cuenta de una alianza del rey astur con los vascos de Álava y Pamplona en la lucha contra los musulmanes: “Llegó la noticia de que Alfonso había reunido a los ejércitos de su país y pedido ayuda a los vascones y a los mayus de aquellas regiones que lindaban con él”. Como escribe Ma^a Jesús Rubiera, “los *madchus* cuyas tierras lindan con las de Alfonso II no pueden ser otros que los alaveses y los vizcaínos de más allá de las Encartaciones” (cf. RUBIERA, Ma^a Jesús, 1984, “Álava y los alaveses en los textos árabes medievales”, en *La formación de Álava. Congreso de Estudios Históricos*). *Madchus* es un concepto jurídico-religioso, no étnico, que se aplicó a los vikingos y otros pueblos no cristianizados. Esa denominación significa que practicaban algún tipo de paganismo, que no pertenecían a ninguna de las tres religiones monoteístas. Sin embargo, Ernesto García recuerda que en ocasiones las fuentes árabes también se refieren a los alaveses como politeístas, es decir, cristianos, ya que desde la óptica musulmana el dogma de la Santísima Trinidad estaba en contradicción con el monoteísmo (cf. GARCÍA FERNÁNDEZ, Ernesto, 2003, “Clérigos, caballeros, ‘burgueses’ y campesinos en la Alta Edad Media”, en *Historia de Álava*).

(35) MAÑARICUA, Andrés E., 1984, *Vizcaya, siglos VIII al XI. Los orígenes del Señorío*.

Loriga. Es una transcripción claramente desfigurada. Mañaricua apunta la existencia de un término denominado Elorriaga, cerca de Goain.

Begubeta. En la Reja se menciona *Bagoeta*, en Ubarrundia. El nombre pervive hoy en la toponimia menor de Luku, con la forma *Bagueta* (36). Gerardo López de Guereñu da noticia de la ermita de Santa Marina, en Luku, que fue la parroquia del pueblo de Bagoeta. La ermita se arruinó a mediados del siglo XIX (37).

Erentana. Se trata de la localidad de Erretana.

Urna. Mañaricua lo identifica con Urrunaga, que en la Reja figura con la forma *Hurnaga*.

Lekete. Como indica Mañaricua, en el documento de la Reja figura con la forma *Lehete*. Es un antiguo despoblado de la Hermandad de Gamboa, confinante con Ubarrundia. En la toponimia actual de Uribarri-Ganboa hay tres topónimos que contienen el nombre de ese mortuorio: *Letebizkar* (pronunciado *Letebiskar*), *Letekolaqua* y *Leteiturri* (38). En el archivo concejil de Uribarri-Ganboa se conservan varias escrituras en razón del apeamiento del despoblado de Lehete y un pleito con Luku de 1529 sobre ese mismo mortuorio (39). Existe una localidad homónima en Navarra, en la cendea de Itza.

Ulibarrilor. Mañaricua lo identifica con Uribarri-Ganboa, documentado *Hurivarri* en la Reja de San Millán. Obsérvese que este topónimo del año 952 contiene dos rasgos propios del euskera occidental: *uli* (< *uri*) ‘villa’, ‘población’ y *barri* ‘nuevo’.

Areze. Nombre aparentemente desfigurado, sin identificar.

Salinas. Mañaricua lo relaciona con Salinas de Léniz, Leintz-Gatzaga, en tierras colindantes con Ganboa.

Parece que el movimiento poblacional constatado a fines del siglo IX se aceleró al aumentar el desarrollo económico de Álava y estimular su crecimiento demográfico. Esa situación le permitió exportar pobladores en dos direcciones: hacia el norte, sobre todo por la cuenca del Deba, y hacia el sur, principalmente franqueando la sierra de Toloño por el actual puerto de Rivas de Tereso (40). Allí también hubo probablemente un primer proceso repoblador alavés en torno al siglo IX, “*al hilo del establecimiento de defensas frente a las razzias musulmanas que penetraban por esas zonas*” y un segundo aporte poblacional a partir del siglo XI (41). La toponimia riojana de origen eusquérico presenta rasgos lingüísticos

(36) GONZÁLEZ SALAZAR, José Antonio, 1987, *Cuadernos de toponimia. Toponimia menor de Salvatierra*.

(37) LÓPEZ DE GUEREÑU, Gerardo, 1962, *Álava. Solar de arte y de fe*.

(38) GONZÁLEZ SALAZAR, José Antonio, *Ibidem*.

(39) Agradezco esta información a Pedro Uribarrena, archivero e investigador que está realizando el inventario de buena parte de los fondos documentales de los concejos de Álava.

(40) GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, Roberto, 2006, “Trebñu aldeko homonimia-kasu batzuk aztergai”, *FLV* 103.

(41) GONZÁLEZ BACHILLER, Fabián, 2001, “Antroponimia vasca en la documentación de Santo Domingo de La Calzada (La Rioja) de los siglos XII y XIII”, *FLV* 88.

nítidamente occidentales, por lo que es evidente que para el siglo IX ya existía un grado de diferenciación dialectal en el euskera llevado por aquellos vascófonos de origen alavés.

Otra cuestión aún más intrincada es si la división episcopal mantiene la división tribal de época romana y si, en consecuencia, refleja la hipotética división dialectal de caristios, várdulos y vascones. Si la historia altomedieval del área vasca está a menudo cubierta por una espesa niebla que obliga a intuir más que a concluir los hechos, todavía son más escasos e incluso contradictorios los datos de que disponemos para el conocimiento de la división tribal del territorio vasco.

Koldo Zuazo opina, al igual que Koldo Mitxelena, que los dialectos actuales no son consecuencia de la división tribal, sino que tienen su origen, casi con toda seguridad, en la época medieval (42). No comparten, por tanto, la tesis que defendía Andrés E. de Mañaricua siguiendo a Menéndez Pidal (43). Según el punto de vista de estos últimos, la coincidencia de los límites eclesiásticos, tribales y dialectales: “no puede atribuirse a casualidad y tiene raíces hondas que avalan las presunciones que apuntamos” (44).

Una dificultad añadida en este tema es que los límites geográficos entre caristios y várdulos son imprecisos y que los que tenemos son una reconstrucción a partir de la parquedad de las fuentes literarias y del limitado conocimiento que aportan la epigrafía, la arqueología y la lingüística. Los resultados generales fueron reunidos en 1929 por Claudio Sánchez Albornoz (45) y desde entonces sus conclusiones –calificadas por él mismo de “probables”– han sido utilizadas por autores como Julio Caro Baroja (46) y Andrés E. de Mañaricua (47). Sánchez Albornoz trazaba la divisoria entre caristios y várdulos atravesando la Llanada, acaso a la altura de Ubarrundia, con el curso del río Zadorra como límite. Al presente, una síntesis actualizada del estado de la cuestión es el trabajo colectivo de Juan Santos, Amalia Emborujó y Estibaliz Ortíz de Urbina (48). Como recogen esos autores, los caristios no son mencionados por Estrabón ni por Pomponio Mela, a diferencia de los várdulos. Habrá que esperar a C. Plinio Segundo para encontrar su primera

(42) ZUAZO, Koldo, 2010, *El euskera y sus dialectos*.

(43) MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, 1962, *En torno a la lengua vasca: “No se ha de entender que la división eclesiástica influyó en la dialectal, sino algo más interesante: que las viejas diócesis reflejan muy antiguas divisiones interiores del país y éstas acaso sean las de los antiguos pueblos: los caristios vizcaínos y los várdulos guipuzcoanos”*.

(44) MAÑARICUA, Andrés E., *Ibidem*.

(45) SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio, 1929, “Divisiones tribales y administrativas del solar del País Vasco y sus vecindades en la época romana”, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 95.

(46) CARO BAROJA, Julio, 1945, *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*.

(47) MAÑARICUA, Andrés E., 1964, *Obispos en Álava, Guipúzcoa y Vizcaya hasta fines del siglo XI*.

(48) SANTOS, Juan & EMBORUJO, A. & ORTÍZ DE URBINA, Estibaliz, 1992, “Reconstrucción paleogeográfica de autrigones, caristios y várdulos”, *Isturitz* 8.

referencia literaria. Según Santos, Emborujó y Ortíz de Urbina, la frontera entre caristios y várdulos “*partiría del Deva, seguiría por el puerto de Azcárate y la zona al Este de Vergara, para ir a la Sierra de Aitzgorri, la Sierra de Elguea y el Puerto de Arlabán, atravesando después la Llanada alavesa, dejando a oriente la civitas várdula de Tullonium (Alegría de Álava) y a poniente la civitas caristia de Suessatio (Arcaya), hasta llegar a los Montes del Condado de Treviño*” (49).

El tema se complica aún más, pues no hay unanimidad entre los especialistas en cuanto a la filiación lingüística de caristios y várdulos, e incluso la de los vascones. Las únicas fuentes para intentar establecer conclusiones son los pocos topónimos contenidos en las fuentes literarias romanas y el limitado repertorio onomástico de las fuentes epigráficas. Precisamente, se ha hallado en Miñao uno de los pocos nombres de tipo vasco atestiguado en Álava para aquella época. Se trata de *Helasse*, una divinidad indígena. La presencia de la aspiración sería un rasgo distintivo seguro para incluirlo dentro del repertorio vasco-aquitano (50).

No obstante, la toponimia antigua de estos territorios muestra un absoluto predominio de los nombres de origen indoeuropeo a la llegada de los romanos, y existe un debate abierto entre los partidarios y los detractores de una vasconización tardía de los actuales territorios vascos. Hay diversas corrientes de interpretación que, siguiendo la terminología de Francisco Villar (51), pueden sintetizarse en dos bloques: el de la *euskeridad ancestral* y el de la *euskeridad secundaria*. En el primero de ellos la teoría del retraimiento del euskera es la que concita el mayor grado de consenso en la comunidad científica (A. Tovar, K. Mitxelena, J. Gorrochategui,...), con diversos matices dependiendo de los auto-

(49) Tradicionalmente se ha venido considerando Treviño (en lengua vasca Trebiñu) punto de confluencia de autrigones, caristios y várdulos, en base a su étimo *Trifinium*. Así lo propuso Claudio Sánchez Albornoz en 1929: “*Trifinium, indica a las claras la coincidencia de tres límites, acaso de las rayas de várdulos, caristios y autrigones*”. De entonces a hoy esa propuesta ha sido asumida por la comunidad investigadora. No obstante, quizá no sea tan evidente esa correspondencia, pues el Treviño que es cabeza de la antigua comarca de *Íbida* (> *Ayuda*) no se documenta hasta fines del siglo XII, mil años después de que se escribieran las fuentes literarias romanas que mencionan las divisiones tribales. En una horquilla cronológica tan amplia parece prudente no descartar que el nombre Treviño haya podido surgir en la Tardoantigüedad o, acaso más probablemente, en la Alta Edad Media, y que los tres límites a que hace referencia sean reflejo de realidades históricas posteriores.

(50) GORROCHATEGUI, Joaquín, 1984, “Acerca de Helasse, teónimo indígena atestiguado en Miñano Mayor (Álava)”, en *La formación de Álava. Congreso de Estudios Históricos*.

(51) VILLAR, Francisco, 2005, “Indoeuropeos y euskaldunes en el País Vasco y Navarra”, en *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*. Ediciones Universidad Salamanca. Este autor ha realizado un exhaustivo análisis del *corpus* toponímico antiguo, compuesto de 32 topónimos en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y 38 en Navarra, más el norte de Aragón hasta Huesca. Son nombres de lugar, incluso hidrónimos y orónimos, y constituyen el estrato toponímico de mayor durabilidad, a diferencia de los antropónimos y teónimos, siempre más mutables y sujetos a las variaciones socio-culturales de las colectividades humanas.

res. El eje central de esa teoría es que los actuales territorios vascos son ancestralmente eusquéricos y que, aunque fueron lingüísticamente indoeuropeizados, ese proceso de asimilación nunca fue completo, de forma que el euskera no llegó a desaparecer de esas áreas. A juicio de Mitxelena, “*esta especie de retraimiento de la lengua [...] explica que muchas veces [...] parezca que no ha habido áreas de habla vasca allí donde necesariamente tuvo que haberlas*” (52). Por el contrario, los defensores de la *euskeridad secundaria* (M^a L. Albertos, J. Untermann,...) consideran que la población originaria de los territorios vascos no era vasco parlante, de manera que los indoeuropeos habrían estado aquí antes de la llegada de los primeros hablantes vascos. Las posturas de quienes comparten esa línea de interpretación presentan distintos matices en lo referente al momento en que llegaron aquellos primeros hablantes vascos, en una horquilla que abarca desde los últimos siglos antes de la era cristiana hasta la Edad Media.

Una de las últimas aportaciones en este debate es la de Francisco Villar. Este autor concluye, tras realizar su propio análisis, que la presencia de vascofonos fue muy débil, también en la actual Navarra –es decir, en el propio territorio de los vascones–, hasta la romanización. En Álava y Bizkaia no habría “*ni un solo topónimo euskera en las fuentes antiguas*”. A su juicio, la extensión de la lengua vasca a esos territorios se produciría al final de la época romano-republicana, debido a una afluencia masiva de población de origen aquitano. Incluso sugiere que hubo una avalancha mayor hacia los siglos VI-VII, “*como parecen indicar ciertos indicios arqueológicos, concretamente los broches de cinturón de tipo aquitano*”. En consecuencia, desplaza al Norte de los Pirineos la antigüedad del euskera en Europa, aunque reconoce que está aún por hacer el estudio de la toponimia antigua de Aquitania (53).

En relación a ese momento histórico, Agustín Azkarate (54) se ha referido a la importancia del yacimiento arqueológico de Aldaieta, en el municipio de Arratzu-Ubarrundia, así como de otras necrópolis similares de Álava, Bizkaia y Navarra. La principal constatación para el tema que nos ocupa es que en el País Vasco cispirenaico, desde mediados del siglo VI al VII, se manifiesta una realidad cultural estrechamente vinculada con contextos de filiación franca. La necrópolis de Aldaieta evidencia que el País Vasco compartía entonces costumbres funerarias del *Regnum Francorum*, aunque no es posible concluir que fuera acompañado de un aporte genético centroeuropeo (55). Parece, por tanto, que,

(52) MITXELENA, Koldo, 1982, “Sobre la historia de la lengua vasca”, en *Anuario del seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo*, XVI.

(53) VILLAR, Francisco, *Ibidem*, p. 514: “*Para tener una visión dinámica y cronológicamente profunda de los sucesivos estratos étnico-lingüísticos de Aquitania sería necesario realizar el estudio de su toponimia antigua de esa región, tal como acabo de hacer con la del País Vasco y Navarra*”.

(54) Véase, por ejemplo, AZKARATE, Agustín, 2003, “La Tardoantigüedad”, en *Historia de Álava*.

(55) ALZUALDE, Ainhoa et alii, 2006, “Insights into the ‘isolation’ of the basques: mtDNA lineages from the historical site of Aldaieta (6th-7th centuries AD)”, en *American journal of*

a diferencia de la opinión de Francisco Villar, esa relación no implicaría una colonización masiva, sino acaso la instalación de minorías activas y jerárquicamente dominantes. Joaquín Gorrochategui indica que ese aporte cultural y social –y quizá poblacional– septentrional también pudo tener trascendencia en el ámbito de la lengua. En definitiva, como escribe Agustín Azkarate, a la luz de los datos que hoy conocemos, no parece sostenible la independencia de los vascones ante francos y visigodos que postulaban A. Barbero y M. Vigil. Precisamente, Koldo Mitxelena –“*deudor de las coordenadas historiográficas del momento*”– se apoyaba en la propuesta de dichos autores cuando consideraba que los dialectos del euskera tenían que ser posteriores al momento de concentración sociopolítica que supuso la exitosa resistencia ante francos y visigodos. La arqueología está aportando, por tanto, nuevos datos que obligan a la revisión de determinados hechos históricos y que quizá también invitan a reconsiderar la cronología propuesta por Mitxelena para la fragmentación dialectal del euskera (56).

En relación a la cuestión de si los movimientos poblacionales que desde Álava descendían a la vertiente cantábrica pudieran tener algún eco de antiguas demarcaciones tribales, destacados altomedievalistas apuntan que acaso estén reproduciendo “*la vieja ocupación caristia de todo ese espacio y, tal vez, sus mismas tradiciones trashumantes ganaderas*” (57). De la misma opinión es Iñaki García Camino, quien establece, a modo de conclusión, que “*entre los siglos VIII y XIII, grupos meridionales, vinculados con los habitantes del área cantábrica por antiguos lazos tribales, desbordaron los contornos de la Llanada traspasando sus formas de vida al Norte*” (58). Asimismo, Iosu Curiel Yarza considera que esa migración “*se realizaría respetando los antiguos límites tribales, por lo que, estos pobladores artifices de la cristianización, provenientes de tierras alavesas, serían de origen caristio, debido a lo cual ocuparon la zona caristia del área holohúmeda*” (59). No obstante, el mismo autor advierte que de aquí no puede colegirse que en su conjunto “*la organización diocesana medieval vasca represente una continuidad respecto a la organización tribal*”. La correlación o gran coincidencia de los límites episcopales que dividían Bizkaia y Gipuzkoa con los del territorio que ocuparían los caristios parece eviden-

physical anthropology: “Accordingly, the analysis of mtDNA lineages performed in the present study indicates that the population of Aldaieta presents greater genetic proximity to the present-day population of the Cantabrian fringe than to Central European populations, such as Germany or France”.

(56) Como sugiere Agustín Azkarate (*Ibidem*), las causas de todo esto “*probablemente poco o nada tengan que ver [...] con la pretendida independencia de los vascones y sí con el enmarañado caleidoscopio de acontecimientos históricos que se esconden tras los datos arqueológicos que se vienen comentando. De lo que no cabe duda, en adelante, es de la importancia de los siglos VI y VII d. C. en la decantación histórica de lo que, con los siglos, fueron los diversos territorios vascos. Los flancos que quedan abiertos son tantos y de tal envergadura que sólo podrán abordarse con la aportación de historiadores, arqueólogos, lingüistas y antropólogos, entre otros*”.

(57) GARCÍA DE CORTÁZAR, José Ángel, 1982, “Espacio y poblamiento en la Vizcaya altomedieval: de la comarca al caserío en los siglos XI al XIII”, en *En la España medieval*, 2.

(58) GARCÍA CAMINO, Iñaki, *Ibidem*.

(59) CURIEL YARZA, Iosu, *Ibidem*.

te. Igualmente se observa una continuidad en el occidente de Bizkaia entre el territorio autrigón y el englobado por la sede de Valpuesta, pero en otros territorios vascos no hay correspondencia entre los límites eclesiásticos y los tribales.

Por otra parte, en Álava los límites tribales de caristios y várdulos no se corresponden con la división eclesiástica medieval y tampoco con la distribución dialectal de la lengua vasca. A diferencia del territorio várdulo sobre el que siglos después se conformaría Gipuzkoa, las tierras várdulas de Álava quedaron integradas en el Obispado de Calahorra y en el ámbito del euskera occidental. La historiadora Elena Barrena (60) explica esas discrepancias mediante la reordenación social que se operaría en el espacio vasco durante el periodo altomedieval. Ese fenómeno vendría dado por un repliegue poblacional hacia los sistemas montañosos más destacados, ante el empuje que efectuarían por el sur los visigodos, desde fines del siglo VI, y los musulmanes desde el VIII. A su juicio, en ese retraimiento demográfico los caristios se refugiarían principalmente en la Sierra del Gorbeia, *“aunque otro sector de sus gentes meridionales, se dirijan también, al parecer, hacia la Sierra de Elguea”*. Los várdulos de Álava, en cambio, *“lo harán hacia la Sierra de Aralar”*. Elena Barrena cree que ese complejo proceso de reorganización del territorio que se da en la Alta Edad Media estaría en el origen de la distribución de los dialectos vascos. La cuenca del Deba sufriría directamente dicho repliegue y será área de repoblación medieval con gente *“de procedencia caristia, llámese alavesa o vizcaína”*. En lo que se refiere a la expansión de los dialectos, desde el siglo IX, terminada la etapa de repliegue, Pamplona y Álava, como *“puntos de osificación social y económica de las zonas llanas”*, participarían de un movimiento expansivo que llevará las distribuciones dialectales a los límites actuales.

Concluyo aquí estos apuntes sobre la lengua vasca y la historia de Ubarrundia. En el recorrido nos hemos detenido en aspectos que resultan menos evidentes y más difuminados a medida que retrocedemos en el tiempo. Además, soy consciente de que esta introducción acumula muchos interrogantes y pocas certezas. Lógicamente tampoco era mi pretensión invertir esos términos. La espesa niebla que cubre el periodo altomedieval es, como ya hemos dicho, consecuencia de la escasez documental y de los limitados datos empíricos. En cambio, otras oscuridades añadidas que pueda albergar esta exposición tendrán que ver, sin duda, con las limitaciones de quien suscribe estas líneas. Confío, sin embargo, que esta introducción sirva de invitación a la lectura del presente libro y anime a conocer y disfrutar del rico legado toponímico de Ubarrundia, testimonio del pasado y, asimismo, referente imprescindible para el futuro del euskera en esta comarca.

Roberto González de Viñaspre

Asesor del proyecto

(60) BARRENA OSORO, Elena, 1989, *La formación histórica de Guipúzcoa*.

IV. PROYECTO DE TOPONIMIA DE VITORIA-GASTEIZ

Este trabajo corresponde al tercer tomo sobre la *Toponimia de Vitoria*, y forma parte del resultado del Proyecto de Investigación de Toponimia del municipio vitoriano, gracias al convenio de colaboración firmado entre Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua Vasca y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en el año 1996.

Los detalles de este convenio, así como la génesis del proyecto y metodología, ya se trataron en *Toponimia de Vitoria I, Vitoria ciudad*, Onomasticon 27, publicado junto a *Toponimia de Vitoria II, Malizaeza*, Onomasticon 28, en el año 2009. Asimismo, Jose Luis Lizundia, director de dicho proyecto, ya ha explicado la trayectoria del mismo.

A modo de resumen, recordemos que el objetivo de este proyecto es la recogida sistemática de todos los topónimos del municipio de Vitoria-Gasteiz, con sus 64 pueblos, tanto de la documentación de los archivos locales, como de la encuesta oral a sus habitantes, para su posterior clasificación, identificación y normalización lingüística. Pasada la primera fase de recogida de materiales, llega el turno de la elaboración de un *corpus* toponímico, el de la investigación propiamente dicha, así como el de la edición de su resultado.

Este libro, *Toponimia de Vitoria III, Ubarrundia*, ofrece la toponimia clasificada y normativizada, correspondiente a los pueblos que, aun perteneciendo hoy día al municipio de Vitoria-Gasteiz, formaban parte en el siglo XI de la antigua merindad de *Ubarrundia*, a saber: Gamarra Mayor/Gamarra, Gamarra Menor/Gamarragutxia, Miñano Mayor/Miñao, Miñano Menor/ Miñaogutxia, Retana/Erretana y Amarita.

Partiendo de la base de datos, que contiene cerca de 400.000 registros toponímicos recogidos en la fase de expurgo, se han extraído aproximadamente 35.000 registros correspondientes a los pueblos que nos ocupan. Así, se crea una nueva base de datos exclusivamente con estos registros y se realiza la investiga-

ción sobre ellos. Los testimonios documentales abarcan un período de seis siglos, entre el siglo XIV y el siglo XX. Esta base de datos facilita, por un lado, tener la información completa de cada topónimo que se ha recogido, es decir, nombre, localidad a la que pertenece, archivo, protocolo o documento, fecha del documento, folio, nombre del escribano, texto en el que aparece, etc. Y por otro, agruparlos por variantes, realizar el estudio sobre todos y cada uno de los registros, para poder ofrecer un topónimo estándar, interpretar los topónimos actuales y recuperar los ya desaparecidos o desfigurados.

Como resultado, se han obtenido 898 topónimos diferentes de la merindad de Ubarrundia, clasificados y normativizados, y distribuidos de la siguiente manera: Gamarra Mayor/Gamarra y Gamarra Menor/Gamarragutxia: 276 topónimos; Miñano Mayor/Miñao, Miñano Menor/Miñaogutxia: 301 topónimos; Retana/Erretana: 157 topónimos y Amarita: 164 topónimos.

Para poder clasificar, identificar y normativizar lingüísticamente cada uno de los topónimos, se hace el estudio diacrónico de todos los datos que componen el *corpus*, que es realmente la clave para poder reconstruir la muestra documental y la evolución de cada uno de los nombres. Para realizar este trabajo, se requieren conocimientos filológicos de, por lo menos, castellano y euskera, y además, e irremediabilmente, de historia, geografía, botánica y otras muchas disciplinas sobre las que el toponimista actual tiene que apoyarse. Sin este conocimiento interdisciplinar, difícilmente se podrá llegar a conclusiones acertadas.

En nuestro territorio, las dos lenguas principales que han convivido, y conviven, son el euskera y el castellano. A su vez, sabida es la pérdida gradual del euskera en el municipio desde el siglo XVIII hasta más de la mitad del siglo XX y, por tanto, no es difícil imaginar el proceso de desfiguración, hibridación, traducción y/o pérdida que han sufrido nuestros topónimos. Si hace unos años, y con un gran valor, sin duda, los estudios de toponimia se basaban en repertorios toponímicos, hoy éstos se revelan insuficientes, por lo que se requiere el uso de otras herramientas científicas sobre dichos repertorios.

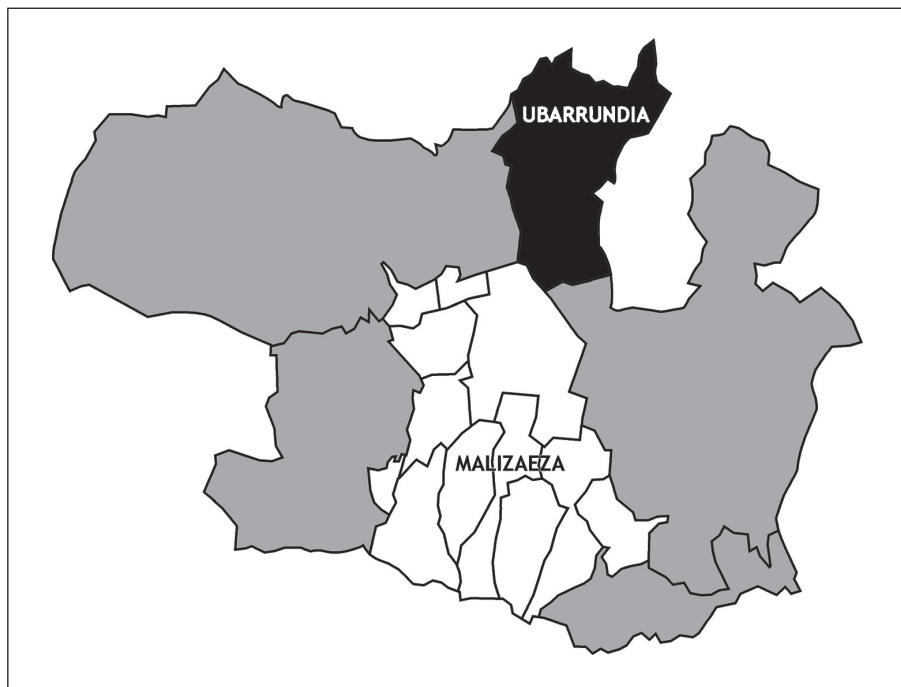
A modo de ejemplo, un topónimo tan diáfano como *Camino a la Fuente*, habrá que relacionarlo con otro anterior como *Iturribidea*, pero también con *Turribide*, *Iturribidea*, y con todas las posibles variantes de escritura: *Yturbada*, *Yturridabidea*, *Turra videa*, *Yturvide*, *Ytturbidea*, *YtuRibidea*, *Ytturrirauidea*, etc. Si los materiales se dieran por listas ordenadas alfabéticamente y sin un estudio previo, el lector lego en la materia difícilmente llegaría a unir todas las variantes del topónimo, con la consiguiente pérdida de valiosos datos documentales.

Otro topónimo como *Trinidadebidea*, en Miñano, indica el camino a una ermita, hoy desaparecida, con advocación a *Santa Trinidad*. Además, se conocen *Trinidadaldea*, ‘junto a Trinidad’, *Trinidadeastea*, ‘tras Trinidad’ y *Trinidadaurra*, ‘delante de Trinidad’, en Miñano y en Amarita. Se necesitan más datos para saber dónde estuvo realmente esta ermita. Por un lado, habrá que consultar lo dicho por los historiadores y estudiosos eclesiásticos. Por otro, se

requerirá leer todos los textos que acompañan al topónimo, ya recogidos en la base de datos, la datación de los documentos, encuesta oral, y demás datos pertinentes para poder saber dónde ubicar esta ermita. Después de hecho el estudio, se podrá afirmar que *Trinidad* fue una ermita de Amarita que anteriormente se llamó *Nuestra Señora de Arriluzea*, coexistiendo ambos nombres hasta el siglo XVIII, habiendo desaparecido este último pero manteniéndose hasta hoy el de *Trinidad*. Además, se verá que los topónimos en forma vasca relacionados, como son *Andramaribidea*, *Andramarialdea*, *Andramariaurra* y *Andramariondo*, fechados hasta el siglo XVIII y *Andramariostea*, vivo hasta el siglo XX, se refieren siempre a la antigua ermita de *Arriluzea*. Asimismo, contienen la variante del euskera occidental, *Andra Maria*, para llamar a la Virgen, e incluso en algún testimonio documental se muestran las variantes *Anrra Maria*, y *Andrana Maria*. Por último, y gracias a la encuesta oral, se sabrá que el término actual *Trinidad* está pegando a Miñano, de ahí que apareciera también documentado *Trinidadabidea* o *Andramariostea* en Miñano.

Por lo tanto, el valor actual de los estudios de Toponimia, y por ende de este proyecto, no sólo es su aportación a la filología, sino a otras disciplinas como Historia, Arqueología, Topografía, Botánica, etc. Y además, es un instrumento de conocimiento y recuperación del patrimonio cultural.

Un servicio y uso directo hacia la ciudadanía y sus administraciones, además de lo dicho, es la normalización lingüística de los nombres, en la era de



la rotulación y señalización: vías urbanas, vías rurales, rutas verdes, etc. Las propuestas de los topónimos normativizados están acordes tanto con las normas lingüísticas actuales sobre toponimia de Euskaltzaindia, como con las normas de toponimia para el MTN25 del Instituto Geográfico Nacional. Así, pues, no nos extrañemos si se propone una ortografía como *Puentenuevo* (no *Puente Nuevo*) en base a la recomendación de escritura para la aglutinación de genérico más adjetivo del Instituto Geográfico Nacional, o *Sanrokepea* (no *San Rokepea*) en base a las normas de Euskaltzaindia sobre los hagiónimos.

Sea, pues, este libro una pequeña aportación al conocimiento de nuestro patrimonio cultural y su conveniente divulgación y socialización.

Elena Martínez de Madina Salazar

V. CONSIDERACIONES SOBRE LA PRESENTACIÓN DEL TRABAJO

El libro está escrito en castellano, habiendo primado a quién iba dirigido principalmente, que son todos los habitantes de nuestra tierra, y que por una razón u otra desconocen nuestra otra lengua, el euskera. La gran mayoría de los topónimos que se presentan están en lengua vasca porque así es como se decían, y se dicen, como queda reflejado en la documentación de nuestros archivos. En definitiva, y en este caso concreto, pensamos que ofrecer este libro en castellano es una de las maneras de acercar la toponimia en euskera al conjunto de la ciudadanía.

Dicho esto, apuntemos algunas consideraciones a tener en cuenta para leer la obra:

1. Las entradas toponímicas están ordenadas alfabéticamente y pueblo a pueblo, en su forma normativizada. No se tienen en cuenta los artículos.
2. Cuando un topónimo tiene más de un genérico, la entrada es por su nombre específico. Si, en cambio, es un único genérico, la entrada es por éste.
3. Cada topónimo consta de: **DOC.:** indica la muestra documental (una parte de todos los datos del *corpus*) y la información oral. Primeramente, citas de topónimos ordenados cronológicamente, del más antiguo al más reciente y, seguido, alguna cita literal del texto que acompaña al topónimo. Cada uno de los topónimos consta de fecha, archivo, protocolo o signatura y folio, si se conoce; **OBS.:** En este apartado se incluyen los comentarios lingüísticos, históricos, etc. sobre el topónimo. Se pueden repetir ciertas aclaraciones en más de un topónimo, cuyo único objetivo es facilitar la tarea al

- lector; **Mapa:** indica, si se sabe, la situación en la orto foto correspondiente a cada pueblo, tal y como señalan los informantes.
4. Los topónimos se presentan tal cual se han recogido de los documentos con alguna excepción: se han desarrollado algunas abreviaturas para mejor comprensión del texto; la R, cuando tiene función de *rr*, se ha sustituido entre vocales; se han puesto en cursiva los topónimos de la cita documental. En definitiva, se ha primado la comprensión del texto y no la ortografía cuando ésta no sea pertinente.
 5. Siempre que se muestran los datos de *Toponimia Alavesa (TA)* de López de Guereñu, se fecha en 1956, pues fue entonces cuando hizo la obra, aunque no coincida con la edición utilizada.
 6. Los datos de los mapas se basan en las encuestas orales realizadas en el año 2010 y en las referencias de los textos documentales.
 7. Se presentan dos índices de topónimos: uno, alfabéticamente topónimo a topónimo, y otro, ordenado por pueblos.
 8. Se presenta un índice de las voces más relevantes para facilitar al lector su búsqueda en el texto.
 9. Se presentan las fotos de los núcleos urbanos del año 1932 y las realizadas en 2010.

1. ABREVIATURAS

AHDV: Archivo Histórico Diocesano de Vitoria.

AHPA: Archivo Histórico Provincial de Álava.

AMV: Archivo Municipal de Vitoria.

Arcip.: Arciprestazgo.

As/as: área.

ATHA: Archivo del Territorio Histórico de Álava.

AUE: Archivo de las Universidades Eclesiásticas.

Ca.: Circa, aproximadamente.

cap.: capítulo.

carp.: carpeta.

Cf.: cotejar

cm: centímetro.

CDMR I: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, Ildefonso. *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1225)*, Tomo I, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.

CDMR II: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, Ildefonso. *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1168)*, Tomo II, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1976.

- CDMR III: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, Ildefonso. *Colección diplomática medieval de la Rioja (1168-1225)*, Tomo III, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.
- CDMR IV: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, Ildefonso. *Colección diplomática medieval de la Rioja (documentos siglo XIII)*, Tomo IV, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1989.
- CSM: UBIETO ARTETA, Antonio. *Cartulario de San Millán de la Cogolla. 759–1076*. Valencia: Instituto de Estudios Riojanos, [Monasterio de San Millán de la Cogolla y Anubar, ediciones: Textos medievales], 1976.
- CT: GONZÁLEZ SALAZAR, José Antonio. *Cuadernos de Toponimia*, 5. Vitoria: Diputación Foral de Álava [Servicio de publicaciones], 1988.
- D. Don.
 desp.: despoblado.
- DGH: *Diccionario geográfico-histórico de España por la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el Reino de Navarra, Señorío de Vizcaya y Provincias de Álava y Guipúzcoa*. Madrid: Edición facsímil [con el título de *Diccionario histórico-geográfico del País Vasco*, Bilbao, 1980], 1802.
- dha: dicha.
 dho: dicho.
 Dióc.: Diócesis.
 DOC.: Documentación. Datos documentales.
 DRAE: *Diccionario de la Real Academia de la Lengua española*. 22ª ed. 2001.
 E.: este.
 Ec.^a: Eucaristía.
 ER: RAMOS REMEDIOS, Emiliana. *El Apeo de Vitoria y su Jurisdicción a fines del siglo XV*. Vitoria: Ayuntamiento de Vitoria, 2 Vol., 1999.
 Excmo.: Excelentísimo.
 f.: folio.
 Fita: FITA, Fidel. “El vascuence alavés anterior al siglo XIV”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*. III, Madrid, 1883, pp. 215-243.
 GT I: KNÖRR BORRAS, Henrike & MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. *Toponimia de Vitoria I, Ciudad - Gasteizko Toponimia I, Hiria*, Onomasticon Vasconiae 27. Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
 GT II: MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena & KNÖRR BORRAS, Henrike. *Toponimia de Vitoria II - Gasteizko Toponimia II, Malizaeza*, Onomasticon Vasconiae 28, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
- Has / Ha / ha.: Hectárea.
 herd.: heredad.
 herm: hermandad.
 IO: Información oral. Encuestas realizadas por la autora en 2010.
 Jph.: Josef.
 km.: kilómetro.

Landazuri I: LANDÁZURI Y ROMARATE, Joaquín José: *Obras Históricas sobre la provincia de Álava*. Tomo I. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1976.

lat.: Latín.

LE: Eleizalde, Luis. "Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas". *Revista Internacional de Estudios Vascos*, n. 13 y ss, 1922-1934, 1934.

leg.: legajo.

LF: Libros de Fábrica, Aniversarios, Cofradías, etc., de las parroquias alavesas.

long.: longitud.

m: metro.

Ma / Ma / Mia.: María.

MG: DÍAZ BODEGAS, Pablo. *Libro de visita del Licenciado Martín Gil*, Logroño: Diócesis de Calahorra y La Calzada, 1998.

mrs.: maravedíes.

N.: norte.

n./ nº: número.

Nra: Nuestra.

O.: oeste.

ob.: obispo.

OBS.: Observaciones.

OEH: MITXELENA, Koldo. *Orotariko Euskal Hiztegia/Diccionario General Vasco*. (16 Vol.). Bilbao: Euskaltzaindia, 1987-2005.

p.: página.

P.: Protocolo.

pp.: páginas.

pr.: provincia.

q: que.

ref.: referencia.

RI: Real.

rs.: reales.

s.: siglo.

S.: sur.

S./ Sn/ S.ⁿ: San.

señ.: Señorío.

sig.: signatura.

Sra/S^a/Sa.: Señora.

ss.: y siguientes.

Ssma: Santísima.

St: Sant.

Sta.: Santa.

Sto.: Santo.

T.: Tomo.

TA: LÓPEZ DE GUERENËU, Gerardo. *Toponimia alavesa seguido de mortuorios o despoblados y pueblos alaveses*. Onomasticon Vasconiae 5. Bilbao: Euskaltzaindia, 1989.

thente, tente: teniente

v: vuelto.

vic.: Vicaría.

Vol.: volumen.

Yga.: iglesia.

2. BIBLIOGRAFÍA

- AGUAYO CAMPO, Teófilo. *Amárita, Apuntes para su Historia*. 2008.
- APEZETXEA ZUBIRI, Pello & SALABERRI ZARATIEGI, Patxi. *Etxalarko etxeen izenak*. Etxalar: Etxalarko Udala, 2009.
- APRÁIZ, Odón de. “Toponimia vasca de Vitoria”. *Avance*, 1960.
- ARAGÓN RUANO, Álvaro. *La ganadería guipuzcoana durante el Antiguo Régimen*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2009.
- AZKUE, Resurrección M^a de. *Diccionario vasco-español-francés*, 1905. [Edición empleada: Bilbao: Euskaltzaindia, 1984]
- BARAIBAR, Federico. *Vocabulario de palabras usadas en Álava y no incluidas en el Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid, 1903.
- “Toponimia alavesa”. *Ateneo*, n. 68-74. Vitoria, 1919.
- CARO BAROJA, Julio. “Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina”. *Acta Salmanticensia*, T. I, n. 3, 1945.
- COROMINAS, Joan. *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*. 3^a ed. Madrid: Editorial Gredos, 1973.
- CURIEL YARZA, Iosu. *La Parroquia en el País Vasco-Cantábrico durante la Baja Edad Media (c. 1350-1530): Organización eclesiástica, poder señorial, territorio y sociedad*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2009.
- DÍAZ BODEGAS, Pablo. *Libro de visita del Licenciado Martín Gil*. Logroño: Diócesis de Calahorra y La Calzada, 1998.
- Diccionario geográfico-histórico de España por la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el Reino de Navarra, Señorío de Vizcaya y Provincias de Álava y Guipúzcoa*. Madrid: Edición facsímil [con el título de *Diccionario histórico-geográfico del País Vasco*, Bilbao 1980], 1802.
- Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*. 22^a ed, 2001.
- ELEIZALDE, Luis. *Indicaciones elementales sobre la formación y los usuales componentes de las voces toponímicas vascas*. Bilbao, 1916.
- “Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas”. *Revista Internacional de Estudios Vascos*, n. 13 y ss., 1922-1934.

- ERKOREKA, Anton. “El Mortuorio de Gernika en la provincia de Álava. Estudio etno-histórico”. *Cuadernos de Sección Antropología-Etnografía 13*, Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1995, pp. 147-159.
- EUSKALTZAINDIA. *Euskal Autonomia Erkidegoko Biztanle-Entitateak, Entidades de Población de la comunidad autónoma Vasca*. Bilbao: Euskaltzaindia, 2001.
- EUSKALTZAINDIA. *Euskararen herri hizkeren atlasa*. Bilbao: Euskaltzaindia, 2008.
- FITA, Fidel. “El vascuence alavés anterior al siglo XIV”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*. III, Madrid, 1883, pp. 215-243.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Ernesto. “Clérigos, caballeros, burgueses y campesinos en la Alta Edad Media”. *Historia de Álava*, Antonio Rivera (dir.), Vitoria: Nerea, 2003, pp. 111-152.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier. “El elemento prefijal *sub. >so* en toponimia”. *Archivum: Revista de la facultad de filología*, T. 52-53, Universidad de Oviedo, 2002, pp. 159-195.
- GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, Roberto. “Trebiñu aldeko homonimia-kasu batzuk aztergai”. *FLV*, 103, 2006.
- . “Errexal hitzak Arabako toponimian dukeen esnahiaz”. *Actas de las III Jornadas de Onomástica*. Onomasticon Vasconiae 7, Bilbao: Euskaltzaindia, 2008, pp. 323-334.
- GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, Roberto & URIBARRENA, Pedro. “Toponimia en lengua castellana de Marauri (Condado de Treviño): datos para la geografía histórica del euskera”. *Segundas Jornadas de Lingüística Vasco-Románica: Nuevos Estudios, Oihenart*, 23, 2008.
- GONZÁLEZ SALAZAR, José Antonio. *Cuadernos de Toponimia*, 5. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1988.
- IÑIGO, Andres. *Topomástica Histórica del Valle de Santesteban de Lerín*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 1996.
- ISASI, Carmen, et al. “Léxico vizcaíno (siglos XIV-XVI)”. *Lingüística Vasco-Románica, Oihenart*, 20, 2005.
- IZAGIRRE, Cándido. “El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate”. *ASJU*, 1970, pp. 6-248.
- JIMENO JURÍO, José M^a. *Toponimia histórico-etnográfica de Tafalla*. Donostia- San Sebastián: Sociedad de Estudios Vascos, 1989.
- JIMENO JURÍO, José M^a & SALABERRI ZARATIEGI, Patxi. *Artajona. Toponimia Vasca*. Tafalla: Altaffaylla Kultur Taldea, 1998.
- KNÖRR BORRÁS, Henrike. “Para una delimitación etnolingüística de la Álava antigua: ensayo de cartografía a partir de pruebas toponímicas”. *La Formación de Álava. 650 Aniversario del Pacto de Arriaga (1332-1982), Comunicaciones, (1)*, Vitoria, I; 1985, pp. 489-541.

- KNÖRR BORRAS, Henrike & MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. *Toponimia de Vitoria I, Ciudad - Gasteizko Toponimia I, Hiria*, Onomasticon Vasconiae 27, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
- LAKARRA, Joseba. *Refranes y Sentencias. (1596). Ikerketak eta Edizioa*, Bilbao: Euskaltzaindia, 1996.
- LANDÁZURI Y ROMARATE, Joaquín José: *Obras Históricas sobre la provincia de Álava*. Tomo I. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1976.
- LANDUCHIO, Nicolao. *Dictionarium linguae cantabrigae* (1562). M. AGUD y K. MITXELENA (ed.) San Sebastián, 1958. [La versión inversa corresponde a MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Nicolao Landuchioren hiztegi iraulia. Euskara-Gaztelania”, ambos en *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak*. H. Knörr y K. Zuazo, ed.], 201-465, Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998.
- LIZUNDIA, Jose Luis. “Bide Zaharren Azterketaz, Lekeitiotik Arabarakoa, Adibidez”. *Homenaje a Odon de Apraiz, Odon Apraizi Omenaldia*. Vitoria-Gasteiz: Diputación Foral de Álava, 1981, pp. 221-223.
- “Ermua, Durangaldea eta Bizkaiaren ataria, Debarrotik”. *Ermua-Itzaga, Leku-izenak*, Onomasticon Vasconiae 22. Bilbao: Euskaltzaindia, 2001, pp.15-17.
- LÓPEZ DE GUEREÑU, Gerardo. *Voces Alavesas* (1958). 2ª ed. [edición empleada, Vitoria-Gasteiz: Euskaltzaindia, 1998].
- *Álava solar de arte y de fe: Nuevas aportaciones*. Vitoria: Publicaciones de la obra cultural de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la ciudad de Vitoria, 1962.
- *Botánica popular alavesa*. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1974.
- *Toponimia alavesa seguido de mortuorios o despoblados y pueblos alaveses*. Onomasticon Vasconiae 5, Bilbao: Euskaltzaindia, 1989.
- LORENZO, Jesús. *Euskal munduaren aipamen posibleak testu arabiarretan, 711-929*. (título provisional) EHS egitasmoa, Euskaltzaindia, [inédito], 2010.
- MADOZ, Pascual. *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus Posesiones de Ultramar, Álava*, Madrid, 1845-1850. [Edición empleada: Edición facsímil, Álava: Juntas Generales de Álava, 1989].
- MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Nicolao Landuchioren hiztegi iraulia. Euskara-Gaztelania”, *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998, pp. 335-465.
- “Intento de distribución geográfica del sufijo *-doi*, *-dui*, *-di* en la toponimia de Álava”. *FLV*, 89, 2002, pp. 113-128.
- “Abetxuko ala Abetxuku”. AEK *aldizkaria*, AEKeguna, urriaren 26an ale berezia, 2003.

- “Cuestiones metodológicas sobre la investigación en toponimia histórica; un modelo de bases de datos”. *Lingüística Vasco-Románica, Oihenart*, 21, Bilbao: Eusko Ikaskuntza, 2006, pp. 345-355.
- “La toponimia en Álava referida a la calzada romana y al camino de Santiago”. [CD], *Actas de VIII Congreso Internacional de Caminería Hispánica*, 2008.
- “Algunos problemas en la transmisión de topónimos”. *Segundas Jornadas de Lingüística Vasco-Románica: Nuevos Estudios. Oihenart*, 23, Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2009, pp. 401-413.
- MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena & KNÖRR BORRAS, Henrike. *Toponimia de Vitoria II - Gasteizko Toponimia II*. Onomasticon Vasconiae 28, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
- MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo. *Álava medieval*. 2 volúmenes. Vitoria, 1974.
- MITXELENA, Koldo. “Notas de gramática histórica vasca”. *Homenaje a Julio de Urquijo e Ybarra*, II, San Sebastián, 1949, pp. 483-487.
- *Apellidos Vascos*. (1953), [edición empleada, 5ª ed. San Sebastián: Editorial Txertoa, 1997].
- “G. López de Guereñu, Voces alavesas”. *BAP* 15:1, 1959, pp. 84-88.
- *Textos arcaicos vascos*. Madrid, 1964.
- “Notas lingüísticas a “Colección diplomática de Irache”. *FLV* 4:1, 1969, pp. 1-49.
- “Toponimia, léxico y gramática”. *FLV* 3:3, 1971, pp. 241-267.
- “Nota marginal sobre la huella latina en la lengua vasca”. *FLV* 4:1, 1972, pp. 5-25.
- “Notas de toponimia”. *Estudios de Deusto* 20, 1972, pp. 329-331.
- *Fonética histórica vasca, ASJU*, 2ª edición corregida y aumentada, San Sebastián, 1977.
- “Sobre la lengua vasca en Álava durante la Edad Media”. *Vitoria en la Edad Media*, Vitoria, 1982.
- “Estratos en la toponimia alavesa”. *Sobre Historia de la Lengua Vasca*, Donostia: Anejos de *ASJU*, 1988, T. II, pp. 604-613.
- “Lat. S: el testimonio vasco”. *Lengua e Historia*, Madrid: Paraninfo, 1985, pp. 282-295.
- “Onomástica y población en el antiguo Reino de Navarra: La documentación de San Millán”. *Palabras y Textos*, Bilbao: Universidad del País Vasco, 1987, pp. 59-72.
- *Orotariko Euskal Hiztegia-Diccionario General Vasco*. (16 Vol.), Bilbao: Euskaltzaindia, 1987-2005.
- PETERSON, David. “Toponimia vasca medieval: novedades del Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla”, *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio Urquijo* 41, 2008, pp. 289-322.
- PÉREZ ALTAMIRA, Daniel. “Abarra, narra, xarba, abazka, arba, aba: La más antigua forma de transporte”, *Euskonews*, 2009.

- RAMOS REMEDIOS, Emiliana. *El Apeo de Vitoria y su Jurisdicción a fines del siglo XV*. Vitoria: Ayuntamiento de Vitoria, 2 Vol., 1999.
- RODRÍGUEZ R. DE LAMA, Ildelfonso. *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1168)*, Tomo II, Logroño: Instituto de estudios riojanos, 1976.
- . *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1225)*, Tomo I, Logroño: Instituto de estudios riojanos, 1979.
- . *Colección diplomática medieval de la Rioja (1168-1225)*, Tomo III, Logroño: Instituto de estudios riojanos, 1979.
- . *Colección diplomática medieval de la Rioja (documentos siglo XIII)*, Tomo IV, Logroño: Instituto de estudios riojanos, 1989.
- RUIZ URRESTARAZU, Manuel M^a. “Euskal izenak Arabako mendietan”, *Homenaje a Odón de Apraiz*, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1981, pp. 289-292.
- SALABERRI ZARATIEGI, Patxi Xabier. *Eslaba Aldeko Euskararen Azterketa Toponimiaren Bidez*, *Onomasticon Vasconiae* 11, Bilbao: Euskaltzaindia, 1994.
- . *Euskal deiturategia: Patronimia*. Bilbo: Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.
- . “Origen y significado de la Toponimia de Navarra”. *La Onomástica en Navarra y su relación con la de España*. Actas de las primeras Jornadas de Onomástica (Pamplona, 2003), Pamplona: Universidad Pública de Navarra, 2005, 91-128.
- TERRADO PABLO, Javier. *Metodología de la investigación en toponimia*. Zaragoza, 1999.
- UBIETO ARTETA, Antonio. *Cartulario de San Millán de la Cogolla. 759-1076*. Valencia: Instituto de Estudios Riojanos, [Monasterio de San Millán de la Cogolla y Anubar, ediciones: Textos medievales], 1976.
- ZUAZO, Koldo. “Arabako euskara”. *ASJU*, 23:1, 1989, pp. 3-48.
- . “Arabako euskara”, *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998.
- . *Euskalkiak, euskararen dialektoak*. Donostia: Elkar Argitaletxea, 2008.

VI. AGRADECIMIENTOS

El más sincero agradecimiento a todas las personas que han contribuido a que este libro vea la luz:

Al Ayuntamiento de Vitoria por la financiación de este proyecto y el gran interés y respeto que ha mostrado por la toponimia.

A Euskaltzaindia, en especial a Andrés Urrutia, presidente de la Academia, a Juanjo Zearreta, que fue gerente de la Institución, y a Ricardo Badiola, por todo el apoyo recibido.

A Henrike Knörr, por idear y promover esta obra.

A mis colegas, Patxi Galé, Nick Gardner, Francisco Luis Hernández y David Peterson por su desinteresada colaboración.

A Iñaki García Eguíluz, por ser mi compañero de “altos vuelos”.

A las Juntas Administrativas de Amarita, Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Miñano Mayor, Miñano Menor, y Retana, y sus presidentes y presidentas, por su accesibilidad. En especial, a todos los informantes que han aportado su conocimiento de la toponimia, que son: Óscar Betolaza y Casiano Betolaza de Amarita; Jesús Díaz de Heredia, M^a Luisa Vélez de Mendizábal y Maite Soubies de Gamarra Mayor; José Ignacio Ruiz de Garibay y Rosa Aurora Ortiz de Mendivil de Gamarra Menor; Eneko Ortiz de Mendivil y Eloy Uriarte de Miñano Mayor; Jesus María Llano Loizaga de Miñano Menor y M^a Luisa Fernández de Liger e Iñaki Martínez de Zuazo de Retana.

A Manu Ruiz Urrestarazu, por todas sus observaciones y enseñanzas.

A Andres Iñigo y Patxi Salaberri Zaratiegi, por sus indicaciones y puntualizaciones.

A Jose Luis Lizundia, director del proyecto y a Roberto González de Viñaspre, asesor del proyecto, por todas sus aportaciones y todo su tiempo.

A todos los citados, y a todos los que han quedado en nuestro ánimo.

Mila esker guztioi!

VII. INFORMANTES

Casiano Betolaza Ruiz de Arcaute. Nacido en Amarita. 02-12-1927.

Óscar Betolaza Fernández de Larrinoa. Nacido en Amarita. 03-07-1965.

Jesús Díaz de Heredia Ochoa de Eribe. Nacido en Gamarra Mayor. 18-01-1931.

M^a Luisa Vélez de Mendizábal López. Nacida en Gamarra Mayor. 28-01-1934.

José Ignacio Ruiz de Garibay González de Audícana. Nacido en Gamarra Menor. 28-7-1948.

Rosa Aurora Ortiz de Mendivil González de Artaza. Nacida en Gamarra Menor. 11-9-1967.

Eloy Uriarte Ortiz de Mendivil. Nacido en Miñano Mayor. 03-01-1945.

Eneko Ortiz de Mendivil Arza. Nacido en Miñano Mayor. 29-08-1974.

Jesus María Llano Loizaga. Nacido en Miñano Menor. 26-12-1961.

M^a Luisa Fernández de Liger Fernández de Eribe. Nacida en Retana. 31-05-1939.

Iñaki Martínez de Zuazo Nieva. Nacido en Retana. 31-07-1968.

VIII. PUEBLOS

1. AMARITA

1. AMARITA

Hamarita (1025, CSM, 180)

Hamarita (1257, CDMR IV, 235)

Amarita (1332, Landazuri I, 52)

Amarita (1379, AMV, sig. L. 4-149)

Amárita y *Amáryta* (1481-1486, ER I, 372)

Amarita (1551, MG, 44)

Amarita (1592, AHPA, P. 8.536, Nomenclátor de pueblos)

1.1. ABARBIDEA

DOC. *Abarbidea* (1547, AHPA, P. 6.648), *Abarbidea* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 1v), *Abarbidea* (1588, AHPA, P. 5.285), *Abarbidea* (1592, AHPA, P. 6.891), *Abar videa* (1595, AHPA, P. 4.958), *Abar videa* (1596, AHPA, P. 4.949), *Abar videa* (1598, AHPA, P. 6.878), *Abarvidea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Abarbide* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 168v), *Abarbidea* (1610, AHPA, P. 4.051, DCCIX), *Abarvidea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Abarbidea* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 229v), *Abarbidia* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Abarvidea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 128v), *Abar videa* (1662, AHPA, P. 3.530, f. 235), *Abarbidea* (1682, AHPA, P. 5.639, f. 102), *Abarvidea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 490), *Abarvidea* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 72), *Abar bidea* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Abaruidea* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.188), *Abarbidea* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 160), *Abarvidea* (1706, AHPA, P. 3, f. 945v), *Abarbidea* (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril), *Abarbidea* (1735, AHPA, P. 734, f. 43), *Abaruidea* (1744, AHPA, P. 812, f. 441), *Abarbidea* (1762, AHPA, P. 741, f. 879), *Abarbidia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.271), *Abarbidea* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 277), *Abarvidea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 284v), *Abarvidea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.643), *Abarvidea* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.624v), *Abarbidea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Abar videa* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Abarbidea* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Abarvidea* (1892, AHPA,

P. 20.733, f. 148), *Abarvidea* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Abarbidea* (1904, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Abárbidea* (1922, LE), *Abarvidea* (1923, AMV, sig. 02-14-32), *Abavidea* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Abarbidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Abarbidea* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Abarvidia* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Abarvidea* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Abarbidea* (1956, TA), *Abarbidea* (1988, CT), *Abarbidea* (2010, IO).

“Una heredad en el termino do llaman *Abarbidea* que alinda con el Camino que ba el ganado a la Sierra.” (1682, AHPA, P. 5.639, f. 102).

“Una pieza en el termino de *Abarvidea* que linda por la ondonada al camino de Arroiaive a Luco.” (1694, AHPA, P. 5.987, f. 72).

“Una heredad termino de *Abarbidea* que linda al camino q. ba de *Restiabidea* a la larra camino de Luco a Arroyaue.” (1700, AHPA, P. 6.175, f. 160).

“Término en que radica *Abarbidea*. Linderos Norte camino de servidumbre, Sur camino de Arroyave a Luco.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. Este topónimo está compuesto de *abar*, ‘rama’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. López de Guereñu (1958) ya cita *abarras* como “las ramas más finas y delgadas del árbol” y que suele usarse en plural.

Pero sobre *abarra* diremos más. Daniel María Pérez Altamira (2009), en un interesantísimo artículo sobre antiguas formas de transporte, recoge los testimonios de varios informantes sobre esta palabra, entre otras, como medio de transporte. Este autor comenta que uno de sus informantes, en una huida de su familia durante la guerra civil y no teniendo ningún medio de transporte para sus enseres, se acordó “de un antiguo método de transporte para llevar las mantas y otros útiles hasta el caserío. Cogieron una rama de unos tres o cuatro metros de largo y unos diez centímetros de diámetro y la cortaron, seguidamente cargaron encima de la rama toda la carga y la ataron a ella”. Dicha rama se llamaba *abarra*, y solamente la utilizaban para ir cuesta abajo o en terrenos más o menos llanos.

Por lo tanto, el nombre de este camino muy bien pudiera referirse a este medio de transporte.

Hoy día dicen *Abarbidea*, o *Camino Viejo de Luco*, hasta *Zubibarri*.

Mapa Amarita. n. C3.

1.2. ALBERTIA

DOC. *Albertia* (1856, AMV, sig. 37/026/031), *Albertia* (1857, AMV, sig. 37-24-98), *Albertia* (1880, AMV, sig. 46-23-7), *Albertia* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Albertia* (1899, AMV, sig. 44-23-42), *Albertia* (1910, AMV, sig.

38/026/002), *Monte de Albertia* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *Albertia* (1912, AMV, sig. 34/36/9), *Albertia* (1914, AMV, sig. 38/009/004), *Albertia* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Monte de Albertia* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Albertia* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Monte de Albertia* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Albertia* (1942, AMV, sig. 30/030/070), *Albertia* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Albertia* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Albertia* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte de Albertia* (1963, AMV, sig. 32/57/5), *Albertia* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Albertia* (2010, IO).

“Una suerte de cuatro o cinco carros de barda de la dehesa titulada *Ylarrea*... Otra de tres o cuatro carros en el monte titulado *Albertia* en jurisdicción de Villarreal de Alava y propiedad del pueblo de Amárita.” (1856, AMV, sig. 37/026/031).

“2 carros de leña en el monte *Albertia* jurisdicción de Villarreal de Alava.” (1857, AMV, sig. 37-24-98).

“Termino *Albertia*, que linda al Este mojonera de Durana, Norte río y monte del conde de Aramayona, Sur y Oeste mojonera de Luco.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“Monte denominado *Albertia* (30 Has) siendo el terreno de Villarreal.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. En realidad, el monte *Albertia* no es un término propio de Amarita pero lo traemos aquí porque el pueblo sí tiene aprovechamientos forestales en él. Los documentos en los que aparece este topónimo son los relacionados con subastas o suertes forestales. Los testimonios documentales dicen claramente que este monte está en la jurisdicción de Villarreal de Álava, es decir, Legutio.

Se documenta tardíamente, a partir de la segunda mitad del siglo XIX. Teófilo Aguayo (2008) indica que es un monte en el que tienen aprovechamientos varios pueblos de la zona, como Durana, Luco o Ullibarri-Gamboa, y que son varias las referencias que se hacen a la explotación del monte, así como la ‘guarda’ del mismo en las ordenanzas de Amarita. Asimismo, este autor transcribe las Ordenanzas del Concejo de 1601, donde se puede leer, por ejemplo, la número 22, *Que en monte Albertia ninguno corte pie de rrobre o aya*; la número 29, *Que ninguno sea osado de traer ni llevar leña del monte Albertia sin primero traer a su casa para forano*, o la número 34, *Que la guardia de los montes de Albertia y Galçarra se aga con cuidado*, etc.

Hoy día, los de Amarita informan que tienen aprovechamiento de leña.

1.3. AMARITABEA

DOC. *Amaritabea* (1529, AHPA, P. 6.633), *Amaritabea* (1675, AHPA, P. 3.283, 26 de septiembre), *Amaritabea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 741), *Amaritabea* (1798, TA), *Amaritavea* (1806, AHPA, P. 8.870, f. 435v).

“Una pieza en el termino de *Amaritabea*.” (1529, AHPA, P. 6.633).

“Una heredad sita en *Amaritabea* y por otra a pieza que llaman *Tabladua*.” (1675, AHPA, P. 3.283, 26 de septiembre).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo, *Amarita*, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘debajo de Amarita’.

1.4. AMARITAGANA

DOC. *Maritagana* (1686, AHPA, P. 6.071, f. 94), *Maritta gana* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.181), *Amaritagana* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v).

“Otra heredad sita en el mismo termino, *Maritagana*, sulquera... al Camino Real que ban de Amaritta a Retana.” (1686, AHPA, P. 6.071, f. 94).

“Una pieza en el termino de *Maritta gana* que linda por la cavezera al camino Real que van a Rettana” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.181).

“Una heredad en el término de *Ocharratea* o *Amaritagana*, Este camino del molino.” (1871, AHPA, P. 13.534, f. 560).

“Otra tierra en el termino de *Amaritagana* que linda al Norte camino del Molino.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v).

OBS. Este término está compuesto de *Amarita*, nombre del pueblo, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto, encima de’, y marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Amarita’. Los dos testimonios de finales del siglo XVII presentan aféresis de la vocal inicial.

En el testimonio de 1871, se le identifica con el topónimo *Otxarratea*, el cual está vivo hoy día como *Txarratea*.

Por otra parte, en 1686 se cita ‘sulquera’, por *surquera*, muy habitual en nuestros documentos, adjetivo que significa: ‘jurquero’, ‘lindante’.

Mapa Amarita. n. 13. *Otxarratea*.

1.5. AMARITAIBARRA

DOC. *Amaritacoybarra* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 771v), *Amaritaco ybarra* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 772v), *Amaritacoibarra* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 31-12), *Amaritabarra* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: A-F), *Amaritaibarra* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Amaritaibarra* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Amaritabarra* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.097v), *Amárita-ibarra* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234), *Amarita-ibarra* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.235), *Amaritai-barra* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.258), *Amarita ybar* (1927, AMV, sig. 2-14-36), *Amarataivarra* (1927, AMV, sig. 2-14-36), *Amarita Ybarra* (1940, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL).

“Una heredad en el termino de *Amaritaibarra* o *Restabea*.” (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v).

“Una heredad en el termino de *Amarita-ibarra* o *Restiabea*.” (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Amarita*, más la palabra vasca *ibar*, ‘vega’, y marca de artículo. En los testimonios más antiguos vemos la marca del genitivo locativo *-ko*, como en *Amaritaco ybarra* (1704), es decir, ‘la vega de Amarita’. A tenor de los testimonios, parece que este término se identifica con el de *Errestiabea* (*Restiabea*).

Véase *Errestiabea*.

1.6. AMARITARANA

DOC. *Amaritaharana* (1539, AHPA, P. 6.790), *Amarita harana* (1539, AHPA, P. 6.789), *Amaritaran* (1543, AHPA, P. 6.659), *Amaritarana* (1547, AHPA, P. 6.648), *Amaritaran* (1554, AHPA, P. 5.443), *Amarita arana* (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 15v), *Amaritarana* (1599, AHPA, P. 4.951), *Amaritaarana* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Amaritarana* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Amarita arana* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 295), *Amarita arana* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 785v), *Amarita arana* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 130), *Amaritarana* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Amaritta arana* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 392), *Amaritarana* (1693, AUE), *Amaritta arana* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.188), *Amarita arana* (1712, AHPA, P. 300, f. 963v), *Amarita Arana osarratea* (1725, AHPA, P. 337, f. 950v), *Amaritarana* (1734, AHPA, P. 734, f. 306v), *Amaritta arena* (1739, AHPA, P. 849, f. 409), *Amaritta arana* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 694), *Amaritaarana* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.294), *Amaritta arana* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 852v), *Amaritarana* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 36), *Amariterana* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 2v), *Amarita arana* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292), *Amaritarana* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Amaritarana* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Maritarana* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Amárita-arana* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 150v), *Amaritarana* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Amaritarana* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Amaritazana* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Amarita-arana* (1922, LE), *Amaritarana* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Maritarana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Amaritaarana* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Amaritarana* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Maritarana* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Amaritarana* (1956, TA), *Amaritarana* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Amaritarana* (1988, CT), *Amaritarana* (2010, IO).

“Una pieça en el termino de *Amaritarana* al vedado que llaman *Areagan*.” (1547, AHPA, P. 6.648).

“Una heredad en *Amarita arana* y con una manga sale al campo de *Ylarrea*.” (1631, AHPA, P. 9.055, f. 295).

“Otra heredad en el termino llamado *Amarita Arana osarratea* the-niente... por la Cauezera heredad Concexil de el (lugar de Amarita) y prado de *Ariagana*.” (1725, AHPA, P. 337, f. 950v).

“Una heredad en el ttermino *Amaritta Arena* que alinda con una senda que se ba a Retana.” (1739, AHPA, P. 849, f. 409).

“Una heredad en el termino de *Amarita Arana* alinda por el oriente a camino del molino.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292).

“Término en que radica *Amaritazana*. Linderos Este senda para Retana, Oeste *Prado de Ylarrea*.” (1920, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Como los anteriores, compuesto del nombre del pueblo, *Amarita*, más *haran*, ‘valle’, y marca de artículo. Este término linda con el *Prado de Illarrea*.

Se documenta también en Retana.

Mapa Amarita. n. 12.

1.7. AMURALDEA

DOC. *Amuraldea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Amuraldea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 406v), *Amura aldea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Amuraldea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 689), *Amuraldea* (1675, AHPA, P. 3. 283, 26 de septiembre), *Amuraldea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 741).

“Una pieza do dizen *Amuraldea* que linda a camino a Vitoria.” (1597, AHPA, P. 6.883).

“Una pieça en termino *Amuraldea* que alinda por la cabeçera con el camino Real que van desta dha ciudad de Vitoria al dho lugar de Amarita.” (1606, AHPA, P. 2.479, f. 406v).

“Una heredad sita en *Amuraldea* que alinda por la ondonada al Ribazo de *Zadorra*.” (1675, AHPA, P. 3. 283, 26 de septiembre).

OBS. El primer elemento de este topónimo es dudoso. Conocemos *Amullara* en Retana y quizá esté relacionado con él. El segundo elemento es *alde*, ‘lado’, ‘junto a’, con marca de artículo.

1.8. ANDRAMARIABIDEA

DOC. *Andranamariavidea* (1625, AHPA, P. 4.764), *Andramariavidea* (1739, AHPA, P. 8.933, f. 762).

“Una pieça en el termino de *Andranamariavidea*.” (1625, AHPA, P. 4.764).

“Una heredad en el termino de *Andramariavidea* que linda a camino de Retana a la hermita de la *Trinidad*.” (1739, AHPA, P. 8.933, f. 762).

OBS. Está compuesto de *Andra Maria*, nombre vasco de la *Virgen o Santa María*, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a *Andra Maria*’. Se refiere a *Nuestra Señora de Arriluzea*.

Véanse, *Andramariaurra* y *Nuestra Señora de Arriluzea*.

1.9. ANDRAMARIALDEA

DOC. *Andranemaria aldea* (1614, AHPA, P. 9.453, f. 1.071v), *Andranemaria aldea* (1640, AHPA, P. 4.169, f. 418), *Andrane maria aldea* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 786), *Andranendaldea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 365v).

“Una heredad en termino de *Andrane Maria aldea* teniente al camino.” (1649, AHPA, P. 6.107, f. 786).

OBS. Está compuesto de *Andra Maria*, nombre vasco de la *Virgen o Santa María*, y *alde*, ‘al lado’, ‘de la parte de’, con marca de artículo. Se refiere a *Nuestra Señora de Arriluzea*.

Véanse, *Andramariaurra* y *Nuestra Señora de Arriluzea*.

1.10. ANDRAMARIAONDOA

DOC. *Andra maria ondoa* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 463v).

“Una heredad en el termino de *Andra maria ondoa*.” (1661, AHPA, P. 3.444, f. 463v).

OBS. Compuesto del ya citado *Andra Maria*, y *ondo*, ‘junto a’, con marca de artículo.

Véanse, *Andramariaurra* y *Nuestra Señora de Arriluzea*.

1.11. ANDRAMARIAOSTEA

DOC. *Andranemaria ostea* (1529, AHPA, P. 6.633), *Andranamiaosteas* (1592, AHPA, P. 6.891), *Andrane Maria ostea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 129), *Andra Maria osttea* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 453v), *Andramariaosttea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361v), *Andra Maria ostea* (1700, AHPA, P. 305, 25 de febrero), *Andramariosteas* (1706, AHPA, P. 3, f. 946), *Andramariosteas* (1706, TA), *Andra Maria ostea* (1725, AHPA, P. 337, f. 949), *Andramariosteas* (1733, AHPA, P. 723, f. 808v), *Andrana Maria Osttea* (1742, AHPA, P. 902-A, 26 de abril), *Andramariosteas* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Andremariosteas* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283), *Andramariaosteas* (1786, TA), *Andramariosteas* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.834), *Andramariorteas* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Andramariorteas* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v).

“Otra heredad en *Andra Maria ostea* sulquera... a heredades de la hermita de la *Santisimatrinidad* de dho lugar.” (1700, AHPA, P. 305, 25 de febrero).

“Otra heredad en el termino llamado *Olayna* theniente... zequia que baxa de *Turri Andia* para *Zadorra*... y el Camino Carretil que ba de Amarita para el termino de *Andra Maria ostea*.” (1725, AHPA, P. 337, f. 949).

“Una heredad donde dizen *Andrana Maria Osttea* zerca de la hermita de la *Trinidad* que alinda por la cauezera a unas larras y camino que desde el denottado lugar de Amarita se ba al de Miñano maior.” (1742, AHPA, P. 902-A, 26 de abril).

“Una heredad en el termino de *Andremariostea* que alinda por la ondonada a el rio que baja de Miñano a *Olaña*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283).

“Una heredad en el termino de *Andramariorte*a comunero con Miñano.” (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673).

OBS. Compuesto de *Andra Maria*, nombre vasco de la *Virgen* o *Santa María*, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Su significado es ‘detrás de *Andra María*’, refiriéndose a *Nuestra Señora de Arriluzea*.

Este topónimo también se documenta en Miñano Mayor.

Véanse, *Andramariaurra* y *Nuestra Señora de Arriluzea*.

1.12. ANDRAMARIAURRA

DOC. *Anrranemariaaurra* (1558, TA), *Andranamaria aurra* (1592, AHPA, P. 6.891), *Andranemaria aurra* (1622, AHPA, P. 2.144), *Antranemaria aurra* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100), *Andranemaria aurra* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 310), *Andrane maria aurre* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 129), *Andranamariaaurra* (1662, AHPA, P. 11.339), *Andrana mariaaurra* (1663, AHPA, P. 3.705, f. 755), *Andiane maria aurra* (1666, AHPA, P. 3.402, f. 361), *Andra mari aurra* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 415), *Andramariaurra* (1688, TA), *Andra maria aurra* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.090), *Andramaria aur* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 1.000v), *Andramariaaurra* (1706, TA), *Andremariaurra* (1706, TA), *Anrramaria aurra* (1715, AHPA, P. 143, f. 382), *Andra Maria Aurra* (1725, AHPA, P. 337, f. 948), *Andra Maria aurrea* (1729, AHPA, P. 821, f. 416v), *Andra maria aurrea* (1732, AHPA, P. 788, f. 45), *Andramariurrea* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Andra Mariaurra* (1760, AHPA, P. 855, f. 606), *Andamaria aurrea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 853v), *Andra M^a aurra* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 275v), *Andramaria aurra* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 535), *Andramaria-aurra* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 142), *Andra-maria-aurra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172).

“Una heredad en el termino llamado *Antranemaria aurra* linde por otra parte al camino que ban desde la hermita de *Arri Lucea* al lugar de Retana.” (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100).

“Una heredad en *Andiane Maria aurra* y por el otro con el camino que ban desde la ermita de *Ari* al lugar de Retana.” (1666, AHPA, P. 3.402, f. 361).

“Otra heredad en el termino llamado *Andra Maria Aurra* que alinda... el Camino Carretil que se viene de Miñano para la Rueda de Amarita.” (1725, AHPA, P. 337, f. 948).

“Una heredad en termino de *Andra Mariaurra* que alinda por el medio dia con el camino de Amarita a Retana.” (1760, AHPA, P. 855, f. 606).

“Una heredad en el termino de *Andamaria aurea* por el poniente con la senda por donde se va de la Ermita de la *Trinidad* á Retana.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 853v).

OBS. Compuesto de *Andra Maria*, nombre vasco de la *Virgen* o *Santa Maria*, y la posposición *-aur*, (más antigua que la actual *aurre-*) ‘ante, anterior’, con marca de artículo. Es decir, ‘delante de Andra Maria’.

Entre los diferentes testimonios que se muestran, aparecen las formas *Andrane Maria* y *Andrana Maria* como variantes del primer elemento *Andra*. También aparece la forma *Anrra-* en vez de *Andra*, documentado en diferentes textos de la literatura vasca, tal y como muestra el *Diccionario General Vasco* (OEH). Por nuestra parte, es habitual esta forma en la toponimia alavesa, incluso en zonas alejadas de ésta como es el valle de Harana, donde se documenta también la forma *Anrramaria*.

Según dicho diccionario, es en los textos occidentales donde aparecen las formas *Andrane* y *Andrana* por *Andra Maria*.

Véase *Nuestra Señora de Arriluzea*.

1.13. ARANA

DOC. *Arana* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Arana* (1779, AMV, sig. 10/022/000), *Arana* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Arana* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.732), *Arana* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Arana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en el termino de *Arana* o *Amaritarana*.” (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran*, ‘valle’, con marca de artículo. Se documenta desde el siglo XVI sin variaciones. *Arana* es muy corriente en toponimia y también como apellido.

No se debe confundir *haran*, ‘valle’, con *aran*, que en Álava significa ‘endrina’, y es de uso común hoy día en toda el habla alavesa. Por ejemplo, se utilizan *aranes* para hacer el licor de patxaran. Por otra parte, no podemos olvidar que *Harana* es el nombre del *Valle de Harana* en la Montaña alavesa.

Además de ser un término, este topónimo ha dado nombre al río que baja de *Araka*, también llamado *Lacuina* (*Lakuñoa*).

Asimismo, se documenta en Retana, Gamarra y Miñano.

1.14. **ARANBEA**

DOC. *Arambea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Arambea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 811v), *Arambea* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 257v), *Aranbea* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 478v), *Aranbea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Aranbea* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 453v), *Aranbea* (1713, AHPA, P. 509, f. 1.081), *Arambea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 287), *Arambea* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Arambea* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Arambea* (1924, AMV, sig. 02-14-32), *Arambea* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Arambea* (1956, TA), *Arambea* (1988, CT).

“Hereditad en el termino de *Arambea*.” (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v).

“Termino *Arambea* Sur. Camino viejo de Miñano Mayor.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. De *haran*, ‘valle’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘debajo’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘debajo de Arana’.

Conocemos testimonios de este topónimo en Gamarra, aunque está más documentado en Miñano donde aparece recogido desde la segunda mitad del siglo XVI.

Véase *Arana*.

1.15. **ARANBIDEA**

DOC. *Arambidea* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Arambidea* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 1.873v), *Arambidea* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.010), *Arambidea* (1920, AMV, sig. 02/014/032).

“Una hereditad en el termino de *Arambidea*.” (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v).

OBS. Compuesto de la voz vasca *haran*, ‘valle’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino de Arana’.

Este mismo topónimo se documenta en Gamarra como *Aranabidea* y en Miñano como *Aranerabidea*.

Véase *Arana*.

1.16. **ARANGOITIA**

DOC. *Arangutia* (1529, AHPA, P. 6.633), *Arangutia* (1598, AHPA, P. 6.827), *Arangutia* (1600, AHPA, P. 2.580), *Arangutia* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 96v), *Arangutia* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 229v), *Aranguttia* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 785v), *Arangutia* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 454v), *Arangutia* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Arangutia* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 1.095), *Aranguttia* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361), *Arangutia* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Aranguttia* (1701, AHPA, P. 348, f. 400v), *Arangutia* (1712,

AHPA, P. 300, f. 1.502v), *Aranguttia* (1733, AHPA, P. 729, 8 de marzo), *Arangutia* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Arangoitia* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Arangutia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.301v), *Arangoitia* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 849v), *Arangutia* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61), *Arangutia* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v), *Arangutia* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638), *Arangutia* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.624v), *Arangutia* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Arangutia* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Arangutia* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Arangutia* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 1.873v), *Arangoiti* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.741), *Arangutia* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arangoitia* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Aranguitia* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arangutia* (1922, LE), *Arangutia* (1924, AMV, sig. 02-14-32), *Arangutia* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Aranjoitia* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Arangutia* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Arangutia* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Arangutia* (1940, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Arangutia* (1956, TA), *Arangutia* (1988, CT), *Arangutia* (2010, IO).

“Una pieza en *Errestia* que linda a la cequia que vaja de *Arangutia* a *Errestia*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 400v).

“Una heredad en el termino de *Arangutia* que linda al camino de Amarita a la hermita de *Nra Sra de Restia*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v).

“Una pieza termino de *Arangoitia* que linda a camino a *Arrestia* y al prado.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v).

“Una heredad sobre el camino por donde se va al termino de *Arestia* que alinda... y por norte con el camino de *Arangutia*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.301v).

“Una heredad en el termino de *Arangutia* linda por el oriente al camino que dirige a *Restia* y por el poniente al camino de la *Larra*.” (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638).

“Una heredad en el termino de *Abarbidea* con una mangada que esta en el termino de *Arangutia* que confina con los dos caminos que el uno dirige a *Restiabea* y el otro al termino de *Arangutia*.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v).

OBS. Compuesto de *haran*, ‘valle’, y *goiti*, ‘arriba’, que aquí se muestra, en la mayoría de los casos con la forma *guti*, y marca de artículo. Es decir, ‘arriba de *Arana*’. No se debe confundir esta forma con *guti*, como variante de *gutxi*, ‘menor’. Aun así, no debemos descartar esta segunda interpretación, dada su abundancia en la documentación, incluso en los testimonios más antiguos, de los años 1529 y 1598.

Mapa Amarita. n. 30.

1.17. ARANTZAIA

DOC. *Aranzazaya* (1579, AHPA, P. 6.880, f. 470), *Aranzazaya* (1599, AHPA, P. 4.951), *Aranzacala* (1599, AHPA, P. 6.593), *Arançacaya* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 47v), *Arrançaya* (1612, AHPA, P. 4.895, f. 1.075), *Arançaya* (1612, AHPA, P. 4.895, f. 1.077), *Aranzaya* (1670, AHPA, P. 3.716, f. 273), *Aranzaya* (1686, TA), *Aranzazaya* (1701, AHPA, P. 348, f. 265), *Aransasaia* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223v), *Aranzaza* (1729, AHPA, P. 821, f. 417), *Aranzazaya* (1729, AHPA, P. 9.516, 7 de abril), *Aranzazaia* (1734, AHPA, P. 734, f. 363v), *Arranzaia* (1738, AHPA, P. 846, f. 1.120), *Aranzazaia* (1746, AHPA, P. 6.426, 21 de junio), *Aranzacaia* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 693v), *Aranzaia* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 511v), *Aranzaya* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 158v), *Aranzaya* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.098), *Aranzaya* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Aranzaya* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Arauzaya* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Aranzaya* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234v), *Aranzaya* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 1.873v), *Aranzaya* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.011), *Aranzaya* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Aranzaya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Aranzaya* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ).

“Una pieça en el termino de *Arançaya*.” (1612, AHPA, P. 4.895, f. 1.077).

“Una heredad en el termino de *Aranzaya*.” (1670, AHPA, P. 3.716, f. 273).

“Una heredad en el termino de *Aranzazaia*.” (1746, AHPA, P. 6.426, 21 de junio).

OBS. Está compuesto de *arantza*, ‘espino’, más el sufijo abundancial *-tza*, y marca de artículo. Por haplología, *Arantzatzzaia* > *Arantzzaia*. De hecho, las variantes del tipo *Arantzatzzaia* figuran en los testimonios más antiguos, desde el siglo XVI, y perduran hasta mediados del siglo XVIII.

Recordemos que en la toponimia de esta zona es habitual que, al añadir la marca de artículo a este sufijo, resulte *-tzaia*, es decir, *Arantza* + *a* > *Arantzzaia*¹.

1.18. ARANTZATEA

DOC. *Aranzetta* (1764, AHPA, P. 8940, f.1.745), *Aranzatea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 638), *Aranzatea* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 542-544v), *Aranzatea* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 459), *Aranzatea* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 559), *Aranzatea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Aranzatea* (1988, CT).

¹ Sobre las características del euskera de Álava, véase el trabajo de Koldo Zuazo (1998: 125-190).

“Una heredad en el termino de *Aranzatea*.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 459).

“Una heredad en el término de *Aranzatea*.” (1871, AHPA, P. 13.534, f. 559).

OBS. Quizá del anterior, *Arantza*, y *ate*, ‘paso’, con marca de artículo. Es decir, ‘el paso de Arantza’. Aun así, lo más probable es que sea *Arantzeta*, de *Arantza* y el sufijo locativo *-eta*, que, al añadirle la marca de artículo, resulta *Arantza(e)tea*. Esto es habitual en los topónimos alaveses, como *Landetea* o *Kruzetea*² [*Kurutzetea*]. Ya hemos visto en *GT II* casos parecidos, por ejemplo *Kaltzadatea*, seguramente por *Kaltzadeta*.

Mapa Amarita. n. 37.

1.19. ARDANTZABEA

DOC. *Ardanzavea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361), *Ardanzabea* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902), *Ardanzaveia* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 664v), *Ardanzabia* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 124).

“Una heredad en el termino de *Ardanzabea*.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902).

“Una heredad en el termino de *Ardanzabia*.” (1719, AHPA, P. 1.703, f. 124).

OBS. Está compuesto de *ardantza*, ‘viña’, y *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo Ardantza’. En el testimonio de 1697, *Ardanzaveia*, vemos la evolución *be(h)e* > *bee* + *a*, resultando *-beia*.

1.20. ARDANTZAIA

DOC. *Ardança* (1531, AHPA, P. 6.662), *Ardança* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 221v), *Ardança* (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 15v), *Ardança* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Ardança* (1596, AHPA, P. 4.949), *Ardança* (1599, AHPA, P. 4.952), *Ardança* (1601, AHPA, P. 2.576), *Ardança* (1609, AHPA, P. 2.751, f. 121v), *Ardancaya* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Ardança* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Ardança* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 1.405v), *Ardança* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 670), *Ardança* (1633, AHPA, P. 3.731, f. 70v), *Ardança* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Ardança* (1655, AHPA, P. 3.771), *Ardanzaca* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Ardanzae* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Ardancaya* (1662, AHPA, P. 3.631, 21 de septiembre), *Ardança* (1680, AHPA, P. 5.641, f. 370), *Ardancaya* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37), *Ardanzaia* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 398v), *Ardancea* (1693, *TA*), *Ardanzaya* (1714, AHPA, P. 313(A), f. 590), *Ardanzaya* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.521),

² *Ibidem*, p. 135.

Ardanzaia (1733, AHPA, P. 738, f. 343v), *Ardansaia* (1733, AHPA, P. 729, 8 de marzo), *Ardanzaya* (1742, AHPA, P. 799, f. 706v), *Ardanzaia* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531v), *Ardanzaya* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 406), *Ardansaia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293), *Ardanzaya* (1956, TA), *Ardanza* (1786, AHPA, P. 1.585-A, f. 258v), *Ardanzaya* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v), *Ardanzaya* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.098v), *Ardansaya* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Ardanzaga* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Ardanza* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 1.873v), *Ardanzaya* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Ardanzaya* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Ardanzaya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Ardanzaya* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una pieza en termino *Ardanca* alinda al camino rreal que ban de Amarita Arroyabe.” (1596, AHPA, P. 4.949).

“Una heredad... en el termino de *Ardancaya* que alinda... a una senda que ban de Amarita a Haroyabe.” (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37).

“Una heredad en el termino de *Ardanzaya*.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.521).

“Una heredad en el termino de *Ardanzaia* y por la cabezera con el camino para *Vengouraldea*.” (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531v).

“Una heredad en el termino de *Ardazaya* por el norte con senda que de Amarita se dirige a Arroyabe.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v).

OBS. Este topónimo es un compuesto de *ardano*, en composición *ardan-*, forma arcaica de *ardo*, ‘vino’ y el sufijo abundancial *-tza*. Significa ‘viñedo’. Como es habitual en la toponimia de esta zona, al añadir la marca de artículo resulta, *ardantza* + *a* > *Ardantzaia*, documentado como *Ardançaia*, *Ardanzaya* en diferentes épocas. Algunos testimonios también muestran *-tzaea*, como *Ardançaia* (1583, 1619, 1649), de *-tza* + *a* > *-tzaea*.

Según el profesor Koldo Zuazo (1998), esta disimilación vocálica no es exclusiva del euskera de esta zona pero es notable su presencia en parte de la toponimia alavesa.

1.21. AREAGA

DOC. *Areaga* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 137), *Areaga* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 486v), *Areaga* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 13), *Ariaga* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v), *Ariaga* (1733, AHPA, P. 738, f. 344), *Ariaga* (1739, AHPA, P. 8.933, f. 762), *Ariaga* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.298v).

“Otra heredad en el termino llamado *Ariaga* y se ttiene a la senda que ban de la *Trinidad* pieza Retana.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v).

“Una heredad en el termino de *Ariaga* por el oriente con la senda por donde se va de la ermita dela *Trinidad* a dho Lugar de Retana.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.298v).

OBS. Compuesto de *harea*, ‘arena’, más el sufijo locativo *-aga*.

Algunos testimonios muestran la forma *Ariaga*. *Aria-* es variante de *area-*, documentada en diferentes épocas y por distintos autores, tal y como muestra el *Diccionario General Vasco*.

Este topónimo también se documenta en Miñano y Retana.

1.22. AREAGANA

DOC. *Areagan* (1547, AHPA, P. 6.648), *Areagana* (1594, TA), *Areagana* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 489), *Areagaña* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 489), *Areagana* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 1.417), *Areagana* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 310), *Areagana* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 455v), *Ariagana* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 453), *Areagana* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 188v), *Ariagana* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 396), *Ariagana* (1706, AHPA, P. 3, f. 685), *Areagana* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.672), *Ariagana* (1713, AHPA, P. 509, f. 215), *Ariagana* (1725, AHPA, P. 337, f. 950v), *Ariagana* (1731, AUE, A-1, leg. 1, carp. 32), *Ariagana* (1733, AHPA, P. 723, f. 808), *Ariagana* (1741, AHPA, P. 8.660, 11 de julio), *Ariagana* (1742, AHPA, P. 902-A, 26 de abril), *Ariagana* (1760, AHPA, P. 855, f. 612), *Ariagana* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Ariegana* (1762, AHPA, P. 741, f. 890), *Ariagana* (1768, TA), *Areagana* (1772, AHPA, P. 1.320, f. 162), *Ariagana* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 282v), *Ariagana* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 288), *Ariagana* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 853), *Ariagana* (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v), *Ariegana* (1843, AHPA, P. 8.796, f. 101v), *Ariagana* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Ariagana* (1884, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Areagana* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ariagana* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Ariagana* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Ariagana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Ariegana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Ariagana* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Aregana* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Ariagana* (1936, AMV, sig. 2-14-34), *Ariagana* (1959, AMV, sig. 26/033/003), *Ariagana* (1956, TA), *Ariagana* (1988, CT), *Ariagana* (2010, IO).

“Una pieza en termino llamado *Areagana* que linda a camino a la hermita de *Nra. Sra. de Arriluça*.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

“Una pieza en el termino de *Ariagana* que en la cavezera tiene una cruz.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 396).

“Una heredad en el termino de *Ariagana* que linda por ondonada al camino real que ban de Retana a Amarita.” (1713, AHPA, P. 509, f. 215).

“Otra heredad en el termino llamado *Amarita Arana Osarratea* theniente... por la cauezera heredad Concexil de el lugar de Amarita y prado de *Ariagana*.” (1725, AHPA, P. 337, f. 950v).

“Una heredad en termino de *Ariegana* que alinda al camino que ba al Molino de dho lugar de Amarita.” (1762, AHPA, P. 741, f. 890).

“Una heredad en el termino de *Ariagana* por el poniente con la senda por donde se va de la *Ermitta de la Trinidad* á Rettana.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 853).

“Una heredad en el termino de *Ariagana* senda que dirige del lugar de Miñano mayor al Molino de este lugar y por el oriente cerradura en medio pega con la deesa boyal de este pueblo.” (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v).

“Término en que radica *Ariagana* o *Amaritarana*. Linderos Norte camino servidumbre.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. *Areagana*, de *harea*, ‘arena’ y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Significa, ‘el alto de Area’. En los testimonios de la segunda mitad del siglo XVII ya figura la variante *aria-*, por disimilación vocálica de *area-*. Tal y como se ha explicado en *Areaga* es un topónimo que también se cita en Retana y Miñano y puede tener su origen en *Areaga* + *gana* > *Areagana*, por haplogía.

Mapa Amarita. n. 31.

1.23. AREATXOA

DOC. *Ariachoa* (1773, AHPA, P. 1.021, f. 282v), *Ariaochoa* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61), *Ariachoa* (1810, TA), *Ariachoa* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ariochoa* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R).

“Una heredad en el termino de *Ariachoa*.” (1773, AHPA, P. 1.021, f. 282v).

OBS. Aunque no lo encontremos documentado, seguramente el topónimo es *harea*, ‘arena’, en su variante *aria-*, con marca de diminutivo *-txo* y marca de artículo.

1.24. ARESTIA

DOC. *Arestia* (1662, AHPA, P. 3.631, 21 de septiembre), *Arestia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.301v), *Arestia* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Otra heredad marcena en el termino que van hacia el camino de *Arestia*.” (1662, AHPA, P. 3.631, 21 de septiembre).

“Una heredad sobre el camino por donde se va al termino de *Arestia* y por norte con el camino de *Arangutia*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.301v).

OBS. *Aresti* significa ‘robleal’ o ‘grupo de árboles en general’. Es un compuesto de *aretx*, forma occidental de *haritz* ‘roble’, más el sufijo abundancial *-di*, con variante *-ti*, tras consonante, con marca de artículo. Probablemente, y basándonos en los textos, este topónimo y los siguientes relacionados con él, se refieran a *Errestia*, pero ante la duda los presentamos en diferentes entradas.

1.25. ARESTIABEA

DOC. *Aristavea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Aristavea* (1610, AHPA, P. 4.051, DCCIX), *Ariste abea* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 280v), *Arestiauea* (1739, AHPA, P. 849, f. 409v).

“Una pieza en el termino de *Aristavea* que linda a camino a Arroyabe y Luco.” (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102).

“Una pieza en el termino de *Aristavea* que linda al camino a Arroyave y Luco.” (1610, AHPA, P. 4.051, DCCIX).

“Una heredad en el termino que llaman *Arestiauea* que alinda con el camino que ban a Luco.” (1739, AHPA, P. 849, f. 409v).

OBS. Compuesto del anterior *Arestia*, y *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo Arestia’.

Véase *Arestia*.

1.26. ARESTIBURUA

DOC. *Arestiburua* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Arestiburua* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Arestiburua* (1927, AMV, sig. 02-14-36).

“Una heredad en el termino de *Arestiburua* que linda al poniente rio *Zadorra*.” (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v).

OBS. Del ya citado *Arestia*, más *buru*, ‘cabezo’, ‘extremo’ y marca de artículo.

En los testimonios suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

Véase *Arestia*.

1.27. ARETXABURUA

DOC. *Arechburua* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 234), *Arecha burua* (1549, AHPA, P. 6.656, septiembre), *Arechaburua* (1569, AHPA, P. 9.580, f. 64), *Arecha burua* (1576, AHPA, P. 6.858), *Arechaburua* (1578, AHPA, P. 10.607, f. 58), *Arechaburua* (1587, AHPA, P. 6.874), *Arechabura*

(1598, AHPA, P. 6.827), *Arechaburua* (1615, AHPA, P. 1.417, f. 3.787), *Arecha vurua* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 91v), *Aricha burua* (1621, AHPA, P. 4.052), *Arechabura* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 230), *Arichiburua* (1654, AHPA, P. 3.769), *Arecha buru* (1664, AHPA, P. 3.567, f. 444v), *Arechaburua* (1674, AHPA, P. 6.088, 21 de abril), *Arechabura* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Arechaburua* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223), *Arechabura* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Arechaburua* (1723, AHPA, P. 648, f. 98v), *Arechaburua* (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril), *Arechaburua* (1729, AHPA, P. 795, f. 618), *Arechaburua* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Arechaburua* (1749, AHPA, P. 1.160, f. 253), *Arechaburua* (1756, AHPA, P. 1.103, f. 26), *Arechaburua* (1778, AHPA, P. 1.296-A, f. 183v), *Arecha burua* (1785, AHPA, P. 1.871, f. 120), *Arechaburua* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 60v), *Arechaburua* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 467), *Archaburúa* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 655v), *Arechaburua* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Archaburua* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.625), *Arechavurua* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arechaburua* (1912, AMV, sig. 10/026/000), *Arechaburua* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Aretxaburua* (1922, LE), *Arechaburua* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Arechaburua* (1956, TA).

“Una pieça en termino *Arecha vurua* alinda por una parte con el rio llamado *Cadorra*.” (1615, AHPA, P. 3.049, f. 91v).

“...fueron a Miñano y pasaron al termino de entre Amarita y Arroyabe llamado *Zaldesia* - los de Miñano Mayor y vecinos del lugar de Luco y vecinos. de Amarita a orilla del rio en el termino llamado *Arechaburua* pegado al rio Zadorra - 40 pasos mas arriba en *Arechaburua* se visito otro moxon...” (1624, AMV, sig. 10/018/000).

“Una heredad en el termino de *Arechaburua* que linda por la cauezera a la senda que se ba de dho lugar de Amarita al de Luco.” (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril).

“... y desde este a otro moxon que esta en el ttermino de *Amate*, juntto al Rio que viene de Luco para Gamarra que alinda... por el poniente a la referida cruz y camino que se ua de Luco a Vittoria, por la parte de mediodia al coteado de Miñano maior... 2.- de el se fue a otro mojon de la parte del rio... en el ttermino que llaman *Arechaburua*... y por el poniente con el mismo Rio... 3.- Y desde el adistanzia de un tiro de perdigon largo se uisito otro mojon en el mismo ttermino que esta en una motta.” (1735, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Está compuesto de *aretx*, variante occidental de *haritz*, ‘roble’, ‘árbol’, y *buru* ‘cabo, extremo’, con marca de artículo. Excepto en el testimonio del apeo de 1481, *Arechburua*, todos los demás muestran la marca de artículo *a* fosilizada: *Arechaburua*.

En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*, citado en el de 1726.

Además de esto, hay que decir que *aretx*, tal como se indica en *Diccionario General Vasco*, no tiene siempre el significado de ‘roble’, sino el de ‘árbol’ en sentido genérico. Es difícil, sin embargo, saber la acepción en cada caso. Parece que en los textos vizcaínos más arcaicos es más usual la acepción de ‘árbol’.

En el texto de 1735 vemos citada la palabra *mota* (*motta*). Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958), significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

1.28. ARKAGUTXIA

DOC. *Arcauchia* (1596, AHPA, P. 4.949), *Arcauchea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Arcabuchia* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Arcabuchia* (1619, AHPA, P. 2.358, f. 631), *Arçaguchia* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Arcabuhea* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433), *Arcaguchi* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 79), *Arcaguchea* (1686, TA), *Arcaguchia* (1686, TA), *Arcaguchia* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398v), *Arcabuhea* (1688, AHPA, P. 9.183, f. 410), *Archaguchia* (1688, TA), *Arcaguchia* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 72), *Arcaguchia* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.085v), *Arcaguchia* (1720, AHPA, P. 88, f. 291), *Arcaguchia* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.519v), *Arcaguchia* (1731, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Arcaguchia* (1741, AHPA, P. 8.660, 11 de julio), *Arcaguchia* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 510), *Arcauchia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.298v), *Arcaguchia* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475), *Arcaguchia* (1805, AHPA, P. 10.323, f. 471), *Arcauchia* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496), *Arcauchia* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 637v), *Arcanchia* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.291), *Arcauchia* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.100v), *Arcanchia* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 560), *Arcauchia* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.923v), *Arcauchea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Arcanchia* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arcaguchia* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 149v), *Arcauchia* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arcaguchi* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Arcaguchia* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arcanchia* (1913, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arcaguchia* (1919, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arcanchia* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arcanchia* (1889, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arcanchia* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 23), *Arcanchia* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Arcauchia* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Arcauchia* (1956, TA), *Arcauchia* (1988, CT), *Arkautxia* o *Illarrutxia* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *Arcabuchia* que linda al prado q llaman *Ytarraguchia*.” (1619, AHPA, P. 2.358, f. 631).

“Una heredad en *Arcabuchea* que alinda por una partte al camino que ban a la *Trenidad*.” (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433).

“Una heredad en el termino de *Arcaguchea* y por la ondonada a *Illaraguchea*.” (1734, AUE, A-1, carp. 32, leg. 1).

“Una heredad en el termino de *Arcauchia* que alinda por el meridiano al camino que se ba para Miñano i Retana.” (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496).

“Una heredad en el termino de *Arcauchia* que linda por meridiano al camino que se dirige de este pueblo a Miñano y Retana.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 637v).

“Monte denominado *Ylarrea* (9 Has) que linda al Norte rio, Sur molino, Este rio, Oeste termino de *Arcauchia*.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Compuesto de *arka*, ‘arca’, y *gutxi*, ‘menor’, con marca de artículo. Los testimonios documentales muestran distintas variantes: unas presentan caída de *-g-* entre vocales como en *Arcauchia* (1596), y otras cambio de *-g-* a *-b-* como en *Arcabuchia* (1619).

Hoy día llaman a este término *Arkautxia* o *Illarrutxia*.

Sobre *arka*, véase *Arkabea* en Retana.

Mapa Amarita. n. 19.

1.29. ARKATXA

DOC. *Arcacha* (1599, AHPA, P. 4.951), *Arcocha* (1735, AHPA, P. 734, f. 349v), *Arcocha* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárta, Andollu, Arcaute), *Arcocha* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárta-Andollu).

“Una pieza do dizen *Arcacha* que linda a camino q van de Lucu a Arroyabe.” (1599, AHPA, P. 4.951).

“Heredad en termino *Arcocha* que linda al N. camino a Luco.” (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárta, Andollu, Arcaute).

OBS. Siguiendo el testimonio documental más antiguo, cabría interpretarlo como *arkatx*, variante de *harkaitz*, ‘peña, roca grande’, a su vez compuesto de *harri*, ‘piedra’, *har-* en composición, más *gatx*, ‘dificultoso, grande’, variante occidental de *gaitz*, con marca de artículo. Sin embargo, el resto de los testimonios presentan la forma *Arcocha*, de dudosa etimología, que aquí parece que fuera lo mismo que *Arkatxa*.

En el texto de 1599, vemos, además del topónimo a tratar, el nombre vasco del pueblo *Luku*, como en otras tantas ocasiones.

1.30. ARKUBIDEA

DOC. *Arcubidea* (1585, AHPA, P. 4.981), *Arçubidea* (1617, AHPA, P. 2.186, f. 290v), *Arcubidea* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Arcubidea* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 329v), *Arcubidea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 998v), *Arcubidea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 1.000), *Arco videa* (1721, AHPA, P. 253, f. 41v), *Arco videa* (1726, AHPA, P. 820, f. 1.006), *Arcovidea* (1729, AHPA, P. 821, f. 417), *Arcubidea* (1729, AHPA, P. 9.516, 7 de abril), *Arco bidea* (1732, AHPA, P. 788, f. 45v), *Arcubidea* (1733, AHPA, P. 738, f. 343), *Arco bidea* (1733, AHPA, P. 791, f. 535), *Arcubidea* (1739, AHPA, P. 815, f. 88v), *Arcuvidea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 849), *Arcovidea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 289v), *Arcubidea* (1856, AHPA, P. 13.819, f. 709v), *Arcubidea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.097v), *Arcuvidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Arcubidea* (1956, TA).

“Una heredad enel termino llamado de *Arcubidea* que alinda con la senda que ban a la ermita de *Nra. Señora de Aristeia*.” (1656, AHPA, P. 3.406, f. 329v).

“Una heredad en termino de *Arcubidea* que alinda con la senda que ban de Arroiabe a *Restia*.” (1733, AHPA, P. 738, f. 343).

“Una heredad en el termino de *Arcubidea* y por la ondonada al prado de *Saldezia*.” (1739, AHPA, P. 815, f. 88v).

“Una heredad en el termino de *Arcuvidea* que alinda por el nortte con la senda por donde se va de el Lugar de Arroiaue a *Arrentia* por el orientte con el prado llamado *Salderia*.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 849).

OBS. El primer elemento parece *arku*, ‘arco’. El segundo es *bide*, ‘camino’, con marca de artículo.

1.31. ARPIDEA

DOC. *Arpidea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Arpidea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Arpidea* (1600, AHPA, P. 4.961), *Arpidea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Arpidea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 1.405v), *Arpidia* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 220v), *Arpidea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Arpidea* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433v), *Arpedea* (1688, AHPA, P. 9.183, f. 410v), *Arpidea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361), *Arpidea* (1693, AUE), *Arpidea* (1750, AHPA, P. 8.934, f. 361), *Arpidea* (1766, AHPA, P. 1.602, f. 135), *Arpidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arpidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Arpidia* (1936, AMV, sig. 2-14-34).

“Una pieza do dizen *Arpidea* que linda a camino a Lucu.” (1596, AHPA, P. 4.949).

“Termino *Arpidea* o *Repidea*. E. camino a la larra de Amarita.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Este topónimo tiene dos posibles interpretaciones. Una primera posibilidad sería un compuesto de *ardi*, ‘oveja’, más *bide*, ‘camino’, con artículo. Una segunda opción es que se trate de una variante del topónimo *Erpidea*, bien documentado en Amarita.

Este topónimo también se documenta en Miñano, Retana y Gamarra.
Véanse *Erpidea* y *Errepidea*.

1.32. ARRIAGANA

DOC. *Arreagana* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Arragana* (1674, AHPA, P. 6.088, f. 21 de abril), *Arragana* (1686, TA), *Arragana* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.091v), *Arrigana* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Arriaga* (1729, AHPA, P. 795, f. 598), *Arriaga* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Arriagana* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 337v), *Arriagana* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 17v), *Arriagana* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.834), *Arriagana* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *Arriagana* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Arriagana* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Arriagana* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v), *Arriagana* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Arriagana* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arriagana* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 352v), *Arriagana* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234v), *Arriagaña* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Arriagaña* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Arriagana* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Arriagana* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arriaga* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Arriagana* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Arragana* que linda por la cavezera con el camino carretil.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.091v).

“Una heredad en el termino de *Arriagana* linda por oriente a una cerradura que da a la dehesa de dicho pueblo de Amarita.” (1853, AHPA, P. 13.250, f. 17v).

“Otra tierra en el termino de *Arriagana* que linda al Este monte *Yllavea*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v).

“Una heredad en el termino de *Arriagana*, que linda al oriente prado de *Ylárroza*.” (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v).

OBS. Probablemente de una forma anterior **Arriagagana*, que por haplogía resulta *Arriagana*. Otra posibilidad, a la vista del testimonio *Arreagana*, de 1656, es que sea una variante de *Areagana*, por lo que, en realidad, *Arriagana* y *Areagana* serían los mismos topónimos.

1.33. ARIKURUTZEA

DOC. *Arricurzea* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 455), *Arricurzea* (1806, AHPA, P. 8.870, f. 435v), *Arricurcea* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 60v), *Arricurcea* (1876, AHPA, P. 13.723, f. 1.967), *Arricurcea* (1880, AHPA, P. 13.932, f. 2.497), *Arricurcea* (1896, AHPA, P. 20.839, f. 3.635v), *Arricurcea* (1907, AMV, sig. 2-14-

32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arriacucea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Aricurcea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Aricurcea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Aricucea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Arricurcea*.” (1656, AHPA, P. 3.510, f. 455).

“Una heredad en termino de el *Arricurcea*.” (1880, AHPA, P. 13.932, f. 2.497).

OBS. Este topónimo está compuesto de *harri*, ‘piedra’, y *kurutze*, variante de *gurutze*, ‘cruz’, que en los testimonios aparece como *curce* [kurtze], con marca de artículo. Es decir, ‘la cruz de piedra’.

1.34. ARRILUZZEA

Véase *Nuestra Señora de Arriluzzea*.

1.35. ARROIABEBIDEA

DOC. *Arroyabidea* (1563, AHPA, P. 4.759), *Arroyabera videa* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Arroyauera videa* (1588, AHPA, P. 5.284), *Arroyarabidea* (1601, AHPA, P. 3.927, f. 279), *Arroyaberabida* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 489), *Arroyabe bidea* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 168v), *Arroyauebidea* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 94v), *Arroyaue bidea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 59v), *Arroyaverabidea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 486v), *Arroiaberabidia* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Arrojaberabidia* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 454v), *Arrouyeravidea* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 464), *Arroyauerabidea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Arroiabera bidea* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 1.084), *Arroyaberabidia* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399), *Arroyavera videa* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361), *Arroyabira bidea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 93), *Arroyaberabidea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167v), *Arroiabera videa* (1693, AHPA, P. 6.035, f. 260v), *Arroyavera videa* (1702, AHPA, P. 356, f. 295), *Arroyaberabidea* (1706, TA), *Arroyaverabidia* (1720, AHPA, P. 261, f. 316), *Arroiorabidea* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 1.150), *Arroiabevidea* (1744, AHPA, P. 662, f. 872v), *Arroiabevidea* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 23), *Arroyabebidea* (1768, TA), *Arroiabera videa* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 154), *Arroiabevidea* (1809, AHPA, P. 8.966, f. 364v), *Arroyavevidea* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 639), *Arroyabevidea* (1843, AHPA, P. 8.796, f. 204v), *Arroyavevidea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.643), *Arroyavidea* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.032v), *Arroyave-videa* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *Arroyavebidea* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: A-F), *Arroyabevidea* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Arroyave-videa* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.740v), *Arroyabidea* (1899, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arroyabebidea* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arroyabiabidea* (1905, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arroyabidea* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud), *Arroyabidea* (1922, LE), *Arroyave-videa* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Arroyavidea* (1926, AMV, sig. 02-14-32,

caja: M-R), *Arroyabidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Arroyave-videa* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Arroyagavidea* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Arroyabevide* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Arroyabidea* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Arroyabidea* (1988, CT), *Camino Viejo de Arroiabe* (2010, IO).

“Otra pieça en el terno.... donde llaman *Arroyaue bidea* teniente al camino que van desde este lugar de Luco pieza el de Arroyaue.” (1640, AHPA, P. 11.484, f. 59v).

“Una pieza en el termino de *Arroiabera bidea* que linda con camino de Amaritta a Arroyave.” (1682, AHPA, P. 5.984, f. 1.084).

“Una heredad en el termino de *Arroyaverabidia* linde a la senda que se ba a *Sarrostea* por la cavezera.” (1720, AHPA, P. 261, f. 316).

”Una heredad en el termino llamado *Arroiorabidea* linde con el dho camino (real que se ua de el a Arroiaue).” (1730, AHPA, P. 8.859, f. 1.150).

“Una heredad en el termino de *Arroiabera videa* que linda por el norte a camino real que de dho de Amarita dirige para el referido de Arroiabe y a dha eredad por medio le attrabiesa una senda.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 154).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo *Arroiabe* y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a Arroiabe’.

Como en otras muchas ocasiones, algunos testimonios, especialmente los más tempranos, muestran la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, como en *Arroyaberabidia* (1684) y *Arroyaberabidea* (1692), entre otros.

Hoy día se le conoce como *Camino Viejo de Arroiabe*.

Mapa Amarita. n. C4.

1.36. ASTABIDEA

DOC. *Asta videa* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 310), *Astabidea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 455v), *Astavidia* (1662, AHPA, P. 3.530, f. 235), *Asta Videa* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 489v), *Astabidea* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v), *Astabidea* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.188), *Asttavidia* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.214), *Asttabidea* (1715, AHPA, P. 143, f. 720), *Asttabidea* (1723, AHPA, P. 648, f. 99v), *Astta videa* (1735, AHPA, P. 734, Hojas sueltas), *Asttavidia* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Astabidea* (1742, AHPA, P. 799, f. 706v), *Asttavidia* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Astavidia* (1760, AHPA, P. 855, f. 611v), *Astabi-dea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.272), *Astabidea* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475), *Astabidea* (1805, AHPA, P. 10.323, f. 471), *Astavidia* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 286v), *Astavidia* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 114), *Astabidea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.098v), *Astavidia* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.834), *Astavidia* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Astovidea* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pé-

rez-Ruiz de Zárate), *Astabidea* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Astavidea* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.011v), *Astavidea* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Astabidea* (1922, LE), *Astabidea* (1922, AMV, sig. 02/014/032), *Astabidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Astavidea* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Asta-videa* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Astabidea* (1956, TA), *Astabidea* (1988, CT), *Astabidea* (2010, IO).

“Otra heredad en el termino llamado *Astabidea* y sale al camino RI. que ban del dho lugar para el de Durana.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v).

“Una heredad en el termino de *Asttabidea* que linda al camino que se ba al montte de *Mendivil*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 720).

“Una heredad en el termino llamado *Astavidea* que alinda por oriente al camino de Amarita a Durana; por occidente al campo de *Yturbea*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 611v).

“Una heredad en el termino de *Astabidea* que alinda... por el poniente con el camino de *Astabidea*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.272).

“Término en que radica *Astabidea* o presa. Linderos Este con camino, Oeste con Rio o presa.” (1922, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo está compuesto de *asto*, ‘burro’, *asta-* en composición y *bide*, camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘el camino de burros’.

Este término estaba junto a la presa del molino.

Mapa Amarita. n. 38.

1.37. AXPURUA

DOC. *Aspurua* (1589, AHPA, P. 6.899), *Axpurua* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 627), *Axpurua* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 310), *Axpuru* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Aspurua* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Axpurua* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 462v), *Axpurua* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Aspurua* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361v), *Aspurua* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 1.000), *Axpurua* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.516), *Aspurua* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 124), *Aspurua* (1735, AHPA, P. 734, f. 348), *Aspurua* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 287), *Aspurúa* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 655), *Azpurua* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Aspurua* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Aspurúa* (1916, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

“Una pieza en el termino de *Axpurua*.” (1630, AHPA, P. 4.121, f. 627).

“Una heredad en *Axpurua* teniendo al camino que va a la Rueda de *Meñano*.” (1634, AHPA, P. 3.059, f. 310).

OBS. Compuesto de *hatx*, variante occidental de *haitz*, ‘peña’, *buru*, ‘cabezo, extremo’, *-puru* en composición ante sibilante, más la marca de artículo.

Tal y como se presenta en la muestra documental, este topónimo muestra variaciones en las consonantes sibilantes, *-s-*, *-z-*, *-x-*.

Se documenta, además de aquí, en Miñano y Retana.

1.38. BARRIO DE ELEXOSTEA

Véase *Elexostea*.

1.39. BARRIO DE MENDIA

Véase *Mendia*.

1.40. BARRIO DE URIARTEA

Véase *Uriarte*.

1.41. BASABAZTERRA

DOC. *Basa basterra* (1691, AHPA, P. 9.241), *Basa vasterra* (1735, AHPA, P. 734, f. 348v), *Basoabasterra* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 330), *Basabasterra* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Basabasterra* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 277), *Basabasterra* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 157v), *Basabazterra* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 121), *Basabasterra* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 60v), *Basabasterra* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 283v), *Basabasterra* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 18), *Basobasterra* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Basobasterra* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Basabasterra* (1889, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basabasterra* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basabazterra* (1922, LE), *Basobasterra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Basabasterra* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Basobasterra* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Basabasterra* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Basobasterra* (1942, AMV, sig. 32-32-33), *Basabasterra* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Basabasterra* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Basabasterra* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 123), *Basabasterra* (1956, TA), *Basabasterra* (1988, CT), *Basabasterra* (2010, IO).

“Termino *Basoa*, que linda al Este y Norte termino de *Basabasterra* y camino, Sur y Oeste rio caudal.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“Monte denominado *Basoa* (1 Ha) que linda al Norte termino *Basabasterra*, Este iden, Sur y Oeste rio caudal.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Este topónimo está compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, en composición *baso-*, y *bazter*, ‘rincón, orilla’, con marca de artículo. En el testimonio de 1755 se ve cómo se mantiene el nombre del otro término al que se re-

fiere, es decir *Basoabasterra*, sin producirse la norma de composición. Los textos también dan cuenta de que se refiere al término de *Basoa*.

Este término está vivo hoy día en Amarita y también se documenta en Miñano.

Véase *Basoa*.

Mapa Amarita. n. 39.

1.42. BASAIBARRA

DOC. *Basaybarra* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Basaybar* (1597, AHPA, P. 6.883), *Basoybar* (1600, AHPA, P. 4.961), *Basaibarra* (1600, AHPA, P. 5.613, f. 162), *Basaybarra* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 489), *Vasibarra* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Bassaybar* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 406v), *Bassibarra* (1610, AHPA, P. 4.051, DCCIX), *Bassa Ybarra* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Bassiybarra* (1621, AHPA, P. 4.052), *Vassa Ybarra* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 136), *Basiyvarra* (1648, AHPA, P. 5.879, f. 230), *Basoybarra* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Baseybarra* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 330), *Vasybarra* (1662, AHPA, P. 3.530, f. 235), *Base Ybarra* (1666, AHPA, P. 3.402, f. 361), *Vasibarra* (1679, AHPA, P. 6.069, f. 248v), *Basibarra* (1686, TA), *Vassivarra* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398), *Basa Ybarra* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v), *Basa yburra* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167v), *Basay barra* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 509), *Vasaibarra* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 137), *Basaibar* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.085), *Basibarra* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.226), *Basaybarra* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v), *Vasa Ybarra* (1725, AHPA, P. 337, f. 951), *Basaibarra* (1738, AHPA, P. 809, f. 364), *Basaybarra* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 694), *Basibarra* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 337), *Basa Ybarra* (1760, AHPA, P. 855, f. 603), *Basa Ybarra* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.296v), *Basoibarra* (1772, AHPA, P. 1.320, f. 162), *Basaibarra* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 92), *Basaibarra* (1810, TA), *Basoibarra* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.644), *Basibarra* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v), *Basibarra* (1872, AHPA, P. 13.764, f. 606v), *Basibarra* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Basaibarra* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Basibara* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basalbarra* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Basibarra* (1895, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Basibarra* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012v), *Baseibarra* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Basaibarra* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basibarra* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basaibarra* (1922, LE), *Basaibarra* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basibara* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Basibarra* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Basibarra* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Basibarra* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Basibarra* (1988, CT), *Basibarra* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Vassivarra* que sale al camino que van deste lugar al de Luco.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398).

“Una pieza en *Basay barra* que linda al camino Real deste lugar a Luco y una zequia que baja de dho camino al rio *Zadorra*.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 509).

“Una heredad en termino de *Basa Ybarra* que alinda por el medio dia con el monte o Desa de Amarita.” (1760, AHPA, P. 855, f. 603).

“Una heredad en el termino de *Basaibarra* que linda al monte titulado *Bassoa*.” (1781, AHPA, P. 1.896, f. 92).

“Una heredad en el termino de *Basibarra* hace mangada al poniente y llega á la senda que llaman de *Comuna* por su cavezada.” (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v).

“Otra heredad en *Basibarra*, hace mangada al Oeste y llega á la senda que llaman de *Cumuna* por su cabezada.” (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012v).

OBS. Compuesto por *baso*, en composición *baso-*, ‘bosque’, ‘monte’, e *ibar*, ‘vega’, con marca de artículo.

Tal y como muestran los textos, se refiere al término junto al monte *Basoa*. Fijémonos, por ejemplo, en el texto de 1781.

Es un topónimo vivo hoy día como *Basibarra*.

Mapa Amarita. n. 21.

1.43. BASALANDA

DOC. *Basolanda* (1579, AHPA, P. 6.835), *Basalanda* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.297v), *Basolanda* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 294), *Vasalanda* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.098v), *Basalanda* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Basalanda* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Basolanda* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.011v), *Basialanda* (1905, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en el termino de *Restiabea* llamado *Basalanda*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.297v).

“Una heredad en el termino de *Yturbe* lindante por oriente a camino carril que sirve de servidumbre para el termino de *Basolanda*.” (1847, AHPA, P. 8.731, f. 294).

“Otra heredad en *Astavidea*, linda... Este camino para *Basolanda*.” (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.011v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, *baso-* en composición, y *landa*, ‘prado’.

1.44. **BASALDEA**

DOC. *Vasaldea* (1570, AHPA, P. 6.615), *Basaldea* (1587, AHPA, P. 6.855, f. 404), *Basaldea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Basaldea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Basaldea* (1600, AHPA, P. 4.961), *Basaldea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Basaldea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Basaldea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 691), *Basaldea* (1768, TA), *Basaldea* (1922, LE).

“Una pieza en el termino de *Basaldea*.” (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504).

OBS. Está compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, *baso-* en composición, más *alde*, ‘de la parte de’, con marca de artículo. Este topónimo también se documenta en Retana y Miñano.

1.45. **BASOA**

DOC. *Basoa* (1544, AHPA, P. 6.625), *Basoa* (1577, AHPA, P. 5.496), *Basoa* (1601, ATHA, caja: 081, cap. 11), *Basoa* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Basoa* (1686, TA), *Basoa* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.377), *Vasoa* (1742, AHPA, P. 799, f. 390v), *Vasoa* (1750, AHPA, P. 8.934, f. 361), *Basoa* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Bassoa* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 92), *Basoa* (1888, AMV, sig. C-14-32), *Basoa* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Basoa* (1899, AMV, sig. 44-23-42), *Basoa* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Montes Basoa* (1906, AMV, sig. 40-26-63), *Basoa* (1912, AMV, sig. 34/36/9), *Basoa* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Basoa* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Basoa* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Basoa* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Basoa* (1962, AMV, sig. 32/053/006), *el monte Basoa* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Basoa* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 123), *El Monte la Fuente y Basoa* (1988, CT).

“Una huerta hacia el lugar de Miñano mayor e monte del dho lugar que llaman *Basoa*.” (1544, AHPA, P. 6.625).

“Una pieza en el termino de *Basoa* que linda por la ondonada al camino Real que van de Amarita a Mendivil que llaman el paso.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.377).

“Un monte llamado *Basoa* que linda al rio y termino de *Baribarra*.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v).

“Termino *Basoa*, que linda al Este y Norte termino de *Basabasterra* y camino, Sur y Oeste rio caudal.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

OBS. *Basoa* es ‘bosque’, ‘monte’, y marca de artículo. Los textos nos dan la traducción: ‘monte del dho lugar que llaman *Basoa*’, o ‘un monte llamado *Basoa*’.

1.46. **BENGOURALDEA**

DOC. *Benguraldea* (1532, AHPA, P. 6.636), *Vegura aldeia* (1543, AHPA, P. 6.659), *Bengo Uraldea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Berigualdea*

(1595, AHPA, P. 4.958), *Bengo Uraldea* (1596, AMV, sig. 10/018/000), *Benguraldea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Vengo uraldea* (1599, AHPA, P. 6.593), *Benguraldea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Vengo Uraldea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 508), *Bengouraldea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 365v), *Bengoraldea* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 220), *Bengo uraldea* (1660, AHPA, P. 4.139, f. 264), *Bengoraldea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 141), *Bengouraldea* (1686, TA), *Bengouraldea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 392), *Veungusaldea* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.085), *Bengo Vraldea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.519), *Venguraldea* (1734, AHPA, P. 734, f. 363), *Mengoraldea* (1734, AHPA, P. 734, f. 362v), *Venguraldea* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Bengo uraldea* (1746, AHPA, P. 6.426, 21 de junio), *Benguraldea* (1750, AHPA, P. 1.160, f. 400v), *Venguraldea* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 511v), *Benguraldea* (1760, AHPA, P. 855, f. 607), *Bengouraldea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293), *Vengo uraldea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 851), *Bengouraldea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 27), *Benguraldea* (1822, AHPA, P. 10.269, f. 21v), *Menguraldea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 272), *Menguialdea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638), *Menguraldea* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.622v), *Bengorralde* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *Menguraldea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Bengoaldea* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Mendiguraldea* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Menguraldea* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Menguraldea* (1922, LE), *Meguraldea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Menguraldea* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Meguraldea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Miguraldea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Mendiguraldea* (1956, TA), *Menguiraldea* (1956, TA), *Mirigualdea* (1956, TA), *Bengurealdea* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 124), *Menduraldea* (1988, CT), *Menguraldea* (2010, IO).

“Una pieça en el termino de *Benguraldea* junto a su casa y al camo RI de Amarita al Rio de *Benguraldea* y pasa de Arroyabe a Mendibil.” (1532, AHPA, P. 6.636).

“En el termino de *Bengo Uraldea* entre Amarita y Arroyabe donde dexaron el año pasado... - de ay fueron a otro mojon por las heredas donde dizen *Mendibil bidea* entre los terminos de *Mendibil* y Amarita - de ay fueron a otro mojon junto a una cruz de madera - de ay fueron a otro mojon a do llaman *Amarerualde* cerca del otro rio aqui acaba la mojonera de Amarita y Mendibil - Entran los mojones de entre Retana [Vitoria] y Durana [Duque] fueron al termino que llaman *Yraça* a un mojon junto al prado- deste fueron a otro mojon junto al camino real. - deste fueron a otro mojon a la cruzjada del camino de Retana a Vitoria y del camino de Durana a Foronda junto a una cruz de madera - deste estando los de Gamarra Menor y Durana fueron a otro por junto a una Acequia que llaman *Justayana* a dar junto al Rio *Çadorra*.” (1596, AMV, sig. 10/018/000).

Una heredad en el termino de *Zelaialde* que alinda... y por la cauzera al camino carretil que se ua de *Arroiavera vide* a *Mengoraldea* llamado *Arana*.” (1734, AHPA, P. 734, f. 362v).

“Una heredad en termino de *Uribea* que alinda por el septentrion a la senda que bajan de Amarita al termino de *Benguraldea*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 607).

“Una heredad en el termino de *Zelaialde* que alinda... y por el poniente con el camino por donde se va a *Bengouralde* y por el oriente alinda con el prado de *Zelaia*. “(1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293).

“Una heredad en el termino de *Benguraldea* que por el oriente se atiene con el prado de *Arroyabe*; por el medio dia al de *Benguraldea* prado de Amarita.” (1822, AHPA, P. 10.269, f. 21v).

“Una heredad en el termino de *Arroyabebidea* por oriente da al camino carril que se ba a *Menguraldea*; y por el norte a camino que de dho Amarita sigue al de *Arroyabe*.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 272).

OBS. Compuesto de *behengo*, forma superlativa de *behe*, ‘de más abajo’, y el ya conocido *Uraldea*. Es decir, ‘Uraldea de más abajo, Uraldea inferior’. A partir de 1734, *Mengoraldea*, y casi mayoritariamente hasta nuestros días, se produce un cambio de la oclusiva sonora inicial *B-* a la oclusiva nasal *M-*, resultando *Mengouralde*.

Hoy día se conoce a este término como *Menguraldea*.

Véase *Uraldea* en Retana.

Mapa Amarita. n. 20.

Mapa Amarita. n. 25.

1.47. BERATZA

DOC. *Beraza* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 404), *Beraza* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 273v).

“Una pieza en el termino de *Beraza* que linda con el camino Real.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 404).

OBS. De *berar*, variante occidental de *belar*, ‘hierba’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*, es decir, ‘herbal’.

Tal y como apunta Koldo Zuazo (1998) este cambio del euskera occidental de *-l-* a *-r-* ya se ve en Landuchio (1562) en palabras como esta misma, *verarra*, ‘belar’, y también *erurra*, ‘elurra’ o *yrarguia*, ‘ilargia’.

*Beratz*a, utilizado *Beraza* en castellano, no es extraño en la toponimia alavesa e incluso se utiliza con artículo y plural, por ejemplo: *Las Berazas* en Ali, o *La Beraza* en Aretxabaleta, Ullibarri de los Olleros, Lubiano, Otazu, etc.

1.48. **BIDASOLOA**

DOC. *Bidasoloa* (1558, TA), *Vidasolo* (1592, AHPA, P. 6.891).

“Una pieza do dizen *Vidasolo*.” (1592, AHPA, P. 6.891).

OBS. Compuesto de *bide*, *bida-* en composición, ‘camino’, y *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, con marca de artículo. Es decir: ‘la pieza del camino’.

1.49. **BIDEGANA**

DOC. *Vidagana* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Videgana* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.521v), *Videgana* (1733, AHPA, P. 738, f. 344v), *Videgana* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.265v), *Videgana* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro, n. 105, f. 55v), *Videgana* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.624v), *Videgana* (1903, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Videgana* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárta, Andollu, Arcaute).

“Una heredad en termino de *Videgana*.” (1733, AHPA, P. 738, f. 344v).

“Término en que radica *Videgana*.” (1903, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Está compuesto de *bide*, ‘camino’, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, más marca de artículo. Es decir: ‘el alto del camino’.

También se documenta en Retana

1.50. **BIZKAISOLO**

DOC. *Biscaisolo* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 286), *Bizkaisolo* (1922, LE), *Bizkaisolo* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Biscaisolo*.” 1819, AHPA, P. 13.869, f. 286).

OBS. Está compuesto de *Bizkai*, y *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’. Es decir: ‘pieza Bizkaia’.

Este nombre ya lo hemos visto en un texto de Miñano de 1635 en su forma castellana ‘pieza de Vizcaya’.

Véase *Iturburua* en Miñano.

1.51. **BUZTINTXOA**

DOC. *Bustina choa* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 79v), *Bustinchoa* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 89), *Bustinchoa* (1768, TA), *Bustinchoa* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 286v), *Bustintxo*a (1922, LE), *Bustinchoa* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárta-Andollu).

“Una pieza en el termino de *Bustina choa*.” (1682, AHPA, P. 5.984, f. 89).

OBS. Está compuesto de *buztin*, ‘arcilla’, y sufijo diminutivo *-txo*, con marca de artículo

Conocemos en la zona otros topónimos con *buztin*, tales como: *Buztinbea*, *Buztintzaia* o *Buztinzuri*.

1.52. CAMINO DE LA ESTACIÓN

DOC. *Camino de la Estación* (2010, IO).

OBS. Topónimo actual de Amarita.

Mapa Amarita. n. C2.

1.53. CAMINO DE LA TRINIDAD

DOC. *Camino de la Trinidad* (1655, AMV, sig. 10/019/000), *Camino de la Snthissima Trinidad* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Camino de la Santissima Trinidad* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 626v), *Camino de la Ttrinidad* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Camino de la Trinidad* (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“... y dende se fue a otro mojon que esta algo Alto llamado *Emendiorrostea* llamado asimismo referido que llaman por otro nombre *Arlaza* que esta entre dos caminos al fin del monte y termino que ban al dicho *Camino de la Trinidad* y por la otra parte al lugar de *Ziriano*.” (1655, AMV, sig. 10/019/000).

“una pieza en el termino de *Camino de la Santhissima Trinidad*... que linda por la ondonada al camino Real de Amarita a la *Hermita de la Santissima Trinidad*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184).

“Una heredad en el termino *Camino de la Santissima Trinidad* que linda al camino q. ban a la *Hermita de la Santissima Trinidad*.” (1702, AHPA, P. 6.772, f. 626v).

OBS. Este camino se refiere a la senda que conduce a la antigua ermita de *Santa Trinidad*. Dicha ermita estuvo en Amarita. Es un término lindante a Miñano y es en este último donde documentamos un testimonio con forma vasca: *Trinidadebidea*.

Véanse *Trinidad* y, en Miñano, *Trinidadebidea*.

1.54. La CANTERA

DOC. *La Cantera* (2010, IO).

OBS. Topónimo actual de Amarita.

Mapa Amarita. n. 33.

1.55. DELANTE DE LA IGLESIA

DOC. *Delante la Yglesia* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Delante la Ermita* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Heredad en el termino *Delante la Yglesia*.” (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

“Termino *Delante la Ermita*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Este topónimo no se documenta en Amarita en su forma eusquérica, *Elexaurra*, pero sí en el cercano Miñano.

1.56. DELANTE DE TRINIDAD

Véase *Trinidadeaurra*.

1.57. ELEXALDEA

DOC. *Lejaldea* (1563, AHPA, P. 4.759), *Lexalde* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Junto a la Yglesia* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 207), *Elejaldea* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 465v), *Elexalde* (1662, AHPA, P. 11.339), *Elejaldea* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754), *Elexalde* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433), *Elejalde* (1688, AHPA, P. 9.183, f. 410), *Junto la Yglesia* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167), *Junto ala Yglesia* (1703, AHPA, P. 8.823, 27 de enero), *Elexalde* (1721, AHPA, P. 253, f. 41v), *Elexalde* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.450), *Elexalde* (1735, AHPA, P. 734, f. 42), *Elexalde* (1739, AHPA, P. 815, f. 88v), *Elesalde* (1739, AHPA, P. 815, f. 664), *Elejaldea* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Elexalde* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 530v), *Elexalde* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 330), *Elejaldea* (1762, AHPA, P. 741, f. 878v), *Elexalde* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 121), *Junto la Iglesia* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 286v), *Elesalde* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Elesalde* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Elesalde* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Elejaldea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en termino de *Junto a la Yglesia* que linda al camino de Amarita a Mendibil.” (1654, AHPA, P. 3.800, f. 207).

“Unas casas en el barrio de *Elejaldea* que linda al camino que ban desde la yglesia del dho lugar.” (1661, AHPA, P. 3.444, f. 465v).

“Unas casas con su guerta era y demas pertenencias en el paraje de *Elexalde*.” (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433).

“Una pieza en el termino de *Junto la Yglesia* que linda al prado de junto la *yga* [iglesia].” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167).

“... las Casas... en el varrio de *Elexalde* thenientes... con el camino carretil pieza Mendibil y Luco.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.450).

“Una casa en el paraje o sitio llamado *Elexalde* y por el poniente aun riuzo grande que pega con el rio maior que llaman *Zadorra*.” (1735, AHPA, P. 734).

“Una casa en el barrio de *Elexalde* que alindan por poniente con el rio y prado de *Yturbea*, y por el zierzo con el camino que se baja a dho Prado de *Yturbea*.” (1755, AHPA, P. 1.411, f. 530v).

OBS. Es un compuesto de *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y *alde* ‘al lado de, junto a’, con marca de artículo. Significa ‘junto a la iglesia’, tal y como es traducido en testimonios como los de 1654, 1692, 1703 y otros posteriores.

En el diccionario de Landuchio (1562), la traducción de ‘iglesia’ es tanto *elexea* como *elicea*. Son varios los topónimos compuestos con *elexa*, como los siguientes que mostramos en Amarita, u otros como *Elexaurra*, *Elexoste* y *Elexpurua* en Miñano y Gamarra. Todos los testimonios corresponden a la forma eusquérica con variantes, como *Elexalde* y *Elejaldea*, etc. Es muy corriente el cambio de la sibilante *x* a la velar *j*.

A diferencia de lo que ocurre en Miñano y en Gamarra, los datos documentales de que disponemos no nos muestran juntos en un mismo texto la voz vasca y su traducción. Se cita, a veces, como nombre de barrio.

Este topónimo también lo conocemos en Miñano y Gamarra Mayor.

1.58. ELEXOSTEA

DOC. *Barrio de Elesostea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 276), *Barrio de Elesostea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249), *Barrio Elesostea* (1811, AHPA, P. 10.065, f. 279), *Barrio Elesostea* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 712v), *Barrio Elisostea* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.688v), *Elisostea* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.689).

“Una heredad en el termino del *Barrio de Elesostea* y otra al camino carril que dirige para el Rio *Zadorra*.” (1792, AHPA, P. 3.400, f. 276).

“Una casa en el Barrio de *Elesostea*.” (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249).

“Una casa en el barrio *Elesostea*.” (1811, AHPA, P. 10.065, f. 279).

“Una casa sita en el barrio de *Elesostea*.” (1870, AHPA, P. 13.758, f. 712v).

“Una casa en el barrio de *Elisostea*.” (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.688v).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y *-oste*, ‘parte posterior’, con marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘detrás de la iglesia’.

El nombre de este barrio no está muy documentado. Los testimonios de 1792 y 1802 pertenecen a documentación de Retana.

Este topónimo también lo conocemos en Gamarra y en Miñano.

1.59. ERPIDEA

DOC. *Herpidea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Erpidea* (1592, AHPA, P. 6.891), *Herpidea* (1613, AHPA, P. 2.559), *Erpidea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Herpidea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 96v), *Erpidea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Erpide* (1625, AHPA, P. 4.764), *Erpidea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v), *Erpidea* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 257), *Herpidea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 126), *Herpidea*(1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Erpidia* (1662, AHPA, P. 3.530, f. 237), *Erpidea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 142), *Erpidea* (1674, AHPA, P. 3.679, f. 174v), *Herpidea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 343v), *Erpidea* (1682, AHPA, P. 3.632, 14 de enero), *Herpidea* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 489v), *Erpidia* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399), *Herpidea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399), *Erpidea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167v), *Herpidea* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 137v), *Erpidea* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.543), *Herpidea* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.085), *Erpidea* (1706, AHPA, P. 3, f. 279), *Erpidea*(1712, AHPA, P. 300, f. 1.672), *Erpidea* (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril), *Erpidea* (1738, AHPA, P. 846, f. 580v), *Erpidea* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Erpidia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.296v), *Erpidea* (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190), *Erpidea* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475), *Erpidea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 170), *Erpidea* (1805, AHPA, P. 10.323, f. 471), *Erpidea* (1814, AHPA, P. 9.904, f. 7-9), *Erpidea* (1821, AHPA, P. 8.715, f. 150), *Erpidea* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 2v), *Erpidea* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Erpidea* (1922, LE), *Erpidea* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arpidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Erpidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Erpidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Erpidea* (1956, TA).

“Una pieza de tierra en el termino de *Erpidea*.” (1635, AHPA, P. 3.193, f. 257).

“Vna pieça... en el termino.... llamado *Herpidea* tente al camino que ban del lugar de Luco para el de Arroyaue.” (1640, AHPA, P. 11.484, f. 126).

“Una pieza en el termino de *Herpidea* que linda al camino para el monte *Larra*.” (1676, AHPA, P. 5.994, f. 343v).

“Una pieza en el termino de *Herpidea* que linda al camino que ban de Arroiaue a Luco y por la cavezera por donde baxa el ganado a vever agua.” (1694, AHPA, P. 5.987, f. 137v).

“Una heredad en el termino de *Sarrostea* y por otro nombre llaman a este termino *Erpidea* que alinda por la ondonada a dho camino

que ba el ganado de Amarita a la sierra.” (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril).

“Una heredad en el termino de *Erpidea* que linda por el medio dia a la cequia que recibe las aguas de dho termino de *Erpidea*.” (1821, AHPA, P. 8.715, f. 150).

OBS. *Erpidea* es un topónimo muy común que significa ‘camino real’, de *errege*, *erret-* en composición, que significa ‘rey o real’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo.

Sin embargo, entendemos que puede haber una confusión con *Arpidea*, a tenor de las descripciones de los textos que lo sitúan al lado del camino del ganado.

Aunque conocemos también *Errepidea*, que es el mismo nombre pero con diferente evolución, hemos propuesto dos entradas por la posible confusión con *Arpide* ya comentada.

Véanse *Arpide* y *Errepidea*.

1.60. ERREKAGUTXI

DOC. *Erecaguchi* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 92).

“Una pieza en el termino de *Erecaguchi*.” (1682, AHPA, P. 5.984, f. 92).

OBS. Único testimonio de este topónimo, compuesto de *erreka*, ‘arroyo’, y *gutxi* ‘menor’.

1.61. ERREKARTEA

DOC. *Herreca artea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 59v), *Recarttea* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 509v), *Recarttea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.521v), *Recarttea* (1739, AHPA, P. 849, f. 410), *Errecarttea* (1772, AHPA, P. 1.320, f. 162), *Reca arttea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854v), *Recarttea* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263), *Recarttea* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.624v), *Recarttea* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Recarttea* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Recarttea* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Recarttea* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.235), *Recarttea* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Recarttea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Recarttea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azúa), *Recarttea* (1988, CT).

“Una pieza en el termino de *Recarttea* que linda al camino de Arroioave a Luco llamado *Mandazaybidea*.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 509v).

“Una heredad en el termino de *Errecarttea* que linda a camino a Luco.” (1772, AHPA, P. 1.320, f. 162).

“Una heredad en el termino de *Recartea* que linda por el norte a camino carretil que ba a Arroyabe.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263).

“Una heredad en el termino de *Setrostea* o *Recartea*, Sur camino de Arroyave á Luco.” (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.235).

OBS. Está compuesto de la voz vasca *erreka*, ‘río’, ‘arroyo’, más *arte*, ‘espacio intermedio’, es decir, ‘entre arroyos’. Landuchio (1562) ya recogió *erreccac aundiac* [sic] *datoz*, ‘avenida de río’.

Se conocía hasta hace unos años como *Recartea*. También se documenta en Miñano Mayor y Miñano Menor.

1.62. ERREPIDEA

DOC. *Repidea* (1734, TA), *Repidea* (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre), *Errepidea* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 510v), *Ripidea* (1760, AHPA, P. 855, f. 603v), *Repidea* (1760, AHPA, P. 855, f. 605), *Repidea* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 60v), *Rapidea* (1818, AHPA, P. 8.585, f. 330), *Repidea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 638), *Ripidea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 638), *Repidea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.186), *Ripidea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 994v), *Repidea* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.622), *Repidea* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.922v), *Repidea* (1880, AHPA, P. 13.948, f. 3.232), *Repidea* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Repidea* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.739), *Repidea* (1903, AMV, sig. 2-14-32caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Repide* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Repidea* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Repida* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Repidea* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Repidea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Repidea* (1924, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Erpidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Rapidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Erpidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Repidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Rapidia* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Rapidea* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Rapidea* (1936, AMV, sig. 2-14-34), *Rapidea* (1956, TA), *Rapidea* (1988, CT), *Rapidea* (2010, IO).

“Una heredad en termino de *Repidea* que linda al camino que uan los Luco a Arroyaue y por la ondonada a otro que ua el Ganado a la Larra.” (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre).

“Una heredad en termino de *Repidea* que alinda por occidente con el camino que se dirige a la Larra.” (1760, AHPA, P. 855, f. 605).

“Una heredad en termino de *Ripidea* que alinda por el occidente al camino que va a la larra desde dho lugar; por el medio dia al camino carretil que desde Luco va a Arroiaue.” (1760, AHPA, P. 855, f. 603v).

“Una heredad en el termino de *Sarriaurtea* o *Repidea* linda por meridiano al *prado de Sarria*.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.186).

“Una heredad en el termino de *Repidea*, y Norte camino de Arroyabe á Luco.” (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.622).

“Termino *Erpidea* o *Repidea*. E. camino para la larra de Amarita.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. De *errege*, *erret-* en composición, ‘rey’, más *bide*, ‘camino’, es decir, ‘camino real’. Este topónimo significa lo mismo que *Erpidea*, pero todos los testimonios dan diferentes referencias de localización. De ahí que hayamos puesto dos entradas diferentes, además de la explicación dada en *Erpidea*.

También lo conocemos en Gamarra.

Véase *Erpidea*.

Mapa Amarita. n. 40.

1.63. ERRESTIA

DOC. *Reztia* (1025, CSM), *Herrestia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 234), *Arrestia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 215), *Herrezitia* (1537, AHPA, P. 6.674), *Reztia* (1539, AHPA, P. 6.789), *Errezitia* (1577, AHPA, P. 5.496), *Reztia* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Restia* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 1), *Herrezitia* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v), *Herestia* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 451), *Restia* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 220), *Erraztia* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Restia* (1663, AHPA, P. 3.572, 26 de julio), *Arrestia* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 141v), *Morttuorio de Restia* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 49), *Restia* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399), *Erresttia* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 85), *Erresttia* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Eristia* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Arrestia* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.518), *Restia* (1733, AHPA, P. 738, f. 343), *Resttia* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Restia* (1739, AHPA, P. 8.933, f. 762), *Arrestia* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Resttia* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 850), *Restia* (1814, AHPA, P. 9.904, f. 7-9), *Restia* (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v), *Restia* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 273v), *Restia* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *La cuesta de Restia* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Restia* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638), *Restia* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Restia* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.624), *Restia* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Restia* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arrastia* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.010), *Restia* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Restia* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Altito de Restia* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Restia* (1922, LE), *Restia* (1922, AMV, sig. 02/014/032), *Erestia* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arrastia* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Restia* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Errasti* (1956, TA), *Restia* (1956, TA), *Restia* (1988, CT), *Restia* (2010, IO).

“Otra pieca en el termino llamado *Herrestia* que alinda con pieca de la hermita de *Nuestra Señora de Heroztia*.” (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v).

“Otra heredad en el termino de *Restia* teniente y contigua al camino Real que ban de Amarita a *Ulibariganboa*.” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 220).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechucos... y dende un tiro de arcabuz una que esta en medio a un mojon que esta en medio junto a una heredad de Maria Ybañez de Acosta viuda veçina de Amarita en el sitio Llamado *Errastia* en un rriuço.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Dos piezas en termino *Morttuorio de Restia* y llaman *Las Suertes de Restia*.” (1684, AHPA, P. 9.238, f. 49).

“Otra pieza en el dho termino de Amarita que se dice *Arriluzia* alinda... al camino que ban de el dho lugar de Amaritta a *Vllibarri Ganboa* por *Eristia*.” (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero).

“Una heredad en el termino de *Ubilla* por el poniente pega con el rio *Zadorra*, prado en medio y por el norte a heredad de las *suertes de Restia*.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 273v).

OBS. En realidad, este nombre del mortuorio y ermita de *Errestia* estuvo en el cercano pueblo de Arroiyabe, tal y como citan todos los autores. Aun así, lo traemos aquí pues son numerosas las referencias documentales en Amarita.

López de Guereñu (1989:572) escribe lo siguiente:

“Prestamero da el nombre de *Errasti*, en la Hermandad de Arrazúa, y el Diccionario de Madoz lo sitúa en Arroyabe y dice conserva una ermita dedicada a Nuestra Señora de *Errasti* o *Errastia*. También se cita como *Restia*, pues aunque Prestamero señala los dos (*Errasti* y *Restia*), creo que deben ser un solo “mortuorio”, ya que, entre otras razones, en ambos figura la dedicación de Nuestra Señora en la antigua parroquia.

El Catálogo lo nombra *Reztia*, y con *Arroiaba* (Arroyabe) en la merindad de Harhazua, pagan “I rega” a San Millán, ignorándose la época en que se despobló, ya que por lo menos desde el siglo XVIII cobraba la Colegial de Santa María de Vitoria los diezmos de este “mortuorio”, cuyas tierras sembraban los vecinos de Mendibil, Ullibarri de Gamboa, Amárita y Arroyabe, correspondiendo ella por su parte a los arreglos necesarios en la ermita de Nuestra Señora de *Restia*, *Urrestia* y *Arrestia*, como en repetidas partidas de su Libro de Fábrica viene citada la antigua iglesia de este pueblo desaparecido, hoy también arruinada”.

Hemos incluido también otra entrada como *Nuestra Señora de Errestia*.

Es un término vivo en Amarita hoy día llamado *Restia*.

Mapa Amarita. n. 2.

1.64. ERRESTIABEA

DOC. *Reztia* (1537, AHPA, P. 6.674), *Errestiabea* (1543, AHPA, P. 6.659), *Erestitabea* (1543, AHPA, P. 6.659), *Reztibe* (1547, AHPA, P. 6.648), *Restiabea* (1558, TA), *Riazteavea* (1576, AHPA, P. 6.858), *Arrezteavea* (1576, AHPA, P. 6.858), *Herrestiabea* (1576, AHPA, P. 6.858), *Arrestiabea* (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 15v), *Herastiavea* (1585, AHPA, P. 4.981), *Erestitabea* (1594, TA), *Herrestitabea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Arriesteabea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Erestitabea* (1598, AHPA, P. 6.827), *Herrestiabea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 509), *Erreztiabea* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 95), *Restibeya* (1636, AHPA, P. 4.297, febrero), *Errestiavea* (1647, AHPA, P. 5.854), *Hereztiabea* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *El puesto Raztibe* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Errestiauea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Errestiabea* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 1.095), *Restia Vea* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37v), *Errestiabea* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.682), *Errestiavea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 85), *Erresttia* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 85), *Errestiavea* (1701, AHPA, P. 348, f. 400), *Errestiabea* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.672), *Resttabea* (1714, AHPA, P. 313(A), f. 590), *Resttiauea* (1735, AHPA, P. 734, f. 43), *Arrastiuea* (1735, AHPA, P. 734, f. 348v), *Restabea* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 775), *Resttibe* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 510v), *Restiavea* (1760, AHPA, P. 855, f. 610v), *Restabea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.271v), *Restiabea* (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190), *Resttiabea* (1786, AHPA, P. 1.585-A, f. 258), *Restavea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 27v), *Restia Bea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 285v), *Restiabea* (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v), *Restiabea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v), *Restiabea* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 468v), *Restiabea* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Restiavea* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.295), *Restiavea* (1872, AHPA, P. 13.764, f. 606v), *Restiabea* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Restiavea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Restiabea* (1889, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Restiavea* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Restiave* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Restiavea* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Restiabea* (1922, LE), *Restiavea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Restivea* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Errestiabea* (1956, TA), *Restiabea* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Restiabea* (1988, CT), *Restiabea* (20110, IO).

“Una pieza do dizen *Herrestitabea*.” (1595, AHPA, P. 4.958).

“Una pieza en termino *Erestitabea* linda por debajo el camino que ban de dho lugar de Amarita a Ulibarri ganboa.” (1598, AHPA, P. 6.827).

“Visita de mojones, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechuco...y dende mirando açial molino de arroyabe en distançia de un tiro de arcabuz en el puesto *Rraztibe* aun mojon en la caueçera de una heredad que dicen ser *Delorrio* junto al camino sendero que van desde Arroyabe para la *Hermita de Nra Sª*

de Errazti que esta cerca de una pedrera.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Una pieza en *Errestiabea* termino comunero de Arroiave y Amarita.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 1.095).

“Otra heredad en el termino llamado *Restia Vea* que alinda... al camino carretil que ban de *Haroyabe* a Luco.” (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37v).

“Una pieza en *Erresttia* que linda a la senda que se va de Amaritta a *Erresttiavea*.” (1698, AHPA, P. 5.985, f. 85).

“Una pieza en el termino de *Errestiavea* que linda a la cequia que vaja de *Aranguttia* a *Errestiavea*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 400v).

“Una heredad en termino de *Restiavea* que alinda por el medio dia al camino que van de Luco para Arroyabe.” (1760, AHPA, P. 855, f. 610v).

OBS. Está compuesto del nombre del mortuorio *Errestia*, y *-bebe*, ‘debajo’, ‘parte baja’, con resultado *-be* y marca de artículo. Es decir, ‘debajo de *Errestia*’.

Es un término vivo hoy día junto a *Errestia*.

Véase *Errestia*.

Mapa Amarita. n. 1.

1.65. ERRESTIABIDEA

DOC. *Herrestiabidia* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 454v), *Restiaravidea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 128v), *Restia videa* (1662, AHPA, P. 3.530, f. 237), *Errestea videa* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123), *Errestiabidea* (1686, TA), *Herrasttara bidea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 396), *Herrestia videa* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399), *Errastarabidea* (1688, TA), *Errestiarabidea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.089v), *Erestiara bidea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.107), *Restiabidea* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 160), *Restiabidea* (1706, TA), *Arrastiarabidea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.518), *Restidabidea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.518v), *Restua bidea* (1731, AHPA, P. 793, f. 488v), *Restuabidea* (1710, AUE, A-1, carp. 32, leg.1), *Restaubidea* (1731, TA), *Restiarabidea* (1733, AHPA, P. 738, f. 343), *Restiabidea* (1738, AHPA, P. 809, f. 364), *Restuabidea* (1741, AUE, A-1, carp. 33, leg.1), *Restiauidea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 849v), *Restia vide* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *Restiavidea* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *Restabitea* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Restiavide* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Restabidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Camino de Restia* (1940, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Camino a Restia* (2010, IO):

“Una pieza en el termino de *Herrasttara bidea* que linda con el camino que se va a la hermita de *Nra Senora de Restia*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 396).

“Una pieza en *Sarrostea* pegante al camino que se va de Amaritta a *Herrestia videa*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399).

“Una heredad termino de *Abarbidea* que linda al camino que ba de *Restiabidea* a la larra camino de Luco a Arroyaue.” (1700, AHPA, P. 6.175, f. 160).

“Otra heredad en el termino llamado *Arrastiarabidea* theniente... el camino carretil desde Amarita para el dho termino de *Arrestia*.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.518).

“Una heredad en el termino de *Resttiauidea* y por el ponientte con el camino por donde se va de dho lugar a *Rentia*.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 849v).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre del mortuorio *Errestia*, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a Errestia’, que es como se conoce hoy día. Algunos testimonios de los siglos XVII y XVIII presentan la marca de adlativo *-ra*, que significa ‘a’.

Véase *Errestia*.

Mapa Amarita. n. 17.

1.66. ERRESTIAGANA

DOC. *Restiagana* (1558, TA), *Restiagana* (1706, AHPA, P. 3, f. 944v), *Restiagana* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Restiagana* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 242), *Restiagana* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Restiagana* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 713v), *Restiagana* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.689v), *Restagana* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Restagana* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Restiagana* (1924, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Restiagana* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Restiagana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Restagana* (1927, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Restiagana*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 944v).

“Término en que radica *Restagana*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Como los anteriores, compuesto del nombre del despoblado *Errestia*, y *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Es decir, ‘El alto de Errestia’.

Véase *Errestia*.

1.67. ERRESTIAOSTEA

DOC. *Errestiaostea* (1599, AHPA, P. 6.593), *Errestiostea* (1605, AHPA, P. 4.663), *Erresti ostea* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 47v), *Errestiostea* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 139), *Errestiostea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 811v), *Erreztiostea* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 278v), *Erestiostea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 193v), *Errestiaos-*

tea (1686, *TA*), *Errestia ostea* (1691, AHPA, P. 9.241), *Erresttia osttea* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 528), *Restiaoste*a (1706, AHPA, P. 3, f. 944v), *Restia ostea* (1706, AHPA, P. 3, f. 946), *Restiaoste*a (1706, *TA*), *Resttioste*a (1746, AHPA, P. 953, f. 130v), *Resttiosttea* (1746, AHPA, P. 6.426, 21 de junio), *Restiaosttea* (1750, AHPA, P. 555, f. 154v), *Resttiabea* (1761, AHPA, P. 1.300, f. 512v), *Restiaoste*a (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190), *Restia ostea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 285), *Restia ostea* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 201v), *Restauste*a (1867, AHPA, P. 13.306, f. 542-544v), *Restauste*a (1868, AHPA, P. 13.529, f. 459v), *Restiaoste*a (1870, AHPA, P. 13.758, f. 714), *Restiaoste*a (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.689v), *Restiaoste*a (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Restiaoste*a (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Restia-oste*a (1922, LE), *Restiavea* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Restioste*a (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Restioste*a (1956, *TA*).

“Una heredad en el despoblado de *Nuestra Señora de Restia* q. llaman *Resttioste*a que linda por hondonada al prado y camino q. llaman *Goicozaldizea*.” (1746, AHPA, P. 953, f. 130v).

“Una heredad en el termino de *Restiaoste*a o *Prado de Saldesia* por la ondonada al *Prado de Saldesia*.” (1750, AHPA, P. 555, f. 154v).

“Una heredad en el termino de *Resttiabea* que alinda... y por la cauezera con el camino que desde el dho lugar de Amaritta se ba al ttermino llamado *Resttiaoste*a.” (1761, AHPA, P. 1.300, f. 512v).

“Una heredad termino de *Restiaoste*a comunero de Arroiave, Amárita y Ullibarri Gamboa.” (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190).

“Heredad en termino *Arangutia* que linda al E. camino a *Restiaoste*a, O. camino a *Restia*.” (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

OBS. Está compuesto del nombre del mortuorio de *Errestia*, y la posición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo. Es decir, ‘detrás de *Errestia*’.

En el testimonio de 1774 se cita como comunero de varios pueblos.

Véase *Errestia*.

1.68. ERROTALDEA

DOC. *Errotaldi* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Herrotaldea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 395), *Errotaldea* (1691, AHPA, P. 9.241), *Errotaldea* (1721, AHPA, P. 253, f. 42), *Rottaldea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.520v), *Rottaldea* (1739, AHPA, P. 849, f. 409v).

“Una pieza en el termino de *Herrotaldea* que linda con el camino que se va deste lugar al de Rettana.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 395).

“Una heredad en el termino de *Errotaldea*.” (1721, AHPA, P. 253, f. 42).

“Una heredad en el termino que llaman *Rottaldea* que alinda con el camino carretil.” (1739, AHPA, P. 849, f. 409v).

OBS. Es un compuesto de *errota*, ‘molino’, y *alde* ‘lado’, ‘junto a’, con marca de artículo. El significado es ‘al lado del molino’.

Este topónimo se documenta también en Gamarra y en Miñano.

1.69. ERROTAOSTEA

DOC. *Errota ostea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 274).

“Una heredad en el termino de *Errota ostea* por oriente pega con el camino real de postas; por mediodia a camino servidumbre de la propia heredad; y por el poniente pega al cauce del molino de dho Arroyabe.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 274).

OBS. Este topónimo es un compuesto de *errota*, ‘molino’, y *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo. El significado es ‘detrás del molino’.

El único testimonio que conocemos dice que esta heredad, en el término de *Errotaostea*, linda con el cauce del molino de Arroiabe.

1.70. ERROTAZARRA

DOC. *Errotazar* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 129v), *Rottazarra* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854), *Rotazarra* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v), *Rotazarra* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Rotazara* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Rotazarra* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012v), *Rotazarra* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Errotazarra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Rotazarra* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Errotazarra* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Rotazara* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Rotazarra* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Lotazarra* (1988, CT), *Lotazarra* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Estreseta* o *Rotazarra* lindante poniente camino de Amarita á Miñano.” (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v).

“Otra heredad en *Estreseta* ó *Rotazarra*, linda Oeste camino de Amarita á Miñano.” (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012v).

OBS. Compuesto de *errota*, ‘molino’, y el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, con marca de artículo. Por aféresis de la vocal inicial, la forma documentada del primer elemento es *rota*, en vez de *errota*. El significado es ‘el molino viejo’.

Hoy día este término se llama *Lotazarra*, con cambio de *r-* inicial a *l-*, y se encuentra junto al río *Santa Engracia*.

Este topónimo también se documenta en Gamarra Menor.

Mapa Amarita. n. 6.

1.71. ESTRASARTEA

DOC. *Estrasa artea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140), *Estrasarttea* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 786), *Extrasartea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 365v), *Estresseartea* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 12v), *Estresa artia* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 154), *Esttrada arttea* (1739, AHPA, P. 815, f. 135).

“Una heredad en el termino de *Estresseartea* y por otra a la cruz de *Estresseta*.” (1659, AHPA, P. 4.139, f. 12v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *estrassa*, variante de *estrata*, más *arte* ‘entre’, con marca de artículo. Sobre el primer elemento, nos inclinamos por la descripción que atestiguan varios autores³, y se refiere a la voz *estrata*, cuyo significado sería el mismo que *estrada* ‘camino entre dos tapias, cercas o setos’.

El *Diccionario General Vasco (OEH)* además de *estrata*, cita como variantes *estarta*, *estratzta*, etc.

En nuestros topónimos aparece principalmente *Estrasa*, de ahí que propongamos *Estrasartea* y el siguiente *Estraseta*.

En Gamarra conocemos *Estrasartea*.

1.72. ESTRASETA

DOC. *Estresaeta* (1547, AHPA, P. 6.648), *Estradaeta* (1574, AHPA, P. 6.201, f. LI), *Estraseta* (1588, AHPA, P. 5.285), *Estraseta* (1592, AHPA, P. 6.841, f. 340v), *Estrasestea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Estrasetea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Estrasastea* (1605, AHPA, P. 4.663), *Estraçetea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Estra seatea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Estraseta* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 10v), *Estresseta* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 12v), *Estesettea* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 453), *Estrasattea* (1674, AHPA, P. 3.674, f. 816), *Esttrasettea* (1691, AHPA, P. 9.241), *Estrasatea* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.257v), *Estrasetea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 1.000), *Esteesetea* (1706, AHPA, P. 3, f. 685), *Estreesetea* (1706, TA), *Estrasetea* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502), *Estrezetea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.520v), *Estesetea* (1732, AHPA, P. 788, f. 45), *Estresetia* (1734, TA), *Estrecetea* (1739, AHPA, P. 849, f. 409v), *Esttresettea* (1746, AHPA, P. 6.426, 21 de junio), *Estresietea* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531), *Esttrazettea* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 510), *Estrezetea* (1760, AHPA, P. 855, f. 611v), *Estrasetea* (1768, TA), *Estresita* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 282v), *Estreseta* (1810, TA), *Estresietea* (1810, TA), *Esteretea* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 2v), *Estresetea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v), *Estreseta* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.834), *Estreseta* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Eztreseta* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Estresetea* (1884, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Estre-*

³ ISASI, Carmen, et al. “Léxico vizcaíno (siglos XIV-XVI)”. *Lingüística Vasco-Románica. Oihenart*, 20, 2005.

zetea (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Estrasetea* (1922, LE), *Estreseta* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Estreceta* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Estreseta* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Estrereta* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: PAGALDAY-REY), *Cruz de Estreseta* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Estreseta* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Estreseta* (1988, CT), *Estreseta* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *Estraseta* que linda a camino a Foronda.” (1592, AHPA, P. 6.841, f. 340v).

“Una pieza do dizen *Estrasetea* que linda a camino real a Vitoria.” (1597, AHPA, P. 6.883).

“Otra heredad en el termino llamado *Estrezetea* theniente... al Camino para Retana.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.520v).

“Una heredad en el termino llamado *Estesetea* que alinda al camino real de Amaritta para Rettana.” (1732, AHPA, P. 788, f. 45).

“Una heredad en el termino llamado *Estrezetea* que alinda por oriente al camino carril que van de Amarita a Retana; por el septentrion al camino de Amarita a Miñano mayor.” (1760, AHPA, P. 855, f. 611v).

“Una heredad en el termino de *Estresita*, y por el oriente al camino que de dho lugar de Amarita se ba a *Arenala*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 282v).

“Otra heredad en el termino llamado *Espreseta* lindante por el mediodia al camino de Amarita para Retana... por norte en parte a ribazo y mota, y en parte al camino de Amarita pieza Miñano mayor.” (1843, AHPA, P. 8.796, f. 9v).

OBS. Tal y como se ha dicho en la voz anterior, el primer elemento es *estrassa*, variante de *estrata*, y el sufijo locativo *-eta*. En gran parte de los testimonios se cita el topónimo como *Estrasetea*, resultado de la disimilación vocálica, *-eta + a > etea*.

Por otra parte, en el texto de 1843 vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Hoy día se conoce como *Estreseta*.

Sobre *estrata*, véase *Estrasarte*.

Mapa Amarita. n. 15

1.73. La FUENTE

DOC. *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *La Fuente* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *La Fuente* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *La*

Fuente (1934, AMV, sig. 25-33-6), *La Fuente* (1935, AMV, sig. 26/32/42), *La Fuente* (1939, AMV, sig. 28-23-27), *La Fuente* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *La Fuente* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *La Fuente* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *La Fuente* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *La Fuente* (1948, AMV, sig. 47-15-6).

“Término en que radica *La Fuente*. Linderos Sur y Este camino carretil.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Término roturado de terreno comunal *La Fuente*.” (1932, AMV, sig. 33/021/001).

“Seguir cultivando terreno comunal en los terminos de *La Fuente* e *Ylarrauchia*.” (1939, AMV, sig. 28-23-27).

“Relación de cantidades que han de abonar los pueblos y particulares en concepto de canon de roturación de terrenos para caja de mejoras. Termino *La Fuente*.” (1943, AMV, sig. 32/14/1).

“Se autoriza para continuar cultivando los terminos de *La Fuente* e *Ylarranchia* y *Sarria-Larra*.” (1948, AMV, sig. 47-15-6).

OBS. Este topónimo de reciente nominación se documenta a partir del 1926. A diferencia de lo que sucede en Miñano, aquí no se documenta en euskera, *Iturri*, ‘fuente’, pero sí conocemos topónimos relacionados como *Iturbea*, *Iturrandia*, *Iturrandirabidea*, o *Iturzarreta*, todos documentados en Amarita.

1.74. Las HUERTAS

DOC. *Las Huertas* (2010, IO).

OBS. Este topónimo actual pertenece a un término que es comunal en el pueblo.

Mapa Amarita. n. 18

1.75. IBAILABANA

DOC. *Ybaylaban* (1532, AHPA, P. 6.636), *Ibailaban* (1558, AHPA, P. 10.686), *Ybay labana* (1575, AHPA, P. 6.258), *Ybay labana* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Yballaban* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v), *YuaiLauana* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 361), *YbayLabana* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 68), *Ybaylabana* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Ybaylabarra* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 455v), *Ybaylabana* (1682, AHPA, P. 6.052, f. 31), *Ybailauana* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 489), *Ybaylabana* (1686, AHPA, P. 6.071, f. 100), *Ibailabana* (1686, TA), *Ybaylabana* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398v), *Yba ylabana* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 415), *Ybaylavarra* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.181), *Yba Ylabana* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v), *Ybailauana* (1693, AHPA, P. 6.035, f. 260v), *Ybaylabana* (1706, AHPA, P. 3, f. 946), *Ibailaban* (1715, TA), *Ybeilauana* (1762, AHPA, P. 741, f. 890), *Ybailabana* (1786, AHPA, P. 1.585-A, f. 258), *Ybillobiana* (1811, AHPA, P. 10.282, f. 128), *Ebillabana* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263), *Evillabana* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.639), *Villabana* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 542-

544v), *Villagana* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 458v), *Villarana* (1872, AHPA, P. 13.764, f. 606), *Billabana* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Villavana* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Villabana* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Evilla-vana* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Evillabana* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Villabana* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Ebillabana* (1922, LE), *Villabana* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Evellasana* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Villabana* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Villabana* (1956, TA), *Villavana* (1988, CT), *Billabana* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *Ybay labana* que linda al camino a Luqu.” (1575, AHPA, P. 6.258).

“Una heredad en *YuaiLauana* y con la ondonada al rrio de *Yuai-laua*.” (1635, AHPA, P. 3.193, f. 361).

“Una heredad sita en el thermino de *Ybaylabana* que alinda... al Rio *Zadorra*.” (1686, AHPA, P. 6.071, f. 100).

“Una pieza en el termino de *Ybaylabana* que linda con una cequia que se viene de *Lucora bidea* al rio mayor; y por ondonada al monte.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398v).

“Una heredad en termino de *Ybeilauana* que alinda por la cauecera con camino que ban al lugar de Luco.” (1762, AHPA, P. 741, f. 890).

“Una heredad en el termino de *Ybillobiana* que alinda por el poniente al camino Real que de Amarita tira para Luco.” (1811, AHPA, P. 10.282, f. 128).

“Una heredad en el termino de *Ebillabana* que linda por medio dia al rio caudal y norte al camino carretil que ba de Amarita al pueblo de Luco.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263).

“Una heredad en el termino de *Evillabana* alinda por mediodia al camino que dirige de Amarita al monte.” (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.639).

OBS. Este topónimo está compuesto de *ibai*, ‘río’, y probablemente de *laban*, variante occidental de *labain*, ‘resbaladizo’, ‘peligroso’, con marca de artículo.

Este topónimo, tal y como se ve en la muestra documental, a partir del siglo XIX comienza a desfigurarse hasta dar con el actual *Billabana*.

Nuestros informantes indican que es un terreno en pendiente y hay una acequia, lo cual concuerda con el significado que proponemos para *Ibailabana*.

Mapa Amarita. n. 32.

1.76. IBARBIDEA

DOC. *Ybarbidea* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Ybarvidea* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.740), *Ybaridea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en el termino de *Ybarvidea*, Mediodia con camino de Arróyave á Luco.” (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.740).

“Termino *Ybaridea*. S. Camino Arroyabe a Luco.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Compuesto de *ibar*, ‘vega’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘el camino a Ibarra’.

1.77. IBARRA

DOC. *Monte de Yvarra* (1882, AHPA, P. 8.706, f. 204v), *Ybarra* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Ybarra* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate).

“Una heredad en el termino de *Yvarrasacona* que linda por el poniente al *Monte de Yvarra*.” (1882, AHPA, P. 8.706, f. 204v),

“Término en que radica *Perramburupea*. Linderos Este camino de *Ybarra*.” (1920, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. *Ibarra* es *ibar*, ‘vega’, con marca de artículo. No conocemos más que estos pocos testimonios. Su localización no resulta fácil puesto que el texto de 1810 corresponde a Retana y el resto son del siglo XX y no contienen descripciones del término. Es de extrañar que no aparezcan testimonios anteriores a esa fecha. Quizá pudiéramos pensar que este *Ibarra* es algún otro, como *Amaritai-barra*, del propio Amarita. Otra posibilidad es que haya habido una confusión con el término de *Illarrea*, pues ambos hacen referencia a un monte.

Véase *Illarrea*.

1.78. IBARRANTXIA

DOC. *Ybarranchia* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *fuelle de Ybarranchia* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Fuelle de Ybarranchia* (1957, AMV, sig. LD-39-1), *Ibarranchia* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Ibarranchía* (1961, AMV, sig. 32/051/005), *el monte de Ibarranchía* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Ibarranchía* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Ybarranchia* (1963, AMV, sig. 32-55-1), *Ibarranchía* (1965, AMV, sig. 28/068/001).

“Heredad en el termino de *Ybarranchia*.” (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Término del monte de *Ibarranchía*.” (1962, AMV, sig. 32/053/001).

OBS. El primer elemento de este topónimo es el citado *ibar*, ‘vega’. El segundo resulta más difícil de interpretar, sobre todo teniendo en cuenta que

todos los testimonios documentales son del siglo XX. Otra posibilidad es que haya habido una confusión, más que probable, con el término *Illarragutxia*.

Véase *Illarragutxia*.

1.79. IBARRONDOA

DOC. *Ybarrondoa* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.519v), *Yberrondoa* (1733, AHPA, P. 738, f. 344), *Yborrondoa* (1896, AHPA, P. 20.839, f. 3.636), *Ybarra-ondua* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R).

“Otra heredad en *Yborrondoa*, linda... y Oriente camino de Amárita.” (1896, AHPA, P. 20.839, f. 3.636).

“Heredad termino *Ybarra-ondua* que linda al E. camino del molino, O. jurisdiccion de Retana.” (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R).

OBS. Compuesto de *ibar*, ‘vega’, y la posposición *ondo*, ‘junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a Ibarra’.

1.80. La IGLESIA

DOC. *Rain de la iglesia* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.032), *La Yglesia* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *La Yglesia* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en el termino de *Rain de la Yglesia*.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.032).

“Una casa barrio *la Yglesia*.” (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

OBS. No conocemos testimonios con la forma vasca *elexa*, pero sí relacionados, como *Elexalde* y *Elexostea*, que también son citados algunas veces como barrio.

1.81. ILLARRAGUTXIA

DOC. *Ylarraguchia* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Illaraguchea* (1734, AHPA, P. 734, f. 363v), *Ylarraguchia* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 406v), *Ylarrauchia* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 444), *Yllarrenchia* (1884, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarraichia* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarreanchia* (1904, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarranchia* (1916, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarruchia* (1919, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarruchica* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarranchia* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarrachia* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Yllarranchia* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Yllarrachia* (1927, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita-Andollu), *Yllarruchia* (1927, AMV, sig. 2-14-32, caja:

Amárita-Andollu), *Yllarrochea* (1927, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita-Andollu), *Yllarrauchia* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Yllarrauchia* (1928, AMV, sig. LI-5-46), *Yllarrauchia* (1932, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita-Andollu), *Illarrauchi* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Illarrauchia* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Yllarranchi* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *Illarrauchia* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Yllarrauchia* (1939, AMV, sig. 28-23-27), *Illarruchia* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Illarrauchia* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Illarraguchia* (1956, TA), *Fuente de Yllarrauchia* (1956, AMV, sig. LD-37-8), *Illarrauchia* (1962, AMV, sig. 32/053/006), *Illarruchia* (1988, CT), *Arkautxia* o *Illarrutxia* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *Yllarraguchia* que linda al prado de *Yllarraguchia*.” (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v).

“Una heredad en el termino de *Arcaguhea* que alinda... y por la ondonada a *Illaraguhea*.” (1734, AHPA, P. 734, f. 363v).

“Seguir cultivando terreno comunal en los terminos de la fuente e *Yllarrauchia*.” (1939, AMV, sig. 28-23-27).

“Seguir cultivando terreno comunal en los términos de *Yllarrea*, Fuente de *Yllarrauchia* y *Sarria*.” (1956, AMV, sig. LD-37-8).

OBS. Este topónimo está compuesto de *illarra*, ‘brezo’, variante de *ilar*, *txilar*, y *gutxi*, ‘menor’, con marca de artículo. Es decir, ‘*Illarra* menor’.

Hoy día llaman a este término *Illarrutxia* o *Arkautxia*, y es una pieza que suele tener burros y caballos.

Sobre *arka*, véase *Arkabea* en Retana.

Véase *Illarrea*.

Mapa Amarita. n. 19.

1.82. ILLARREA

DOC. *Yllarrea* (1601, ATHA, caja: 081, cap. 11), *Yllarrea* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 295), *Yllarrea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 415), *Yllarrea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 85), *Illarrea* (1706, TA), *Illarrea* (1734, TA), *Yllarra* (1735, AHPA, P. 734), *Yllarrea* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Yllarrea* (1760, AHPA, P. 855, f. 611v), *Yllarrea* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105, f. 56v), *Yllarrea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 852), *Yllarrea* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 6), *Yllarrea* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 202v), *Dehesa de Yllarrea* (1854, AMV, sig. 37-28-35), *Yllarrea* (1856, AMV, sig. 37/026/031), *Monte de Yllarrea* (1857, AMV, sig. 37-24-98), *Yllarrea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v), *Yllarea* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Yllarrea* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Yllarrea* (1894, AMV, sig. 46-23-7), *Yllarrea* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Yllarea* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Yllarrea* (1917, AMV, sig. 34/26/1), *Monte de Yllarrea* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Yllarrea* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Yllarrea* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Monte de Yllarea* (1932,

AMV, sig. 33/021/001), *Illarrea* (1935, AMV, sig. 26/32/42), *Ylarrea* (1935, AMV, sig. 26/32/61), *Ilarea* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Ilarrea* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Ylarrea* (1950, AMV, sig. 47-32-19), *Ilarrea* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Ylarrea* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte de Ylarrea* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Monte de Illarrea* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Monte de Yllarrea* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Ylarrea* (1963, AMV, sig. 32/57/2), *Illarrea* (1988, CT), *Illarrea* (2010, IO).

“Una pieza en *Mendibea* que linda con el monte que llaman *Yllarrea*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 415).

“Una pieza en *Arcaguchia* que linda por la ondonada al campo de *Yllarrea*.” 1698, AHPA, P. 5.985, f. 85).

“Una heredad en el termino de *Amarita Arana*... y por la parte del oriente se tiene al Monte que llaman *Yllarra*.” (1735, AHPA, P. 734).

“Un monte llamado *Yllarrea* que linda al rio y termino de *Baribarra*.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v).

“Una heredad en el termino de *Mendibea*, por el orientte con el prado de *Ylarrea*, y por el poniente con el Camino de *Extresettea*.” (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105, f. 56v).

“Una suerte de cuatro o cinco carros de barda de la dehesa titulada *Ylarrea*... otra de tres o cuatro carros en el monte titulado *Albertia* en jurisdiccion de Villarreal de Alava y propiedad del pueblo de Amárita.” (1856, AMV, sig. 37/026/031).

“Relación de cantidades que han de abonar los pueblos y particulares en concepto de canon de roturación de terrenos para caja de mejoras. Termino *Ilarrea*.” (1943, AMV, sig. 32/14/1).

“Un monte denominado *Ilarrea*, Linda N., río; S. molino; E. río y O. término de *Arcanchia*.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Este topónimo es *illarra* ‘brezo’, variante de *ilar*, *txilar*, con marca de artículo. La mayoría de los testimonios se muestran como *Illarrea*. Tal y como vemos en otros casos, se produce una disimilación vocálica cuando se añade la marca de artículo: *illarra* + *a* > *illarrea*.

La forma palatizada con *-ll-*, ya aparece en el Cartulario de San Millán (1025) en el nombre del pueblo *Hillarrazaha*, hoy *Ilárzaa*.

Llama la atención que solamente es en Amarita donde se muestra la forma *Illarrea* frente a Gamarra, Miñano y Retana, que muestran la variante *Iñarra*, ya que todo significa ‘brezo o brezal’. En ciertas zonas de Álava, como en parte de la Llanada, se emplea la palabra *estillarra* para llamar al *brezo* o como dicen: ‘*berozo*’.

Illarra es recogido por López de Guereñu (1958) como ‘brezo’ en Lagrán y Quintana, y también recoge *Llarra* en la Rioja. *Iñarra* es recogido por el

mismo autor en Zuia para llamar a cierta clase de brezo que crece en las alturas de más de mil metros.

Los diferentes dialectos vascos muestran diferentes formas. El *Diccionario General Vasco (OEH)* recoge: *llar*, *illar*, *ilarra*, *illarra*, *illerra*, *iñar*, *llarra*, etc.

Tampoco debemos olvidar que *ilar*, *illarra*, o *idar*, entre otras, puede significar, según las zonas, ‘guisante’, ‘alubia’, ‘lenteja’. No parece que aquí tenga ese significado ya que *Illarrea* es el nombre de este monte.

Nuestros informantes indican que es un terreno comunal.

Mapa Amarita. n. 4.

1.83. ILLARRONDOA

DOC. *Yorrondo* (1587, AHPA, P. 6.855, f. 366v), *Yorondoa* (1605, AHPA, P. 4.663), *Ylarra honda* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Hillorrondo* (1659, AHPA, P. 3.687, f. 829), *Yllarrondo* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 453v), *Yllarraondo* (1679, AHPA, P. 6.055, f. 68), *Yllarondoa* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 655v), *Ilorraandoa* (1686, TA), *Illarondoa* (1686, TA), *Ylloraandoa* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 401), *Yllarondea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 397v), *Illorondoa* (1688, TA), *Yllarrondo* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 1.000), *Yllarondoa* (1699, AHPA, P. 6.063, f. 64), *Yllarrondo* (1703, AHPA, P. 348, f. 686v), *Ylarondoa* (1712, AHPA, P. 307, f. 298), *Ylarondoa* (1713, AHPA, P. 509, f. 1.081), *Yllorrondo* (1720, AHPA, P. 88, f. 291), *Yllorondoa* (1729, AHPA, P. 598, f. 795), *Yllaraandoa* (1735, AHPA, P. 734), *Yllaraandoa* (1735, AHPA, P. 734, f. 42v), *Yllorondoa* (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre), *Yorrondo* (1737, AHPA, P. 885, f. 21), *Yllorondoa* (1740, AHPA, P. 1.163, f. 100v), *Yllorondoa* (1755, AHPA, P. 358), *Yllarondoa* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Yllarondoa* (1760, AHPA, P. 855, f. 606v), *Yllarraandoa* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.299), *Yllarondoa* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 242), *Yllorrondo* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 852v), *Yllorrondo* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 6), *Ylarondoa* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 6), *Illorrondo* (1811, TA), *El Molino de Yllarondoa* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 264), *Iyorrondo* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496v), *Yllarondoa* (1821, AHPA, P. 10.268, f. 64), *Yllarrea ondo* (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v), *Yllarondoa* (1827, AHPA, P. 10.273, f. 226), *Yllarraandoa* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 779v), *Yllorrondo* (1876, AHPA, P. 13.723, f. 1.967), *Yllarandoa* (1889, AHPA, P. 20.415, f. 2.531), *Yllarondoa* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Yllarondoa* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 149v), *Yllarandoa* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 439), *Yllarraandoa* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Yllarondoa* (1907, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarandúa* (1913, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yllarondoa* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Yllorrondo* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Ando-

llu), *Yllarrandoa* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Yllarrandoa* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Illorrondoa* (1988, CT), *El Molino* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *Yorondoa* que linda a senda a Retana y camino de Miñano a Vitoria.” (1605, AHPA, P. 4.663).

“Vna heredad... en el termino llamado *Hillorrondoa* Y por la cabecera Y ondonada estan los mojones deel lugar de Retana.” (1659, AHPA, P. 3.687, f. 829).

“Una pieza en *Amaritta arana* que linda con el camino que deste lugar se va a la ciudad por *Yllarrondea*; y por la ondonada con la senda que va deste lugar a Rettana.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 397v).

“Una heredad en el termino de *Ylarondoa* que linda por ondonada a senda que ba desta ziuudad a dho lugar.” (1713, AHPA, P. 509, f. 1.081).

“El Molino nuevo que se halla en el sittio de *Ylorrondoa*.” (1740, AHPA, P. 1.163, f. 100v).

“Una rueda Molino en termino llamado *Yllarondoa* que linda a camino a Vitoria y monte llamado *Yllarea*.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v).

“Una heredad en el termino de *Ylarrondoa* que linda a camino a la Rueda.” (1780, AHPA, P. 1.966, f. 242).

“Un molino arinero sito en el parage titulado *Yllarrondoa*.” (1821, AHPA, P. 10.268, f. 64).

“Un molino arinero situado en el parage que llaman *Ylarrondoa*.” (1827, AHPA, P. 10.273, f. 226).

“Un molino harinero en el termino de *Ylarrandoa* el cauce que bajan las aguas del molino al rio titulado *Zadorra*.” (1892, AHPA, P. 20.733, f. 439).

OBS. Del ya citado *illarra* (*Illarrea*), y la posposición *ondo*, ‘junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a Illarra [*illarrea*]’.

En los testimonios documentales se cita (el molino harinero) en el término de *Illarrondoa*, que nuestros informantes colocan justo en el límite con Mendibil, junto al río *Santa Engracia*.

Hay otros topónimos en Amarita relacionados con molino, como son *Errotaldea*, *Errotaostea* y *Errotazarra*.

Véase *Illarrea*.

Mapa Amarita. n. 5. *Illarrondoa*.

Mapa Amarita. n. M. *Presa del Molino*.

1.84. **ISASI**

DOC. *Ysasi* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 277), *Ysasia* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 470v), *Ysasia* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Ladera de Ysasia* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Cuesta de Ysasia* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

“Una heredad en el termino de *Sagastarana* que linda al rio q baja de *Ysasi*.” (1783, AHPA, P. 1.642, f. 277).

“Una heredad en el termino de *Ysasia*.” (1827, AHPA, P. 8.719, f. 470v).

“Visita de mojonos, año 1913, en Amárita, Luco, Ullibarri Gamboa, Arroyabe, Mendivil, Retana, Gamarra Menor, Gamarra Mayor y Durana... Siguiendo el mismo rumbo *Hoyo de la Campana*, o, *Ysasia* bajo del ribazo relatado y ladera mencionada se halla el mojon número doscientos trece; dista del anterior veinte y siete metros sesenta centímetros. Dejando el *Hoyo de la Campana* al poniente y continuando por la ladera del término de *Ysasia* con dirección al oriente é inclinación al Norte en un punto despejado de jaros se halla el mojon número doscientos catorce, que dista del anterior cincuenta y cuatro metros veinte centímetros. Al oriente de la ladera del término de *Ysasia* entre el oriente y el Norte en un rellano bajo de un ribazo, dando vista al anterior, se halla el mojon número doscientos quince, distante del anterior veinte metros ochenta centímetros. Formando ángulo al Norte, término y *Ladera de Ysasia* dando vista al que antecede se halla el mojon número doscientos dieciseis, que dista del anterior veintitres metros. Siguiendo la misma dirección, término y *Ladera de Ysasia* se encuentra el mojon número doscientos diecisiete, distante del anterior veintiocho metros cuarenta centímetros. Ascendiendo por la ladera y término de *Ysasia*, senda que de Luco dirige á Ullibarri Gamboa, junto á ésta que queda al mediodía se halla el mojon número doscientos dieciocho, que dista del anterior cuarenta y siete metros veinte centímetros...” (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

OBS. *Isasi* significa ‘jaro’ según el diccionario de Azkue⁴ (1905). Aun así, según los datos documentales de Gamarra, este término a menudo se cita junto a un *coteado*. En la obra de Aragón Ruano (2009: 51) se cita *isasi* como, “terrenos forestales recién cortados que eran adhesados, por un período no menor de dos años, para evitar la entrada de ganado y posibilitar el crecimiento de los árboles”. A tenor de los textos, muy bien pudiera tener ese significado en la toponimia de esta zona.

Este término también se localiza en Miñano y Gamarra.

⁴ Resurrección M^a de Azkue da el significado de ‘jaro’, como una variedad del euskera de Zigoitia. Además, ya se explicó en *GT II* otras posibles acepciones: “*Isasi* es quizá una variante de *sasi*, ‘jaro’. Es también probable una explicación a partir de *isats*, ‘retama’, más *sasi*, ‘matorral’, por haplología (**Isats-sasi*>*Isasi*)”.

1.85. ITURBEA

DOC. *Yturbea* (1601, ATHA, caja: 081, cap. 63), *Yturbea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 394), *Yturbe* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 394), *Yturbea* (1729, AHPA, P. 821, f. 416), *Yturbea* (1729, AHPA, P. 9.516, 7 de abril), *Ytturbea* (1732, AHPA, P. 788, f. 44v), *Ytturbea* (1733, AHPA, P. 791, f. 536), *Ytturbea* (1735, AHPA, P. 734, f. 43v), *Ytturbea* (1739, AHPA, P. 815, f. 135v), *Ytturbea* (1739, AHPA, P. 815, f. 664), *Yturbea* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Yturbea* (1750, AHPA, P. 555, f. 154v), *Yturbea* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531), *Ytturbea* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 511), *Yturbea* (1760, AHPA, P. 855, f. 611v), *Yturbea* (1762, AHPA, P. 1.023, f. 447), *Yturbea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.272v), *Yturbea* (1811, AMV, sig. 10/016/005, f. 10v), *Yturbea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271), *Yturbea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 294), *Yturbea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.542), *Yturvea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 994v), *Yturvea* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.625), *Yturbea* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.689), *Yturbea* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Yturbea* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.743), *Yturvea* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yturbea* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Iturbea* (1922, LE), *Yturbea* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Yturbea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yturbea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Yturbea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Yturbea* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Iturbe* (1956, TA), *Iturbea* (1988, CT), *Iturbea*, *Iturbea* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Ytturbea* que linda con los caminos que se ba a Durana y Mendibil y con el prado de *Yturbe*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 394).

“Otra heredad en el termino llamado *Yturbea* theniente... el camino de Amarita para Mendibil y el rio.” (1729, AHPA, P. 821, f. 417).

“Una heredad en el termino llamado *Ytturbea* que alinda con el camino que de dho lugar de Amaritta se ba para el de *Mendibil* y con el rio *Ytturbea*.” (1733, AHPA, P. 791, f. 536).

“Una casa en el varrio llamado *Elejaldea* que linda a camino al prado de *Yturbea* y al rio de *Yturbea*.” (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v).

“Una heredad en el termino de *Astauidea* que alinda... por la ondada a *Yturbea* y por la cauezera al camino de *Astauidea*.” (1750, AHPA, P. 555, f. 154v).

“Una heredad en el termino de *Mendivilvidea* que alinda... por el poniente al prado que llaman de *Ytturbea*.” (1762, AHPA, P. 1.023, f. 447).

“Una heredad en el termino de *Yturbea* lindante por oriente a camino carril que sirve de servidumbre para el termino de *Basolanda*.” (1847, AHPA, P. 8.731, f. 294).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, como primer elemento, *itur-* en composición, y *behe*, con resultado *-be*, ‘debajo’, ‘parte inferior’, con marca de artículo. Es decir, ‘debajo de la fuente’.

Los documentos más antiguos que citan este topónimo datan del siglo XVII, y desde entonces se mantiene sin variaciones hasta hoy, a excepción de la marca de artículo.

Conocemos otro *Iturbea* en Gamarra, y allí se documenta como *Iturbea* e *Iturribea*.

Mapa Amarita. n. 11.

1.86. ITURRIAGA

DOC. *Yturriaga* (1535, AHPA, P. 6.637).

“Una pieça en el termino de *Yturriaga*.” (1535, AHPA, P. 6.637).

OBS. De *iturri*, ‘fuente’, más el sufijo locativo *-aga*, ‘lugar de’. Único testimonio de este topónimo documentado en Amarita.

1.87. ITURRIANDIA

DOC. *Yturriandia* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 1.417), *Yturriandia* (1625, AHPA, P. 4.764), *Yturreandia* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140), *Yturri andia* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 351), *Ytturri andia* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 786v), *Yturandea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 365v), *Yturriandi* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 12v), *Yturruandia* (1674, AHPA, P. 3.679, f. 174v), *Iturriandia* (1686, TA), *Ytturriandia* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400), *Ytturriandea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400), *Ytturrandia* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.180v), *Ytturriandea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400), *Yturrandi* (1700, AHPA, P. 305, 25 de febrero), *Turri Andia* (1725, AHPA, P. 337, f. 949), *Yturrandia* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.520), *Yturrandia* (1733, AHPA, P. 738, f. 344), *Yturandia* (1733, AHPA, P. 729, 8 de marzo), *Yturrandia* (1736, AHPA, P. 425, f. 24), *Yturrandia* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Iturrandia* (1757, TA), *Yturandia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.294v), *Yturrandia* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 853), *Yturriandi* (1791, AHPA, P. 871, f. 138), *Yturrandia* (1796, AHPA, P. 1.812, f. 453v), *Yturriandia* (1822, AHPA, P. 10.269, f. 21v), *Yturrandia* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 469), *Yturrandia* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 202), *Yturandi* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Yturriandia* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 791), *Yturrandi* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yturrandi* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.013v), *Yturrandi* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Yturrandia* (1917, AMV, sig. 02/014/032), *Yturrandi* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Yturrandi* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ),

Yturrandi (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Yturriandi* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Yturandi* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Yturrendi* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Yturrandi* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una pieza en *Arambea* que linda por la ondonada con la senda que van deste lugar al de Miñano y por la cavezera con otra senda que van de Luco y *Yturriandea*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400).

“Otra heredad en el termino llamado *Olayna* theniente... zequia que baxa de *Turri Andia* para *Zadorra*... y el Camino Carretil que ba de Amarita para el termino de *Andra Maria ostea*.” (1725, AHPA, P. 337, f. 949).

“Una heredad en el termino de *Andramariaoste*a que alinda... por el norte con el riachuelo que vaja de *Yturandia*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.294v).

“Una heredad en el termino de *Olana* que alinda... por el meridiano a la Cequia que vajan las aguas de *Yturriandi* de Miñano Maior para *Zadorra*.” (1791, AHPA, P. 871, f. 138).

“Una heredad en el termino de *Olaina* por medio día pega con camino que de Amarita sigue para la *Hermita de la Trinidad*; y por el norte al rio que de *Yturriandia* baja para *Zadorra*.” (1822, AHPA, P. 10.269, f. 21v).

“Una heredad en el termino de *Yturrandia* linda por el meridiano al camino que de Amarita dirige a Miñano.” (1850, AHPA, P. 13.243, f. 202).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, y el adjetivo *handi*, ‘grande’, con marca de artículo.

Es difícil conocer la situación de este término. Más bien parece, según el texto de 1791, que se trata de una fuente en Miñano, pero que sus aguas bajan hasta Amarita. Aun así, lo incluimos en Amarita, además de en Miñano y Retana, por estar documentado como un término del pueblo. El texto de 1725 muestra *Turri Andia* con aféresis de la *i-* inicial.

Iturriandia también lo conocemos en Retana y Miñano.

1.88. ITURRIANDIRABIDEA

DOC. *Yturandia videa* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 118), *Yturandirabide*a (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.092).

“Una pieza en el termino de *Yturandirabidea*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.092).

OBS. Está compuesto del anterior *Iturriandi*, más la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir ‘el camino a *Iturriandi*’.

1.89. ITURZARRETA

DOC. *Yturzarreta* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Yturzaeta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Yturzaeta* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Yturzarreta* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Ituzarreta* (1956, TA).

“Termino *Yturzarreta*. O. rio *Urquiola*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Este topónimo, así como los anteriores, está compuesto de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, y el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, con sufijo locativo *-eta*. Todos los testimonios pertenecen al siglo XX.

1.90. JAUREGIALDEA

DOC. *Jauregui aldea* (1594, AHPA, P. 4.711), *Jauregialdea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Jauregui aldea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.225v), *Jauregui aldea* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502), *Jarauealdea* (1762, AHPA, P. 741, f. 880).

“Una rainzita en el termino de *Jauregui aldea* que linda al camino real de Amarita a Luco y al prado llamado *Sarria*.” (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.225v).

“Una heredad en termino que llaman *Perram burua* surca con camino que va de Amarita para Luco y por la ondonada con camino que llaman *Jarauealdea*.” (1762, AHPA, P. 741, f. 880).

OBS. Este topónimo está compuesto de *jauregi*, ‘palacio’, y la posposición *alde*, ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a Jauregi’.

Conocemos *Jauregi* en Miñano, y seguramente se refiere a ése.

1.91. JAUREGIBIDEA

DOC. *Jauregui bidea* (1594, AHPA, P. 4.711).

“El camino de *Jauregui bidea*.” (1594, AHPA, P. 4.711).

OBS. Único testimonio de *Jauregibidea*, es decir, ‘camino a Jauregi’. Conocemos *Jauregi* en Miñano, y probablemente se refiera al camino hacia aquel término.

1.92. KAÑUA

DOC. *Cañua* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 455v), *Cañoa* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 401), *Cañua* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.543), *Cañua* (1701, AHPA, P. 348, f. 400v), *Cañua* (1706, TA), *Cañua* (1746, AHPA, P. 6.425, 12 de mayo), *Cañua* (1756, AHPA, P. 1.103, f. 26), *Cañoa* (1760, AHPA, P. 855, f. 609v), *Cañua* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 549v), *Cañoa* (1805, AHPA,

P. 10.323, f. 471), *Cañoa* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 284v), *Cañoa* (1840, AHPA, P. 803, f. 535), *Cañoa* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 637v), *Cañoa* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.186), *Cañoa* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 542-544v), *Cañoa* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 713v), *Cañoa* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.689v), *Cañoa* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Cañoa* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Cañua* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Cañua* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.235), *Cañoa* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.734), *Cañoa* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Cañua* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Cañoa* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Cañua* (1927, AMV, sig. 2-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Cañoa* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano menor-Monasterioguren), *Cañoa* (1956, TA), *Cañoa* (1988, CT)

“Una pieza en el termino de *Cañoa* que linda con la zequia que vaja de *Sagasttarana* al rio mayor.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 401).

“Una pieza en el termino de *Cañua* que linda por la ondonada con la zequia que vaxa de *Erpidea* a *Lucura videa*.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.543).

“Una heredad en termino de *Cañoa* que alinda por el medio dia a la senda que dirige a Amarita desde el camino carril que va a Luco.” (1760, AHPA, P. 855, f. 609v).

“Otra heredad en el termino de *Cañoa*, que alinda por el oriente á acequia, por el meridiano á senda que de Amárita se va para Luco.” (1840, AHPA, P. 803, f. 535).

“Una heredad en el termino de *Cañoa* que linda por meridiano a ribazo que esta pegante a una Cruz del termino.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 637v).

OBS. Este topónimo es *kañu*, ‘caño’, con marca de artículo. Se documenta desde el siglo XVII hasta el XX, prácticamente sin variaciones, excepto la alternancia *ulo*, es decir, *kañual/kañoa*.

Mapa Amarita. n. 41.

1.93. KAÑUETA

DOC. *Cañueta* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Cañueta* (1724, TA).

“Una pieza en termino llamado *Cañueta*.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

OBS. Compuesto de *kañu*, ‘caño’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El testimonio de 1649 lo sitúa en Amarita, pero López de Guereñu lo cita como labrantío de Miñano Mayor.

1.94. **KAPANABEA**

DOC. *Canpanbea* (1613, AHPA, P. 2.559), *Campampea* (1655, AHPA, P. 3.223, f. 297v), *Campampea* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 36), *Campampea* (1768, TA), *Campampea* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283v), *Campampea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271), *Campampéa* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 655v), *Campampea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.637v), *Campampea* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Campampea* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Campampea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Campampea* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Campampea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Campampea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino que dicen *Campampea*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283v).

“Una heredad en el termino de *Campampea* linda por el poniente al camino que dirige desde el lugar de Amarita al de Mendivil.” (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.637v).

OBS. A pesar de que sólo figura *Canpana* en los testimonios documentales, este topónimo probablemente está compuesto de *kapana*, ‘cabaña’, y *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir, ‘debajo de Kapana’.

Véase *Kapanasakona*.

1.95. **KAPANASAKONA**

DOC. *Canpanasacona* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Canpana sacona* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Barranco de la Campana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El hoyo de la Campana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Hoyo de la Campana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Hoyo de la Campana* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Barranco Hoyo de la Campana* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechuco.... y dende en doçe pasos mas o menos en el dho sitio de *Canpana sacona* a otro mojon queesta cerca del dho camino sendero.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechuco.... y dende en otros veinte pasos a otro mojon que esta en el puesto llamado *Canpanasacona ysassia* debajo del dho camino.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Visita de mojonos, año 1913, en Amárita, Luco, Ullibarri Gamboa, Arroyabe, Mendivil, Retana, Gamarra Menor, Gamarra Mayor y Durana. ... en la misma dirección, hoyo, arroyo, jaros, término y ribazo, dando vista al anterior, se halla el mojon doscientos cinco que dista del anterior cincuenta metros cuarenta

centímetros. Siguiendo hacia el oriente por el *Hoyo de la Campana* ó *Sarrastrana* con inclinación al Norte, cuyo término del oriente titulan también La *Piqueria* entre jaros roblizos se halla el mojon número doscientos seis, distante del anterior cincuenta metros veinte centímetros. Formando un pequeño ángulo con dirección al Norte en el mismo *Hoyo de la Campana* y términos dichos en el mojon anterior, dando vista al que antecede se halla el mojon número doscientos siete; dista cincuenta y seis metros setenta centímetros. Continuando el rumbo con dirección al Norte en el mismo *Hoyo de la Campana* ó *Sarrastrana*, entre jaros y robles, y dando vista al anterior se halla el mojon número doscientos ocho, distante del anterior cuarenta y dos metros sesenta centímetros...” (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

OBS. Probablemente está compuesto de *kapana*, ‘cabaña’, más *sakon*, en acepción de sustantivo, ‘hondonada’, ‘hoyo’, y marca de artículo. Este segundo elemento aparece inicialmente en euskera, *Campana sacona*, en los testimonios del siglo XVII, y después, en los siglos XIX y XX su correspondiente en castellano, *Barranco* u *Hoyo de la Campana*.

Es corriente que los castellano-parlantes confundan este nombre con la voz castellana *campana*, por su semejanza fonética, aunque sus acepciones no tengan ninguna relación entre sí.

Este topónimo se documenta en los apeos entre Miñano y Amarita, y resulta difícil saber a cuál de los dos pueblos pertenece. Lo hemos incluido en ambos pueblos.

1.96. KOMUNA

DOC. *Comuna* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223), *Comuna* (1709, AHPA, P. 426, f. 117), *Comuna* (1725, AHPA, P. 337, f. 949v), *Comuna* (1734, TA), *Comuna* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.029), *Comuna* (1750, AHPA, P. 8.934, f. 361), *Comuna* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531), *Comunea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.266), *Comunea* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105, f. 56), *Comuna* (1806, AHPA, P. 8.870, f. 435v), *Comuna* (1811, AHPA, P. 10.282, f. 127), *Comuna* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638v), *Comuna* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v), *Comuna* (1880, AHPA, P. 13.948, f. 3.232), *Comuna* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *la Comuna* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Comuna* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Comuna* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Comuna* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Comuna* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Comuna* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Comuna* (1956, TA), *Comuna* o *Chubitarana* (1988, CT), *Komuna* (2010, IO).

“Una eredad en el termino de *Comuna* que linda por la ondonada a una zequia que baxa de *Sagastarana* al rio caudal y por la cavezera al monte de dho lugar.” (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223).

“Una heredad en el termino de *Comuna*... que linda al montte.” (1709, AHPA, P. 426, f. 117).

“Una heredad en el termino de *Basibarra*... hace mangada al poniente y llega á la senda que llaman de *Comuna* por su cavezada.” (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099v).

OBS. Este topónimo es *komun*, ‘común, que pertenece a todos’, y marca de artículo. Se documenta a partir del siglo XVIII hasta bien entrado el siglo XX. Se suele referir a terreno comunal, en el monte. El testimonio de 1769 aparece con la ya comentada disimilación vocálica, *-a + a > -ea: Comunea*.

Es término vivo hoy día en Amarita.

Mapa Amarita. n. 16.

1.97. KURUTZEALDEA

DOC. *Cruze aldea* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 118), *Junto a la cruz de piedra* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 403v), *Cruzaldea* (1729, AHPA, P. 795, f. 590v).

“Una heredad en el termino de *Cruze aldea*.” (1662, AHPA, P. 3.020, f. 118).

“Una pieza en el termino de *Junto a la Cruz de Piedra* que linda con la senda que se va a landa y con el camino que va el ganado al montte.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 403v).

“Una heredad en el termino de *Cruzaldea*.” (1729, AHPA, P. 795, f. 590v).

OBS. Compuesto de *kurutze*, variante de *gurutze*, ‘cruz’, más *alde*, ‘lado’, ‘junto a’, y marca de artículo.

En los testimonios documentales, conviven la forma vasca (con variante *krutze*, como *Cruze aldea*), y la castellana, *Junto a la Cruz*.

1.98. LANBARRIETA

DOC. *Lambarrieta* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Lambarrieta* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

“... formando angulo al norte y ascendiendo por el dho termino de *Padurea* y acequia que baja de *Ysasia* al oriente de dha acequia quedando al poniente el termino y fuente de *Sagastarana* se halló un mojon a 120 m. 50 cm. - Prosiguiendo por dha acequia termino de *Padurea* o *Lambarrieta* a la parte oriente de dha acequia se halla el mojon a 126 m. 30 cm. - al norte termino de *Padurea* o *Lambarrieta* y siguiendo la acequia y en su parte oriente se halló un mojon a 50 m. del anterior - la misma direccion y acequia termino de *Padu-*

rea al oriente y *Sarrastrana* al norte se halló un mojon a 70 m. formando angulo entre norte y oriente en el mismo termino y acequia se halló un mojon a 28 m. 40 cm.— Entre norte y Oriente y termino de la *Larra* o *Lambarrieta* entre la suso dha acequia y un ribazo se halla otro mojon a 80 m. 20 cm. —al norte ascendiendo por un barranco titulado de la *Campana* o *Sarrantrana* que se halla poblado de Robles junto a un pequeño arroyo un mojon a 41 m. 20 cm...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... Continuando la dirección entre Norte y oriente, término de la *Larra* ó *Lambarrieta* entre la acequia susodicha y un ribazo que se halla entre oriente ó mediodía está el mojon doscientos tres; distante del anterior ochenta metros veinte centímetros...” (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

OBS. Compuesto de *lanbarri*, ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’, y el sufijo locativo *-eta*. Según los testimonios, es un término comunero con Amarita, Luco, Ullibari Gamboa, Arroiababe, Mendibil, Retana, Gamarra Menor, Gamarra Mayor y Durana.

1.99. LARRA

DOC. *Larra* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 636v), *Larra* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355v), *Larra* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 343v), *La Larra* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399), *La Larra* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 395v), *La Larra* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 584), *La Larra* (1706, AHPA, P. 3, f. 279), *La Larra* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.672), *La Larra* (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre), *La Larra* (1760, AHPA, P. 855, f. 605), *La Larra* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638v), *La Larra* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 958v), *La Larra* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *La Larra* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.739v), *La Larra* (1913, AMV, sig. 10/026/000, 16-34), *Larra* (1913, AMV, sig. 2-14-31), *Larra* (1924, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Larra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *La Larra* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *La Larra* (1931, AMV, sig. 27/15/16), *La Larra* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *El monte La Larra* (1936, AMV, sig. 28/004/001), *La Larra* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Larra* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *La Larra* (1958, AMV, sig. 57-15-40), *Monte La Larra* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *La Larra* (1962, AMV, sig. 32/053/006), *La Larra* (1988, CT), *La Larra y Sabalgana* (2010, IO)

“Otra Rain en el termino que llaman *Enperanburua* teniente... al camino que ban del dho lugar de Amarita a *Larra*.” (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355v).

“Otro pedazo en el termino que llaman *La Larra* que linda con el camino carril que ban a *Sagasturana*.” (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399).

“Una pieza en *Arangutia* que linda a *La Larra* que es el pasto donde anda el ganado.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 584).

“Roturar en un terreno comunal y término de *La Larra* o *Mojón Blanco*. Este terreno forma parte del monte denominado *Sabalgana* inscrito en el catálogo de montes con el número 728. Figurando como propietario el pueblo de Amárita.” (1958, AMV, sig. 57-15-40).

OBS. *Larra*, voz vasca que significa ‘pastizal’, es utilizada en el habla alavesa. Se usa de forma genérica y castellanizada con el artículo *la(s)* para llamar a los pastos.

El texto de 1693 dice con claridad que es un pasto para el ganado. Hoy es término vivo que llaman *La Larra* y *Sabalgana*.

Véase *Zabalgana*.

Mapa Amarita. n. 10.

1.100. LARRABIDEA

DOC. *Larrarebidea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v), *Larravidea* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 438v), *Lararabidia* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 451v), *Larra bidea* (1661, AHPA, P. 3.569, f. 177), *Larravidea* (1729, AHPA, P. 821, f. 417v), *Larabidea* (1733, AHPA, P. 791, f. 536), *Camino de la Larra* (1988, CT), *Camino la Larra* (2010, IO)

“Vna heredad sita en el termino del dho lugar llamado *Larra bidea* que alinda... con el camino que llaman de *Sagastarana*.” (1661, AHPA, P. 3.569, f. 177).

OBS. Compuesto del conocido *larra*, ‘pastizal’ y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a (la) Larra’ como se dice en la actualidad. En algún testimonio aparece con marca de adlativo *-ra*, ‘a’, como los de 1631 o 1656.

Mapa Amarita. n. C1.

1.101. LARRABIZKARRA

DOC. *Larravizcarra* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 690v).

OBS. Compuesto del ya citado *larra*, ‘pastizal’, y *bizkar*, ‘loma’, con marca de artículo.

Sobre *bizkar*, véase *Bizkarra* en Retana.

1.102. LARRAGUTXIA

DOC. *Larraguchia* (1579, AHPA, P. 6.880, f. 470).

“Una pieza do dizen *Argauchia* sale a *Larraguchia*.” (1579, AHPA, P. 6.880, f. 470).

OBS. Del ya citado *larra*, ‘pastizal’ y *gutxi* ‘menor’, con marca de artículo. Es decir, ‘la larra menor’.

1.103. **LARRAIN**

DOC. *La Rain* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 504), *Rain* (1942, AMV, sig. 32-32-33).

“Una pieza en termino *Urivea* que la llaman *la Rain* que linda con la pared de enfrente de la Yglesia de dho lugar.” (1694, AHPA, P. 5.987, f. 504).

OBS. *Larrain* se usa habitualmente en Álava para llamar a la era pegada a la casa. La voz *larrina*, variante de ésta, ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘era de trillar’. Asimismo, López de Guereñu (1958) cita *larrain*, ‘heredad pegante a la casa’ y *larrein*, ‘huertas’. Tanto *larrain* como *larrein*, son frecuentes en el habla alavesa. El DRAE indica *rain* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’.

1.104. **LARRAIN DE ANDOIN**

DOC. *Larrain de Andoin* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *La rrain de Andoin* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Larrain de andoin* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 352v), *Larrain de Andoin* (1925, AMV, sig. 02/014/031).

“Término en que radica *La rrain de Andoin*. Linderos Sur camino.” (1882, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Como ya se ha dicho, *larrain* se usa habitualmente en Álava para llamar a una heredad pegada a la casa. El segundo elemento se refiere probablemente al apellido del propietario.

1.105. **LUGORRIA**

DOC. *Lugoria* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 207), *Lugorria uribea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398), *Lugorria* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399), *Lurgorria* (1688, TA), *Lugoria* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.086), *Lugorria* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.188), *Lurgorria* (1706, AHPA, P. 3, f. 945), *Lugurria* (1720, AHPA, P. 261, f. 316), *Lugurrea* (1729, AHPA, P. 795, f. 618), *Lugorria* (1733, AHPA, P. 729, f. 8 de marzo), *Lugorria* (1741, AHPA, P. 8.660, 4 de enero), *Lugorria* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Lugurrea* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 337), *Lugorria* (1762, AHPA, P. 741, f. 890), *Lugorria* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293v), *Lurgorria* (1779, AHPA, P. 1.418, f. 252v), *Lugurrea* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 210v), *Lurgorria* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v), *Lugurria* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 654v), *Lugorria* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 18), *Lugurria* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.032), *Lugorria* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v), *Luguria* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Luguria* (1903, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Lugurria* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Lugurria* (1922, LE), *Lugurria* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Lugurria* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Lurgurria* (1927,

AMV, sig. 02/014/035), *Luguria* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Lugurria* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Lugurria* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Lugorria* (1956, TA), *Lugurria* (1956, TA), *Lugurria* (1988, CT), *Lugurria* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Lugorria uribea* que sale a la senda que van a *Bengo uraldea*”. (1688, AHPA, P. 5.989, f. 398).

“Una heredad en el termino de *Lugorria* que con la cavezera alinda con una senda que se va de la sierra a la yglesia de dho lugar, y por la ondonada con la senda que se va del Lugar de Amarita a Arroia-ve.” (1741, AHPA, P. 8.660, 4 de enero).

“Una heredad en el termino de *Lugorria* y por el poniente con el sendero q pasa por *Celaia* para *Uribea*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293v).

“Una heredad en el termino de *Lurgorria* por el oriente pega con senda que de Amarita se dirige a Arroyabe; por el poniente a camino de Amarita a Arroyabe.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 271v).

OBS. Compuesto de *lur*, ‘tierra, suelo’, *lu-* en composición, y *gorri*, ‘rojo’, con marca de artículo. *Gorri*, en toponimia, puede tener el sentido que le hemos dado, ‘rojo’, por referirse al terreno rojizo, tal y como dice Cándido Izagirre (1970), “*Lurgorri*, tierra arenosa como la de los montes de Álava, es más dócil que la arcilla”. También puede significar ‘carente de vegetación’, o bien ‘desnudo’. Tal es el caso de *Aizkorri*, que indica un peñasco ‘desnudo’, sin vegetación”.

Se documenta desde el siglo XVII hasta nuestros días, resultando en el siglo XX *Lugurria* con asimilación vocálica de *o* a *u*.

Mapa Amarita. n. 42.

1.106. LUGORRIPEA

DOC. *Lugorripea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293), *Lugarripea* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Lugorripea* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 149), *Lugurripea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Lugurrispea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Lugurripea* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Lugorripea*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293).

“Heredad en el termino de *Lugarripea*.” (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *lur*, ‘tierra’, ‘suelo’, *lu-* en composición, y *gorri*, ‘rojo’, con *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir, ‘debajo de *Lugorri*’.

Véase *Lugorria*.

1.107. LUKUAGIRRE

DOC. *Luqu Aguyrre* (1594, AMV, sig. 10/018/000), *Lucoaguirre* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Luco Aguirre* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 154), *Luco Aguirre* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754v), *LucuAguirre* (1679, AHPA, P. 6.069, f. 249), *Lucoaguirrea* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 509v), *Luco Aguirre* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 998v), *Luco Aguirre* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Luco-Aguirre* (1714, TA), *Luco Aguirre* (1720, AHPA, P. 88, f. 291), *Luquo aguirre* (1731, AHPA, P. 793, f. 488v), *Luquo Aguirre* (1731, AUE, carp. 32, A-1 leg. 1). *Luco Aguirre* (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre), *Luco Aguirre* (1741, AUE, carp. 33, A-1, leg. 1), *Lacuaguirre* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Lucoaguirre* (1756, AHPA, P. 1.103, f. 26), *Luco Aguirre* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 289v), *Lucoaguerra* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496), *Lucoagaguerra* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.290v), *Lugua-guerra* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.625), *Lucoaguerra* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Lucaquerra* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Lucoa-guerra* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012v), *Lucoaguirra* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Lucaquera* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Lucaguerra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Luco aguerra* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Lucaguerra* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano menor–Monasterioguren), *Lucaquerra* (1956, TA), *Lucuaguirre* (1956, TA), *Lucaguerra* (1988, CT), *Lukagerra* (2010, IO).

“... fueron al prado de *Amabitea* junto a una cruz de madera donde habia quedado dicha mojonera el año pasado junto al rio *Çadorra* - fueron rio abajo a 30 pasos a otro mojon junto a un molino q. en el dicho rio *Çadorra* tiene don diego de Abendaño Señor de Villarreal - y de alli fueron al lugar entre dicho lugar y Lucu y Arzamendi con quienes parten términos - a otro mojon en la orilla del çadorra - a otro mojon en una senda del termino llamado *Luqu Aguyrre* - a otro mojon junto a una cequia - a otro mojon pasado el camino que va de luqu a Amarita - la cequia y cuesta arriba a otro mojon en el termino llamado *Marricurua*...” (1594, AMV, sig. 10/018/000).

“... y dende tirando el cordel açial oriente esta otro moxon en el sitio llamado *Lucoaguirre*.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Otra heredad Sita enelthermino de *LucuAguirre* thenientte al camino Real que ban desde Arroiaue para Luco.” (1679, AHPA, P. 6.069, f. 249).

“Una pieza en el termino de *Lucoaguirrea* que linda por cavezera al camino de Arroiaue a Luco.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 509v).

“Una heredad en el termino de *Lacuaguirre*.” (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v).

“Una heredad en el termino de *Lucoagaguerra* linda por el norte a camino que pasa de Amarita a Luco.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.290v).

“Término en que radica *Lucaquera* o *Chuvitarana*. Linderos Oeste terreno concejil de Luco.” (1925, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Está compuesto del nombre del cercano pueblo de *Luku*, y *agirre*, ‘lugar abierto y expuesto’, probablemente en referencia a un lugar desde el que se divisa la localidad de Luku. En efecto, es un término cercano a Luku.

Mapa Amarita. n. 45.

1.108. LUKURABIDEA

DOC. *Lucuravidea* (1576, AHPA, P. 6.858), *Lucurabidea* (1577, AHPA, P. 5.496), *Lucu bidea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Lucura videa* (1596, AHPA, P. 4.949), *Lucur videa* (1596, AHPA, P. 4.949), *Luqurabidea* (1598, AHPA, P. 6.827), *Lucuravidea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Locurabidea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Lucura Videa* (1624, AMV, sig. 10/018/000), *Lucubidea* (1629, AHPA, P. 4.109), *Lucodabidea* (1636, AHPA, P. 4.297, febrero), *Lucubidea* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 68), *Lucura bide* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 785v), *Lucurabidia* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Lucora videa* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355), *Lucodauia* (1662, AHPA, P. 3.631, 21 de septiembre), *Lucuravidea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 141v), *Lucurabidea* (1674, AHPA, P. 3.679, f. 174v), *Lucorabidea* (1686, TA), *Lucuravidea* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 610v), *Lucurrabidea* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Lucurabidea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223), *Lucurra bidea* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Luqura bidea* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v), *Lucuravidea* (1721, AHPA, P. 253, f. 42), *Lucorovidea* (1733, AHPA, P. 1.158), *Locurabidea* (1738, AHPA, P. 846, f. 1.119v), *Lucurabidea* (1742, AHPA, P. 799, f. 386), *Lucoravidea* (1760, AHPA, P. 855, f. 603v), *Lucurubidea* (1761, AHPA, P. 1.300, f. 512v), *Lucoravidea* (1772, AHPA, P. 1.320, f. 162), *Lucurevidea* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283), *Lucurabidea* (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190), *Lucuravidea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 27), *Lukurabidea* (1922, LE), *Lucuvidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Lucurabidea* (1956, TA), *Camino Viejo de Luco* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *Lucuravidea* que linda al rio de Luco pa el *Çadorra*.” (1601, AHPA, P. 2.576).

“Una peça en el termo *Locurabidea* que linda al rio que baja de Luco al *Çadorra*.” (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504).

“Una heredad en el termino de *Lucurabidea* junto a la cruz de *Lucurabidea*.” (1674, AHPA, P. 3.679, f. 174v).

“Una heredad en *Perran burupea* que linda por la ondonada y cavezera a la zequia que vaxa de *Sagastarana* a *Luqura bidea*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v).

“Una heredad en el termino de *Ormabarria* que linda a la acequia q vaxa de *Padurea* a *Lucurabidea*.” (1742, AHPA, P. 799, f. 386).

OBS. Está compuesto de *Luku*, nombre vasco del pueblo de Luco, con marca del caso destinativo *-ra*, ‘a’, más el conocido *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir, ‘camino a Luku’.

Hoy día recuerdan este camino, como *Camino Viejo de Luco*, o *Abarbi-dea*, que baja hasta *Zubibarri*.

Este topónimo también está documentado en Miñano Mayor.

Mapa Amarita. n. C3.

1.109. LUPARIA

DOC. *Luparia* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Luperia* (1635, AHPA, P. 3.195, f. 112), *Luparia* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Luperia* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 330), *Luperia* (1666, AHPA, P. 3.402, f. 361v), *Luperia* (1686, AHPA, P. 6.053, f. 350), *Luparia* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v), *Lupenia* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Luperia* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.688v), *Luperia* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *Luperia* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.927), *Luperia* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Luperia* (1885, AHPA, P. 17.905, f. 2.285v), *Luperia* (1891, AHPA, P. 20.710, f. 784), *Luperia* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 352v), *Lupecia* (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Luperia* (1895, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Luperia* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Luperia* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Luperia* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Luperia* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Luperia* (1956, TA), *Luperia* (1988, CT), *Luperia* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Luparia* que linda a camino al prado de dho lugar.” (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v).

“Heredad en el termino *Lupecia* que linda al S. camino pieza Luco.” (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

OBS. El topónimo *Luparia* es la voz vasca *lupari*, ‘atolladero’, con marca de artículo. En *Refranes y Sentencias* (1596)⁵ se dice lo siguiente en el n. 367: “*edozein zidorrek dau luparia*”, es decir, ‘cada cual sendero/ tiene atolladero’.

Este topónimo también lo conocemos en Gamarra, y allí los textos aclaran la situación.

Véase *Luparia* en Gamarra Mayor.

Mapa Amarita. n. 43.

1.110. MATEOSOLOA

DOC. *Mateo soloa* (1601, AHPA, P. 15.206), *Mattheosoloa* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 491).

⁵ Cf. LAKARRA, J. (1996).

“Una pieza en *Amarita arana* llamado *Mateo soloa*.” (1601, AHPA, P. 15.206).

OBS. Este es el nombre de una pieza en el término de *Amaritarana*, tal y como describe el texto de 1601. Su significado es: ‘la pieza de Mateo’.

1.111. MAURUKUBURUA

DOC. *Maurucurua* (1577, AHPA, P. 5.496), *Marucurua* (1624, AMV, sig. 10/018/000), *Maurucovrua* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 348), *Maricurua* (1691, AHPA, P. 9.241), *Maricurua* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Maricurrua* (1755, TA), *Maricurua* (1760, AHPA, P. 855, f. 610), *Maricurua* (1810, TA), *Maricudua* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Otra marcena en el termino de este lugar y del de Luco llamado *Maurucovrua*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 348).

“... y desde el subiendo azia la parte de el lugar de Ulibarri Gamboa en el ttermino que llaman *Sagasttarana* y adisttanzia de dos ttiros de bala de el anttezedentte a la falda de la cuesta se visitto otro moxon. 8.- Y desde el a disttanzia de un ttiro de perdigon en derechura se visitto ottro mojon... en la misma falda de la cuesta... 9.- desde el qual se fue a ottro mojon qu eesta a disttanzia de un ttiro de perdigon del anttezedentte, en el ttermino que llaman *Maricurua* juntto al camino que se ua desde Amaritta para el lugar de Uruina en ttpo de Ybierno.” (1735, AMV, sig. 10/021/000).

“Una heredad en termino de *Padurea* que alinda por el ozidente con el camino carril que vaja de *Maricurua*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 610).

OBS. El testimonio de 1657 invita a pensar que el segundo elemento es *buru*, ‘cabo, extremo’, con marca de artículo. En cuanto al primero, la documentación más antigua atestigua las formas *maurucu* o *maurucu*. *Mauru*, es variante de *mairu*, ‘moro’, y es un elemento presente en nuestra toponimia: *Maurubide* (Maeztu), *Mauruiturri* (Harana), *Maurumendi* (Egilatz), así como con reducción del diptongo *-au > -a*, *Marubidea* o *Marumendi*, etc. En este caso, parece *mauru* pero no podemos explicar el elemento **-kol**-ku** como marca de locativo, a no ser que haga referencia a otro lugar llamado *Mauru*, y no a un antropónimo.

1.112. MENDIA

DOC. *Barrio de Mendia* (1592, AHPA, P. 4.439), *Mendia* (1594, AHPA, P. 4.711), *Mendia* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 67v), *Barrio de Mendia* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Mendia* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 365v), *Barrio de Mendia* (1662, AHPA, P. 11.339), *Mendia* (1663, AHPA, P. 3.705, f. 754v), *Barrio de Mendia* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361v), *Mendia* (1700, AHPA, P. 305, 25 de febrero), *Mendia* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 639v), *Mendia* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 542-544v), *Mendia* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 251), *Men-*

dia (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Mendia* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 377), *Mendia* (1899, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Mendia* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Mendia* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Rain de Mendia* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Mendia* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Mendia* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Mendia* (1956, *TA*), *Mendia* (1988, *CT*), *Mendia y Barrio de Mendia* (2010, *IO*).

“Una casa en el *Barrio de Mendia*.” (1592, AHPA, P. 4.439).

“Una casa en el *Barrio de Mendia* que linda a camino a Luco.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

“Casas altas en el *Barrio de Mendia*.” (1662, AHPA, P. 11.339).

“Una casa en el *Barrio de Mendia*.” (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361v).

“Término en que radica *Rain de Mendia*. Linderos Sur con la calleja oscura, Oeste camino carretil.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Casa para labranza *Mendia* N.º.19.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. *Mendia* es ‘monte’ en lengua vasca, con marca de artículo. Las referencias a este término lo describen, en su mayoría, como el nombre de un barrio.

Hoy día lo conocen también así, pero recuerdan los informantes que antes lo llamaban *Barrio de Mendia*.

Mapa Amarita. n. 34.

1.113. MENDIBECA

DOC. *Mendibea* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 12), *Mendibea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 13v), *Mendibea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Mendivea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Mendivea* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 79v), *Mendibea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 415), *Mendibea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.519v), *Mendibea* (1733, AHPA, P. 738, f. 343v), *Menbidea* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531), *Mendibea* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105. f. 56v), *Mendivea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 852), *Mendia-abajo* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 639v), *Mendivea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.644v), *Mendibea* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.033v), *Mendivea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Mendivia* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Mendivea* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.014), *Mendivia* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Mendivea* (1916, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Mendivea* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Mendivea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Mendivea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Mende-*

vea (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Mendivea* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Mendibea* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Mendibea* que linda con el monte que llaman *Yllarrea*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 415).

“Una heredad en el termino de *Mendibea*, por el orientte con el prado de *Ylarrea*, y por el poniente con el Camino de *Exttresettea*.” (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105. f. 56v).

“Una heredad en el termino de *Mendivea* por el poniente alinda con el camino carril de el Molino de Amaritta.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 852).

“Una rain llamada *Mendia-abajo* que linda por poniente al rio; oriente a camino que sube al puente de *Mendia* y senda para la fuente.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 639v).

“Termino *Mendevea* o Dehesa del pueblo.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Está compuesto del conocido *mendi*, ‘monte’, y *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. En el testimonio de 1846 se cita su correspondiente en castellano ‘Mendia abajo’. En el texto de 1927 se identifica el término con una dehesa.

1.114. MENDIBEBIDE

DOC. *Mendiuebide* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 610v).

“Una heredad en el termino de *Mendiuebide*.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 610v).

OBS. Este topónimo significa ‘camino de Mendibe’, del ya citado *Mendibe* y *bide*.

1.115. MENDIBILBIDEA

DOC. *Mendibilvidea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Mendibil bidea* (1596, AMV, sig. 10/018/000), *Mendibilbidea* (1599, AHPA, P. 6.593), *Mindibilbidea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Mendiuil videa* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 139), *Mendivil videa* (1610, AHPA, P. 4.051, DCCIX), *Mendibilbidea* (1617, AHPA, P. 2.186, f. 290v), *Mendiuel bidea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v), *Mendibilbidea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Mendibilbidia* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Mendivil videa* (1662, AHPA, P. 11.339), *Mendibilvidea* (1670, AHPA, P. 6.756, 6 de julio), *Mendivil videa* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 133), *Mendibilbidea* (1691, AHPA, P. 9.241), *Mendivil videa* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.543), *Mendibilbidia* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.083v), *Mendivil videa* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502), *Mendiuil videa* (1726, AHPA, P. 820, f. 1.006v), *Mendiuil bidea* (1731, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Mendibil Bidea* (1733, AHPA, P. 791, f. 535v), *Camino de Mendiuil videa* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Mendibilbi-*

dea (1741, AHPA, P. 8.660, 11 de julio), *Mendibilbidea* (1731, AUE, carp. 33, A-1, leg. 1), *Mendivilvidea* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Mendivilvidea* (1760, AHPA, P. 855, f. 611), *Mendibilvidea* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Mendibilvidia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.274), *Mendibilbidea* (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190), *Mendivilvidea* (1806, AHPA, P. 8.870, f. 435v), *Mendivilvidea* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 739), *Mendivilvidea* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 372v), *Mendivilvidea* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.623v), *Mendivilvidea* (1880, AHPA, P. 13.948, f. 3.232 v), *Mendivilvea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Mendivilvide* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Mendivilvidea* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Mendivilvidea* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Mendivilvidea* (1913, AMV, sig. 2-14-31), *Mendibilvidea* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Mendibilbidea* (1922, LE), *Mendivilvide* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Mendibildea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Mendibilea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Mendivilvidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Mendivilvidea* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Mendibilbidea* (1956, TA), *Mendibilvide* (1988, CT).

“En el termino de *Bengo Uraldea* entre Amarita y Arroyabe donde dexaron el año pasado... - de ay fueron a otro mojon por las heredades donde dizen *Mendibil bidea* entre los terminos de Mendibil y Amarita - de ay fueron a otro mojon junto a una cruz de madera - de ay fueron a otro mojon a do llaman *Amarerualde* cerca del otro rio aqui acaba la mojonera de Amarita y Mendibil...” (1596, AMV, sig. 10/018/000).

“Una pieza en termino llamado *Mendibilbidea* llamada *Ospinsolo*.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

“Una pieza en el termino de *Mendivil videa* que linda con el camino que va a Mendivil y Durana de el dho lugar y por la ondonada y cavezera a otro camino que se va a Mendivil.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.543).

“Una heredad en el termino de *Mendivil videa* que linda por la ondonada al camino Rl de Amarita a Meñano.” (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502).

“Una heredad en el termino de *Mendiuil videa* que esta zerrada de setos que da a los caminos que ban de Amarita a Mendivil y Durana.” (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril).

“... desde el qual se paso a otro mojon que esta juntto al *camino* que llaman *Mendiuil Videa* en un Riuzazitto pegantte a heredad ... 53.- Y conttinuando se uisitto otro mojon en el ttermino que llaman *AsttaVidea* juntto a una Cruz de madera y camino que se ua de dicho lugar de Amaritta a los de Durana y Gamarra... 54.- Desde el qual y adistanzia deun ttiro dde bala al lado del Rio y presa nueva se visitto otro mojon que se halla a la orilla de heredad de...”

en cuio sittio y parage... cesaron en la dicha visitta de mojonos.”
(1735, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo colindante *Mendibil*, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a Mendibil’.

1.116. EL MOLINO

Véase *Illarrondoa*.

Mapa Amarita. n. M.

1.117. MONTE LUKU

DOC. *Monte Luco* (2010, IO).

OBS. Topónimo actual en referencia a un alto junto al pueblo de Luku.

Mapa Amarita. n. 35.

1.118. MUCHAPERRA

DOC. *Mucha-perra* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 711v), *Mucha-parra* (1870, AHPA, P. 13.906, f. 956), *Monchaperra* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Muchaperra* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Mugaperra* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Muchaperra* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Muchaperra o Mugaperra* (1988, CT), *Mugaperra* (1988, CT), *Muchaperra* (2010, IO).

“Una casa sita en el barrio de *Mucha-perra*.” (1870, AHPA, P. 13.758, f. 711v).

“Casa en *Muchaperra* 12.” (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

“Una casa en *Mugaperra* 9.” (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

OBS. Es un topónimo que no se documenta hasta la segunda mitad del siglo XIX. Quizá se trata de la deformación de un nombre anterior. En cualquier caso, su significado es opaco, ya que no creemos que sea explicable por su aparente forma castellana, que bien puede ser una etimología popular.

Por otra parte, el testimonio de 1917, *Mugaperra*, nos llevaría a pensar que el primer elemento fuera *muga*, ‘límite’, ‘linde’, pero no conocemos más testimonios para poder asegurarlo.

Mapa Amarita. n. 27.

1.119. MUGAGANA

DOC. *Mugagana* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 31-12), *Mugana* (1859, AHPA, P. 13.512, f. 292).

“Una heredad en termino *Mugagana* que linda a camino a *Ubila* y a *Reitiagana*.” (1813, AHPA, P. 9.903, f. 31-12).

“Una heredad en el termino de *Mugana* o *Arangutia*.” (1859, AHPA, P. 13.512, f. 292).

OBS. De *muga*, ‘límite, lindero’, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Muga’.

Baraibar (1903) y López de Guereñu (1958) recogen las palabras alavesas *mugante*, ‘lindante’, y *mugar*, ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Asimismo, es palabra usada en castellano con este sentido y recogida por el DRAE.

Este topónimo está también documentado en Miñano.

1.120. MUSKURIO

DOC. *Muscurio* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61), *Moscurio* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Muscurio* (1903, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Muscurio* (1903, AMV, sig. 02/014/033), *Moscurio* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Murcurio* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Mascurio* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Moscurio* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *Muscurio* (1956, TA), *Moscurio* (1988, CT).

“Termino *Muscurio*. S. *Mota* y Mojón. E. *Mota* y Mojón.” (1903, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“... se toma a la derecha para Amárita de aqui al mojon nº 188 que se halla en el termino *Arecharburúa* en el ribazo del Rio *Zadorra*... todo al Norte recorriendo los términos y sus mojones radicados en *Chulitarana*, *Padurea*, *Alambarrieta*, *Hoyo de la Campana* o *Sarrastrana* en cuyo punto se hallan 24 mojones muy próximos los unos de los otros hasta llegar al termino *Aldacha* donde sale Luco y entra Ullivarri Gamboa y Arróyave. Aqui se cambia rumbo al mediodia recorriendo los terminos de *Restra*, *Restravidea*, *Saldesia*, *Olacheta*, *Zubizarri*, *Moscurio*, *Artavidea*, *Yrazcaya*, *San Pauloa*, *Mariamandasolo* y *Coteado de Durana* con los pueblos dichos y Mendivil, Retana y Gamarra Menor se llegará al mojon 258 sito en el Coteado de Gamarra Menor. Continuando al mediodia por la orilla del Rio *Zadorra* que su mitad divide en una extension de 1.431 metros se llegará atravesando dicho rio al mojon nº 259 que se halla situado junto a la Fabrica de harina que se titula *Escalmendi*. Es el ultimo de la visita.” (1928, AMV, sig. LI/5/45).

OBS. Este topónimo quizá esté relacionado con la voz *mukuru* ‘mon-tón’. Todos los topónimos que conocemos en Álava con este elemento parecen estar relacionados con montes. Tendría quizá el significado de ‘cerro’, como

Muskurio, monte de Garaio. P. Salaberri (1994: 186) habla sobre topónimos con *mukuru*, *muskullu*, etc.

En el texto de 1903 vemos citada la palabra *mota*. Como ya apuntó López de Guereñu (1958) *mota* significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

1.121. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZZEA

DOC. *La hermita de Nuestra Señora de Arriluçea* (1575, AHPA, P. 6.258), *Arriluçea* (1577, AHPA, P. 5.496), *Nra S^a de Arriluçea* (1577, AHPA, P. 5.496), *Arrilucea* (1588, AHPA, P. 5.285), *Arrilucea* (1594, TA), *Nra. Sra. de Arreluçea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Nra. Sra de Reluçea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Arilucea* (1598, AHPA, P. 6.827), *Nra. Sra. de Arrilucea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Nra. Sra. de Arrilucea* (1605, AHPA, P. 4.663), *Santamaria de Arriluçea* (1613, AHPA, P. 2.559), *Nra Señora de Arrilucea* (1617, AHPA, P. 2.186, f. 290v), *Arriluçea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 811v), *ArriLucea* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 229v), *Arri Lucea* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100), *Detras de la yglessia de Nuestra Señora de ArriLuçea* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 257v), *Detras de la yglessia de Nuestra Señora de ArriLuçea* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 265), *Nra. sra de Arriluçea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Nre Sra de Arriluçea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 455v), *Nuestra Señora de Arilucea* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 207v), *Arlucea* (1675, TA), *Nra. Señora de Arriluzzea* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37), *Nra. Señora de Arriluzzea* (1682, AHPA, P.6.067, f. 37), *Arriluzia* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Nra. Sra. de Arriluzzea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 269), *Nra. Sra. de Arriluzzea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 269), *Arriluzia* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Arrilucea* (1811, AHPA, P. 10.282, f. 127v), *Arlucea* (1811, AHPA, P. 10.282, f. 127v), *La ermita de la Virgen de Arlucea* (1988, CT).

“Una pieza en termino *Arilucea* linda con el camino que ban de dho lugar de Amarita a *Ulibarrri Ganboa* por arriba.” (1598, AHPA, P. 6.827).

“Una pieza en el termino de *Uraongain* que linda al *Çadorra* y camino a *Nra. Sra. de Arrilucea*.” (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102).

“Una heredad en el termino llamado *Antranemaria aurra* linde por otra parte al camino que ban desde la hermita de *Arri Lucea* al lugar de Retana. (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100).

“Otra heredad... en el termino llamado *Piripilla* que alinda... con pieza de la Hermita de *Nra. Señora de Arriluzzea*.” (1682, AHPA, P.6.067, f. 37).

“Otra pieza en el dho terminod e Amarita que se dize *Arriluzia* alinda... al camino que ban de el dho lugar de Amarita a *Ulibarri Ganuoa*.” (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo).

“Una pieza en *Andramaria aurra* que linda al camino carretil que va deste lugar al de Retana y por la caveza azia la puerta de la hermita de *Nra Sra de Arrilucea*.” (1698, AHPA, P. 5.985, f. 269).

“Una heredad en el termino de *Arrilucea* que alinda por el meridiano al camino que de Amarita sigue para Retana; por el poniente al camino que va de Amarita a *Arlucea*.” (1811, AHPA, P. 10.282, f. 127v).

OBS. *Arrilucea* está compuesto de *harri*, ‘piedra’ y el adjetivo *luze*, ‘larga’ con marca de artículo.

La documentación sobre esta ermita corresponde a los siglos XVI y XVII. En el siglo XVIII se cita mayoritariamente como *Ermita de la Trinidad*. Veamos aquí lo que López de Guereñu (1962: 22) escribió sobre esta ermita:

“En el actual término de Trinostea o Amaritarana, cercano a la estación de Retana en el ferrocarril vasco-navarro, se levantó la ermita de Nuestra Señora de Arrilucea, que más tarde tomó el nombre de la Trinidad. Los Libros de Fábrica nos hablan ya en 1558 de esta ermita con motivo de unos pagos que se suceden hasta 1825, en que se anota que la ermita de la Trinidad está sumamente indecente y que no se diga misa en ella.

Tuvo gran devoción y Cofradía con el simultáneo nombre de Trinidad o Nuestra Señora de Arrilucea, con libro que empieza a escribirse en 1594, siendo muy numerosos los hermanos inscritos, no sólo en Amárita, sino de todos los pueblos circunvecinos, los que, además de la cuota de hermandad, daban anualmente cantidades de trigo para su culto, no citando entre ellos más que el nombre sumamente curioso de Mari Gabón, de Ciriano.

Las ledanías se sucedían, ya que cada lugar tenía día señalado para ello, no enumerándolas en gracia a la brevedad, hasta el punto de que en 1628 se hace preciso levantar una “capilla a las espaldas del altar mayor y que allí se saque el dho. altar por quanto la dha. ermita ba en aumento así en la limosna como en la deboción.”

Cuidando de la limpieza y adorno estaba una “serora” a la que pagaban seis rs. por su trabajo, hasta 1644, en que el Visitador manda: “Y si la hermitaña que a estado hasta aora en la hermita quisiere asistir a ella lo aga por su deboción y sin que por ello se le de cosa alguna...”

Como antes dijimos, en 1825 prohibieron celebrar misa en esta ermita, y seguramente no tardaría en arruinarse, pasando, con el nombre de la Trinidad, a ocupar una de las casas del pueblo de Amárita”

Véase *Trinidad*.

Mapa Amarita. n. 28. *Trinidad*.

1.122. NUESTRA SEÑORA DE ERRESTIA

DOC. *Nra. Señora de Herreztia* (1547, AHPA, P. 6.648), *Nuestra Señora de Heroztia* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v), *Nra. Sa de Errestia* (1648, AHPA, P. 5.879, f. 229v), *Nra. Sra. de Arrestia* (1650, AHPA, P. 4.168, f. 727v), *Nra. Señora de Aristeia* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 329v), *Nra. Sra. de Errazti* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Nra. Sra. de Restia* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 117v), *Nuestra Sra. de Restia* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 154), *Nuestra Señora de Aristeia* (1666, AHPA, P. 3.402, f. 360v), *Nra. Señora de Restia* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 396), *Nra. Sra. de Restia* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v), *Nuestra Señora de Restia* (1746, AHPA, P. 953, f. 130v).

“Una pieza en *Herrastara bidea* que linda con el camino que se va a la hermita de *Nra. Señora de Restia*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 396).

“Otra pieca en el termino llamado *Herreztia* que alinda con pieca de la hermita de *Nuestra Señora de Heroztia*.” (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140v).

“Una heredad en termino de *Arzubidea* que alinda con la senda que van a la Hermita de *Nra. Sa. de Errestia*.” (1648, AHPA, P. 5.879, f. 229v).

“Una heredad en el termino llamado *de Arcubidea* que alinda con la senda que ban a la ermita de *Nra. Señora de Aristeia*.” (1656, AHPA, P. 3.406, f. 329v).

“Una heredad en el despoblado de *Nuestra Señora de Restia* que llaman *Resttiostea* que linda por hondonada al prado y camino que llaman *Goicozaldizea*.” (1746, AHPA, P. 953, f. 130v).

OBS. Este nombre corresponde a la ermita que hubo, no en Amarita sino en Arroiyabe. Como las referencias a ella son numerosas en este pueblo, inclumos aquí lo aportado por López de Guereñu (1962: 123):

“Al oeste del pueblo [Arróyabe], en los Altos de Restia, se levantó esta ermita dedicada a Nuestra Señora, antaño parroquia del despoblado de su nombre. La Colegial de Santa María de Vitoria cobraba los diezmos de este «mortuorio», corriendo con todos los gastos precisos para la conservación del templo, cuya ruina ignoramos exactamente cuándo se produjo.

Los libros de la Fábrica de Arróyabe nos traen las visitas que allí efectuaban, que no ofrecen nada de particular interés, salvo la última, del año 1825, que seguramente se realizaría poco antes de perderse esta Santa Casa, y cuya copia dice así: «Hermita de N^a S^a de Errestia... se notó Que la imagen está indecente, los Cuadros con falta de retocar, la Cruz hecha pedazos, sin sacras, la ventana sin vidrieras y el esquilón que sirbe mas que para otra cosa para dibernsion de los chicos... manda y mando... que sin la menor demora se retoque la imagen, o haga otra, poniendo en su lugar la que está en el altar al lado del Evangelio. Que se retoquen los cuadros, ponga

Cruz nueva con cruxifixo, según se manda en la Iglesia, sacras nuevas, y a la ventana vidriera para impedir que el aire se llebe la hostia quando se celebre. Y últimamente que se venda el esquilón y con su importe se haga la imagen y demás providenciado».

1.123. OLAINA

DOC. *Olayna* (1543, AHPA, P. 6.659), *Holayna* (1577, AHPA, P. 5.496), *Olaina* (1592, AHPA, P. 6.891), *Olayn* (1595, AHPA, P. 4.958), *Olayna* (1600, AHPA, P. 4.961), *Olaina* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Olaina* (1609, AHPA, P. 2.751, f. 121v), *Olaina* (1613, AHPA, P. 3.136, f. 79v), *Olayna* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Ollaina* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 91v), *Olayna* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140), *Olaina* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 309v), *Olaina* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Olayn* (1662, AHPA, P. 11.339), *Olaina* (1679, AHPA, P. 5.820, f. 125v), *Olaina* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 93), *Olayna* (1702, AHPA, P. 356, f. 356v), *Olaina* (1706, TA), *Olayna* (1725, AHPA, P. 337, f. 949), *Olaña* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.450), *Olaña* (1734, AHPA, P. 734, f. 364), *Olaña* (1735, AHPA, P. 734, f. 350), *Olaina* (1750, AHPA, P. 555, f. 155), *Olayna* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 406v), *Olain* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Olaña* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 1), *Olaina* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283), *Olayna* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 288), *Olana* (1791, AHPA, P. 871, f. 138), *Olaña* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 36), *Olaina* (1811, AMV, sig. 10/016/005, f. 10v), *Olaina* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 372v), *Olayna* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 655), *Olaina* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.622), *Olánia* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.690), *Olayna* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Olayna* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Olaina* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Olaina* (1917, AMV, sig. 02/014/032), *Olaina* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Olaina* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Olaina* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Olaina* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Olaina* (1988, CT), *Olaina* (2010, IO)

“Una pieza en el termino de *Olaina* que linda a rio *Çadorra* y camino a la rueda.” (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102).

“Unas Ruedas en el sitio y termino llamado *Olaina* en la Rivera del rrio *Çadorra*.” (1634, AHPA, P. 3.059, f. 309v).

“Otra heredad en el termino llamado *Olayna* theniente... zequia que baxa de *Turri Andia* para *Zadorra*... y el camino carretil que ba de Amarita para el termino de *Andra Maria ostea*.” (1725, AHPA, P. 337, f. 949).

“Otra heredad en el termino llamado *Olaña* theniente... a la zequia que corre desde Miñano mayor para el molino de dho lugar de Amarita.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.450).

“Una heredad en el termino de *Olana*, por el meridiano a la cequia que vajan las aguas de *Yturriandi* de Miñano maior para *Zadorra*.” (1791, AHPA, P. 871, f. 138).

OBS. De difícil etimología. Quizá el primer elemento sea *ola*, ‘cabaña’ o ‘ferrería’.

Es un término vivo hoy día en Amarita.

Mapa Amarita. n. 7.

1.124. ORMABARRIA

DOC. *Ormabarría* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 283), *Ormabarri* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Horma varria* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 207), *Horma barría* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 454v), *Ormabarría* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355), *Ormabarría* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754v), *Ormabarría* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433), *Ormabarría* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 489), *Orma varria* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 407v), *Ormabarría* (1688, TA), *Ormavarria* (1695, AHPA, P. 5.991), *Hormabarría* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.225), *Ormabarría* (1720, AHPA, P. 88, f. 291), *Orma varria* (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre), *Ormabarría* (1742, AHPA, P. 799, f. 386), *Ormabarría* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Ormabarri* (1772, AHPA, P. 1.320, f. 107), *Ormabarría* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854), *Ormabarría* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 59), *Ormabaria* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496v), *Ormabarría* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.638v), *Urmabarría* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 958v), *Osmabarría* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Ornabarría* (1876, AHPA, P. 13.723, f. 1.967), *Oznabarría* (1880, AHPA, P. 13.932, f. 2.497), *Osmabarría* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Ormabaria* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ormabarría* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Ormavarria* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012), *Oznabarría* (1896, AHPA, P. 20.839, f. 3.635), *Ormabarría* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Ormabarría* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Ormabarría* (1922, LE), *Urmabarría* (1924, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ormabarría* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Ormabarría* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Ornabarría* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Ormabarría* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J).

“Una pieza en termino de *Ormabarría* que linda a camino Real de *Arroyave* a *Luco*.” (1622, AHPA, P. 9.225, f. 283).

“Una heredad en el termino de *Ormabarría* que linda a acequia q vaxa de *Padurea* a *Lucurabidea*.” (1742, AHPA, P. 799, f. 386).

“Una heredad en el termino de *Ormabarría* que alinda por el nortte y orientte con un rio que vaja de *Padurea* a *Zadorra*.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854).

“Una heredad en el termino de *Ormabaria* que alinda por el meridiano al camino que dirige de Arroiabe para Luco; por la ondonada a una sequia que bajan las aguas de *Padura*.” (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *horma*, ‘pared’, ‘muro’, y el adjetivo *barri*, ‘nuevo’, variante occidental de *berri*, con marca de artículo.

1.125. ORMATXOA

DOC. *Hormachua* (1764, AHPA, P. 8.940, f. 1.683 *Ormachoa* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Ormachoa* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Ormachoa* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 1.873v), *Ormachoa* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.011), *Ormachoa* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ormachoa* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Ormachoa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Ormachoa* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una heredad en el termino de *Hormachua*.” (1764, AHPA, P. 8.940, f. 1.683).

“Una heredad en el termino de *Ormachoa*.” (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.098).

OBS. Este topónimo es *horma*, ‘pared’, con la marca de diminutivo *-txo*, y artículo. En el testimonio de 1764 se ve *hormatxua* (*hormachua*), con *-txu*, variante occidental de *-txo*.

1.126. OTXARRATEA

DOC. *Osa rattea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.224), *Ozarrattea* (1735, AHPA, P. 734, f. 334v), *Ocharratea* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 29), *Ozarrattea* (1772, AHPA, P. 1.320, f. 107), *Ocharatea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 637), *Ocharratea* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 560), *Ocharratea* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.923v), *Ocharatia* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ocharrate* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Ocharratea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Ocharrate* (1988, CT), *Charratea* (1988, CT), *Txarratea* o *Txarrapea* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Ocharratea* que linda por oriente al prado de *Ylarrea*.” (1762, AHPA, P. 1.427, f. 29).

“Una heredad en el termino de *Ocharatea* que linda por oriente a camino que se dirige de este pueblo al molino.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 637).

“Una heredad en el término de *Ocharratea* o *Amaritagana*, Este camino del molino.” (1871, AHPA, P. 13.534, f. 560).

OBS. Este topónimo está compuesto de *otso*, ‘lobo’, *otsa-* en composición, y *harrate*, ‘paso de montaña’, ‘portillo’, con marca de artículo.

En las muestras documentales se ve una gran número de grafías para el sonido que hoy se transcribe como <ts>, como *Osarratea*, *Ozarratea*, y *Ocharratea*.

En el testimonio de 1871, se le identifica con el topónimo *Amaritagona*, cerca del actual *Amaritarana*.

Hoy día se le conoce como *Txarratea*, o *Txarrapea*, con aféresis de la vocal inicial.

Mapa Amarita. n. 13.

1.127. PADURAKO SAKONA

DOC. *Padurasacona* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 13), *Paduraco sacona* (1739, AHPA, P. 815, f. 672).

“Una heredad en el termino de *Padurasacona*.” (1659, AHPA, P. 4.139, f. 13).

OBS. Del siguiente *padura*, variante occidental de *madura*, ‘terreno inundable’, más la marca del genitivo locativo *-ko*, y *sakon*, en acepción de sustantivo, ‘hondonada’, ‘hoyo’, con marca de artículo.

Sobre la voz *padura*, véase *Padurea*.

1.128. PADUREA

DOC. *Padurea* (1598, AHPA, P. 6.827), *Padura* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 168v), *Padurea* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 230v), *Padura* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 787), *Padura* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 365v), *Paduria* (1682, AHPA, P. 6.052, f. 490v), *Paduria* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v), *Padurea* (1693, AHPA, P. 6.035, f. 260v), *Padurea* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Padurea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.224v), *Padurea* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Padurea* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 124), *Padura* (1733, AHPA, P. 791, f. 536), *Padurea* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Cequia de Padurea* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Padurea* (1760, AHPA, P. 855, f. 610), *Padurea* (1764, AHPA, P. 8.940, f. 1.683v), *Padurea* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475), *Padurea* (1805, AHPA, P. 10.323, f. 471), *Padurea* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61), *Padura* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496v), *La Fuente de Padurea* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 469v), *Padurea* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 470), *Padurea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.643v), *Padurea* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Padura* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.834), *Padurea* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Padura* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234v), *Padurea* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Padura* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Padurea* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Padurea* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Padurea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Padurea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Padurea* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Padurea* (1955, AMV, sig. D-59-4), *Padurea* (1988, CT), *Padurea* (2010, IO).

“Otra pieza en el dho termino de Amarita que se dize *Sagastarana* alinda el camino que ban a *Padurea*.” (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo).

“Una heredad en termino de *Padurea* que alinda por el ozidente con el camino carril que vaja de *Maricurua*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 610).

“Una heredad en el termino de *Cañota* que linda a cequia que recibe las aguas de *Padurea*.” (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475).

“Una heredad en *Ormabaria* que alinda por el meridiano al camino que dirije de Arroiababe para Luco; por la ondonada a una sequia que bajan las aguas de *Padura*.” (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496v).

“Una heredad en el termino de *Padurea* que linda al oriente y poniente Larras concejiles.” (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v).

OBS. *Padura*, del latín *padule*, metátesis de *palude*⁶, es la forma occidental de *madura*, ‘terreno inundable’, palabra utilizada comúnmente en el habla alavesa. El diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge esta voz, *madura*, como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’. Landuchio (1562) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes, siendo *madura* más propia de la parte sur y este de la provincia, como es Trebiñu o el Valle de Harana. Asimismo, hay zonas del oeste que utilizan la variante romance *paül*.

Padurea es *Padura* más la marca de artículo y por disimilación vocálica (-a + a > -ea) resulta *Padurea*.

Este es un topónimo muy común en nuestros pueblos. También se documenta en Miñano, Retana y las dos Gamarras.

En el texto de 1867 se ve lo comentado otras veces sobre la voz *larra*, que es utilizada también en castellano, ‘*larras concejiles*’.

Es un término actual que ha mantenido su nombre a lo largo de los siglos.

Mapa Amarita. n. 29.

1.129. EL PASO

DOC. *El Paso* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.377).

“Una pieza en *Basoa* que linda por la ondonada al camino Real que van de Amartia a Mendivil que llaman *el Paso*.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.377).

OBS. Este nombre de una pieza en *Basoa*, se refiere a un sitio por donde se pasa de Amarita a Mendibil.

⁶ *Diccionario General Vasco/Orotariko Euskal Hiztegia*.

1.130. PERRANBURUA

DOC. *Perramburua* (1577, AHPA, P. 5.496), *Enperanburua* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355v), *Paranburua* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 464v), *Perranburua* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754v), *Emperanburua* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 660), *Perraburua* (1686, TA), *Perramburua* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399v), *Peranburua* (1691, AHPA, P. 9.241), *Perranburua* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.183v), *Perramburua* (1706, AHPA, P. 3, f. 946), *Perramburua* (1706, TA), *Perranburua* (1715, AHPA, P. 143, f. 110), *Perramurua* (1720, AHPA, P. 88, f. 291), *Perranburua* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.520), *Perramurua* (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre), *Perranburua* (1738, AHPA, P. 809, f. 364), *Perranburua* (1746, AHPA, P. 6.426, 21 de junio), *Perramburua* (1754, AHPA, P. 8.880, f. 115), *Perranburua* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Perramburua* (1760, AHPA, P. 855, f. 605), *Perramburua* (1762, AHPA, P. 741, f. 880), *Perramburua* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 29), *Perramburua* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 550), *Peramburua* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 60v), *Peranburua* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496), *Peramburúa* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 655), *Perramurua* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263), *Peraumburua* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.644v), *Parra-burua* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.620v), *Parramburua* (1876, AHPA, P. 13.723, f. 1.967), *Perrambucea* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Perramburua* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Panamburua* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Perrambucea* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012), *Perraburua* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Perramurua* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Peñamburua* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Perramurúa* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Perraburue* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Perramurua* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Perrambucea* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Parramburúa* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor – Monasterioguren), *Paranburuna* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Parranburuna* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Perramurua* (1956, TA), *Parramburúa* (1988, CT), *Parranburua* (2010, IO).

“Otra Rain en el termino que llaman *Enperanburua* teniente... al camino que ban del dho lugar de Amarita a Larra.” (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355v).

“Una pieza en el termino de *Perramburua* que linda por la ondonada con el camino que van de mendia a *Sarria*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399v).

“Otra heredad en el termino llamado *Perranburua* theniente... el Camino para la fuente.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.520).

“Una heredad en termino de *Perramburua* que linda por la ondonada al camino que uan los de *Sarria* a la fuente.” (1736, AHPA, P. 523, 2 de octubre).

“Una heredad en termino que llaman *Perram burua* surca con camino que va de Amarita para Luco y por la ondonada con camino que llaman *Jarauealdea*.” (1762, AHPA, P. 741, f. 880).

OBS. Compuesto de *perra(n)*, ‘herrán’, más *buru*, ‘extremo’ con marca de artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*. En los testimonios *Enperanburua* (1658) y *Emperanburua* (1683) la preposición castellana *en* aparece unida al propio topónimo.

Hoy día lo llaman *Parranburua*.

Este topónimo también se documenta en Gamarra.

Mapa Amarita. n. 22.

1.131. PERRANBURUAGA

DOC. *Perramburuaga* (1739, AHPA, P. 849, f. 410), *Peramburuaga* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 283).

“Una heredad en el termino que llaman *Perramburuaga* que alinda por la ondonada al camino que ban a Luco.” (1739, AHPA, P. 849, f. 410).

OBS. Compuesto de *perra(n)*, ‘herrán’, más *buru*, ‘extremo’, ‘cabo’ y el sufijo locativo *-aga*. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

1.132. PERRANBURUPEA

DOC. *Perranburu pea* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Perran burupea* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v), *Perranburupea* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.521), *Perraburupea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854), *Perramburupea* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 92), *Paramburupea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 958v), *Parramburupea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 994v), *Perramburupea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.099), *Perrambucepea* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Perramurupea* (1885, AHPA, P. 17.905, f. 2.285v), *Parramurupea* (1891, AHPA, P. 20.710, f. 784), *Perrambucepea* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.012), *Perramurupea* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Perramburupea* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Perranburupea* (1922, LE), *Erranburukea* (1922, LE), *Perramurupea* (1922, LE), *Perramburupea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Parramurupea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Perramburupea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Perrambucepea* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Erramburuquea* (1956, TA), *Perramurupea* (1956, TA).

Una heredad en el termino de *Perran burupea* que linda por la ondonada y cavezera a la zequia que vaxa de *Sagastarana* a *Luqura bidea*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 1.502v).

“Otra heredad en el termino llamado *Perranburupea* thente... el Camino para Luco.” (1728, AHPA, P. 819, f. 1.521).

“Una heredad en el termino de *Perraburupea* por el orientte con el camino por donde vaja el Ganado al Cotteado y por el poniente con el camino que de Amaritta se va á Luco.” (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854).

“Una heredad en el termino de *Perramburupea* que confina por medio día y poniente a camino carretil que dirige de Amarita a Luco; y por oriente a camino que viene del monte.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 92).

“Termino *Parramburupea*. S. Camino de Luco. E. Camino al monte O. Camino de Luco.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Compuesto del ya citado *perra(n)*, ‘herrán’, más *buru*, ‘extremo’, ‘cabo’, con *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo.

En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

1.133. PERRANTXO

DOC. *Parraucho* (1558, AHPA, P. 10.686), *Perranchoa* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Parraucho* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Parrantxo* o *Porrntxo* (2010, IO).

“Una pieça en el termino de *Parraucho*.” (1558, AHPA, P. 10.686).

OBS. Este topónimo tiene como primer elemento el anterior, *Perra(n)*, ‘herrán’, y la marca del diminutivo *-txo*, con marca de artículo.

Hoy día se llama a este término *Parrantxo* o *Porrntxo*.

Mapa Amarita n. 23.

1.134. PERRANTZAIA

DOC. *Perraçaya* (1597, AHPA, P. 6.883), *Perançaya* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Perranzaya* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 689), *Perrançaea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 455v), *Peraçala* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 207v), *Perrazaia* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 129v), *Perrançaya* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v), *Perrazaia* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.025), *Perrasaya* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 287), *Perrasaya* (1885, AHPA, P. 17.905, f. 2.285v), *Perrasaya* (1891, AHPA, P. 20.710, f. 784), *Penasaya* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Perrascaya* (1895, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Perrazaya* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Perrazaya* (1922, LE), *Perrazuya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Pesascaya* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Perrazaya* (1956, TA).

“Una heredad termino de *Perrançaya* que linda a rio *Çadorra*.” (1691, AHPA, P. 8.948, f. 527v).

“Una heredad en el termino de *Perrasaya*, que linda a este camino a Luco.” (1885, AHPA, P. 17.905, f. 2.285v).

“Término en que radica *Pesascaya*. Linderos Este camino de Luco, Oeste Rio de Gorbea.” (1927, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Compuesto, como el anterior, de *perra(n)*, ‘herrán’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*. Este desarrollo es característico de la toponimia de la zona que al añadir la marca de artículo, resulta, *-tza + a > -tzaia*.

1.135. PIRIPILLA

DOC. *Piripilla* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 811v), *Piripilla* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 278v), *Pirripilla* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 351), *Piripilla* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 265), *Peripilla* (1655, AHPA, P. 3.771), *Piripilla* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Piripilla* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37), *Peripilla* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.180v), *Peripila* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 72v), *Piripillea* (1733, AHPA, P. 738, f. 344), *Piripilla* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 852v), *Piripilla* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61), *Piripilla* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 287v), *Piripilla* (1827, AHPA, P. 10.273, f. 101v), *Piripilla* (1829, TA), *Piripilla* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 372v), *Piripilla* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 469), *Piripilla* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Piripilla* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.013), *Piripila* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.735v), *Piripila* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.735v), *Pimpilla* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Peripolla* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Piripilla* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Piripilla* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Piripilla* (1922, LE), *Peripilla* (1922, LE), *Piripillar* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Piripilla* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Piripilla* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Piripilla* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Piripilla* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Piripilla* (1940, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Piripilla* (1959, AMV, sig. 26/033/003), *Peripilla* (1956, TA), *Piripilla* (1988, CT), *Piripilla* (2010, IO).

“Otra heredad... en el termino llamado *Piripilla* que alinda... con pieza de la Hermita de *Nra. Señora de Arriluzea*.” (1682, AHPA, P. 6.067, f. 37).

“Una heredad en el termino de *Piripilla* ahora *Piripillaostea* que la mayor parte coge en jurisdiccion del lugar de Amarita y el resto en el de Retana por oriente pega con una cequia y la senda que del espresado Retana se transita pra el de Amarita.” (1827, AHPA, P. 10.273, f. 101v).

“Una pieza en el termino de *Peripila* que sale al camino del molino de Amarita a Retana.” (1694, AHPA, P. 5.987, f. 72v).

OBS. Este topónimo pudiera estar relacionado con *pilla*, variante de *pila*, ‘montón’, ‘pila’. O bien, con *biribil*, ‘redondo’. Conocemos *Biribil(a)* en Artaza, Arinez o Marquínez. En cambio *Piripilla* solamente aquí.

Es término vivo hoy día en Amarita y también se documenta en Retana.

Véase *Piripilla* en Retana.

Mapa Amarita. n. 14.

1.136. La PLAYA

DOC. *La Playa* (2010, IO).

OBS. Topónimo actual de Amarita donde hay una explanada de remolacha.

Mapa Amarita. n. 3.

1.137. PORTUBARRIA

DOC. *Portubarría* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355), *Portubarría* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 464v), *Portubarría* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 660).

“Otra pieça en los terminos... en el que llaman *Portubarría* teniente... al camino que ban de Luco a Arroiabe.” (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355).

“Una heredad en *Portubarría*.” (1683, AHPA, P. 9.400, f. 660).

OBS. Está compuesto de *portu*, ‘puerto’, más *barri*, ‘nuevo’, variante occidental de *berri*, y marca de artículo.

1.138. PRESA

DOC. *Presa* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Presa* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Heredad en termino *Presa*.” (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute).

OBS. Conocemos otros topónimos compuestos con *presa* en Gamarra, *Presaburua*, *Presagana*, *Presaldea*, y en Miñano, *Presatxoa*.

1.139. PRESA VIEJA

DOC. *La Presa vieja* (1750, AHPA, P. 555, f. 155).

“Una heredad en el termino de *Olaina* que alinda... por la ondonada a la *Presa vieja*.” (1750, AHPA, P. 555, f. 155).

OBS. Relativo al anterior, *Presa*.

1.140. **PRESABEA**

DOC. *Presabea* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 313v), *Presabea* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404), *Presabea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Presabea* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Presabea* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 352v), *Presabea* (1911, AMV, sig. 2-14-30), *Presabea* (1925, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en el termino de *Presabea*.” (1874, AHPA, P. 13.712, f. 404).

Término en que radica *Presabea*, entre Arróyave y Mendivil. Linderos Norte prado comunero. Sur regata.” (1925, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. De *presa*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

1.141. **SAGASTARANA**

DOC. *Sarastaran* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 81), *Sarastaran* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 670v), *Sagastaran* (1554, AHPA, P. 5.443), *Sagastarana* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Sabastarana* (1592, AHPA, P. 6.891), *Sagastara* (1594, *TA*), *Sagastaaran* (1598, AHPA, P. 6.827), *Sagastarana* (1605, AHPA, P. 4.663), *Sevastarana* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Sauastarana* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 811v), *Çagastarana* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 278v), *Sagastarana* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 310v), *Sagastarana* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Sagasttagarana* (1678, AHPA, P. 6.156, 2 de julio), *Sugastaran* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123), *Sagasturana* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399), *Sagastarana* (1686, *TA*), *Sagasttarana* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.361), *Sagastarana* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167v), *Sagastarana* (1695, AHPA, P. 5.991), *Sagastarana* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.084v), *Sagastarana* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 663v), *Sagastaran* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Sagartarana* (1714, *TA*), *Sagastarana* (1725, AHPA, P. 337, f. 950), *Sagasttarana* (1733, AHPA, P. 791, f. 536), *Sagasttiarana* (1735, AHPA, P. 734, f. 334), *Sagastarena* (1736, AHPA, P. 425, f. 24v), *Sagastarana* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531), *Sagastaaarana* (1768, *TA*), *Sagastarana* (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190), *Sagautaarana* (1800, *TA*), *Sagastarra* (1810, *TA*), *Sagaztarana* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 468v), *Sagastaraza* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.290v), *Sagastarana* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.643v), *Sagasturana* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v), *Sagastarana* (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Sagastorana* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234v), *Sagastarana* (1922, LE), *Sagastarana* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Sagartenana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Sagastarana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Sagastarana* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una pieza do dizen *Sagastaran* que linda a camino real de Arroya-be a Luco.” (1554, AHPA, P. 5.443).

“Otro pedazo en el termino que llaman la *Larra* que linda con el camino carril que ban a *Sagasturana*.” (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399).

“Una pieza en *Cañutte* que linda a la cequia de *Sagastarana*.” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 167v).

“Una pieza en el termino de *Sagastarana* que linda al *Prado de Ormavarria*.” (1695, AHPA, P. 5.991).

“Otra pieza en el termino de Amarita que se dice *Sagastaran* alinda... al camino que ban a *Padurea*.” (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero).

“Una heredad en termino de *Sagastarana* mojonera con Luco.” (1774, AHPA, P. 8.884, f. 190).

“Una heredad en el termino de *Sagastarana* linda por poniente a dos caminos carriles, sevidumbre del termino, Rio en medio que llaman *Padurea*.” (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.643v).

OBS. El segundo elemento es *haran*, ‘valle’, con marca de artículo. Respecto al primero, *sagasta*, parece tener el mismo valor que *sagast(u)i*, relacionado con *sagar*, ‘manzana’, ‘manzano’, aunque el cambio de *r* a *s* no parece que tenga la misma explicación para todos los lingüistas. Pudiera tener su origen en *sagartzza*, que Mitxelena (1953: 151) junto a *Aiesta*, *Aiestaran* y *Txapasta* los cita con terminación *-ta*, siendo *-sta* variante de *-rtza*. Es decir, *Sagar* + *-tza* > **Sagartzza* > **Sagarzta* > *Sagasta* + *haran* + *a*. El problema parece ser por qué se da el cambio de *-rtz* > *-zt*.

Asimismo, otra posibilidad es partir de *sarats*, ‘sauce’, con variantes *sa(h)ats* y *sagats*, como ocurriría con *Saseta* (Trebiñu), escrito en 1025 como *Sagassaheta*. En nuestro caso, los primeros testimonios dicen *Sarastarana*, que quizá ayudarían a confirmar dicha hipótesis pero es muy dudoso.

Es un topónimo muy documentado desde el siglo XV, y parece, según el texto de 1695, que estaba junto al prado de *Ormabarria*.

1.142. SAKONA

DOC. *Sacona* (1735, AHPA, P. 734, f. 340), *Sacona* (1739, AHPA, P. 815, f. 664), *Sacona* (1750, AHPA, P. 1.160, f. 400).

“Una heredad en el termino de *Sacona*.” (1735, AHPA, P. 734, f. 340).

OBS. Este topónimo es el genérico eusquérico *sakon*, ‘hoyo’, ‘hondonada’. De hecho en los textos se suele describir como ‘hondonada’. En otros casos, como en Miñano, en la entrada *Kapanasakona*, lo vemos visto descrito como ‘hoyo o barranco’.

1.143. **SALDISASI**

DOC. *Saldeysasi* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 693), *Saldiisasi* (1558, *TA*), *Saldisasi* (1599, AHPA, P. 4.951), *Saldesia* (1599, AHPA, P. 6.593), *Saldeysasia* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 139), *Saldesía* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 266), *Saldessia* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 486v), *Saldezia* (1654, AHPA, P. 3.770), *Saldesia* (1691, AHPA, P. 9.241), *Saldesia* (1702, AHPA, P. 356, f. 295), *Zaldisasi* (1712, AHPA, P. 300, f. 1.672), *Saldezia* (1739, AHPA, P. 815, f. 88v), *Saldezia* (1760, AHPA, P. 855, f. 604), *Saldecia* (1793, AHPA, P. 1.639, f. 188v), *Saldesia* (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 110), *Saldecea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 28), *Saldasia* (1811, *TA*), *Salisasi* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 610), *Saldesia* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 273), *Saldesia* (1854, AHPA, P. 13.507, f. 306v), *Saldiesa* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Saldesia* (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Saldeza* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Saldisia* (1907, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Saldesia* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Saldesia* (1919, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Saldesia* (1922, LE), *Saldesia* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Saldesía* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Saldesia* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Saldesia* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Saldesia* (1956, *TA*), *Saldesía* (1988, *CT*).

“Una pieza en termino de *Subibarrialdea* que linda a camino de *Saldesia* y a camino de Luco a Arroyabe.” (1608, AHPA, P. 2.456, f. 266).

“Una pieza en termino de *Saldezia* que linda al campo de *Saldezia*.” (1654, AHPA, P. 3.770).

“Una heredad en *Errestia* que linda con la zequia que baxa de *Restia* a *Zaldisasi*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 1.672).

“...dos terrenos incultos,...el uno en el termino llamado *Saldesia* ò *Zubibarria* contiguo y confinante á otro perteneciente al lugar de Arroyabe, y el otro en el titulado *Sarria* del mismo lugar de Amárita.” (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 110).

“Una heredad en el termino de *Reitivera* que linda a mediodia camino titulado de *Saldiesa*.” (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v).

OBS. Probablemente está compuesto de *zaldu*, ‘soto’, más *isasi*, que aunque se puede explicar a partir de *isats*, ‘retama’ e incluso *sasi*, ‘zarzal’, ya hemos visto en el topónimo *Isasi*, que se refiere a un coteado.

El cambio de **Zalduisasi* a **Salduisasi*, es decir, *z-* a *s-*, se explicaría por asimilación consonántica. Otro tanto habría pasado con *ui*, pasando por asimilación vocálica a *-i-*, es decir, el citado *Saldisasi*. En *GT, II*, se propusieron ambas formas, *Zaldisasi* y *Saldisasi*, según la documentación en cada caso.

Es un término documentado también en Gamara Mayor y Miñano.

Véase *Isasi*.

1.144. **SANTA ENGRACIA**

DOC. *El río Santa Engracia* (1931, AMV, sig. 27/15/1), *Santa Engracia* (1932, AMV, sig. 33/021/012), *Santa Engracia* (2010, IO).

“... dos terrenos denominados *Sarria* y *La Larra*, para con su producto pagar las obras de Cementerio nuevo y el puente sobre el río *Santa Engracia*...” (1932, AMV, sig. 33/021/012).

OBS. Es el nombre del río que atraviesa Amarita.

Mapa Amarita. n. 8.

1.145. **SANTUARETXA**

DOC. *Santuarechea* (1676, TA), *Santuarecha* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 405), *Santuarecha* (1698, TA), *Santucarecha* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Santucarecha* (1936, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una pieza en el termino de *Santtuarecha* que linda con el camino que va *Arrilucea*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 405).

OBS. Este topónimo está compuesto de *santu*, ‘santo’, y *aretx*, forma occidental de *haritz*, ‘roble’, ‘árbol’, y marca de artículo. Es decir, ‘el roble del Santo’. Se referirá quizá a alguna ermita desaparecida.

1.146. **SARRIA**

DOC. *Sarria* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 234), *Sarria* (1535, AHPA, P. 6.677), *Sarria* (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 15v), *Sarria* (1614, AHPA, P. 2.392, f. 46), *Sarria* (1623, AHPA, P. 2.171, f. 776v), *Sarria* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 94v), *Sarria* (1648, AHPA, P. 5.879, f. 229v), *Sarria* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 329v), *Sarria* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 2), *Sarria* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 660), *Zarria* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123v), *Sarria* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223v), *Sarria* (1733, AHPA, P. 1.158), *El Varrío de Sarria* (1740, AHPA, P. 516, 19 de diciembre), *Sarria* (1744, AHPA, P. 662, f. 872v), *Sarria* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 532v), *Sarria* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.292v), *Sarria* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105, f. 55), *Sarria* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 850v), *Sarria* (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 110), *Sarria* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496), *El Barrio de Sarria* (1822-23, AHPA, P. 8.539, f. 59), *Sarria* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 654v), *Sarria* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *Sarria* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.620v), *Sarria* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.924), *Barrio de Sarria* (1880, AHPA, P. 13.948, f. 2.527), *Sarria* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Sarria* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.738v), *Sarria* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Sarria* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Sarria* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Prado de Sarria* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Sarria*

(1927, AMV, sig. L-6-60, f. 25), *Sarría* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Sarria* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Sarria* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Sarria* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *El monte Sarría* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Sarria* (1964, AMV, sig. L.6-63, 124), *Sarría* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Sarria* (1956, *TA*), *Sarría* (1988, *CT*), *Sarria* (2010, *IO*).

“Unas casas donde llaman *Sarria*.” (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 15v).

“Una pieza en *Sarrostea* que linda con una senda que van de *Zarria Arroiave*.” (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123v).

“Una casa en el *Varrío* que llaman de *Sarria* que por delante se tiene a calle rreal.” (1740, AHPA, P. 516, 19 de diciembre).

“Una casa en el varrio que llaman *Sarria*.” (1744, AHPA, P. 662, f. 872v).

“Una heredad en el termino de *Ligorria* que alinda... y por otra el camino para *Arroiabe* por la cabecera al sendero q pasa de *Sarría* para *Uribea*.” (1755, AHPA, P. 1.411, f. 532v).

“Una heredad en el termino de *Sarostea* que alinda... y por el mediodia con un sendero q vaja de *Sarria* para *Arroyavevidia*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.292v).

“... dos terrenos incultos... el uno en el termino llamado *Saldesia* ó *Zubibarria* contiguo y confinante á otro perteneciente al lugar de *Arroyabe*, y el otro en el titulado *Sarria* del mismo lugar de Amarita.” (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 110).

“Una casa con sus pertenecidos de Rain y Era en el barrio de *Yrurartea*... por todos recintos rodeada de paredes, y estas lindan por Oriente á camino que de la Yglesia vá al *Barrio de Sarria*.” (1880, AHPA, P. 13.948, f. 2.527).

OBS. *Sarri* es palabra vasca que significa ‘espesura’. En los testimonios, de 1740, 1744, 1822 y 1880 se cita como *Barrio de Sarria*. Casi todas las muestras documentales lo citan con *s-*, *Sarria*; en cambio, en otros muchos topónimos relacionados con él, como *Sarrostea*, se recogen variantes también con *z-* inicial, *Zarrostea*.

Es un término vivo hoy día en Amarita, al norte del núcleo urbano.

Véase *Sarrostea*.

Mapa Amarita. n. 9.

1.147. SARRIALARRA

DOC. *Sarria-Larra* (1946, AMV, sig. A-28-1), *Sarria-Larra* (1948, AMV, sig. 47-15-6), *Sarria-larra* (1954, AMV, sig. D-57-1), *Sarria-larra* (1957, AMV, sig. LD-39-1).

“Se autoriza para continuar cultivando los terminos de la fuente e *Ylarranchia* y *Sarria-Larra*.” (1948, AMV, sig. 47-15-6).

OBS. Se refiere a una *larra*, ‘pastizal’, en el término de *Sarria*.

1.148. SARROSTEA

DOC. *Sarraostea* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 234), *Sarrostea* (1535, AHPA, P. 6.677), *Sarostea* (1583, AHPA, P. 5.072), *Sarrostea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Sarostea* (1598, AHPA, P. 6.827), *Sarrostea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Sarostea* (1629, AHPA, P. 4.109), *Sarrostia* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 384), *Sarosttea* (1649, AHPA, P. 6.107, f. 786v), *Sarrostea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 128v), *Sorostea* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 464v), *Sarroste* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Zarrostea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123), *Sarrostea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399), *Zarostia* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 93), *Sarostia* (1697, AHPA, P. 9.515, 9 de marzo), *Sarrosttea* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.188), *Sarroste* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223v), *Zarosttea* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 124), *Sar osttea* (1720, AHPA, P. 88, f. 291), *Sarrostea* (1731, AHPA, P. 813, f. 403), *Sarroschosttea* (1733, AHPA, P. 791, f. 535v), *Zarraostea* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.029), *Sarosttea* (1751, AHPA, P. 1.138, f. 727v), *Sarostea* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 36), *zarrostea* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 270), *Sarrossttea* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 850v), *Zarrostea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 170), *Sarroste* (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496), *Sarrostea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 272v), *Zarostea* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.289v), *Sarriostea* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 559), *Sarriaostea* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.922), *Zarra osteas* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Zarrustea* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Zaraustea* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Sorrostea* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.740), *Zarrostea* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Sororostea* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Zarrostia* (1922, LE), *Sarriostea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Zarrastea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Zarraustea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Zarustea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Sorrostea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Zarrostea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor – Monasterioguren), *Sarostea* (1956, TA), *Zarostea* (1956, TA), *Zarraostea* (1956, TA).

“Una pieza do dicen *Sarrostea* que linda al campo de *Sarria*.” (1535, AHPA, P. 6.677).

“Una pieza en termino *Sarostea* alinda por arriba un sendero que ban del dho lugar de Amarita Arroyabe.” (1598, AHPA, P. 6.827).

“Una pieza en el termino de *Sarrostea* que linda con una senda que van de *Zarria* a Arroiaive. (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123v).

“Una pieza en el termino de *Sarrostea* pegante al camino que se va de Amaritta a *Herrestia videa*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 399).

“Una eredad en el termino de *Sarroste* que sale al campo de *Sarria*.” (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.223v).

“Una heredad en el termino de *Sarrostea* y por otro nombre llaman a este termino *Erpidea* que alinda por la ondonada a dho camino que ba el ganado de Amarita a la sierra.” (1726, AHPA, P. 131, 9 de abril).

“Una heredad en el termino llamado *Sarroschosttea* que alinda por la cauezera con el camino carretil que desde el lugar de Arroiabe se ba para el de Luco.” (1733, AHPA, P. 791, f. 535v).

“Una heredad en el termino de *Sarroste* que alinda por el meridiano al prado que llamamos *Sarria*.” (1819, AHPA, P. 8.713, f. 496).

“Una heredad en el termino de *Zarostea* linda por mediodia a camino carril que pasa de Luco a Arroyabe y por el norte a camino de dicho pueblo.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.289v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *sarri*, palabra vasca que significa ‘espesura’, y la posición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo.

Sarria es un término del que ya hemos hablado. Por lo tanto, éste significa ‘detrás de Sarria’.

En la muestra documental hay muchas variantes con *z-*, *Zarrostea*. Aun así, el topónimo es *Sarria*.

De hecho, López de Guereñu lo recogió como *Zarraoste*. Asimismo, en los textos de 1535, 1684 o 1819, se describe *Sarrostea*, como término junto al de *Sarria*. Por lo tanto, debemos rechazar otras posibles interpretaciones.

1.149. **TABLADUA**

DOC. *Tabladua* (1675, AHPA, P. 3.283, 26 de septiembre), *La Tablada* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 459).

“Una heredad sita en *Amaritabea* y por otra a pieza que llaman *Tabladua*.” (1675, AHPA, P. 3.283, 26 de septiembre).

OBS. Únicos testimonios del nombre de esta pieza. El testimonio del siglo XVII refleja el topónimo en euskera y el del siglo XIX en castellano.

Tabladua también lo conocemos en Gamarra y *El Tablado* en Miñano.

1.150. **TRINIDAD**

DOC. *Trinidad* (1627, AHPA, P. 5.501, f. 140v), *La Trinidad* (1657, AHPA, P. 4.139, f. 50), *La Trinidad* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 97v), *Santisima Trinidad* (1662, AHPA, P. 11.339), *La Trinidad* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 127v), *Ermite de la Santisima Trinidad* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 198), *La Trenidad* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433), *Ermite de la Ssma Trenidad* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 377), *Hermita de la Santisima Trinidad* (1683, AHPA, P. 5.369,

f. 22), *Santtissima Trinidad* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400), *La Trinidad* (1689, AHPA, P. 183, f. 831), *La Ttrinidad* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v), *La Trenidad* (1696, AHPA, P. 8.822, 14 de abril), *Hermita de la Santisimatrenidad* (1697, AHPA, P. 9.515, 23 de mayo), *Santissima Trinidad* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Santisima Trinidad* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 626v), *Santisima Trinidad* (1725, AHPA, P. 131, 9 de abril), *Hermita de la Trinidad* (1728, AHPA, P. 819, f. 1.309), *La Trinidad* (1729, AHPA, P. 795, f. 598), *Prado de la Santtissima trinidad* (1740, AHPA, P. 515, 15 de enero), *La Trinidad* (1742, AHPA, P. 902-A, 26 de abril), *La Trinidad* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *La Trinidad* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.298v), *La ermita de la Trinidad* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103), *La Trinidad* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 853v), *La Trinidad* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 656), *La Santísima Trinidad* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Trinidad* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 60v), *La Trinidad* (1822, AHPA, P. 10.269, f. 21v), *Trinidad* (1856, AHPA, P. 13.819, f. 709v), *La Trinidad* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.694), *La Trinidad* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.924v), *La Trinidad* (1882, AHPA, P. 13.955, f. 2.621), *Santa Trinidad* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 133v), *Trinidad* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Santa Trinidad* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 153v), *La Trinidad* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Trinidad* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Bajo la Trinidad* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *La Trinidad* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Trinidad* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Trinidad* (1927, AMV, sig. 2-14-36), *Trinidad* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *La Trinidad* (1988, CT), *La Trinidad* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Trinidad de ostea* que linda con camino carretil que va de las ruedas de Amarita a Miñano; y esta pegante a la *Ermita de la Sma Trenidad*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 377).

“Otra heredad en *Aspurua* theniente al camino que ba de la *Hermita de la Santissima Trenidad* a la Rueda bieja de Miñano y al montezito de dho lugar.” (1697, AHPA, P. 9.515, 23 de mayo).

“Otra heredad en el termino llamado *Ariaga* y se ttiene a la senda que ban de *la Trinidad* pieza Retana.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v).

“Una pieza en camino de la *Sntbissima Trinidad*, que linda por la ondonada al camino Real de Amarita a la hermita de la *Santissima Trinidad*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184).

“Una heredad en el termino de *Uraolgana* que linda al rio *Zadorra* y al camino que de dho lugar se ba a la hermita de la *Santisima Trinidad* de dho lugar de Amarita y al que se ba a Retana.” (1725, AHPA, P. 131, 9 de abril).

“Una heredad en el termino de *Arriaga* que linda a la senda de Retana a la hermita de la *Trinidad de Amarita*.” (1729, AHPA, P. 795, f. 598).

“Una heredad donde dizen *Andrana Maria Osttea* zerca de la hermita de *la Trinidad* que alinda por la cauezera a unas larras y camino que desde el denottado lugar de Amarita se ba al de Miñano.” (1742, AHPA, P. 902-A, 26 de abril).

“... el primer mojon que pusieron ó hizieron poner fué en el alto de la dha ermita vieja de *San Juan* para bajar desde elli á el primer sittio donde se empezó la primera Diligencia [...] que está mirando a *la ermita de la Trinidad* del Lugar de Amaritta.” (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103).

“Una heredad en el termino de *Andra Ana Maria Axpia* teniente por un lado al Rio que viene de *Yturrandia* a *Zadorra*; por la ondonada al *Prado de la Santtissima trinidad*.” (1740, AHPA, P. 515, 15 de enero).

“Una heredad en el termino de *Olaina* por medio dia pega con camino que de Amarita sigue para la Hermita de *la Trinidad*; y por el norte al rio que de *Yturriandia* baja para *Zadorra*.” (1822, AHPA, P. 10.269, f. 21v).

OBS. Este término recuerda a la antigua ermita de la *Trinidad* que hubo en este lugar, y donde antes existió la ermita de *Nuestra Señora de Arriluzzea*. Es un término lindante a Miñano Mayor y cercano a Retana, por lo que en muchos casos se documenta también en estos pueblos.

López de Guereñu (1962: 502), escribe lo siguiente:

“Cerca de la estación del ferrocarril de Retana, hubo una ermita de Nuestra Señora de Arrilucea, o de la Trinidad, que al arruinarse el edificio, los vecinos de Amárita volvieron a levantar otro dentro del pueblo, dedicándolo a la Santísima Trinidad, que, tras varias vicisitudes, hoy se haya convertido en habitación para el maestro de primer enseñanza.”

Hoy queda vivo el recuerdo de esta ermita en el término *La Trinidad*. Relacionado con este término conocemos: *Trinidadaurrea*, *Trinidadaldea*, *Trinidadaldea*, *Trinidadaldea* en Amarita, y *Trinidadaldea* en Miñano, además de éstos.

Véase *Nuestra Señora de Arriluzzea*.

Mapa Amarita. n. 28.

1.151. TRINIDADEALDEA

DOC. *Trinidadaldea* (1750, AHPA, P. 555, f. 155).

“Una heredad en el termino de *Trinidadaldea* por la ondonada al camino que van a la *ermita de la Trinidad*.” (1750, AHPA, P. 555, f. 155).

OBS. Compuesto del ya citado *Trinidad*, en recuerdo de la ermita de *Santa Trinidad*, y la posposición *alde*, ‘al lado, de la parte de, junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a Trinidad’.

Véase *Trinidad*.

1.152. TRINIDADEAURREA

DOC. *Delante de la Hermita de la Santtissima Trinidad* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400), *Delantte de la Hermita de la Trinidad* (1739, AHPA, P. 849, f. 409), *Trinidad aurea* (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v), *Trinidad haurrea* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 373), *Trinidad aurea* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263), *Trinidad aurre* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 201v), *Trinaurrea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.100), *Trinidad-aurra* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.879v), *Trinidad – aurra* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Trinidad-arrua* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.234v), *Trinidadurena* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Trinidadurena* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Trinaurrea* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Trinaurrea* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Trinidadurena* (1927, AMV, sig. 02-14-37).

“Una pieza en el termino *delante de la hermita de la Santtissima Trinidad* que linda por la cavezera al camino que van de dha hermita de la *Santtissima Trinidad* a Miñano mayor.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400).

“Una heredad en el termino *delantte de la Hermita de la Trinidad* que alinda con la senda que ban de la Hermita a Retana.” (1739, AHPA, P. 849, f. 409).

“Una heredad en el termino de *Trinidad aurea* por el medio dia se atiene al camino que de este lugar se transita al de Retana; por el cierzo a otro que se va a Miñano mayor.” (1821, AHPA, P. 10.268, f. 68v).

“Una heredad en el termino de *Trinidad aurea* que linda por medio dia a un camino carretil que ba a Retana y por el norte a un camino carretil que ba de Amarita a Miñano.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263).

OBS. Compuesto del anterior *Trinidad*, en recuerdo de la ermita de *Santa Trinidad* y la posposición *aurre*, ‘delante’, ‘parte anterior’, que algunas veces se documenta como *aur-*, variante anterior a *aurre*, por ejemplo en 1886 *Trinidad-aurra*. Asimismo, este topónimo convive con su correspondiente en castellano, *Delante de la ermita de la Trinidad*.

Véase *Trinidad*.

1.153. TRINIDADOSTEA

DOC. *Trinidad ostea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 275), *Trinidoste* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292v), *Trinaoste*a (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Trinostea* (1899, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Trinidadarostea* (1922, LE), *Trismostrea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Trismotea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Trinostea* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Trinidad ostia* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Trinostea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en el termino de *Trinidad ostea* y por otro nombre *Olaina* por el mediodia al rio caudal que bajan las augas de *Yturriandi* para *Zadorra*; por el poniente pega con camino carril de entre heredades.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 275).

“Una heredad en el termino de *Trinidoste* alinda por el norte a rio que baja de Miñano a *Zadorra*.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292v).

“Termino *Trinostea*. N. Camino de Miñano. S. camino del apeadero y Minano y Retana.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

OBS. Como los anteriores, compuesto del nombre de la desaparecida ermita *Trinidad*, y la posposición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo. Es decir, ‘detrás de Trinidad’.

Véase *Trinidad*.

1.154. TXURLITARANA

DOC. *Churlitarana* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.107), *Churlitarana* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.275), *Churlitarana* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 25), *Churlitarana* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 25), *Churletarana* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 779v), *Churletarana* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 532), *Churletarana* (1810, TA), *Churritarana* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.834), *Churitarrana* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Chulitarana* (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34), *Churritarana* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Chulitarana* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *Chulitarana* (1956, TA), *Churitana* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Churlitarana*.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 25).

“Visita de mojones, año 1913, en Amárita, Luco, Ullibarri Gamboa, Arroyabe, Mendivil, Retana, Gamarra Menor, Gamarra Mayor y Durana... Continuando con la misma dirección y término atravesando el camino citado en el mojon anterior, en la hondonada de una heredad de D. Gregorio Herrán, vecino de Vitoria y dando vista al anterior, se halla el ciento noventa y dos, dista del anterior cincuenta y un metros sesenta centímetros. Formando es-cuadra con dirección al Norte, término de *Arechaburua*, prosi-

guiendo por una acequia arriba en un larra donde concluye el terreno labrantio en un ribazo viejo, se halla el mojon número ciento noventa y tres, distante del anterior ciento noventa y ocho metros diez centímetros. Prosiguiendo en la misma dirección del Norte, término de *Chulitarana*, ascendiendo por unas larras y dando vista al anterior se halla el mojon número ciento noventa y cuatro, que dista del anterior ciento cuarenta metros sesenta centímetros.” (1913, AMV, sig. 10/026/000, f. 16-34).

“... se toma a la derecha para Amárita de aquí al mojon nº 188 que se halla en el termino *Arecharburúa* en el ribazo del Rio *Zadorra*... todo al Norte recorriendo los términos y sus mojones radicados en *Chulitarana*, *Padurea*, *Alambarrieta*, *Hoyo de la Campana* o *Sarrastrana* en cuyo punto se hallan 24 mojones muy próximos los unos de los otros hasta llegar al termino *Aldacha* donde sale Luco y entra Ullivarri Gamboa y Arróyave. Aquí se cambia rumbo al mediodía recorriendo los terminos de *Restra*, *Restraveida*, *Saldesia*, *Olacheta*, *Zubizarri*, *Moscurdio*, *Artaveida*, *Yrazcaya*, *San Pauloa*, *Mariamandasolo* y *Coteado de Durana* con los pueblos dichos y Mendivil, Retana y Gamarra Menor se llegará al mojon 258 sito en el Coteado de Gamarra Menor. Continuando al mediodía por la orilla del Rio *Zadorra* que su mitad divide en una extension de 1.431 metros se llegará atravesando dicho rio al mojon nº 259 que se halla situado junto a la Fabrica de harina que se titula *Escalmendi*. Es el ultimo de la visita.” (1928, AMV, sig. LI/5/45).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. El segundo elemento es *haran*, ‘vallé’, con marca de artículo. Conocemos, relacionados con éste, *Txurlitamendi*, en Armentia (*GT II*, 278), que también presentaba la forma *Txurlitamendi*.

Véase *Txurlinda* en Retana.

1.155. URARTEA

DOC. *Urrartea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 346v), *Urrarttea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400v), *Urrartea* (1792, AHPA, P. 1.729-A, f. 326v).

“Una heredad en el barrio de *Urrartea*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 346v).

“Una pieza en el termino de *Urrarttea* que dan por la delantera al camino que se trabiesa desde Arroyave al puente deste lugar.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 400v).

“Una casa en el termino que llaman de *Urrartea*.” (1792, AHPA, P. 1.729-A, f. 326v).

OBS. Está compuesto de *ur*, ‘agua o arroyo’, más *arte*, ‘espacio intermedio’, con marca de artículo.

El testimonio de 1657 quizá sea una confusión con el *Barrio de Uriartea*.

Véase *Urrartea* en Gamarra.

1.156. **URIARTEA**

DOC. *Uriarte* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Uriarttea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.618v), *Uriarttea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 427), *Uriarte* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 464), *Uriarte* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 1.162), *Uriarttea* (1733, AHPA, P. 723, f. 808v), *Uriarrrtea* (1736, AHPA, P. 425, f. 23), *Uriarte* (1737, AHPA, P. 885, f. 21), *Uriarttea* (1740, AHPA, P. 515, 15 de enero), *Uriarte* (1744, AHPA, P. 662, f. 872v), *Uriarte* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 775), *Uriarte* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 23), *Uriarte* (1764, AHPA, P. 8.940, f. 1.682v), *Uriarttea* (1771, AHPA, P. 1.551, f. 34), *Uriarte* (1795, AHPA, P. 8.944, f. 258), *Uriarte* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.620), *Uriarte* (1884, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Uriarte* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 384v), *Uriarte* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Uriarte* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una casa en el barrio de *Uriarte* que linda a camino q ba de la Yglesia a *Sarria*.” (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v).

“Una pieza en el termino de *Uriarttea* que linda con el camino que ba del barrio de *Sarria* para la yglesia y al camino de *Arroyave* para Miñano.” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 427).

“Una casa en el barrio que llaman *Uriarte* que linda por la cabece-
ra senda a *Lugorria*.” (1744, AHPA, P. 662, f. 872v).

“Una casa en el barrio de *Uriarte* y alinda con el camino por donde se ba á la Yglesia.” (1764, AHPA, P. 8.940, f. 1.682v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *huri*, ‘villa’, más *arte*, ‘entre, espacio intermedio’, con marca de artículo. Es decir, ‘entre poblaciones’.

Además de a un término, dio nombre a un barrio como bien se puede observar en las muestras testimoniales. También se documenta en Miñano Mayor.

1.157. **URIBEA**

DOC. *Huribea* (1547, AHPA, P. 6.648), *Uribea* (1553, AHPA, P. 6.290), *Uribea* (1558, AHPA, P. 10.686), *Uribea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Uribea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Uribea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Uribea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Uribea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 407), *Uribea* (1610, AHPA, P. 4.051, f. DCCIX), *Uribea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 689), *Uribeya* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100), *Uriuea* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 136v), *Uribea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 508), *Huribea* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 454v), *Vribea* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 154), *Uriuea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Uribea* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 593v), *Uribea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 401), *Urivea* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 504), *Uribea* (1701, AHPA, P. 348, f. 400), *Vribea* (1708, AHPA, P. 343, 12 de enero), *Vribea* (1725, AHPA, P. 337, f. 950), *Uriuea* (1731, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Uribea* (1737, AHPA, P. 885, f. 21), *Uribea* (1741, AUE, carp. 33, A-1, leg. 1), *Uribea* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 532v),

Urivea (1757, AHPA, P. 1.413, f. 336v), *Huribea* (1760, AHPA, P. 1.746, f. 113), *Uribea* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105, f. 57), *Uribea* (1793, AHPA, P. 1.639, f. 188v), *Uribea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 27), *Uribea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 272), *Uribéa* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 654), *Uribea* (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.642v), *Urivea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 995), *Urivea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Uribea* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Uribea* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Urivea* (1913, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Uribea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Uribea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Uribea* (1928, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Uribea* (1936, AMV, sig. 2-14-34), *Uribea* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Uribeya* (1956, TA), *Uribea* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Uribea* a camino q van al prado de *Bengo Uraldea*.” (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141).

“Una pieza en termino llamado *Uribea* a senda a *Vengo Uraldea*.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 508).

“Una pieza en termino *Urivea* que la llaman la Rain que linda con la pared de enfrente de la Yglesia de dho lugar.” (1694, AHPA, P. 5.987, f. 504).

“Una heredad en el termino de *Ligorria* que alinda... y por otra el camino para Arrofiabe por la cabecera al sendero q pasa de *Sarria* para *Uribea*.” (1755, AHPA, P. 1.411, f. 532v).

“Una heredad en el termino de *Uribea*, y por el norte á la senda que desde el dirige para el termino de *Bengouraldea*.” (1803, AHPA, P. 10.002, f. 27).

“Una heredad en el termino de *Uribea* linda por oriente al camino carril que de Amarita dirige a Mendivil.” (1856, AHPA, P. 13.262, f. 2.642v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *huri*, ‘villa’, y *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo la villa’. En algún testimonio, vemos la evolución *be(h)e* > *bee* + *a*, resultando *-beia*, como en *Uribeya* (1631 o 1956).

Los testimonios lo citan junto al camino de *Bengouraldea*.

Mapa Amarita. n. 44.

1.158. ZABALGANA

DOC. *Zaualgana* (1625, AHPA, P. 2.530), *Zabalagana* (1766, TA), *Zabalgañia* (1787, AMV, sig. 8/15/2, f. 88), *Zabalgañia* (1787, AMV, sig. 15-3-0, f. 203), *Sabalgana* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Sabalgana* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Sabalgana* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 23), *Sabalgana* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Sabalgana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Sabalgana* (1956, TA), *Sabal-*

gana (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Monte de Sabalgana* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *El Monte Sabalgana* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *El Monte Sabalgana* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Zabalagana* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 123), *Sabalgana* (1965, AMV, sig. 28/068/007), *Sabalgana y La Larra* (1988, CT), *Sabalgana y La Larra* (2010, IO).

“Termino *Sabalgana*, que linda al Este mojonera de *Arroyave*, Oeste y Norte mojonera de *Luco* y Sur camino.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“Montes y terrenos comunales: *Sabalgana*: Este mojonera de *Arroyave*, Oeste y Norte mojonera de *Luco*.” (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 23).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre del término *Zabala*, ‘el llano’, que lo conocemos en Retana, y *-gan*, ‘alto’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo.

Este término se conoce hoy día por *La Larra* o *Sabalgana*.

Mapa Amarita. n. 10.

1.159. ZELAIA

DOC. *Zelaia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293), *Celaia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293v), *Celaya* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 202v), *Celaya* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.289v), *Celaya* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 114v), *Selaya* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Celaya* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 148v), *Celaya* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Celaya* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Celaya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Selaya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en el termino de *Lugorria* que alinda... y por el poniente con el sendero que pasa por *Celaia* para *Uribea*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293v).

“Una heredad en el termino de *Zelaialdea* que alinda... y por el poniente con el camino por donde se va a *Bengouraldea* y por el oriente alinda con el prado de *Zelaia*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.293).

“Una heredad rain titulada *Celaya* linda por poniente a camino que el ganado va al prado de *Sarria* y por mediodía a camino que de Amarita dirige a Arroyave.” (1850, AHPA, P. 13.243, f. 202v).

“Término en que radica *Celaya-aldea*. Linderos Este prado *Celaya*, Oeste camino a *Bengoaldea*.” (1905, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo significa ‘el campo’, de *zelai*, ‘campo’, y marca de artículo. Muy habitual en toponimia y también como apellido.

Se documenta también en Miñano.

1.160. ZELAIALDEA

DOC. *Zelayaldea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 128v), *Selay aldea* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 118), *Selacaldia* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 79v), *Selacaldea* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 92v), *Zelay aldea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.123), *Celaya aldea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.089v), *Silayaldea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.107), *Celayaldea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.525), *Zelaya aldea* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Celayaldea* (1706, TA), *Zelaya aldea* (1714, AHPA, P. 313(A), f. 590), *Zelaialde* (1734, AHPA, P. 734, f. 362v), *Zelai aldea* (1735, AHPA, P. 734, f. 333), *Zelaialde* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 512v), *Selaya aldea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 286v), *Celaya aldea* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Celaya-aldea* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Celaya-aldea* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Celayaldea* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Seyalalde* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Selayaldea* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Selayaldea* (1919, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Zalayaldea* (1922, LE), *Celayaldea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una pieza en el termino de *Celaya aldea* que linda por cavezera con un camino y por ondonada al prado.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.089v).

“Una heredad en el termino de *Zelaialde* y por la cauezera al camino carretil que se ua de *Arroiavera vide* a *Mengoraldea* llamado Arana.” (1734, AHPA, P. 734, f. 362v).

“Una heredad en el termino de *Zelaialde* y por ottra partte con el camino por donde se va a *Beguraldea*.” (1756, AHPA, P. 8.938, f. 512v).

“Término en que radica *Celaya-aldea*. Linderos Este prado *Celaya*, Oeste camino a *Bengaldea*.” (1905, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Está compuesto del anterior *Zelaia* y la posposición *alde*, ‘al lado, de la parte de, junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a Zelaia’.

1.161. ZUBIBARRENALDEA

DOC. *Subibarrenaldea* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Subibarrenaldea* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 905v), *Subibarrena-aldea* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 150), *Subibanaldea* (1905, AMV, sig. 02/014/032).

“Término en que radica *Subibanaldea*. Linderos Norte camino a Luco, Sur camino a *Subibarra*, Oeste camino a la Aldea.” (1905, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo está compuesto de *zubi*, ‘puente’, y *barren*, ‘parte baja’, y la posposición *alde*, ‘al lado, de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

Conocemos *Zubibarren* (*Subibarren*, TA), en Arroiaibe.

1.162. ZUBIBARRI

DOC. *Zubibarría* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 44), *Çubibarría* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Çubibarría* (1654, AHPA, P. 3.770), *Zubibarría* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355v), *Zubibarría* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 465), *Zubibarría* (1667, AHPA, P. 8.817, f. 599v), *Zubibarra* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754v), *Zubibarría* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 433v), *Cubibarría* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 660), *Zubibarría* (1688, AHPA, P. 9.183, f. 410v), *Subibarría* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.300v), *Subibarrí* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.300v), *Subibarría* (1768, TA), *Suibarrí* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 468), *Subibarre* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 764), *Suibarrí* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.295), *Susibarrí* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.688), *Suibarrí* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 558v), *Suribarrí* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.921v), *Susibarrí* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 2.926v), *Subibarrí* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 3.363), *Suybarrí* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Subibarra* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Subibarrí* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Suibarrí* (1922, LE), *Sullibarrí* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Suliburri* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Suibarrí* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Surbairi* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Sullivarri* (1927, AMV, sig. 2-14-36), *Suribarrí* (1940, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Subibarrí* (1956, TA), *Subibarrí* (1988, CT), *Subibarrí* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *Çubibarría* que linda a camino de Arro-yave pieza Luco.” (1654, AHPA, P. 3.770).

“Otra pieza en *Zubibarría* teniendo al camino que ban al termino de *Asal desia*.” (1658, AHPA, P. 3.224, f. 355v).

“Una heredad en el termino de *Subibarría* y por el mediodia con el camino sendero que se atraviesa para *Subibarrí*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.300v).

“Otra heredad en el termino de *Suibarrí* que confina... por el norte á camino de este pueblo para el de Luco.” (1832, AHPA, P. 8.598, f. 468).

“Término en que radica *Subibanaldea*. Linderos Norte camino a Luco, Sur camino a *Subibarra*, Oeste camino a la Aldea.” (1905, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. De *zubi*, ‘puente’, más *barri*, variante del euskera occidental de *berri*, ‘nuevo’. Hoy día este término se llama *Subibarrí*.

Nuestros informantes indican que todavía hay restos del puente de piedra.

Se documenta también en Gamarra y Miñano.

Mapa Amarita. n. 26.

1.163. ZUBIBARRIALDEA

DOC. *Subibarrialdea* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 266), *Zubibarri aldea* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 117v), *Subarri aldea* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 488v), *Zuibarri aldea* (1714, AHPA, P. 313(A), f. 590), *Subibarrialde* (1738, AHPA, P. 809, f. 364), *Subibarrialdea* (1786, AHPA, P. 1.585-A, f. 258), *Subarrialdea* (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61), *Subibarrialde* (1810, TA).

“Una pieza en termino de *Subibarrialdea* que linda a camino de *Saldesia* y a camino de Luco a Arroyabe.” (1608, AHPA, P. 2.456, f. 266).

“Una heredad en el termino de *Subibarrialde* que linda a camino a *Saldesia*.” (1738, AHPA, P. 809, f. 364).

“Otras dos heredades en el termino de *Subarrialdea* que lindan ambas por el poniente al camino carril que ban a *Saldesia*.” (1808, AHPA, P. 10.189, f. 61).

OBS. Compuesto del anterior *Zubibarri*, ‘puente nuevo’, y la posposición *alde*, ‘al lado, de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

1.164. ZUBITXOA

DOC. *Cubichoa* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Zubichoa* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 1.000), *Çubichoa* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.183v), *Zubichoa* (1703, AHPA, P. 348, f. 686v), *Cubichoa* (1706, AHPA, P. 3, f. 685), *Zubichoa* (1733, AHPA, P. 738, f. 344v), *Subichoa* (1734, TA), *Subicoa* (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531), *Subichoa* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.271), *Subichoa* (1769, AHDV, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 105, f. 55v), *Zubichoa* (1784, AHPA, P. 8.943, f. 854v), *Subicoa* (1810, TA), *Subichoa* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 284), *Subichoa* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292v), *Subichua* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.002v), *Subichoa* (1880, AHPA, P. 13.931, f. 2.018v), *Subichoa* (1884, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Subichoa* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Subichoa* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.014), *Subichoa* (1920, AMV, sig. 02/014/032), *Zubitxoa* (1922, LE), *Subichoa* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Subichoa* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Subichoa* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Subichoa* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: H I J), *Subichoa* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Zubichoa* (1956, TA), *Subichoa* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Cubichoa* con una senda en medio que va a Luco.” (1706, AHPA, P. 3, f. 685).

“Una heredad en el termino de *Subicoa* atrabesada con la senda, que pasa de Amárita a Luco.” (1755, AHPA, P. 1.411, f. 531).

“Otra heredad en *Subichoa*, la atraviesa la senda para Luco.” (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.014).

OBS. Compuesto de *zubi*, ‘puente’, más la marca de diminutivo *-txo*, que algunos testimonios muestran en *-txu*, habitual del euskera occidental, y marca de artículo. Es decir: ‘el puentecico’.

También se documenta en Gamarra y en Miñano Mayor.

**2. GAMARRA MAYOR/GAMARRA
GAMARRA MENOR/
GAMARRAGUTXIA**

2. GAMARRA MAYOR/GAMARRA GAMARRA MENOR/GAMARRAGUTXIA

Gamarra maior (1025, CSM, 180)

Gamarra minor (1025, CSM, 180)

Gamarra ?guchia [sic] (1257, CDMR IV, 235)

Gamarra maior (1295, CDMR IV, 519)

Gamarra menor (1295, CDMR IV, 519)

Gamarra mayor (1332, Landazuri I, 52)

Gamarra menor (1332, Landazuri I, 52)

Gamarra mayor (1379, AMV, sig. L. 4-149)

Gamarra menor (1379, AMV, sig. L. 4-149)

Gamarra Mayor y Gamarra Major (1481-1486, ER I, 392, 396)

Gamarra Menor (1481-1486, ER I, 394)

Gamarra Guchy y Gamarraguchy (1481-1486, ER I, 385, 396)

Gamarra Mayor (1551, MG, 317)

Gamarra Menor (1551, MG, 317)

Gamarra Mayor (1580, AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Gamarra Menor (1580, AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Gamarraguchi (1592, AHPA, P. 8.536, Nomenclátor de pueblos)

Gamarra Guchi (1593, AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

2.1. ABETXUKUALDEA

DOC. *Abechucaldea* (1628, AHPA, P. 4.210, f. 253), *Abechuco aldea* (1775, AHPA, P. 1.024-A, f. 242), *Abechuco aldea* (1775, AHPA, P. 1.024-A, f. 617v).

“Una pieza en termino llamado *Abechucoaldea*.” (1628, AHPA, P.4.210, f. 253).

“Una heredad en el termino de *Abechuco aldea*.” (1775, AHPA, P.1.024-A, f. 617v).

OBS. Su significado es ‘junto a Abechuco’. Proponemos *Abetxukualdea*, pues es topónimo vasco y *Abetxuku* es la forma eusquérica del lugar, tal y como lo atestiguan otros topónimos conocidos como *Abetxukubidea*, *Abetxukuibarra*, etc.

Solamente conocemos estos testimonios en Gamarra Mayor y los textos no ayudan a la localización de este topónimo, pero su significado indica que es un término próximo a Abechuco.

Véase, por ejemplo, en las entradas de *Arakabea*, *Axpea*, *Lasagaerrekea* o *Sagastipea* cómo se cita *Abechuqu* [*Abetxuku*].

2.2. ABETXUKUBIDEA

DOC. *Camino Abechuco* (1632, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz), *Camino de Abechuco* (2010, IO).

OBS. Este topónimo está vivo hoy día. Se propone *Abetxukubidea*, pues es un topónimo vasco atestado suficientemente en Arriaga (*GT II*). Compuesto de *Abetxuku*, forma eusquérica de *Abechuco*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo.

Mapa Gamarra Mayor. n. 2.

2.3. ALTZUDUIA

DOC. *Alcuduya* (1663, AHPA, P. 3.572, 9 de noviembre), *Alçiduya*, (1666, AHPA, P. 3.541, 14 de julio), *Alciduya* (1679, P. 6.082, f. 876v), *Alzuduya* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 277), *Alziduia* (1721, P. 9.245, f. 349), *Alzuduia* (1767, AHPA, P. 1.552, f. 87), *Alciduya* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403), *Alzulduya* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 651), *Alzulduya* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1286v).

“Una pieza en el termino de *Alcuduya* a *Rio Cadorra* y senda a la rueda de Abechuco.” (1663, AHPA, P. 3.572, 9 de noviembre).

“Una heredad en el termino de *Alziduia* que por la ondonada linde con el *Rio Zadorra* y por la cavezera a una senda que ba a dicho lugar de Gamarra Mayor.” (1721, AHPA, P. 9.245, f. 349).

“Una eredad en el termino de *Alzulduya* que linda por el Norte a una senda que dirige al molino de Abechuco, meridiano al *Rio Zadorra*.” (1815, AHPA, P. 8.719, f. 651).

OBS. Es un término que según las descripciones está cerca del río y es topónimo muy corriente en la Llanada.

En efecto, y tal como ya hemos apuntado⁷, su significado es ‘lugar de alisos’, del vasco *haltz*, ‘aliso’, más el abundancial *-zu*, y el sufijo locativo *-dui*, con marca de artículo. Quizá las formas con *-i-*, como *Alziduia*, se podrían explicar por disimilación de *u-u > i-u*, es decir, *Altzuduia > Alziduia*.

2.4. ANDURA

DOC. *Rio de Andura* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 76), *Andura* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 834), *Puente de Andura* (1481-1486, AMV, sig.10/007/000, f. 231v), *Puente de Andura* (1481-1486, AMV, sig.10/008/000, f. 471), *Rio de Andura* (1481-1486, AMV, sig.10/008/000, f. 471v), *Andura* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Puente de Andura* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Camino real de Andura* (1539, AHPA, P. 6.790), *Camino de Andura* (1539, AHPA, P. 6.790), *Rio de Andura* (1557, AHPA, P. 5.444), *Rio de Andura* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Campo de Andura* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Puente de Andura* (1615, AHPA, P. 2.393, f. 287), *Rio de Andura* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 798), *Rio Andura* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25v), *Rio de Andura* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 158), *Andura* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Rio Andura* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Rio Andura* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503), *Rio Andura* (1702, AHPA, P. 347, 26 de octubre), *Rio Andura* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.571), *Andura* (1723, TA), *Andura* (1731, TA), *Coteado de Andura* (1735, AHPA, P. 739, f. 832), *Rio de La Andura* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Rio Landura* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 34v), *Campo de Andura* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *Rio Andura* (1818, AHPA, P. 8.585, f. 343v), *Rio Andurra* (1830, AMV, sig. 8/17/7), *Rio Andurra* (1842, AMV, sig. 08/017/004), *Río Andura* (1860, AHPA, P. 13.280, f. 720).

“E dende fueron a la *Puente de Andura*, a una pieza que es entre las dos puentes, e se tiene al rio... por donde lo amojonaron, e pusieron un mojon en la linde sobre el *Rio de Andura* e otro en la linde en derecho de la puente mena e otro en medio e de los dichos mojones abajo fasta la puente maior adjudicaronla por pasto comun.” (1481-1486, AMV, sig.10/008/000, f. 471v).

“Vna pieza en termino que llaman *Andura* que se tiene... de la otra parte al camino que ban de *Andura* a *Arriaga*. Otra marzena en el mismo termino [*Andura*] que se tiene... al camino que ban de la dicha *Puente de Andura* a *Arriaga*.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una pieza en el termino de *Ysasi* al *Rio Andur* al exido que llaman *Basterobia*.” (1559, AHPA, P. 10.687).

⁷ Cf. Elena Martínez de Madina (2002).

“... de la acusación contra ellos puesta declarandose así convenia quel *Canpo de Andura* o *Sasia* donde fueron prendados los dichos ganados hera coto propio del dicho concexo e veçinos del dicho lugar de Gamarra Mayor y que como en el tal coto propio e termino coteado podian prender lo que no fuesen veçinos del dicho lugar que entrasen en el a dar pasto.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

“Una pieça en el termino de *Barrarte* camino que ba desde la *Puente de Andura* a la *Rueda de Ezcazmeni*.” (1615, AHPA, P. 2.393, f. 287).

“Una heredad en el termino llamado *Ysasia* que se tiene a los *Coteados de Ysasia* y *Andura*, que es la misma esquina de la entrada del dicho termino y por la ondonada con camino de esta ciudad para el referido lugar.” (1735, AHPA, P. 739, f. 832).

OBS. Tal y como apuntamos en *GT II*, el término de *Andura* aparece como labrantío tanto en Arriaga como en Gamarra Mayor. El río de *Andura* (al que también llaman *Santo Tomás*) procedente de Gamarra Mayor-Betoño, bordea Arriaga para desembocar en el río *Zadorra*.

La forma *Andura* es una variante de *Endura*, nombre de persona usado en la Edad Media cuyo rastro es bien visible en la toponimia vasca. Como indica Koldo Mitxelena (1953), el antropónimo *Endura*, atestiguado ya en el siglo X, se encuentra en el nombre de la localidad Navarra de Indurain, en el valle de Izagaondoa, y también en el de la población suletina de Üdüreine. Vemos también algún testimonio en el que el artículo castellano se ha unido al nombre como es el caso del testimonios de 1779, que dice *río Landura*.

En el texto del apeo de 1481-1486 se cita “en derecho de la puente mena e otro en medio e de los dichos mojones abajo fasta la puente maior”. Emilianita Ramos (1999: 106) explica en su obra sobre este apeo que *mena* sería el adjetivo ‘pequeña o menor’.

Este término también se cita en Arriaga, en *GT II*.

2.5. ANDURAGANA

DOC. *Alduregana* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 452), *Alduragana*, (1871, AHPA, P. 13.696, f. 2120), *Alduregana* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Alduregana* (1883, AMV, sig. 02/014/032), *Alduragana* (1902, AMV, sig. 2-14-31.), *Aldureagana* (1910, AMV, sig. 02/014/033), *Aldureagana* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Go-beo), *Alduragana* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Alduregana* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Alduregana* (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Alduregana* (1937, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Alduregana* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Alduregana*, confinante por medio-dia al *campo de Barrachi*.” (1853, AHPA, P. 8.702, f. 452).

“Una heredad en el termino de *Alduragana*, Oeste al *Prado de Barrachi*.” (1871, AHPA, P.13.696, f. 212).

“Una heredad en el termino de *Alduregana*, Norte mota, *Rio Zadorra*.” (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. Probablemente sea un compuesto de *Andura*, más *-gan*, ‘encima’, ‘alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo; es decir, ‘el alto de Andura’. Se documenta tardíamente, a mediados del siglo XIX, y en la docena de testimonios documentales que se conservan alternan las variantes *Alduragana* y *Alduregana*, que deben interpretarse como deformaciones de un **Anduragana* anterior. Es por esta razón que proponemos *Anduragana*.

En el texto de 1933 vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958), significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Véase *Andura*.

2.6. ANDURASIASIA

DOC. *Andura ysasia* (1588, AMV, sig. 04/013/003),

“Real executoria traslado del original entre esta ciudad y el lugar de Gamarra Mayor sobre el termino de *Saldisasia*.... una deesa prado que dicen coteado y vedado y no mas e aun la dicha ciudad no tenia mas de un coteado o bedado e teniendo el dicho lugar de *Gamarra* su termino coteado que llaman *Rechua* avian pretendido y pretendian ensanchar el dicho coteado y avian pretendido de hacer ansi mismo termino coteado o dehesa un termino que llaman *Andura ysasia* el qual hera termino labradio ecepto unos pedaços de prado que estan dentro de lo labrado.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

OBS. En varios testimonios, ya citados en el anterior *Andura*, se nombran como dos términos diferentes. Probablemente fueran términos contiguos o bien, tal y como apuntamos en *Isasi*, se refiere a un genérico.

Véanse *Andura* e *Isasi*.

2.7. ANDURALDEA

DOC. *Anduraaldea* (1568, AHPA, P. 9.213), *Andura aldea* (1586, AHPA, P. 6.739, f. 406), *Andura aldea* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 246), *Anduraldea* (1603, AHPA, P. 4.893, f. 106), *Anduralde* (1626, AHPA, P. 2.652, f. 89v), *Andura Aldea* (1664, AHPA, P. 4.326, f. 432), *Andurraldea* (1672, AHPA, P. 3.675, f. 193v), *Anduraldea ysasia* (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio), *Andura aldea* (1675, AHPA, P. 5.631, f. 779v), *Andura aldea* (1680, AHPA, P. 5.627,

f. 487), *Prado de Anduraldea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.381), *Rio de Anduraldea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.381), *Anduras aldea* (1689, AHPA, P. 6.081), *Prado de Anduraldea* (1712, AHPA, P. 307, f. 115), *Prado de Anduraldea* (1715, AHPA, P. 143, f. 659), *Zequia de Anduraldea* (1715, AHPA, P. 143, f. 659), *Prado de Anduralde* (1717, AHPA, P. 424, f. 544), *Prado de Andura aldea* (1722, AHPA, P. 90, f. 1.100v), *Rio de Andura Aldea* (1724, AHPA, P. 355, f. 959), *Prado de Anduralde* (1726, AHPA, P. 177, f. 121), *Anduraldea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25v), *Anduraldea* (1731, TA), *Alduraldea* (1741, AHPA, P. 595, 18 de diciembre), *Andurana aldea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Cruz de Andura aldea* (1746, AHPA, P. 740, f. 837), *Campo de Anduraaldea* (1746, AHPA, P. 740, f. 850v), *Prado de Andura aldea* (1746, AHPA, P. 740, f. 734v), *Anduraaldea* (1746, AHPA, P. 740, f. 734), *Andurasdea* (1784, AHPA, P. 1.928 A, f. 236v), *Prado de Anduraldea* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 666), *Andura-aldea* (1825, AMV, sig. 15-3-0, f. 447), *Andura Aldea* (1825, AMV, sig. 8/15/5, f. 6), *Aduraldea* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 682v), *Aduraldea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Anduraldea* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Andurraldea* (1940, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárata), *Andieraldea* (1956, TA).

“Una pieza do dizen *Anduraaldea* camino de Gamarra a Arriaga y a camino de *Betoñu* a *Arriaga*.” (1568, AHPA, P. 9.213).

“Heredad sita en el termino llamado *Andura Aldea* que alinda... el camino real por donde bienen de Gamarra Maior a esta ciudad.” (1664, AHPA, P. 4.326, f. 432).

“Otra en el mismo termino de *Anduraldea ysasia* que se atiende por la cabecera al *Cotiado de Bostobia*.” (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio).

“Otra heredad en el termino llamado *Andura aldea* que alinda con la ondonada a la acequia que comiença de la puente cercana de *Sto. Thomas*.” (1680, AHPA, P. 5.627, f. 487).

“Una heredad en el termino de *Anduraldea* que alinda por la cavezera a la *Zequia* y *Cruz de Bastobi* y por la ondonada a *Zequia* y *Prado de Anduraldea*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 659).

“Una heredad en el termino de *Andurana aldea* y por la ondonada al dicho *Rio de La Andura*.” (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

“Una heredad en el termino de *Andura aldea* que alinda por el Norte a la azequia que vaja a la *Cruz de Andura aldea* y por el medio dia al *Campo de Andura aldea*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 837).

OBS. Compuesto del término anterior, *Andura*, más *alde*, ‘al lado de’, y marca de artículo, es decir ‘junto a Andura’. Por lo tanto, debía ser un término junto a este río. Gerardo López de Guereñu lo recogió en la década de 1950.

En el testimonio de 1568 leemos *Betoñu*, forma vasca de Betoño. Tal y como vemos en estos testimonios, hay cruz, cequia (por *acequia*), prado y campo de *Andura*.

En el testimonio de 1674 se lee *Anduraldea ysasia*, donde *isasi* se refiere a un coteado.

Véanse *Andura e Isasi*.

2.8. ARAKA

DOC. *Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/008/000, f. 460v), *Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/008/000, f. 464), *Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/008/000, f. 466v), *Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/008/000, f. 467v), *Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226), *Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 229), *Sierra de Araca* (1528, ATHA, caja: 082), *Araca* (1536, AHPA, P. 1.999), *Araca* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Sierra de Araca* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 170), *Campo de Araca* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Sierra de Araca* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 35v), *Campo de Araca* (1601, AHPA, P. 2.571, f. 24v), *Monte de Araca* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 215), *Monte de Araca* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Campo de Araca* (1626, AHPA, P. 2.956, 2 de febrero), *Monte de Araca* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 340v), *Sierra de Araca* (1660, AHPA, P. 8.954, f. 281v), *Monte de Araca* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 261v), *Araca* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 2v), *Sierra de Araca* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306v), *la Larra de Araca* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 361), *Zerros de Araca* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 799), *Sierra de Araca* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Larra de Araca* (1714, AHPA, P. 92, f. 349), *Zerros de Araca* (1719, AHPA, P. 499, f. 207), *Çierra de Araca* (1723, AHPA, P. 848, f. 127), *Araca* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25), *Sierra de Araca* (1759, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 8, f. 67), *Larras de Araca* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 258v), *Falda de Araca* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 943v), *Faldas de Araca* (1805, AHPA, P. 8.568, f. 271v), *Cequia de Araca* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 203v), *Liecos de Araca* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 204), *Sierra de Araca* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14, f. 3), *Caserios de Araca* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Arroyo de Araca* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 679v), *Arroyo de Araca* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Alto de Araca* (1895, AMV, sig. 46-20-10), *La Grande Araca* (1911, AMV, sig. 02/014/031), *Grande Araca* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Araka* (1922, LE), *Monte de Araca* (1923, AMV, sig. 02/014/031), *Larra de Araca* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Araca* (1956, TA), *El Monte de Araca* (1963, AMV, sig. 32/57/17), *Monte de Araca* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Monte de Araca* (1988, CT), *Araca* (1988, CT), *Araka* (2010, IO).

“E dende fueron los dichos testigos a una pieza... que es en derecho de la sobre dicha a la parte de *Araca*, la qual se llama *Yturritasabel*, la qual se tiene del un cavo al *Herpide*, e de la otra parte a la dicha

Azequia de Yturritasavel, e de la otra parte al pasto comun.” (1481-1486, AMV, sig. 10/008/000, f. 460v).

“... e fueron a una herrahen... la qual es en *Vasavia*... tenia tomado del hejido un pedazo por la parte de azia *Araca* por donde pusieron dos mojones en uno en la linde cavo la azequia que esta entre la dicha pieza, e pieza de... e el otro en la linde cavo el hejido e de los dichos mojones azia *Araca*... adjudicaron lo por pasto comun.” (1481-1486, AMV, sig. 10/008/000, f. 464).

“Una pieça en el termino de *Herpidibuena* que linda al camino que va el ganado de Gamarra Menor a *Araca*.” (1536, AHPA, P. 1.999).

“Todas [piezas] en el termino llamado *Aracabea*. Una pieça en *Arrobia*... otra pieça en *Arrubigana*... se tiene a la *Sierra de Araca*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 35v).

“Otra [pieza] en el termino de *Marranzeta*... que alinda... por la de el poniente a una zequia que baja de *Araca* al *Rio Zadorra*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25).

“Una heredad sitta en el termino llamado *Biscargana*... que linda... por el poniente al camino carretil que de este dicho lugar y su yglesia se ba para la *Sierra de Araca*.” (1759, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 8, f. 67).

“Basura y fiemo... lo quitase de alli y lo llebase a otros sitios de los muchos que hay en donde se han puesto y se ponen continuamente por ser notorio que en *Busturbi*, *Arpidea*, *Faldas de Araca*, *Larragaña* y otros a donde no llegan ni han llegado jamás las aguas del *Rio Zadorra*.” (1805, AHPA, P. 8.568, f. 271v).

“Una heredad comunero de los lugares de Gamarra Mayor y Menor en el termino de Arana alinda por el poniente con la *Cequia de Arana* y por el Norte con *Larras y Liecos de Araca*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 203v).

OBS. El término de *Araka* es una gran extensión que abarca zonas de Gamarra Mayor y Menor, Miñano Mayor y Menor, Retana, Abechucu y Arangiz. De hecho, en testimonios del siglo XX citan este término como *La Grande de Araka*. Todos los testimonios que tenemos aquí pertenecen en su mayoría a Gamarra Mayor, aunque hay una pequeña parte que pertenece a Gamarra Menor. Los de Gamarra Mayor tienen aprovechamiento de leña y pastos, en cambio, los de Gamarra Menor sólo de pastos. Además, los informantes de Gamarra Mayor recuerdan un término en este monte llamado *Txorrostea*, pero sin ubicar exactamente.

En la documentación, y relacionado con *Araka*, aparecen diferentes genéricos como son: sierra, campo, monte, larra, cerros, faldas, caseríos, arroyo, cequia (por *acequia*), alto, liecos (por *llecos*) de *Araka*. También aparece el despoblado o mortuorio de *Uribarri Araka* en Miñano.

Véase *Uribarri Araka* en Miñano.

Mapa Gamarra Mayor. n. 38.

2.9. ARAKABEA

DOC. *Aracavea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 789v), *Aracabea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Aracabea* (1545, AHPA, P. 6.661), *Aracavea* (1577, AHPA, P. 6.897, f. 795), *Aracabea* (1595, AHPA, P. 4.969), *Aracabea* (1601, AHPA, P. 2.571, f. 24), *Aracauea* (1625, AHPA, P. 9.002, f. 303), *Aracauea* (1628, AHPA, P. 4.176, f. 289), *Aracabea* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Aracabeya* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 788), *Aracabea* (1702, AHPA, P. 2, f. 661), *Aracabea* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero), *Aracabe* (1825, AMV, sig. 15-3-0, f. 467), *Aracabe* (1825, AMV, sig. 8/15/5), *Aracabea* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Aracabea* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 683v), *Aracavea* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3757v), *Aracabea* (1909, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Aracavea* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Aracavea* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Araca bea* (1926, AMV, sig. LD-20-12), *Carretera de Aracabea* (1926, AMV, sig. 02/014/034), *Aracabea* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Aracabea* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Vna pieça de tierra labradia que es termino de *Aracabea* que se tiene e ha por linderos de la vna parte el camino real que viene de Vizcaia Abechuqu e de la otra parte el exido.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“... continuando por el camino viejo que dirige al lugar de Retana pegando con la cerradura del termino de este lugar llamado *Aracabea* en donde divide la jurisdicion...” (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero).

“Un terreno en termino *Aracabea*, rodeada de la *Sierra Araca* es comunidad con Gamarra Mayor, Durana y Retana.” (1850, AMV, sig. 10-17-2).

“Término en que radica *Aracabea*. Linderos Sur Carretera de *Aracabea*, Este camino para la estacion de Durana, Oeste camino.” (1926, AMV, sig. 02/014/034).

OBS. *Arakabea*, de *Araka*, más *-behe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo, es decir, ‘abajo de Araka’. Este sufijo, *-be*, correspondería al prefijo *so-*⁸, que llevan algunos topónimos en castellano como es el caso de: *Son-sierra*, *Somonte*, *Sopeña*, etc.

⁸ Los valores del *so-* ‘debajo de’, ‘bajo’ (>lat. SVB-) han sido reconsiderados por varios autores, pudiendo tener otras acepciones además de ésta. Cf. GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier.

En la documentación aparece como término de Gamarra Menor y hoy día se conoce en Retana y Miñano lindante a este pueblo.

En el testimonio de 1507 vemos citado *Abechuqu* [*Abetxuku*] que es la forma vasca de Abechuco.

2.10. ARAKABIDEA

DOC. *Araca videa* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 770), *Aracauidea* (1738, AHPA, P. 468, 15 de septiembre), *Aracavidea* (1784, AHPA, P. 1.928, f. 236v), *Aracavidea* (1796, AHPA, P. 1.894, f. 121v), *Araca-videa* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 672v).

“Una heredad en el termino de *Araca videa* que alinda por la cauzera a los *Zerros de Araca*.” (1729, AHPA, P. 8.858, f. 770).

“Una heredad en el termino de *Aracauidea*.” (1738, AHPA, P. 468, 15 de septiembre).

OBS. Este topónimo significa ‘camino a Araka’. Se documenta también en Gamarra y Miñano. Desde el siglo XVI hay testimonios en castellano como pueden verse en la entrada *Camino de Araka*.

Véase *Camino de Araka*.

2.11. ARANA

DOC. *Arana* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f.823), *Arana* (1538, AHPA, P. 6.785), *Aran* (1577, AHPA, P. 6.859), *Arana* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 597), *Arana* (1590, AHPA, P. 4.968), *Arana* (1601, AHPA, P. 15.206, 27 de febrero), *Arana* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.101), *Arana* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 171v), *Arana* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 340v), *Coteado de Arana* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 335v), *Cerro de Arana* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.381v), *Arana* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 799), *Arana* (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre), *Arana* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 24v), *Harana* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Arana* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1.087), *Arana* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 475), *Arana* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Arana* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 203v), *Acequia de Arana* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19), *Liecos de Arana* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19), *Larra de Arana* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19), *Cequia de Arana* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Arana* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.261), *Puente Arana* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v), *Arana* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Go-beo), *Puente de Arana* (1911, AMV, sig. 02/014/031), *Arana* (1922, LE), *Puente de Arana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Me-

“El elemento prefijal *sub* (>so) en toponimia”. *Archivum: Revista de la facultad de filología*. T. 52-53. Universidad de Oviedo, 2002, pp. 159-195.

nor-Gámiz), *Arana* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Arana* (1988, CT, Gamarra Mayor), *Arana* (1988, CT, Gamarra Menor), *Arana* (2010, IO), *Puente Arana* (2010, IO).

“Otro pedaco [heredad] en el termino llamado *Arana*... que alinda... el camino carretil que ba desde Durana para Abechuco.” (1630, AHPA, P. 5.737, f. 171v).

“Una pieça rain en *Arana* y por la parte de arriba acia el *Monte de Araca*.” (1635, AHPA, P. 3.193, f. 340v).

“Heredad en el termino de *Ynchagurra* o *Arana*.” (1800, AHPA, P. 1.900, f. 129v).

“Una heredad comunero de los lugares de Gamarra Mayor y Menor en el termino de *Arana* alinda por el poniente con la *Cequia de Arana* y por el Norte con *Larras* y *Liecos* de *Araca*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 203v).

“Desde el cual dejando la *Cequia* y *Senda de Arana* que queda á la parte de Gamarra Menor atravesando el termino labradio, en recto mirando á Norte, en la *Cequia de Arana* y termino de *Sarraldina*,... se planto un mojon.” (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

OBS. Es un término que abarca parte de Gamarra Mayor y de Gamarra Menor. Está muy documentado y no ha sufrido variación a lo largo del tiempo, desde el siglo XV hasta nuestros días.

Se trata de la voz vasca *haran*, ‘valle’, más artículo. Este nombre es muy corriente en toponimia y como apellido. Se documenta, además, en Amarita, Miñano y Retana.

Hoy día es un topónimo tanto de Gamarra Mayor como de Gamarra Menor. Además, en Gamarra Menor también llaman al puente de dicho término, *Puente Arana*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 32.

Mapa Gamarra Menor. n. 16.

2.12. ARANABIDEA

DOC. *Arana videa* (1663, AHPA, P. 3.572, 9 de noviembre), *Senda de Arana* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 344v), *Senda de Arana* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Desde el cual dejando la *Cequia* y *Senda de Arana* que queda á la parte de Gamarra Menor atravesando el termino labradio, en recto mirando á Norte, en la *Cequia de Arana* y termino de *Sarraldina*,... se planto un mojon.” (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran*, ‘valle’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir, ‘camino de Arana’.

No se debe confundir *haran*, ‘valle’, con *aran*, que en Álava significa ‘endrina’, y es de uso común hoy día en toda el habla alavesa. Por ejemplo, se utilizan *aranes* para hacer el licor de patxaran. Por otra parte, no podemos olvidar que *Harana* es el nombre del *Valle de Harana* en la montaña alavesa.

Aranabidea aparece en su forma eusquérica en el testimonio de 1663. El resto de los testimonios son en castellano. Este mismo topónimo se documenta en Amarita como *Aranbidea* y en Miñano como *Aranerabidea*.

2.13. ARANBEA

DOC. *Aranbea* (1605, AHPA, P. 5.880, f. 352), *Aranbea* (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.481), *Aranbea* (1854, AHPA, P. 13.601, f. 129), *Arambea* (1888, AMV, sig. 02/014/033) *Arambea* (1894, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una pieza en el termino de *Aranbea*.” (1605, AHPA, P. 5.880, f. 352).

“Una heredad en el termino de *Arambea*.” (1894, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

OBS. De *haran*, ‘valle’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘debajo’, con resultado *-be* y marca de artículo. Es decir ‘parte baja de Arana’.

Aunque conocemos algunos testimonios en Gamarra, la mayoría de ellos están recogidos en Miñano y en Amarita.

2.14. ARANDUIA

DOC. *Aranduya* (1800, AHPA, P. 1.900, f. 129), *Araduya* (1820, AHPA, P. 8.579, f. 385).

“Heredad en el termino de *Aranduya* a *Zadorra*.” (1800, AHPA, P.1.900, f. 129)

OBS. El primer elemento de este topónimo es *aran*, ‘endrina’, voz que también puede designar el propio arbusto. La acepción ‘endrina’ es común en el euskera occidental, donde para ‘ciruela’ lo general es *okaran*. Sin embargo, como es sabido, el significado de *aran* es ‘ciruela’ en otras variedades dialectales y en la lengua unificada. La palabra *arán* (en plural *aranes*) es de uso muy extendido en el castellano hablado en Álava. El segundo elemento del compuesto es el sufijo colectivo-abundancial *-dui*, más artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.15. ARANTZETA

DOC. *Arancheta* (1805, AHPA, P. 10.276, f. 422), *Aranchetta* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 350), *Aranchueta* (1956, TA).

“Yten otra heredad sita en el termino llamado *Arancheta* en lo anti-
guo *Marranzeta*,...; y por el oriente con senda que se ba á *Araca*...”
(1805, AHPA, P. 10.276, f. 422).

“Una heredad en el termino de *Aranchetta* linda por oriente con
senda que se va a *Araca*.” (1860, AHPA, P. 13283, f. 350).

OBS. Es un compuesto de *arantzeta*, ‘espino’, y el sufijo locativo-abun-
dancial *-eta*, es decir, ‘espinal’.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.16. AREA

DOC. *Campo de Area* (1593, AHPA, P. 4.974), *Camino de Area* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 13v).

“Una pieza en termino de *Aracabea* al *Campo de Area*.” (1593, AHPA, P. 4.974).

“Una heredad en el termino de *Busturbi*, que coge con una escua-
dra hasta cerca el *Camino de Area*.” (1778, AHPA, P. 1.692, f. 13v).

OBS. *Harea* es voz vasca que significa ‘arena’.

Únicamente estos dos testimonios sitúan a este término en Gamarra Mayor. Quizá sea el mismo que el de *Arena*.

2.17. AREAGANA

DOC. *Areagaña* (1545, AHPA, P. 6.646), *Areagan* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 279), *Aragana* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 281), *Areagana* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *Arriagana* (1584, AHPA, P. 5.140), *Arreagana* (1586, AHPA, P. 6.739, f. 406), *Areagana* (1592, AHPA, P. 6.891), *Arengana* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143v), *Areagaña* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 113), *Ariagana* (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto), *Aregana* (1603, AHPA, P. 4.893, f. 106), *Areagana* (1637, AHPA, P. 4.683, 7 de septiembre), *Ariagana* (1648, AHPA, P. 10.662, 25 de julio), *Areagaña* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 29v), *Arragana* (1665, AHPA, P. 3.707, f. 575v), *Ariagana* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10), *Arragana* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 427v), *Ariagana* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 769), *Arragana* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 119v), *Ariagana* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 165v), *Ariagana* (1711, AHPA, P. 472, 12 de julio), *Areagana* (1714, TA), *Aregana* (1723, AHPA, P. 302, f. 243), *Ariagana* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 12), *Cruz de Ariagana* (1746, AHPA, P. 740, f. 838), *Arragana* (1746, AHPA, P. 693, f. 563), *Arragana* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 124), *Ariagana* (1796, AHPA, P. 1.894, f. 121v), *Aria-*

gaña (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330), *Ariagana* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 953v), *Arragana* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 12v), *Arreagana* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 533v), *Arreagaña* (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.308), *Ariegana* (1870, AHPA, P. 13.686, f. 845v), *Areagana* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ariégana* (1883, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Areagana* (1902, AHPA, P. 31.796, f. 567v), *Arreagana* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *Ariagana* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ariagana* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Aragana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Ariagana* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Ariegana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Ariagana* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Arregana* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Ariagana* (1956, TA), *Arigana* (1988, CT), *Arigana* (2010, IO).

“Otra pieza en el termino de llamado *Vriginbela* que la dicha pieza se llama *Arengana*.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143v).

“Una heredad en termino de *Areagaña* que linda con una senda que van a la rueda de Abechuco.” (1652, AHPA, P. 6.472, f. 29v).

“Una pieza en termino de *Aregana* camino para Abechuco.” (1723, AHPA, P. 302, f. 243).

“Otra [pieza] en el termino de *Ariagana*... que alinda... por otra al camino que se ba a las ruedas de Abechuco.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 12).

“Una heredad en el termino de *Santapina requea* que alinda por el oriente a la *Cruz de Ariagana*; por el Norte al camino que se va de Gamarra a Aranguiz y por el poniente a la *Cequia de Santta Piña requea*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 838).

“Una heredad en el termino de *Arragana* camino para Aranguiz.” (1746, AHPA, P. 693, f. 563).

“Término en que radica *Ariagana*. Linderos Sur *Camino de Ariagana*, Este rivazo y *Camino de Ariagana*.” (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Una heredad en el termino de *Arregana* Norte camino de Gamarra Oeste camino de Abechuco.” (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. *Areagana*, probablemente de *harea*, ‘arena’ y *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. Significa, ‘alto de Area (la arena)’. Sin embargo, vemos algunos testimonios con el primer elemento como *Arria-*, y *Arrea-*. Probablemente haya una confusión con el término *Arriagana*, pues algunos textos descriptivos coinciden en las dos entradas.

Hoy día le llaman *Arigana* y comentan los informantes que este término era un cascajal.

Este topónimo también se cita en Amarita, Retana y Miñano.

Véase *Arriagana*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 12.

2.18. ARENA

DOC. *Arena* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Arena* (s. XVII- XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Arena* (1615, AHPA, P. 2.502, f. 9v), *Arena* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 497v).

“Otra pieza en termino que dicen *Arena*... que ha é tiene por linderos... que sale al camino que bajan al termino que dicen *Urigibel*.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en el termino de *Arena*.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 497v).

OBS. Probablemente se trate de la palabra castellana ‘arena’. No disponemos de los datos suficientes para saber si corresponde al término de *Area* aunque, si consultamos el texto de la Parroquia de Gamarra Mayor, se encontraría cerca de *Urigibel*, que también es citado en *Camino de Areagana*.

2.19. ARETXABIZKARRA

DOC. *Arecha vizcarra* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.191v), *Arechabizcarra* (1707, TA).

“Heredad en el termino de *Arecha vizcarra*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.191v).

OBS. Solamente conocemos dos testimonios de este topónimo. De *aretx*, forma occidental de *haritz*, ‘roble’, ‘árbol’, más *bizkar*, ‘loma’, con marca de artículo. *Aretxa*, escrito *arecha*, se documenta en el diccionario de Landuquio (1562), y le da el significado de ‘haya, arbol’, y, en cambio, cita *pagoa errexala*, (refiriéndose a *pago*, ‘haya’ en el euskera estándar) como ‘roble, arbol’, cuando, en realidad sería al revés. Además de esto, cabe decir que *aretx*, tal como se indica en *Diccionario General Vasco* no tiene siempre el significado de ‘roble’, sino el de ‘árbol’ en sentido genérico. Es difícil, sin embargo, saber la acepción en cada caso. Parece que en los textos vizcaínos es más usual la acepción de ‘árbol’.

Lo situamos en Gamarra Mayor.

Sobre *bizkar*, véase *Bizkarra* en Retana.

2.20. ARKAGANA

DOC. *Arcagana* (1626, AHPA, P. 6.100, f. 133v), *Arcagana* (1664, AHPA, P. 3.543, 29 de marzo), *Arcagana* (1672, AHPA, P. 3.697, f. 350), *Arcagana* (1761, AHPA, P. 1.601, f. 137), *Arcagana* (1803, AHPA, P.10.318, f. 403v), *Arcagana* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 435), *Arcagana* (1820, AHPA, P. 8.579, f. 385), *Arcagana* (1878, AHPA, P. 13.737, f. 507), *Arcagana* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Arcagana* (1883, AHPA, P. 14.258, f. 372), *Arcagana* (1905, AMV, sig. 02/014/033).

“Una pieza en termino *Arcagana*.” (1626, AHPA, P. 6.100, 133v).

“Hereditad en el termino de *Arcagana*.” (1803, AHPA, P.10.318, f. 403v).

OBS. Significa, ‘alto de Arka’. *Arka* es palabra vasca para denominar un pozo de agua. Sobre otra posible acepción de *arka*, ver lo dicho en la entrada *Arkabea*, de Miñano o Retana.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.21. ARPIDEA

DOC. *Barrio de Arpedea* (1507, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n. 14), *Arpidea* (1586, AHPA, P. 6.246, f. 223), *Arpidea* (1588, AHPA, P. 6.220), *Arpidea* (1598, AHPA, P. 6.827), *Arpidea* (1611, AHPA, P. 4.225, f. 1.125), *Arpidia* (1624, AHPA, P. 5.525, f. 83v), *Camino de Arpidea* (1712, AHPA, P. 307, f. 91), *Arpidea* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 222v), *Camino de Arpidea* (1794, AHPA, P. 1.444-B, f. 966v), *El Alto de Arpidea* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 20v), *Camino de Arpidea* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150), *Camino de Arpidea* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19), *Arpidea* (1826, AHPA, P. 10.194, f. 28v), *Barrio de Arpedea* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 239v), *Barrio de Arpedea* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Arpidia* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *Arpidea* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 498), *Barrio de Arpidia* (1865, AHPA, P. 13.303, f. 1.232), *Arpidea* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.064v), *Camino de Arpidea* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 143), *Arpiodea* (1896, AHPA, P. 20.827, f. 40), *Arpidea* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *Arpidea* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arpidea* (1922, LE), *Arpidia* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arpidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Arpidea* (1932, AMV, sig. 2-14-34), *Arpidea* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Arpiodea* (1956, TA).

“Una pieza en termino de *Arrouea* Camino real de *Arpidea*.” (1711, AHPA, P. 307, f. 91).

“Una hereditad en el termino de *Sn Jose*, por el oriente se dirige al *Camino de Arpidea*.” (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150).

“Otra [heredad] en el termino de *Barreracho*, que alinda...: por el mediodia con acequia, que bajan las aguas de *Araca*..., y por el Norte al *Camino de Arpidea*.” (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19).

”Una casa con su huerta y pozo en el *Barrio de Arpedea* alinda... por el Norte al camino que dirige para Abechuco.” (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en el termino de *Arpidea* o *Camino del Ganado* linda por Oeste con camino al monte.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 498).

“Una heredad en el termino de *Arpidea*; linda por la ondonada con *Camino de Arpidea* que el ganado de Gamarra Menor sube y baja del *Monte de Araca*.” (1883, AHPA, P. 14.251, f. 143).

“Término en que radica *Arpidea*. Linderos Oeste camino viejo de Gamarra Mayor a Bilbao.” (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

OBS. Este topónimo, aun pareciendo de fácil descripción, genera muchas dudas. Una posible interpretación sería un compuesto de *ardi*, ‘oveja’, más *bide*, ‘camino’. Los testimonios de 1864 y 1883 relacionan al topónimo *Arpidea* con camino y paso de ganado. Sin embargo, el texto de 1711 cita Camino real de *Arpidea* y conocemos también en Gamarra Mayor, así como en Amarita y en Retana, *Erpidea*, que claramente significa ‘camino real’. Además, aparece indistintamente *Barrio de Arpidea* y *Barrio de Erpidea*. Parece pues, que hay una confusión de estos dos topónimos.

Este topónimo también se documenta en Miñano, Amarita y Retana. Véanse *Erpidea* y *Errepidea*.

2.22. ARPIDEBURUA

DOC. *Arpideburua* (1575, AHPA, P. 6.258), *Arpideburua* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 845v).

“Una pieza do dizen *Arpideburua*.” (1575, AHPA, P. 6.258).

“Una heredad termino de *Arpideburua*.” (1694, AHPA, P. 5.662, f. 845v).

OBS. Es el anterior, *Arpide*, más *buru*, ‘cabeza, extremo’, y la marca de artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

Es un término que se documenta en Gamarra Menor.

2.23. ARPIDOSTE

DOC. *Arpidosttea* (1735, AHPA, P. 734, f. 211v), *Arpidostea* (1825, AMV, sig. 8/15/5), *Arpidoste* (1858, AHPA, P. 13.271, f. 402v), *Arpidoste* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v), *Arpidoste* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Arpidoste* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gar-

délegui, Gobeo), *Arpidostea* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Arpidoste* (1937, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Arpidoste* (1988, CT), *Arpidoste* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Arpidosttea*.” (1735, AHPA, P. 734, f. 211v).

“En el termino de *Aracabe* emos marcado vna heredad... que alinda por el mediodia a diferentes heredades de *Arpidostea*.” (1825, AMV, sig. 8/15/5).

“Una heredad en el termino de *Arpidoste* linda por oriente a camino que dirige de Retana a Gamarra Menor.” (1858, AHPA, P. 13.271, f. 402v).

OBS. Es el término *Arpide*, más *-oste*, ‘detrás de’. Es decir, ‘detrás de Arpide’.

Es un término documentado en Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 23.

2.24. ARRIAGANA

DOC. *Arriagana* (1571, AHPA, P. 9.139, f. CCCXLVII), *Arriegana* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201), *Arriagana* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Arriagana* (1630, AHPA, P. 1.042, f. 2.597), *Arriagaña* (1645, AHPA, P. 4.886, f. 159v), *Arriagaña* (1654, AHPA, P. 3.419, f. 305), *Camino de Arriagana* (1666, AHPA, P. 3.541, 14 de julio), *Arriagana* (1685, AHPA, P. 6.050, f. 442v), *Arriagana* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 66v), *Arriagana* (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre), *Arriagana* (1733, AHPA, P. 791, f. 1.540), *Arriagana* (1746, AHPA, P. 693, f. 563), *Arriagagana* (1777, AHPA, P. 1.925, f. 492), *Arriagana* (1810, AHPA, P. 8.706), *Arriagasana* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 610), *Arriagana* (1853, AHPA, P. 10.575, f. 106v), *Arriagara* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 672v), *Arriagana* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Arriagana* (1883, AMV, sig. 02/014/033), *Arriagana* (1887, AMV, sig. 02/014/032), *Arriegana* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Arriagana* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Arriagana* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arietagana* (1922, LE), *Arriagana* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Arriagana* (1932, AMV, sig. 2-14-34), *Arriagana* (1937, AMV, sig. 2-14-34, caja: MNO), *Arriagana* (1956, TA).

“Una pieça en el termino de *Arri urdina* pegante al Camino carretil de *Arriagana*.” (1666, AHPA, P. 3.541, 14 de julio).

“Otra heredad en el termino de *Arriagana* hazia la parte de *Donosti*.” (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre).

“Una heredad en el termino llamado *Arriagana* que alinda por la ondonada con el Camino llamado *Donosti*.” (1733, AHPA, P. 791, f. 1.540).

“Una heredad en el termino de *Arriagana* que linda por el Norte a las *Larras de Araca* y por el meridiano al camino carretil que desde Gamarra se va al lugar de Aranguiz y a una cruz de madera cerca de dicho camino.” (1810, AHPA, P. 8.706).

OBS. Compuesto de *harri*, ‘piedra’, y *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo. Seguramente de una forma anterior *Arriagagana*, documentada en 1777. Como ya se ha dicho en la entrada de *Areagana*, es probable que haya habido una confusión entre ambos nombres puesto que la descripción del término en los textos así nos lo indica. En ambos casos se sitúa próximo al término *Donostia*. Conocemos otro *Arriagana* en Amarita.

2.25. ARRIURDINA

DOC. *Arriurdina* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 664), *Arrihurdina* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201), *Piedra de Arriurdina* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Arriurdina* (1607, AHPA, P. 2.978, f. 507), *Arreurdina* (1651, AHPA, P. 3.465), *Arri urdina* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 889v), *Arriurdina* (1690, TA), *ArriVrdina* (1702, AHPA, P. 347, 27 de abril), *Arriurdina* (1715, AHPA, P. 143, f. 662v), *Camino de Arriurdina* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14), *Cequia de Arriurdina* (1736, AHPA, P. 804, f. 543), *Ariordina* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 430v), *Aiurdina* (1814, AHPA, P. 9.904, f. 24-4), *Ariurdina* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 653v), *Aiurdin* (1849, AHPA, P. 2.184, f. 57), *Ayurdina* (1861, AHPA, P., 13.514 f. 12v), *Los Pasos de Ayurdina* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2085v), *Ayurdina* (1912, AMV, sig. 2-14-32), *Aryurdina* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Ayurdin* (1922, LE), *Ayurdina* (1927, AMV, sig. 02-14-37. caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Ayurdina* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Aryurdin* (1956, TA).

“Una pieza do dizen *Arriurdina* al camino de la puente de Gamarra a Avechucu.” (1569, AHPA, P. 10.615, f. 664).

“Una herrayn do dizen *Arrihurdina* camino a Abechucu.” (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201).

“Otra [pieza] en el termino de *San Bartholome oste...* que alinda por la hondonada a una zequia que baja de *Uriguibela* al Camino de *Arriurdina*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14).

“Una heredad en el termino de *Aiurdin*, o, *San Bartolome* que linda por medio dia a camino carretil.” (1849, AHPA, P. 2.184, f. 57).

”Otra herrain... que ha é tiene por linderos por la cabezada al *Camino de Arriurdina* é á la misma *Piedra de Arriurdina* é de la parte de baxo al Rio de *Zadorra* é de la otra al *Camino de Usateguiaubidea*.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

OBS. Compuesto de *harri*, ‘piedra’, más *urdin*, ‘gris (azulado)’. Seguramente se refiere a la composición del suelo del término. Fijémonos en el texto de la Parroquia de Gamarra Mayor en el que se cita *Piedra de Arriurdina*.

Es un topónimo que aparece en la documentación tanto en Gamarra Mayor como en Miñano Mayor pero son términos distintos. Las variantes como *Ayurdina*, o *Aryurdin* aparecen a partir del siglo XIX.

Tal y como aparece en los documentos, sería un término cercano al de *San Bartolome*.

Por otra parte, en el testimonio de 1569 se cita *Avechucu* [Abetxuku], forma vasca de Abechuco.

Conocemos este topónimo también en Miñano.

2.26. ARROA

DOC. *Arroa* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 28v).

“Una heredad en termino de *Arroa*.” (1652, AHPA, P. 6.472, f. 28v).

OBS. Se trata de la voz *arro* ‘barranco, hondonada’, propia del euskera occidental, más artículo.

2.27. ARROBI

DOC. *Arrobia* (1572, AHPA, P. 17.618), *Arrobia* (1599, AHPA, P. 4.951), *Arrobia* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 99v), *Arrouia* (1622, AHPA, P. 2.144), *Arrubi* (1644, AHPA, P. 3.788, f. 236v), *Arrobi* (1665, AHPA, P. 3.528, f. 154v), *Arrovea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890), *Arrouia* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171), *Arrubia* (1694, AHPA, P. 6.075, 8 de agosto), *Arrobea* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Arrouea* (1711, AHPA, P. 307, f. 91), *Arrouea* (1712, AHPA, P. 307, f. 91), *Arrobia* (1714, TA), *Arrobia* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 144v), *Arrobi* (1765, AHPA, P. 1.313, f. 97v), *Arrovi* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 579), *Arrobi* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 475), *Arrovi* (1800, AHPA, P. 5.882, f. 361), *Arrobi* (1813, AHPA, P. 10.029, f. 79), *Arrobi* (1819, AHPA, P. 8.586, f. 189v), *Arrovi* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 928), *Arrovi* (1836, AHPA, P. 8.726, f. 147), *Arrobi* (1925, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arrobi* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 614), *Arrobi* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.267), *Arrobi* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Arrobi* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arrobi* (1894, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arrogui* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.170), *Arrogui* (1896, AMV, sig. 02/014/033), *Arrobi* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arrobi* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Arovi* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Arróbi* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo),

Arrobi (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arrobi* (1938, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Arrobi* (1939, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Arrobia* (1956, TA), *Arrogui* (1956, TA), *Arrobi* (1988, CT), *Arrobi* o *Las Canteras* (2010, IO),

“Todas [piezas] en el termino llamado *Aracabea*. Una pieza en *Arrobia*... otra pieza en *Arrubigana*... se tiene a la *Sierra de Araca*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 35v).

“Una heredad en el termino de *Arrobia* que se tiene al camino carril que ba de Miñano Maior para el termino de *Arana*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.665).

“Otra [heredad] en el termino titulado de *Arrobi*,... que alinda por el oriente con el camino real, que desde el citado pueblo dirige para Bilbao.” (1819, AHPA, P. 8.586, f. 189v).

“Una heredad en el termino de *Arrovi* que alinda por el poniente a la senda que dirige para el *Cerro de Araca*.” (1836, AHPA, P. 8.726, f. 147).

“Otra [heredad] en el termino de *Arrobi*...; linda por el oriente al camino que sube á *Araca*.” (1840, AHPA, P. 8.603, f. 614).

OBS. De *harrobi*, ‘cantera’, compuesto, a su vez, de la voz *harri*, ‘pie-dra’, más *hobi*, ‘fosa’, y marca de artículo. Hoy día todavía están vivos los dos topónimos en Gamarra Mayor: *Arrobi* y *Las Canteras*.

Este topónimo también se documenta en el pueblo de Miñano.

Véase *Las Canteras*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 13.

2.28. ARROBIDE

DOC. *Arrobide* (1894, AHPA, P. 20.787, f. 474v), *Arrobide* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.441v), *Arrobide* (1919, AMV, sig. 2-14-30), *Arrobide* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Arrobide* (1925, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arrobide* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una heredad en termino *Arrobide*, Este camino.” (1919, AMV, sig. 2-14-30).

“Una heredad en el termino de *Arrobide*.” (1925, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

OBS. *Arrobide*, del anterior, *Arrobi*, ‘cantera’, más *bide*, ‘camino’, con reducción silábica por haplología, **Arrobibide* > *Arrobide*. Es decir: ‘camino a Arrobi’. Otra posibilidad es que se refiera al citado *Arroa*, pero únicamente está documentado una vez.

Es un término que se documenta tardíamente, a finales del siglo XIX, en Gamarra Mayor.

2.29. ARROBIETA

DOC. *Arrobieta* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 278v), *Arrobieta* (1721, AHPA, P. 9.245, f. 350), *Arrobieta* (1749, AHPA, P. 903, 23 de marzo), *Arrobieta* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 129v).

“Una heredad en el termino de *Arrobieta*.” (1685, AHPA, P. 11.537, f. 278v).

OBS. Este término, compuesto del citado topónimo *Arrobi*, ‘cantera’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Se documenta en Gamarra Mayor.

2.30. ARROBIGANA

DOC. *Arrobigaña* (1557, AHPA, P. 5.444), *Arrubigana* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 35v).

“Todas [piezas] en el termino llamado *Aracabea*. Una pieza en *Arrobia*... otra pieza en *Arrubigana*... se tiene a la *Sierra de Araca*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 35v).

OBS. *Arrobigana*, del término antes citado *Arrobi*, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo. Solamente conocemos estos dos testimonios en Gamarra Mayor.

2.31. ARROBIOSTEA

DOC. *Arrobio osttea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698v).

“Una pieza en el termino de *Arrobio osttea* que linda al Prado de *Santo Thomas*.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698v).

OBS. Significa ‘detrás de Arrobi’ y únicamente conocemos este testimonio.

2.32. ARRODOBIA

DOC. *Arrodobia* (1617, TA), *Arrodobia* (1703, AHPA, P. 8.823, f. 4 de mayo), *Arrodovia* (1717, AHPA, P. 328, f. 195), *Arrodubia* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 154v), *Arrodouia* (1725, AHPA, P. 316, f. 381v), *Arrodouia* (1735, AHPA, P. 734, f. 72), *Arrodouia* (1736, AHPA, P. 425, f. 42), *Arrodobi* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 675v), *Arrodouia* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Arrodovi* (1784, AHPA, P. 1.402, f. 44), *Arrodovi* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 675v), *Arrodobi* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 842), *Arrodobi* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Arrodobi* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una heredad en el termino de *Delante de la Hermita de Sampablo* que linda por la cavezera al camino que sube el ganado de Durana para Araca y por la hondonada a una zequia que bajan las aguas de *Arrodovia* al *Rio Zadorra*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 195).

“Una heredad en el termino de *Arrodouia* que alinda al camino que ban los ganados de el lugar de Durana para *Araca*.” (1725, AHPA, P. 316, f. 381v).

“Una heredad en termino de *Arrodouia* pegante al camino que ban los ganados del lugar de Durana para *Araca*.” (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio).

“Una heredad sita en el termino de *Arrodovi* lindante por Norte á las faldas del *Monte Araca* y camino que el ganado de Durana lleva para dicho *Araca*.” (1857, AHPA, P. 13.510, f. 675v).

OBS. Es un término documentado en Gamarra Menor y todos los testimonios lo sitúan cerca del camino para el ganado utilizado por los habitantes de Durana hacia el monte *Araka*.

2.33. ARROIZ

DOC. *Arroiz* (1871, AHPA, P. 13.341, f. 1.080v), *Arroiz* (1888, AHPA, P. 20.396, f. 619), *Arroiz* (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Arroiz* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Arroiz*, o, *Arrobi*.” (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. Son pocos los datos de este topónimo, aunque tal y como dice el texto de 1933, muy bien pudiera ser el mismo que *Arrobi*. López de Guereñu también lo recogió en la década de 1950 como heredad de Gamarra Mayor.

2.34. ARTANDI

DOC. *Camino de Arte andia* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Artandi* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero), *Cuesta de Artandi* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero), *Alto de Artaundi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Artandi* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Artandi* (1891, AMV, sig. 54-18-4), *Artandi* (1895, AMV, sig. 46/022/020), *Artandi* (1926, AMV, sig. LD/019/076), *Artandi* (1940, AMV, sig. 30/007/051), *Artandi* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Alto de Artandi* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Artandi* (1954, AMV, sig. D/58/22).

“Un mojon en el sitio llamado *Escutari landa* al lado del Camino que llaman *Arte andia* en la propiedad de este dicho lugar de Gamarra distante diez y seis pasos del camino que bienen de *Masquelu gana* que esta descubiertto como una quartta en altto.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92).

“... y continua la propiedad por la misma oyada y mojon para arriba derechamente al poniente mirando y al frente se halla la *Cuesta de*

Artandi..., y en este lugar se concluye la corta y roza con el lugar de Retana y se entra con iguales pertenencias con los de Miñano Mayor, que principia del ultimo mojon para *Artandi* cuesta arriba...” (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero).

OBS. *Artandi*, de *arte*, ‘encina’ más el adjetivo *handi*, ‘grande’. En el testimonio de 1675 se pueden ver estos dos elementos bien diferenciados. Es un término que aparece en la documentación referida a apeos o concordias. Lo hemos incluido también en Miñano, pues quizá fue un término comunero a ambos pueblos. Sin embargo, es en Retana donde está vivo hoy día este topónimo.

Mapa Retana. n. 29.

2.35. ARTAPADURA

DOC. *Artapadura* (1571, AHPA, P. 6.795), *Artapadura* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Artapadurea* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Artapadura* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.541), *Arttapadura* (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726), *Prado de Arttapadura* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 367v), *Artapadura* (1771, AHPA, P. 1.052, f. 77), *Artapadurea* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 423v), *Artapadura* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Artapadura* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 12v), *Artapadura* (1880, AMV, sig. 2-14-32), *Artapadura* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Artapadura* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una pieza do dizen *Santomas a Senda de Santomas a Artapadura* y camino de Vitoria a Gamarra.” (1571, AHPA, P. 6.795).

“... desde vn moxon que a de estar en par de la *Peña de Donesti* y que de alli corre a donde se quenta la ledania de Gamarra ques junto a vn regajo a la entrada de *Artapadura* y de alli se corresponde dondese cruza vn camino carril que ba de *Artapadura* a la *Fuente de Arriaga* y el otro a los *Campos de Arriaga* y de alli a vno de los tres moxones de *Mandacainbidea* en el camino real.” (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Vn mojon en y derecho de la *Peña de Donesti* vn poco mas azia la partte de Abechuco del rio a la partte de Arriaga, que llaman el de *El Salce quemado*... y de este corre a otro que esta a la salida de vn camino que biene de la partte de Arriaga, y de este corre a otro que esta junto a vn regajo, donde se quenta la ledania de Gamarra que es a la salida de *Artapadurea*... y de este por vna pieca... a donde cruzan dos caminos carriles que el vno ba a la *Fuente de Arriaga* y el otro de *Artapadurea* a los *Campos de Arriaga* y en este camino ha de hauer otro mojon y de el corre otro que esta en mitad del termino a la partte de Betoñu de dicho camino debajo de vn ribaco y de este corre a vno de los tres mojones que estan en el *Camino de Mandazaibidea*: y de esta mojonadura que corre la dicha *Peña de Donesti*, asta el de *Mandazainbidea* partte de azia Gamarra asta el *Rio*

Andura es comunidad de los dichos tres lugares.” (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Termino comunero llamado *Artapadura* camino carretil entre ambos pueblos linda al Rio llamado *Andara*.” (1771, AHPA, P. 1.052, f. 77).

OBS. *Artapadura*, de *arte* ‘encina’, más *padura*, variante occidental de *madura*, ‘terreno inundable’.

De este topónimo ya hablamos en *Toponimia de Vitoria II, Malizaeza*, como término de Arriaga. Parece ser, a tenor del testimonio de 1771, que era comunero con Arriaga. Aquí traemos los testimonios localizados en Gamarra Mayor. En el testimonio de 1683 se recoge *ledania* (*ledanía*), voz que se refiere a los límites del pueblo o de sus tierras.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

2.36. ARTAPADURATXIPI

DOC. *Artapadura chiquia* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n14), *Arttapadurachipi* (1774, AHPA, P.1.691, f. 205), *Artapadurachipi* (1776, AHPA, P.9.377, f. 1186), *Artapadurachipi* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 3), *Artapadurachipi* (1868-87, AMV, sig. 43/016/002, f. 3), *Campo de Artapadura-chipi* (1868-87, AMV, sig. 43/016/002, f. 3), *Artapadurachipi* (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“... ha de haber vn moxon en par de la *Peña de Donesti* de el rio a la parte de Arriaga algo mas acia Abechuco contra el rrio junto a el salce quemado y de alli corre a otro questa al enquentro de *Artapadura chiquia* y vn camino que viene de la parte de Arriaga y de alli ba y corre a otro que llaman de *El Regajo* donde se quenta la ledania de Gamarra.” (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n14).

“Una heredad en el termino de *Artapadurachipi* y por la cauezera sale al *Campo de Arriaga*.” (1776, AHPA, P.9.377, f. 1186).

OBS. Significado: ‘Artapadura menor’. En este caso *txipi* tiene el mismo significado que *gutxi* ‘menor’. *Txipi* es adjetivo común en la toponimia de la Llanada. Al igual que *Artapadura*, ya hablamos de este término en *GT II*.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

2.37. ARTZAGANA

DOC. *Arzagana* (1681, AHPA, P. 5.629, f. 360), *Camino de Arzagana* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 360v), *Arzagana* (1688, *TA*), *Camino de Arzagana* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 113), *Amagana* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 475), *Amagana* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 176), *Amagana* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 206).

“Una heredad termino de *Orriguibela Camino de Arzagana* que ban Abechuco.” (1693, AHPA, P. 10.769, f. 113).

“Otra heredad en el mismo termino de *Orrigueuela...* alinda al *Camino de Arzagana* que es el que ban de Gamarra Abechuco.” (1682, AHPA, P. 6.067, f. 360v).

OBS. Este topónimo se documenta en tres ocasiones a finales del siglo XVII, entre los años 1681 y 1693. Posteriormente, no lo encontramos documentado hasta las postrimerías del siglo XIX, escrito tres veces con la forma *Amagana*, dos de ellas en el mismo documento. Se trata de una notoria deformación, quizá explicable por error de lectura y/o copia del escribano, más que por transmisión oral. Parece un compuesto de *hartza*, ‘pedregal’, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo: ‘el alto de Artza (del pedregal)’. A su vez, la voz *hartza* es un compuesto de *harri* ‘piedra’ y el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

López de Guereñu lo cita como labrantío de Amarita en 1688.

2.38. ASPIDEA

DOC. *Aspidea* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 280), *Larra de Espidea* (1814, AHPA, P. 8.916, f. 54v), *Espidea* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 468v), *Espidea* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 83), *Aspidea* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 133v), *Aspidea* (1854, AMV, sig. 10-25-8), *Aspidea* (1865, AHPA, P. 13.303, f. 1.232), *Aspidea* (1879, AHPA, P.13.913., f. 86v), *Aspidea* (1883, AMV, sig. 02/014/032), *Azpidea* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.707), *Azpidea* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.232v), *Aspidea* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Aspidea* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Aspidea* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Aspidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Casa Aspidea* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Azpidea* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Aspidea* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Aspidea* (1956, TA), *Aspidea* (1988, CT).

“Otra [heredad] en el termino de *Espidea...*, linda... por la ondonada al camino real que dirige para Bizcaia.” (1840, AHPA, P. 8.603, f. 468v).

“Otra [heredad] en el mismo pueblo en el termino donde llaman *Espidea*, por Norte a camino desde la yglesia a Abechuco.” (1844, AHPA, P. 8.562, f. 83).

“Una heredad en el termino de *Aspidea* por poniente al camino viejo de Gamarra a Bilbao.” (1845, AHPA, P. 13.230, f. 133v).

“Término en que radica *Aspidea*. Linderos Este camino al Monte *Araca*.” (1922, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en el termino de *Azpidea*, Oeste camino para el monte.” (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF),

OBS. *Azpidea*, de *hatx*, ‘peña’, más *bide*, en composición *-pide*, ‘camino’. También aquí, como en el caso de *Aspidostea* y *Axpea*, observamos el cierre de *A-* inicial a *E-*.

Es un término documentado en Gamarra Mayor.

2.39. ASPIDOSTEA

DOC. *Espide-ostea* (1830, AMV, sig. 8/15/2, f. 164v), *Espide-ostea* (1830, AMV, sig. 8/17/7), *Espide-ostea* (1830, AMV, sig. 15-3-0, f. 447), *Espide-ostea* (1842, AMV, sig. 08/017/004), *Aspidostea* (1854, AHPA, P. 13.507, f. 126), *Aspidoste* (1901, AMV, sig. 02/014/033), *Aspidoste* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Aspidoste* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Espide-ostea*.” (1830, AMV, sig. 8/17/7).

“Una heredad en *Aspidostea*.” (1854, AHPA, P. 13.507, f. 126).

“Una heredad en el termino de *Aspidoste*.” (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

OBS. Es un compuesto del topónimo anterior *Aspide*, más *-oste*, ‘detrás’. Los testimonios, como en los topónimos antes citados, muestran un cambio en la vocal inicial.

Es un término de Gamarra Menor.

2.40. ASTOGANA

DOC. *Astogana* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra mayor, n. 14), *Estogana* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Estogano* (1549, AHPA, P. 6.656, octubre), *Estogana* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 626), *Estogana* (1595, AHPA, P. 6.241), *Estogana* (1603, AHPA, P. 4.893, f. 106), *Estogana* (1633, AHPA, P. 5.953, f. 808), *Astogana* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 798v), *Estogana* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v), *Estogana* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 34v), *Azequia de Estogana* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 162v), *Zequia de Estogana* (1715, AHPA, P. 143, f. 660v), *Zequia de Estagana* (1724, AHPA, P. 355, f. 957v), *Estoagana* (1737, AHPA, P. 1.189, f. 149), *Azequia de Estoagana* (1746, AHPA, P. 740, f. 837v), *Asttogana* (1770, AHPA, P. 1.886, f. 69v), *Esttoagana* (1772, AHPA, P. 1.297-A, f. 369), *Estogana* (1796, AHPA, P. 1.894, f. 121v), *Astoagana* (1797, AHPA, P. 11.428, f. 347), *Estogana* (1823, AHPA, P. 8.613, f. 184v), *Estogana* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 468), *Astogana* (1881, AHPA, P. 13.939, f. 2.214), *Astorgana* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.496v), *Astogana* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.497), *Astorgana* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Astorgana* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Astorganas* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra

Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Astogana* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Astorganas* (1939, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Astogana* (1939, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

“Otra pieça... en termino que llaman *Astogana*... se tiene... al Campo de *Ybarbeitia*.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en el termino de *Estogana* que linda por la cabecera la misma senda que ban los de a pie a Leniz.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v).

“Una heredad termino de *Gamarra Arttea Azequia* que llaman *Ladestogana* y senda a Gamarra Menor.” (1697, AHPA, P. 5.663, f. 162v).

“Una heredad en el termino *Estogana* que linda por la ondonada al Prado de *Ybarbeitia* y por la cavezera a la *Zequia de Estogana*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 660v).

“Una heredad en el termino de *Zibinocoa* y por la cauezera se tiene a la senda que ba para el referido lugar [Gamarra Menor] y por la ondonada alinda con la *Zequia de Estagana*.” (1724, AHPA, P. 355, f. 957v).

“Una heredad en el termino de *Astogana* alinda por el medio dia con un Campo llamado *Ybarbeytia*.” (1770, AHPA, P. 1.886, f. 69v).

OBS. Según los testimonios documentales, este topónimo sufre variaciones en la vocal inicial, con alternancia *ale* (*esto-* y *asto-*). Probablemente se refiera a la voz *asto*, ‘burro’. El segundo elemento es *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo.

Se documenta en su mayoría en Gamarra Mayor pero, por ejemplo, el texto de 1660 lo sitúa en Gamarra Menor.

2.41. ATXA

DOC. *Acha* (1588, AHPA, P. 6.780), *Acha* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 717v), *Acha* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1108).

“Una pieça en el termino de *Acha*, al camino y rio que van para *Scamendi*.” (1588, AHPA, P. 6.780).

OBS. Se trata de la voz vasca *hatx*, variante occidental de *haitz*, ‘peña’, con marca de artículo.

Estos dos testimonios sitúan a este topónimo en Gamarra Mayor. Hoy día se conoce el término *La Peña*.

Véase *La Peña*.

2.42. **AXERROTA**

DOC. *Senda de Axarrota* (1533, AHPA, P. 6.669), *Axerrotea* (1563, AHPA, P. 4.759), *Ajarrota* (1587, AHPA, P. 6.873), *Ajarrotea* (1606, AHPA, P. 2.391, f. 179), *Ajarrotea* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 710), *Axerrotea* (1661, AHPA, P. 3.569, f. 100), *Axerrotea* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 556v), *Ajorratea* (1702, AHPA, P. 347, 8 de enero), *Senda de Ajerrettea* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 154), *Ajarroeta* (1728, TA), *Aje errotea* (1725, AHPA, P. 316, f. 381), *Axerrotea* (1745, AHPA, P. 8.661), *Aje errotea* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Senda de Aserrotta* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 366), *Aserottia* (1765, AHPA, P. 1.313, f. 97v), *Asarrotia* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403v), *Ajarrostea* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Ajarroeta* (1833, TA).

“Otra heredad en el termino llamado *Ojarratea*... que alinda... a vna senda por do ban de dicho lugar de Gamarra Menor a los terminos de el dicho lugar y al dicho termino de *Ajarrotea*.” (1638, AHPA, P. 4.144, f. 710).

“Otra heredad en el termino llamado *Arana*... tteniente a la *Senda* que bajan de *Araca* a *Perranburua* llamada *Ajerrettea*... y la *Sierra de Araca*.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 154).

“Una heredad en el termino de *Aje errotea* teniente a la senda que se ba del referido lugar de Gamarra Menor para *Araca* por el referido termino; y por la ondonada al dicho camino real.” (1725, AHPA, P. 316, f. 381).

“Una heredad en termino de *Aje errotea* teniente a la senda que se ua del referido lugar de Gamarra Menor para *Araca* por el expresado termino; y por la ondonada a dicho camino real, que se ua para Retana y otras partes.” (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio).

“Una heredad en el termino de *Elorri* cerca de *Sn Jph*. linda por el oriente a la Senda que llaman *Aserrotta*; por el meridiano al Camino real de *Sn Jph*. y por el Norte a una senda.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 366).

OBS. Este topónimo aparece en los distintos testimonios documentales con notorias alteraciones que pueden deberse, entre otros, a errores de transcripción del propio escribano. En todo caso, la forma originaria es *Axerrota* o *Axerrotea*, con disimilación vocálica. Este nombre está formado por *axe*, variante occidental de *haize*, ‘viento’, con palatalización de la consonante siguiente, y *erota*, ‘molino’. Algunas veces se cita como *Ajerrota*, cambio corriente, tal y como pasa en el conocido apellido *Elejalde* < *Elexalde*. El significado es, por tanto, ‘molino de viento’.

Es un término que se cita tanto en Gamarra Mayor como en Gamarra Menor.

2.43. **AXERROTAGANA**

DOC. *Axerrotagana* (1621, AHPA, P. 2.303).

“Pieça en el termino de *Axerrotagana*.” (1621, AHPA, P. 2.303).

OBS. Significa ‘el alto de Axerrota’, del anterior *Axerrota*, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo.

2.44. **AXPEA**

DOC. *Expea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n.14), *Axpea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n.14), *Espea* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Espea* (1583, AHPA, P. 6.218, f. 1.202), *Espea* (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto), *Expea* (1603, AHPA, P. 3.918), *Expea* (1612, AHPA, P. 286, f. 153v), *Aspea* (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio), *Aspeia* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Expea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.636), *Espea* (1712, AHPA, P. 251, 11 diciembre), *Espea* (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726), *Espea* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 423v), *Aspea* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 555v), *Espea* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 538v), *Camino de Aspea* (1893, AMV, sig. 46-32-16), *Aspea* (1915, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Expea* (1922, LE), *Espea* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Espea* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arró-yabe), *Aspea* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Espea* (1956, TA).

“Vna pieça en termino de Gamarra termino que se llama *Axpea* que se tiene e ha por linderos de la vna parte al camino que ban de Gamarra a Abechuqu e de la otra parte la Açequia que llaman *Lasaga errequea*.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n.14).

“Otra [heredad] en el termino de *Aspea* que se atiene por un lado al Rio de *Çadorra*.” (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio).

“Una heredad en termino de *Arri Urdina* que alinda por la ondonada con el camino carretil que se ua para el lugar de Abechuco y por el lado de hazia Abechuco con una zequia que se baja de *Maranzeta* a *Espea*.” (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726).

OBS. Es un compuesto de *hatx* ‘peña’, variante occidental de *haitz*, y *-bebe*, ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘bajo la peña’, ‘Sopeña’.

Al igual que en otros casos, hay alternancia de la vocal inicial *A*/*E*.

2.45. **BALLESTASOLOA**

DOC. *Pieza de Ballesta Soloa* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143), *Bellestasoloa* (1656, AHPA, P. 4.139, f. 32v), *Ballesta soloa* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 1.033), *Ballesta soloa* (1676, AHPA, P. 5.573, 17 de abril), *Presa de Ballestasolo* (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto), *Vallestasoloa* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 568).

“Una pieza en el termino de *Vallestasoloa*.” (1690, AHPA, P. 6.038, f. 568).

“Otra pieza en el termino llamado *Vizcaroztea* que la dicha Pieza se llama *Ballesta Soloa*.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143).

“Una heredad en *Donespidea* y a la *Pressa Ballestasolo*.” (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto).

OBS. Se trata de un topónimo, ya documentado en el siglo XVI, cuyo primer elemento es la voz *ballesta*, probablemente referido al artillugio bélico que servía para disparar flechas o bodoques. El segundo elemento es *solo*, variante occidental de *soro*, ‘campo’, ‘pieza de labor’. Mitxelena (1953) apunta que se utiliza el nombre del instrumento como nombre de profesión. En Álava se utiliza también la voz *ballesta* como ‘instrumento para cazar ranas’, sin duda por su similitud con el instrumento bélico. La mayor parte de los testimonios presentan añadida la marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.46. BARRARTEA

DOC. *Barrarte* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Varrarte* (1539, AHPA, P. 6.790), *Barrarte* (1544, AHPA, P. 6.625), *Azequia de Barrarte* (1549, AHPA, P. 4.711, 11 diciembre), *Varrarte* (1561, AHPA, P. 5.411, f. 30), *Barriarte* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 456), *Barra artea* (1572, AHPA, P. 17.618), *Varra artea* (1588, AHPA, P. 6.778), *Barrarte* (1593, AHPA, P. 4.974, f. 216), *Azequia de Barrarte* (1594, AHPA, P. 4.711, 11 de diciembre), *Barraarte* (1600, TA), *Baratea* (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto), *Barrarte* (1603, AHPA, P. 4.893, f. 106), *Bara artea* (1621, AHPA, P. 3.909), *Varraarte* (1625, AHPA, P. 4.764), *Barbarte* (1629, AHPA, P. 2.653, f. 58v), *Varrarte* (1638, AHPA, P. 4.132, 12 de mayo), *Varraarte* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 48), *Barrarte* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 2v), *Barriarte çubialdea* (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio), *Barrarte çubialdea* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 137), *Barrarte* (1690, TA), *Bar arrtea* (1708, AHPA, P. 97, f. 371v), *Barriarte* (1715, AHPA, P. 297, 10 de mayo), *Varrarte* (1722, AHPA, P. 90, f. 43v), *Barrarte* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10), *Barriarte* (1800, AHPA, P. 1.900, f. 129v), *Camino de Barrarte* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 38v), *Barrarte* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 38v), *Barrarte* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 699v), *Barrastea* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.441v), *Barrastea* (1932, AMV, sig. 2/14/34, caja: Abad-Álvarez), *Barrarte* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Barrastea* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Varrarte* que linda al camino real de Vitoria a Gamarra.” (1539, AHPA, P. 6.790).

“Una pieza de tierra en el termino de *Barrarte* y con la *Azequia* que dizen *Barrarte*.” (1594, AHPA, P. 4.711, 11 de diciembre).

“Una heredad en el termino de *Barbarte*.” (1629, AHPA, P. 2.653, f. 58v).

“Una heredad en el termino de *Barrarte çubialdea*.” (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio).

“Una eredad en el termino de *Varrarttea* que linda por la ondonada a la calzada que va a dicho lugar.” (1722, AHPA, P. 90, f. 43v).

“Una heredad en el termino de *Barrarte* que alinda por el medio dia con el *Camino de Barrarte*.” (1806, AHPA, P. 10.277, f. 38v).

“Una heredad en el termino de *Barrarte* que alinda por el medio dia con el *Camino de Barrarte*.” (1806, AHPA, P. 10.277, f. 38v).

OBS. Quizá se trate de *barra*, ‘barra’, ‘franja’, más *arte*, ‘término intermedio’, con marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.47. BARRATXI

DOC. *Barrachia* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 834), *Varrache* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 468v), *Barrachea* (1481-86, AMV, sig. 10/007/000, f. 230), *Barrachia* (1539, AHPA, P. 6.790), *Barrachua* (1581, AHPA, P. 5.062), *Prado de Bararchia* (1592, AHPA, P. 6.842, f. 156), *Prado de Barrachia* (1593, AHPA, P. 4.974), *Campo de Barrachea* (1601, AHPA, P. 6.792), *Exido de Barrachia* (1607, AHPA, P. 4.151, f. 115), *Prado de Barrachi* (1608, AHPA, P. 2.289, f. 54), *Barrechea* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 200), *Prado de Barrachia* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 781), *Campo de Barrache* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848), *Prado de Barrachi* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292), *Campo de Barrache* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 360v), *Prado de Barrachea* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 277), *Barrache* (1690, TA), *Prado de Barrache* (1708, AHPA, P. 343, 24 de diciembre), *Prado de Barrachia* (1714, AHPA, P. 92, f. 348), *Prado de Barrache* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14v), *Cequia de Barrachi* (1787, AHPA, P. 1.443, f. 433), *Cequia de Barrachi* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 532), *Campo de Barrachi* (1811, AMV, sig. 8-16-2), *Molino de Barrachi* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 47v), *Campo de Barrachi* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Prado de Varrachi* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 67v), *Rio de Varrachi* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 67v), *Prado de Barachy* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 495v), *Cequia de Barrachi* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 699v), *Camino de Barrichi* (1895, AMV, sig. 46-20-10), *Basachi* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 431v), *Monte de Barrachi* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Barracho* (1909, AMV, sig. 02/014/031), *Barrachi* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Acequia de Barrachi* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Barrachi* (1956, TA), *Prado de Barrachi* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Barrachi* (1957, AMV, sig. LD-39-1), *Barratxi* (2010, IO).

“E dende fueron al termino de *Varrache*, a una pieza que es junto al camino que vien de *Azcasmerdi* a Durana.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 468v).

“Una pieza en termino *Barrachea* linda al Canpo que llaman *Barrachea*” (1601, AHPA, P. 6.792).

“Una heredad en el termino de *Loyate* que linda por una parte el *Prado* que llaman *Barrachi*, el camino que ban a Leniz.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292).

“Otra [pieza] en el termino de *Vraldegana*... que alinda... por el medio día al camino que se ba de la *Hermita de San Anttonio* deste lugar a Salinas de Leniz y *Prado de Barrachi*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 28v).

“Una heredad en el termino de *Uraldegana* que alinda por el medio día al camino que se va al camino que se va a la *Hermita de Sn Antonio*, al Molino y al *Prado de Barrachi*.” (1806, AHPA, P. 10.277, f. 47v).

“Un Campo llamado *Barrachi* de 80 fanegas. Por Norte camino que ban de Gamarra a *Excalmerdi*, la mayor parte del año se inunda de agua.” (1811, AMV, sig. 8-16-2).

“... diez olmos en el *Prado de Uraldegana* y catorce nogales en el *Camino de Barrichi* para la construcción de una fuente y abrebadero en el *Alto de Araca* y termino de *Yturizabala*.” (1895, AMV, sig. 46-20-10).

OBS. Éste es un topónimo de significado oscuro. La mayoría de los testimonios citan este término como *Prado de Barratxi*. Quizá el primer elemento esté relacionado con *barra*.

Es un término que ahora parece que pertenece a Betoño, pero que estaría lindando con Gamarra, cerca del término *Uraldegana*, y en el cual algunos habitantes de Gamarra tenían piezas. De ahí que aparezca tantas veces en la documentación de Gamarra. Todos los datos documentales lo sitúan en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 25.

2.48. BARRATXIGOIA

DOC. *Barrachigoia* (1787, AHPA, P. 1.443, f. 432v).

“Una heredad en el termino de *Barrachigoia* y por otra al camino real que desde esta dicha ciudad se ba por *Escalmerdi*.” (1787, AHPA, P. 1.443, f. 432v).

“Una heredad en el termino de *Barrachigoia* y por otra la ondonada al *Prado de Barrachi*.” (1787, AHPA, P. 1.443, f. 432v).

OBS. Compuesto del topónimo *Barratxi*, más *goi*, ‘parte superior’, y marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.49. BARRATXIOSTEA

DOC. *Barrachi ostea* (1787, AHPA, P. 1.443, f. 433).

“Una heredad en el termino de *Barrachi ostea* y por otra la ondonada a la *Cequia y Campo de Barrachi*.” (1787, AHPA, P. 1.443, f. 433).

OBS. Compuesto del topónimo *Barratxi*, y *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo. Significa, ‘detrás de Barratxi’.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.50. La BARRERA

DOC. *Labarrera* (1593, AHPA, P. 4.708, 24 de septiembre), *La Barrera* (1878, AHPA, P. 13.781, f. 769v), *La Barrera* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.267v), *La Barrera* (1918, AMV, sig. 02/014/032), *Barrera* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Barrera* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Barrera* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano menor - Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Arpidea*, o, *La Barrera*.” (1878, AHPA, P. 13.781, f. 769v).

“Término en que radica *Aracavidea*, o, *La Barrera Aracavidea*.” (1918, AMV, sig. 02/014/032).

“Término en que radica *Barrera*. Linderos Norte camino.” (1927, AMV, sig. 02/014/036).

OBS. Este topónimo se documenta en Gamarra Mayor y en Miñano Menor.

2.51. BARRERATXO

DOC. *Barreracho* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 675v), *Barreracho* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 966), *Barreracho* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 202v), *Barreracho* (1821, AHPA, P. 10.191, f. 414), *Barreracho* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19), *Barrerachu* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 672), *Barreracho* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Barreracho* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Barreracho* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Barreracho* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Barraracho* (1988, CT), *Barraratxo* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Barreracho* que linda por el poniente a una cequia que baja la agua de *Yturrizauala*.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 966).

“Una heredad en el termino de *Erpidea* que alinda por el meridiano con cequia que corren las aguas de *Barreracho* ha *Erpidea*; por el poniente tambien a cequia; y por el Norte al *Camino de Erpidea*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 202v).

“Otra [heredad] en el termino de *Barreracho*,...: que alinda...: por el mediodia con acequia, que bajan las aguas de *Araca*..., y por el Norte al *Camino de Erpidea*.” (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19).

OBS. De *barrera*, más la marca de diminutivo *-txo*. Este término está vivo hoy día en Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 21.

2.52. BARRIO DE ABAJO

DOC. *Barrio de Abajo* (1878, AHPA, P. 13.781, f. 768v).

“Una casa sita en el *Barrio de Abajo*.” (1878, AHPA, P. 13.781, f. 768v).

OBS. No conocemos más testimonios que citen este barrio.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.53. BARRIO DE ARRIBA

DOC. *Barrio de Arriba* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 124v).

“Unas casas en el *Barrio de Arriba*.” (1771, AHPA, P. 1.102, f. 124v).

OBS. No conocemos más documentos en los que se cite este barrio.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.54. BARRIO DE CHANCILLERÍA

DOC. *Barrio de Chanchileria* (1812, AHPA, P. 8.708, f. 175), *Varrío de Chancilleria* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 520), *Barrio de la Chancilleria* (1822, AHPA, P. 8.612, f. 496), *Barrio de Chanchilleria* (1823, AHPA, P. 8.589, f. 165), *Varrío de Chancilleria* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 309), *Barrio de Chancilleria* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 375v), *Barrio de Chinchilleria* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.258v), *Chancilleria* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.169v), *Chancilleria* (1956, TA).

“Una rain en *Barrio de Chanchileria* rodeada de caminos.” (1812, AHPA, P. 8.708, f. 175).

“Una huerta, radicante en... su *Barrio de Chanchilleria*..., que alinda... por el poniente al camino real que dirige para la billa de Durango.” (1823, AHPA, P. 8.589, f. 165).

“Una casa de labranza sita en el *Barrio* llamado *Chancilleria*.” (1865, AHPA, P. 13.903, f. 375v).

OBS. Los testimonios que conocemos y que atestiguan la existencia de este barrio son de principios del siglo XIX.

Es un barrio de Gamarra Mayor.

2.55. BARRIO DE PERRANTZABEA

DOC. *Barrio de Perranzabea* (1738, AHPA, P. 735, f. 414v), *Barrio de Perrazauea* (1741, AHPA, P. 658, f. 154).

“Una casa en el *Barrio de Perranzabea* y dicha rain y hera pega con el camino real que se ba para *Araca* y *Bettolaza*.” (1738, AHPA, P. 735, f. 414v).

“Unas casas en el *Barrio de Perrazauea*.” (1741, AHPA, P. 658, f. 154).

OBS. Compuesto de *perra(n)*, ‘herrán’, más el sufijo abundancial *-tza*, y *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y artículo. Parece ser el nombre de un barrio de Gamarra Mayor, pero solamente conocemos estos dos testimonios.

2.56. BARRIO DE TORREMENDI

DOC. *Casa torre Hetoremendi* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 662), *Barrio de Torremendi* (1740, AHPA, P. 886, f. 601), *Varrío de Torremendi* (1745, AHPA, P. 800, f. 532v), *Barrio de Torremendi* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 706), *Varrío de Torremendi* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 958v), *Barrio de Torremendi* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 34v), *Barrio de Torremendi* (1787, AHPA, P. 1.595, f. 112v), *Barrio de Torremendi* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 35v), *El Alto de Torramendi* (1813, AHPA, P. 10.029, f. 79), *Barrio de Torremendi* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 224), *Barrio de Torre-mendi* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 41).

“Una Casa torre sita do llaman *Hetoremendi*.” (1634, AHPA, P. 2.958, f. 662).

“Una casa en el varrio que llaman *Torremendi* cercana a la puente de el y pegante al camino de *Vilbao* y *Durango*.” (1745, AHPA, P. 800, f. 532v).

OBS. El nombre de este barrio, *Torremendi*, lo traduciríamos por ‘monte de la [casa] torre’. De hecho, en el testimonio de 1813, lo citan como *Alto de Torremendi*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.57. BASABEA

DOC. *Vasavia* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 464), *Basabia* (1481-86, AMV, sig. 10/007/000, f. 227v).

“... e fueron a una herrahen... la qual es en *Vasavia*... tenia tomado del hejido un pedazo por la parte de azia *Araca* por donde pusieron dos mojonos en uno en la linde cavo la azequia que esta entre la

dicha pieza, e el otro en la linde cavo el hejido e de los dichos mo-
jones azia *Araca*... adjudicaron lo por pasto comun.” (1481-86,
AMV, sig. 10/008/000, f. 464).

OBS. De *baso*, en composición *basa-*, ‘bosque’, ‘monte’, y *-behe*, ‘parte inferior’, ‘debajo’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Respecto al elemento *-be*, tal y como se ha explicado en *Arakabea*, en topónimos como *Basabea* y *Mendibe*, por citar dos casos, tiene el mismo significado que *so-*, en casos como: *Sonsierra*, *Somonte*, *Sopeña*, etc.

Se documenta en Gamarra Mayor y en Retana.

Véase *Arakabea*.

2.58. BASABIDEA

DOC. *Basabidea* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 130).

“Una pieza en el termino de *Basabidea*.” (1646, AHPA, P. 4.888,
f. 130).

OBS. Es un compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, *basa-* en composición, y *bide* ‘camino’, más artículo. El significado es ‘el camino del monte’.

Sólo se documenta una vez en Gamarra Mayor y otra en Miñano.

2.59. BASOETA

DOC. *Vasuet*a (1552, AHPA, P. 5.142, mayo).

“Una pieza en termino llamado *Vasuet*a en *Uribiguela* senda a *Abechucu*” (1552, AHPA, P. 5.142, mayo).

OBS. *Basuet*a, de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, más el sufijo locativo *-eta*.

Véase aquí también cómo se cita *Abechucu*, con *-u* final, en su forma vasca.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.60. BASTOBI

DOC. *Baztobia* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Exido de Basterobia* (1559, AHPA, P. 10.687), *Prado de Bastobia* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Bastovia* (1577, AHPA, P. 6.859), *Senda de Bastobia* (1664, AHPA, P. 4.326, f. 172), *Senda de Bastobia* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 82), *Senda de Bastobia* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 113), *Basturbia* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Zequia de Bastobi* (1715, AHPA, P. 143, f. 659), *Cruz de Bastobi* (1715, AHPA, P. 143, f. 659), *Coteado de Vastoui* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 90), *Bastoui* (1741, AHPA, P. 658, f. 154), *Cruz de Bastobi* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.348), *Bastobi* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 129v), *Vastobi* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 652), *Cruz de Bastobi* (1818, AHPA, P. 8.585, f. 343v), *Bastovi* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Cequia de Bastovi* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 67), *Bas-*

turbi (1854, AHPA, P. 13.507, f. 10), *Basteovi* (1854, AMV, sig. 10-25-8), *Pozo de Bastovi* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 601v), *Bastovi* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Bastovi* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.769v), *Bastori* (1902, AHPA, P. 31.796, f. 567v), *Bastobi* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Azequia de Bastobi* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *Bastuvi* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Bastori* (1929, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Camino de Basturbi* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Bastovi* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Bastobi* (1956, TA), *Bastobi* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Bastobi* (1988, CT), *Bastobi* (2010, IO).

“Vna pieza en el termino de *Yssasia*... que alinda al Coteado y Rio *Zadorra*. Otra heredad en el mismo termino [*Yssasia*]... que alinda a la *Senda de Bastobia*... Otra heredad en el dicho termino de *Yssasia*... que alinda... a la senda que ban ala cruz del dicho termino.” (1664, AHPA, P. 4.326, f. 172).

“Una pieza en el termino de *Yssasia* o *Bastonisacona*... que alinda al Cotiado y Rio *Çadorra*... y a la *Senda de Bastobia*...” (1673, AHPA, P. 6.088, f. 82).

“Una heredad en el termino de *Anduraldea* que alinda por la cavezera a la *Zequia* y *Cruz de Bastobi* y por la ondonada a *Zequia* y *Prado de Anduraldea*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 659).

“Sobre reconocimiento de rios y azequias del 1er distrito del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria: Relación de las faltas encontradas en el reconocimiento practicado por el que suscribe, en los rios y acequias del término campanil del pueblo de Gamarra Mayor: término de *Azequia Bastobi*.” (1924, AMV, sig. LD/012/001).

OBS. Este topónimo está acompañado de los genéricos: prado, senda, cequia (por *acequia*) pozo, camino y cruz. A la luz del testimonio de 1559, *Exido de Basterobia*, y de otros donde aparece con *-rb-*, como en *Basturbia* (1707) o *Basturbi* (1854), quizá se derive de *bazter*, ‘rincón, orilla’, más *hobi*, ‘fosa’.

Asimismo, en el testimonio de 1924 se cita *término campanil*, que se utiliza en Álava para referirse al ‘término municipal’.

Hoy día es un término vivo pegando al prado del *Coteado*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 8.

2.61. BASTOBIDE

DOC. *Bastovide* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Bastovide* (1927, AMV, sig. L-6-60, inventario 29), *Prado de Bastovide* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Bastobide* (1956, TA), *Prado de Bastovide* (1956, AMV, sig. 54/46/27), *Bastubide* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 129).

“Otro Prado denominado *Bastovide*,... linda: Norte, Este y Oeste Río Zadorra; Sur fincas del término de *Bastovi*.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. A partir del anterior, *Bastobi*, más *bide*, ‘camino’, con reducción silábica por haplogía: **Bastobibide* > *Bastobide*. Su significado es: ‘camino a Bastobi’.

Es un término documentado en Gamarra Mayor.

2.62. BASTOBISAKONA

DOC. *Ejido de Bastobiçacona* (1612, AHPA, P. 286, f. 153v), *Coteado de Bastobisacona* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685), *Bastonisacona* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 82), *Bastobe ssacona* (1676, AHPA, P. 5. 899, 12 de agosto), *Bastobisacona* (1706, AHPA, P. 66, f. 167), *Vasttovisacona* (1710, AHPA, P. 352, f. 848v), *Basttovesacona* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Coteado de Bastovi sacona* (1746, AHPA, P. 740, f. 837), *Cotto de Basttovi sacona* (1747, AHPA, P. 857, f. 1), *Callexon de Basttovi sacona* (1747, AHPA, P. 857, f. 1), *Bastobisacona* (1760, TA), *Basttobisacona* (1772, AHPA, P. 1.297, f. 370v), *Pozo de Basttobisacana* (1772, AHPA, P.1.297, f. 370v), *Bastovi sacona* (1810, AHPA, P. 8.706).

“Una heredad en el termino de *Basttovi* que alinda por el Nortte al *Coteado de Ubidia*; por el medio dia al callejon del *Coteado de Basttovi Sacona*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 837).

“Una heredad en el termino de *Basttobisacona* que linda por el Nortte al *Pozo de Basttobisacana*, por el meridiano a una senda que de el coteado de dicho lugar de Gamarramaior se ba al termino de *Uriabatua*, y en dicha senda se halla fixada una cruz de madera.” (1772, AHPA, P. 1.297, f. 370v).

OBS. *Bastobisakona* está compuesto por el topónimo anterior, *Bastobi*, más *sakon*, en la acepción de ‘hoyo’, ‘hondonada’, y marca de artículo. Asimismo, vemos que se cita, ejido, callejón, pozo, coto y coteado, como genéricos.

Véase en *Isasi* lo que se dice sobre ellos.

Es un término documentado en Gamarra Mayor.

2.63. BELAOSTEGI

DOC. *Velaostegui* (1546, AHPA, P. 6.664), *Belaostegui* (1553, AHPA, P. 6.290), *Belaostegui* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 664), *Belaostegui* (1572, AHPA, P. 17.618), *Belaostegui* (1595, AHPA, P. 4.959), *Belaostegui* (1597, AHPA, P. 5.276, f. 171), *Belaostegui* (1598, AHPA, P. 6.877), *Velaostegui* (1604, AHPA, P. 2.464, f. 335), *Belaostegui* (1610, AHPA, P. 4.152, f. 293v), *Belosteguieta* (1622, AHPA, P. 2.144), *Belaostegui* (1623, AHPA, P. 4.765), *Belostegui* (1626, AHPA, P. 3.005), *Velaostegui* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 151v), *Belostegui* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 523v).

“Una pieza do dizen *Belaosteguia* al Camino que dizen *Gaçalbi-dea*.” (1569, AHPA, P. 10.615, f. 664).

“Una pieza do dizen *Belaosteguia* a camino de Avechucu a Durana.” (1598, AHPA, P. 6.877).

“Una pieza en termino *Uriguibela* llamado *Belostegui* que linda con la *Sierra de Araca*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 523v).

OBS. Este término solamente se documenta en los siglos XVI y XVII, habiendo desaparecido posteriormente. Según Mitxelena (1953), aunque *bele*, *bela*, signifique ‘cuervo’, en este caso, *Belaostegi*, lo relacionaría con *belar*, ‘hierba’. Por nuestra parte, lo podríamos derivar del antropónimo *Bela*, o sus patronímicos, *Belaz*, *Belas*, etc. ampliamente documentados por P. Salaberri (2003), pues en esta zona no se da la forma *belar*, sino *berar* o *bedar*, como es el caso de *Beratzza*, del cercano Amarita.

Por otra parte, en el testimonio de 1598 se cita *Avechucu* [Abetxuku], forma vasca de Abechuco.

Es un término documentado en Gamarra Mayor.

2.64. BETALLEKU

DOC. *Betaylecu* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 529v), *Vetaylecu* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 737), *Betallegua* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v), *Betailecu* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876), *Prado de Vetailegua* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Betaylequa* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 670v), *Betalezua* (1698, TA), *Betallecua* (1715, AHPA, P. 143, f. 658v), *Vettalecu* (1745, AHPA, P. 640, f. 206), *Betellecu* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Vetallecu* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 212v), *Betalleco* (1826, AHPA, P. 10.272, f. 277v), *Vetalecu* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Betalleco* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 194), *Betalleco* (1892, AMV, sig. 02/014/033), *Betallecua* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Batallecua* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Betallecua* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Betallecu* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor- Gámiz), *Betallecu* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Prado de Batalleca* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte de Batalleca* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Batalleca* (1956, TA), *Prado de Batalleca* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado de Batalleca* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *Batallecua* (1988, CT), *Betalleku* (2010, IO).

“Vna heredad sita en el termino llamado *Vetaylecu*... que alinda... a vn camino que ban de el dicho lugar de Gamarra al de Durana.” (1653, AHPA, P. 3.104, f. 737).

“Una heredad en el termino de *Betallecua* que linda al *Rio Zadorra* y por la cavezera a la senda que ban de Gamarra Menor a Durana.” (1715, AHPA, P. 143, f. 658v).

“Una heredad en el termino de *Vetallecua*, o, *Echubizarra* que linda por oriente al Prado titulado de *Gamarraguchipea* y por Norte a senda que dirige a la fuente de dicho lugar.” (1817, AHPA, P. 8.711, f. 212v).

“Una heredad en el termino de *Bettallequa* y por otro nombre *Padurea* que alinda por la ondonada al *Prado de Padurea*.” (1725, AHPA, P. 316, f. 382).

OBS. El primer elemento resulta opaco. El segundo podría ser *leku*, ‘lugar’, con marca de artículo.

Es un término vivo hoy día en Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 6.

2.65. BETOÑUALDEA

DOC. *Betonualdea* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 29v), *Vetoño aldea* (1724, AHPA, P. 355, f. 957), *Vettoñualdea* (1746, AHPA, P. 693, f. 563).

“Una heredad en el termino llamado *Vetoño Aldea* comunero con el referido lugar de Gamarra.” (1724, AHPA, P. 355, f. 957).

“Una heredad en el termino de *Vettoñualdea*, o, *Varrachigana*.” (1746, AHPA, P. 693, f. 563).

OBS. Compuesto por *Betoñu*, forma vasca del cercano Betoño, más *alde*, ‘lado, junto a’, es decir, ‘junto a Betoñu’. Parece ser, por el testimonio de 1724, que es un término comunero de Betoño y Gamarra Mayor.

2.66. BETOÑUBIDEA

DOC. *Betoñu videa* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503).

“Una heredad termino de *Betoñu Videa* y por otro nombre *Errotara Videa*.” (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503).

OBS. Significa ‘camino a Betoñu’, a partir de *Betoñu*, forma vasca del cercano pueblo de Betoño, más *bide*, ‘camino’, con marca de artículo.

Es un término que se documenta en Gamarra Menor.

2.67. BIDABEA

DOC. *Vidabe* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Bidabea* (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1330v).

“Una pieza do dizen *Bidabea*.” (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1330v).

OBS. Compuesto de *bide*, ‘camino’, frecuentemente *bida-* en composición, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘debajo’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Significa ‘debajo del camino’.

Los dos testimonios recogidos corresponden a Gamarra Mayor, pero conocemos otros tres en Retana.

Véase *Bidabea* en Retana.

2.68. BIDABURUA

DOC. *Bideburua* (1550, AHPA, P. 5.515), *Bideburua* (1555, AHPA, P. 6.292, f. 3), *Bidaburua* (1586, AHPA, P. 5.059), *Pieza de Bidaburua* (1596, AHPA, P. 5.274), *Vidaburua* (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto), *Bidaburua* (1605, AHPA, P. 4.902, f. 431), *Bidaburua* (1617, TA), *Vida burua* (1621, AHPA, P. 9.146, f. 469), *Bidaburua* (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio), *Bideburua* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1382), *Bideburua* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503).

“Una pieza en termino de *Uriguibela* que se llama *Bidaburua* a senda para Avechuco por hondonada.” (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una peça en *Vidaburua* camino que van Abechuco.” (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto).

“Otra [heredad] en *Bidaburua* que se atiene por la cabecera azia el lugar de Abechuco y açia *Araca*.” (1674, AHPA, P. 5.633, 5 de julio).

OBS. Se trata de un compuesto de *bide*, ‘camino’, frecuentemente *bida-* en composición, y *buru*, que en toponimia pueden tener las acepciones de ‘extremo, cabo’, con marca de artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*, *cabezada*.

López de Guereñu lo cita como labrantío de Gamarra Menor.

2.69. BIDARREALOSTEA

DOC. *VidaReal ostea* (1745, AHPA, P. 640, f. 232).

“Una heredad en termino *VidaReal ostea*” (1745, AHPA, P. 640, f. 232).

OBS. Es un compuesto de *bide*, ‘camino’, *bida-* en composición, más *real*, es decir, ‘camino real’, y *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo.

Otro topónimo que también tiene el significado de ‘camino real’ es *Errepide*.

Conocemos un único testimonio en Gamarra Menor.

Véase *Errepidea*.

2.70. BIDATXAURRA

DOC. *Vidacharua* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 536v), *Vidachaurra* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.264), *Vidachaurra* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Bidatxaurra* (1922, LE), *Vidachaurra* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda).

“Una heredad en el termino de *Vidachaurra*, o, *Viscarrostea*.” (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.264).

“Heredad en el termino de *Vidachaurra*.” (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda).

OBS. De *bide*, ‘camino’, *bida-* en composición, más el diminutivo *-txo*, más la posposición *aur-* ‘parte anterior’, (más antigua que la actual *aurre-*) y artículo.

2.71. BIDAZURIA

DOC. *Vidaçuria* (1626, AHPA, P. 6.100, f. 133v).

“Una pieza en termino *Vidaçuria*.” (1626, AHPA, P. 6.100, f. 133v).

OBS. De *bide*, *bida-* en composición, ‘camino’, más el adjetivo, *zuri*, ‘blanco’, con marca de artículo.

Contamos con un único testimonio en Gamarra Mayor.

2.72. BIDEBURUETA

DOC. *Vide burueta* (1704, AHPA, P. 4, f. 451), *Bideburueta* (1704, TA), *Videburueta* (1711, AHPA, P. 100, f. 1751), *Bidiburueta* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Bideburueta* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

“Una heredad en el termino de *Videburueta* que linda con la Senda que llaman de *Letaña vide*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1751).

OBS. De *bide*, ‘camino’, más *buru*, ‘extremo, cabo’, y el sufijo locativo *-eta*. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*, *cabezada*.

Todos los testimonios lo reconocen como término de Gamarra Mayor.

2.73. BIDEGUTXIA

DOC. *Vide guchia* (1507, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Bideguchia* (1563, AHPA, P. 4.759), *Videguchia* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Vida-guchia* (1595, AHPA, P. 6.241), *Bideguchia* (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una pieza do dizen *Videguchia* camino a *Araca*.” (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24).

OBS. Compuesto del ya citado *bide*, ‘camino’, y *gutxi*, ‘menor’, con marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.74. **BIDETXIPI**

DOC. *Camino de Videchipi* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000).

“E dende fueron a ciertas piezas que son debajo del dicho *Camino de Gazalnide* [Gazalbide], e dijieron... que las piezas que estavan labradas devajo el dicho *Camino de Gazalnide* [Gazalbide], del *Camino* que dizen *Videchipi* donde esta un mojon entre piezas de... e de... que se tenian al dicho *Videchipi* derecho por ciertas motas e mojones viejos fasta en fin de la pieza de... pusieron mojones junto el uno al otro, el uno que mira a los otros de arriba, e el otro que mira arriba aiza el dicho *Camino de Gazalnide* [Gazalbide], por derecho de una linde que va entre las dichas piezas a otro mojon que pusieron... donde pusieron otros dos mojones el uno que mira azia arriba, el al dicho camino, e el otro que mira azia el termino de *Gamarraguchi*, a otros mojones que pusieron fasta el dicho termino de *Gamarra Menor*,... e de los dichos mojones fasta el dicho *Camino de Gazalnide* [Gazalbide], dieron las por nuevo.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000).

OBS. Este documento es un traslado del año 1763, de ahí que algunos términos estén erróneamente escritos o leídos. Emiliana Ramos (1999) ofrece la escritura correcta en su tesis sobre este Apeo. Se cita *Camino de Videchipi*, compuesto del genérico *camino*, y además *bidechipi*, ‘camino menor’. Como en otras ocasiones, vemos repetido un genérico en el mismo topónimo, uno en castellano y otro en euskera.

Asimismo, vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

2.75. **BIRITXIN**

DOC. *Birichina* (1536, AHPA, P. 6.650), *Birichina* (1545, AHPA, P. 6.661), *Birichina* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 703), *Birichina* (1617, TA), *Berizina* (1650, AHPA, P. 4.487, f. 162), *Birichina* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291v), *Birichina* (1667, AHPA, P. 10.708, f. 75v), *Verechina* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 16), *Verrichina* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 16v), *Virichina* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 6), *Birrichina* (1698, TA), *Virichina* (1714, AHPA, P. 9.013, f. 9), *Cequia de Birichina* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153), *Birinchin* (1826, TA), *Birinchina* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 822v), *Virichin* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 680v), *Alto de Berinchin* (1887, AMV, sig. C/25/27), *Birinchin* (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Birinchu* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Bichina* (1909, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Virnichin* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Virin-*

china (1923, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali), *Prado de Virinchin* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Bichina* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Prado Virinchin* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Berinchin* (1956, TA), *Berrinchin* (1956, TA), *Virinchin* (1956, TA), *Monte de Virinchin* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Birinchu* (1957, AMV, sig. LD-39-1), *Monte de Birinchu* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Prado de Birinchin* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 129), *Prado de Berrincin* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *Birinchin* (1988, CT), *Berrintxin* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Birichina* que linda con el camino real que ban de Bitoria a Billa Real y por la hondonada el Prado que llaman *Padurea*.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291v).

“Vna heredad en el termino llamado *Birichina* que alinda... al *Prado de DuracoVraldea*.” (1667, AHPA, P. 10.708, f. 75v).

“Una heredad en el termino llamado *Birichina*... pegantte azequia que bajan las aguas de *Yturricho Zabala* a *Padurea* con dos mangas la vna pegantte a la *Cequia de Birichina*... y al *Cotteado de Duracuraldea*.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

“...en el término de Gamarra Menor hay una *Alto* llamado *Berinchin* entre el camino vecinal y las heredades.” (1887, AMV, sig. C/25/27).

“Otro Prado denominado *Batalleca*,... Linda Norte con *Prado de Berrincin*,... Este *Río Zadorra*.” (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130).

OBS. Este término se documenta desde el siglo XVI hasta nuestros días. A partir de 1876 predominan las formas sin *-a*. También hallamos este topónimo y sus variantes en los pueblos alaveses de Olano, Catadiano, Margarita, Manurga, Mendibil, Artaza, Durana y Elosu. Relacionado con este nombre pudiera ser el apellido *Biritxinaga*. En algunos textos aparece acompañado de los genéricos: cequia, alto, prado y monte.

Es un topónimo vivo hoy en Gamarra Menor e indican los informantes que se cruzan el camino de Durana y el del río.

Mapa Gamarra Menor. n. 11.

2.76. BIZKARGANA

DOC. *Vizcarragana* (1699, AHPA, P. 5.666, f. 688v), *Viscargaña* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 94v), *Vizcargana* (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo), *Larras de Viscargana* (1746, AHPA, P. 740, f. 838), *Viscargana* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 200v), *Viscargaña* (1756, AHPA, P. 852, f. 96), *Biscargana* (1759, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 8, f. 67), *Viscargaña* (1765, AHPA, P. 1.313, f. 97v), *Bizcargana* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 123v), *Vizcargana* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1396), *Vizcargana* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 475), *Vizcarga-*

na (1810, AHPA, P. 8.706), *Bizcargana* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una heredad en el termino de *Viscargaña* que alinda por la ondada con el camino carretil que ba a la *Sierra de Araca*.” (1731, AHPA, P. 8.957, f. 94v).

“Una heredad en el termino de *Viscar* ostea que alinda por el Norte a las *Larras de Araca* y por el medio dia a las *Larras de Viscargana*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 838).

“Una heredad en el termino de *Luparia*, o, *Vizcargana* y se halla entre el camino por donde se va por *Elesortea* a *Araca* y la *Cequia de Donospidea*.” (1810, AHPA, P. 8.706).

OBS. Es un compuesto de *bizkar* ‘loma, colina’, y *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo: ‘el alto de la loma’. En algunos testimonios documentales, ese segundo elemento aparece transcrito con la forma *-gaña*. Se trata de la variante *-gain*, más artículo, predominante en la parte oriental de Álava. Su presencia en la documentación puede ser reflejo de la presencia real de ambas variantes léxicas, *-gan* y *-gain*, en el entorno de Ubarrundia, o más bien puede obedecer al uso particular de los escribanos que redactaron esos documentos.

Todos los documentos recogidos sitúan este topónimo en Gamarra Mayor, pero López de Guereñu y Elizalde lo citan en Retana.

Sobre *bizkar*, véase *Bizkarra* en Retana.

2.77. BIZKARROSTEA

DOC. *Viscar ostea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Vizcarostea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Bizcarostea* (1523, AHPA, P. 11.672), *Vizcarrostea* (1533, AHPA, P. 6.669), *Bizcar costea* (1538, AHPA, P. 6.785), *Vizcarrostea* (1588, AHPA, P. 6.220), *Vizcachostea* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 270), *Bizcarestea* (1601, AHPA, P. 15.206, 27 de febrero), *Vizcarostea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 558), *Bizcarrostea* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 421), *Vizcarrostea* (1613, AHPA, P. 2.609, f. 1.372), *Vizcarroztea* (1621, AHPA, P. 9.146, f. 469), *Vizcarroztea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 693), *Vizcarhostea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 849), *Byzcarroztea* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754), *Vizcaraostea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890), *Vizcarroztea* (1684, AHPA, P. 6.057, f. 170), *Bizcarosttea* (1703, AHPA, P. 348, f. 680v), *Viscarrosttea* (1713, AHPA, P. 406 A, 26 de marzo), *Viscarrostea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 24v), *Biscarrostea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25), *Vizcarrosttea* (1741, AHPA, P. 595, 18 de diciembre), *Biscarostea* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707), *Vizcarrostea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 158), *Viscarostia* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 206), *Vicarrostea* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1064v), *Viscarrostea* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Biscarrostea* (1894, AMV,

sig. sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Vizcarrostea* (1902, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Vicarroztea* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Vicorrostea* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Biscorrostea* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Vizcorrete*a (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Biscarrostea* (1956, TA), *Bizcarrostea* (1956, TA), *Biscorrostea* (1988, CT), *Bizcarrostea* (1988, CT), *Bizkarrostea* o *Bizkorrostea* (2010, IO).

“Una pieza que dizen de *Bizcarrostea* de 5 yugadas se atiene a pieza de Samillan e a otra de herederos de Gonzalo Çufia e a camino real.” (1523, AHPA, P. 11.672).

“Otra heredad en el termino llamado *Vizcarhostea*... que se tiene a una Acequia que llaman *Donia ezpidea*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 849).

“Una pieza en el termino de *Vizcaraoste*a en el camino carretil que va por *Elejoste*a a *Araca* y la *Acequia de Donaspidea*.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890).

“Una pieza en el termino de *Vizcarrostea* que linda por ondonada al camino real de Gamarra al señorío de Vizcaia.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890).

“Heredad en el termino de *Vicarroztea* Norte Camino y *Sierra de Araca*.” (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

OBS. Este topónimo está compuesto, como el anterior, por *bizkar*, ‘loma’, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Se documenta en Gamarra Mayor. Hoy día es un topónimo vivo en ambas Gamarras.

Sobre *bizkar*, véase *Bizkarra* en Retana.

Mapa Gamarra Mayor. n. 31.

Mapa Gamarra Menor. n. 25.

2.78. BUSTURBEA

DOC. *Buzturbya* (1542, AHPA, P. 6.644), *Busturbia* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Buzturvea* (1575, AHPA, P. 6.258), *Campo de Busturbia* (1581, AHPA, P. 6.614), *Buztunbia* (1595, AHPA, P. 6.241), *Casas de Busturbia* (1604, AHPA, P. 2.464, f. 558), *Burturvia* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685), *Prado de Busturbia* (1625, AHPA, P. 4.764), *Prado de Busturbia* (1653, AHPA, P. 3.661, f. 124), *Busturruvia* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Prado de Vusturbia* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Busturvea* (1719, AHPA, P. 295, f. 910), *Prado de Vustturbea* (1719, AHPA, P. 295, f. 910), *Busturuia* (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726), *Prado de Bustturbi* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 12v), *Busturbio* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 24), *Busturbil* (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo), *Prado de Busturbea*

(1747, AHPA, P. 9.401, f. 435), *Vusturvi* (1810, AHPA, P. 8.706), *Prado de Vusturbe* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 206v), *Campo de Busturbi* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 159), *Busturbi* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Bustarbi* (1897, AHPA, P. 22.283, f. 838), *Busturbe* (1914, AMV, sig. 2-14-32), *Busturbe* (1922, LE), *Pozo de Busturvi* (1927, AMV, sig. 02-014-035), *Bustibi* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Busturbi ynchaguerra* (1938, AMV, sig. 02-014-034, caja: STU), *Busturbi* (1956, TA), *Bustubi* (1956, TA), *Busturbi* (1988, CT), *Busturbi* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Doynsepedia* a Acequia llamada *Doneaspide errequea* que baja de *Gaçalbidea* a *Burturvia*.” (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685).

“Una pieza en el termino de *Busturbia* camino al termino de *Basaldea* y al *Prado de Busturbia*.” (1625, AHPA, P. 4.764).

“Otra eredad en el termino que llaman *Basturbia*... que alinda al camino carril que ban de este lugar a *Araca*... y al *Prado de Vusturbia*.” (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril).

“Otra heredad en el termino llamado *Busturvea*... alinda con el camino carritel que va de dicho lugar a *Araca*... y al *Prado de Vusturbea*.” (1719, AHPA, P. 295, f. 910).

“Otra [heredad] en el termino dicho de *Vizcarnaga*... alinda... con una hacequia que dirige del *Prado de Vusturbe* al camino para la billa de *Vilvao*.” (1815, AHPA, P. 9.657, f. 206v).

“Atravesando el termino labradio en el que titulan *Busturbi*..., mirando para la *Sierra de Araca* en recto... se planto un mojon... Siguiendo recto con igual direccion... el termino conocido de *Busturbi* àtrabesando el camino carril que de Gamarra Mayor se ba al Menor y el de Retana...y pegante á el dicho camino, se planto otro [mojón].” (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

OBS. Seguramente compuesto de *Busturi*, pues conocemos este topónimo de Gamarra, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘debajo’, con resultado *-be* y marca de artículo. Desde los primeros testimonios del siglo XVI, se presenta la disimilación vocálica *-ea > -ia*. Es un nombre que tiene algunas variaciones a lo largo de los años y que hoy día está vivo en Gamarra Mayor como *Busturbi*. Además, indican los informantes, *Pozo de Busturbi* y *Camino de Busturbi*.

Véase *Busturi*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 30.

2.79. BUSTURBIDE

DOC. *Busturbidea* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 223), *Busturbide* (1600, TA), *Camino de Busturbia* (1605, AHPA, P. 5.880, f. 352), *Busturbidea* (1623, AHPA, P. 4.053), *Busturbidea* (1675, AHPA, P. 5.631, f. 779v), *Busturbide* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 29), *Busturuide* (1697, AHPA, P. 8.928, f. 138), *Ca-*

mino de Busturbi (1747, AHPA, P. 857, f. 2), *Camino de Busturvi* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1355v), *Camino de Busturbi* (1854, AHPA, P. 8.703, f. 122v), *Camino de Busturbi* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 582), *Busturbide* (1897, AHPA, P. 22.284, f. 1.615v), *Busturbide* (1897, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Busturbide* (1935, AMV, sig. 02/014/035), *Camino de Busturbi* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Vizcarostea Camino de Busturbia a Araca*.” (1605, AHPA, P. 5.880, f. 352).

“Una heredad en el termino llamado *Busturbi* que alinda por el Norte al *Camino carril de Busturbi* que se va a *Araca*.” (1747, AHPA, P. 857, f. 2).

“Yten apearon y midieron otra heredad en el termino de *Ynchaurre* propiedad del cittado lugar de Gamarra Maior sembradura de nueue a diez celemines que forma su largo de orientte a ponientte y alinda por el ponientte con la zequia que vaja de el *Montte de Araca* al *Camino de Busturvi* y por el orientte con eredad de el vinculo que goza el expresado Eugenio Fernandez de Bettoño por el Nortte con eredad de Phelipe y Franzisco Ladron de Gueuara becinos de el lugar de Gamarra Maior y por el mediodia alinda con eredad de el maiorazgo de *Arze* y *Arrietta* que administtra don Thomas Joseph de Cauia becino de la referida ciudad de Vittoria...” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1355v).

“Una heredad en el termino de *Viceorroste* linda por oriente á *Camino de Busturbi* para *Araca*.” (1865, AHPA, P. 13.742, f. 582).

OBS. Probablemente del topónimo *Busturbe*, más *bide*, ‘camino’. La forma castellana, *Camino de Busturbi*, aparece ya en el siglo XVII.

Es un término vivo hoy día en Gamarra Mayor como *Camino de Busturbi*.

Véase *Busturi*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 30C.

2.80. BUSTURI

DOC. *Busturi* (1717, AHPA, P. 328, f. 1.100v), *Prado de Busturi* (1717, AHPA, P. 328, f. 1.100v), *Busturi* (1733, AHPA, P. 791, f. 997v), *Prado de Busturi* (1733, AHPA, P. 791, f. 997v), *Busturi* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1.087), *Busturi* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.509), *Busturiz* (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.300v), *Busturi* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 2.706), *El camino de Busturiz* (1881, AHPA, P. 13.939, f. 2.214), *Camino de Busturiz* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.497v), *Camino de Busturiz* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Camino de Busturiz* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Camino de Buzturiz* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Busturi* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda).

“Una heredad en el termino de *Busturi* que linda a la zequia que sale al *Prado de Busturi*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 1.100v).

“Una heredad en el termino de *Ynchagurra* por el orientte a una zequia que vaja para el termino de *Busturi*.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1.087).

“Una heredad en el termino de *Busturi* antiguamente *Donospide*.” (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.509).

“Una heredad en el termino de *El Camino de Busturiz*.” (1881, AHPA, P. 13.939, f. 2.214).

“Término en que radica *Camino de Busturiz*.” (1898, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Una de los orígenes que cita Mitxelena (1953) para *Busturi* es ‘cinco villas’, del numeral *bost*, ‘cinco’ más el sustantivo *huri*, ‘villa’, en referencia probablemente a un monte comunal cuyo aprovechamiento sería compartido por cinco villas, como es el caso de *Busturia* en Trebiñu.

En los testimonios documentales vemos alternancia de *Buzturi*, *Buzturiz*, así como *Camino de Buzturi* que quizá se podría relacionar con el topónimo anterior, *Busturbide*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.81. BUZTINBEA

DOC. *Bustinbe* (1593, AHPA, P. 4.974, f. 196), *Prado de Bustinbia* (1593, AHPA, P. 4.974, f. 196), *Bustinbia* (1595, AHPA, P. 4.969, f. 92).

“Una pieza do dizen *Bustinbia* senda a *Araca*.” (1595, AHPA, P. 4.969, f. 92).

OBS. Es un topónimo compuesto por *buztin*, ‘arcilla’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be* y artículo. Como en otros casos, hay testimonios que presentan la disimilación vocálica *-ea > -ia*.

Aunque López de Guereñu lo cita en Miñano Mayor y Retana, solamente conocemos testimonios documentales en Gamarra y Retana.

2.82. BUZTINZURI

DOC. *Bustinsuri* (1604, AHPA, P. 3.882), *Buzttunzurria* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698), *Busttinzurri* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 348v).

“Una pieza en el termino de *Busttunzurria* rodeado de caminos que van a Zurbano y a Vizcaya.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698).

“Una heredad en el termino de *Barrarttea* por mediodia con el *Campo de Barrachi*; por el Nortte a camino carril escusado que va desde el *Puente de Sto Thomas* para *Busttinzurri* ó *Escalmendi*.” (1764, AHPA, P. 1.289, f. 348v).

OBS. De *buztin*, ‘arcilla’, y el adjetivo *zuri*, ‘blanco’. Solamente disponemos de estos tres testimonios que parecen ser de Gamarra Mayor.

2.83. CALLEJA DEL COTEADO

DOC. *Calleja del Cotiado* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 652), *Calleja del Coteado* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 652), *Calleja de Cotado* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 684), *Calleja del Coteado* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una eredad en el termino de *Bastobi* que linda por el meridiano a la *Calleja del Cotiado*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 652).

“Una heredad en *Padura*, surcante por Norte á *Calleja del Cotado*; Poniente *Prado de Padura*.” (1861, AHPA, P. 13.514, f. 684).

OBS. Es un topónimo documentado tanto en Gamarra Mayor como en Gamarra Menor.

Véase *El Coteado*.

2.84. Las CALLEJAS

DOC. *Las Callejas* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.441v), *Las Callejas* (1876, AHPA, P. 13.545, f. 1.740v), *Las Callejas* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 87), *Las Callejas* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 113), *Callejas* (1883, AMV, sig. 02/014/032), *Las Callejas* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Callejas* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Callejas* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Las Callejas* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Callejas* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Las Callejas* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Las Callejas* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Callejas* (1929, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Las Callejas* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Las Callejas* (1956, TA), *Las Callejas* (1988, CT), *Las Callejas* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Las Callejas*; linda al Norte con camino para Abechuco.” (1879, AHPA, P. 13.913, f. 87).

“Término en que radica *Callejas*. Linderos Sur a camino, Este a cequia y senda.” (1908, AMV, sig. 02/014/033).

“Término en que radica *Las Callejas*. Linderos Norte camino, Sur y Este senda y acequia.” (1926, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Término junto al núcleo urbano.

Mapa Gamarra Mayor. n. 39.

2.85. CAMINO DE ABECHUCO

Véase *Abetxukubidea*.

2.86. CAMINO DE ARAKA

DOC. *Camino de Araca* (1576, AHPA, P. 6.858), *Camino de Araca* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 522v), *Senda de Araca* (1746, AHPA, P. 693, f. 563), *Senda de Araca* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400v), *Camino de Araca* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 393v), *Camino de Araca* (1805, AHPA, P. 10.276, f. 422v), *Senda de Araca* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 82), *Camino de Araca* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.508v), *Senda de Araca* (1905, AMV, sig. 02/014/033), *Senda de Araca* (1905, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Camino de Araca* (1910, AMV, sig. 02/014/031), *Camino de Araca* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Camino de Araca* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Camino de Araca* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Camino de Araca* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una heredad en el termino *Santtapinaerrequea*, que alinda por el oriente á una cequia que vajan las aguas de la *Senda de Araca* para el rio *Zadorra*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400v).

“Heredad en el termino de *Vicarroztea Norte Camino y Sierra de Araca*.” (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

OBS. Su forma vasca, *Arakabidea*, también está documentada, aunque con menos testimonios que éste.

Es un término de Gamarra Mayor.

Véase *Arakabidea*.

2.87. CAMINO DE AREAGANA

DOC. *Camino de Ariagana* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 461), *Camino de Ariagana* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848v), *Camino de Areagana* (1664, AHPA, P. 4.326, f. 172v), *Camino de Ariagona* (1712, AHPA, P. 307, f. 115), *Camino de Ariagona* (1717, AHPA, P. 424, f. 544), *Camino de Ariagana* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.394v), *Camino de Ariagana* (1776, AHPA, P. 1.303., f. 1.243), *Camino de Areagana* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 13), *Camino de Areagana* (1802, AHPA, P. 8.962, f. 106v), *Camino de Areagana* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 213v), *Camino de Ariagana* (1810, AHPA, P. 8.706), *Camino de Ariagana* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Una pieza en el termino de *Donostea ostea* que sale al camino que ban por *Donostea* para la rueda de Abechuco y sale por la mangada al *Camino de Ariagana*.” (1645, AHPA, P. 2.959, f. 461).

“Otra pieza en dicho termino [*Uruguibela*] que alinda al *Camino de Ariagana* que es el que ban de Gamarra para Abechuco.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848v).

“Una heredad en el termino de *Donostti* que alinda por las parttes del meridiano y Norte con dos Caminos carretiles de *Donostti* y *Ariagana*.” (1776, AHPA, P. 1.303., f. 1.243).

“Una heredad en el termino de *Uruguibela*, que coge con una escuadra hasta cerca el *Camino de Areagana* que se ba al lugar de *Abechucoco*, y linda por el Norte á la Senda llamada *Letania videa*.” (1778, AHPA, P. 1.692, f. 13).

“Término en que radica *Ariagana*. Linderos Sur *Camino de Ariagana*, Este rivazo y *Camino de Ariagana*.” (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

OBS. Según los testimonios escritos, este término estaría cercano al término de *Donostia*, al igual que *Areagana*.

Es un término de Gamarra Mayor.

Véase *Areagana*.

2.88. CAMINO DE SAN JOSÉ

DOC. *Camino de San Joseph* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 366), *Camino de San José* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Camino de San José* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Camino San Jose* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una heredad en el termino de *Elorri* cerca de *Sn Jph*. linda por el oriente a la Senda que llaman *Aserrotta*; por el meridiano al *Camino real de Sn Jph* y por el Norte a una senda.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 366).

“Término en que radica *Gamarratea*. Linderos Oeste *Camino de S. José*.” (1912, AMV, sig. 02/014/033).

“Una heredad en el termino de *San Jose*. Sur *Camino San Jose*.” (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. El término *San Jose* está en Gamarra Menor. Por lo tanto, este camino también lo situaríamos en esta localidad. No conocemos testimonios de este topónimo en euskera.

Véase *San Jose*.

2.89. CAMINO DEL GANADO

DOC. *Camino del Ganado* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 601), *Camino del Ganado* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 179), *Camino del Ganado* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Camino del Ganado* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Camino del Ganado* (1927, AMV, sig. 2-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Camino del Gana-*

do (1932, AMV, sig. 2-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *El Ganado* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Camino del Ganado* (1988, CT), *Camino del Ganado* (1988, CT), *Camino del Ganado* (2010, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Camino del Ganado* linda por poniente al dicho camino del ganado.” (1855, AHPA, P. 13.255, f. 601).

“Una heredad sita en el termino *Camino del Ganado* lindante Norte á camino que dirige del *Monte de Araca*.” (1861, AHPA, P. 13.514, f. 179).

OBS. Actualmente se conocen dos términos con este nombre, uno en Gamarra Mayor, cerca de *Las Canteras*, y otro en Gamarra Menor cerca de *Padura*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 14.

Mapa Gamarra Menor. n. 27.

2.90. CAMINOVIEJO

DOC. *Camino Viejo* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 133v), *Camino Viejo* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *Camino Viejo* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *el Camino Viejo* (1931, AMV, sig. 27-15-12), *Camino Viejo* (1988, CT), *Caminondo* o *Camino hondo* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Aspidea* por poniente al *Camino viejo* de Gamarra a Bilbao.” (1845, AHPA, P. 13.230, f. 133v).

“Otra tierra en el termino de *Arpidea*... Oeste *Camino Viejo* de Gamarra para Bilbao.” (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326).

OBS. Se refiere al camino antiguo hacia Bilbao. En Retana conocemos la forma vasca de este topónimo, *Bidazarra*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 9.

2.91. La CAMPA

DOC. *La Campa* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *La Campa* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 29), *Prado La Campa* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Prado La Campa* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *La Campa* (1956, TA), *Prado La Campa* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *La Campa* o *Kanpanatxo* (2010, IO).

“Termino *La Campa*, Este y Oeste caminos, Sur y Norte heredades” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“Otro Prado denominado *La Campa*.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

“Prado denominado *La Campa* (50 as).” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Es un término vivo en Gamarra Menor. Según dicen los informantes, también se le llama *Kanpanatxo*. Sin embargo, López de Guereñu cita *La Campa* como término de Gamarra Mayor.

Véase *Kapanatxo*.

Mapa Gamarra Menor. n. 12.

2.92. Las CANTERAS

DOC. *Las Canteras* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Las Canteras* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 475), *Las Canteras* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1768), *Canteras* (1904, AMV, sig. 02/014/032), *Las Canteras* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Las Canteras* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Las Canteras* (1988, CT), *Las Canteras o Arrobi* (2010, IO)

“Una heredad en el termino de *Las Canteras*.” (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. Este topónimo, tal como vemos en los datos documentales, es reciente. No se documenta hasta finales del siglo XIX. *Cantera* en euskera es *Arrobi*. De ahí que hoy día todavía estén vivos los dos topónimos. *Las Canteras* y *Arrobi*. El primero es traducción del segundo.

Véase *Arrobi*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 13

2.93. EL CAÑO

DOC. *El Caño* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 558), *El Caño* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.389), *El Caño* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 31), *El Caño* (1878, AHPA, P. 13.783, f. 3.677v), *El Caño* (1882, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *El Caño* (1883, AMV, sig. 02/014/033), *Los Caños* (1891, AHPA, P. 20.719, f. 362), *Los Caños* (1892, AMV, sig. 02/014/033), *Los Caños* (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *El Caño* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *El Caño* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Caño* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Caño* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *Caño* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Caño* (1927, AMV, sig. 2-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *El Caño* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Caño* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *El Caño* (1988, CT), *El Caño* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *El Caño*.” (1819, AHPA, P. 8.778, f. 558).

“Término en que radica *El Caño*.” (1883, AMV, sig. 02/014/033).

“Término en que radica *Caño*. Linderos Sur camino, Este camino público.” (1923, AMV, sig. 02/014/033).

“Término en que radica *Los Caños*. Linderos Sur camino a *San José*.” (1926, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Este término aparece en la documentación tanto en singular como en plural. Es un término documentado entre el siglo XIX y el siglo XX, que se sitúa en Gamarra Menor, junto al término de *San Jose*.

Hoy día es un término vivo y los informantes dicen que se llama *El Caño*, porque el dueño de la pieza colocó un caño para conducir el agua.

En Amarita conocemos la forma vasca del topónimo, *Kañua*.

Mapa Gamarra Menor. n. 17.

2.94. La CHOZA

DOC. *La Choza* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *La Choza* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *La Choza* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una heredad en el termino de *La Choza*.” (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Término en que radica *La Choza*. Linderos Oeste camino público.” (1926, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Es un término que pertenece a Gamarra Menor. Solamente se documenta en el siglo XX y hoy día no lo recuerdan.

2.95. El COTEADO

DOC. *Cotero redondo* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *Coteao redondo* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *Coteado* (1853, ATHA, ref. D.1392-3, f. 49), *El Coteado* (1870, AHPA, P. 13.686, f. 845v), *Coteado Redondo* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 1.021v), *El Coteado* (1886, AHPA, P. 18.752, f. 151), *Coteado* (1893, AMV, sig. 46-32-16), *Coteado* (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v), *Coteado redondo* (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v), *Coteado* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Coteado* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Coteados* (1915, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Coteado* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *Coteado* (1925, AMV, 02/014/033), *Coteado* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Cotiau* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Cotiado* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor- Gámiz), *Coteado* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *El Coteao* (1988, CT), *El Cotiau* (2010, IO, Gamarra Menor), *El Cotiao* (2010, IO), *El Cotiao Largo* (2010, IO).

“Apeo, deslinde y reconocimiento hecho de los montes y prados que tienen en comun los pueblos que componen el primer distrito; este año de 1853. Apeo de montes y prados: Se reconoció y deslindó *El Coteado* de este pueblo, conocido con el propio nombre que surca por oriente con el *Rio Zadorra*; por meridiano, poniente y Norte con heredades del pueblo; tiene aprovechamiento de pastos y aguas, la ciudad de Vitoria desde el quince de agosto, hasta primero de marzo. Ygualmente fué ecsaminado y deslindado el Prado que dentro del circulo tiene este pueblo titulado *Padura*, y está rodeado con heredades del mismo pueblo.” (1853, ATHA, ref. D.1392-3, f. 49).

“Una heredad en el termino de *Coteado Redondo*, o, *Coteado Largo*.” (1883, AHPA, P. 13.365, f. 1.021v).

“Sobre reconocimiento de rios y azequias del 1er distrito del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria: Relación de las faltas encontradas en el reconocimiento practicado por el que suscribe, en los rios y acequias del término campanil del pueblo de Gamarra Mayor: término de *Coteado y Hortucho*.” (1924, AMV, sig. LD/012/001).

“Término en que radica *Artucho*, o, *Coteado*.” (1925, AMV, 02/014/033).

OBS. *Cotear* es un dialectalismo por el general *acotar*. López de Gue-reño (1958) define *coteado* como “un terreno acotado donde pasta únicamente el ganado del pueblo”.

Los datos documentales que aquí se presentan pertenecen tanto a Gamarra Mayor como a Gamarra Menor. Parece, según los testimonios, que al coteado de Gamarra Mayor se le ha llamado *Coteado Redondo* o *Largo*. Asimismo, algunos textos lo identifican con el término *Ortutxo*. Hoy día diferencian dos coteados en Gamarra Mayor, *El Coteao* y *El Coteao Largo*, que es un prado.

En la documentación de Gamarra Menor, unas veces se cita *El Coteado*, y otras, *El Coteado de Durana*. El término actual, *El Cotiau*, está pegando al pueblo de Durana.

Mapa Gamarra Mayor. n. 5. *El Coteado*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 6. *El Coteado Largo*.

Mapa Gamarra Menor. n. 8.

2.96. EL COTEADO DE DURANA

DOC. *Coteado de Durana* (1897, AMV, sig. 46/005/041), *Coteado Durana* (1913, AMV, sig. 38/003/020), *Coteado de Durana* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *Coteado de Durana* (1942, AMV, sig. 30/030/053).

“... se toma a la derecha para Amárita de aquí al mojon nº 188 que se halla en el termino *Arecharburúa* en el ribazo del *Rio Zadorra*... todo al Norte recorriendo los términos y sus mojones radicados en

Chulitarana, Padurea, Alambarrieta, Hoyo de la Campana o Sarrastrana en cuyo punto se hallan 24 mojones muy próximos los unos de los otros hasta llegar al termino *Aldacha* donde sale Luco y entra Ullivarri Gamboa y Arróyave. Aquí se cambia rumbo al mediodía recorriendo los terminos de *Restra, Restravidea, Saldesia, Olacheta, Zubizarri, Moscurio, Artavidea, Yrazcaya, San Pauloa, Mariamandasolo* y *Coteado de Durana* con los pueblos dichos y Mendivil, Retana y Gamarra Menor se llegará al mojon 258 sito en el *Coteado de Gamarra Menor*. Continuando al mediodía por la orilla del *Rio Zadorra* que su mitad divide en una extension de 1.431 metros se llegará atravesando dicho rio al mojon nº 259 que se halla situado junto a la Fabrica de harina que se titula *Escalmendi*. Es el ultimo de la visita.” (1928, AMV, sig. LI/5/45).

OBS. Traemos aquí este topónimo pues parece ser que *El Coteado* de Gamarra Menor está lindando con *El Coteado de Durana*. En el pueblo de Durana hay un término lindante a éste que actualmente se llama *Los Coteaos*.

2.97. La CRUZ

DOC. *La Cruz* (1741, AHPA, P. 8.660, 21 de octubre), *La Cruz* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 136), *La Cruz* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *La Cruz* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *La Cruz* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *La Cruz* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *La Cruz* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *La Cruz* (1988, CT), *La Cruz* (2010, IO).

“Hereditad en el termino de *Gamarra Soloa* ó *La Cruz* por mediodía al camino carril de Gamarra Mayor a Retana, por el Norte a la senda que de [Gamarra Mayor] dirige a la *Ermita de San José*.” (1845, AHPA, P. 13.230, f. 136).

OBS. Aparece en la documentación de los dos pueblos de Gamarra y todavía está vivo en ambos pueblos. El texto de 1845 pertenece a Gamarra Mayor, donde leemos que el término es llamado *Gamarrasoloa* o *La Cruz*. Hoy día dicen *La Cruz*.

En Gamarra Menor colocan este topónimo cerca de Gamarra Mayor. Según los informantes, hubo una cruz en el lugar, pero los de Gamarra Mayor la quitaron de allí y la pusieron delante de su iglesia, en recuerdo de un cura fallecido por atropello.

No observamos la forma vasca de este topónimo en Gamarra. Sin embargo, en otros pueblos de Ubarandia conocemos *Kurutzepea, Kurutzekolarra* y *Kurutzealdea*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 40.

Mapa Gamarra Menor. n. 20.

2.98. DEBAJO DE SAN BARTOLOMÉ

DOC. *Devajo de la Hermita de San Bartolome* (1810, AHPA, P. 8.706), *debajo de Hermita de Bartolome* (1819, AHPA, P. 8.586, f. 189v), *San Bartolomebajo* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 86).

“Rain *devajo de la Hermita de Sn Bartolome*.” (1810, AHPA, P. 8.706).

“Vna rain pequeña *debajo de la Hermita de San Bartolome*.” (1819, AHPA, P. 8.586, f. 189v).

OBS. No conocemos su forma vasca, aunque conocemos en relación a esta ermita, *Sanbartolomeostea* y *Sanbartolomeondoa*.

Es un término de Gamarra Mayor.

Véase *Sanbartolomeostea* y *Sanbartolomeondoa*.

2.99. DETRÁS DE SAN ANTONIO

DOC. *Tras la hermita de San Antonio* (1764, AHPA, P. 1.604, f. 343), *Detras de San Antonio* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330), *Tras la hermita de San Antonio* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 194), *Tras de la hermita de San Antonio* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 212v), *Tras de la hermita de San Antonio* (1812, AHPA, P. 10.065, f. 226), *Tras de la ermita San Antonio* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 322v).

“Una heredad en el termino de *Detras de San. Antonio*.” (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330).

“Una heredad en el termino de *Tras la hermita de San Antonio*.” (1801, AHPA, P. 8.868, f. 194).

“Una heredad en el termino de *Tras de la hermita de San Antonio* que linda por el oriente a un regajo.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 212v).

OBS. No conocemos testimonios con la forma eusquérica. Existió en Gamarra Mayor una ermita cuya advocación fue *San Antonio de Padua*.

Véase *San Antonio*.

2.100. DETRÁS DE SAN JOSÉ

DOC. *De tras de la yglesia San José* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 82v), *Detrás de la ermita de San José* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 682), *Tras la ermita de San José* (1878, AHPA, P. 13.781, f. 1.056v), *Tras de San Jose* (1882, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en el termino de *Tras la ermita de San José*.” (1878, AHPA, P. 13.781, f. 1.056v).

“Heredad en el termino de *De tras de la yglesia San José* por Norte a camino viejo que desde Vitoria dirige a Retana.” (1844, AHPA, P. 8.562, f. 82v).

OBS. Este término está relacionado con la ermita de *San Jose* que hubo en Gamarra Menor. No conocemos testimonios en euskera de este topónimo.

Véase *San Jose*.

2.101. DONEASPIDEA

DOC. *Doneanez videa* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Donazbydea* (1541, AHPA, P. 6.642), *Cequia de Donazbidea* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201), *Doniezpidea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Doneazpidea* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 416), *Acequia de Doneaz Videa* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143), *Doneazbidea* (1595, AHPA, P. 4.969, f. 105v), *Cequia de Doneazbidea* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 137), *Doneazpidea* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 421), *Doneazpidea* (1613, AHPA, P. 2.609, f. 1.299), *Acequia de Doneaspide errequea* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685), *Doneasbidea* (1626, AHPA, P. 3.005), *Doñez videa* (1628, AHPA, P. 4.176, f. 289), *Doneaspidea* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 28v), *Cequia de Doniz Pidea* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 649v), *Donespidea* (1660, AHPA, P. 6.524, 3 de junio), *Donespidea* (1663, AHPA, P. 3.572, 9 de noviembre), *Donaspidea* (1664, AHPA, P. 3.543, 23 de agosto), *Doñaspidea* (1676, AHPA, P. 5.573, 17 de abril), *Donaizpidea* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171), *Donaespidea* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 109), *Çequia de Dones pidea* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Doña espidea* (1731, AHPA, P. 807, f. 425v), *Donaspidea* (1736, AHPA, P. 804, f. 543), *Doñespidea* (1745, AHPA, P. 800, f. 532v), *Cequia de Donespidea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Cequia de Doñaspidea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.396), *Donaispidea* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403v), *Donospide* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 538v), *Donospide* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Donospide* (1922, LE), *Donespide* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Donospide* (1956, TA).

“Otra pieza en el termino llamado *Doneaz Videa*... se tiene a vna acequia llamada *de Doneaz Videa*.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143).

“Una pieza en el termino de *Doynsepedia* a Acequia llamada *Doneaspide errequea* que baja de *Gaçalbidea* a *Burturvia*.” (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685).

“Otra heredad en el termino de *Donia azpidea* que alinda... por la ondonada a una *Cequia de Doniz Pidea*.” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 649v).

“Una pieza en el termino de *Donaizpidea* senda y zequia que baja de *Araca*.” (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171).

“Una heredad en el termino de *Ynsagurra* que por la ondonada se tiene a la *Cequia de Donespidea*.” (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

“Una heredad en el termino *Luparia*, o, *Vizcargana* y se halla entre el camino por donde se va por *Ellestoea* á *Araca* y la *Cequia de Doñaspidea*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.396).

OBS. Este topónimo se refiere al hagiónimo *Done Joanes*, es decir, ‘San Juan’, más *bide*, ‘camino’, con variante *-pide*, y marca de artículo. Es decir ‘Camino a San Juan’. Este camino es el que dirigía a la antigua ermita de *San Juan* en Miñano Mayor.

Véase *Jaundones* en Miñano Mayor.

2.102. DONOSTIA

DOC. *Donostia* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201), *Donostia* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 270), *Donesti* (1600, TA), *Denostea* (1607, AHPA, P. 2.978, f. 507), *La peña de Donesti* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876v), *Peña de Donesti* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Donesti* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Camino de Donosti* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 66), *Donosti* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 64), *Camino de Donesti* (1700, AHPA, P. 305, f. 28 de enero), *Donostia* (1702, AHPA, P. 347, 26 de octubre), *Donosti* (1706, TA), *Donosti* (1731, AHPA, P. 807, f. 425v), *Peña de Donosti* (1733, AHPA, P. 791, f. 1540v), *Donosti* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 200), *Donostti* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.243), *Donosti* (1810, AHPA, P. 8.706), *Camino de Donosti* (1810, AHPA, P. 8.706), *Donosti* (1819, AHPA, P. 8.586, f. 191), *Donoste* (1883, AMV, sig. 02/014/032), *Donosti* (1897, AHPA, P. 22.289, f. 534v), *Donoste* (1902, AHPA, P. 31.796, f. 567v), *Donosti* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Donosti* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Camino de Donostti* (1942, AHPA, P. 8.660, 10 de marzo).

“Una pieza do dizen *Donostia* camino a Abechucu.” (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201).

“Una pieza en el termino de *Arriagana* que linda con el camino carretil que va a Abechuco y con la senda que va de Gamarra a Abechuco; linda a la *Zequia de Santa Piña errequea* y al *Camino de Donosti*.” (1697, AHPA, P. 5.990, f. 66).

“Una pieza en el termino de *Donosti* que linda por la ondonada al *Rio Zadorra*.” (1697, AHPA, P. 5.990, f. 64).

“Otra [heredad]... en el termino de *Donostia* y *Landochoeta* junto a la peña.” (1702, AHPA, P. 347, 26 de octubre).

“Una heredad en el termino de *Donosti* y por el Norte al camino carril que se va de el expresado lugar de Gamarra Maior par las ruedas de *Abechucu*.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 200).

“Una heredad en el termino de *Donostti* que alinda por las parttes del meridiano y Norte con dos Caminos carretiles de *Donostti* y *Ariagana*.” (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.243).

“Una heredad en el termino de *La Peña* que alinda por el meridiano al *Rio Zadorra* y por el Norte al camino carretil que va a *Donosti*.” (1810, AHPA, P. 8.706).

OBS. *Donestia* proviene de *(Jaun) Done Sebastiani, ‘San Sebastián’. Es un término muy documentado en Gamarra Mayor. Seguramente se refera a una ermita dedicada a la advocación de San Sebastián, pero no tenemos testimonios documentales de dicha ermita en Gamarra Mayor. En cambio, en Arriaga sí hubo una ermita de *San Sebastián* y un término llamado *Donestia*. Bien pudiera ser que este término tenga relación con la ermita de Arriaga.

2.103. DONOSTIOSTEA

DOC. *Doneci ostea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Donesti ostea* (1557, AHPA, P. 5.444), *Donoste ostea* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *Donostiostea* (1571, AHPA, P. 9.139, f. CCCXLVII), *Donezti ostea* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 456), *Donestiostea* (1623, AHPA, P. 2.680), *Donostea ostea* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 460), *Donostiostea* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 335), *Donestiostea* (1665, AHPA, P. 3.148, 29 de marzo), *Donostti ostea* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 717), *Donosti ostea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 1.107v), *Donosttiosttea* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 272v), *Donosttiosttea* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 503v), *Donestiostea* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 568).

“Otra pieza... en termino que dicen *Doneci ostea* que ha è tiene por linderos... por la otra parte al camino que sale á *Axpuraa*.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una pieza do dizen *Donesti ostea* a Acequia que se llama *Santapia-rrequea*.” (1557, AHPA, P. 5.444).

“Una pieza en termino de *Donostiostea* a camino a Abechucu.” (1571, AHPA, P. 9.139, f. CCCXLVII).

“Una pieza en el termino de *Donostea ostea* mas alla de la cruz.” (1645, AHPA, P. 2.959, f. 460).

“Una heredad en termino de *Donostiostea* que linda por la ondonada con el camino que van de Gamarra a Avechucu.” (1647, AHPA, P. 5.872, f. 335).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Donostia*, ‘San Sebastián’, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Es un término de Gamarra Mayor.

Véase *Donostia*.

2.104. Las DOS AGUAS

DOC. *Las Dos aguas* (1881, AMV, sig. 02/014/032), *Las Dos aguas* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Las Dos aguas* (1931, AMV, sig. 27/15/1).

“Término en que radica *Uringate*, o, *Las Dos aguas*” (1881, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este término se localiza en Gamarra Mayor. Está poco documentado pero los de Gamarra solían ir a bañarse a *Dos aguas*. Los de Vitoria iban

‘de campo’ también a *Dos Aguas*. Según dicen nuestros informantes, se cruzaban los ríos *Zadorra* y *Santo Tomás*, aunque no están seguros de que el término perteneciera a Gamarra Mayor.

Véase *Uribiabatua*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 3.

2.105. DURABEA

DOC. *Durabea* (1573, AHPA, P. 5.073, f. 163), *Duranavea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Durabea* (1600, TA), *Durabea* (1603, AHPA, P. 4.893, f. 106), *Durabea* (1621, AHPA, P. 3.909), *Durabea* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 340v), *Durabea* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 292v), *Durabeya* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291v), *Duranabea* (1663, AHPA, P. 2.999, f. 565), *Durabeya* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 344), *Duranavea* (1672, AHPA, P. 3.697, f. 350), *Durabeya* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890v), *Durabeia* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.381v), *Duraue* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 246), *Durabeia* (1700, AHPA, P. 305, f. 28 de enero), *Durayaueya* (1712, AHPA, P. 307, f. 91), *Durauea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 26), *Durobea* (1732, AHPA, P. 798, f. 21v), *Duravea* (1747, AHPA, P. 857, f. 1v), *Durabea* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1.522v), *Durabea* (1789, AHPA, P. 1.422, f. 177), *Durabea* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una pieça en el termino de *Durabea* camino de Vitoria a Durana.” (1621, AHPA, P. 3.909).

“Una heredad en el termino de *Durabeya* que linda con el camino que ban por *Barrachi* a Surbano.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291v).

“Otra [pieza] en el termino de *Durauea*... que alinda... por el zierzo y poniente al camino que se uiene desde *Salinas* para la dicha ziuudad de Vitoria.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 26).

“Una heredad en el termino llamado *Duravea* que alinda por el poniente y ondonada a la *Zequia de Loyaarttea*.” (1747, AHPA, P. 857, f. 1v).

OBS. Son varios los topónimos que conocemos relacionados con el pueblo de Durana y éste es uno de ellos. Compuesto de *Durana*, en su forma eusquérica *Dura*, con caída de *-n-* intervocálica y posterior asimilación (*-aa > a*), más *-behe*, ‘parte baja’, con marca de artículo.

En los testimonios documentales, aun siendo en su mayoría *Durabea*, vemos también *Duranabea* en 1663, así como *Durabeia*, de *-be(h)e > bee + -a*, resultando *beia*, por disimilación.

La mayoría de los testimonios documentales sitúan este término en Gamarra Mayor.

2.106. **DURABIDEA**

DOC. *Durabidea* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754), *Durana videa* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 426), *Durana videa* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698v), *Durana videa* (1787, AHPA, P. 1.443, f. 433).

“Una pieza en el termino de *Durana videa* que linda al canpo.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698v).

OBS. Este nombre es claro: ‘El camino a Durana’, de *Dura* (Durana en euskera) más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Los documentos lo citan como topónimo de Gamarra Mayor y Miñano Menor.

2.107. **DURAGANA**

DOC. *Duragana* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 828v), *Duranagane* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 230), *Duraganea* (1539, AHPA, P. 6.789), *Duragana* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Duranagana* (1573, AHPA, P. 5.073, f. 163), *Duragana* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 547), *Duragana* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 734), *Duragana* (1588, AHPA, P. 6.220), *Duragana* (1599, AHPA, P. 4.951), *Duragana* (1600, TA), *Duragana* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 99v), *Duragana* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 460v), *Duragana* (1621, AHPA, P. 3.909), *Duragana* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.042), *Duragana* (1644, AHPA, P. 3.788, f. 236v), *Duragana* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Duragana* (1664, AHPA, P. 4.326, f. 173), *Prado de Duragana* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 83), *Larra de Duragana* (1675, AHPA, P. 8.856, f. 23 de junio), *Duragana* (1697, AHPA, P. 6.041, f. 430), *Duragana* (1708, AHPA, P. 97, f. 371), *Duragana* (1717, AHPA, P. 328, f. 1100v), *Duragana* (1733, AHPA, P. 791, f. 997v), *Duragana* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 365v), *Duragana* (1796, AHPA, P. 1.894, f. 121v), *Duraguea* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 434v).

“Una pieza do dizen *Duragana* camino que ban a *Seamendi* y a *Çurbano*.” (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24).

“Otra heredad en el dicho ttermino de *Duragana*... que alinda... al Prado que llaman *Duragana*.” (1664, AHPA, P. 4.326, f. 173).

“Una heredad en el termino de *Durabeya* que linda por la caucecera con la *Larra de Duragana*.” (1675, AHPA, P. 8.856, f. 23 de junio).

“Una eredad en el termino de *Duragana* que linda al camino real de *Durana* a esta ciudad.” (1708, AHPA, P. 97, f. 371).

“Una heredad en el ttermino llamado *Duragana* que alinda a los dos caminos que desde dicho lugar de Gamarra Maior se ua para los de Zurbano y Durana.” (1733, AHPA, P. 791, f. 997v).

“Una heredad en el termino de *Duragana* y por otro nombre *Larragana* que alinda por el Norte al camino de Gamarra al molino.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 365v).

OBS. Este topónimo, así como el anterior, está compuesto de *Dura*, (forma eusquérica del pueblo de Durana), más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y el artículo. Es decir, significa ‘el alto de Durana’.

La mayor parte de los documentos sitúan este término en Gamarra Mayor.

2.108. DURAKO URALDEA

DOC. *Prado de Duraco Uraldea* (1643, AHPA, P. 2.948, 11 de diciembre), *Prado de DuracoVraldea* (1667, AHPA, P. 10.708, f. 75v), *Duracoaldea* (1698, TA), *Cotteado de Duracuraldea* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153), *Prado de Duracuraldea* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

“Una heredad en *Pressaaldea* y por otro nombre *Maria Mandasoloa* y por otra al *Prado de Duraco Uraldea*.” (1643, AHPA, P. 2.948, 11 de diciembre).

“Vna heredad en el termino llamado *Birichina* que alinda... al *Prado de DuracoVraldea*.” (1667, AHPA, P. 10.708, f. 75v).

“Una heredad en el termino llamado *Birichina*... pegantte azequia que bajan las aguas de *Yturicho Zabala* a *Padurea* con dos mangas la vna pegantte a la *Cequia de Birichina*... y al *Cotteado de Duracuraldea*.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

“Ootra heredad en el ttermino llamado *Padurea* alinda... a una motta que da al *Prado de Duracuraldea* y Camino de Gamarra Menor a Durana y *Prado de Padurea*.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

OBS. Así como los anteriores, este topónimo está compuesto de *Dura* (forma eusquérica de Durana) y el genitivo locativo *-ko*, más *Uraldea* que significa ‘ribera’.

En el texto de 1722 vemos citada la palabra *motta*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Todos los testimonios se refieren a este topónimo como un prado de Gamarra Menor.

2.109. ELEXALDEA

DOC. *Elejaldea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 892v), *Varrío de Elexaldea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698), *Barrio de Elesaldea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 302v), *Elexaldea* (1706, AHPA, P. 353, 14 de septiembre), *Elejaldea* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 90), *Varrío de Elejaldea* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v), *Barrio de Elejaldea* (1746, AHPA, P. 693, f. 563), *Varrío de Elesaldea* (1745, AHPA, P. 640, f. 206), *Barrio de Junto a la iglesia* (1823, AHPA, P. 8.613, f. 183v), *Junto a la Yglesia* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Errain en el termino de *Elejaldea*.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 892v).

“Una casa en el Varrío que llaman *de Elejaldea* que alinda por el oriente con el camino real antiguo.” (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v).

“Una casa en el *Barrio de Junto a la iglesia*.” (1823, AHPA, P. 8.613, f. 183v).

“Una heredad en el termino de *Junto a la Yglesia*.” (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

OBS. Es un compuesto de *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y *alde* ‘del lado de’, ‘junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a la iglesia’. En el diccionario de Landuchio (1562), la traducción de ‘iglesia’ es tanto *elexea* como *elicea*.

Son varios los topónimos compuestos por *elexa*: *Elexostea*, *Elexaurra*, *Elexpea*, etc. Todos los testimonios corresponden a la forma vasca con variantes, como *Elexaldea* y *Elejaldea*, etc. Es muy corriente el cambio de la sibilante *x* a la velar *j*.

Se cita en su traducción castellana, *Barrio de Junto a la Iglesia*, una sola vez en 1823. Es un barrio de Gamarra Mayor, y también conocemos este topónimo en Amarita y en Miñano Mayor.

2.110. ELEXOSTEA

DOC. *Elexostea* (1560, AHPA, P. 4.760), *Lexostea* (1590, AHPA, P. 5.243), *Elexostea* (1590, AHPA, P. 6.228), *Lejostea* (1592, AHPA, P. 6.891), *Elexostea* (1594, AHPA, P. 9.530, f. 30), *Elexostea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 522v), *Helexostea* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 103), *Elexostea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 327), *Elexostea* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 7), *Ellestostea* (1656, AHPA, P. 4.139, f. 32), *Elxeostea* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 1033), *Elexostea* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291), *Tras la Yglesia* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v), *Elexostea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 144), *Lejostea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 875v), *Elejostea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 892v), *Eles ostea* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 568), *Tras de la Yglesia* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 845v), *Elexosttea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 397v), *Elejostea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 516), *Elejostea* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Elejaostea* (1706, TA), *Elexa osttea* (1710, AHPA, P. 272, f. 189), *Tras de la Yglesia* (1741, AHPA, P. 595, 18 de diciembre), *Elexaostea* (1712, AHPA, P. 300, f. 716), *Elejaostea* (1716, TA), *Elxeastea* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 313v), *Elesosttea* (1789, AHPA, P. 1.358, f. 392), *Elesostea* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 412v), *Tras de la iglesia* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 240), *Elejostea* (1878, AHPA, P. 13.733, f. 1046), *Detras de la Yglesia* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Tras la Yglesia* (1921, AMV, sig. 02/014/032), *Detras de la Yglesia* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Detras de Yglesia* (1931, AMV,

sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Elisostea* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Elejostea* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una heredad en el termino de *Tras la Yglesia* que linda por la cabezera al camino real que ban a Ochandiano.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v).

“Otra heredad en el termino de *Bizcarostea* teniente al camino carrretil que ba por *Elejostea* a *Araca* y a la *Çequia de Dones pidea*.” (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero),

“Una heredad en el termino de *Elexaostea* que linda por la cavezera al camino real que se viene de Retana a esta ziuudad y por la ondonada a una senda que se ba del dicho lugar de Gamarra Menor al dicho camino real.” (1712, AHPA, P. 300, f. 716).

“Una rain en el termino de *Tras de la Yglesia* que alinda por el orientte al camino real que se ba a las parttes del mui noble señorío de Vizcaia y por la ondonada al *Prado de Bustturbi*.” (1741, AHPA, P. 595, 18 de diciembre).

“Una rain en el termino de *Elejostea* junto a la yglesia.” (1878, AHPA, P. 13.733, f. 1046).

OBS. Contiene la voz *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y *-oste*, ‘parte posterior’, con marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘detrás de la iglesia’.

Según los numerosos testimonios documentales, la forma vasca *Elexostea*, con todas sus variantes, se conservó hasta el siglo XX, aunque también convivió con la forma castellana *Detrás de la Iglesia*.

Este topónimo se documenta tanto en Gamarra Mayor como en Gamarra Menor. Lo conocemos, y con las mismas características, en Miñano. En Amarita también se documenta un barrio con este nombre.

Véase *Elexaldea*.

2.111. ELORDI

DOC. *Zequia de Elordia* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 223), *Prado de Elordia* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 223), *Prado de Elordi* (1787, AHPA, P. 1.595, f. 112v), *Llordi* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 135), *Prado de Llordi* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 135v), *Callejon de Ellordi* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Llordi* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Pozo de Llordi* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 1.008), *Prado de Llordi* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Ollordi* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 533), *Prado de Llordi* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1344), *Llordi* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *Llordi* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Prados de Llordi* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *Ollordi* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Ollordi* (1922, LE), *Llordi* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Llordi* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja:

Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Prado de Llordi* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Llordi* (1940, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárate).

“Una heredad en el termino de *El Lorri* que alinda con el *Prado* y *Zequia* de *Elordia*.” (1757, AHPA, P. 1.413, f. 223).

“Una heredad en termino *Llordi*, oriente acequia que desde *Barrache* conduce al *Rio Zadorra*, Norte, mediodía y poniente *Prado de Llordi*.” (1854, AMV, sig. 10-4-0).

“Una porcion de terreno en el termino de *Santo Tomas* y colinda por oriente con el *Pozo de Llordi*.” (1854, AHPA, P. 8.746, f. 1.008).

“Una heredad en el termino de *Llordi*, lindante por oriente á acequia que de *Barrache* dirige al *Rio Zadorra*, Norte, mediodía y poniente al *Prado de Llordi*.” (1854, AMV, sig. 10-4-0).

“Término en que radica *San Antonio*. Linderos Oeste *Prado de Llordi*.” (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

OBS. *Elordi* está compuesto de *elorri*, ‘espino’, *elor-* en composición, más el sufijo abundancial *-di*.

Los testimonios documentales muestran variaciones del nombre como es caída de la vocal inicial *e-* y, en otros casos, palatalización, como es en los topónimos *Llordi* y *Ollordi*. Otra variante de este topónimo es *Elordui*. Asimismo, está acompañado de los genéricos: cequia (por *acequia*), prado, callejón y pozo.

Véase *Elordui* y los siguientes, todos relacionados con este topónimo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.112. ELORDUI

DOC. *Campo de Lorduya* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 135v), *Elordui* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 799v), *Elorduya* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 928v), *Prado de Elorduia* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 769), *Elorduia* (1741, AHPA, P. 8.660, 21 de octubre), *Camino de Elorduia* (1746, AHPA, P. 740, f. 734v), *Elorduia* (1760, AHPA, P. 1.274, f. 66), *Ellorduia* (1763, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Elorduia* (1819, AHPA, P. 8.586, f. 190), *Ellorduy* (1876, AHPA, P. 13.545, f. 1742), *Elorduy* (1902, AHPA, P. 31.796, f. 567v), *Elorduy* (1929, AMV, sig. 02/014/033, caja: G).

“Una heredad en el termino de *Anduraldea* que alinda por la cauzera a una zequia que sale al *Prado de Elorduia*.” (1729, AHPA, P. 8.858, f. 769).

“Una heredad en el termino de *Ysassi* que sale con una manga al dicho *Campo de Andura aldea* que alinda por el oriente al *Camino* que se llama *Elorduia* que se ba de Gamarra Marior a la ciudad de

Vitoria; por el Norte al Coteado llamado *Ysasi*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 734v).

OBS. Este topónimo es el mismo que el anterior, aunque los textos no aclaran si es el mismo término. De *elorri*, ‘espino’, más el sufijo abundancial *-dui*, variante de *-di*⁹.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.113. ELORRI

DOC. *HeloRio* (1533, AHPA, P. 6.669), *Helorria* (1592, AHPA, P. 6.890), *El Lorri* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 223), *Elorri* (1761, AHPA, P.1.732., f. 366), *Prado de Elorri* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 38v), *Cequia de Elorri* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 38v).

“Una pieza do dizen *Helorria* senda a Retana y Gamarra Menor.” (1592, AHPA, P. 6.890).

“Una heredad en el termino de *El Lorri* que alinda con el Prado y *Zequia de Elordia*.” (1757, AHPA, P. 1.413, f. 223).

“Una heredad en el termino de *Barrartea* y por el Norte a una *Cequia* o *Prado* que llaman *Elorri*.” (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 38v).

OBS. Como ya se ha dicho en los anteriores, *Elorri* es voz vasca que significa ‘espino’. Éste sí parece que se localiza en *Elordi*, según el texto de 1757.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.114. ELORRIETA

DOC. *Elorrieta* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Elorrietta* (1719, AHPA, P. 295, f. 912), *Elorrieta* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 435v).

“Una heredad en el termino de *Elorrietta*.” (1719, AHPA, P. 295, f. 912).

OBS. *Elorrieta*, de *elorri*, ‘espino’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.115. ELORRIGANA

DOC. *Elorrigana* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171), *Elorrigana* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 591), *Elorrigana* (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre), *Elorrigana* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 143), *Lorrigana* (1922, AMV, sig. 02/014/031).

⁹ Sobre este sufijo en la toponimia alavesa, cf. Elena Martínez de Madina (2002).

“Una pieza en el termino de *Elorrigana*.” (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171).

“Término en que radica *Lorrigana*. Linderos Norte camino y rio *Zadorra*, Sur carretera a Francia.” (1922, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. *Elorrigana* está compuesto del topónimo antes citado *Elorri* más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.116. ERNANDOSOLOA

DOC. *Ernandosoloa* (1666, AHPA, P. 16.031).

“Una pieza donde llaman *Ernandosoloa*, una cequia que vaxa de *Araca* al Rio *Zadorra*.” (1666, AHPA, P. 16.031).

OBS. Solamente conocemos este testimonio de *Ernandosoloa* que significa ‘la pieza de Hernando’.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.117. ERPIDEA

DOC. *Herpide* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 777v), *Herpide* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 803), *El Herpide* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226), *Camino de Herpide* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 229), *Camino del Herpide* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 466v), *Camino del Herpide de Sant Juste* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 466v), *Herpidea* (1538, AHPA, P. 6.785), *Erpidea* (1574, AHPA, P. 5.056, f. 3), *Camino de Herpidea* (1576, AHPA, P. 6.858), *Herpidea* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 384v), *Erpidea* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 59v), *Camino de Erpidea* (1608, AHPA, P. 5.432), *Camino de Erpidea* (1611, AHPA, P. 2.975, f. 2), *Barrio de Herpidea* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 103), *Erpidia* (1617, TA), *Campo de Herpidea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848v), *Barrio de Herpidea* (1674, AHPA, P. 3.674, f. 714), *Erpidea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 397v), *Camino de Erpidea* (1700, AHPA, P. 305, f. 28 de enero), *Erpide* (1711, AHPA, P. 100, f. 455), *Barrio de la vista de Erpidea* (1723, AHPA, P. 848, 127+172+12), *Zequia de Erpidea* (1756, AHPA, P. 852, f. 96), *Varrío de Erpidea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1401), *Barrera de Erpidea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1398v), *Prado de Erpidea* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 259), *Camino de Herpidea* (1806, AHPA, P. 10.188, f. 162), *Herpidea* (1806, AHPA, P. 10.188, f. 162), *Barrera de Erpidea* (1810, AHPA, P. 8.706), *Erpidea* (1810, AHPA, P. 8.706), *Erpidea* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.346v), *Barrio de Erpidea* (1910, AMV, sig. 02/014/033), *Erpidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Termino cerca de *Sant Juste* a donde parten los terminos de Gamarra y Abechuco junto al termino que se dize *Herpide*.” (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 803).

“E luego fueron al termino de *Araca* al pasto comun de con Avechuco al *Camino del Herpide* que van de *Sant Juste* al monte de Avechuco... que todas las piezas que estavan labradas del dicho camino del dicho *Herpide de Sant Juste* azia la pieza de Retana, fasta el termino de Gamarra Menor, en el *Camino de Gazalvide* [Gazalvide] arriva azia la dicha Araca, que heran labradas e tomadas de nuevo.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000).

“Una pieza en el termino de *Herpidea* que linda al camino real a *Araca*.” (1538, AHPA, P. 6.785).

“Una pieza do dizen *Erpidea* sobre nombre *Uriguibela*.” (1574, AHPA, P. 5.056, f. 3.).

“Vnas casas... en el *Barrio de Herpidea* con su hera portegado y pertenencias y guerta que tiene pegante de la dicha casa y guerta... [teniente] al camino y al termino llamado *Heloxostea* y al campo bravo..” (1617, AHPA, P. 5.860, f. 103).

“Una rain que esta entre cassas en dicho lugar de Gamarra Maior y *Campo de Herpidea* donde se junta el ganado.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848v).

“Una casa en el Camino que llaman *Erpide* al salir de dicho lugar como se ba al *Monte de Araca*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 455).

“Una heredad sita en termino llamado *Herpidea* que linda por el meridiano y poniente con el *Camino real* y *Prado de Herpidea*.” (1806, AHPA, P. 10.188, f. 162).

“Una heredad en el termino de *Erpidea*, o, *Vizcarostea* que alinda por el poniente con el camino real que tira para Bilbao.” (1810, AHPA, P. 8.706).

“Una heredad sita en el término de *Erpidea*, lindante por oriente al camino que sube el ganado que sube de dicho pueblo á la *Sierra de Araca*, por el Norte, al *Camino de Gazalvidea*.” (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.346v).

OBS. *Erpidea* es un topónimo muy común en nuestra toponimia que significa ‘camino real’, de *errege*, *erret-* en composición, que significa ‘rey o real’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo.

En varios testimonios aparece junto a los genéricos: camino, barrio, campo y prado. Asimismo, se cita como *Camino Real*.

Aun así, creemos que hay una confusión con el anteriormente descrito *Arpidea*.

Este topónimo también lo conocemos en Amarita y Retana. En Gamarra también se documenta otro término con el mismo nombre, pero con diferente evolución, llamado *Errepidea*.

Véanse *Arpidea* y *Errepidea*.

2.118. **ERPIDEBURUA**

DOC. *Erpideburua* (1546, AHPA, P. 6.664), *Herpideburua* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.316v), *Herpideburua* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 1.384v), *Erpidi burua* (1657, AHPA, P. 3.690), *Herpideburua* (1667, AHPA, P. 10.708, f. 75v), *Erpide burua* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 788), *Erpide burua* (1675, AHPA, P. 3.283, 29 de julio), *Erpideburua* (1679, AHPA, P. 6.055, f. 43v), *Erpideburura* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 523v), *Erpide burua* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306), *Herpideburua* (1697, AHPA, P., 5.663f. 246), *Erpideburua* (1703, AHPA, P. 130, f. 504), *Repiribudua* (1708, AHPA, P. 8.687, f. 918v), *Herpideburua* (1711, AHPA, P. 458, f. 307), *Erpideburua* (1714, AHPA, P. 309, f. 370v), *Erpide burua* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Erpideburu* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 676v), *Herpideburua* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 964v).

“Una pieza do dizen *Erpideburua* camino a *Araca*.” (1546, AHPA, P. 6.664).

“Una pieza do dizen *Herpideburua* a camino real que suben para *Araca*.” (1583, AHPA, P. 6.217, f. 1.384v).

“Una heredad termino de *Erpideburua* a Campo bravo de *Yurcho Zauala* y *Canpanachoa*.” (1714, AHPA, P. 309, f. 370v).

“Una heredad en el termino de *Herpideburua* y por el poniente al camino que ba el ganado de el lugar de Gamarra Menor a *Araca*.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 964v).

OBS. Está compuesto del anterior *Erpide*, más *buru* ‘cabo, extremo’ y marca de artículo.

Según los textos, parece que se refiere a dos términos diferentes, uno relacionado con *Erpide* y el otro con *Errepide*. Se documenta en Gamarra Mayor y en Gamarra Menor. Hay también *Arpideburua*, que algunas veces se identifica con éste.

Véase *Erpidea* y *Errepidea*.

2.119. **ERPIDEOSTEA**

DOC. *Herpidehostea* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.316v), *Herpidehostea* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 384v), *Erpideaostea* (1617, TA), *Erpidostea* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 529), *Erpideoste* (1665, AHPA, P. 5.911, f. 305), *Herpideostea* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 109v), *Erpide ostea* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 788), *Erpideosttea* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 523v), *Herpideostea* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 447v), *Erpideostea* (1703, AHPA, P. 130, f. 504), *Herpidostea* (1711, AHPA, P. 458, f. 307), *Erpidostea* (1723, AHPA, P. 648, f. 101), *Erpideostea* (1728, TA), *Erpidosttea* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Prado de Erpideosttea* (1764, AHPA, P. 1.604, f. 315), *Larra de Erpideostea* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 965), *Erpide ostea* (1777, AMV, sig. 8/15/2, f. 67), *Erpide-ostea* (1777, AMV, sig. 15-3-0, f. 467), *Herpideostea* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 338), *Herpide ostti*

(1789, AHPA, P. 1.358, f. 392), *Erpidoztea* (1823, AHPA, P. 8.589, f. 368v), *Erpudortea* (1824, AHPA, P. 8.540, f. 726 bis).

“Una pieza do dizen *Herpidehostea* a camino de Vitoria a Retana.” (1583, AHPA, P. 6.217, f. 1.384v).

“Una heredad termino de *Herpidostea* a la *Sierra de Araca*.” (1711, AHPA, P. 458, f. 307).

“Una heredad en el termino de *Erpideostea* que por el Norrtte linda a la *Larra de Erpideostea* por el oriente a la senda que se ba de la *Ermita de Sn Jph* al lugar de Retana.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 965).

OBS. Compuesto del anterior, *Erpide*, más *-oste*, ‘detrás’ y marca de artículo. Hay también *Arpidoste*, que algunas veces se identifica con éste.

Véase *Erpidea*.

2.120. ERREPIDEA

DOC. *Repide* (1529, AHPA, P. 6.633), *Repidea* (1550, AHPA, P. 5.515), *Errepidea* (1584, AHPA, P. 5.140), *Repidea* (1587, AHPA, P. 6.873), *Camino de Repidea* (1588, AHPA, P. 6.898), *Herrepidea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Herrepidea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 76), *Camino de Repidea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 769), *Camino de Errepidea* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 109), *Camino de Errapidea* (1715, AHPA, P. 297, 10 de mayo), *Erripidea* (1731, AHPA, P. 807, f. 425v), *Camino de Errepidea* (1746, AHPA, P. 740, f. 850v).

“Una pieza do llaman *Errepidea* al camino que van de la *Hermita de Sant Tomas* a *Escalmendi*.” (1584, AHPA, P. 5.140).

“Una pieza do dizen *Repidea* al camino real que van de la *Puente de Santotomas de Andura* pa la *Rueda de Hezcamendi*.” (1587, AHPA, P. 6.873).

“Una pieza do dizen *Uraldegana Camino* que llaman *Repidea* que va de la *Puente de Azcamendi* para la *Puente de SantoTomas*.” (1588, AHPA, P. 6.898).

“Una heredad en el termino de *Durangana* que alinda por el medio día al *Camino real de Escalmendi* y por el Norte al Camino carretil de *Errepidea*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 850v).

OBS. De *errege* (*erret-* en composición), ‘rey’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino real’. Este topónimo significa lo mismo que *Erpide*, pero todos los testimonios citan diferentes referencias de localización. De ahí que hayamos puesto dos entradas diferentes.

También lo conocemos en Amarita.

Véase *Erpidea*.

2.121. **ERRETANABIDEA**

DOC. *Camino de Retana uide* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 477v), *Erretana videa* (1665, AHPA, P. 5.911, f. 305), *Rettanavidea* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 16), *Camino de Retana videa* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 1v), *Senda de Retana videa* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 893), *Eretana bidea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1382), *Errittana videa* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 90), *Erretanauidea* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Retaña bidea* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Retana videa* (1724, AHPA, P. 355, f. 959), *Rettanauidea* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 847v), *Retanavidea* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 822v), *Retanavidea* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 212v), *Retanavidea* (1891, AHPA, P. 20.704, f. 2091v), *Retana-videa* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Retana videa* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Retana videa* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Retanabidea* (1956, TA).

“Una heredad en *Rettanavidea* y con el camino real que ban de Vittoria a Ochandiano.” (1671, AHPA, P. 3.709, f. 16).

“Otra pieza en *Vriguibela*... linde el Camino de *Retana Videa*.” (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 1v).

“Una heredad en el termino de *Rettanauidea* y por ottra con la senda que sale á la *Ermitta de Sn Josef*.” (1777, AHPA, P. 1.306, f. 847v).

“Una heredad en *Retanavidea* lindante Norte á lastras y, poniente á un camino que dirige a Retana” (1861, AHPA, P. 13.514, f. 212v).

OBS. Este topónimo esta compuesto de *Erretana*, forma eusquérica de Retana, más *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a Retana’. Se documenta en Gamarra Menor.

En algunos testimonios aparecen formas tautológicas del tipo *Camino de Retana videa*. También lo conocemos en Miñano.

2.122. **ERREXALETA**

DOC. *Rejaleta* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 670v), *Eresaleta* (1698, TA), *Resaleta* (1700, AHPA, P. 305, 13 de mayo), *Rexaleta* (1714, AHPA, P. 309, f. 370v), *Resaletta* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 265v), *Resaleta* (1735, AHPA, P. 734, f. 79v), *Rosaleta* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *Rosoiletta* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 338), *Rosoyletta* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 259v), *Erresoleta* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150v), *Cequia de Rosaleta* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 204), *Cequia de Erresoleta* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150v), *Rosalletta* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 19), *Rosaleta* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 672v), *Rosalieta* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v), *Roscileta* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 344v), *Rosaleta* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Rosaleta* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Ma-

yor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Rosaleta* (1936, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad termino de *Rexaleta* zequia que baxan las aguas de *Yturzauala*.” (1714, AHPA, P. 309, f. 370v).

“Una heredad en el termino de *Resaleta* y por la ondonada a la zequia que vajan las aguas de *Yturrichosaua*.” (1735, AHPA, P. 734, f. 79v).

“Una heredad en el termino de *Erresoleta* por el meridiano con la *Cequia de Erresoleta* que corren las aguas al Rio caudal de *Zadorra*.” (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150v).

“Una heredad en el termino de *Erresoleta* por el meridiano con la *Cequia de Erresoleta* que corren las aguas al Rio caudal de *Zadorra*.” (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150v).

OBS. Este es un topónimo de raíz eusquérica puramente alavesa. El primer elemento, *errexal*, fue definido en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘árbol’. Roberto González de Viñaspre (2008) defiende que *errexal* proviene de *elexar*, ‘fresno’, variante atestiguada en la zona

Esta teoría muy bien podría ser en este caso, pues, en Gamarra Menor conocemos también *Lexarreta*, aunque muy poco documentado. Precisamente por esta razón podría ser este *Errexaleta*. El mismo caso sucede en Miñano Menor.

Errexaleta, de *errexal*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*, sería ‘arboleda’, o bien ‘fresneda’. Este término también se localiza en Miñano Menor.

Errexaleta es un término de Gamarra Menor.

2.123. ERROTALDEA

DOC. *Errotaaldea* (1595, AHPA, P. 4.969), *Rotaldea* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 1244), *Rotaldea* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 865), *Rota aldea* (1660, AHPA, P. 6.106, f. 627), *Errotaldea* (1663, AHPA, P. 3.705, f. 758v), *Rotaldea* (1665, AHPA, P. 3.148, 29 de marzo), *Prado de Errota aldea* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503), *Rotaldea* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 475).

“Una rain do dizen *Errotaaldea*.” (1595, AHPA, P. 4.969).

“Unas casas con su era rayn y huerta sitas donde llaman *Rota aldea* que alinda... al camino que ban de la yglesia del dicho lugar a la rueda vieja.” (1660, AHPA, P. 6.106, f. 627).

“Una heredad en *Errotaldea*.” (1663, AHPA, P. 3.705, f. 758v).

“Una heredad termino de *Barbeyti* al Prado de *Errota aldea*.” (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503).

“Heredad en el termino de *Rotaldea* o *Uraldegana*.” (1799, AHPA, P. 1.899, f. 475).

OBS. Es un compuesto de *errota*, ‘molino’, y *alde* ‘lado’, ‘junto a’, con marca de artículo. El significado es ‘al lado del molino’. Algunos testimonios dicen *Rota*, con pérdida de la vocal inicial.

En el testimonio de 1660 se cita *Rueda vieja*, por lo tanto debemos suponer que se refiere a *Errotazarra*, ‘molino o rueda vieja’.

2.124. ERROTARABIDEA

DOC. *Errotaravidea* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 864v).

“Una pieza do dizen *Errotaravidea*.” (1581, AHPA, P. 6.238, f. 864v).

OBS. *Errotarabidea* es un topónimo compuesto por *errota*, ‘molino’ con la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, más *bide* ‘camino’, y marca de artículo.

Es un término de Gamarra Menor

2.125. ERROTAZARRA

DOC. *Rotaçarra* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *Rotaçarra* (1571, AHPA, P. 9.139, f. CCCXLVII), *Rotaçar* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201), *Herrotaçarra* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 456), *Rotaçar* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 270), *Rotazarra* (1600, TA), *Rotazarra* (1607, AHPA, P. 2.978, f. 507), *Rotaçar* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 461v), *Rottazarra* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 29v).

“Una pieza do dizen *Rotaçar* camino a Abechucu.” (1572, AHPA, P. 9.216, f. 201).

“Una heredad en el termino de *Ybarbeitia* llamado *Rottazarra*.” (1696, AHPA, P. 5.999, f. 29v).

OBS. Compuesto de *errota*, ‘molino’, y el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, con marca de artículo que está presente en buena parte de los testimonios documentales. Por aféresis de la vocal inicial, debida a influencia de la lengua castellana, la forma documentada del primer elemento es *rota*, en vez de *errota*. El significado de este nombre de lugar es ‘el molino viejo’.

Este topónimo aparece también en Amarita a partir del siglo XVII.

2.126. ESKALMENDI

DOC. *Rueda de Escarmendi* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 832v), *Azcas-mendy* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 230), *Azcas-mendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 231v), *Azcas-mendi* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 468v), *Azcas-mendi* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 471), *Ezcas-mendi* (1539, AHPA, P. 6.790), *Rueda de Escamendi* (1582, AHPA, P. 4.955, f. 769v), *Escalmendi* (1584, AHPA, P. 5.140), *Puente de Azcamendi* (1588, AHPA, P. 6.898), *Rio de Ezcamendia* (1593, AHPA, P. 10.510, f. 29v), *Rueda de Ezcamendi* (1597, AMV, sig. 10/018/000), *Rueda de Escamendi* (1614, AHPA, P. 4.155,

f. 64), *Rueda de Ezcazmendi* (1615, AHPA, P. 2.393, f. 287), *Ruedas de Escamendi* (1623, AHPA, P. 4.053), *Escamendia* (1626, AHPA, P. 3.005), *Rio de Ezcazmendi* (1660, AMV, sig. 10/019/000), *Molino de Escamendi* (1677, AHPA, P. 6.423, f. 615), *Escalmendi* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876), *Rueda de Ezcazmendi* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *Puente de Escalmendi* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Puente de Escarmendi* (1784, AMV, sig. 10/022/000), *Molino de Escalmendi* (1811, AHPA, P. 8.572, f. 260v), *Escalmendi* (1816, AHPA, P. 8.775, f. 510), *Molino de Escaramendi* (1851, AHPA, P. 13.818, f. 164), *Rio de Escaramendi* (1865, AHPA, P. 13.303, f. 1232), *Escalmendi* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.442v), *Escalmendi* (1899, AMV, sig. 44/23/41), *Rio de Escaramendi* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Escalmendi* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Escalmendi* (1956, TA), *Escaramendi* (1956, TA), *Escalmendi* (1959, AMV, sig. 26/033/014), *Escalmendi* (1960, AMV, sig. 26-35-13), *Escalmendi* (1988, CT), *Eskarmendi*, *Eskalmendi* (2010, IO).

“E dende fueron al termino de *Varrache*, a una pieza que es junto al camino que vienen de *Azcasmeni* a Durana.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 468v).

“Una pieza en el termino de *Barrachia* que linda al Camino real de *Andura* por *Ezcazmendi* al lugar de Durana.” (1539, AHPA, P. 6.790).

“Una pieza en el termino de *Uraldegana* camino a las *Ruedas de Escamendi* y Durana.” (1623, AHPA, P. 4.053).

“... y dende el *Rio Zadorra* abaxo quien diuide las jurisdicciones se fue a otro mojon que esta entre, las dos siguientes de *Escamendi* junto al puente mayor, de donde se fue a otro mojon, questa, a un tiro de piedra rio arriba, y dende se bino por dicha *Hazequia de Escamendi* rio arriba asta topar con otro mojon, questa en el *Prado de Larragana* junto al camino que ban de Zurbano a Gamarra Mayor, questa abajo del dicho *Rio de Ezcazmendi*.” (1660, AMV, sig. 10/019/000).

“Una pieza en el termino de *Escalmendi* que linda por ondonada y pechugada a los caminos reales que ban de Vittoria a Guipuzcoa.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876).

“Un pedazo de terreno roturado sito en el termino llamado *Escalmendi*, junto al molino del referido nombre.” (1816, AHPA, P. 8.775, f. 510).

“Una heredad en el termino de *Escalmendi*; linda Norte y Oeste á *Zadorra* Sur, a camino que dirige al pueblo de Gamarra a la fabrica armera.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.442v).

OBS. Este topónimo estará compuesto, tal y como sostiene Manu Ruiz Urrestarazu, de *azkar*, ‘arce’, en su variante, *askar* > *eskar*, más *mendi*, ‘monte’ o, muchas otras veces, con el sentido de ‘bosque’. Hoy día los informantes llaman

también a este término *Eskarmendi*. En el habla castellana alavesa se utilizan habitualmente las palabras *ascarrio*, *azcarrio*, *azcarro*, *escarrio*, y *ezcarrio*, para denominar este árbol.

La documentación recoge también puente, molino y río de *Eskalmendi*.

Es un término vivo hoy día de Gamarra Mayor como *Eskarmendi*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 27.

2.127. ESKALMENDIBIDEA

DOC. *Escamendibidea* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 222v), *Camino de Escalmendi* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Camino de Escalmendi* (1746, AHPA, P. 740, f. 850v), *Camino de Escaramendi* (1865, AHPA, P. 13.303, f. 1.232), *Camino de Escaramendi* (1869, AHPA, P. 13.3531, f. 1.343), *Camino de Escalmendi* (1883, AMV, sig. 02/014/033), *Camino de Escarmendi* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

“Una heredad en el termino de *Escamendibidea*.” (1638, AHPA, P. 3.068, f. 222v).

“... pasaron a otro moxon que se halla de dos a tres tiros de bala de distancia y contiguo al *Puente* y *Camino* de *Escalmendi* y paso que se ua al molino de Gamarra Menor...Y desde este paraxe se paso a otro mojon que esta inmediato en donde se diuide las jurisdiziones y comunidades de los dichos lugares de Durana y Gamarra Maior y el de Zurbano, y Arzuiaiga, el que se halla en medio de el calze y dos partes de el dicho *Molino de Escalmendi*... y zesaron en la dicha visita de mojonos.” (1736, AMV, sig. 10/021/000).

“Una heredad sita en el término de *Escaramendi*, linda por oriente á Camino y Rio nuevo de *Escaramendi*, y por Norte á camino real de Francia.” (1869, AHPA, P. 13.3531, f. 1.343).

OBS. Compuesto del anterior *Eskalmendi*, más *bide*, ‘camino’, más artículo.

Sólo conocemos un testimonio en euskera de 1638, siendo el resto en castellano. Como otras veces, cuando se traduce el topónimo aparecen dos genéricos: en castellano *camino*, y en euskera *bide*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.128. ESTRASARTEA

DOC. *Estresa artea* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Estradaarte* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 340v), *Estrisa artea* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 334), *Estrasarte* (1655, AHPA, P. 3.117), *Barrio de Estrasarte* (1675, AHPA, P. 3.682,

f. 323), *Estrasa artea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 889v), *Estrasarttea* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 428), *Extrasa Arttea* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Estrazartea* (1712, AHPA, P. 307, f. 91), *Estresartea* (1715, AHPA, P. 143, f. 662v), *Estrasartea* (1726, AHPA, P. 648, f. 40).

“Una rahin en termino que dizen *Estresa artea* y con el camino que van de el dicho lugar de Gamarra al de Auechuco. (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo).

“Unas casas en el *Barrio de Estrasartea* y por otra parte al camino que ban a *Buruchaguea*.” (1675, AHPA, P. 3.682, f. 323).

OBS. Este topónimo está compuesto de *estrata*, con variante *estrasa*, más *arte*, ‘entre’. Sobre el primer elemento, creemos que, tal y como atestiguan varios autores, se refiere a la voz *estrata*, cuyo significado es el mismo que *estrada*, ‘camino entre dos tapias, cercas o setos’¹⁰. De hecho, el testimonio de 1635 dice *Estradaartea*.

El *Diccionario General Vasco* (OEH) además de *estrata*, cita como variantes *estarta*, *estratzta*, etc.

Los documentos hablan de un barrio con este nombre que se localiza en Gamarra Mayor.

También en Amarita conocemos *Estrasartea* y *Estraseta*.

Véase *Estrasartea* y *Estraseta* en Amarita.

2.129. ETXABEA

DOC. *Hesabea* (1569, AHPA, P. 4.926, noviembre), *Hesabea* (1582, AHPA, P. 6.252), *Echavea* (1606, AHPA, P. 2.391, f. 179), *Echabea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848), *Echabea* (1664, AHPA, P. 4.326, f. 172v), *Echabeya* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v), *Chabea* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 82v), *Echauea* (1675, AHPA, P. 8.856, agosto), *Echabeya* (1675, AHPA, P. 8.856, f. 23 de junio), *Echauea* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 360v), *Echabea* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 113), *Echauea* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 246), *Echabea* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 63v), *Echauea* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 447v), *Echauea* (1711, AHPA, P. 458, f. 307), *Echabea* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 676v), *Echabea* (1885, AMV, sig. 02/014/032).

“Pieça en el termino de *Echavea*.” (1606, AHPA, P. 2.391, f. 179).

“Una heredad en el termino de *Echabeya*.” (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v).

“Una heredad en el termino de *Gamarraartea* llamado *Echabeya*.” (1675, AHPA, P. 8.856, f. 23 de junio).

¹⁰ ISASI, C. y varios. “Léxico vizcaíno (siglos XIV-XVI)” *Lingüística Vasco-Románica. Oihenart*, 20, 2005.

OBS. Es un compuesto de *etxe*, ‘casa’, *etxa-* en composición, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Se documenta en su mayoría en Gamarra Mayor, aunque el testimonio de 1606 corresponde a Gamarra Menor.

También conocemos este topónimo en Miñano Mayor, aún vivo actualmente como *Txabea*. A partir de 1885 se documenta solamente en Miñano.

2.130. ETXABURUA

DOC. *Echaburua* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171), *Echaburua* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 591), *Hechaburua* (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre), *Echaburua* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 142v), *Echaburua* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 534v), *Echaburua* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1262), *Echaburua* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Echaburúa* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Echaburua* (1956, TA).

“Una heredad sita en el termino... donde llaman *Hechaburua*... que alinda... al camino carretil que ba de Gamarra Mayor a Gamarra Menor.” (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre).

“Una heredad en el termino de *Echaburua* y por la ondonada al camino carretil que ba de el dicho lugar de Gamarra Maior al dicho lugar de Gamarra Menor.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 142v).

OBS. De *etxe*, ‘casa’, *etxa-* en composición, más *buru*, ‘extremo’ con marca de artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*, *cabezada*.

Se documenta en Gamarra Mayor y Gamarra Menor.

2.131. FÁBRICA DE HARINA ESKALMENDI

DOC. *Fábrica de harinas Escalmendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Fabrica harinera de Escalmendi* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 94v), *Fábrica de Escalmendi* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 3373v), *Fábrica harinera de Escalmendi* (1880, AHPA, P. 13.945, f. 648v), *Fábrica harinera de Escalmendi* (1882, AHPA, P. 13.954, f. 1610), *Fabrica de Escaramendi* (1894, AHPA, P. 20.787, f. 474v), *Fabrica de harina de Escalmendi* (1899, AMV, sig. 44/23/41), *Fábrica de Escalmendi* (1922, AMV, sig. 25-3-99), *Fabrica de Escalmendi* (1927, AMV, sig. 2-14-34), *Fabrica de harina Escalmendi*, (1928, AMV, sig. LI/5/45).

“... al mediodia por la orilla del *Zadorra* que en su mitad divide ambas jurisdicciones atravesando dicho rio junto a la *Fabrica de harinas titulada Escalmendi* en el jardin de la misma y junto al petril que sirve de cerradura al mismo a 20 m. 30 cm. del pilon de piedra que marca la media legua en la carretera de Madrid a Francia se visitó otro mojon a 1.431 m. Aquí se despide Gamarra Menor volviendo a entrar Gamarra Mayor y continua Durana y entra así bien Arzubiaga...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Una heredad en el termino de *Gamarratea* ó sea *Uraldegana* linda por Norte senda que de Gamarra Mayor dirige á la *Fabrica harinera de Escalmendi*.” (1879, AHPA, P. 13.913, f. 94v).

“Heredad en el termino de *Ybarbeitia* Este al prado de la *Fabrica de Escaramendi*.” (1894, AHPA, P. 20.787, f. 474v).

“... pasando por Betoño hasta *Escalmendi* donde se dará principio a la visita en el mojon 259 sito en dicho termino junto a la *Fabrica de harina* titulada de *Escalmendi*... continuando al mediodia por el termino de *La Regana* tambien con Betoño hasta el mojon 269 en que se cambia de direccion al oriente y con la comunidad de Eloorriaga, Arcaute, Arcaya y la representacion de Zurbano. Se recorre un trayecto de 1.515 m. por campos y montes de referidos pueblos, terminos *Las Balsas* y *Recabarri*.” (1899, AMV, sig. 44/23/41).

“... arreglar parte del camino en el Paso llamado *Reinapesquera*, detrás de la *Fábrica de Escalmendi*... un terreno del pueblo en el termino de *Campanacho*.” (1922, AMV, sig. 25-3-99).

OBS. Traemos aquí este topónimo, pues, aun no siendo un nombre de término propiamente dicho, ha sido una referencia importante en Gamarra.

2.132. EI FRESNO

DOC. *El Fresno* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *El Fresno* (1988, CT), *Cequia del Fresno* (2010, IO), *Piezas del Fresno* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Villaguas*, o, *El Fresno*.” (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. En un término de Gamarra Mayor, de reciente creación a tenor de los testimonios. Los informantes distinguen la *Cequia del Fresno*, (por *acequia*) y las *Piezas del Fresno*. Indican que hay dos árboles.

Mapa Gamarra Mayor. n. 18. Acequia del Fresno.

Mapa Gamarra Mayor. n. 19. Piezas del Fresno.

2.133. La FUENTE DEL CURA

DOC. *La Fuente del Cura* (2010, IO).

OBS. Los informantes relatan que nace agua en este término y que, por lo visto, el cura tenía una pieza en este lugar.

Mapa Gamarra Menor. n. 9.

2.134. GAMARRAGUTXI

DOC. *Gamarra minor* (1025, CSM), *Gamarra guchia* (1257, CDMR IV, *Gamarrra Guchy* (1481-1486, ER) *Gamarraguchi* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 384v), *Gamarraguchi* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.316v), *Gamarraguchi* (1592,

AHPA, P. 8536, 351v), *Gamarraguchi* (1593, AHPA, P. 6234) *Gamarraguchi* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 468), *Gamarraguchia* (1956, TA).

“Una pieza do dizen *Sagastuya* vecino de *Gamarraguchi*.” (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1316v).

“Una pieza do dizen *Sagastuya* al alberque y huerta de vecino de *Gamarraguchi*.” (1583, AHPA, P. 6.217, f. 384v).

“E dende fueron a ciertas piezas que son debajo del dicho Camino de *Gazalnide* [Gazalbide], e dijieron... que las piezas que estavan labradas devajo el dicho Camino de *Gazalnide* [Gazalbide] del Camino que dizen *Videchipi* donde esta un mojon entre piezas de... e de... que se tenian al dicho *Videchipi* derecho por ciertas motas e mojones viejos fasta en fin de la pieza de... pusieron mojones junto el uno al otro, el uno que mira a los otros de arriba, e el otro que mira arriba aiza el dicho Camino de *Gazalnide* [Gazalbide] por derecho de una linde que va entre las dichas piezas a otro mojon que pusieron... donde pusieron otros dos mojones el uno que mira azia arriba, el al dicho camino, e el otro que mira azia el termino de *Gamarraguchi*, a otros mojones que pusieron fasta el dicho termino de Gamarra Menor...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 468).

OBS. Este topónimo tiene especial relevancia por ser el nombre de Gamarra Menor en euskera, *Gamarragutxi*. Parece que también fue nombre de término.

El documento de 1763 es un traslado del Apeo de Vitoria de 1481. Emiliana Ramos (1999) ofrece la correcta escritura en su tesis sobre este Apeo. En este mismo texto vemos citada la palabra *mota*. Como ya apuntó López de Guereñu (1958), *mota*, significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

2.135. GAMARRAGUTXIBURUA

DOC. *Gamarra guchi burua* (1595, AHPA, P. 6.241).

“Una pieza do dizen *Gamarra guchi burua*.” (1595, AHPA, P. 6.241).

OBS. Compuesto del anterior *Gamarragutxi*, más *buru* ‘extremo’ con marca de artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*. Se cita en Gamarra Mayor.

2.136. GAMARRAGUTXIPEA

DOC. *Prado de Gamarraguchipea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 212v).

“Una heredad en el termino de *Vetallecua*, o, *Echubizarra* que linda por oriente al *Prado* titulado de *Gamarraguchipea* y por Norte a senda que dirige a la fuente de dicho lugar.” (1817, AHPA, P. 8.711, f. 212v).

OBS. Este topónimo es el anterior *Gamarragutxi*, más *-behe*, ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo.

Se localiza en Gamarra Menor.

2.137. GAMARRALDEA

DOC. *Gamarralde* (1745, AHPA, P. 640, f. 206).

“Una heredad en termino *Gamarralde* termino comunero.” (1745, AHPA, P. 640, f. 206).

OBS. Compuesto del topónimo *Gamarra*, más *alde* ‘de la parte de, junto a’, y marca de artículo. Es decir, ‘junto a Gamarra’.

Se documenta en una única ocasión en Gamarra Mayor.

2.138. GAMARRAOSTEA

DOC. *Gamarra ostea* (1714, AHPA, P. 92, f. 1571v), *Gamarra Ostea* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-38v), *Gamarraostea* (1723, TA), *Gamarra osttea* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 260), *Gamarra-ostea* (1896, AHPA, P. 20.827, f. 41v), *Gamarra-ostea* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *Gamarra-ostea* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Gamarra-ostea* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Gamarra-ostea* (1926, AMV, sig. 2-14-30).

“Una heredad en el termino de *Gamarra-ostea*.” (1896, AHPA, P. 20.827, f. 41v).

OBS. Compuesto del topónimo *Gamarra* y *-oste*, ‘detrás’, ‘parte posterior’, con marca de artículo. Es decir, ‘detrás de Gamarra’.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.139. GAMARRARTEA

DOC. *Gamarrarte* (1537, AHPA, P. 6.675), *Gamarra artea* (1540, AHPA, P. 6.497), *Gamarratea* (1571, AHPA, P. 6.795), *Gamarrarte* (1599, AHPA, P. 6.478), *Gamarrarte* (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto), *Gamarrarte* (1617, TA), *Gamarra artea* (1626, AHPA, P. 2.969, f. 63v), *Gamarrarte* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Gamarraartia* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 347), *Gamarrete* (1660, AHPA, P. 6.106, f. 670), *Gamarra artea* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10), *Gamarra axtea* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876v), *Gamarra artea* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.615v), *Gamarra arttea* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 447v), *Gamarra artea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 15v), *Gamarra arttea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 29), *Seto de Gamarra Artea* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Gamarrete* (1787, AHPA, P. 1.443., f. 1.222), *Gamarrarte* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 60v), *Monte de Gamarrarte* (1819, AHPA, P. 8.778., f. 549v), *Gama-*

rra artea (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Gamarrarte* (1833, TA), *Gamarra astea* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 672), *Las Sendas de Gamarrate* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 683), *Las Sendas de Gamarrate* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.260), *Gamarra artea* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Gamarrarte* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Gamarraarte* (1904, AMV, sig. 02/014/032), *Gamarra artea* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Gamarrarte* (1922, LE), *Gamarra artea* (1938, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Gamarrarte* (1956, TA), *Gamarrate* (1988, CT), *Gamarrate* (2010, IO).

“Otra [pieza] en el termino de *Gamarra artea*... que alinda... por la cabecera al camino rreal que van de Vittoria a Durango.” (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10).

“Otra heredad en el termino llamado *Mandazaynvidea* y *Gamarra Artea* que alinda... camino que van a Vizcaya.” (1719, AHPA, P. 295, f. 910v).

“Vna heredad que esta en terminos de este dicho lugar y en el llamado *Gamarra artea*... que alinda... al camino que se ba para la villa de Durango y por otra a la senda que se ba de este dicho lugar a la Cruz de piedras de *Mandazainbidea*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 15v).

“Una heredad en termino de *Gamarra Artea* que hacia la cauezera la atrauiesa una zequia y alcanza a la senda que se ua del referido lugar par el de Gamarra Maior, y alza para avajo al Seto y Camino carril de *Gamarra Artea*.” (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Gamarra*, más *arte* ‘entre, espacio intermedio’, es decir, podríamos traducirlo como ‘entre las Gamarras’. Hoy día es un topónimo existente tanto en Gamarra Mayor como en Gamarra Menor, cuyos términos son colindantes. Los habitantes de Gamarra se refieren a este término como *Gamarrate*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 33.

Mapa Gamarra Menor. n. 28.

2.140. GAMARRASOLOA

DOC. *Gamarra Soloa* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 136), *Gamarra-soloa* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *Gamarrasoloa* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *Gamarrasoloa* (1939, AMV, sig. 2-14-35), *Gamarrasoloa* (1939, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

“Heredad en el termino de *Gamarra Soloa* ó *La Cruz* por mediodia al camino carril de Gamarra Mayor a Retana, por el Norte a la senda que de Gamarra Mayor dirige a la *Ermite de San José*.” (1845, AHPA, P. 13.230, f. 136).

“Otra tierra en el termino de *Gamarrasoloa* o *La Cruz*... Sur camino a Retana y Norte senda de Gamarra a la *Ermita de San José*.” (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326).

“Finca en termino de *Gamarrosoloa*.” (1908, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. *Gamarrasoloa*, compuesto de *Gamarra* y *solo*, ‘pieza’, con marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.141. GATZALBIDEA

DOC. *Gazalvidea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, 761v), *Gazalvide* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 781), *Gaçalvide* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226), *Camino de Gaçalbide* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226), *Gaçalbidea* (1543, AHPA, P. 6.659), *Camino de Gaçalbidea* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 664), *Camino de Gacalbidea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Gazalbidea* (1600, TA), *Camino de Gazal Videa* (1619, AHPA, P. 4.154, f. 233v), *Camino de Gazalbidea* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 329v), *Gazazalbiia* (1687, AHPA, P. 4.854, f. 259), *Camino de Gazalbidea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 29), *Camino de Gazalvidea* (1706, AHPA, P. 363, f. 55), *Camino de Gazalbidea* (1746, AHPA, P. 693, f. 563), *Gachalbidea* (1760, TA), *Gachalvidea* (1788, AHPA, P. 1.722, f. 729v), *Camino de Gazalvidea* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 439), *Camino de Garaldivea* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 376v), *Camino de Gazalvidea* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Camino de Gazalvidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“... fueron al termino de *Gazalnide* [Gazalbide], a una pieza... la qual se tiene al dicho *Camino de Gazalnide* [Gazalbide], e de las dos partes al pasto comun, e de la otra parte a la azequia que viene de *Yturritalsavel*.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 460).

“... el pedazo de tierra que se le amojono... que avia tomado en *Gazalnide* [Gazalbide] en la cavezada de su pieza e asi vien el pedazo de tierra que es juntto a la dicha pieza... se le avia amojonado por nuevo que es junto al dicho pedazo sobre dicho e de la otra parte se tiene el dicho pedazo, e la pieza vieja a la azequia que viene de *Yturritavel*, e otro pedazo de tierra que es en *Landavedar* junto al dicho *Prado de Landavedar*, e de la otra parte al *Rio de Zadorra*.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 462v).

“Heredad en el termino de *Gachalvidea* cequia que baja las aguas de *Yturritabala* al *Prado de Busturvi*.” (1788, AHPA, P. 1.722, f. 729v).

OBS. De *gatzari*, ‘salinero’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. El nombre se refiere al lugar en que se daba sal a los ganados.

El testimonio de 1763 corresponde a un traslado del Apeo de Vitoria de 1481. Emiliania Ramos (1999) ofrece la correcta escritura en su tesis sobre este

Apeo. En este caso, como en muchos otros, se repite el genérico *camino*, ya incluido en el topónimo en su forma eusquérica, *bide*.

Es un término de Gamarra Menor.

2.142. **GATZALERREKEA**

DOC. *Gazal errequea* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 428), *Azequia de Gazal errequea* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 426v).

“Una heredad en *Rejaudetta* sulgo a la Azequia llamada *Gazal errequea*.” (1679, AHPA, P. 6.014, f. 426v).

OBS. De *gatzari*, ‘salinero’, más *erreka*, ‘arroyo’. Aquí vemos la forma *errekea*, de *erreka* más el artículo *a*, que, como es habitual en el euskera de esta zona, resulta por disimilación *-ea*. Asimismo, se cita como *acequia*.

Solamente conocemos este testimonio escrito en el mismo protocolo dos veces. Bien pudiera ser la acequia que pasa por *Gatzalbide*.

2.143. **Las HUERTAS**

DOC. *Las Huertas* (1854, AHPA, P. 13.507, f. 10), *Las Huertas* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 633), *Las Huertas* (1881, AMV, sig. 02/014/032), *Las Huertas* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 1.021v), *Las Huertas* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 380), *Las Huertas* (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v), *Las Huertas* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Huertas* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *Las Huertas* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Huertas* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Las Huertas* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Las Huertas* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Las Huertas* o *Presagana* (2010, IO)

“Término en que radica *Huertas*. Linderos Sur prado orilla *Zadorra*.” (1923, AMV, sig. 02/014/033).

“Una heredad en el termino de *Huertas*, Norte Camino de *Presagana*.” (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

“Término en que radica *Las Huertas*. Linderos Sur Rio *Zadorra*.” (1927, AMV, sig. 02/014/036).

OBS. Este término comienza a documentarse en el siglo XIX. Es un término vivo hoy día en Gamarra Mayor, también llamado *Presagana*.

Véase *Presagana*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 37.

2.144. **IBARBEITI**

DOC. *Ybarbeitia* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 76), *Campo de Ybarbeitia* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Ybarbeytia* (1527, AHPA, P. 6.627), *Ybar beytia* (1545, AHPA, P. 6.646), *Prado de Ybarbeitia* (1594, AHPA,

P. 5.070), *Prado de Ybarbeitia* (1604, AHPA, P. 2.464, f. 335), *Ybarueitia* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 225), *Ybarbeytia* (1630, AHPA, P. 3.293, f. 134v), *Ybarbeiti* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 1.033), *Canpo Ybarbeitia* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 660v), *Ybarbeyti* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 4v), *Heredad de Ybalbueitia* (1675, AHPA, P. 8.856, agosto), *Yvarveyti* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 492), *Prado de Ybarbeiti* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876), *Ybarbeitia* (1700, AHPA, P. 6.176, f. 749v), *Prado de Ybarbeitia* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Prado de Ybarveiti* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750), *Ibarbeitia* (1714, TA), *Prado de Yvarveyttia* (1719, AHPA, P. 295, f. 911), *Prado de Ybarbeitia* (1731, AHPA, P. 807, f. 425v), *Ybarbeiti* (1731., AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 28v), *Ybarueitti* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Campo de Ybarbeytia* (1770, AHPA, P. 1.886, f. 69v), *Ybarbati* (1788, AHPA, P. 1.722, f. 729v), *Camino de Ybarveiti* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 37v), *Ybarveiti* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *El rincon de Ybarbeiti* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 551v), *El estrecho de Ybarbiti* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 648), *Ybarviti* (1881, AMV, sig. 02/014/032), *Campo de Ybarbeite* (1922, AMV, sig. 02/014/031), *Prado de Ybarbite* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Ybarbeitia* (1940, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárate), *Ibarbeiti* (1988, CT), *Ibarbeiti* (2010, IO), *La Fábrica* (2010, IO), *El Estrecho* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *Presaburua* alinda al *Prado de Ybarbeitia*.” (1594, AHPA, P. 5.070).

“Una pieza en el termino de *Ybarbeiti* que linda con el *Prado* brabo de *Ybarbeiti*.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876).

“Una heredad en el termino de *Yvarveiti* que linda por la cavezera con el *Prado de Ybarveiti*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750).

“Otra [pieza] en *Ybarbeittia*... que alinda por el orientte al prado que pega al Rio *Zadorra*.” “Otra [pieza] en el mismo termino [*Ybarbeiti*]... por el oriente con el *Prado de Landabedarra*...” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 28v).

“Otra heredad en el termino de *El rincon de Ybarbeiti*... que alinda por el oriente á *Cequia*, y *Prado de Landaderra*.” (1819, AHPA, P. 8.778, f. 551v).

“Una heredad en el termino de *El estrecho de Ybarbiti*, confinante por oriente á heredades del termino de *Ynarrapesquera* poniente al *Prado de Ybarbiti*, mediodia al mismo termino, y Norte al Campo titulado *Lacu*.” (1854, AHPA, P. 8.746, f. 648).

OBS. *Ibarbeiti*, de *ibar*, ‘vega’, más *beiti*, ‘parte baja’. Este topónimo aparece acompañado de los genéricos: prado, campo, y estrecho. Es un término vivo hoy día en ambas Gamarras. En Gamarra Menor le llaman también *La Fábrica*, pues allí estuvo la fábrica de la luz. Además, junto a este término hay otro que nuestros informantes llaman *El Estrecho*, que es donde se lavaba, junto

al río. El testimonio de 1854, cita *El Estrecho de Ybarbiti*, que claramente se refiere a éste.

Mapa Gamarra Mayor. n. 29. Ibarbeiti.

Mapa Gamarra Menor. n. 3. El Estrecho.

Mapa Gamarra Menor. n. 4. Ibarbeiti.

2.145. IBARROSTEA

DOC. *Ybarostea* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 36v), *Ybarostea* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 185).

“Una pieza en el termino de *Ybarostea*.” (1616, AHPA, P. 1.717, f. 36v).

OBS. Se trata de la voz *ibar*, ‘vega’, y *-oste*, ‘parte posterior’, con marca de artículo. Es un término de Gamarra Mayor.

2.146. INTXAURRA

DOC. *Ynsagurra* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 151), *Ynzagurre* (1657, AHPA, P. 3.690, f. 238), *Ynsaurra* (1676, AHPA, P. 5.573, 17 de abril), *Ynssagurra* (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto), *Ynsagurra* (1680, AHPA, P. 5.627, f. 487), *Ynsagurra* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.387v), *Ynchagurra* (1715, AHPA, P. 143, f. 661), *Ynzagurre* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 24v), *Ynzagurra* (1761, AHPA, P. 1.601, f. 145), *Ynchaurra* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.355v), *Yncharruga* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1086v), *Ynchagurra* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403v), *Ynchaguzza* (1818, AHPA, P. 8.585, f. 343v), *Ynchaburra* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.157), *Ymchaurra* (1897, AHPA, P. 22.284, f. 1.615v), *Ynchaurra* (1897, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Ynchaurra* (1910, AMV, sig. 02/014/033), *Ynchaburra* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Ychaurra* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Ynchaurra* (1937, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Ynchagurra* (1939, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una heredad en el termino de *Ynsagurra* pegante al camino real que van de *Uragana* a *Santto Thomas*.” (1703, AHPA, P. 349, f. 1.387v).

“Una heredad en el termino de *Ynchagurra* que linda por la cavezera con las *Larras de Zabal leyia* i de la misma forma por la ondonada.” (1715, AHPA, P. 143, f. 661).

“Una heredad en el termino de *Busturbi* por el orientte a una zanja que bajan las aguas de *Yncharruga* para *Busturbi*.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1086v).

OBS. *Intxaur*, ‘nuez’ y ‘nogal’. Algunos testimonios se muestran con -g- hiática, como *Ynssagurra* (1676). Recordemos apellidos como *Insagurbe*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.147. **INTXAURRAGA**

DOC. *Ynchaurraga* (1729, AHPA, P. 821, f. 244).

“Una heredad en el termino de *Ynchaurraga*.” (1729, AHPA, P. 821, f. 244).

OBS. Compuesto de *intxaur*, ‘nuez’ y ‘nogal’, más el sufijo locativo *-aga*. Este topónimo tiene el mismo sentido que el anterior *Intxaurra*.

2.148. **INTXAURRETA**

DOC. *Ynchaurreta* (1720, AHPA, P. 499, f. 236), *Ynchagurreta* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 966).

“Una pieza en termino de *Ynchaurreta*.” (1720, AHPA, P. 499, f. 236).

“Una heredad en el termino de *Ynchagurreta*.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 966).

OBS. Al igual que los anteriores, compuesto de *intxaur*, ‘nuez’ y ‘nogal’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El testimonio de 1773 se muestra con *-g*-hiática.

2.149. **IÑARRAPESKERA**

DOC. *Ynarraco Pezqueria* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v), *Ynarraco pesqueria* (1718, AHPA, P. 357, f. 898), *Paraje de Ynarra pesquera* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v), *Paraje de Ynarrapesquera* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 68), *Yrriñapesquera* (1800, AHPA, P. 5.882, f. 361), *Prado de Ynarra pesquera* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 200v), *Prado de Ynarra-pesquera* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 17v), *Ynarrapesquera* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Ynarrapesquera* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 648), *Ynarrapesquera* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.344), *Ynarrapesquera* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Peña pesquera* (1927, AMV, sig. LD-31-2), *Peña Pesquera* (1931, AMV, sig. 27/15/1), *Peña pesquera* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Peña Pesquera* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Peña pesquera* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Peña pesquera* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Peña pesquera* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Monte de Peña pesquera* (1950, AMV, sig. 47-31-54), *Peña Pesquera* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Prado de Peña pesquera* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado de Peñapesquera* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *Roñapesquera* (1988, CT), *Roñapesquera* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Ynarraco* que linda por la hondonada con el Prado que llaman *Landa bedarra* y por la otra parte *Ynarraco pezqueria*.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v).

“Una heredad en el termino de *Landabedarra* que alinda por la cauezera al *Prado de Landabedarra*; por la ondonada al paraje que llaman *Ynarra Pesquera*.” (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v).

“Una heredad en la comunidad de ambos pueblos y termino del *Estrecho de Ybarbite*, oriente heredades de *Ynarrapezquera*, medio-día al *Prado de Ybarbeiti* y Norte Campo de *Lacu*.” (1854, AMV, sig. 10-4-0).

“Término en que radica *Ybarbite*. Linderos Norte Campo titulado *Lacua*, Sur al mismo término, Este heredades término *Ynarrapesquera*, Oeste *Prado de Ybarbite*.” (1917, AMV, sig. 02/014/033).

“Otro prado denominado *Peña pesquera*... linda:... Este *Río Zadorra*.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. El primer elemento es *inarra*, variante de *inár*, *ilar*, ‘brezo’. El segundo es *pesquera*, que según apunta E. Ramos (1999, II: 91) en el Apeo de Vitoria equivale a una construcción hecha en el río para retener el agua, tipo ‘presa’. Quizá también se utilizaba para la pesca. Según los testimonios, este término fue comunero de ambos pueblos. Los dos testimonios más antiguos presentan unido al primer elemento la marca de genitivo *-ko* y la marca de artículo añadida al segundo elemento del topónimo, con disimilación *-ea > -ia*.

Hoy día llaman a este término en Gamarra Menor *Roñapesquera*.

Mapa Gamarra Menor. n. 22.

2.150. ISASI

DOC. *Ysasi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 232), *Ysasia* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Ysasi* (1531, AHPA, P. 6.676), *Ysasia* (1539, AHPA, P. 6.790), *Ysasi* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 349), *Campo de Ysasia* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Coteado de Ysasia* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Coteado de Ysasi* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Prado de Ysasi* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Ysaçi* (1602, AHPA, P. 4.062, 20 de agosto), *Yssassi* (1605, AHPA, P. 4.068), *Ysasea* (1607, AHPA, P. 2.978, f. 507), *Yssasi* (1623, AHPA, P. 4.053), *Yssassia* (1629, AHPA, P. 2.653, f. 59), *Yssassi* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 307v), *Yssacia* (1635, AHPA, P. 3.193, f. 340), *Coteados de Ysasia* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 798), *Ysasi* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.359v), *Coteado de Ysasia* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Coteado de Ysasi* (1746, AHPA, P. 740, f. 734v), *Ysasi* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 129v), *Ysasia* (1830, AMV, sig. 8/15/2, f. 164), *Ysasi* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Ysasia* (1842, AMV, sig. 08/017/004), *Ysasi* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Caminero de Ysasi* (1892, AMV, sig. 54-11-17), *Ysasi* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Ysasi* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ysasi* (1929, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Ysasi* (1938, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Yten abiendo se les preguntado a las dichas personas nombradas qual se diçe el *Coteado de Ysasi* que el contenido en la dicha carta executoria dixeron que se dice *Coteado de Ysasi* las personas nombradas por el dicho concexo de Gamarra el termino que dicen de *Andu-*

ra que çomença de la *Puente de Santo Tomas* questa en el camino rreal que ban desde la dicha ciudad al dicho lugar de Gamarra y a cava en el *Rio Cadorra* lo que desde la acequia a la parte de dentro hasta *Cadorra* y desde *Cadorra* hasta *Uribia* vatua que en el mismo termino de *Ysasia* y se junta alli el Rio de *Andura* hasta *Cadorra* y las tierras lavrantias questan dentro del termino de *Ysasia* es comunero alcado el fruto a los vecinos de la dicha ciudad y a los vecinos del dicho lugar de Gamarra.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

“Una heredad en el termino llamado *Ysasia*... que esta junto a la *Puente de San Thomas* y alinda con el *Rio de Andura* y al camino que ban de Vittoria a Gamarra Maior... Otra heredad en el dicho termino de *Ysasia*... alinda... el camino real...y con los *Coteados de Ysasia* y *Handura*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 798).

“Una heredad en el termino de *Ysasi* que sale con una manga al dicho Campo de *Andura aldea* que alinda por el oriente al Camino que se llama *Elorduia* que se ba de Gamarra Marior a la ciudad de Vitoria; por el Norte al *Coteado* llamado *Ysasi*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 734v).

OBS. *Isasi* puede tener, entre otras acepciones¹¹, el significado de ‘jaro’. No obstante, se constata su uso como voz del léxico común en un pleito de 1519 acerca de algunas preñarías de cabezas de ganado hechas en Altza, en la jurisdicción de la capital donostiarra. Los *isasis* parecen ser, según la documentación¹², “terrenos forestales recién cortados que eran adeshados, por un período no menor de dos años, para evitar la entrada de ganado y posibilitar el crecimiento de los árboles”.

En Gamarra hay varios testimonios entre los siglos XVI y XVIII con la forma *Coteado de Ysasi(a)* cuyo primer elemento en lengua castellana también expresa esa misma idea de lugar acotado.

Este coteado se localiza en Gamarra Mayor, también conocemos *Isasi* en Amarita y Miñano.

2.151. Las ISLAS

DOC. *Las Islas* (1988, CT), *Las Islas* (2010, IO)

OBS. No concemos testimonios documentales de este término vivo hoy día en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 42.

¹¹ Resurrección M^a de Azkue da el significado de ‘jaro’, como una variedad del euskera de Zigoitia. Además, ya se explicó en *GT II* otras posibles acepciones: “*Isasi* es quizá una variante de *sasi*, ‘jaro’. Es también probable una explicación a partir de *isats*, ‘retama’, más *sasi*, ‘matorral’, por haplología (**Isats-sasi*>*Isasi*)”.

¹² ARAGÓN RUANO, Álvaro. *La ganadería guipuzcoana durante el Antiguo Régimen*. Universidad del País Vasco, 2009.

2.152. ITURBE

DOC. *Yturribea* (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1.173), *Yturribia* (1588, AHPA, P. 6.861), *Pozo de Yturribia* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 109v), *Yturribea* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v), *Pozo de Yturribea* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v), *Yturribea* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306v), *Yturribi* (1712, AHPA, P. 444, f. 221), *Yturriuea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 264v), *Yturriuea* (1745, AHPA, P. 640, f. 206), *Pozo de Yturribi* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 965), *Prado de Yturribi* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 847v), *Yturribe* (1788, AHPA, P. 1.298, f. 290v), *Calleja de Yturbi* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 683), *Yturbi* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Prado de Yturbe* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *Prado de Yturbe* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Yturbi* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Prado de Yturbe* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Yturbi* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 29), *Yturbe* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Prado de Iturbi* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte de Yturbi* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado de Yturbi* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado de Iturbi* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *Iturbe* (1988, CT), *Iturbe* (2010, IO).

“Una rain que alinda por la otra a un camino que ban del dicho lugar al Rio llamado *Zadorra* y por la hondonada a un *Pozo* que llaman *Yturribia*.” (1665, AHPA, P. 3.698, f. 109v).

“Una heredad en el termino de *Yturribi* por el oriente con el *Pozo de Yturribi* y mota en medio por el meridiano al camino que ban de dicho lugar al Rio llamado *Zadorra* a por agua.” (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 965).

“Termino *Yturbi*, Este camino y acequia, Sur prado, Norte pozo.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

OBS. *Iturbe*, está formado a partir de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*.

Los documentos más antiguos citan *Iturribea*, para dar paso, a partir del siglo XIX a *Iturbe*. En los documentos se cita tanto en Gamarra Mayor como en Gamarra Menor. Hoy día es un topónimo vivo en Gamarra Menor como *Iturbi*, donde hay una charca. También conocemos este topónimo en Amarita.

En el texto de 1773 vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958), significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Mapa Gamarra Menor. n. 1.

2.153. ITURBIDE

DOC. *Camino de Yturvide* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 1.244), *Prado de Yturvide* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 69), *Prado de Yturvide* (1842, AMV, sig.

08/017/004), *Prado de Yturvide* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 547), *Prado de Yturvide* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Prado de Yturvide* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Prado de Yturvide* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *El prado de Yturbide* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 770), *Prado de Yturbide* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *El prado de Yturvide* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 891v), *Yturbide* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Yturbide* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Un terreno en termino *Yturvide*, Norte, poniente y meridiano *Prado de Yturvide*.” (1850, AMV, sig. 10-17-2).

“... otra porcion de terreno... que alinda por el oriente a el *Prado de Yturvide* por el Norte al mismo prado... y por el meridiano a el *Pozo de Lacua*.” (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 69).

OBS. El primer elemento es *itur-*, forma usada en composición de *iturri*, ‘fuente’, y el segundo *bide*, ‘camino’. El significado es, por tanto, ‘camino de la fuente’. Aquí se citan todos los testimonios como *Iturbide*, mientras que en Miñano y Retana se presentan como *Iturribidea* o *Iturrirabidea*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.154. ITURBIDEGANA

DOC. *Yturvidegana* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.757v), *Yturvidegana* (1909, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Yturvidegana* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una heredad en el termino de *Yturvidegana*, Este Prado *Ychiovedarra*, Sur con el de *Yñarra*.” (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.757v).

OBS. Es el anterior *Iturbide*, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. Este topónimo está más documentado en Retana que en Gamarra.

Véase *Iturribidegana* en Retana.

2.155. ITURGANA

DOC. *Yturgana* (1653, AHPA, P. 3.661, f. 124).

“Una pieza en termino de *Yturgana* entre Gamarra Mayor y Menor.” (1653, AHPA, P. 3.661, f. 124).

OBS. Formado a partir de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, y *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, más marca de artículo. Significa ‘el alto de la fuente’.

2.156. ITURRALDEA

DOC. *Yturraldeia* (1528, ATHA, caja: 082), *Yturraldeia* (1589, AHPA, P. 5.293, 7 de diciembre), *Yturraldeia* (1589, AHPA, P. 5.220, bloque de arrenda-

mientos), *Prado de Yturraldea* (1589, AHPA, P. 5.293, 7 de diciembre), *Varrío de Yturraldea* (1628, AHPA, P. 4.176, f. 289), *Yturraldea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 693), *Barrio de Yturraldea* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 157v), *Yturraldea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 361), *Yturraldea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 429), *Barrio de Yturraldea* (1706, AHPA, P. 353, 14 de septiembre), *Barrio de Yturraldea* (1714, AHPA, P. 92, f. 1570v), *Yturraldea* (1714, AHPA, P. 340, f. 148), *Barrio de Yturraldea* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-37), *Prado de Yturraldea* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-37v), *Iturraldea* (1723, TA), *Varrío de Yturraldea* (1777, AHPA, P. 1.925, f. 492), *Prado de Yturraldea* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 34v), *Varrío de Yturraldea* (1782, AHPA, P. 1.972, f. 586v), *Prado de Yturraldea* (1811, AHPA, P. 10.295, f. 72), *Prado de Yturraldea* (1822, AHPA, P. 8.612, f. 496), *Yturralde* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Prado de Yturraldea* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 67), *Barrio de Yturraldea* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 134v), *Yturraldea* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Iturralde* (1922, LE), *Yturralde* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Yturraldea* (1935, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Yturraldea* (1940, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárate).

“Una pieza de tierra en el termino de *Yturraldea* y con un Prado que dizen *Yturraldea*.” (1589, AHPA, P. 5.293, 7 de diciembre).

“Una pieza en el termino de *Yturraldea* que linda con el callexon que se va a la fuente.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 429).

“Unas casas en el *Barrio de Yturraldea* linda con el camino que se ba a la fuente de dicho lugar.” (1714, AHPA, P. 92, f. 1570v).

“Una casa en el *Varrío de Yturraldea* que alinda por el oriente y mediodia con el Camino carrettil de *Yturraldea* y puentte de dicho lugar.” (1782, AHPA, P. 1.972, f. 586v).

OBS. *Iturraldea*, de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, más *alde*, ‘de parte de, junto a’, y marca de artículo. Es decir, ‘junto a la fuente’.

Algunos testimonios lo citan también como nombre de un barrio de Gamarra Mayor.

Conocemos este topónimo en Miñano y Retana.

2.157. ITURRI

DOC. *Callejón de Yturri* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.260v), *Yturri* (1878, AHPA, P. 13.781, f. 735), *La calleja de Yturri* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.757v), *Yturri* (1888, AHPA, P. 20.396, f. 574v), *Yturri* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Calleja de Yturri* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *La Fuente* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Yturri* y Oeste senda que dirige al termino de *Landavedarra*.” (1878, AHPA, P. 13.781, f. 735).

“Hereditad en el termino de *Yturri* Este ferrocarril vasco-navarro.”
(1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

OBS. Este término de Gamarra Menor se refiere a la voz vasca *iturri*, ‘fuente’. Hoy día se le conoce por su forma castellana *La Fuente*. Los informantes indican que esta fuente ha desaparecido por las obras del tren de alta velocidad.

Mapa Gamarra Menor. n. 7.

2.158. ITURRIETASABELA

DOC. *Pieza de Yturritasabel* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, 460v), *Azequia de Yturritasavel* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, 460v), *Arroyo de Yturritasavel* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, 461), *Yturritasavel* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, 462v), *Yturritasabel* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, 226), *Pieza de Yturritasabel* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, 226), *ARoyo de Yturritasabel* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, 226), *Yturri savela* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 171), *Yturritasabela* (1557, AHPA, P. 5.444), *Fuente de Yturri sabela* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 215), *Fuente de Yturrisabela* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Fuente de Yturritasavel* (1620, AHPA, P. 9.062, f. 244), *Yturritasabela* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 280), *Yturritasabela* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293), *Yturritasabela* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293).

“E dende fueron los dichos testigos a una pieza... que es en derecho de la sobre dicha a la parte de *Araca*, la qual se llama *Yturritasabel*, la qual se tiene del un cavo al *Herpide*, e de la otra parte a la dicha *Azequia de Yturritasavel*, e de la otra parte al pasto comun.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, 460v).

“Una pieza en termino *Yturrita sauela* que linda con la azequia que baja de la *Fuente de Yturri Sabela* para Gamarra Menor.” (1603, AHPA, P. 4.159, f. 215).

“Una hereditad en el termino de *Canpana choa* que linda por la cabecera al camino que ban de Abechuco a Durana y por la otra a cequia que baxa de *Yturritasabela* a Gamarra Menor.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293).

OBS. Es un compuesto de *iturri*, ‘fuente’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*, con la reducción *-eta > -ta* y la voz vasca *sabel*, ‘vientre’, aplicada metafóricamente en toponimia con el significado de ‘concauidad’, con marca de artículo.

Es un término de Gamarra Menor.

2.159. ITURRITXOA

DOC. *Yturrichoa* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14v).

“Otra [pieza] en el mismo termino de *Uriguibela*... y por otra pega a la senda que se ba a *Yturrichoa*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14v).

OBS. *Iturritxo*, de *iturri*, ‘fuente’, más *-txo*, sufijo diminutivo y marca de artículo.

2.160. ITURRITXOZABALA

DOC. *Campo de Yturcho zauala* (1714, AHPA, P. 309, f. 370v), *Yturri-cho Zabala* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

“Una heredad termino de *Erpideburua* a *Campo bravo de Yturcho zauala* y *Canpanachoa*.” (1714, AHPA, P. 309, f. 370v).

“Una heredad en el ttermino llamado *Birichina*... pegantte azequia que bajan las aguas de *Yturri-cho Zabala* a *Padurea* con dos mangas la vna pegantte a la Cequia de *Birichina*... y al Cotteado de *Dura-curalea*.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

“Desde el anterior [mojón]... bajando de poniente á oriente por el mismo camino carril que de Abechuco se ba para el de Durana en el termino de *Arana*... se planto un mojon... el que á la cequia que vajan las aguas de *Yturrinzabala* media nueve estados y medio, advirtienddo que la parte de Norte que dibide el citado camino es comun de tres lugares y son Gamarra Mayor, Menor Retana y lo titulan el termino ó *Monte de Araca*. 14. Bajando aguas vertientes mirando para las diez en el propio termino de *Arana* en la senda pegante á la Cequia de *Yturrinzavala*... quedando la cequia á la parte de Norte... se planto un mojon.” (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14, f. 13).

OBS. De *iturri*, ‘fuente’, más el diminutivo *-txo*, y el sustantivo *zabal*, ‘llano’, con marca de artículo. Es decir, ‘el llano de la fuentecica’. Parece que este topónimo es el mismo que el siguiente, *Iturrizabala*.

2.161. ITURRIZABALA

DOC. *Ytursabala* (1626, AHPA, P. 3.005), *Yturricavala* (1665, AHPA, P. 3.528, f. 154v), *Yturrizauala* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Yturzauala* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Yturzauala* (1714, AHPA, P. 309, f. 370v), *Yturrizavala* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Yturrizabal* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 338), *Yturrizabala* (1788, AHPA, P. 1.722, f. 729v), *Yturrizavala* (1810, AHPA, P. 8.967, f. 242v), *Yturrizabala* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 39), *Yturrizabal* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 412v), *Fuente de Yturrizabala* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 1.096v), *Turrizabala* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.442), *Yturrizabala* (1883, AMV, sig. 02/014/032), *Yturrizabala* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Yturrizabala* (1923, AMV, sig. 02/014/031), *Turrizabala* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz),

Iturrizabala (1956, TA), *Turrizabala* (1956, TA), *Refugio de Yturrizabala* (1957, AMV, sig. LD-39-1), *Refugio de Yturrizabala* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Fuente de Iturrizabala* (1961, AMV, sig. 32/052/002), *Monte refugio de Iturrizabala* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Refugio de Iturrizabala* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Refugio de Yturrizabala* (1963, AMV, sig. 32-55-1), *Refugio de Iturrizabala* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Turrizabala* (1988, CT), *Turrizabala* (2010, IO).

“Otra heredad en el termino de *Gazalvidea* que alinda por el oriente con al cequia que recoge las aguas que bajan de la *Fuente de Yturrizabala*.” (1825, AHPA, P. 8.782, f. 1.096v).

“Heredad en el termino de *Gachalvidea* cequia que baja las aguas de *Yturrizabala* al *Prado de Busturvi*.” (1788, AHPA, P. 1.722, f. 729v).

“Otra [heredad] en el termino de *Ancea...*, linda por el oriente... al rio que bajan las aguas de *Yturrizabala* para *Zadorra*: por el Norte al camino carril que pasa del pueblo de Durana para el de Aranguiz.” (1815, AHPA, P. 9.657, f. 439).

OBS. Este topónimo es igual que el anterior, pero sin la marca del sufijo diminutivo, *-txo*. Parece que se refiere al mismo término. Es un término vivo hoy día en Gamarra Mayor como *Turrizabala*, con aféresis de vocal inicial.

Mapa Gamarra Mayor. n. 34.

2.162. JAUREGIA

DOC. *Jaureguia* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 429v), *Jaureguia* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.571v), *Jaureguia* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-38), *Jaureguia* (1723, TA).

“Una pieza en el termino de *Jaureguia* que linda con la cequia que vaxa de la *Sierra de Araca* al prado.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 429v).

“Una heredad en el termino de *Jaureguia* que linda con la zequia que baxa de la *Sierra de Araca* al *Prado de Busturbi*.” (1714, AHPA, P. 92, f. 1.571v).

OBS. Este topónimo es *jauregi*, ‘palacio’, más artículo. Estos textos lo sitúan en Gamarra Mayor, pero también se documenta en Miñano. Seguramente se refiere al mismo término.

Véase *Jauregi* en Miñano.

2.163. JAUREGISOLOA

DOC. *Gauregui soloa* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 30), *Jauregui soloa* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 157v), *Jaurigosoloa* (1687, AHPA, P. 4.854, f. 259).

“Una heredad en termino de *Gauregui soloa* linde con la zequia que baja de *Araca* a *Gamarra*.” (1652, AHPA, P. 6.472, f. 30).

“Una heredad en el termino de *Jauregui soloa*.” (1676, AHPA, P. 6.109, f. 157v).

OBS. Esta compuesto del anterior, *jauregi*, ‘palacio’, más *solo*, ‘pieza’ y marca de artículo. Se documenta en *Gamarra Mayor*.

2.164. JUANCHIQUITO

DOC. *Juan chiquito* (1855, AHPA, P. 13.606, f. 1.423), *Pozo de Juan chiquito* (1855, AHPA, P. 13.606, f. 1.423).

“Un trozo de terreno sito en el termino de *Juan chiquito* y confina por oriente con acequia mediodia con un Pozo titulado *Juan chiquito*, Norte con el prado del mismo nombre.” (1855, AHPA, P. 13.606, f. 1.423).

OBS. Es un término que se documenta en *Gamarra Menor*. Su nombre puede deberse al apodo del propietario del término.

2.165. KAPANATXO

DOC. *Campanacho* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 529), *Canpana choa* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293), *Canpanachoa* (1667, AHPA, P. 10.708, f. 76), *Campanachoa* (1714, AHPA, P. 9.013, f. 10), *Campanacho* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero), *Campanacho* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Capanacho* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *Campanacho* (1854, AMV, sig. 10-25-8), *Campanacho* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: *Gamarra Mayor*, *Gamarra Menor*, *Gámiz*, *Gardélegui*, *Gobeo*), *Campanacho* (1888, AHPA, P. 20.384, f. 1.676v), *Campanacho* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: *Gamarra Mayor*, *Gamarra Menor*, *Gámiz*, *Gardélegui*, *Gobeo*), *Campanacho* (1922, AMV, sig. 25-3-99), *Campacho* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Campanacho* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: *Farras-Fernández de Corres*), *Capeneche* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: *MNO*), *Prado de Campacho* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Prado de Campacho* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Campacho* (1956, *TA*), *Campanacho* (1956, *TA*), *Monte de Campanacho* (1960, AMV, sig. 26-34-2), *Monte de Campanacho* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Prado de Campacho* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *Campanacho* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Capanacho* (1988, *CT*), *Kanpanatxo* o *La Campa* (2010, *IO*).

“Una heredad en el termino de *Canpana choa* que linda por la ca-becera al camino que ban de *Abechuco* a *Durana* y por la otra a cequia que baxa de *Yturritesabela* a *Gamarra Menor*.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293).

“Otra heredad en el termino llamado *Canpanachoa* que alinda... por la ondonada al camino real que ban del lugar de *Abechuco* al de *Durana*.” (1667, AHPA, P. 10.708, f. 76).

“... los vecinos... de Durana puedan introducirse a apacentar sus ganados... desde la pieza concejil vieja del pronominado lugar de Gamarra Menor con inclusion de esta hasta las que se estan culti-bando por todo el termino viejo a dar a *Campanacho*.” (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero).

“Arreglar parte del camino en el Paso llamado *Reinapesquera*, de-trás de la Fábrica de Escalmendi... un terreno del pueblo en el ter-mino de *Campanacho*.” (1922, AMV, sig. 25-3-99).

OBS. Este término de Gamarra Menor contiene el nombre común *kapana*¹³, ‘cabaña’, más la marca de diminutivo *-txo*, y artículo. El testimonio de 1851, *Capanacho*, mantiene la forma inalterada de este topónimo, a dife-rencia de las demás, que presentan confusión con la voz castellana *campana*.

Hoy día le llaman *Kanpanatxo* o *La Campa*.

Mapa Gamarra Menor. n. 12.

2.166. KAPELAMENDI

DOC. *Capelamendi* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 829v), *Capelamendi* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 469), *Capelamendi* (1587, AHPA, P. 5.943), *Capelamendia* (1589, AHPA, P. 6.225), *Capelamendia* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 447v), *Capelamendia* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750), *Capelamendi* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Capelamendi* (1769, AHPA, P. 8.862, f. 51v), *Capelamendi* (1810, TA), *Capelamendi* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Barrio de Capelamendi* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.441), *Capelamendi* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardéle-gui, Gobeo), *Cuesta de Capelamendi* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Capelamendi* (1938, AMV, sig. 28/016/001).

“E dende fueron a una pieza... la qual se tiene al dicho camino que van a Zurvano e ha por linderos de la otra parte a pieza de... e al *Otero de Capelamendi*, e al camino que van de Vetoñu a Durana.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 469, traslado de 1763).

“Comun de Gamarra y Betoño en el termino *Capelamendi* a cami-no de Betonu a *Escamendi* y camino de Gamarra a Çurbano.” (1587, AHPA, P. 5.943).

“Una casa en el *Barrio de Capelamendi* Este á camino de serbidum-bre del *Campo Yturaldea*, Oeste á camino real.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.441).

OBS. Es probable que este nombre se relacione con la palabra vasca *kapela*, ‘sombbrero’, más *mendi* ‘monte’. En los testimonios documentales aparece

¹³ Según Jimeno Jurío (1989) se trata de “un tipo de choza temporera, construida con ramas de árbol y matas en determinados altozanos dominantes de las zonas de viñedo, para refugio de los guardas de las viñas mientras las vigilaban”.

descrito este término junto al genérico otero, por lo que muy bien pudiera referirse este topónimo a la silueta de dicho otero.

Solamente una vez es citado como *barrio*. En el documento de 1587 se describe como término comunero de Betoñu y Gamarra.

2.167. **KAPELAMENDIOSTEA**

DOC. *Capelamendiostea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698), *Capelamendiostea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 397v), *Capelamendiostea* (1709, AHPA, P. 360, 10 de marzo).

“Una pieza en el termino de *Capelamendiostea* que linda por la ondonada al camino que van de Gamarra a Zurbano.” (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698).

OBS. Compuesto del anterior *Kapelamendi*, más *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo.

Véase *Kapelamendi*.

2.168. **LAKUA**

DOC. *Poço de Laqua* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 212), *Prado de Laqua* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 212), *Laqua* (1625, AHPA, P. 4.764), *Poço de Lacua* (1675, AHPA, P. 8.856, 23 de junio), *Lacua* (1679, AHPA, P. 6.055, f. 43v), *Laqua* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Pozo de Lacua* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Pozo de Laqua* (1746, AHPA, P. 740, f. 837v), *Prado de Laqua* (1746, AHPA, P. 740, f. 837v), *Pozo de la Acuo* (1811, AHPA, P. 8.572, f. 260v), *Pozo de Lacu* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 3), *Lacu* (1818, TA), *Prado de Lacu* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 552), *Lacu* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Pozo de Lacua* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 69), *Campo de Lacu* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Campo de Lacu* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.344), *Lacu* (1882, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Lacu* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Pozo de Lacu* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Prado de Lacu* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Prado de Lacua* (1950, AMV, sig. 47-31-54), *Prado de Lacua* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado de Lacua* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 130), *El Lacu* (1988, CT, Gamarra Mayor), *Lacu* (1988, CT, Gamarra Menor), *Pozo Laku* (2010, IO), *El Laku* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *Gamarra artea* hazia Gamarra Menor a azequia que baja a *Lacua* y senda a Gamarra Menor.” (1679, AHPA, P. 6.055, f. 43v).

“Otra eredad en el termino de *Ybarbeitia* junto al termino de *Laqua*.” (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril).

“Una heredad en el termino de *Laquagana* que alinda por el medio dia al *Prado* y *Pozo de Laqua* y por el poniente a cequia que vaja a dicho prado.” (1746, AHPA, P. 740, f. 837v).

“Camino carril de dos estados de ancho por cerca del *Pozo* titulado de la *Acuo...* que dicho camino ha de cruzar... á otro carril que sigue por toda la orilla del camino pegante á las cabas y cerraduras del termino del poniente llamado *Presagaña...* Que dicho camino ha de contener... para serbidumbre de los carros que salen del *Molino de Escalmendi...* con inclusion de un *Pozo* para pesca titulado *la Acuo.*” (1811, AHPA, P. 8.572, f. 260v).

“Una heredad en la comunidad de ambos pueblos y termino del *Estrecho de Ybarbite*, oriente heredades de *Ynarrapezquera*, medio-dia al *Prado de Ybarbeiti* y Norte *Campo de Lacu.*” (1854, AMV, sig. 10-4-0).

OBS. *Laku* significa, entre otras acepciones, ‘lago o pozo’. Tal es el caso al citarse repetidas veces *Pozo de Laqua*. Es un topónimo que se documenta y, aún permanece vivo, en ambas Gamarras. En Gamarra Mayor le llaman *Pozo Laku*. Los de Gamarra Menor, *El Laku*, e indican que hay dos charcas por donde pasa la mojonera.

Mapa Gamarra Mayor. n. 35.

Mapa Gamarra Menor. n. 19.

2.169. LAKUGANA

DOC. *Lacugana* (1680, AHPA, P. 5.993, f. 400v), *Laqugana* (1704, AHPA, P. 4, f. 451), *Laqugaña* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750v), *Lacugana* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Laquagana* (1746, AHPA, P. 740, f. 837v), *Lacugana* (1756, AHPA, P. 1.492, f. 99v).

“Una heredad en el termino de *Laqugaña* que linda con la senda y por la cavezera con el pozo de agua.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750v).

“Una heredad en el termino de *Lacugana* por la cauezera con el *Pozo de Lacua.*” (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

“Una heredad en el termino de *Laquagana* que alinda por el medio dia al *Prado* y *Pozo de Laqua* y por el poniente a cequia que vaja a dicho prado.” (1746, AHPA, P. 740, f. 837v).

OBS. Está compuesto del anterior *Laku*, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. Los testimonios documentales lo sitúan en Gamarra Mayor.

2.170. **LAKUONDOA**

DOC. *Lacohondoa* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 388), *Lacundoa* (1600, AHPA, P. 9.455), *Laquondoa* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 212), *Laquaandoa* (1621, AHPA, P. 3.909), *Lacuoondoa* (1640, AHPA, P. 2.950, f. 558v), *Laquondoa* (1787, AHPA, P. 1.595, f. 112v), *Lacuandoa* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 37).

“Una pieza do llaman *Lacohondoa* al Rio *Çadorra*.” (1579, AHPA, P. 4.973, f. 388).

“Una pieça en termino *Laquondoa* linda por la ondonada con el Prado y Poço de *Laqua*.” (1610, AHPA, P. 2.977, f. 212).

“Una heredad en *Lacuoondoa* y con la ondonada linda con la riuera del Rio de *Çadorra*.” (1640, AHPA, P. 2.950, f. 558v).

“Una heredad en termino *Laquondoa* comunero con Gamarra Menor; oriente a un prado a la orilla del *Zadorra* y por poniente al Prado llamado *Alanda bedarra*.” (1787, AHPA, P. 1.595, f. 112v).

OBS. Está compuesto del citado *Laku*, más *ondo*, ‘junto a’, con la marca de artículo. Parece que era un término comunero a ambos pueblos, según la cita de 1787.

2.171. **LAKUTXIKERRA**

DOC. *Lacuchiquerra* (1690, TA), *Lacuchiquerra* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 17).

“Una heredad en el termino de *Lacuchiquerra*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 17).

OBS. Compuesto del citado *Laku*, más el adjetivo *txiker*, ‘pequeño’, y marca de artículo.

2.172. **LAKUTXUPEA**

DOC. *Lacuchupea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 397v).

“Una heredad termino de *Lacuchupea*.” (1694, AHPA, P. 5.662, f. 397v).

OBS. Está compuesto del anterior *Laku*, más la marca de diminutivo *-txo*, con variante *-txu*, y el sufijo *-bebe* ‘parte inferior’, en su variante *-pe*, con marca de artículo. En la entrada *Lakuondoa*, en la cita de 1579, también se menciona con diminutivo, *Lacochondoa*.

2.173. **LANDABARRIA**

DOC. *Landa barria* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 200v).

“Una heredad en el termino de *Landa barria* que alinda por el oriente con el Prado de *Ynarra pesquera*; por el poniente con el Prado de *Landabedarra*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 200v).

OBS. *Landabarri*, de *landa* ‘prado’, más *barri*, forma del euskera occidental de *berri*, ‘nuevo’, es decir, ‘prado nuevo’.

2.174. LANDABEDARRA

DOC. *Landavedar* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 461v), *Landavedar* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 462v), *Prado de Landavedar* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 462v), *Landabedar* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226), *Landabedar* (1593, AHPA, P. 10.510, f. 29v), *Landa vidarra* (1603, AHPA, P. 2.549), *Landaveda* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 421), *Landabedarra* (1650, AHPA, P. 4.188, f. 115), *Prado de landa bedarra* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v), *Landa vedena* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 34v), *Landa vedarra* (1680, AHPA, P. 5.993, f. 400v), *Landabedarra* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Landabedarra* (1714, TA), *Prado de Landa bedarra* (1715, AHPA, P. 143, f. 660v), *Prado de Landa vedarra* (1724, AHPA, P. 355, f. 957), *Landa bedarra* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarrar Mayor, n. 10, f. 17v), *Prado de Landabedarra* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarrar Mayor, n. 10, f. 28v), *Prado de Landabedarra* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v), *Prado de Landabidarra* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 224), *Landauedarra* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 848), *Prado de Landabedarra* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 60v), *Prado de Landabedarra* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarrar Mayor, n. 14, f. 20), *Landabelarra* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 468), *Landabedarra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 194), *Landa-bendarra* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 1.092v), *Landabendarra* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

“E dende fueron a cavo el *Rio de Zadorra* en derecho de la *Rueda de Arcamendi* la termino que dizen *Landavedar*, e dijieron que un pedazo de pieza que estava junto al dicho *Landavedar* que hera nuevo.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 461v; traslados 1763).

“Una heredad en el termino de *YnaRaco* que linda por la hondonada con el Prado que llaman *Landa bedarra* y por la otra parte *Ynaraco pequeria*.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292v).

“Una heredad en el termino llamado *Landa bedarra* theniente por la cauezera al *Prado de Landa Vedarra* y por la ondonada al coto de dicho lugar de Gamarrar.” (1724, AHPA, P. 355, f. 957).

“Una heredad en el termino de *Landabedarra* que alinda por la cauezera al *Prado de Landabedarra*; por la ondonada al paraje que llaman *Ynarra pesquera*.” (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v).

“Continuando tambien para abajo en el *Prado* llamado *Landabedarra* y paso de ambos pueblos que sirbe para pastar el ganado y darles agua,... se planto un mojon.” (1833, AHDV, Parroquia de Gamarrar Mayor, n. 14, f. 20).

“Otra tierra en el termino de *Landabedarra*... por oriente con prado del *Rio Zadorra*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 194).

OBS. Está compuesto de *landa*, ‘prado’, más *bedar*, variante occidental de *belar*, ‘hierba, herbal’, y marca de artículo.

Según los testimonios documentales se encontraría cerca del término *Iñarrapeskera*, por lo que sería común a ambos pueblos.

2.175. LARRAGANA

DOC. *Prado de Larragana* (1660, AMV, sig. 10/019/000), *Larragaña* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.382v), *Cerros de Larragana* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Prado de Larragana* (1737, AMV, sig. 10/021/000), *Balsa de Larragana* (1737, AMV, sig. 10/021/000), *Cruz de Larragana* (1746, AHPA, P. 740, f. 734v), *Camino de Larragana* (1746, AHPA, P. 740, f. 734v), *Cuestta de Larragana* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400), *Prado de Larragan* (1784, AMV, sig. 10/022/000), *Larragaña* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 337v), *Campo de pasto de Larregana* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 2), *Prado de Larragaña* (1826, AHPA, P. 10.194, f. 28v), *Larragana* (1842, AHPA, P. 8.795, f. 171), *Laregana* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 41), *Regana* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 661), *La Regana* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 1.729), *Ragana* (1879, AMV, sig. 02/014/031), *Larregana* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Larresgana* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *La Regana* (1902, AMV, sig. 44/23/41), *Larragana* (1915, AMV, sig. 02/014/033), *Larragana* (1922, LE), *Larregana* (1929, AMV, sig. LI/29/1), *Alto de la Regana* (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Larragana* (1935, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Larragana redonda* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Larragana* (1956, TA), *Monte Larragana* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Larragana* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Larragana* (1963, AMV, sig. 32-55-1), *Larragana* (1988, CT), *Larragana* (2010, IO).

“... y dende el *Rio Zadorra* abaxo quien diuide las jurisdicciones se fue a otro mojon que esta entre, las dos siguientes de *Escasmendi* junto al puente mayor, de donde se fue a otro mojon, questa, a un tiro de piedra rio arriba, y dende se bino por dicha *Hazequia de Escamendi* rio arriba asta topar con otro mojon, questa en el *Prado de Larragana* junto al camino que ban de Zurbano a Gamarra Mayor, questa abaxo del dicho *Rio de Ezcazmeni*.” (1660, AMV, sig. 10/019/000).

“Una pieza en el termino de *Larragaña* en termino comunero entre Gamarra y Bettoñu que linda con los *Cerros de Larragana*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.382v).

“Y pasando adelantte vn tiro de perdigon de disttancia de el anttecedentte, enttre dos fresnos y en la misma acequia de la *Balsa y Prado de Larragana*, se hallo ottro moxon.” (1737, AHPA, P. 711, 26 de agosto).

“Una heredad en el termino llamado *Larragana* lindante por el Norte al camino de Gamarra a su molino arinero... y forma comunidad con Betoño.” (1842, AHPA, P. 8.795, f. 171).

OBS. Compuesto de *larra*, ‘pastizal’, muy común en el habla alavesa, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. Vemos en la muestra documental algunos nombres como *Regana*. Esto se debe a que los castellano parlantes, algunas veces, toman la primera sílaba *la-* como si fuera el artículo femenino castellano. De este fenómeno ya hemos hablado en otra parte¹⁴.

Es un término vivo hoy día en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 26.

2.176. LARRAIN

DOC. *Heredad la Rain* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 28v), *Heredad Rain* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 211v), *La Rain* (1832, AHPA, P. 8.724, f. 316v), *Heredad la Rain* (1885, AHPA, P. 17.917, f. 1.985), *La Rain* (1897, AHPA, P. 22.283, f. 838), *Larrain* (1899, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Rain* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *La Rain* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Larrain* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *La Rain* (1934, AMV, sig. 2-14-35).

“Una heredad llamada *La Rain* que alinda por una parte al camino carril que se ba de dicho lugar a la *Hermitta de San Bartolome*.” (1696, AHPA, P. 5.999, f. 28v).

“Una Heredad llamada *Rain* junto a las casas de Gamarra Menor alinda por el Norte a camino que va para Gamarra Menor.” (1817, AHPA, P. 8.711, f. 211v).

“Una heredad en termino *Larrain*.” (1899, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro).

OBS. *Larrain* se usa habitualmente en Álava para llamar a la era pegada a la casa. La voz *larrina*, variante de ésta, ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘era de trillar’. Asimismo, López de Guereñu (1958) cita *larrain*, ‘heredad pegante a la casa’ y *larrein*, ‘huertas’. Tanto *larrain* como *larrein*, son frecuentes en el habla alavesa. El DRAE indica *rain* como palabra alavesa, con significado ‘cortinal o herrenal’.

2.177. LARRARTEA

DOC. *Larrarte*a (1650, AHPA, P. 11.354, f. 400), *Larrarte*a (1664, AHPA, P. 4.326, f. 172v), *Larrarte*a (1673, AHPA, P. 6.088, f. 82v), *Larrarte*a (1682, AHPA, P. 6.067, f. 360v), *Larrartia* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 113).

“Una pieza en termino de *Larrarte*a camino de *Santomas* que ban a Durana.” (1650, AHPA, P. 11.354, f. 400).

¹⁴ MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Algunos problemas en la transmisión de topónimos”. *Segundas Jornadas de Lingüística Vasco-Románica: Nuevos Estudios*. Oihenart, 23, Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2009, pp. 401-413.

“Otra heredad en el termino llamado *Larrarte*... que alinda... al *Campo de Barrachi*.” (1664, AHPA, P. 4.326, f. 172v).

OBS. Compuesto del ya citado *Larra*, más *arte* ‘espacio intermedio’, y marca de artículo. Este término se sitúa en Gamarra Mayor.

2.178. Las LARRAS

DOC. *Las Larras* (1773, AMV, sig. 10/022/000), *Larras* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v), *Las Larras* (1891, AHPA, P. 20.719, f. 362), *Las Larras* (1915, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Las Larras* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Las Larras* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Las Larras* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Las Larras* (1988, CT).

“Término en que radica *Las Larras*. Linderos Este camino.” (1927, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Como ha sucedido en los topónimos anteriores, la voz vasca *larra* se mantiene en el habla popular alavesa, añadiendo el artículo y marca de plural.

Es un término documentado en Gamarra Menor.

2.179. LARRAS DE ABECHUCO

DOC. *Larra de Abechuco* (1886, AMV, sig. 2-14-32, caja: A-F), *Las larras de Abechuco* (1888, AHPA, P. 20.384, f. 1.676v), *Larras de Abechuco* (1932, AMV, sig. 2-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

“Una heredad en el termino de las *Larras de Abechuco*.” (1888, AHPA, P. 20.384, f. 1.676v).

“Una heredad en el termino de *Larras de Abechuco*, o, *Santa Pina*.” (1932, AMV, sig. 2-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. En este topónimo y en el siguiente vemos cómo la voz vasca *larra* se utiliza de forma habitual en castellano en el habla alavesa. Este término, según el testimonio de 1932, se identifica con el de *Santa Pia*.

Véase *Santa Pia*.

2.180. LARRAS DEL MEDIO

DOC. *Larras de Medio* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Larras de Medio* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Larras de Medio* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Larras del Medio* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Larras del Medio* (2010, IO).

“Término en que radica *Larras de Medio*.” (1912, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Este término está documentado tardíamente y en ambos pueblos. Hoy día es un topónimo vivo en Gamarra Menor

Mapa Gamarra Menor. n. 14.

2.181. LARRASECA

DOC. *Larraseca* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v), *Larra seca* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Larra seca* (1912, AMV, sig. 02/014/033).

“Una heredad en el termino de *Larraseca*.” (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v).

“Término en que radica *Larra seca*.” (1912, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Es un término documentado en Gamarra Menor.

2.182. LARREIN DE MARI

DOC. *Larreïn de Mari* (2010, IO).

OBS. Al igual que el anterior, *larreïn*, variante de *larrain*, se utiliza en Álava para llamar a la era junto a la casa. El segundo elemento establece a quién pertenece la propiedad. Este topónimo está vivo hoy día en Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 2.

2.183. LASA

DOC. *Lasa* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 696v), *Rio Lasa* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 696v), *Lasa* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 698v).

“Una heredad en el termino de *Lasa* con una manga que llega al *Rio Lasa*.” (1860, AHPA, P. 13.513, f. 696v).

“Una heredad en el termino de *Lasa* con una manga que llega al *Rio Lasa*.” (1860, AHPA, P. 13.513, f. 696v).

OBS. De *lats*, ‘arroyo’ y marca de artículo. A tenor de los testimonios documentales, este topónimo es el mismo que *Lasagea*.

2.184. LASAGAERREKEA

DOC. *La saga errequea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Açequia de Lasaga errequea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *La Çaga errequea* (1595, AHPA, P. 4.933, f. 316), *Lasaga errequea* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 23), *Laçagaerrequea* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685), *Lasaga errequea* (1626, AHPA, P. 3.005), *Acequia de Saga errequea* (1629, AHPA, P. 2.653, f. 58v), *Lasaga Arrechea* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Lasaga errequea* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Acequia de Lasagarrequea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 848v), *Lachaerrequea* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 649v), *Hacequia de Lasagaherequea* (1666, AHPA, P. 3.541, f. 14 de julio), *Laserrequea* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.191).

“Vna pieça en termino de Gamarra termino que se llama *Axpea* que se tiene e ha por linderos de la vna parte al camino que ban de Gamarra a Abechuqu e de la otra parte la *Açequia* que llaman *Lasaga errequea*.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en termino *Lasaga errequea*.” (1602, AHPA, P. 5.983, f. 23).

“Una pieza en el termino de *Laçagaerrequea* a Acequia llamada *Laçaga errequea*.” (1614, AHPA, P. 2.600, f. 685).

“Una pieça en el termino de *Uriguibela* a la *Hacequia de Lasagaberquea*.” (1666, AHPA, P. 3.541, f. 14 de julio).

OBS. Está compuesto de *Lasaga*, más *erreka*, ‘arroyo’ y marca de artículo. En efecto, los documentos hablan de una acequia llamada así. En la entrada de *Lasa* se puede leer en los textos *Rio Lasa*, que frecuentemente se repite en este topónimo.

La disimilación vocálica, *erreka* más la marca de artículo *a*, resultando *errekea*, es habitual en esta zona. Topónimos como *Loiandikoerrekea* y *Ureerrekea* ya se trataron en *GT I*, *GT II*.

En Gamarra mismo conocemos *Santapiaerrekea* y el citado anteriormente *Gatzallerrekea*.

Véase *Lasagea*.

2.185. LASAGEA

DOC. *Lasaguea* (1580, AHPA, P. 6.212, f. 321), *Lasaquea* (1586, AHPA, P. 6.246), *Lasaguea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Laçaguea* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 413v), *Lasaga* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 531), *Lacaguea* (1651, AHPA, P. 10.620, f. 754), *Laçaguea* (1653, AHPA, P. 3.404, 2º bloque), *Laçagea* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293), *Lazaguea* (1715, *TA*), *Lasága* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 698v).

“Una pieza en termino de *Laçaguea* que se llama la dicha *Pieça Solaluçea*.” (1608, AHPA, P. 2.456, f. 413v).

“Una heredad en el termino de *Laçagea* que linda con la çequia que baja de *Yurritesabela*.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 293).

“Una heredad en el termino de *Lasága*.” (1860, AHPA, P. 13.513, f. 698v).

OBS. *Lasagea*, de *lats*, ‘arroyo’, más el sufijo locativo *-aga*. En este caso, y como es característico de la toponimia de esta zona, *-aga* más la marca de artículo *a*, resulta *-agea*¹⁵. Pueden verse en los libros anteriores, *GT I* y *GT II*, varios topónimos terminados con esta disimilación, *-agea*, como *Osinagea*, *Estarronagea* y *Uragea*.

Es un término de Gamarra Mayor.

¹⁵ ZUAZO, Koldo. “Arabako euskara”, *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Parlamento vasco: Vitoria-Gasteiz, 1998, pp. 125-190.

2.186. **LASALDEA**

DOC. *Lasaldea* (1728, TA).

OBS. De *lats*, ‘arroyo’, más *alde*, ‘de la parte de’, junto a’, y marca de artículo. Es decir, ‘junto al arroyo’. No conocemos ningún testimonio de este topónimo, excepto la cita de López de Guereñu que lo da como heredad en Gamarra Menor.

2.187. **LETAÑABIDEA**

DOC. *Camino de Letania videa* (1590, AHPA, P. 5.243), *Letanabidea* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 246), *Letaynabidia* (1663, AHPA, P. 3.572, 9 de noviembre), *Letaria bidea* (1665, AHPA, P. 9.068, f. 106v), *Letaña videa* (1670, AHPA, P. 3.170, f. 19), *Letañara bidea* (1674, AHPA, P. 3.138, 6 de abril), *Senda de Letanabidea* (1675, AHPA, P. 8.856, 23 de junio), *Letañuvidea* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Senda de Lettaña Videa* (1704, AHPA, P. 4, f. 451), *Lettaña Videa* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25), *Zequia de Letaña videa* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 91v), *Letañabidea* (1731, TA), *Senda de Lettañabidea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Zequia de Letaña bidea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Letañavidea* (1756, AHPA, P. 852, f. 96v), *Senda de Lettanabidea* (1775, AHPA, P. 1.024-A, f. 617v), *Senda de Letañalvidea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 944v), *Senda de Letañiavidea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 158), *Senda de Letaniavidea* (1811, AHPA, P. 10.065, f. 226), *Senda de Letanía-videa* (1812, AHPA, P. 10.065, f. 226), *Senda de Letania videa* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 435v), *Senda de Letaniavidea* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 610v), *Senda de Letaniobidea* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 203v), *Senda Letanía* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Santapina* y por la caucera la *Senda* llamada *Letanabidea*.” (1675, AHPA, P. 8.856, 23 de junio).

“Otra [pieza] en el termino de *Lettaña Videa*... que alinda a heredes campos y por la hondonada a la senda que se ba azia Abechuco.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25).

“Una heredad en el termino de *Letañavidea* que pega con la ondonada con la senda que se va a Abechuco.” (1756, AHPA, P. 852, f. 96v).

“Una heredad en el termino de *Uriguibela* por Norte Senda llamada *Letaniavidea*.” (1811, AHPA, P. 10.065, f. 226).

OBS. Es un compuesto de *letaña*, ‘letanía’ más *bide*, ‘camino’ y marca de artículo. Los textos apuntan a un camino pegante al término y a *Santa Pia*, dirección a Abechuco. Esto nos lleva a pensar que era el camino donde se iba en rogativa hacia la iglesia de aquel lugar, generalmente para solicitar intercesión divina en caso de adversidades que pusieran en riesgo las cosechas.

Es un término de Gamarra Mayor que hoy dicen *Senda Letanía*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 20.

2.188. **LOIATEA**

DOC. *Loyate* (1612, AHPA, P., 9.520f. 354), *Loyatea* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 781), *Loyate* (1620, AHPA, P. 9.062, f. 244), *Loyatea* (1621, AHPA, P. 9.146, f. 469), *Loyeta* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 801v), *Loyatea* (1639, AHPA, P. 4.686, f. 131v), *Lloyatea* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 29), *Loyatea* (1655, AHPA, P. 3.117), *Loyate* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292), *Loiateia* (1724, AHPA, P. 355, f. 1.041v), *Loiateia* (1733, AHPA, P. 791, f. 1.540), *Loyatea* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 199v), *Loyate* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.157), *Loyate* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica).

“Una pieça en termino *Loyatea* linda con el camino real que van de esta ciudad a Vizcaia y otras partes.” (1621, AHPA, P. 9.146, f. 469).

“Una heredad en el termino de *Loyate* que linda por una parte el Prado que llaman *Barrachi*, el camino que ban a Leniz.” (1660, AHPA, P. 3.443, f. 292).

“Una heredad en el termino de *Loyatea* que alinda por el Norte al camino carretil que van de el expresado lugar de Gamarra Maior para *Escalmendi*.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 199v).

OBS. Compuesto de *lohi*, ‘lodo, barrizal’ más *ate*, ‘paso’ y marca de artículo. Este topónimo también es apellido y comparte la misma raíz que el topónimo siguiente *Loitzaia*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.189. **LOITZAIA**

DOC. *Loyçaya* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.316v), *Loyacea* (1599, AHPA, P. 6.478), *Loyçaya* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 689).

“Una pieza do dizen *Loyacea* a camino de Vitoria a Retana.” (1599, AHPA, P. 6.478).

OBS. Compuesto, como el anterior, por *lohi*, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*, que añadida la marca de artículo *a*, resulta *-tzaia*, fenómeno habitual en esta zona. Ejemplos con esta terminación se pueden ver en *GT I* y *GT II*, como *Isuskitzaia*, *Linatzaia* o *Zoitzaia*.

2.190. **LUPARIA**

DOC. *Luparia* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876), *Luparia* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 889v), *Luparia* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 769v), *Luparia* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Luparia* (1712, AHPA, P. 307, f. 91), *Luparia* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 93v), *Luparia* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 313v), *Luparia* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.396), *Luparia* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.398v), *Luparia* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.244), *Luparia* (1810, AHPA, P. 8.706), *Luparia* (1819, AHPA, P. 8.586, f. 190).

“Vna pieza... en el termino de *Luparia*... que linda... al Camino real que se ba de el al Señorío de Vizcaia llamado *Erpidea*.” (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero).

“Una heredad en el termino de *Luparia*, o, *Biscargana* y se halla entre el camino por donde se va por *Ellexeastea* a *Araca* y la Zequia de *Doña aspidea*.” (1767, AHPA, P. 8.941, f. 313v).

“Una heredad en el termino *Luparia*, o, *Vizcargana* y se halla entre el camino por donde se va por *Ellesoste* a *Araca* y la Cequia de *Doñaspidea*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.396).

“Una heredad en el termino *Erpidea*, y por otro nombre *Luparia* cerca de la *Barrera de Erpidea*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.398v).

“Una heredad en el termino de *Herpidea*, o, *Luparia* cerca de la varrera que colinda por el poniente al camino real para Bilbao.” (1810, AHPA, P. 8.706).

“Otra [heredad] en el termino titulado *Erpidia*, y con otro nombre *Luparia*, cerca de la *Barrera de Erpiria*.” (1819, AHPA, P. 8.586, f. 190).

OBS. El topónimo *Luparia*, es la voz vasca *lupari*, ‘atolladero’ con marca de artículo. En *Refranes y Sentencias* (1596)¹⁶ se dice lo siguiente en el n. 367: “*edozein zidorrek dau luparia*”, es decir, ‘cada cual sendero / tiene atolladero’. Todos los textos sitúan este término junto al camino real de *Erpidea*.

Este es un término documentado tanto en Gamarra Mayor como en Amarita.

2.191. MADURAGANA

DOC. *Maduragana* (1871, AHPA, P. 13.696, f. 2.120v), *Maduregana* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Maduregana* (1926, AMV, sig. 2-14-32. Caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una heredad en el termino de *Maduragana*, camino al Molino de *Escalmendi*.” (1871, AHPA, P. 13.696, f. 2.120v).

OBS. Significa ‘alto, o encima, del terreno pantanoso’. De *madura*, ‘terreno pantanoso’, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. Resulta extraño *madura* puesto que la variante en esta zona es *padura*, como puede verse en los términos de *Padura*, *Paduragutxia*, *Paduratxoa*, etc.

Es un término de Gamarra Mayor.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

¹⁶ LAKARRA, Joseba. *Refranes y Sentencias* (1596). *Ikerketak eta Edizioak*, Bilbo: Euskaltzaindia, 1996.

2.192. **MAISUSOLO**

DOC. *Maestro solo* (1631, AHPA, P. 3.367), *Maestrusolo* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 88), *Maestresolo* (1659, AHPA, P. 3.575, 4 de agosto), *Maestre solo* (1665, AHPA, P. 9.068, f. 444), *Maese soloa* (1679, AHPA, P. 6.049, f. 600v), *Maisusoloa* (1733, AHPA, P. 791, f. 1.300v), *Maysusolo* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 580v), *Maysusulo* (1894, AHPA, P. 20.787, f. 474v), *Maysusulo* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.441v), *Maysusulo* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una heredad en el termino de *Maisusoloa* que alinda por una parte con la senda y zequia que baxa de *Arana*.” (1733, AHPA, P. 791, f. 1.300v).

“Una heredad en el termino de *Maysusolo* hoy *Sarralduio*, linda por oriente y meridiano á una acequia ancha que bajan las aguas de *Araca*.” (1865, AHPA, P. 13.742, f. 580v).

“Heredad en el termino de *Maysusulo* hoy *Sarraldino*, Sur y Este aguas de *Araca*.” (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

OBS. Está compuesto de *maisú*, ‘maestro’, más *solo*, ‘pieza’. Es decir, ‘pieza del maestro’. Algunos testimonios muestran las formas *maestre-*, *maestru-* y *maestro-*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.193. **MANDASOLOA**

DOC. *Mandasoloa* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 710), *Mandasoloa* (1638, AHPA, P. 4.074-A, f. 759), *Manda solo* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 1.033), *Mandosoloa* (1665, AHPA, P. 3.148, 29 de marzo), *Mandasolo* (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto), *Mandasoloa* (1689, AHPA, P. 6.081), *Manda soloa* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 143), *Mandasolo* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Manda soloa* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707), *Mandasoloa* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707), *Mandasoloa* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 960), *Mandasoloa* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403v), *Mandasoloa* (1823, AHPA, P. 8.613, f. 184v), *Mandasoloa* (1956, TA).

“Una heredad en *Arana* llamada *Mandasolo*.” (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto).

“Una pieza en el termino de *Mandasoloa* que linda por la ondonada a la senda que van de Gamarra Maior a Gamarra Menor.” (1689, AHPA, P. 6.081).

“Una heredad en el termino de *Manda soloa* y por otro lado con las cequias que vajan de *Araca* para el Rio de *Zadorra*.” (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707).

“Una heredad en el termino de *Mandasoloa* que alinda por oriente y medio dia con una senda que se va a la *Hermita de San Joseph* de dicho lugar de Gamarra Menor.” (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707).

OBS. Es un compuesto de *mando*, ‘mulo’, en composición *manda-*, y *solo*, ‘campo’, ‘pieza de labranza’, con marca de artículo. Significa, ‘labrantío del mulo’. Téngase en cuenta que, hasta la mecanización de las tareas agrícolas, además de los bueyes, también se utilizaban mulos como fuerza de tracción para arar los campos. Asimismo, eran útiles como animales de carga para el transporte de mercancías.

Parece que estuvo en el término de *Arana*, según el testimonio de 1676.

Tiene posible localización en Gamarra Mayor, pero colindante con Gamarra Menor. Más adelante se habla del topónimo *Mariamandasolo* que, según los testimonios, se refiere al mismo término. Aquél, *Mariamandasolo*, se documenta mayoritariamente en Gamarra Menor y está vivo hoy día.

2.194. MANDAZAINBIDEA

DOC. *Mandacainbidea* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Camino de Mandazaibidea* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Mandazainbidea* (1683, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Mandazaibidea* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 278), *Mandazain videa* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 109), *Mandazainbidea* (1715, AHPA, P. 297, 10 de mayo), *Mandazain bidea* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 770), *Cruz de piedras de Mandazainbidea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 15v), *Mandazinbidea* (1738, AHPA, P. 468, 15 de septiembre), *Mandazaibidea* (1749, AHPA, P. 903, 23 de marzo), *Mandazaimbidea* (1782, AHPA, P. 10.771, f. 350v), *Mandazaividea* (1796, AHPA, P. 1.894, f. 121v), *Mandazaibidea* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 129v), *Mandasain bidea* (1812, AHPA, P. 8.708, f. 174v), *Mandacay bidea* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 656), *Mandazambidea* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 440), *Mandazvidea* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 556), *Mandazainvidea* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Camino de Mandazanvidea* (1868-87, AMV, sig. 43/016/002, f. 3), *Mandazaibidea* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 380), *Mandazabidea* (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v), *Mandazaividia* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Go-beo), *Mandazainvidea* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Vna heredad que esta en terminos de este dicho lugar y en el llamado *Gamarra artea*... que alinda... al camino que se ba para la villa de Durango y por otra a la senda que se ba de este dicho lugar a la *Cruz de piedras de Mandazainbidea*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 15v).

“Una heredad en el termino de *Mandazaibidea* que alinda por la cauezera al camino real que ban de dicho lugar de Gamarra a Durango y por la ondonada a senda y zequia que baja de dicho *Araca* al sobre dicho lugar.” (1749, AHPA, P. 903, 23 de marzo).

“Siguiendo el camino arriba dicho [camino de Gamarra Mayor a Gamarra Menor] mirando á oriente y pueblo de Gamarra Menor en el termino de *Mandazainvidea*... se planto un mojon...” (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en el termino de *Mandazaibidea*, camino viejo a Gamarra Menor.” (1884, AHPA, P. 17.542, f. 380).

“Mojones en Gamarra...siguiendo hacia el oriente otro mojon en el sitio llamado *Artapadurachipi* punto de confluencia de Vitoria, Arriaga, Gamarra Mayor y Betoño. En la entrada de un camino que se vá del Campo de *Artapadurachipi* a la *Fuente de Arriaga*. Otro en el Camino llamado de *Mandazanvidea*.” (1868-87, AMV, sig. 43/016/002, f. 3).

OBS. Está compuesto de *mandazain*, ‘arriero’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir: ‘el camino de los arrieros’. Según los textos, parece que hubo en este término un mojón en el límite entre Gamarra Mayor y Miñano Menor.

Este término también lo conocemos en Miñano Menor.

2.195. MARGURIETA

DOC. *Barrio de Marueta* (1681, AHPA, P. 5.629, f. 284), *Calleja de Margureta* (1714, TA), *Barrio de Margureta* (1759, AHPA, P. 8.931, f. 109), *Margureta* (1797, AHPA, P. 11.428, f. 347), *Barrio de Margurieta* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 174v), *Barrio de Margurieta* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.179v), *Margurieta* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 678v), *Barrio de Marguneta* (1876, AHPA, P. 13.349, f. 544), *Margurrieta* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Barrio de Margurieta* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 620v), *Margurrieta* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 2.068), *Margurieta* (1888, AMV, sig. 02/014/033), *Margurieta* (1894, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Barrio de Margurieta* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Margurieta* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Barrio de Margurieta* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una casa en el *Barrio* llamado *Margureta* camino que de el lugar de Zurbano dirige a Aranguiz.” (1759, AHPA, P. 8.931, f. 109).

“Una casa y rain termino *Margureta* en medio de dicho lugar a camino a Araca y camino a la iglesia.” (1797, AHPA, P. 11.428, f. 347).

“Una casa en *Barrio de Margurieta* nº 1.” (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

OBS. El primer elemento resulta opaco. Conocemos una voz similar, *margu*, ‘mora’ o ‘fresa’, pero ésta es una acepción recogida en el Roncal, lingüís-

ticamente muy alejado de nuestra zona. El segundo elemento es el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Es un término de Gamarra Mayor

2.196. MARIAMANDASOLO

DOC. *Maria manda solo* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 109), *Maria mandasoloa* (1660, AMV, sig. 10/019/000), *Mando soloa* (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre), *Mariamanda soloa* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Maria Mandasolo* (1784, AMV, sig. 10/022/000), *Maria-mandasoloa* (1787, AHPA, P. 1.720, f. 295v), *Mariamandasolo* (1788, AHPA, P. 1.298, f. 290v), *Acequia de Maria Mandasolo* (1829, AMV, sig. 10/023/BIS), *Maria Mandasolo* (1856, AMV, sig. 10/024/000), *María-solo* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.263), *Mariamandasolo* (1897, AMV, sig. 46/005/041), *Maria solo* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Maria Mandasolo* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Mariamandasolo* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Mariamandasolo* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *Mariamandasolo* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali), *Mariamandasolo* (1942, AMV, sig. 30-30-53), *Mariamandasolo* (1956, AMV, sig. LD/038/018), *Marimandasolo* (1692, TA), *Mariamandasolo* (1698, TA), *Maria-soloa* (1922, LE), *Mariasoloa* (1956, TA), *Mariamandasolo* (1988, CT), *Mariamandasolo* (2010, IO).

“Vna heredad en el termino llamado *Maria manda solo*... que alinda... al *Rio Zadorra* y el prado de Gamarra Menor.” (1656, AHPA, P. 3.510, f. 109).

“...y desde dicho paraxe pasaron a otro mojon que se halla adistanzia de un tiro de pistola del antezedente, en una mota a la orilla de una azequia en el termino llamado *Mariamanda soloa*, comunero de los dichos dos lugares de Gamarra Menor y Durana,... y zequia que baxa de *Araca* al dicho *Rio Zadorra*... Desde el qual se paso a otro moxon que se halla a corta distanzia del antezedente en el mismo termino de *Mariamandasolo* que llaman *Presaburu*, pegante al referido rio...” (1736, AMV, sig. 10/021/000).

“Una heredad en el termino de *María-solo*, o, *Maniasolo*.” (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.263).

“Heredad en el termino de *Mariamandasolo* Este *Rio Zadorra* Oeste acequia.” 1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

OBS. Este topónimo es el ya citado *Mandasolo*, más el nombre de mujer *Maria*, seguramente por ser la propietaria de la pieza.

Este término, vivo hoy día, se encuentra pegando a Durana. De hecho, en el testimonio de 1763 se cita como comunero de ambos pueblos. Aun así, parece que fue comunero o lindante de los pueblos de Gamarra Menor, Gamarra Mayor y Durana, a tenor de los textos de amojonamientos de que disponemos.

En el texto de 1736 vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Hoy día es un término de Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 10.

2.197. MARRANZETA

DOC. *Marrançete* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 448), *Marranzeta* (1636, AHPA, P. 9.166, f. 235v), *Marrançateguia* (1637, AHPA, P. 4.683, 7 de septiembre), *Marranceta* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 48), *Marranzetea* (1666, AHPA, P. 3.681, f. 3v), *Marranesa* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890), *Marranzetta* (1685, AHPA, P. 6.050, f. 442v), *Marranceta* (1690, TA), *Marranzeta* (1706, AHPA, P. 363, f. 55), *Marranezeta* (1712, AHPA, P. 307, f. 91), *Marratetta* (1717, AHPA, P. 328, f. 1.100v), *Marranzetea* (1721, AHPA, P. 9.245, f. 350v), *Marranzeta* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25), *Marrancetta* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 456v), *Marranzeta* (1777, AHPA, P. 1.181, f. 632v), *Marranzeta* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 158), *Marranzeta* (1805, AHPA, P. 10.276, f. 422), *Marrancheta* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 520v), *Marranceta* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 212), *Mauaceta* (1850, AHPA, P. 13.593, f. 197v), *Marrausatea* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 538), *Marracita* (1883, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Marranzeta* (1905, AMV, sig. 02-14-32), *Marrausatea* (1922, LE), *Marranceta* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Marrancita* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Marransatea* (1927, AMV, sig. 2-14-36), *Marranseta* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Marrazeta* (1940, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Marrauce-ta* (1956, TA).

“Una heredad termino de *Marranzeta* a senda del *Camino de Uri-guibela* a Arcaia y al *Camino de Gazalvidea*.” (1706, AHPA, P. 363, f. 55).

“Una heredad en el termino de *Marranzetea* que linda por la ond-nada a zequia que vaxa de *Araca* a *Zadorra*.” (1721, AHPA, P. 9.245, f. 350v).

“Una heredad en el termino de *Marranzeta* que alinda por el Nor-tte al camino que de el lugar de Abechuco se ba para el de Durana y á otro Camino llamado *Gazalbidea*.” (1777, AHPA, P. 1.181, f. 632v).

“Yten otra heredad sita en el termino llamado *Arancheta* en lo anti-guo *Marranzeta*,...; y por el oriente con senda que se ba á *Araca*.” (1805, AHPA, P. 10.276, f. 422).

“Una heredad en el termino de *Arrobi*, o, *Marranceta* que alinda por poniente a senda que va de la *Hermita de Sn Bartolome* acia *Araca*.” (1817, AHPA, P. 8.711, f. 212).

OBS. Es un término que aparece documentado principalmente en Gamarra Mayor. Hay un testimonio de 1805 que lo relaciona con *Arancheta* variante que se ha incluido en *Arantzeta*. El texto de 1817 identifica este término con el de *Arrobi*.

Véanse *Arantzeta* y *Arrobi*.

2.198. MARTINSOLO

DOC. *Martinsolo* (1956, TA).

OBS. Su significado es ‘pieza de Martin’.

No conocemos testimonios documentales de este topónimo. Lo traemos aquí pues López de Guereñu lo cita como labrantío de Gamarra Menor.

2.199. MENDIZORROSTEA

DOC. *Mendiçorrostea* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Camino de Mendiçorrostea* (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“... y desde dicho moxon acosa de veintte pasos en dicho ttermino de Sopanyturri, antes de llegar a ella, se hallo otro moxon,... y visitaron otro moxon que esta disttantte del anttezedente como un ttiro de perdigon en *Mendiçorrostea* que mira al anttezedente... Y desde el fueron camino derecho a dicho ttermino de *Mendicorrostea* y se hallo un moxon... Y desde el, en derechura se fue al *Camino de Mendiçorrostea* y se hallo otro mojon...; y desde el se fue al camino real donde se diuide el *Camino de la Trinidad*, y el que se ba para Ziriano donde solia esttar un moxon,... Y desde dicho moxon se fue a otro... que estta al lado de el camino y desde el seposo a otro mojon que esta algo alto llamado *Mendizorrostea* y por otro nombre *Arlaza* que esta entre dos camino al fin del montte, y termino que ban al dicho *Camino de la Trinidad*, y desde dicho moxon.” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Claramente, *Mendizorrostea* es una abreviación haplológica de **Mendizorrotzostea*, que también se documenta con varias grafías. Significa ‘detrás de Mendizorrotza’. El texto que traemos aquí corresponde a un amojonamiento de la ciudad de Vitoria en el que se personan los de Abechuco, Gamarra Mayor Miñano Mayor y Miñano Menor.

Hemos incluido también este topónimo en Miñano.

Véase *Mendizorrotz* en Miñano.

2.200. MILLAGEA

DOC. *Millaga* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Millaguea* (1582, AHPA, P. 4.956, f. 937), *Millaguea* (1656, AHPA, P. 4.139, f. 32), *Milaguea* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 1.033), *Millaga* (1658, AHPA, P. 3.207,

f. 569), *Millaguea* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 769v), *Millaguea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 808), *Millavea* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 68), *Millaguea* (1704, AHPA, P. 8.824, 7 de septiembre), *Millabea* (1713, AHPA, P. 307, f. 191v), *Milluguea* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 142v), *Millaguea* (1724, AHPA, P. 355, f. 958v), *Millaguea* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 94v), *Millaguea* (1733, AHPA, P. 729, 10 de septiembre), *Millague* (1743, AHPA, P. 810, f. 447), *Millaguea* (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo), *Millaguea* (1745, AHPA, P. 800, f. 532v), *Encima de Millaguea* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 311v), *Millaguea* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 475), *Millavea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330), *Millavea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 337), *Millavea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 194), *Millavea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 212v), *Millaga* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 206v), *Senda de Millaga* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 206v), *Millaguea* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 954), *Villaguea* (1859, AHPA, P. 13.279, f. 2.751), *Millagea* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.508v), *Millaguia* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 540), *Millabea* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 537), *Villaguea* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Villagea* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 1.021v), *Villagea* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 380), *Millavea* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.265), *Villagea* (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v), *Millavea* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Millaguia* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Villagea* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Millaguea* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Millabea* (1922, LE), *Millagia* (1922, LE), *Milbagea* (1922, LE), *Millaquia* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Villagea* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Millavea* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Millaquia* (1939, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Millaguea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Millaguea* que alinda por la caueze-
ra con senda de liecas.” (1724, AHPA, P. 355, f. 958v).

“Una heredad en el termino de *Uruguibela* y por el meridiano con
mota y senda que atrauies el termino de *Millaguea*.” (1744, AHPA,
P. 771, 27 de marzo).

“Una heredad en el termino de *Encima de Millaguea* debaxo de
Arrobi.” (1767, AHPA, P. 8.941, f. 311v).

”Otra [heredad] en el mismo termino de *Millavea* que alinda por el
oriente al camino que dirige de Gamarra Mayor a los montes co-
munes de *Araca*.” (1800, AHPA, P. 1.648, f. 337).

“Una heredad en el termino de *Millavea* camino a los montes co-
munes de *Araca*.” (1801, AHPA, P. 8.868, f. 194).

“Otra [heredad] en el termino de *Millaga*... alinda por el poniente
con el camino que guia de la *Barrera* de *Erbidea* para el termino de
Marranieta, y por el oriente con la Senda de *Millaga*.” (1815,
AHPA, P. 9.657, f. 206v).

“Una heredad en el termino de *Millagea* linda por mediodia con senda que se dirige al Camino de *Araca*.” (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.508v).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. La gran cantidad de variantes recogidas nos ha llevado a pensar en *Millagea* como el topónimo genuino. El primer elemento podría ser *mila*, en el sentido de ‘milla’ (conocemos *millarri*, ‘mojón’). El segundo elemento es el sufijo locativo *-aga*, que, como en otros casos, por disimilación, ha resultado *-agea* al añadirse el artículo. El diccionario de Landuchio cita *millea*, ‘milla’¹⁷. Quizá es un término límite o que marca la jurisdicción.

En el texto de 1744 vemos citada la palabra *mota*. *Mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.201. EI MOLINO

DOC. *Camino del Molino* (1868, AHPA, P. 13.674, f. 2.604), *Camino del Molino* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.170v), *Camino del Molino* (1896, AMV, sig. 02/014/033), *Camino del Molino* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Campo del Molino* (1924, AMV, sig. 02/014/033), *Camino del Molino* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Campo del Molino* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Camino del Molino* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Una heredad en el termino de *Larragana*, o, *Camino del Molino*.” (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Término en que radica *Camino del Molino*. Linderos Sur Prado de *Barrachi*, Oeste camino del pueblo al molino.” (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

OBS. Conocemos topónimos en Gamarra con el componente *molino* en una de sus formas vascas, *errota*, como son: *Axerrota*, *Errotaldea* y *Errotazar*.

Es un término vivo hoy día en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 28.

2.202. MONESTERIOSTEA

DOC. *Monesterio-ostea* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Monesterioostea* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCLII), *Monesterio hostea*

¹⁷ MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Nicolao Landuchioren hiztegi iraulia (Euskara-Gaztelania)”, *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998, pp. 335-465.

(1583, AHPA, P. 6.689), *Monesterio hostea* (1591, AHPA, P. 6.229), *Monesterio ostea* (1592, AHPA, P. 6.842, f. 156), *Monesterio hostea* (1593, AHPA, P. 9.606), *Monesterio ostea* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 40), *Senda de Monesterio-oste* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Monesterio-oste* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Monesteriooste* (1608, AHPA, P. 2.289, f. 142), *Monesterio ostea* (1613, AHPA, P. 2.609, f. 1.631).

“Otra pieça en el termino que llaman *Monesterio-oste*a que se tiene e ha por linderos... por la caueçera a *Rain de San Bartolomè*.” (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en el termino de *Monesterio ostea*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 40).

“Un herrain e pieza que és teniente á la casa de Juan Ruiz con un pedazo que está del otro cabo del camino que salen á *Uriguuela* que ha é tiene por linderos... por la otra [parte] al camino que salen para *Araca*, é por la otra parte al camino que salen *Arriurdina*, é por la cabezada a la *Senda de Monesterio-oste* que arrodea toda la Yglesia de *Sant Bartolome*.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

OBS. Compuesto de *monesterio*, ‘monasterio’ ya citado en el diccionario de Landuchio (1562) como *monesterioa*, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo.

Sobre la acepción de *monasterio*, traemos aquí lo apuntado por Iosu Curiel (2009: 231).

“Las iglesias señoriales vascas son denominadas por la documentación también como monasterios. Esta acepción se había venido aplicando, durante la Alta Edad Media a las iglesias propias fundadas por señores, pero había desaparecido en otras zonas de Europa, a medida que se iba impidiendo a los laicos poseer iglesias y apoderarse de diezmos. Sin embargo, en la zona cantábrica del País Vasco, el término monasterio siguió aplicándose durante la Baja Edad Media a las iglesias que poseían los Parientes Mayores, lo cual constituye una prueba más de la continuidad del régimen de iglesias propias.”

Es decir, la iglesia construida por un señor, y que percibe sus diezmos.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.203. MUGAPEA

DOC. *Mugapea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.636), *Mugabea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

“Pieza en el termino de *Mugapea*.” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.636).

“Una heredad en el termino de *Mugabea*.” (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

OBS. De *muga* ‘límite, lindero’ y el sufijo *-bebe* ‘parte inferior’, en su variante *-pe*, con marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘la parte baja del lindero’.

Baraibar (1903) y López de Guereñu (1958) recogen las palabras alavesas *mugante*, ‘lindante’, y *mugar*, ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Hoy día es palabra incluida en el DRAE con la misma acepción.

Este topónimo está documentado en Gamarra Menor.

2.204. NIKOLASOLOA

DOC. *Pieza de Nicolas soloa* (1592, AHPA, P. 6.891).

“Una pieza do dizen *Ysasia* que llaman *Nicolas soloa*.” (1592, AHPA, P. 6.891).

OBS. *Nicolasoloa*, es decir, ‘la pieza de Nicolás’. Según el texto estaba en el término de *Isasi*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.205. OKARANTXO

DOC. *Ocarancho* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 697).

“Una heredad en el termino de *Ocarancho*.” (1860, AHPA, P. 13.513, f. 697).

OBS. Diminutivo de *okaran*, ‘ciruelo’, forma del euskera occidental. Landuchio (1562) cita en su diccionario *ocaran passea*, ‘ciruela pasa’, *ocarana errexala*, ‘ciruelo, árbol’, y *ocarana frutea*, ‘ciruelo’.

2.206. OLALBERA

DOC. *Olalbera* (1599, AHPA, P. 6.478), *Olalbera* (1608, AHPA, P. 5.432), *Olalbera* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.101), *Olalbera* (1627, AHPA, P. 6.058, f. 239).

“Una pieça en termino *Olalbera* que linda al camino real y por la parte de arriua al ejido que suben para *Araca*.” (1608, AHPA, P. 5.432).

“Una pieça en el termino de *Olalbera* junto a la de arriba de *Arana* al camino real que suben para *Araca*.” (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.101).

“Una pieça en termino *Olalbera* que linda al camino de rreal e por la parte de arriua al exido que se ban para *Araca*.” (1627, AHPA, P. 6.058, f. 239).

OBS. Los elementos de este topónimo resultan opacos, quizá relacionado con los siguientes, que llevan como componente *ola*.

Es un término de Gamarra Menor.

2.207. OLAMENDI

DOC. *Olamendi* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero).

“Concordia entre Gamarra Mayor, Durana y Gamarra Menor: ... y por otro nombre conocido tambien este sitio con el de *Choja vieja* de Retana y desde este sin parar mas adelante a la parte de este ultimos lugar bajan para las piezas biejas de el y a un pozo de vuelta van a dar a *Olamendi* y entrar con la misma buelta al camino de donde bienen para *Araca*.” (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero).

OBS. Está compuesto del citado posteriormente *ola*, más *mendi* ‘mon-te’. Solamente está recogido en este documento que es una concordia entre ambas Gamarras y Durana.

Véase *Oleaga*.

2.208. OLATASOLOA

DOC. *Olatasoloa* (1617, TA), *Olatasolo* (1728, TA).

OBS. El primer elemento es *olata*, ‘oblada, pan votivo que se lleva a la iglesia’. El segundo es *solo*, ‘pieza’ con marca de artículo. Únicamente conocemos estos testimonios dados por López de Guereñu.

2.209. OLEAGA

DOC. *Oleaga* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 855), *Oleaguea* (1578, AHPA, P. 10.607, f. 74), *Oleaguea* (1581, AHPA, P. 5.062), *Oleaguea* (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1.173), *Oleguea* (1626, AHPA, P. 2.969, f. 63v), *Oleguea* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 400), *Oleaga* (1668, AHPA, P. 3.646, 17 de marzo), *Oleaga* (1669, AHPA, P. 2.827, f. 1).

“Una pieza do dizen *Oleaguea* camino real de Abechucu a Retana.” (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1.173).

“Una pieza en termino de *Oleguea*.” (1650, AHPA, P. 2.971, f. 400).

OBS. Está compuesto de *olea*, variante del euskera occidental de *ola*, con acepciones como ‘ferrería’ o ‘cabaña’ más el sufijos locativo *-aga*. Como pasa en otros topónimos de esta zona, vemos variantes con *-agea*, resultado de la disimilación de *-aga*, más *a* del artículo, resultando *-agea*.

Se documenta en Gamarra Mayor.

2.210. **OLEAGETA**

DOC. *Oleagueta* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 1.033), *Oleagueta* (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto), *Oliagueta* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 361), *Oliagueta* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 568), *Oleagueta* (1737, AHPA, P. 1.189, f. 149v), *Oliagueta* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Oliagueta* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *Oleagueta* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 32v), *Olagueta* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 945v), *Ollagueta* (1806, AHPA, P. 8.870, f. 46v), *Oliageta* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 448v), *Oliagueta* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 353v), *Olaigueta* (1850, AHPA, P. 13.593, f. 197v), *Ollaguta* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 633), *Olaigueta* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.346), *Ollagueta* (1880, AMV, sig. 02/014/033), *Ollagueta* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ollagueta* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 1.021v), *Olaigueta* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ollageta* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

“Una pieza en el termino de *Oliagueta* que linda con el camino de Aranguiz a Durana.” (1684, AHPA, P. 9.238, f. 361).

“Una heredad en el termino de *Uruguibela* y se tiene a una azequia que vaja de *Oleagueta* a *Arriurdina*.” (1737, AHPA, P. 1.189, f. 149v).

“Otra [heredad] en el [termino] titulado de *Oliagueta*, y por otro nombre *Arrobi*... por el poniente á... senda que dirige para el termino de *Araca*, y por el Norte al camino que dirige desde el pueblo de Durana para el de Aranguiz.” (1820, AHPA, P. 8.587, f. 353v).

OBS. Está compuesto de *olea*, variante del euskera occidental de *ola*, con acepciones como ‘ferrería’ o ‘cabaña’, más los sufijos locativos *-aga* y *-eta*.

Este topónimo corresponde a un término de Gamarra Mayor.

2.211. **Los OLMOS**

DOC. *Los Olmos* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *Los Olmos* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Olmos* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Los Olmos* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Los Olmos* (1956, *TA*), *Los Olmos* (1988, *CT*), *Los Olmos* (2010, *IO*).

“Una heredad en el termino de *Los Olmos*.” (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

OBS. Es un término vivo hoy día en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 41.

2.212. **ORTUTXO**

DOC. *Orttuchoa* (1770, AHPA, P. 1.886, f. 72v), *Ortucho* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403v), *Urtucho* (1836, AHPA, P. 8.552, f. 657), *Ortucho* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 68), *Prado de Urtucho* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 924), *Urtuchi* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 1.044), *Ortuchi* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 500), *Ortucho* (1877, AHPA, P. 13.780), *Ortucho* (1883, AHPA, P. 14.258, f. 3.729), *Ortucho* (1887, AMV, sig. 02/014/032), *El Prado de Urtucho* (1892, AHPA, P. 20.728, f. 3.053v), *Urtuchu* (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v), *Urtucho* (1907, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Ortucho* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ortucho* (1925, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Ortucho* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Ortucho* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Ortucho* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *Ortuchi* (1956, *TA*), *Ortutxo* (2010 *IO*).

“Una heredad en el termino de *Orttuchoa* alinda por el oriente con el coteado antiguo al *Rio Zadorra*.” (1770, AHPA, P. 1.886, f. 72v).

“Medio terreno de *Urtucho*, por oriente a la acequia que baja desde *Barrache* para el *Rio Zadorra*.” (1836, AHPA, P. 8.552, f. 657).

“Una porcion de terreno en el termino del *Prado* titulado *Urtucho* y confina por oriente con acequia, mediodia con camino que dirige al termino de *Ysasi*.” (1854, AHPA, P. 8.746, f. 924).

“Una heredad en el termino llamado *Ortuchi*, linda por oriente á una acequia al frente del prado y arbolado de dicho pueblo, que bajan las aguas al *Rio Zadorra*, y por Norte á camino, que dirige al coteado, en este cortado se hallan tres mojones á las afueras de la caba.” (1862, AHPA, P. 13.515, f. 500).

“Heredad en el termino de *Urtuchu*, o, *Coteado*.” (1896, AHPA, P. 20.831, f. 379v).

“Una heredad en el termino de *Ortucho*, o, *Coteado*.” 1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. De *ortu*, ‘huerto’, más el sufijo diminutivo *-txo*, y marca de artículo. Este término se documenta desde 1896 junto con *El Coteado*, llamándose en algunas ocasiones por los dos nombres.

Véase *El Coteado e Isasi*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 7.

2.213. **ORTUTXONDOA**

DOC. *Ortuchoondoa* (1552, AHPA, P. 5.142, mayo), *Ortucho ondoa* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Ortuchonhoa* (1625, AHPA, P. 4.764),

Ortuchoondo (1675, AHPA, P. 5.631, f. 779v), *Ortuchondo* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.359), *Ortuchoondia* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Orttucho ondo* (1719, AHPA, P. 295, f. 910), *Orttuchoondo* (1741, AHPA, P. 8.660, f. 21 de octubre), *Ortucho ondo* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 435), *Ortuchoondo* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 435v), *Ortuchondo* (1760, AHPA, P. 1.274, f. 66), *Ortucho ondo* (1823, AHPA, P. 8.613, f. 185v), *Ortuchondo* (1850, AMV, sig. 10-17-2).

“Una pieza de tierra en el termino de *Ortucho ondo* y con el *Prado de Ysasi*.” (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo).

“Otra heredad en el termino que llaman *Ysasia* en *Ortuchoondia*... sale al *Coteado de Ysasia*... y a *Saldi ysasia* al segundo coteado.” (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril).

OBS. Es el anterior *Ortutxo*, más *ondo*, ‘junto a’, con la marca de artículo. Seguramente en las inmediaciones del término anterior.

Se documenta en Gamarra Mayor.

2.214. OSINAGEA

DOC. *Osinaga* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Osinagea* (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo), *Calle de Osinagea* (1964, AMV, sig. 54/047/091).

“Una heredad sita en el *Prado de Barreche* rodeada de zanzas y alinda por los vientos meridiano oczidente y poniente con dicho prado y por el Norte con camino carretil de Guipuzcoa que se ba por *Osinagea* al *Puente de Santo Thomas*.” (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo).

“Relacionado con la peteción formulada por D. Juan Antonio Vallejo para proceder al relleno de una finca de su propiedad, sita en la *Calle de Osinagea* [Zona industrial de Gamarra].” (1964, AMV, sig. 54/047/091).

OBS. Compuesto de *osin*, ‘lugar hondo o pozo en el río’, más el sufijo locativo *-aga*. Por disimilación vocálica, *-aga*, más el artículo *a*, resulta *-agea*. Son varios los topónimos que conocemos terminados en *-agea*, como por ejemplo: *Lasagea* y *Millagea*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.215. PADURA

DOC. *Prado de Paduria* (1650, AHPA, P. 4.487, f. 162), *Padurea* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291), *Prado de Padurea* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291v), *Prado de Padurea* (1660, AHPA, P. 3.443, f. 291), *Camino de Padura* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 524), *Paduria* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306v), *Padurea* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 845v), *Prado de Padurea* (1722, AHPA, P. 9.186,

f. 153), *Padurea* (1733, AHPA, P. 791, f. 997), *Prado de Padurea* (1735, AHPA, P. 734, f. 211v), *Prado de Padurea* (1739, AHPA, P. 815, f. 339v), *Prado de Padura* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Padurea* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Prado de Padurea* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Prado de Padura* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 202v), *Alto de Padura* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 18v), *Prado de Padura* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 69), *Padurea* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *El Prado de Padura* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 770), *Prado de Padurea* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Alto de Padura* (1911, AMV, sig. 02/014/031), *Padurea* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Pandura* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Alto de Padura* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Pagalday-Rey), *Prado de Padura* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Prado de Padura* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Padura* y *Alto Padura* (2010, IO).

“Ootra heredad en el ttermino llamado *Padurea* alinda... a una motta que da al *Prado de Duracuraldea* y Camino de Gamarra Menor a Durana y *Prado de Padurea*.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 153).

“Una heredad en el ttermino llamado *Padurea* comunidad de los lugares de Abechuco y Gamarra maior que por la hondonada alinda con la *Zequia de Santta Pinarrequia*.” (1733, AHPA, P. 791, f. 997).

“Una heredad en termino de *Betallecua* y por otro nombre *Padurea* por la ondonada al *Prado de Padurea*.” (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio).

“Una porcion de terreno en el termino de *El Prado* llamado *Padura*, colindante por oriente al *Prado de Padura*, mediodia al camino que dirige á la *Hermita de San José* y Norte con el de Gamarra Mayor y Menor conduce al pueblo de Retana.” (1854, AHPA, P. 8.746, f. 770).

OBS. *Padura*, del latín *padule*, metátesis de *palude* es la forma occidental de *madura*, ‘terreno inundable’, palabra utilizada comúnmente en el habla alavesa. El Diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge esta voz, *madura*, como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’. Landuchio (1562) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes, siendo *madura* más propia de la parte este y sur de la provincia, como es el Valle de Harana o Trebiñu. Asimismo, hay zonas del oeste que utilizan la variante romance *paül*.

Tal y como comentamos en otros muchos topónimos, vemos variantes como *Padurea*, resultado de la disimilación vocálica al añadirse la marca de artículo *a*, es decir, *Padura* + *a* > *Padurea*.

En el texto de 1722 vemos citada la palabra *motta* (*mota*). Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958), significa ‘ribazo’, y

es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Padura es un topónimo muy común en nuestros pueblos. Se documenta en Gamarra Menor. Además, lo encontramos también en Amarita, Retana y Miñano.

Hoy día es un término vivo en Gamarra Menor y dicen *Padura* y *Alto Padura*.

Mapa Gamarra Menor. n. 15.

2.216. PADURAGUTXIA

DOC. *Paduraguchia* (1557, AHPA, P. 5.444), *Paduraguchia* (1596, AHPA, P. 6.854), *Padura guchia* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 455v).

“Una pieça en termino *Padura guchia* linda por la ondonada con el *Rio Cadorra*.” (1615, AHPA, P. 3.049, f. 455v).

OBS. De *padura*, más *gutxi*, ‘menor, pequeño’, y marca de artículo.

Este término se documenta en Gamarra Mayor.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

2.217. PADURAPEA

DOC. *Padurapea* (1728, TA).

OBS. Compuesto del citado *Padura*, más *-bebe* ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo.

López de Guereñu lo documenta como labrantío de Gamarra Menor.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

2.218. PADURATXOA

DOC. *Paduracua* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v), *Prado de Padurachoa* (1745, AHPA, P. 640, f. 206), *Padurachoa* (1775, TA).

“Una heredad en termino *Elesostea* al *Prado de Padurachoa*.” (1745, AHPA, P. 640, f. 206).

OBS. Este topónimo es el diminutivo de *Padura*.

Se documenta en Gamarra Menor.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

2.219. Los PASOS

DOC. *Los Pasos* (1864, AHPA, P. 13.301, f. 1.918v), *Los Pasos* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 533v), *Los Pasos* (1876, AHPA, P. 13.545, f. 1.741), *Los Pasos* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Los Pasos* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.261), *Los*

Pasos (1907, AMV, sig. 2-14-31), *Los Pasos* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Los Pasos* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Los Pasos* (1929, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Los Pasos* (1956, TA), *Los Pasos* (1988, CT), *Los Pasos* (2010, IO).

“Otra [heredad] en el término de *Los Pasos* ó *Espea*,..., lindante... Sur *Río Zadorra*.” (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.261).

OBS. Se documenta en Gamarra Mayor y parece ser que fue el mismo que *Axpea*. Este topónimo está vivo hoy día.

Mapa Gamarra Mayor. n. 4.

2.220. La PEÑA

DOC. *La Peña* (1733, AHPA, P. 729, 1 de octubre), *La Peña* (1739, AHPA, P. 8.659, 28 de abril), *La Peña* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400), *La Peña* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 252), *La Peña* (1810, AHPA, P. 8.706), *La Peña* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 556), *Lapeña* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 80), *Lapeña* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 134v), *La Peña* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 214v), *Campo de la Peña* (1862, AMV, sig. 37/001/047), *La Peña* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 825v), *La Peña* (1893, AMV, sig. 54/001/039), *De la Peña* (1900, AMV, sig. 02/014/031), *Peña* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *De la Peña* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *La Peña* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *La Peña* (1928, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Donosti* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Peña* (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *La Peña* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *La Peña* (1988, CT), *La Peña* (2010, IO)

“Una heredad en el termino *Achondoa*, y por otro nombre *La Peña*, alinda por el orientte a una cequia, que vajan con yeguas paridas á un Praditto llamado *Espea*, por meridiano al *Río Zadorra*, y por el Norrtte al camino carrettil que de este lugar se va para *Donosti*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400).

“Una heredad en el termino de *La Peña* que alinda por el meridiano al *Río Zadorra* y por el Norte al camino carrettil que va a *Donosti*.” (1810, AHPA, P. 8.706).

“Una heredad en el termino de *Lapeña* por Norte a camino que desde este pueblo dirige a la *Venta de la Caña* con su mangada que da al camino, que de dicho pueblo se va para Arriaga.” (1845, AHPA, P. 13.230, f. 134v).

“... se ha permitido cabar parte del camino, que desde este pueblo dirige al termino de *La Peña*, colocando un obstaculo con piedra en el mismo que obstruye completamente el transito por el mismo para las ganaderias que en cierta época del año han pasado siempre á verver agua al *Río Zadorra*.” (1893, AMV, sig. 54/001/039).

OBS. Este topónimo, que ha llegado hasta nuestros días, no se documenta en Gamarra Mayor hasta el siglo XVIII. Se trata de la traducción al castellano de un topónimo preexistente, como evidencia el testimonio de 1774: "... en el termino *Achondoa*, y por otro nombre *La Peña*". En Gamarra mayor también conocemos, aunque poco atestado, el topónimo *Atxa*, ('peña').

Hay otro término con el mismo nombre en Miñano Mayor.

Véase *Atxa*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 1.

2.221. PERRANBURUA

DOC. *Perranburua* (1545, AHPA, P. 6.646), *Perranburua* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143), *Perranburua* (1606, AHPA, P. 2.391, f. 179), *Peramburua* (1608, AHPA, P. 5.432), *Perranvurua* (1627, AHPA, P. 6.058, f. 239v), *Perranburua* (1651, AHPA, P. 3.465), *Peranburua* (1666, AHPA, P. 3.541, 14 de julio), *Perranburua* (1684, AHPA, P. 9.238, f. 769v), *Perranburua* (1690, TA), *Perranburua* (1725, AHPA, P. 316, f. 381), *Perranburua* (1725, AHPA, P. 316, f. 381v), *Perranburua* (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio), *Perranburua* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 964v), *Perranburu* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 480v), *Perranburu* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 150), *Perranburu* (1933, AMV, sig. 02-14-35. caja: Farras-Fernández de Corres).

"Una pieza en termino *Peramburua* que linda a una senda que ban de Gamarra Menor a *Erpidea*." (1608, AHPA, P. 5.432).

"Una pieza en termino *Perranvurua* que linda a la senda que ban del dicho lugar a *Erpidea*." (1627, AHPA, P. 6.058, f. 239v).

"Una heredad en el termino de *Perranburua* que alinda por la cauezera al camino real que se ba para *Ochandiano*. Otra en dicho termino que alinda al *Camino de Erpidea*." (1725, AHPA, P. 316, f. 381v).

"Una heredad en termino de *Perranburua* llamado *Thomassolo* que alinda por la cauezera a la senda que sigue para *Araca*." (1749, AHPA, P. 903, 13 de junio).

OBS. Compuesto de *perra(n)*, 'herrán', más *buru*, 'extremo' y marca de artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como 'cabecera'. A principios del siglo XIX, como es común a otros muchos casos, el artículo *a*, se pierde. Son numerosos los topónimos con el elemento *perran*, como *Perranbitartea*, *Perrantzaia*, etc.

Este topónimo está vivo actualmente con la forma *Perranburua* en Amarita.

Mapa Amarita. n. 22.

2.222. La PIEZA DE LA ABUELA

DOC. *La Pieza de la Agüela* (2010, IO).

OBS. Es un término vivo hoy día en Gamarra Menor donde mana agua.

Mapa Gamarra Menor. n. 13.

2.223. POZO DE LAKUA

Véase *Lakua*.

2.224. POZO DE LARROSA

DOC. *Pozo de Larrosa* (2010, IO):

OBS. Topónimo vivo hoy día. Dicen los informantes que *Larrosa* se refiere a un apellido.

Mapa Gamarra Mayor. n. 10.

2.225. POZONBURUA

DOC. *Ponzonburua* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.264v), *Ponzonburua* (1898, AMV, sig. 02/014/031), *Pozonburua* (1922, LE), *Pozomburua* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Ponzonburua*, o, *Deramburua*.”
(1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.264v).

OBS. López de Guereñu y Luis Elizalde lo citan como heredad de Gamarra Menor.

2.226. EL PRADO

DOC. *El Prado* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 1.388), *El Prado* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 891v), *El Prado* (1938, AMV, sig. 28/016/001).

“Una heredad en el termino de *El Prado* llamado *Padura*, mediodía al camino que dirige á *Araca*, Norte con el que conduce a la *Hermi-ta de S. José*.” (1868, AHPA, P. 13.752, f. 891v).

OBS. Este topónimo se documenta como término de Gamarra Menor. También se documenta en Miñano y Retana.

2.227. PRESABURUA

DOC. *Presaburua* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 314), *Presaburua* (1586, AHPA, P. 5.059), *Presaburua* (1594, AHPA, P. 5.070), *Presaburua* (1604, AHPA, P. 2.464, f. 335), *Presaburua* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 515), *Prado de Pressaburua* (1627, AMV, sig. 10/019/000), *Presaburu* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Presaburu* (1793, AMV, sig. 8/15/2, f. 100), *Presa-buena* (1793, AMV, sig. 15-3-0, f. 447), *Presaburo* (1915, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una pieza en el termino de *Presaburua* al *Prado de Ybarbeitia*.” (1604, AHPA, P. 2.464, f. 335).

“Y desde el dicho puesto fueron á un Prado que llaman *Pressaburua* que esta theniente al *Rio de Çadorra* entre los lugares de Durana y Gamarra Menor frontero de la rueda de Durana, el rio en medio.” (1627, AMV, sig. 10/019/000).

“Desde el qual se paso a otro moxon que se halla a corta distancia del antecedente en el mismo termino de *Mariamandasolo* que llaman *Presaburu*, pegante al referido rio *Zadorra*...” (1736, AMV, sig. 10/021/000).

“Dos heredades... en el termino de *Presaburua* de dicho lugar de Gamarra maior inmediato á *La Salceda* de el y su *Prado de Ybarbeitia*.” (1793, AMV, sig. 8/15/2, f. 100).

OBS. *Presaburu*, compuesto de *presa* y *buru* ‘extremo’, más artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.228. PRESAGANA

DOC. *Presagana* (1597, AHPA, P. 5.276, f. 171), *Prado de Pressagana* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.381v), *Prado de Presagana* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Presagana* (1799, AMV, sig. 8/15/2, f. 108), *Prados de Presagana* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 550), *Campo de Presa-gana* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 47), *Presagana* (1849, AHPA, P. 2.184, f. 57v), *Presagana* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 600v), *Prado de Presagana* (1878, AHPA, P. 13.781, f. 769), *Presagana* (1896, AHPA, P. 20.827, f. 41v), *Presagana* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Presagana* (1956, TA), *Presagana* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Presegana* (1988, CT), *Presagana* (2010, IO).

“... un terreno... en el termino llamado *Presagana* cerca del *Rio Zadorra*.” (1799, AMV, sig. 8/15/2, f. 108).

“Una heredad en el termino de *Presagana* que por el oriente a un camino que dirige a la poblacion inmediata al *Rio Zadorra*; medio dia al mismo rio.” (1849, AHPA, P. 2.184, f. 57v).

“Otra tierra en el termino de *Gamarra artea*, o, *Presagana*.” (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326).

OBS. Está compuesto de *presa*, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo. Es un topónimo que ha llegado hasta nuestros días, próximo al referido *Gamarrartea*, en Gamarra Mayor. También le llaman *Las Huertas*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 37.

2.229. PRESALDEA

DOC. *Prezaldea* (1598, AHPA, P. 6.878), *Pressaaldea* (1643, AHPA, P. 2.948, 11 de diciembre), *Presa aldea* (1647, AHPA, P. 4.083, f. 328),

“Una pieza do dizen *Prezaldea* al *Rio Çadorra* y coteado de *Durana*.” (1598, AHPA, P. 6.878).

“Una heredad en *Pressaaldea* y por otro nombre *Maria Mandasoloa* y por otra al *Prado de Duraco uraldea*.” (1643, AHPA, P. 2.948, 11 de diciembre).

OBS. Este topónimo significa ‘junto a la presa’. Según el texto de 1643, se llamó en un tiempo *Mariamandasolo*.

Es un término de Gamarra Menor.

2.230. SAGASTIPEA

DOC. *Sagastipea* (1539, AHPA, P. 6.789), *Prado de Sagastipea* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.348), *Sagastepea* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 580), *Sagastepea* (1894, AHPA, P. 20.787, f. 474v), *Sagastepea* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.441v), *Sagastipea* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Sagastipea* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Sagastipea* (1922, LE), *Sagastipea* (1934, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una rayn en el termino de *Sagastipea* que linda al *Rio Çadorra* y al camino de Gamarra a Abechuqu.” (1539, AHPA, P. 6.789).

“Una heredad en el termino de *Sagastepea*, linda por oriente y mediodia, con rivera de el *Rio de Zadorra*, por poniente á camino publico que baja á *Zadorra*.” (1865, AHPA, P. 13.742, f. 580).

OBS. Está compuesto de *Sagasti*, ‘manzanal’, más *-behe* ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo el manzanal’.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.231. SAGASTUIA

DOC. *Sagastuya* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.316v), *Sagastuya* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 384v), *Sagastuya* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Sagastuya* (1599, AHPA, P. 6.478), *Sagastuia* (1608, AHPA, P. 5.432), *Sagastuya* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.101), *Sagastuya* (1627, AHPA, P. 6.058, f. 239v).

“Una pieza do dizen *Sagastuya* al alberque y huerta de vecino de *Gamarraguchi*.” (1583, AHPA, P. 6.217, f. 384v).

OBS. El significado es el mismo que *Sagasti*, ‘manzanal’. Compuesto de *sagar*, ‘manzana’ y el sufijo *-dui*, *-tui* tras sibilante. De este sufijo ya nos hemos ocupado en otro lugar¹⁸.

Tal y como aparece en el texto, es un término de Gamarra Menor, citado en su forma vasca, *Gamarraguchi* [Gamarragutxi].

2.232. SALDISASI

DOC. *Saldeysasi* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 835v), *Saldeysasia* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Saldeysasia* (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828), *Saldiasia* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Prado de Saldeysasia* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Saldeysasia* (1620, AHPA, P. 6.104, f. 402), *Saldi ysasi* (1632, AHPA, P. 4.687, f. 380v), *Coteado de Saldessasi* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 335v), *Zaldi ysasi* (1664, AHPA, P. 6.086, f. 230v), *Prado de Salisasi* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 261v), *Senda de Salisasi* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.359), *Coteado de Salisasi* (1746, AHPA, P. 740, f. 837), *Cotto redondo de Salisasi* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.348), *Saldiasasi* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330), *Saldiasy* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 212v), *Senda de Salisasi* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 697).

“Real executoria. Traslado del original entre esta ciudad y el lugar de Gamarra Mayor sobre el termino de *Saldiasia*: año 1588... de la acusacion contra ellos puesta declarandose ansi convenia quel *Campo de Andura* o *Sasia* donde fueron prendados los dichos ganados hera coto propio del dicho concexo e veçinos del dicho lugar de Gamarra Mayor y que como en el tal coto propio e termino coteado podian prender lo que no fuesen veçinos del dicho lugar que entrasen en el a dar pasto.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

“Una heredad en el termino llamado *Ortucho ondoa* que alinda por el oriente al Coteado llamado *Ysasi*; por el poniente al *Coteado* que llaman *Salisasi*” (1746, AHPA, P. 740, f. 837).

OBS. Probablemente está compuesto de *zaldu*, ‘soto’, más *isasi*, que aunque se puede explicar a partir de *isats*, ‘retama’ e incluso de *sasi*, ‘zarzal’, creemos que dado los contextos en los que se cita, se trata de un *coteado* como ya se ha explicado en la voz *Isasi*.

El cambio de **Zalduisasi* a **Saldusasi*, se explicaría por asimilación consonántica. Otro tanto habría pasado con *ui*, pasando por asimilación vocálica a *-i-*, es decir, el citado *Saldiasasi*.

Se ha propuesto *Saldiasasi* porque todos los testimonios son con *s-*. En *GT II*, se propusieron ambas formas, según la documentación en cada caso.

¹⁸ MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Intento de distribución geográfica del sufijo *-doi*, *-dui*, *-di* en la toponimia de Álava”. *FLV*, 89, 2002; pp. 113-128.

Es un término de Gamarra Mayor.

Véase *Isasi*.

2.233. SAN ANDRES

DOC. *Hermita de Sant Andres* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 777v), *Sant Andres* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 779v), *Sant Andres* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 170), *Santander* (1595, AHPA, P. 4.958), *Hermita de Santandres* (1595, AHPA, P. 4.958), *Hermita de San Andres* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Hermita de San Andres* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *San Andres* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 492), *San Andres* (1717, AHPA, P. 328, f. 1.101), *Hermita de San Andres* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero), *San Andres* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Abechuco-Aberásturi), *Ermita de San Andrés* (1949, AMV, sig. 47-16-48), *San Andrés* (1962, AMV, sig. 32/053/009).

“Una pieza do dizen *Santander* junto a la *Hermita de Santandres* a senda para Avechucu.” (1595, AHPA, P. 4.958).

“Una marçena en termino *Uruguibela* teniente a la senda que van del dicho lugar de Gamarra a *Santandres de Abechucu*.” (1607, AHPA, P. 2.168, f. 137).

“Un mojon grande... en el sitio y puesto llamado *San Clis* que es donde se dividen la jurisdiccion de los dichos lugares con la de la tierra del Duque que dicho mojon que da en la Cumbre de *San Clis burua* entre la Hermita ruinada de *Sanclis* distante de ella quarenta y ocho pasos y un camino que baja desde *Araca* a dar a la *Hermita de Sn Andres* propia del dicho lugar de Abechuco y desde ella ende-reza a su rueda y distante a dicho camino sesenta y dos pasos y descubierto como media bara en altto...” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92).

“En el punto denominado *Ermita de San Andrés* jurisdicción del pueblo de Abechuco, a las once horas del día veintinueve de Mayor del año 1949 se reunieron los vecinos del citado pueblo y los de Gamarra Mayor a fin de reconocer la miojonera divisoria de la propiedad de los montes de dichos dos pueblos... A la vista de la documentación presentada se dio comienzo: 1º Mojon.- se reconoció en un pequeño alto en el lugar en que existió la *Ermita de San Andres*... quedando el terreno en que se hallaba la ermita en terreno de la pertenencia de Abechuco.” (1949, AMV, sig. 47-16-48).

OBS. No creemos que esta ermita se hallara en términos de Gamarra sino que se refiere a la del pueblo de Abechuco. López de Guereñu (1962) la cita como una ermita desaparecida de Retana, junto a Gamarra, y siendo seguramente de éste, de Gamarra. Todo parece indicar, a la luz de los testimonios, que las citas de este término se refieren a la ermita de Abechuco.

Traemos aquí este *San Andres* al ser citado como término de Gamarra en más de una ocasión, pero con todas las reservas.

Por otra parte, en el testimonio de 1595 se cita *Avechucu* [Abetxuku], forma vasca de Abechuco.

Véase *San Andres* en Retana y Miñano.

2.234. SAN ANTONIO

DOC. *La hermita de San Antonio de Padua* (1714-1765, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 8, f. 5), *Hermita de San Antonio de Padua* (1724, AHPA, P. 355, f. 1.041v), *Puente y Hermita de San Anttonio* (1746, AHPA, P. 740, f. 837 v), *Prado de San Antonio* (1796, AHPA, P. 1.894, f. 121v), *Hermita de San Antonio* (1842, AHPA, P. 8.729, f. 288v), *San Antonio* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *San Antonio* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *San Antonio* (1988, CT), *San Antonio* (2010, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Varartia* que alinda por la cauezera con la *Hermita de San Antonio de Padua*.” (1724, AHPA, P. 355, f. 1.041v).

“Una heredad en el termino llamado *Barra artea* que alinda por el Norte al *Puente y Hermita de San Anttonio* de dicho lugar de Gamarra Mayor.” (1746, AHPA, P. 740, f. 837v).

“Una Hermita de las advocaciones de *Sn Antonio* que estaba situada cerca del actual puente de piedra sobre el *Zadorra* y por su posicion embarazaba la mejor direcion del camino real.” (1842, AHPA, P. 8.729, f. 288v).

“Otra tierra en el termino de *San Antonio*... Oeste Prado de *Llordi* [proxima al *Puente de Santo Tomás*].” (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326).

OBS. Ermita ya desaparecida de Gamarra Mayor. Según podemos ver en los textos, en 1724 parece que todavía existía la ermita, pero en los testimonios de 1842 y 1882 ya la citan como desaparecida. Es la advocación a San Antonio de Padua.

López de Guereñu (1962:168) cita lo siguiente sobre esta ermita:

“Por lo que antecede podemos apreciar el mal estado en que se hallaba estel templo, por lo que en 1824 se recogen «varias calaveras y huesos humanos de la Ermita vieja» y se trasladan al cementerio, aprovechando también las gradas, losas y mesa de altar para la nueva hermita de San Antonio. La Cofradía de este título contaba para esta obra con 5.787 rs. y 25 mrs. que le debía la Fábrica de la parroquia, más 2.300 rs. pagados por la Provincia por el antiguo edificio que destinaba a casa de portazgo, de cuya cantidad debían deducirse los abonos que por arreglos anteriores en citada ermita se habían hecho años atrás. No voy a detallar las partidas sueltas pagadas al

construir este templo, indicando ta sólo que la suma total alcanzó en 1826 a la cantidad de 1.927 rs., a los que habría de agregar otras pequeñas asignaciones empleadas en 1828, «en revocar y blanquear la ermita nueva, según orden que recibimos de adornarla para cuando pasaban Sus Majestades». Las noticias se suceden hasta 1841, sin que podamos precisar la fecha exacta en que desapareció esta moderna ermita que tan efímera vida tuvo.”

Hoy día es un término vivo en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 23.

2.235. SAN BARTOLOME

DOC. *Rain de San Bartolomé* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *La rrayn de San Bartolome* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *Hermita de San Bartolome* (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828), *Senda de San Bartolome* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 270), *El mortuorio de San Bartolome* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Hermita de San Bartolome* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *San Bartholome* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 459v), *San Bartolome* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 334v), *Hermita de San Bartolome* (1681, AHPA, P. 5.629, f. 360), *Ermita de San Bartolome* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 715v), *Hermita de San Bartolome* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 28v), *San Bartholome* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 66), *Hermita de San Bartolome* (1723, AHPA, P. 302, f. 243), *Hermita de San Bartholome* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 312v), *Ermita de el señor de San Bartolome* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 144), *Hermita de San Bartholome* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.242v), *Hermita de San Bartholome* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.243v), *San Bartholome* (1792, AHPA, P. 1.447, f. 161), *Hermita de San Bartolome* (1810, AHPA, P. 8.706), *San Bartolome* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 329), *Ermita de San Bartolome* (1876, AHPA, P. 13.545, f. 1.743), *San Bartolome* (1887, AMV, sig. 02/014/032), *San Bartolome* (1900, AMV, sig. 02/014/031), *San Bartolomé* (1922, AMV, sig. 02/014/031), *San Bartolome* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *San Bartolome* (1956, TA), *San Bartolomé* (1988, CT), *San Bartolomé* (2010, IO).

“En la era de 1462 una pieza do dizen *Uriguibel Herpidea* a camino que van de la *Hermita de San Bartolome* a Avechuco.” (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828).

“Otra [heredad] en el termino de *Uriguibela* junto a la *Hermita de Sn Barne* [*San Bartolome*].” (1681, AHPA, P. 5.629, f. 360).

“... Junto al lugar de Gamarra Mayor cerca de la ciudad de Vittoria tiene dicho monastterio [Monasterio de San Millán de la Cogolla], y le pertenece por justtos titulos, un diezmatatorio termino, y cotto cerrado en donde antiguamente hubo vna Yglesia parroquial titulada de *Sn. Bartolome* la qual vino á reducirse á hermita,

que ya no existe en la actualidad... Hace quatro, o cinco años, que se demolio la *Hermita de Sn. Bartolome*, sita en Gamarra Maior.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n.14).

“Una heredad en el termino de *El mortuorio de Sn. Bartolome*.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n.14).

“Una heredad en el termino de *Belauntesi*, o, *Arriurdina* por el meridiano al *Rio Zadorra*, por el oriente a una senda que se ba de *San Bartolome* al *Camino de Uriguibela* por el meridiano alinda con la *Hermita de San Bartholome*.” (1767, AHPA, P. 8.941, f. 312v).

“Una casa en el *Barrio de Erpidea* cerca de la *Ermitta de el Sr Sn Bartolome*.” (1771, AHPA, P. 1.102, f. 144).

“Una heredad en el termino de *San Barttholome* que alinda por el orientte con una senda por donde se va de la *Hermita de San Barttholome* al *Camino de Uriguibela*, por el meridiano con dicha *Ermitta de San Barttholome*.” (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.243v).

“Una heredad en el termino de *Sn Bartolome* que linda por el oriente a una senda que se va de la *Hermita de Sn Bartolome* al *Camino de Uriguivela*; por el meridiano con la dicha *Hermita de Sn Bartolome*.” (1810, AHPA, P. 8.706).

OBS. Nombre del término donde hubo una ermita llamada *San Bartolomé*.

Gerardo López de Guereñu (1962: 178) cita lo siguiente sobre este mortuorio:

“Prestamero asegura que esta ermita se demolió en 1791 y corresponde al término redondo del mismo nombre, cuyo recuerdo queda en la toponimia del lugar: *San Bartolomé* y *San Bartolomealdea*. El libro de Fábrica de Gamarra Mayor nos da, en 1759, la noticia de que esta Santa Casa se hallaba indecente, prohibiendo celebrar misa en ella si antes no se arreglaba, cosa que parece hicieron sus devotos, puesto que en las demás Visitas se halla en buen estado, hasta que en la de 1799 ya no se habla de ella, lo que confirma la noticia de Prestamero.”

Asímismo, y siguiendo al mismo autor, se refiere a este término como antiguo mortuorio (López de Guereñu, 1989).

Relacionados con este topónimo, conocemos las formas vascas *Sanbartolomeondoa* y *Sanbartolomeostea*.

Los textos reflejan que está cercano al término de *Uriguibela*. En el texto del Archivo Histórico Diocesano de Vitoria, en un documento sin fechar, ya se dice que “hace cuatro o cinco años que se demolió la *ermita de San Bartolomé*.” Este documento, que está entre los siglos XVII y XVIII, coincidirá con lo dicho por Prestamero, que data dicha demolición en 1791.

Es un término vivo hoy día que los informantes identifican con un altico.

Véanse *Sanbartolomeoন্দoa* y *Sanbartolomeosteá*

Mapa Gamarra Mayor. n. 15.

2.236. SAN JOSE

DOC. *Hermita de San Joseph* (1731, AHPA, P. 807, f. 425v), *Hermita de San Joseph* (1747, AHPA, P. 857, f. 1.099), *Cerca de la hermita de San Joseph* (1770, AHPA, P. 1.886, f. 70), *Hermita de San Josef* (1789, AHPA, P. 1.358, f. 392), *Hermita de San Josef* (1812, AHPA, P. 8.708, f. 174v), *Hermita de San Joseph* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 201v), *San Joseph* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 201v), *Ermita de San José* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 241), *Ermita de San José* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 133), *Hermita de San José* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 770), *Hermita de San José* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 1.008), *San José* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.260v), *Ermita de San José* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *San Jose* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *San José* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Cementerio de San José* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 117), *San José* (1988, CT), *San José* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Mandasoloa* senda a la *Hermita de Sn Joseph* de Gamarra Menor.” (1731, AHPA, P. 807, f. 425v).

“Una heredad en el termino de *Solaluzea* que alinda por el oriente a una senda que de la *Hermita de S.ⁿ Joseph* de dicho lugar de Gamarra Menor ban a la *Sierra de Araca*.” (1747, AHPA, P. 857, f. 1.099).

“Una heredad en el termino de *Elesostea* que alinda por el poniente con la senda que de esta dicho lugar se ba a la *Hermita de Sn Joseph* y por el Norte con el camino real que de *Sn Joseph* se dirige para el lugar de Gamarra Mayor.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 201v).

“Una porcion de terreno en el termino de *El Prado* llamado *Padura*, colindante por oriente al *Prado de Padura*, mediodia al camino que dirige á la *Hermita de San José* y Norte con el de Gamarra Mayor y Menor conduce al pueblo de Retana.” (1854, AHPA, P. 8.746, f. 770).

“Un cementerio situado en el término de *San José*.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. El término *San Jose* recuerda a la ermita que hubo en dicho lugar. Gerardo López de Guereñu (1962: 280), recoge lo siguiente:

“A la salida del Pueblo, hacia Durana, en un campo de pequeña extensión, un rústico edificio de planta rectangular, sin pretensiones artísticas, adosado al cementerio, representa la ermita de *San José*, que se construyó en 1715, y cuya imagen preside el altar churrigueresco del interior.

Las únicas noticias que encontramos en los Libros de Fábrica de la parroquia, son los de que se encuentra sin novedad en 1759, y la de que en 1826, vende la iglesia un cáliz que era propiedad de la ermita.”

Hoy día todavía se pueden ver las ruinas de esta ermita en el término *San Jose* de Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 18.

2.237. SAN JUSTE

DOC. *Sant Juste* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 774), *Cabo de Sant Juste* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 232), *Sant Juste* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 466v), *Cabo de Sant Juste* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 472v), *San Juste* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *San Yuste* (1596, AHPA, P. 4.949), *Sant Juste* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n.14), *Camino de Sant Juste* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n.14), *San Juste* (1956, TA).

“Termino cerca de *Sant Juste* a donde parten los terminos de Gamarra y Abechuco junto al termino que se dize *Herpide*.” (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 803).

“...fueron al termino de *Cabo Sant Juste* a donde parten los terminos de Gamarra e Abechuco junto al *Camino de la Herpide*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 232).

“E luego fueron al termino de *Araca* al pasto comun de con Avechuco al *Camino del Herpide* que van de *Sant Juste* al monte de Avechuco... que todas las piezas que estavan labradas del dicho camino del dicho *Herpide de Sant Juste* azia la pieza de Retana, fasta el termino de Gamarra Menor, en el *Camino de Gazalnide* [Gazalbide] arriva azia la dicha *Araca*, que heran labradas e tomadas de nuevo.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 466v; traslado de 1763).

“Una pieza do dizen *San Yuste* camino a las ruedas de Avechuco.” (1596, AHPA, P. 4.949).

“Otra pieza en termino que dicen *Rota zarra* que ha é tiene por linderos... por la parte de baxo al *Rio de Zadorra*, é por la parte de arriba al camino que van por *Arriurdina* para *Sant Juste*.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n.14).

OBS. López de Guereñu (1989), en lo referente a *Mortuorios o Despoblados* nos remite al texto de Prestamero sobre este lugar: “Despoblado de la otra parte de Zadorra enfrente de la Ermita de Arriaga. Consta de una Ec.^a de las obras pías de Gamarra Mayor. Se han hallado huesos humanos en aquellos”.

Realmente disponemos de pocos datos de esta ermita. En todos los textos se cita *San Juste*, pero no una ermita.

Parece un término de Gamarra Mayor.

2.238. SAN KILIZ

DOC. *Hermitta de Sanquiliz* (1655, AMV, sig. 10/019/000), *Hermitta de Sanclis* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Cumbre de Ssan Clis* (1675, AHPA, P.3.133., f. 86-92), *Ermita de Sanquilis* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Hermitta de Sanquiliz* (1773, AMV, sig. 10/022/000), *San Quilis* (1811, TA), *Sanquilis* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero), *Alto de Sanquiliz* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero), *Sanquilis* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero), *Alto de Sanquiliz* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero), *San Quilis* (1868, AMV, sig. 43-19-42), *San Quiles* (1949, AMV, sig. 47-16-48), *San Quiles* (1954, AMV, sig. D/58/22).

“Visita de mojonos, año 1655, en Abechuco, Gamarra Mayor, Miñano Menor y Arriaga: ... en el mojon llamado *Mendigana* Juntto a la *Hermitta de Sanquiliz* questa entre el termino de Abechuco.” (1655, AMV, sig. 10/019/000).

“Un mojon grande... en el sitio y puesto llamado *San Clis* que es donde se dividen la jurisdiccion de los dichos lugares con la de la tierra del Duque que dicho mojon que da en la *Cumbre de San clis burua* entre la *Hermitta* ruinada de *Sanclis* distante de ella quarenta y ocho pasos y un camino que baja desde *Araca* a dar a la *Hermitta de S.* Andres propia del dicho lugar de Abechuco y desde ella ende-reza a su rueda y distante a dicho camino sesenta y dos pasos y descubierto como media bara en alitto.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92).

“Amojonamiento de la Jurisdicción de Vitoria. Jurisdicciones de Abechuco, Gamarra Mayor, Miñano Menor, Miñano Mayor y Duque del Infantado: ... parttieron de esta dicha ciudad hazia la partte de el termino de *Zurazbocochaga*, o *Churlettagana*, y moxon que esta a distanzia de dos ttiros de mosquette, y uno de perdigon del que esta puestto, juntto a quattro robres, en la eminenzia de la questta, de dicho ttermino,... donde pareze se acauo la visita... huiendose reconozido dicho moxon que es correspondiente al referido lugar y confina con el de Aranguiz... Y de ende fueron dichos señores a otro moxon que esta a dos ttiros de bala de el anttezedente a lado de la *Ermita desbecha de Sanquilis*, en donde se hallo un moxon con sus ttesttigos que mira hazia el anttezedente.” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“Concordia entre Gamarra Mayor, Durana y Gamarra Menor: ... prosiguiendo por este en derecha por el mismo alto y roturas a distancia de ciento seseta y tres pasos y arrimado a las roturas o cerradura de estas se encuentra otro mojon que no llega a las cabas o roturas po ciento treinta y dos pasos y de este lugar entra a cortar por la cumbre que baja a la de *Sanquilis*, en donde y a distancia de ciento sesenta y tres pasos y arrimado a la hermita arrimada se en-

cuentra otro mojon, en donde finaliza la corta y roza.” (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de febrero).

“El mismo rumbo y subiendo a la cuspide en donde decian que existiera la *Hermita de Sn. Quilez* al entrar en un llano se halló un mojon a 110 m. - Al Norte por el llano mencionado y entrando en el camino de Abechuco a Miñano Menor junto a el y a la parte poniente y termino de Sn. Quiles se reconocio un mojon a 162 m. 35 cm. Aquí entra Gamarra Mayor y continuan Abechuco y Aranguiz...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“En el punto denominado *Ermita de San Andrés* jurisdicción del pueblo de Abechuco, a las once horas del día veintinueve de Mayor del año 1949 se reunieron los vecinos del citado pueblo y los de Gamarra Mayor a fin de reconocer la mojonera divisoria de la propiedad de los montes de dichos dos pueblos... A la vista de la documentación presentada se dio comienzo: 1º Mojon.- se reconoció en un pequeño alto en el lugar en que existió la *Ermita de San Andres*... quedando el terreno en que se hallaba la ermita en terreno de la pertenencia de Abechuco. 2º Mojon.- Ascendiendo al denominado actualmente *Alto de la Bandera* cuya verdadera denominación es de *Santa Cruz* o *San Quiles* no siendo esta direccion completamente recta, sino algo a la derecha, a los 530 m. del precedente en el termino denominado *Yurrizabala*, sobre una pequeña mota se reconoció un mojon...” (1949, AMV, sig. 47-16-48).

OBS. López de Guereñu lo cita como término común a Gamarra Menor y Retana. *La ermita de San Kiliz* parece haber estado en términos de Abechuco, límite con Gamarra, como dicen los testimonios de 1655 y 1675. El texto de 1949 nos describe la mojonera entre Gamarra Mayor y Abechuco en el monte *Araka*. Parece ser que tanto Gamarra Menor como Retana tenían aprovechamiento de pastos. Quizá sea esta la razón por la que Guereñu lo cita como término de ambos pueblos.

Se ha normalizado con grafía eusquérica y terminando en -z, pues así lo atestiguan los testimonios más antiguos.

En el texto de 1949 vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

2.239. SAN PAULOA

DOC. *San Pablo* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 637), *Delante de la hermita de Sampablo* (1717, AHPA, P. 328, f. 195), *San Pablo* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *San Pauloa* (1829, AMV, sig. 10/023/BIS), *San Pauloa* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *San Pauloa* (1889, AMV, sig. C/5/32), *San Pauloa* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *San Pauloa* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *San Pauloa* (1913, AMV, sig.

38/003/020), *San Pauloa* (1923, AMV, sig. 2-14-30), *San Pauloa* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *San Pauloa* (1928, AMV, sig. LI/5/45), *San Pauloa* (1942, AMV, sig. 30-30-53), *San Pauloa* (1953, AMV, sig. 47-53-7).

“Una heredad en el termino de *Delante de la hermita de Sampablo* que linda por la cavezera al camino que sube el ganado de Durana para *Araca* y por la hondonada a una zequia que bajan las aguas de *Arrodovia* al Rio *Zadorra*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 195).

Visita de mojonos, año 1829, en Durana, Zurbano, Retana, Gamarra Mayor, Gamarra Menor y Betoño: ... en el termino de *Yrazaya* á la vista de Durana donde empieza la mojonera de este termino con el de Retana continuando esta diligencia hacia los Gamarras y siguiendo para el lugar de Betoño... Desde este mojon se pasó a otro en el mismo termino de *Yrazaya* á distancia de un tiro de bala en la inmediacion del camino carretil que desde Durana dirige á Retana y estaba bien acondicionado... En seguida y á la distancia de dos tiros de bala del antecedente se visitó otro mojon en el termino llamado de *Sn Pauloa* junto al camino real que cruza para Gamarra-Menor.” (1829, AMV, sig. 10/023/BIS).

“...formando angulo entre poniente y mediodia por el citado camino para empalmar con el de Retana y calzada que del puente de Durana dirige a la carretera de Bilbao, en la inmediacion de dicha calzada y citado camino, termino de *San Pauloa* se halla el mojon a 457 m. 80 cm. En este punto se despide Retana. Entra y sale Gamarra Mayor. Entra asi bien Gamarra Menor... (1870, AMV, sig. 10/024/000).

“...formando angulo al mediodia en dicho termino de *San Pauloa* e inmediato al camino de Retana a Gamarra Menor en la acequia de una larra se visito un mojon a 133m. 40 cm.- al oriente formando escuadra en una heredad y termino llamado *Mariamandasolo* se hallo otro mojon a 231 m. 40 cm. - al oriente en dicho termino a 36 m. otro mojon - el mismo rumbo, termino y acequia al llegar al coteado de Durana inmediato a la senda de Gamarra Menor a Durana quedando al Norte un puentecillo de piedra se hallo otro mojon a 71 m. 80 cm...” (1870, AMV, sig. 10/024/000).

“Heredad en el termino de *San Pauloa* Norte carretera.” (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una heredad en termino *San Pauloa*, Norte carretera.” (1923, AMV, sig. 2-14-30).

“Termino comunal *San Pauloa*.” (1953, AMV, sig. 47-53-7).

OBS. Este término se refiere a la ermita de *San Paulo* que hubo en Retana. El término parece estar en el límite de las dos Gamarras y de Retana, a tenor de los testimonios.

En Gamarra conocemos *Sanpauloaldea*, como referencia de la ermita que existió en su día.

Véase *San Pauloa* y *San Paulostea* en Retana.

2.240. SAN TOMAS DE ANDURA

DOC. *Santomas* (1571, AHPA, P. 6.795), *Senda de Santomas* (1571, AHPA, P. 6.795), *Hermita de Sant Tomas* (1584, AHPA, P. 5.140), *Puente de Santotomas de Andura* (1587, AHPA, P. 6.873), *Puente de Santo Tomas* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Hermita de Santo Tomas de Andura* (1593, AHPA, P. 6.234), *San Tomas* (1604, AHPA, P. 2.464, f. 335), *Camino de Santomas* (1626, AHPA, P. 2.969, f. 63v), *Santomas* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 400), *Puente de Santhomas* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 798), *Santomas* (1668, AHPA, P. 3.646, 17 de marzo), *Prado de Ssanto Tthomas* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 698v), *Puentte de Santto Thomas* (1689, AHPA, P. 6.081), *Rio de Santto Thomas* (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726), *Prado de Santo Tomas* (1736, AHPA, P. 859, f. 530), *Santo Thomas* (1737, AHPA, P. 1.189, f. 149), *Andura aldea* (1738, AHPA, P. 735, f. 414v), *Puentte de Santto Thomas* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 367v), *Santo Thomas de onduraz* (1789, AUE, A-1 leg. n. 1), *Santo Tomas* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 213), *Rio Santo Thomas* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 3), *Puente de Santo Tomas* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 159), *Puente viejo de Santo Tomas* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 280-624), *Camino de Santo Tomás* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *Santo Tomás* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.169v), *Santo Tomás* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Puente de Santo Tomas* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Campo de Santo Tomas* (1938, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Campo de Santo Tomás* (1940, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárate), *Monte de Santo Tomas* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Rio Santo Tomas* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Santo Tomás* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Santomas* a *Senda de Santomas* a *Artapadura* y camino de Vitoria a Gamarra.” (1571, AHPA, P. 6.795).

“Una pieza do dizen *Repidea* al camino real que van de la *Puente de Santotomas de Andura* pa la *Rueda de Hezcamendi*.” (1587, AHPA, P. 6.873).

“Una heredad en el termino llamado *Ysasia*... que esta junto a la *Puente de San Thomas* y alinda con el *Rio de Andura* y al camino que ban de Vittoria a Gamarra Maior... Otra heredad en el dicho termino de *Ysasia*... alinda... el camino real... y con los *Coteados de Ysasia* y *Handura*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 798).

“Una heredad en termino de *Arttapadura* que por la cauezera alinda con el camino carretil que de el dicho lugar de Gamarra se ua para el de Arriaga y por la hondonada al *Rio de Santto Thomas*.” (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726).

“Una heredad en el termino de *Sto Thomas* rodeada de zequias pegante al camino real que uan desde dicho lugar de Gamarra para Vittoria y con cauezera al solar de la *Hermita de Sto Thomas*.” (1737, AHPA, P. 1.189, f. 149).

“Una heredad en el termino de *Andura aldea* que por otro nombre llaman a dicho termino *Sto Thomas*.” (1738, AHPA, P. 735, f. 414v).

“Una heredad en el termino que llaman *Santo Thomas de onduraz*.” (1789, AUE, A-1 leg. n. 1).

“Monte denominado *Santo Tomas* (1 Ha 75 as) comunidad con Gamarra Mayor.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. En los textos más antiguos vemos cómo se cita *Santomas*, y no *Santo Tomás*. Efectivamente, ha sido la forma *Santomas* la tradicional en Vasconia. El testimonio de 1668 es el último en el que se cita así.

La ermita de *San Tomas* no se encontraba en Gamarra sino en Betoño. Pero sucede que en referencia a dicha advocación, hay río, puente, y campo de *San Tomas*. Por los testimonios documentales, parece que el nombre anterior del río *San Tomas* fue el de río *Andura*. Más de una vez se menciona *San Tomas de Andura*, y, de hecho, este río se cita, no sólo aquí, sino también en Arriaga como río *Andura*. Sobre este río ya se habló en *GT II*.

Véase *Andura*.

2.241. SANBARTOLOMEONDOA

DOC. *Sanbartolome ondoa* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Junto a San Bartolome* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Junto a San Bartolome* (1657, AHPA, P. 3.690).

“Una rahin en termino de Junto a *San Bartolome* y teniente a la dicha hermita.” (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo).

“Una rahin en termino de *Sanbartolome ondoa*.” (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo).

“Una heredad en el termino de *Junto a San Bartolome*.” (1657, AHPA, P. 3.690).

OBS. Este término, como en otros muchos casos, se cita en las dos lenguas. En euskera, *Sanbartolomeondoa*, de *San Bartolome*, más *ondo*, ‘junto a’, con marca de artículo y, en su forma castellana, *Junto a San Bartolomé*. Esto mismo pasa con *Sanbartolomeostea*, que también se recoge en castellano, *Debajo de San Bartolomé*.

Véase *San Bartolome*.

2.242. SANBARTOLOMEOSTEA

DOC. *Detras de la hermita de Sant Bartolome de Uribela* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 456), *Tras de San Bartolome* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 623), *Tras de Sant Bartolome* (1621, AHPA, P. 3.909), *San Bartolome ostea* (1641, AHPA, P. 4.685, f. 216), *Detras de la hermita de San Bartolome* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 334v), *Sanbarttolome osttea* (1664, AHPA, P. 3.566, f. 132), *Detras de la ermita de San Bartolome* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 754), *Detras de la ermita de San Bartolome* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890), *San Bartolome ostea* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 2v), *Tras de la hermita de San Bartolome* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 428), *San Barttholome oste* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14), *San Barttholome osttea* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *San Bartholomeostea* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.348), *Tras de San Bartolome* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 337), *Tras de San Bartholome* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 194), *San Bartholomeostea* (1802, AHPA, P. 8.962, f. 106v), *Tras de San Bartolome* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 212), *Tras San Bartholomé* (1812, AHPA, P. 10.065, f. 226), *San Bartholomé ostea* (1812, AHPA, P. 10.065, f. 226), *Tras de San Bartolome* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 321v), *San Bartolome Ostea* (1816, AHPA, P. 8.775, f. 687), *San Bartolome de ortea* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 203v), *San Bartolomeostea* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Bartolome ostea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *San Bartolomeostea* (1956, TA).

“Una rayn en termino *Detras de la hermita de San Bartolome* que alinda con la senda que van de *San Vartolome* a *Uriguivela*.” (1647, AHPA, P. 5.872, f. 334v).

“Una pieza en el termino de *Detras de la ermita de San Bartolome* pegante a la senda que va de dicha Hermita a *Urquibela*.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890). (1679, AHPA, P. 6.082, f. 890).

“Otra [pieza] en el termino de *San Barttholome oste...* que alinda por la hondonada a una zequia que baja de *Uriguibela* al *Camino de Arriurdina*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14).

“Yten otra heredad en el mismo ttermino de *San Barttholomeostea* sembradura de zinco zelemine que forma su largo de mediodia a Nortte; y alinda por la parte del mediodia con eredad del cauildo y beneficiados del dicho lugar de Gamarra Mayor y por el poniente con la misma eredad del referido cauildo y beneficiados y por la partte de el Nortte alinda con eredad de la obra pia fundada por el dicho ylustrisimo señor Don Francisco de Gamarra; la *Senda de Letanabidea* en medio. Y por el oriente alinda con eredad de el Marques de Villa alegre becino de la ziedad de Granada: La qual dicha eredad deslindada tiene de ancho por la partte de el mediodia diez y siete baras y dos terzias y por la partte de el poniente tiene de largo ochentta y zinco

baras y tres quarttas, y por la partte de el Nortte tiene de ancho diez y siete baras y media y por la partte de el orientte tiene de largo ochentta y ocho baras y tres quarttas.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.348).

“Una heredad en el termino de *Tras de San Bartolome* que linda por el mediodía al camino que dirige desde el dicho lugar de Gamarra para el de Abechuco.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 212).

OBS. Es este un término muy documentado que ha mantenido dos nombres, uno en euskera, *Sanbartolomeostea*, es decir, *San Bartolome*, más *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo, y su correspondiente en castellano, *Detrás de San Bartolomé*.

Lo mismo ha pasado con otro topónimo relacionado con esta ermita, como es *Sanbartolomeondoa*.

Es un término de Gamarra Mayor.

Véase *San Bartolome* y *Sanbartolomeondoa*.

2.243. SANKILIZBURUA

DOC. *Cumbre de San Clis burua* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92).

“... un mojon grande... en el sitio y puesto llamado *San Clis* que es donde se dividen la jurisdicion de los dichos lugares con la de la tierra del Duque que dicho mojon que da en la *Cumbre de San clis burua* entre la Hermita ruinada de *Sanclis* distante de ella quarenta y ocho pasos y un camino que baja desde *Araca* a dar a la *Hermita de Sn Andres* propia del dicho lugar de Abechuco y desde ella endereza a su rueda y distante a dicho camino sesenta y dos pasos y descubierto como media bara en alto..” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92).

OBS. *Sankilizburua*, es decir ‘cabo de San Kiliz’.

Véase *San Kiliz*.

2.244. SANPAULOALDEA

DOC. *San Pablo aldea* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 710), *San Pablo aldea* (1642, AHPA, P. 9.065, 12 de abril), *Sanpabloaldea* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 319), *San Pablo aldea* (1665, AHPA, P. 3.148, 29 de marzo), *Junto a la Hermita de San Pablo* (1745, AHPA, P. 800, f. 532v), *Junto a San Pablo* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707), *Junto a San Pablo* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 960).

“Una pieza en el termino de *San Pablo aldea*.” (1642, AHPA, P. 9.065, 12 de abril).

“Una pieza do dizen *Sanpabloaldea*.” (1650, AHPA, P. 8.915, f. 319).

“Una heredad en el termino de *Junto a la Hermita de San Pablo* por oriente al *Camino de Erpidea* de Durana.” (1745, AHPA, P. 800, f. 532v).

“Una heredad en el termino de *Junto a San Pablo* que alinda con el camino que se va de Durana a la *Sierra de Araca*.” (1760, AHPA, P. 1.293, f. 707).

“Una heredad en el termino de *Junto a San Pablo* que alinda con el camino que se va de Durana a la *Sierra de Araca*.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 960).

OBS. Este topónimo está compuesto de *San Paulo*, más *alde* ‘junto a’ y marca de artículo. Según los testimonios documentales, es a partir del siglo XVIII cuando se traduce al castellano y se pierde la voz en euskera.

La ermita de *San Paulo*, a tenor de los testimonios, estuvo en Retana. López de Guereñu no habla de ella más que para citarla como término.

Según nuestros datos, *San Paulo* es un término comunal entre ambas Gamarras y Retana, pero la ermita parece que estuvo en Retana.

Véase *San Pauloa* y *San Paulostea* en Retana.

2.245. SANTA MARIA

DOC. *Yglesia de Santa Mia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 227v), *Yglesia de Santa Maria* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 463).

“... en la *Yglesia de Santa Maria* de Gamarra Mayor.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 463).

OBS. Sólo disponemos de estos dos testimonios en Gamarra Mayor. El resto de los términos los presentamos en Amarita.

Los datos se refieren al apeo de la ciudad de 1481, aunque el texto corresponde al traslado de dicho documento de 1763. Es en Amarita donde estuvo la ermita de *Santa María de Arriluzea*, es decir: *Nuestra Señora de Arriluzea*.

2.246. SANTA PIA

DOC. *Santa Pia* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 137), *Santa Pina* (1657, AHPA, P. 3.690, hojas sueltas), *Santapina* (1675, AHPA, P. 8.856, 23 de junio), *Santta Pina* (1741, AHPA, P. 595, 18 de diciembre), *Santa Piña* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Santa Pina* (1814, AHPA, P. 9.904, f. 24-4), *Santa Piña* (1826, AHPA, P. 10.194, f. 28v), *Santa Pina* (1829, AHPA, P. 8.721, f. 175), *Santa Pina* (1854, AHPA, P. 13.507, f. 10v), *Santa Pina* (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.302), *Santa Pina* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 2.707), *Santa Pina* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 95v), *Santa Pina* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Santa Piña* (1897, AHPA, P. 22.283, f. 837v), *Santa Peña* (1897, AHPA, P. 22.283, f. 857), *Santapina* (1899, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Santapina* (1908, AMV, sig.

2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Santa Pina* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor- Gámiz), *Santapina* (1956, TA), *Santa Pina* (1988, CT), *Santa Pina* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Santapina* y por la caucera la Senda llamada *Letanabidea*.” (1675, AHPA, P. 8.856, 23 de junio).

“Una heredad en el termino de *Santa Pina*, por Oeste con acequia que vajan las aguas de *Araca á Zadorra*.” (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.302).

“Una heredad en el termino de *Sta. Pina* Sur camino Abechuco que dirige a Durana Este Sierra de *Araca*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. No conocemos ningún dato de la posible existencia de una ermita. Solo nos queda el nombre de este término y del río *Santapiaerrekea*. Desde el siglo XVII hasta hoy día, término vivo en Gamarra Mayor, le llaman *Santa Pina*. En la entrada *Santapiaerrekea* se documenta claramente que se refiere a *Santa Pia*.

Véase *Santapiarrekea*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 22.

2.247. SANTAPIAERREKALDEA

DOC. *Santa Pia Recaldea* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 235), *Santapiarecaldea* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 476v).

“... fueron al termino que dizen *Santa Pia Recaldea* termino comun con Gamarra Mayor.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 235).

“... fueron al termino que dicen *Santapiarecaldea* termino comun de Gamarra Mayor e de Abuchuco... a una pieza... donde pusieron un mojon a la parte de acia Abuchuco al pasto comun e pusieron otro mojon al otro cabo de la dicha pieza de... acia Gamarra que mira al otro mojon de arriba.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 476v, traslado de 1763).

OBS. Compuesto de *Santa Pia*, más *errekaldea*, ‘junto al río’.

Véase *Santa Pia* y *Santapiaerrekea*.

2.248. SANTAPIAERREKEA

DOC. *Acequia de Santa Pia Areca* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 472v), *Santapiarrequea* (1550, AHPA, P. 5.515), *Santapia Herrequea* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 171), *Acequia de Santapiarrequea* (1557, AHPA, P. 5.444), *Santa Pia errequea* (1559, AHPA, P. 10.687), *SantaPiaerrequea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 314), *Santa Pia Requea* (1581, AHPA, P. 6.614), *Santapinarequea* (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1.330v), *Santa Piarrequea* (1586, AHPA, P. 6.739, f. 406), *Santapina errequea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Acequia de Santa Pia herrequea* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143v), *Santapiarrequea* (1596, AHPA, P. 6.854),

Santa Pia requea (1596, AHPA, P. 5.274), *Santapenarrequea* (1597, AHPA, P. 9.009, f. 77), *Santa Pia erreca* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Santapia Errequea* (1601, AHPA, P. 15.206, 27 de febrero), *Santapia errequea* (1613, AHPA, P. 2.609, f. 1.299), *Pia Requea* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 455v), *Santapina errequea* (1633, AHPA, P. 10.610, marzo), *Santa Pina herrequea* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 119), *Santa Pina rrequea* (1666, AHPA, P. 3.681, f. 3v), *Zequia de Santa Piña requea* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Santa Pinareca* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171), *Santa Peña requea* (1697, AHPA, P. 6.041, f. 430), *Zequia de Santa Piña errequea* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 66), *Ssanta Pinarrequea* (1723, AHPA, P. 302, f. 243), *Rio de Santa Pina Requia* (1733, AHPA, P. 791, f. 1.540v), *Cequia de Santta Piña requea* (1746, AHPA, P. 740, f. 838), *Santtapinaerrequea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400v), *Peñarri-guea* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 539v), *Piñarraquea* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa), *Rio de Santta Piña rrequia* (1942, AHPA, P. 8.660, 10 de marzo), *Piñariquea* (1956, TA).

“... fasta el fin de la dicha pieza de... la qual es a la parte de la *Acequia* que llaman *Santa Pia areca* e de la otra parte al dicho *Camino de el Herpido*... mandaronlo dexar por pasto comun.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 472v, traslado de 1763).

“Una pieça en el termino de *Santa Pia errequea* a cequia que baxa de *Araca* a *Çadorra* y senda a *Abechuco*.” (1559, AHPA, P. 10.687).

“... que todo el termino desde la dicha *Hermita de San Andres* propia del dicho lugar de *Abechuco* por el mojon de Gamarra artea asta *Zadorra* y desde el dicho camino abajo por la *Zequia de Santa Piña requea* tambien asta *Zadorra* sea comun de ambos dichos lugares de Gamarra y *Abechuco*.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92).

“Una heredad en el termino de *Santapina requea* que alinda por el oriente a la *Cruz de Ariagana*; por el Norte al camino que se va de Gamarra a *Aranguiz* y por el poniente a la *Cequia de Santta Piña requea*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 838).

“Una heredad en el termino *Santtapinaerrequea*, que alinda por el orientte à una cequia que vajan las aguas de la *Senda de Araca* para el rio *Zadorra*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.400v).

OBS. Compuesto de *Santa Pia*, más el ya citado *errekea*, ‘arroyo’. Como ya se ha dicho en otros topónimos que tienen el elemento *errekea*, en el euskera de esta zona se produce una disimilación vocálica al añadir el artículo, *erreka + a > errekea*. En esta muestra documental se pueden ver más testimonios con *Santa Pia*, en vez de *Santa Pina*, tal y como le llaman ahora. Asimismo, en alguna cita, como en la de 1746, se puede leer claramente *Cequia de Santta Piña requea*. Es decir, como otras tantas veces, está repetido el genérico, en castellano *cequia* (por *acequia*) y en euskera, *requea* (por *errekea*).

Es un término de Gamarra Mayor.

2.249. **SANTOMASOSTEA**

DOC. *Santomas ostea* (1557, AHPA, P. 5.444).

“Una pieza do dizen *Santomas ostea*.” (1557, AHPA, P. 5.444).

OBS. Su significado es: ‘Detrás de San Tomas’. Único testimonio de Gamarra Mayor.

2.250. **SARRALDINA**

DOC. *Sarraldina* (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo), *Sarraldinasoloa* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Sarrandinsoloa* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 224v), *Saraldina soloa* (1773, AHPA, P. 1.021-B, f. 1.086), *Sarraldensoloa* (1779, AHPA, P. 1.847, f. 34v), *Sarraldensoloa* (1787, AHPA, P. 1.595, f. 112v), *Sarraldesoloa* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 36v), *Sarraldinasoloa* (1818, AHPA, P. 8.712, f. 291v), *Sarraldinosoloa* (1818, AHPA, P. 8.585, f. 343), *Sarraldina* (1833, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n. 14), *Sarraldina* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 672v), *Sarraldinasoloa* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *Sarraldesoloa* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *Sarraldesoloa* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *Sarraldinasoloa* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 326), *Sarralduasoloa* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *Sarraldino* (1919, AMV, sig. 2-14-30), *Sarralde-soloa* (1939, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Sarraldina-soloa* (1939, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Sarraldina* (1956, TA), *Sarraldina* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Sarraldina* por el meridiano con zequia que baxa de *Arana* a *Busturbil*.” (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo).

“Una heredad termino de *Sarraldensoloa* cequia que baja de *Arana* al prado de *Busturbi*.” (1779, AHPA, P. 1.847, f. 34v).

“Una heredad en termino *Sarraldensoloa* a cequia que bajan las aguas de *Arana* al prado de *Busturbi*, a senda a la *hermita de San Josef* de Gamarra Menor.” (1787, AHPA, P. 1.595, f. 112v).

“Una heredad en el termino de *Sarraldinasoloa* que por oriente pega a acequia que vajan las aguas de *Arana*.” (1818, AHPA, P. 8.712, f. 291v).

“Desde el cual dejando la Cequia y Senda de *Arana* que queda á la parte de Gamarra Menor atravesando el termino labradio, en recto mirando á Norte, en la Cequia de *Arana* y termino de *Sarraldina*,... se planto un mojon.” (1833, AHDV, Parroquia Gamarra Mayor, n. 14).

“Una heredad en el termino de *Sarraldesoloa* por Oeste senda de Gamarra Mayor a la *Ermita de S. Jose*.” (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v).

“Hereditad en el termino de *Maysusulo* hoy *Sarraldino*, Sur y Este aguas de *Araca*.” (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Hereditad en el termino de *Sarraldina-soloa*.” (1939, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

OBS. La gran cantidad de variantes de este topónimo no aclaran cuál es el primer elemento. Quizá *Sarralde*, en relación con *sarri*, ‘espesura’, más *alde*, ‘del lado de’, ‘junto a’, común en toponimia y como apellido. En algunos testimonios está acompañado de *solo* ‘pieza’, con marca de artículo. Según el testimonio de 1939, parece que fue el antiguo término de *Maisusolo*.

Hoy día se conoce como *Sarraldina* en Gamarra Menor, al término que está junto a la empresa Ondo S.A.

Mapa Gamarra Menor. n. 26.

2.251. SOLALUZE

DOC. *Sola luce* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Sola luça* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Sola luçe* (1580, AHPA, P. 4.787), *Solaluzea* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.316v), *Solaluze* (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1.173), *Solaluçea* (1592, AHPA, P. 6.856, f. 377v), *Pieça Solaluçea* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 413v), *Solaluzea* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 245), *Solo Luzea* (1638, AHPA, P. 4.144, f. 529), *Sola luceta* (1665, AHPA, P. 5.911, f. 305), *Solo lucia* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 788), *Soloa luzia* (1675, AHPA, P. 3.283, 29 de julio), *Sola lucia* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306), *Sola luzea* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Solaluzeta* (1725, AHPA, P. 316, f. 381v), *Solalucetta* (1745, AHPA, P. 640, f. 206), *Solaluzea* (1747, AHPA, P. 857, f. 1.099), *Sololuze* (1833, TA), *Sololuze* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Solaluze* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Solaluze* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali), *Solaluzea* (1956, TA).

“Una pieza do dizen *Sola luce* senda a *Araca*.” (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24).

“Una pieza en termino de *Laçaguea* que se llama la dicha *Pieça Solaluçea*” (1608, AHPA, P. 2.456, f. 413v).

“Otra pieça en el termino de *Solo Luzea* que alinda con vn Regajo que llaman *La caga rrequea*.” (1638, AHPA, P. 4.144, f. 529).

“Una hereditad en el termino de *Solaluzea* que alinda por el oriente a una senda que de la *Hermitta de Sn Joseph* de dicho lugar de Gamarra Menor ban a la *Sierra de Araca*.” (1747, AHPA, P. 857, f. 1.099).

OBS. De *solo*, ‘pieza’, *sola-* en composición, y el adjetivo *luze*, ‘largo’. Es un topónimo de Gamarra Menor que, según los textos, era una pieza sita en el término de *Lasagea*.

2.252. **SORGINZULOA**

DOC. *Sorguesuloa* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.042), *Sorgui Suloa* (1694, AHPA, P. 6.075, 8 de agosto), *Sorguisuloa* (1713, AHPA, P. 406 A, 26 de marzo), *Sorguinzulo* (1811, AHPA, P. 10.295, f. 72).

“Una pieza en el termino de *Urartea* donde dizen *Sorguesuloa*.” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.042).

“Otra [heredad] en el termino de *Barrartea* do dizen *Sorgui Suloa*.” (1694, AHPA, P. 6.075, 8 de agosto).

“Heredad en el termino de *Barrache* o *Sorguinzulo*.” (1811, AHPA, P. 10.295, f. 72).

OBS. Compuesto de *sorgin*, ‘bruja’ más *zulo*, ‘agujero’ con marca de artículo. Es un término documentado en Gamarra Mayor.

2.253. **SUSULOTXO**

DOC. *Susulocho* (1988, CT), *Susulotxo* (2010, IO).

OBS. No conocemos testimonios documentales relacionados con este término de Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 24.

2.254. **TABLADUA**

DOC. *Tabladua* (1679, AHPA, P. 6.055, f. 43v), *Tabladua* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 524), *Tabladue* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306v), *Las Tabladas* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 620), *Heredad la Tablada* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Heredad La Tablada* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 1.987v), *Heredad La Tablada* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una pieza en termino de *Tabladua*.” (1679, AHPA, P. 6.055, f. 43v).

“Una pieza en el termino de *Tabladua* que linda con Camino de *Padura* al Monte de *Araca*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 524).

“Una heredad en el termino llamado *Tabladue* que alinda con el camino que ban de *Paduria* a la *Sierra de Araca*.” (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306v).

“*Heredad* en el termino de *Bastovi* llamada *La Tablada*.” (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023).

“Una *Heredad* en el termino de *Bosto* titulada *La Tablada*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. Los testimonios del siglo XVII reflejan el topónimo en euskera y los de los siglos XIX y XX en castellano. No está claro que se refieran al mismo

lugar, pero se han traído todos los testimonios aquí pues se trata del mismo nombre.

2.255. TOMASOLOA

DOC. *Tomas soloa* (1591, AHPA, P. 6.231), *Thomas soloa* (1679, AHPA, P. 6.055, f. 43v), *Tomas soloa* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 523v), *Tomas soloa* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 306), *Heredad Tomas solo* (1725, AHPA, P. 316, f. 381), *Thomassolo* (1749, AHPA, P. 903, f. 13 de junio), *Tomas solo* (1784, AHPA, P. 1.402, f. 44).

“Pieza en el termino de *Tomas soloa*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 523v).

“Una heredad en el termino de *Perramburua* llamada *Tomas solo* que alinda por la cauezera a la senda que sigue para *Araca*.” (1725, AHPA, P. 316, f. 381).

“Una heredad en el termino de *Perramburu* llamado *Tomas solo*.” (1784, AHPA, P. 1.402, f. 44).

OBS. Compuesto del nombre *Tomás*, más *solo*, ‘pieza’, y marca de artículo. Es decir, ‘la pieza de Tomás’.

Este topónimo es el nombre de una heredad situada en el término *Perramburua* de Gamarra Menor.

2.256. TXORROSTEA

DOC. *Txorrostea* (2010, IO).

OBS. Según los informantes este término se encontraba en el *Monte de Araka* aunque no lo pueden ubicar con exactitud.

Mapa Gamarra Mayor. n. 36.

2.257. TXUBIDARRA

DOC. *Chubidarra* (1915, AMV, sig. 34/30/1), *Monte Chubidarra* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Chubidarra* (1921, AMV, sig. 26-24-84), *Chubidarra* (1930, AMV, sig. 27/005/002), *Chubidaca* (1937, AMV, sig. 2-14-36), *Chubidarra* (1956, TA), *Chubidarra* (1988, CT), *Txubidarra* (2010, IO).

“... un chopo que existe a orillas del Rio *Zadorra* y término titulado *Chubidarra*,... un chopo radicante en jurisdicción de dicho pueblo y su término de *Chubidarra*.” (1930, AMV, sig. 27/005/002).

OBS. Este topónimo solamente está documentado en el siglo XX. Resulta opaco en cuanto a su significado. Es un término vivo hoy día en Gamarra Menor.

Mapa Gamarra Menor. n. 5.

2.258. **UBIDEA**

DOC. *Ubidea* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Ubidea* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 280), *Ubidia* (1741, AHPA, P. 8.660, 21 de octubre), *Coteado de Ubidia* (1746, AHPA, P. 740, f. 837).

“Una pieza de tierra en el termino de *Ubidea* y por la hondonada con el *Prado de Saldeysasia*.” (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo).

“Una pieza en el termino de *Ubidea* por ambas partes a unos caminos.” (1621, AHPA, P. 2.426, f. 280).

“Una heredad en el termino de *Bastovi* que alinda por el Nortte al *Coteado de Ubidia*; por el medio dia al callejon del *Coteado de Bastovi sacona*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 837).

OBS. Es un compuesto de *ur*, ‘agua’, en la acepción de ‘río’, más *bide* ‘camino’, con marca de artículo. En composición *ur* pierde la *-r* ante consonante, como es este caso. Tiene el sentido de *acequia* (*cequia* en alavés), pues no deja de ser el camino por donde discurre el agua.

Según los testimonios, este término pertenecía a Gamarra Mayor y estaba al norte del término *Bastobi*. Efectivamente, por el norte de *Bastobi* pasa el río.

Hay *Ubidea* en Retana.

2.259. **URALDEGANA**

DOC. *Uraldegana* (1539, AHPA, P. 6.789), *Uraldegana* (1542, AHPA, P. 6.644), *Uraldegaña* (1545, AHPA, P. 6.646), *Huraldegana* (1547, AHPA, P. 6.648), *Uraldegaña* (1566, AHPA, P. 3.661, f. 157v), *Uraldegana* (1582, AHPA, P. 4.955, f. 769v), *Prado de Uraldegana* (1587, AHPA, P. 5.943), *Uraldegana* (1595, AHPA, P. 6.241), *Uraldegaña* (1597, AHPA, P. 9.009, f. 276), *Uraldegana* (1605, AHPA, P. 4.069), *Vraldegana* (1629, AHPA, P. 2.653, f. 58v), *Vralde gana* (1633, AHPA, P. 3.731, f. 186), *Uraldegaña* (1653, AHPA, P. 3.661, f. 157v), *Camino de Ugaldegana* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 569), *Uraldeagana* (1664, AHPA, P. 6.086, f. 230), *Valdegana* (1867, AHPA, P. 13.526, f. 1.468), *Valdegana* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 201), *Prado de Uraldegana* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 261v), *Vralde gana* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 2v), *Prado de Uraldegana* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 893), *Prado de Uraldegana* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 429v), *Uraldehana* (1710, TA), *Uralde gana* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.571v), *Prado de Uraldegana* (1719, AHPA, P. 499, f. 207), *Prado de Uralde gana* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 769v), *Prado de Uraldegaña* (1731, AHPA, P. 8.957, f. 91), *Prado de Uraldegana* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 1.315), *Uraldegana* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 259), *Prado de Uraldegana* (1782, AHPA, P. 1.972, f. 587v), *Uraldegaña* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 252), *Campo de Uraldegana* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 3), *Uraldegana* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Cequia de Vraldegana* (1840, AMV, sig. 8/17/3,

f. 67v), *Cequia de Uraldegana* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 543), *Prado de Uraldegana* (1895, AMV, sig. 46-20-10), *Baldegana* (1897, AHPA, P. 22.283, f. 856), *Baldegana* (1899, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Uraldegana* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Uraldegaña* (1919, AMV, sig. 2-14-30), *Uraldegana* (1922, LE), *Uraldegana* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López), *Uraldegaña* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Baldegana* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Valdegana* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Prado de Uraldegana* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Prado Uralde-gana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Uraldegana* (1988, CT), *Alduregana* (2010, IO).

“Una pieza de tierra labradía en *Uraldegana* teniente al camino que ban a la *Ermita de Santo Tomas*.” (1605, AHPA, P. 4.069).

“Una pieza en termino de *Uraldegaña* junto a la presa de Gamarra Mayor.” (1653, AHPA, P. 3.661, f. 157v).

“Una heredad en el termino de *Uraldegana* y alinda por el zierzo con zequia confinante al *Prado de Auraldegana* y por el poniente tiene una manga que tira hazia el dicho *Prado de Auraldegana* menor.” (1744, AHPA, P. 771, 27 de marzo).

“Una heredad en el termino de *Uraldegana* por otro nombre *Errotaldea* y por el Nortte alinda con una cequia que pega al Prado de *Uraldegana*.” (1780, AHPA, P. 1.693, f. 259).

“3 yugadas en el *Campo de Uraldegana* muy proximo al *Rio Zadorra* expuesto a las avenidas.” (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 3).

“Otra porcion [de terreno]... linda por el oriente y mediodía á la espresada *Cequia de Vraldegana*, y por lo restante al *Rio* y *Prado de Varrachi*.” (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 67v).

“... diez olmos en el *Prado de Uraldegana* y catorce nogales en el *Camino de Barrichi* para la construcción de una fuente y abrebadero en el *Alto de Araca* y termino de *Yturizabala*.” (1895, AMV, sig. 46-20-10).

“Otra [heredad] en el término de *Valdegana*..., linda por Este y Norte con el *Rio Zadorra*,... y Oeste con prado concejil.” (1897, AHPA, P. 22.289, f. 534v).

“Una heredad en el termino de *Baldegana*, Norte Rio de *Zadorra*.” (1897, AHPA, P. 22.283, f. 856).

OBS. El primer elemento es *uralde*, de *ur*, ‘agua’ y *alde*, ‘junto a’, más *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. Landuchio (1562) recogió *Vraldea*, ‘ribera de rio’. En los testimonios documentales vemos cómo a finales del siglo XIX se introduce la forma *Baldegana*, por deformación de la forma original.

Uraldegana es un término de Gamarra Mayor, vivo hoy día, que llaman *Alduregana*. Además, nuestros informantes indican que todos tenían piezas en este término. Conocemos *Uraldea* en Retana.

Mapa Gamarra Mayor. n. 24.

2.260. URARTEA

DOC. *Ura artea* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 663v), *Urartea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.042), *Urartea* (1644, AHPA, P. 3.023, f. 890v).

“Una pieza en el termino de *Ura artea* a senda a Gamarra Menor.” (1584, AHPA, P. 6.852, f. 663v).

“Una pieza en el termino de *Urartea* donde dizen *Sorguesuloa*.” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.042).

OBS. Está compuesto de *ur*, ‘agua o arroyo’, más *arte*, ‘espacio intermedio’ y marca de artículo. López de Guereñu (1989: 582) cita *Ugarte* como mortuorio en Gamarra y cita lo siguiente:

“Ponemos este nombre por si surgiesen nuevas noticias que nos lo indiquen como despoblado, ya que los únicos datos los hemos encontrado en un Libro de Fábrica de Gamarra menor, que trae en 1818: Yten por una consulta que los Cavildos y Maiordomos de Fábrica de los lugares de Gamarra menor, maior, Retana, los dos Miñanos, Mendiguren, Aranguiz y Abechuco hicieron don Franc.º de Zuazo, Capellán de las Relixiosas Vrigidas, para saver a cual de los pueblos corresponde los diezmos y primicias de *Araca* de las Eredades de *Ugartevidea*... para ésta Fábrica 15 rd.”

Conocemos dos testimonios en Miñano Mayor y tres en Amarita.

2.261. URIBIABATUA

DOC. *Uribia vatua* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Uribeabatua* (1621, AHPA, P. 2.303), *Uriuia vatua* (1648, AHPA, P. 10.662, 25 de julio), *Uribiyabatue* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 246), *Uribiya batue* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 246), *Uribiya batua* (1653, AHPA, P. 24.276, f. 132), *Uribeatua* (1663, AHPA, P. 3.705, f. 758v), *Uribiabatua* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 107), *Uribeabatua* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 492), *Uribia battua* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 425v), *Uribiavatua* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.385), *Uriuea batua* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 808), *Uribeabatua* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Uribeabarua* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 503), *Uribia batua* (1714, AHPA, P. 313(B), f. 1.303), *Uribiabatua* (1715, AHPA, P. 143, f. 665), *Uriuiabatua* (1717, AHPA, P. 8.949, f. 156v), *Uriuea batura* (1723, AHPA, P. 184, f. 286), *Uribatua* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Uribia vatua* (1746, AHPA, P. 740, f. 734), *Uribeabatura* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 260), *Uribeabatua* (1782, AHPA, P. 1.972, f. 587), *Uribiabatua* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 157v), *Uribiabitua* (1805, AHPA, P. 10.004-A, f. 38v), *Uribiabatua* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 3), *Uribeatua* (1815, AHPA,

P. 8.710, f. 666), *Uribiabatua* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 609v), *Uribiabatua* (1860, AHPA, P. 13.280, f. 720).

“Yten abriendoseles preguntado a las dichas personas nombradas qual se diçe el *Coteado de Ysasi* que el contenido en la dicha carta executoria dixeron que se dice *Coteado de Ysasi* las personas nombradas por el dicho concexo de Gamarra el termino que dicen de *Andura* que çomença de la *Puente de Santo Tomas* questa en el camino rreal que ban desde la dicha ciudad al dicho lugar de Gamarra y a cava en el Rio *Cadorra* lo que desde la acequia a la parte de dentro hasta *Cadorra* y desde *Cadorra* hasta *Uribia vatua* que en el mismo termino de *Ysasia* y se junta alli el Rio de *Andura* hasta *Cadorra* y las tierras lavrantias questan dentro del termino de *Ysasia* es comunero alcado el fruto a los vecinos de la dicha ciudad y a los vecinos del dicho lugar de Gamarra.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

“Una pieza en el termino de *Anduraldea* que linda a senda a *Uribiabatua*.” (1676, AHPA, P. 5.994, f. 492).

“Una heredad en el termino llamado *Uribea vatua* que alinda por el medio dia al Rio de *Andura*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 734).

“Una heredad en el termino de *Uribea battua* por el mediodia con la cequia por donde vajan las aguas de *Andura* y por el poniente y Nortte con los Rios de *Zadorra* y *Andura*.” (1782, AHPA, P. 1.972, f. 587).

OBS. Creemos que el primer elemento no guarda relación con *huri*¹⁹, ‘villa’, sino que se refiere a *uribi*, compuesto de *ur*, ‘agua o arroyo’ e *ibi*, ‘vado’. El segundo elemento es *batu*, con marca de artículo, en alusión al lugar donde se juntan dos corrientes. En efecto, el testimonio de 1782 cita la unión de los dos ríos, *Andura* y *Zadorra*. Ese término se llamó después *Dos Aguas*, aun recordado hoy día por nuestros informantes: ‘donde se juntaban los dos ríos’. Actualmente no se ve el río *Andura*, también llamado *Santo Tomás*, al haber quedado canalizado y oculto con el desarrollo industrial.

Es un término documentado en Gamarra Mayor.

Mapa Gamarra Mayor. n. 3.

2.262. URIGIBELA

DOC. *Vrigibela* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Brigilela* (1507, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Huriguivela* (1539, AHPA, P. 6.790), *Uriguivela* (1539, AHPA, P. 6.789), *Uribiguela* (1552, AHPA, P. 5.142, mayo), *Uriguibela* (1555, AHPA, P. 6.292, f. 23), *Uriguibel*

¹⁹ De ser *huri*, el siguiente elemento habría que descartar *-bebe*, con resultado *-bea* pues difícilmente explicaríamos *-biya*, como en el testimonio de 1649, *Uribiia batue*.

(1560, AHPA, P. 5.410, 22 de febrero), *Urigibela* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *Uriguibel herpidea* (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828), *Uriguibela* (1593, AHPA, P. 4.974), *Uriguiuela* (1594, AHPA, P. 4.711, 11 de diciembre), *Urigibela* (1596, AHPA, P. 5.274), *Camino de Uriguiuela* (s. XVII -XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), (s. XVII -XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Uriguibel* (1601, AHPA, P. 15.206, 27 de febrero), *Uriguivel* (1628, AHPA, P. 4.176, f. 433), *Vriguiela* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 307), *Uriguibela* (1655, AHPA, P. 3.117), *Uriguivela* (1665, AHPA, P. 3.528, f. 154v), *Urriquivela* (1666, AHPA, P. 3.681, f. 3v), *Uriguibela* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 35), *Vriguibela* (1673-1887, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 1v), *Uriguibela* (1680, AHPA, P. 6.046, f. 338v), *Orriguiuela* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 360v), *Urigue vela* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.670), *Uribe Guibela* (1700, AHPA, P. 305, 28 de enero), *Yriguibela* (1707, AHPA, P. 287, 26 de abril), *Vriquiuela* (1712, AHPA, P. 251, f. 11 de diciembre), *Uriguibela* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14), *Urijibela* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 123v), *Origuibela* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 129v), *Uriguibela* (1812, AHPA, P. 8.708, f. 174), *Uribiguela* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 309v), *Urigüela* (1838, AHPA, P. 9.128, f. 87), *Uriviguela* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.287v), *Urquivela* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 477v), *Uremiguela* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.064v), *Uribigela* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Uribigela* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Uribijuela* (1883, AHPA, P. 14.258, f. 3.729), *Uriquivela* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 431v), *Uribiguela* (1902, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Uriguibela* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Uriviguela* (1915, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Origibela* (1922, LE), *Uribigela* (1922, LE), *Origuibela* (1922, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Origiguela* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Urizguela* (1933, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Huribiguela* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Origuela* (1956, TA), *Origuibela* (1956, TA), *Uriguibela* (1956, TA), *Urribigela* (1956, TA), *Uriguebela* (1988, CT), *Uribigela* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *La rrayn de San Bartolome* en el termino de *Urigibela*.” (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109).

“En la era de 1462 una pieza do dizen *Uriguibel herpidea* a camino que van de la *Hermita de S. Bartolome* a Avechuco.” (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828).

“Una pieça de tierra en el termino de *Uriguiuela* y con la senda que de dicho lugar va para el *Monte de Aza*.” (1594, AHPA, P. 4.711, 11 de diciembre).

“Una pieza en termino de *Uruguibela* que se llama *Bidaburua* a senda para Avechuco por hondonada.” (1596, AHPA, P. 5.274).

“Otra [pieza] en el termino de *San Bartholome oste...* que alinda por la hondonada a una zequia que baja de *Uruguibela* al *Camino de Arriurdina*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 14).

OBS. Compuesto de *huri*, ‘villa’, y *gibel*, que en toponimia quiere decir, ‘parte posterior’, con marca de artículo.

Es un topónimo muy documentado pero, como se ve en los testimonios que presentamos, varía en su forma. Hoy día es un término vivo y le llaman *Uribigela*, con metátesis, *Uruguibela* > *Uribigela*. Los informantes también reconocen el *Camino de Uribigela* [*Uruguibelabidea*].

Mapa Gamarra Mayor. n. 17.

2.263. URIGIBELABIDEA

DOC. *Camino de Uruguibela* (1706, AHPA, P. 363, f. 55), *Uruguibela videa* (1722, AHPA, P. 90, f. 43v), *Senda de Uruguibela* (1746, AHPA, P. 740, f. 851), *Uruguibelabidea* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 232), *Uruguibelabidea* (1765, AHPA, P. 1.313, f. 97), *Cequia de Uruguibela* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.348), *Camino de Uruguibela* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 312v), *Camino de Uruguibela* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.395), *Camino de Uruguibela* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 1.243v), *Camino de Uruguivela* (1810, AHPA, P. 8.706), *Senda de Uruguibela* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 666v), *Senda de Uruguibela* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 206), *Camino de Uribigela* (2010, IO).

“Una eredad en el termino de *Uruguibela videa* pegante al camino que del dicho lugar se va a *Araca*.” (1722, AHPA, P. 90, f. 43v).

“Una heredad en el termino de *Uruguibela* que linda por el Nortte y orientte a la zequia y rio que uaja a la *Senda de Uruguibela*.” (1746, AHPA, P. 740, f. 851).

“Una heredad en el termino *Sn Bartholome*, que alinda por el orientte â una senda que de la Hermita, que se intitula *Sn Bartholome* al *Camino de Uruguibela*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.395).

OBS. Son pocos los testimonios de este topónimo. *Uruguibelabidea*, es decir, ‘camino de Uribigela’, tal y como reflejan los testimonios.

Es un término de Gamarra Mayor que se mantiene vivo hoy día.

Mapa Gamarra Mayor. n. 16.

2.264. URRETXAGA

DOC. *Urruchagua* (1552, AHPA, P. 5.142, MAYO), *Urruchaga* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 279), *Urrichaga* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 168v), *La Herrayn de Urruchaguea* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 334v), *Uruchaguea* (1581, AHPA,

P. 6.614), *Urruchagua* (1584, AHPA, P. 6.895, f. 1.330v), *Urrechaguea* (1590, AHPA, P. 5.243), *Urrechaguea* (1608, AHPA, P. 2.289, f. 142), *Entre las raines de Urrechaga* (1613, AHPA, P. 2.609), *Prado Urrachaguea* (1655, AHPA, P. 3.117), *Coteado de Urrechagea* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 424), *Urruchaguea* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 928v), *Urrachaguea* (1714, TA), *Urruchaguea* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 12), *Urruchaguea* (1760, TA), *Urrechaguea* (1770, AHPA, P. 1.886, f. 72), *Cotteado Urruchaguea* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 144v), *Cotteado Urruchaguea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.402), *Urrechaga* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 61), *Urruchaga* (1812, AHPA, P. 8.708, f. 175), *Urruchaga* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Prado de Urruchaga* (1830, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Urruchaga* (1849, AHPA, P. 13.592, f. 33), *Urrúchaga* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.267), *Uruchaga* (1876, AHPA, P. 13.545, f. 1.740v), *Urruchaga* (1880, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Uruchaga* (1883, AMV, sig. 02/014/032), *Campo de Urruchuaga* (1893, AMV, sig. 46-32-16), *Viguichagua* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.266v), *Urrúchaga* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Urruchaga* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Uruchaga* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Uruchaga* (1929, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Urruchaga* (1930, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle- López de Arróyabe), *Urruchaga* (1956, TA), *Urruchaga* (1988, CT), *Urrutxaga* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *la Herrayn de Urruchaguea* a Rio *Çadorra*.” (1572, AHPA, P. 9.216, f. 334v).

“Pieça en el termino de *Entre las raines de Urrechaga*.” (1613, AHPA, P. 2.609).

“Otra [pieza] en el termino de *Urruchaguea*... que alinda... por la de medio dia al Rio de *Zadorra*.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 12).

“Una heredad en el termino de *Urruchaguea*, por el meridiano al *Cotteado* que llaman *Urruchaguea*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.402).

“La una [heredad] en el [termino] titulado *Urruchaga* lindante por mediodia al *Rio Zadorra*... y Norte al camino que de Gamarra se ba al termino de *Sn. Bartolome*.” (1849, AHPA, P. 13.592, f. 33).

“Terminos *Santo Tomas*, margen derecha del *Zadorra* o *Coteado*, Camino *Aspea*, *Ysasi*, e inmediaciones de la cadena, *Campos Zubibarri*, *Yturrialdea*, *Las Huertas* y *Urruchuaga*.” (1893, AMV, sig. 46-32-16).

OBS. De *urretx*, ‘avellano’, más el sufijo locativo *-aga*. Como en otras ocasiones, se ve la disimilación vocálica al añadir el artículo: *-aga + a > -agea*, resultando *Urretxagea*. En otros casos se cita la variante *Urrutxagea*.

Hoy día se le conoce en Gamarra Mayor como *Urrutxaga*.

Mapa Gamarra Mayor. n. 11.

2.265. **URRETXUA**

DOC. *Urrechua* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Recua* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Rechua* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *El prado de Urricho* (1874, AHPA, P. 13.771, f. 495v).

“Real executoria traslado del original entre esta ciudad y el lugar de Gamarra Mayor sobre el termino de *Saldiasia*: ... condenando a las partes contrarias a que reduçiesen a pasto y aprovechamiento comun todo el termino que llamaban de *Ysasia* y lo demas que avian entrado y ocupado y enchando el dicho *Prado de Urrechua* demas de lo que antiguamente solia ser prado coteado en todo lo que y va hasta el Rio que llamavan *Andura*.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

“Real executoria traslado del original entre esta ciudad y el lugar de Gamarra Mayor sobre el termino de *Saldiasia*: una deesa prado que dicen coteado y vedado y no mas e aun la dicha ciudad no tenia mas de un coteado o bedado e teniendo el dicho lugar de *Gamarra* su termino coteado que llaman *Rechua* avian pretendido y pretendian ensanchar el dicho coteado y avian pretendido de hacer ansi mismo termino coteado o dehesa un termino que llaman *Andura ysasia* el qual hera termino labradio ecepto unos pedaços de prado que estan dentro de lo labrado.” (1588, AMV, sig. 04/013/003).

“Una heredad en el termino de *El prado de Urricho*, por Sur al camino-carril que dirige al termino de *Ysasi*.” (1874, AHPA, P. 13.771, f. 495v).

OBS. De *urretx*, ‘avellano’ y el sufijo abundancial *-zu*, con marca de artículo.

Es un término de Gamarra Mayor.

2.266. **ZABALBEA**

DOC. *Zabalbea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 803v), *Sabalbea* (1572, AHPA, P. 17.618), *Sabalvea* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 99v), *Zabalbea* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 149), *Sabelbea* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 354), *Sabiluea* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Zauvaluea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.042), *Zavaleua* (1634, AHPA, P. 9.038, f. 287), *Zabalbea* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 29), *Zabalbea* (1658, AHPA, P. 3.961, 1 de mayo), *Sabalbea* (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto), *Zavalveia* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Zabalbea* (1781, AMV, sig. 8/15/2, f. 82), *Zabalbea* (1855, AMV, sig. 37/021/030), *Zabalvea* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 1.945), *Zabalvea* (1870, AMV, sig. 43-2-6), *Zabalbea* (1896, AMV, sig. 02/014/033), *Zabalbea* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor,

Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Zabalvea* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Zabalvea* (1925, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Una heredad en termino de *Zabalvea* que linda con el camino que van de Gamarra a *Araca*.” (1652, AHPA, P. 6.472, f. 29).

“... se concedio al concexo y vezinos de Gamarra maior licencia para lavrar... en termino de *Zabalvea* y en *Gazalbidea*.” (1781, AMV, sig. 8/15/2, f. 82).

“... se conceda al pueblo de Gamarra Mayor, por el termino de seis años el terreno sito en el termino de *Zabalvea* e inmediato a *Araca*,... seis fanegas de sembradura sito en el termino de *Zabalvea*.” (1855, AMV, sig. 37/021/030).

“Roturacion de un terreno en *Araca* termino de *Zabalvea* propiedad de este pueblo pero con aprovechamientos de pastos de los de Retana y Gamarra Menor.” (1870, AMV, sig. 43-2-6).

“Término en que radica *Zabalvea* o *Yturrizabala*. Linderos Norte Monte de *Araca*, Sur camino.” (1925, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Compuesto de *zabal*, con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘debajo’, con resultado *-be* y marca de artículo. Parece que se identifica en 1925 con el término de *Iturrizabala*.

Se documenta en Gamarra Mayor.

2.267. ZABALDEA

DOC. *Sabaldea* (1683, AHPA, P. 4.853, f. 142), *Zabaldea* (1781, AMV, sig. 15-3-0, f. 447), *Zabaldea* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 310), *Zabaldea* (1838, AHPA, P. 8.601, f. 286), *Zabaldea* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.180), *Zabaldea* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.170), *Zabaldea* (1897, AHPA, P. 22.289, f. 534), *Zabaldea* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Zabaldea* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Zabaldea* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Zabaldea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Cabaldea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Zabaldea* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Zabaldea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Zabaldea* y por el lado del poniente bajan las aguas de dicho termino de *Zabaldea*.” (1828, AHPA, P. 10.274, f. 310).

“Una heredad en el termino de *Zabaldea*,..., linda... por el Norte al camino carril, que dirige del pueblo de Durana al de Avechucu.” (1838, AHPA, P. 8.601, f. 286).

“Heredad en el termino de *Zabaldea* Norte Sierra *Araca*.” (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

“Término en que radica *Zabaldea*. Linderos Sur camino de Durana.” (1926, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Compuesto de *zabal*, con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, más alde, ‘parte’, ‘junto a’, y marca de artículo. Por haplogogía, **Zabalaldea* > *Zabaldea*. Aun así, podría haber una confusión con el anterior, *Zabalbea*, a tenor de algunos testimonios.

Se documenta en Gamarra Mayor.

2.268. ZADORRA

DOC. *Çadorra* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226), *Rio Çadorra* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 231v), *Rio Çadorra* (1565, AHPA, P. 5.066, f. 109), *Rio de Çadorra* (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo), *Rio Çadorra* (1595, AHPA, P. 6.241), *Rio de Zadorra* (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Sadorra* (1633, AHPA, P. 10.610, marzo), *Camino real de Cadorra* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 30), *Rio Çadorra* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Zadorra* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 86-92), *Rio Zadorra* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Rio Zadorra* (1805, AHPA, P. 8.568, f. 271v), *Puente del Zadorra* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 7), *Campo del Zadorra* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.343v), *Prado del Zadorra* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 678v), *Camino del Zadorra* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *Rio Zadorra* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Plaza del Zadorra* (1964, AMV, sig. 54/046/071), *Plaza del río Zadorra* (1964, AMV, sig. 54/046/071).

“... fueron cabo el *Çadorra* en derecho de la *Rueda de Arçamendi* al termino de *Landabedar*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 226).

“Una rahin en termino de *Arriurdina* y con el *Rio de Çadorra*.” (1593, AHPA, P. 4.708, 31 de mayo).

“Otra herrain... que ha é tiene por linderos por la cabezada al *Camino de Arriurdina* é á la misma *Piedra de Arriurdina* é de la parte de baxo al *Rio de Zadorra* é de la otra al *Camino de Usateguiaubidea*.” (s. XVII-XVIII, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Basura y fiemo... lo quitase de alli y lo llebase a otros sitios de los muchos que hay en donde se han puesto y se ponen continuamente por ser notorio que en *Busturbi*, *Arpidea*, *Faldas de Araca*, *Larragaña* y otros a donde no llegan ni han llegado jamás las aguas del *Rio Zadorra*.” (1805, AHPA, P. 8.568, f. 271v).

“Relacionado con el relleno del lado izquierdo de la *Plaza del Zadorra* [entrada a “Betico”]... para rellenar la zona de acceso a la parcela de Don Miguel Carrera y Cía en la Plaza del río *Zadorra* de la zona industrial de Gamarra.” (1964, AMV, sig. 54/046/071).

OBS. Nombre del río que pasa por los términos de Vitoria.

En el documento de 1805 se cita “basura y fiemo...”, siendo fiemo palabra también utilizada en Aragón, Rioja y Navarra, con la acepción de ‘estiércol’.

2.269. ZAPATARIPERREA

DOC. *Rain de Zapatari perrea* (1706, AHPA, P. 353, 14 de septiembre).

“Otra Rain sita en el termino de *Vriarte* llamada *Zapatari perrea*... teniente... al Camino de *Vriarte*.” (1706, AHPA, P. 353, 14 de septiembre).

OBS. Significa ‘la rain del zapatero’. Aunque sólo hay un testimonio, lo traemos aquí por su curiosidad.

2.270. ZUBIALDEA

DOC. *Zubialdea* (1561, AHPA, P. 5.411, f. 21v), *Çubialdea* (1571, AHPA, P. 4.927), *Subialdea* (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24), *Çubialdea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 314), *Çubialdea* (1590, AHPA, P. 5.243), *Cubialdea* (1599, AHPA, P. 6.478), *Barrio de Zubialdea* (1704, AHPA, P. 4, f. 451), *Zubialdea* (1704, *TA*), *Varrío de Zubialdea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750), *Barrio de Zubialdea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Zubialdea* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Varrío de Zubialdea* (1774, AHPA, P. 1.304, 1.221).

“Una pieza do dizen *Subialdea*, o, *Barrarte* al camino de junto a la puente.” (1572, AHPA, P. 5.069, f. 24).

“Una pieza do dizen *Çubialdea* e *Barraarte* a camino real a Vitoria.” (1578, AHPA, P. 6.208, f. 314).

“Una casa en el *Varrío de Zubialdea* que linda al camino real.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.750).

“Una rain en el termino de *Zubialdea*.” (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo).

OBS. De *zubi*, ‘puente’, más *alde*, ‘junto a’, y marca de artículo. Es decir, ‘junto al puente’. Varios testimonios lo citan como barrio.

Se documenta en Gamarra Mayor.

2.271. ZUBIBARRI

DOC. *Puente de Çubibarria* (1592, AHPA, P. 6.841, f. 384), *Çubibarria* (1595, AHPA, P. 4.969, f. 92), *Cubibarria* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 781), *Çubibarria* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 185), *Çubibarria* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 371), *Zuuibarri* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25v), *Zuzibarri* (1800, AHPA, P. 1.900 A, f. 129v), *Zubibarri* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 403v), *Zubivarri* (1815, AHPA, P. 9.657, f. 205v), *Zuivarri* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 67v), *Camino de Zubibarri* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 351v), *Zulbarri* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 543v), *Zubivarri* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Prado de Zubibarri* (1853, ATHA, ref. D.1392-3, f. 45), *Acequia de Zuibarri*

(1865, AHPA, P. 13.742, f. 580), *Campo de Zubibbarri* (1893, AMV, sig. 46-32-16), *Zuibbarri* (1919, AMV, sig. 2-14-30), *Zubibbarri* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Zuibbarri* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Monte de Zulibbarri* (1950, AMV, sig. 47-31-54), *Prado Zulibbarri* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Prado de Zullibbarri* (1956, AMV, sig. LD-38-27), *Zubibbarri* (1956, TA), *Zuibbarri* (1956, TA). *Prado de Zulibbarri* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado de Zulibbarri* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 129),

“Una pieza do dizen *Arratea* a la *Puente* que llaman *Çubibbarria*.” (1592, AHPA, P. 6.841, f. 384).

“Una heredad en el termino llamado *Çubibbarria* que alinda al camino real que viene de Vitoria.” (1673, AHPA, P. 6.088, f. 371).

“Otra [pieza] en el termino de *Zuuibbarri*... que alinda... por el poniente con pieza digo camino que se va a la dicha ciudad de Vitoria.” (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 10, f. 25v).

“Otra porcion [de terreno]... linda por el oriente á cequia que vajan las aguas de *Zuivarri*, por el medio día al *Prado de Santo Tomas*, y por el Norte y poniente á un Pozo ó Rio de dicho *Santo Tomas*.” (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 67v).

“Apeo, deslinde y reconocimiento hecho de los montes y prados que tienen en comun los pueblos que componen el primer distrito; este año de 1853... reconocí y deslindé los montes del pueblo de Gamarra Mayor, y el primero llamado *Prado de Zubibbarri*, que linda por oriente con el *Camino de Sto. Tomas*; por medio día con dicho camino; por poniente con heredades del espresado Gamarra, y por el Norte con el Rio *Zadorra*.” (1853, ATHA, ref. D.1392-3, f. 45).

“Una heredad en el termino de *Zuibbarri* que pertenece á la parte y porcion de la manga que llega por el poniente á dicha *Acequia de Zuibbarri*, y á causa de haberla dividido el dicho camino real, se espresan los linderos; por oriente á dicho camino real, por mediodía á dicho *Zurbitu*, por poniente á dicha acequia y Norte, á la misma pertenencia.” (1865, AHPA, P. 13.742, f. 580).

OBS. De *zubi*, ‘puente’, más *barri*, variante del euskera occidental de *berri*, ‘nuevo’, y marca de artículo.

En el testimonio de 1592 se cita *la puente*, por *el puente*, usual en nuestros textos.

Se documenta en Gamarra, Amarita y Miñano.

2.272. ZUBINOTXOA

DOC. *Cubinochoa* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876), *Zubinochoa* (1706, AHPA, P. 363, f. 146), *Zubinocoa* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.001), *Zubinochoa* (1724, AHPA, P. 355, f. 545), *Zubinocoa* (1724, AHPA, P. 355, f. 957v), *Zubino-*

choa (1743, AHPA, P. 810, f. 447), *Zubinochoa* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Zubinchoa* (1746, AHPA, P. 693, f. 563), *Subinochoa* (1760, AHPA, P. 1.274, f. 66), *Subinochoa* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *Subinochoa* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 48), *Suvinchoa* (1789, AHPA, P. 1.358, f. 392), *Subinchoa* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 413v), *Zubinochoa* (1823, AHPA, P. 8.613, f. 184v), *Subinochoa* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 344v).

“Una pieza en el termino de *Cubinochoa* que linda por ondonada al Rio *Zadorra*.” (1679, AHPA, P. 6.082, f. 876).

“Una heredad en el termino de *Zubinocoa* que atraviesa la senda por ella.” (1715, AHPA, P. 143, f. 1.001).

“Una heredad en el termino de *Subinochoa*, y por el poniente á la cequia que baja á *La Aqua*.” (1785, AHPA, P. 1.943, f. 48).

“Una heredad en termino *Suvinchoa* a cequia que baja a *Lacua*.” (1789, AHPA, P. 1.358, f. 392).

OBS. *Zubinoxoa* es un topónimo que tiene dos marcas de diminutivo: *-no*, y *-txo*. Es de suponer que el primero de los sufijos, *-no*, perdería su funcionalidad antes de añadirsele el sufijo *-txo*. Se documenta en Gamarra Mayor. Su significado es el mismo que el siguiente, ‘puentecico’.

2.273. ZUBITXOA

DOC. *Subichoa* (1605, AHPA, P. 4.663), *Subichoa* (1630, AHPA, P. 3.007, 9 de septiembre), *Zubichoa* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 110v), *Zubichoa* (1722, AHPA, P. 9.186, f. 154v), *Subicho* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 200v), *Subicho* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 17v), *Subichu* (1881, AMV, sig. 02/014/032), *Subicho* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 3.159v), *Subicho* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Subicho* (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Subichu* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Subichu* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Subicho* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Subicho* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Subichu* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

“Una pieza en termino de *Subichoa*.” (1605, AHPA, P. 4.663).

“Ootra heredad en el ttermino Llamado *Zubichoa* pegantte a vna zequia y puenttezillo que se ba de Gamarra Menor a Gamarra Mayor.” (1722, AHPA, P. 9.186, f. 154v).

“Una heredad en el termino de *Subicho*.” (1912, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo).

OBS. Es el mismo que el anterior, ‘puentecico’. En el testimonio de 1722 dice que este término linda con una acequia y un *puentecillo*.

2.274. **ZUMALUZZEA**

DOC. *Zumaluçea* (1710, AHPA, P. 443, f. 46), *Zumaluçea* (1744, AHPA, P. 812, f. 31v), *Sumalusia* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 480v).

“Una heredad termino de *Zumaluçea* a zequia por hondonada.” (1710, AHPA, P. 443, f. 46).

“Una heredad en el termino de *Zumaluçea* y por otra parte con el Rio caudal de *Zadorra*.” (1744, AHPA, P. 812, f. 31v).

OBS. Compuesto de *zuma*, variante de *zume*, ‘mimbre, sauce’, muy utilizado en el habla alavesa, más *luze*, ‘largo’, y marca de artículo.

La voz *zuma* ya fue recogida por Baraibar (1903) como ‘mimbrera que ha llegado a desarrollarse como árbol’. Asimismo, López de Guereñu (1958) la recoge como ‘mimbre’. Además, en su obra *Botánica alavesa* (1974:180) indica que al *sauce rojo*, se le llama *mimbre*, y es habitual en los márgenes del río *Zadorra*, y a la llamada ‘mimbrera’ (otra clase de sauce), *zuma*. También cabría pensar en otro significado a partir de *zumar*, ‘olmo’.

Por otra parte, en nuestros textos también aparece *salce* por ‘sauce’.

Se documenta en Gamarra Mayor.

Véase *Zumabakotxa* en Miñano.

2.275. **ZURITITZAI**

DOC. *Zuritizedaya* (1582, AHPA, P. 5.065), *Zuriti caza* (1656, AHPA, P. 4.139, f. 33), *Surusticaia* (1660, AHPA, P. 6.106, f. 627v), *Suritiçaya* (1663, AHPA, P. 2.999, f. 193v), *Zuriquizaya* (1668, AHPA, P. 3.646, 17 de marzo), *Zurittesaya* (1676, AHPA, P. 5.899, 12 de agosto), *Zuritizedaya* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 427), *Zuritizedaia* (1689, AHPA, P. 8.683, f. 171), *Zuritedaia* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 568), *Zuritedaia* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 591), *Zuritedaya* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 504), *Zuritedaia* (1712, AHPA, P. 251, 11 de diciembre), *Zuritizedaya* (1714, TA), *Zuritedaia* (1720, AHPA, P. 8.950, 143v), *Zuritizedaia* (1725, AHPA, P. 131, 18 de noviembre de 1726).

“Una pieza do dizen *Zuritizedaya*.” (1582, AHPA, P. 5.065).

“Pieça en el termino de *Zuriquizaya*.” (1668, AHPA, P. 3.646, 17 de marzo).

“Una heredad en *Zuritizedaya* y se tiene a la zequia que vajan de *Araca*.” (1679, AHPA, P. 6.014, f. 427).

OBS. El primer elemento es opaco. El segundo es el sufijo abundancial *-tza*, que al añadirse el artículo, resulta: *-tza + a > -tzaia*.

2.276. **ZURZORROTZA**

DOC. *Curçorroça* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143), *Zurcorroz* (1656, AHPA, P. 4.139, f. 32), *Zurzorroza* (1715, AHPA, P. 143, f. 663).

“Otra pieza en el termino de *Vriguibela* do dizen *Curçorroça*... teniente al camino que van del dicho lugar para *Araca*.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 143).

“Una heredad en el termino de *Zurcorroz*.” (1656, AHPA, P. 4.139, f. 32).

“Una heredad en el termino de *Zurzorroza* que linda al camino real.” (1715, AHPA, P. 143, f. 663).

OBS. El primer elemento es dudoso. Pudiera parecer *zur*, ‘madera’, pero esperaríamos *zu-* en composición. El segundo parece *zorrotz*, ‘agudo’, ‘afilado’.

En Gamarra no conocemos más que tres testimonios, ya que es en Miñano donde se localizan la mayoría de ellos.

FOTOS AÉREAS



Amarita, 1932



Amarita, 2010



Araka, 2010



Araka, 2010



Gamarra Mayor/Gamarra, 1932



Gamarra Mayor/Gamarra, 2010



Gamarra Menor/Gamarragutxia, 1932



Gamarra Menor/Gamarragutxia, 2010



Gamarra Menor/Gamarragutxia, 2010



Gamarra Mayor/Gamarra y Gamarra Menor/Gamarragutxia, 2010



Carretera por Gamarra, 2010



Gamarra, zona industrial, 2010



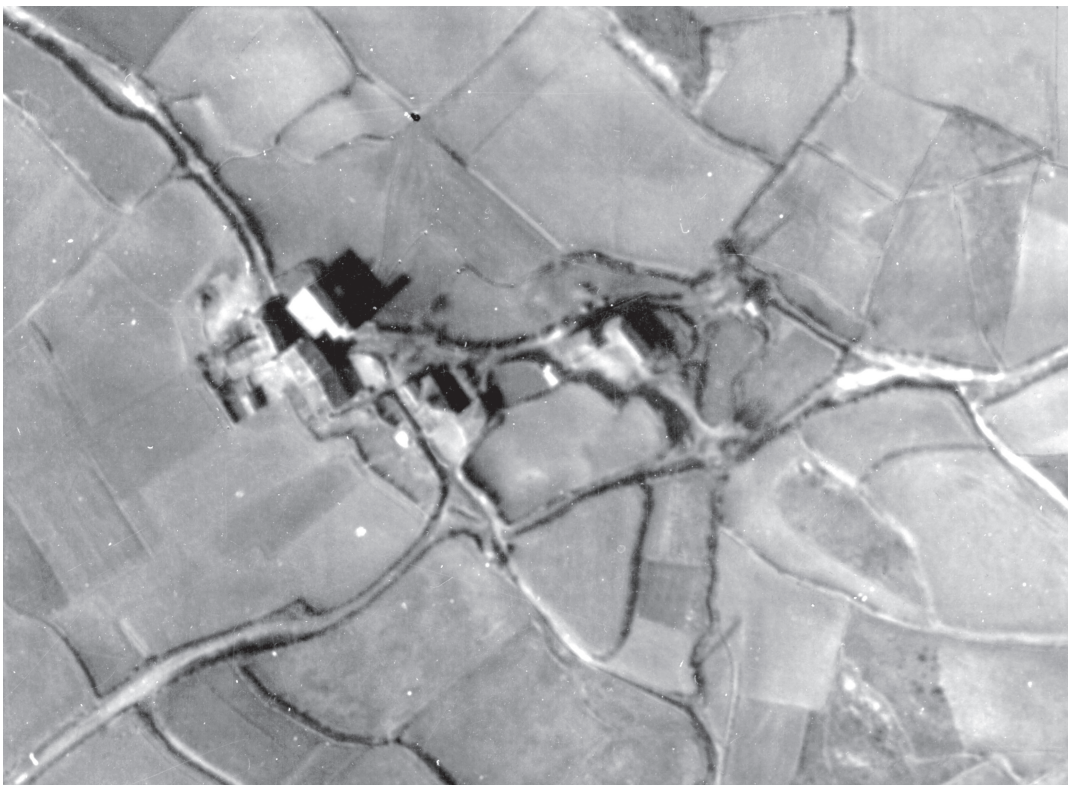
Miñano Mayor/Miñao, 1932



Miñano Mayor/Miñao, 2010



Miñano Mayor/Miñao, 2010



Miñano Menor/Miñaogutxia, 1932



Parque tecnológico de Miñano, 2010



Retana/Erretana, 1932



Retana/Erretana, 2010

**3. MIÑANO MAYOR/MIÑAO
MIÑANO MENOR/MIÑAOGUTXIA**

3. MIÑANO MAYOR/MIÑAO MIÑANO MENOR/MIÑAOGUTXIA

- Mengano* (1025, CSM, 180)
Mengano Goien (1025, CSM, 180)
Mennano, (1156, CDMR II, 191)
Mennano (1200, CDMR III, 395)
Mennano (1205, CDMR III, 431)
Mennano Mayor (1257, CDMR IV, 235)
Mennano Menor (1257, CDMR IV, 235)
Mennano Mayor (1276, CDMR IV, 355)
Meanno Menor (1276, CDMR IV, 355)
Meñano mayor (1294, Fita, 218)
Meñano menor (1294, Fita, 218)
Ecclessie santi Laurentii d'Mennano maior (1295, CDMR IV, 519)
Ecclessie sancti Vincentii de Mennano menor (1295, CDMR IV, 519)
Minnano mayor (1332, Landazuri I, 52)
Minnano menor (1332, Landazuri I, 52)
Miñano mayor (1379, AMV, sig. L. 4-149)
Miñano menor (1379, AMV, sig. L. 4-149)
Miñano Mayor y Miñano Major (1481-1486, ER I, 376)
Miñano Menor (1481-1486, ER I, 379)
Meñano Mayor (1551, MG, 206)
Meñana Menor (1551, MG, 205)
Myñano Mayor (1580, AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
Myñano Menor (1580, AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

3.1. ALDOÑA

DOC. *Aldona* (1546, AHPA, P. 6.664), *Aldona* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 195v), *Aldona* (1577, AHPA, P. 6.897, f. 890), *Aldona* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 738), *Aldona* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Aldona* (1601, AHPA, P. 2.578), *Aldoña* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Aldona* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 514v), *Aldoña* (1621, AHPA, P. 4.052), *Aldoña* (1629, AHPA, P. 4.688, f. 255), *Aldoña* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69v), *Aldona* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138v), *Aldoyna* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 595), *Aldoyna* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 241), *Aldoyna* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 126v), *Aldoyna* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 385), *Aldoña* (1692, AHPA, P. 6.094, f. 42v), *Aldoña* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Aldona* (1702, TA), *Aldoña* (1707, AHPA, P. 442, f. 23), *Aldoña* (1713, AHPA, P. 406 A, 11 de abril), *Estrada Aldoña* (1713, AHPA, P. 406 A, 11 de abril), *Estrada de Aldoña* (1717, AHPA, P. 328, f. 552), *Aldona* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Aldoyna* (1741, AHPA, P. 593, 26 de enero), *Aldoña* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Aldoña* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 513v), *Aldoyna* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 85v), *Aldoña* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Aldoña* (1816, AHPA, P. 8.534, f. 304), *Aldoña* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.282v), *Aldoña* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 546), *Aldoña* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Aldoña* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Aldoña* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Aldoña* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Andoña* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aldoña* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Andoña* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aldoña* (1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Aldoña* (1956, TA), *Aldoña* (1988, CT), *Andoña* (2010, IO).

“Otra pieça en el termino de *Aldona*... teniente... por la otra (parte) el camino que dizen *Vidaçabala*.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170).

“La pieça de *Aldona*, la que sale al camino que ban de Meñano a Meñano menor.” (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138v).

“Una pieza en el termino de *Aldoyna* pegante al camino que van de Miñano Mayor a Miñano Menor.” (1653, AHPA, P. 3.663, f. 595).

“Una heredad en el termino de *Aldoña* que por un lado se tiene a la *Estrada de Aldoña*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 552).

“Una heredad en el termino de *Aldoyna* theniente por un lado al camino real que desde el referido lugar se ua para el de Ziriano.” (1741, AHPA, P. 593, 26 de enero).

“Una heredad en el termino de *Aldoña* que alinda por la cavezera con el camino carretil de Luco para Aranguiz.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 513v).

OBS. Este topónimo es opaco. Muy documentado desde el siglo XVI y sin variaciones en su forma, a excepción de las ortográficas, hasta principios del

siglo XX, en que aparece la variante *Andoña*, que es tal y como se conoce hoy día en Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 29.

3.2. ALDOÑABEA

DOC. *Aldonabea* (1623, AHPA, P. 4.048, f. 123), *Aldona bea* (1639, AHPA, P. 6.747, f. 117v), *Aldonabea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 97v), *Aldoinabe* (1718, TA), *Aldoñabea* (1772, AHPA, P. 1.297-A, f. 513), *Aldoñebea* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 567v), *Aldoñabea* (1923, AMV, sig. 02/014/032), *Aldoñabea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Aldoinavea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

“Otra pieza en el termino....llamado *Aldonabea*... teniente.... el camino carril que van de Miñano menor al termino de *Micategui*.” (1623, AHPA, P. 4.048, f. 123).

“Una heredad en el termino de *Aldoñabea*, y alinda por el mediodia con el camino carretil serbidumbre que se ba desde dicho lugar para el termino de *Micategui*.” (1772, AHPA, P. 1.297-A, f. 513).

OBS. Está compuesto del anterior, *Aldoña*, y *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, con marca de artículo. Se refiere a la parte baja del término de *Aldoña*.

Es un término de Miñano Menor.

3.3. ALDOÑAGANA

DOC. *Aldoñagana* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 428), *Aldoñagana* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402), *Andoñagana* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Andoñagana* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.530v), *Andoñagana* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 158), *Andoñaga* (1914, AMV, sig. 02/014/030, n. 120), *Andoñaga* (1927, AMV, sig. 2-14-34).

“Heredad en el termino de *Andoñagana* camino de Luco a Aranguiz.” (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023).

“Una heredad en el termino de *Andoñagana*, linda por Norte á camino que vá de Luco á Aranguiz.” (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.530v).

OBS. Como el anterior, está compuesto del topónimo citado *Aldoña*, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, con marca de artículo.

En este caso, y en contraposición al anterior topónimo *Aldoñabea*, se refiere a la parte alta de *Aldoña*. A partir del testimonio de 1872, prevalece la variante *Andoñagana*.

Se documenta en Miñano Mayor y Menor.

3.4. ALDOÑALARRONDOA

DOC. *Aldona Larraonda* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 142v), *Aldona larraonda* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Aldona la rrondoa* (1702, AHPA, P. 347, 14 de mayo), *Aldoñalarrondo* (1717, AHPA, P. 424, f. 11), *Aldoñalarrondo* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26).

“Una pieça... en el termino.... do llaman *Aldona Larraonda*... por la caueçera se tiene al camino carril que van de Lucu para Aranguiz.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 142v).

OBS. Así como los anteriores, compuesto del citado *Aldoña*, y *larra*, ‘pastizal’, más la posposición *ondo*, ‘junto a’, y marca de artículo. Es decir, ‘junto a la larra de Aldoña’. Ya se ha comentado con anterioridad que *larra* es una palabra vasca, pero de uso común en el castellano alavés.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.5. ALDRASKAS

DOC. *Aldrascas* (1988, CT), *Aldraskas* (2010, IO).

OBS. Los informantes de Miñano Mayor llaman por este nombre a un trozo de monte. A su vez, indican que es *quinchón*.

Véase *Los Quinchones*.

Mapa Miñano Mayor. n. 17.

3.6. ALTO DE LA CRUZ

DOC. *La Cruz* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 547v), *La Cruz* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Cruz* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *El Alto de la Cruz* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Alto de la Cruz* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *La Cruz* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa), *La Cruz* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Alto de la Cruz* (1988, CT), *Alto Lacruz* (2010, IO).

“*Alto la Cruz*. N. camino de *Presachoa*. S. *Alto de la Cruz*.” (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

OBS. Este es un topónimo reciente que se documenta en Miñano Menor únicamente en el siglo XX. Conocemos en Miñano Mayor y Menor topónimos relacionados con *cruz*, como son: *Kurutzealde*, *Kurutzeko larra*, (actual *Crucicularra*), y *Kurutzepea*.

Hoy día es un topónimo vivo en ambos pueblos. En Miñano Mayor este término se encuentra en una esquina de la balsa.

Mapa Miñano Mayor. n. 19.

Mapa Miñano Menor. n. 7.

3.7. ALTO DE SAN JUAN

Véase *Sanjuangana*.

Mapa Miñano Mayor. n. 18.

3.8. ALTO DE SANTIAGO

Véase *Santiagogana*.

Mapa Miñano Menor. n. 12.

3.9. ALTO DEL MORTUORIO

Véase *Gernika*.

Mapa Miñano Menor. n. 8.

3.10. AMARITASOLOA

DOC. *Amarita soloa* (1588, AHPA, P. 5.134), *Amarita soloa* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 200v), *Amarita Soloa* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 198).

“Vna pieza en el termino llamado *Micategui* la pieza *Amarita soloa*... teniendo... a la acequia de *Micategui*.” (1635, AHPA, P. 5.522, f. 200v).

“Una pieza...en el termino llamado *Ancategui* llamada la pieza *Amarita Soloa*.” (1635, AHPA, P. 5.522, f. 198).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo *Amarita*, y *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’ con marca de artículo. Conocemos también algún testimonio de este topónimo en Retana.

Este término se documenta en Miñano Menor.

3.11. AMASOLOETA

DOC. *Amasoloetta* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 432v), *Ama soloetta* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 785v), *Amasoloeta* (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril), *Ama soloetta* (1724, AHPA, P. 1, f. 25), *Amasoloeta* (1724, *TA*), *Amasoloetta* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Amasoloeta* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Amasoloetta* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 341v), *Amasoloeta* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 785), *Amasoloeta* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 148v), *Amasoloeta* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 394), *Amasoloetta* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v), *Amasolueta* (1851, AHPA, P. 8.745, f. 178), *Amazulueta* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *Amasoleta* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 224v), *Amasoloeta* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Amasoleta* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 158), *Amasoleta* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Amasoldeta* (1914, AMV, sig. 02/014/030, n. 120), *Amasoldeta* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azúa), *Amasoleta* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azúa).

“Una heredad en el termino de *Amattaloeta* que por la cauezera se tiene al camino carril que de el lugar de Luco se ua para Aranguiz.” (1733, AHPA, P. 723, f. 1.077v).

“Una pieza termino de *Amasoloetta* camino de Luco a Aranguiz.” (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v).

“Heredad en el termino de *Amasoloeta* camino de Luco a Foronda.” (1799, AHPA, P. 1.899, f. 148v).

“Una heredad en el termino de *Amazulueta* camino de Luco a Foronda.” (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362).

OBS. El primer elemento es opaco en su significado. El segundo se compone de *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, más el sufijo locativo *-eta*. El testimonio *Amasoldeta* de 1914 y 1927 es un manifiesto error de transcripción.

Se documenta en Miñano Mayor y Menor.

3.12. AMATEA

DOC. *Amatea* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 738), *Amathea* (1588, AHPA, P. 6.221), *Amatia* (1601, AHPA, P. 2.578), *Amatea* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Amatia* (1630, AHPA, P. 4.108, f. 135), *Amatea* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69), *Amatea* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Amatea* (1686, TA), *Amattia* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.351), *Prado de Amatea* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.237), *Prado de Amatea* (1717, AHPA, P. 328, f. 547), *Prado de Amatea* (1717, AHPA, P. 328, f. 548), *Amatea* (1730, AHPA, P. 732, f. 415), *Amate* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Amatea* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 104v), *Amatea* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 338), *Amatea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 359), *Amathea* (1777, AHPA, P. 1.181, f. 315), *Amatea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 540), *Amatea* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Amatea* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Amatea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *Amatea* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.548v), *Amatea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Amatea* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una pieza do dizen *Amatea* camino de la rueda a Miñano Menor.” (1585, AHPA, P. 4.963, f. 738).

“Otra pieça en el termino donde dizen *Errotaldea* y alinda... El prado que se llama *Amatea*.” (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69).

“Una heredad en el termino de *Arcasarostea* que se tiene al camino carril que sale del *Prado de Amatea* para el mismo termino de *Arcasarostea*.” (1703, AHPA, P. 349, f. 1.237).

“Una pieza en el termino de *Perranbea* que por la hondonada se tiene a la senda que vaja de el *Prado de Amatea* para *Yturriandia*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 547).

“Una heredad en el termino de *Aspuro* que se tiene por la cavezera al camino carril que va de el dicho *Prado de Amathea* para el *Prado de Olania* el de Amarita.” (1717, AHPA, P. 328, f. 548).

OBS. El primer elemento de este topónimo es opaco respecto a su significado. El segundo elemento puede ser *ate*, ‘paso, portillo’ con marca de artículo. Muy bien documentado desde el siglo XVI hasta el siglo XX como término de Miñano Mayor, aparece citado en numerosas ocasiones junto al genérico *prado*.

3.13. ANDRAMARIAOSTEA

DOC. *Andra Mari hostea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Andraanemaria ostea* (1610, AHPA, P. 2.750, f. 64), *Andradonemariostea* (1612, AHPA, P. 4.895, f. 1.075), *Andreane Maria ostea* (1615, AHPA, P. 9.014, f. 245v), *Andra Anemaria ostea* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138v), *Andrane Maria ostea* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399v), *Andra Ma hosttea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 540), *Andramaria hostea* (1693, AUE), *Andramaria ostea* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 1.487v), *Andra Maria ostea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.224), *Andra Maria ostea* (1711, AHPA, P. 100, f. 388v), *Andrana Maria ostea* (1717, AHPA, P. 361, f. 585), *Andramaria ostea* (1721, AHPA, P. 253, f. 42), *Andra Mariaoste*a (1735, AHPA, P. 734, f. 349v), *Andramariaoste*a (1742, AHPA, P. 799, f. 390v), *Andramaria hostea* (1750, AHPA, P. 8.934, f. 361), *Andramarioste*a (1756, AHPA, P. 8.938, f. 511v), *Andra Maria osttea* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 337), *Andra Marioste*a (1760, AHPA, P. 855, f. 606), *Andramariaoste*a (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.294v), *Andramariaoste*a (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475), *Andramariaoste*a (1805, AHPA, P. 10.323, f. 471).

“Una pieça... en el termino del dicho lugar de Miñano mayor llamado *Andraanemaria ostea* que la dicha pieza esta Junto a la hermita de *Sta. Ma. de ArriLucca*.” (1610, AHPA, P. 2.750, f. 64).

“Una pieza en el termino de *Andramaria ostea* que linda con la zequia mayor que vaxa de *Yturrandia* del dicho lugar al rio mayor de Amarita.” (1697, AHPA, P. 5.990, f. 1.487v).

“Una heredad en el termino de *Andra maria ostea* que se tiene a la Zequia mayor de *Yturri andia* que baxa a *Zadorra*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 388v).

“Una heredad en el termino de *Andra Maria osttea* y por la ondonada con el Rio que corre de *Yturrandi* a *Zadorra*.” (1757, AHPA, P. 1.413, f. 337).

OBS. Compuesto del citado *Andra Maria*, nombre vasco para llamar a la virgen, y *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo.

Entre los diferentes testimonios que se muestran aparecen las formas: *Andradonemaria*, *Andranemaria* y *Andranamaria* como variantes del primer elemento, *Andramari*.

Según el *Diccionario General Vasco* (OEH), es en los textos occidentales donde aparecen las formas *Andradone*, *Andrane* y *Andrana*. Solamente se muestra un testimonio con la forma *Andre-* (*Andreane Maria ostea*, 1615), propia del vasco meridional.

Su significado es ‘detrás de la Virgen de Santa María’, refiriéndose a *Nuestra Señora de Arriluzea* del vecino Amarita.

Este topónimo se documenta en Miñano Mayor y también en Amarita.

3.14. ANDRANAMARIAXPIA

DOC. *Andra Ana Maria Axpia* (1740, AHPA, P. 515, 15 de enero).

“Una heredad en el termino de *Andra Ana Maria Axpia* teniente por un lado al Rio que viene de *Yturrandia* a *Zadorra*; por la ondonada al Prado de la *Santissima Trinidad*.” (1740, AHPA, P. 515, 15 de enero).

OBS. Único testimonio de este topónimo. *Andramaria* es forma vasca para denominar a la virgen o Santa María. *Andrana* es una variante de *Andrane*, forma occidental arcaica de *Andramaria*. Según el *Diccionario General Vasco* (OEH), *Andrana* se documenta en *Añibarro* y algún autor moderno. El segundo elemento pudiera referirse a *azpi*, ‘debajo de’, y marca de artículo, pero quizá veamos más probable *axpea*, de *hatx*, ‘peña’, variante occidental de *haitz* y *-bebe*, con resultado *-pe* y marca de artículo, mucho más común en nuestros textos.

La virgen a la que se refiere es *Nuestra Señora de Arriluzea* de Amarita.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.15. ANGELUA

DOC. *Anguelua* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60), *Anguelua* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 652v), *Anguelua* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 148v), *Anguelua* (1816, AHPA, P. 8.534, f. 110), *Anguelua* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Anguelua* (1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.835v), *Anguelua* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333), *Anguelua* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174), *Anguelua* (1889, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Anguelu* (1889, AMV, sig. C-8-14), *Anguelua* (1894, AMV, sig. 46-32-14), *Anguelúa* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Anguelua* (1901, AMV, sig. 44-1-32), *Anguelu* (1904, AMV, sig. 42-13-71), *Anguelu* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Anguelua* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Anguelua* (1919, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Angueloa* (1921, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Anguelua* (1922, AMV, sig. 25-3-47), *Anguelúa* (1927, AMV, sig. LD/031/089), *Anguelua* (1931, AMV, sig. 27/15/33), *Anguelua* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Monte de Anguelu* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Anguelua* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Anguelu* (1944, AMV, sig. 32-25-22), *Anguelúa* (1954,

AMV, sig. D-57-1), *Anguelua* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Anguelúa* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Anguelúa* (1962, AMV, sig. 32/053/005), *Anguelua* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 134), *Anguelba* y *Anguelu* (1988, CT), *Anguelba* y *Landas de Anguelba* (2010, IO).

“El monte llamado *Anguelua*...Teniente al rio que vaxa desde el lugar de Lucu para el de Amarita... y por otra parte se tiene al termino labradio llamado *Aranbea* el qual dicho monte hes con su prado asta la Rueda de Meñano.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60).

“Una heredad en el termino de *Amatea* que linda por el meridiano al camino que se ba de Bettolaza a *Anguelua*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 652v).

“Una heredad sita en el termino de *Anguelua*... por oriente y norte con la dehesa del monte *Angelua*, por poniente con camino que entra y sale al termino titulado *Axpuru*.” (1816, AHPA, P. 8.534, f. 110).

“Una heredad en el termino de *Aspurua* Linda Este camino carril que de *Olaina* dirige al prado de *Anguelua*.” (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333).

“El Cotiao o Dehesa termino de *Anguelua* a la orilla del rio desde tiempo inmemorial hasta lo presente se ha destinao para pasturar los bueyes de trabajo, los dias de fiesta desde la mitad de mayo hasta la mitad de julio prohibiendo pastar a otra clase de Ganado.” (1922, AMV, sig. 25-3-47).

“El término titulado *Anguelua*,... lindando por Norte y oeste con acequia comunal del mismo terreno y pueblo de Miñano-Mayor, por este a *Rio Anguelua* y por sur a *Rio Laza*.” (1931, AMV, sig. 27/15/33).

OBS. Esta voz ha dado nombre a término, río, monte y prado. En el diccionario de Landuchio (1562), se cita *anguelu ladrilladua*, ‘ladrillado suelo’ y *anguelua ladrilladu*, ‘ladrillar el suelo’. Es decir, *anguelua* lo traduce como ‘suelo’. Azkue interpreta que Duvoisin se basó en Larramendi para darle el significado de ‘hondonada’, pero el *Diccionario General Vasco* (OEH) cita esta interpretación como una inexactitud. Esta misma acepción de ‘hondonada’ la da Mitxelena (1953) basándose en la interpretación de la voz de Larramendi.

Angelu, además de otras acepciones, también se utiliza hoy día como ‘ángulo’.

Ya en el Cartulario de San Millán (1025) aparece una localidad homónima, *Angellu*, en la Merindad de Ubarrundia, pagando junto a Urbina una reja a dicho monasterio. Asimismo, *Angelu* es la forma vasca de la localidad de *Anglet*, en Lapurdi, y se encuentra en el nombre de la localidad vizcaína de *Ibarrangelu*.

Hoy día es un topónimo vivo en Miñano Mayor, deformado en *Anguelba* y *Landas de Anguelba*. Asimismo, los informantes dicen que este término es *quinchón*.

Véase *Los Quinchones*.

Mapa Miñano Mayor. n. 8.

3.16. APELAIZ

DOC. *Apelaiz* (1531, TA), *Apellaniz* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18), *Apilaniz* (1546, AHPA, P. 6.664), *Apilaniz* (1557, TA), *Apelaniz* (1577, AHPA, P. 9.496), *Apelaniz* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 668), *Apilaniz* (1586, AHPA, P. 5.058), *Apelaniz* (1588, AHPA, P. 6.222), *Apelaniz* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 39), *Apelaniz* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 121v), *Apilaniz* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 295v), *Apelaniz* (1630, AHPA, P. 3.007, 8 de abril), *Apelaiz* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Apelaiz* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221), *Apilaniz* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69v).

“Otra pieza en el termino llamado *Apelaniz*... por la ondonada se tiene al camino que van de Miñano al lugar de Ciriano.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 121v).

“Una pieza en termino *Apilaniz* que linda por la ondonada al camino que van de Minano a la açequia que corre a *Lexarça*.” (1602, AHPA, P. 5.983, f. 295v).

“Otra pieza en el termino donde dizen *Apilaniz* y alinda... El camino que ban de Meñano mayor para Meñano menor.” (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69v).

OBS. Este topónimo corresponde en su forma vasca al nombre de *Apellániz*. Caro Baroja (1945: 103) lo incluye en el apartado de topónimos con genitivo en *-ici-*, con base de nombres terminados en *-icus*, correspondientes a nombres de personas. Tal es el caso de, *Albinus*, *Troconius*, etc. y éste *Ampelius*, genitivo *Ampelici*, resultando *Apellaniz*. Su forma vasca, *Apelaiz*, se nos presenta aquí en los testimonios de 1531, 1633 y 1635, con caída de *-n-* intervocálica.

3.17. APELAIZGANA

DOC. *Apelaniz gana* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 155v), *Apilanizgain* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Apilezgana* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 287v), *Apelizgana* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 867v), *Apilezgana* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420), *Apelanizgana* (1630, AHPA, P. 4.108, f. 135), *Apellanizgana* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Apillaizgana* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769), *Apelaizgana* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 64), *Apellaizgana* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 241), *Apelazgana* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Apilaniz gana* (1701, AHPA, P. 348, f. 448v), *Apellanizgana* (1710, AHPA, P. 352, f. 327), *Apelazgana* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Apelizgana* (1755,

AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Apellanizgana* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Apellizgana* (1782, AHPA, P. 6.361, f. 343), *Apilesgana* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 135), *Pelizgana* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 146v), *Apelizgana* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420v), *Apilisgana* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 56v), *Apelizgana* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.284), *Apilizgana* (1864, AHPA, P. 13.326, f. 688), *Apelizgaña* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.946v), *Apelizgaña* (1893, AHPA, P. 20.752, f. 1.538), *Azpelizgana* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Apelizgana* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Peligan* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Apeligaña* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Azpelizgana* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Apelizgana* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Apellizgana* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Pelingana* (1988, CT), *Pelingana* (2010, IO).

“Una piessa en *Apilaispea* y por la otra parte a una açequia que baja de la cuestta de *Apelaisgana*.” (1641, AHPA, P. 5.981, f. 64).

“Otra heredad en el termino llamado *Apellaizgana* que alinda... por la cauecera al camino que ban por *Apellaizgana* de Miñano mayor a Miñano Menor.” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 241).

“Una heredad en el termino de *Apilesgana* que alinda por el oriente a los dos Caminos que dirigen al lugar de Ziriano y Miñano Menor.” (1816, AHPA, P. 8.608, f. 135).

“Una heredad en el termino de *Apelizgana* que surca por el norte con el camino carril que de Miñano se dirige para el termino de *Aldoña*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420v).

OBS. Es un compuesto de *Apelaiz*, forma vasca de *Apellániz*, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, con marca de artículo. El baile de nombres es notable, dando como resultado el actual *Pelingana*. Tal y como hemos explicado en el anterior, *Apelaiz*, se produce la caída de *-n-* intervocálica, habitual en muchos topónimos y voces vascas, como *ardano* > *ardao* > *ardo*, *katena* > *katea* o *Miñano* > *Miñao*. Pero llama la atención que la forma oral hoy día sea *Pelingana*, con reaparición de *n*, tal y como sucede también en topónimos como *Areantza*, de *Areatza* (a su vez de *arena* > *area* + *-tza*) que hoy día dicen *Arentza*, en Gorniz-Plentzia.

Es término de Miñano Mayor y hay un chalet en el alto.

Véase *Apelaiz*.

Mapa Miñano Mayor. n. 31.

3.18. APELAIZOSTEA

DOC. *Apelaniz ostea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 156), *Apilaniz osttea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 420v), *Apellaniz ostea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 405v),

Apilanizostea (1688, TA), *Apillanizostea* (1688, TA), *Apilasosttea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539), *Apilas osttea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 778v), *Apelaiz ostea* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Apelaiz ostea* (1702, AHPA, P. 347, 14 de mayo), *Apilaz ostea* (1703, AHPA, P. 348, f. 362v), *Apellanestea* (1717, AHPA, P. 424, f. 11), *Apellanistea* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Apilasosttea* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 190), *Apilaizostea* (1768, TA), *Apillisostea* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 395v), *Apillaostea* (1823, AHPA, P. 8.589, f. 276v), *Apilostea* (1833, AHPA, P. 8.790, f. 447v), *Apilostea* (1841, AHDV, Parrroquia de Retana, n. 6), *Apelisostea* (1844, AHPA, P. 8.744, f. 42v), *Apelis ostea* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 671v), *Apelaisortea* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Apellizostea* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Apellizospea* (1896, AMV, sig. 02/014/032).

“Una pieza en el termino de *Apelaniz ostea* que linda con el camino que va deste lugar a Ziriano y Minano Menor.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 156).

“Una heredad en el termino de *Apilasosttea* camino a Miñano Menor.” (1764, AHPA, P. 10.595, f. 190).

“Otra (heredad) en el término de *Apillaostea*..., que alinda... por el mediodia al camino carril que dicho pueblo dirige para el de Cirriano.” (1823, AHPA, P. 8.589, f. 276v).

OBS. Al igual que el anterior, compuesto de *Apelaiz*, forma vasca de *Apellániz*, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo.

Véase *Apelaiz*.

3.19. APELAIZPEA

DOC. *Apilaezbeaque* [sic] (1557, TA), *Apilayzpea* (1570, AHPA, P. 6.615), *Apellaezpea* (1592, AHPA, P. 6.856, f. 470v), *Apilezbea* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 168v), *Apelanizbea* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Apelizpea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Apilazbea* (1616, AHPA, P. 3.891), *Apelan bea* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.264), *Apelaizpea* (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre), *Apelizvea* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Apelaisgana* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 64), *Apelaiz bea* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138), *Apilanizvea* (1650, AHPA, P. 4.168, f. 390), *Apellaniz Vea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 763v), *Apellaiz pea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 94v), *Apelazpea* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 126v), *Apellivipea* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 475v), *Apelispea* (1704, TA), *Apelanizbea* (1711, AHPA, P. 458, f. 508), *Apelanispea* (1727, TA), *Apelisbea* (1727, TA), *Apelix bidea* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 105), *Apilla esbea* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 410v), *Apillaspea* (1768, TA), *Apillespea* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 849), *Apillespea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 785v), *Apilizpea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 652), *Apilisvea* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Apilespea* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 394), *Apilizpea* (1864, AHPA, P. 13.327, f. 688), *Apilispea* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Apirispea* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 506), *Apelizpea* (1894,

AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Apelispea* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Apellizpea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Apilispea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azúa), *Apillezpia* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárata), *Apelispea* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor),

“Otra pieça en el termino de *Apilezbea*... teniendo la açequia que ba de *Micateguia* a *Lasa* y por la otra parte el camino que ba de Meñano mayor a Ciriano y a Meñano menor.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 168v).

“Una piessa en *Apilaispea* y por la otra parte a una açequia que baja de la cuestta de *Apelaisgana*.” (1641, AHPA, P. 5.981, f. 64).

“Una heredad en el termino de *Apellaiz pea*, y por la cabezera al camino carretil de *Aldoyna*.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 94v).

“Una heredad en el termino de *Apilla esbea* por la ondonada con el rio caudal que baja de *Micategui* a *Zadorra*.” (1760, AHPA, P. 1.308, f. 410v).

OBS. Es un compuesto del anterior, *Apilaiz*, forma vasca de *Apellániz*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo.

Véase *Apelaiz*.

3.20. ARAKA

DOC. *Araca* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 652), *Araca* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Araca* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 47), *Araca* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 68), *Araca* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v), *Araca* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 29v), *Araça* (1621, AHPA, P. 2.675, f. 44), *Araca* (1642, AHPA, P. 10.386, f. 17), *Araca* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 24v), *Araca* (1681, AHPA, P. 5.628, f. 160), *Araca* (1706, AHPA, P. 353, 8 de abril), *Araca* (1720, AHPA, P. 261, f. 613), *Araca* (1742, AHPA, P. 902-A, 1 de abril), *Araca* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54v), *Araca* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v), *Araca* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 395v), *Araca* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276v), *Araca* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 656v), *Mortuorio de Araca* (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21), *Araca* (1816, AHPA, P. 8.534, f. 122), *Araca* (1817, AHDV, Parroquia de Miñano Mayor, n. 12), *Araca* (1826, AMV, sig. 8/15/2, 156v), *Araca* (1837, AMV, sig. 08/017/004, f. 73), *Araca* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 350v), *Araca* (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 64), *Araca* (1877, AHPA, P. 13.780), *Araca* (1889, AMV, sig. C-8-14), *Araca* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Araca* (1902, AMV, sig. 42-25-2), *Senda de Araca* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Raturas de Araca* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández. de Zuazo), *Araca* (1919, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *El Monte Araca* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Senda de Araca* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Raturas de Araca* (1927, AMV, sig.

02/014/033, caja: G), *El Monte de Araca* (1936, AMV, sig. 28/004/001), *El Monte de Araca* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *El calero de Araca* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *El Monte de Araca* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Araca* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Ullibarri-Araca* (1956, TA), *La Granja de Araca* (1988, CT), *Senda de Araca* (1988, CT), *Araca* (1988, CT), *La Granja de Araca* (2010, IO), *Araca* (2010, IO), *El Parque* (2010, IO).

“E asi mismo dijieron que las piezas que estavan labradas desde la dicha pieza de la Yglesia fasta los mojones que parten el camino de la dicha Miñano, e la *Yglesia de Guernica* que heran labradas de nuevo, excepto un pedazuelo... lo qual mojonaron de quatro mojones el qual pedazo se tiene a la senda que van a *Araca* las quales piezas... el qual es devajo del Otero que dizen *Ulivarri mendia*, e los dichos Deputados adjudicaronlas para pasto comun.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v).

“Vna (pieza) en *Helexaurra* de Meñano menor... por la caueçera se tiene al Camino quevan de Miñano menor a *Guernica y Araca*.” (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v).

“Vna pieza en el termino de Miñano menor llamado *Guernicabea* teniente.... a la senda quevan de *Guernica* a Miñano mayor... Otra pieza en el mismo termino *Guernicabea* teniente.... al camino que van del dicho lugar de Miñano menor a *Araca*.” (1617, AHPA, P. 5.860, f. 29v).

“Otra heredad en el termino llamado *Zubichoetagana*... que alinda a vna senda y camino que ban de el dicho lugar de Miñano al monte de *Araca* y Retana.” (1656, AHPA, P. 3.510, f. 24v).

“Una heredad en el termino de *Sardinegui*, que por el poniente pega al camino carril que los de dicho Miñano menor van para el monte de *Araca*.” (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276v).

“*Mortuorio de Araca* que trae a renta el lugar de Miñano Mayor: - Primera porcion de el Alto que llaman de *San Juan* bajando en recto a la hermita despoblada de *Sn. Andres*...- El cual mortuorio linda por oriente a Retana y Miñano Mayor por norte a Miñano Menor, por Poniente y Mediodia al monte de dicho Miñano y Retana.” (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21).

OBS. El topónimo *Araka* es muy extenso y abarca zonas de Miñano Mayor y Menor, Retana, Gamarra Mayor y Menor, Abechuco y Arangiz.

Este topónimo aparece documentado desde poco antes del siglo XV, y también se encuentra en la documentación de Retana, Gamarra Mayor y Gamarra Menor. Se muestra acompañado de distintos genéricos como son: monte, calero, raturas (por *roturas*) y senda. En la documentación, y relacionado con *Araka*, aparece el despoblado o mortuorio de *Uribarri Araka*.

Hoy día esta parte de *Araka* la ocupa el Parque Tecnológico de Miñano. Nuestros informantes recuerdan también el término de *El Pinar de la Granja*, en el monte *Araka*.

Véase *Uribarri Araka*.

Mapa Miñano Mayor. n. 20. Araka. La Granja de Araka.

Mapa Miñano Menor. n. 18. Las Raturas.

3.21. ARAKABEA

DOC. *Aracabea* (1594, AHPA, P. 5.404), *Aracabea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Aracabea* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 8v), *Araçavea* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Aracabea* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 84v), *Aracabeza* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 127), *Araca vea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v), *Aracabea* (1727, AHPA, P. 818, f. 1.032), *Aracabea* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 339), *Aracabea* (1759, TA), *Aracabea* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Aracabea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 656), *Aracabea* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 57), *Aracabea* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 147), *Aracavea* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 584), *Aracavea* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 152), *Aracabea* (1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.840), *Aracabea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *Aracabea* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 133v), *Aracavea* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aracabea* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Aracabea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aracavea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aracavea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aracabea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una heredad en el termino de *Aracabea* y por la otra a la senda por doban a Retana.” (1659, AHPA, P. 4.139, f. 84v).

“Una pieza en el termino de *Araca vea* que linda con el camino carretil que ba de *Videcavala* para el Prado de *Padura*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v).

“Otra heredad en el termino de *Aracabea* alinda por el norte aun Rio que baja de Salvatierra para *Suvichoeta*.” (1814, AHPA, P. 9.525, f. 57).

“Una heredad en el termino de *Aracabea* linda por oriente al camino carril de *Sibuchueta* para *Rejalza*, por el meridiano al camino carril que baja de *Aracabea* para *Rejalza*.” (1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.840).

OBS. *Arakabea*, del topónimo anterior *Araka*, más el sufijo *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo, es decir ‘abajo de Araka’. Este

sufijo correspondería al prefijo *so*-²⁰, que llevan algunos topónimos en castellano, como es el caso de: *Sonsierra*, *Somonte*, *Sopeña*, etc.

Tal y como se puede ver en todos los topónimos que se presentan aquí, y en anteriores trabajos, en nuestra toponimia es frecuente el sufijo *-be*, *-pe*, para expresar la idea de ‘bajo’, independientemente de cuál sea el primer elemento al que acompañe. Es decir, pueden aparecer incluso topónimos híbridos, con un primer elemento romanceado, pero con este sufijo vasco, como en *Sendapea*.

Este término también aparece documentado en Gamarra Menor y Retana. Son numerosos los testimonios documentales de este topónimo, pues refiriéndose a la parte baja del monte comunero de *Araka*, es una clara referencia para todos los pueblos de su alrededor.

Véase *Uribarri Araka*.

3.22. ARAKABIDEA

DOC. *Aracabidea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Araca videa* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Aracavidea* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54v), *Aracavidea* (1793, AHPA, P. 1.639, f. 97), *Aracavidea* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 8), *Aracaravidea* (1826, AHPA, P. 10.301, f. 46v), *Aracaravidea* (1847, AHPA, P. 13.591, f. 514v), *Aracaravidea* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.124v), *Aracabidea* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 151, 624), *Araca-videa* (1871, AHPA, P. 13.761, f. 1.226), *Aracara-videa* (1873, AHPA, P. 13.345, f. 861v), *Aracavidia* (1873, AHPA, P. 13.345, f. 861v), *Aracavidea* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.267v), *Aracavidea* (1904, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Araca-videa* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández. de Zuazo), *Aracazabidea* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aracazabidea* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aracavidea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu), *Araca-vide* (1927, AMV, sig. 02-14-38), *Aracabidea* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Aracabide* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren). *Aracabidea* (1956, TA), *Aracabidea* (1988, CT), *Arakabidea* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Aracavidea* por el Poniente al camino que de dicho lugar de Meñano menor para *Araca*.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54v).

²⁰ Los valores del *so*- ‘debajo de’, ‘bajo’ (>lat. SVB-) han sido reconsiderados por varios autores, pudiendo tener otras acepciones además de ésta. Cf. GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier. “El elemento prefijal *sub* (>*so*) en toponimia”. *Archivum: Revista de la facultad de filología*. T. 52-53. Universidad de Oviedo, 2002, pp. 159-195.

“Una heredad en el termino de *Aracaravidea* que linda por el meridiano con el rio que bajan las aguas del Mortuorio de *Guernica*.” (1826, AHPA, P. 10.301, f. 46v).

“Una heredad en el termino de *Aracaravidea* linda por poniente con el camino carril del termino, meridiano y norte a las acequias que bajan las aguas del monte de *Guernica*.”(1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.124v).

OBS. *Arakabidea*, está compuesto por *Araka*, más *bide*, ‘camino’, y marca artículo. Este topónimo significa ‘camino a Araka’. Algunos testimonios muestran la marca del adlativo *-ra*, ‘a’, como *Aracaravidea*.

Se documenta también en Gamarra y Retana.

Hoy es término de Miñano Menor.

Véase *Uribarri Araka*.

Mapa Miñano Menor. n. 19.

3.23. ARANA

DOC. *Arana* (1518, AMV, sig. 10/015/000, f. 103v), *Arana* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 195v), *Arana* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 795), *Arana* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 33), *Arana* (1588, AHPA, P. 6.222), *Arana* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Arana* (1597, AHPA, P. 6.883), *Arana* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 296), *Arana* (1606, AHPA, P. 2.391, f. 157), *Arana* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 514v), *Arana* (1622, AHPA, P. 2.112), *Arana* (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603), *Arana* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221), *Harana* (1642, AHPA, P. 3.056, f. 1), *Arana* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 372), *Arana* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Arana* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202), *Arana* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 129), *Arana* (1681, AHPA, P. 3.070, f. 109), *Arana* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431), *Arana* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 596v), *Arana* (1703, AHPA, P. 348, f. 72v), *Arana* (1710, AHPA, P. 352, f. 327v), *Arana* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 167v), *Arana* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Arana* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Arana* (1763, AHPA, P. , f. 348v), *Arana* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Arana* (1779, AMV, sig. 10/022/000), *Arana* (1787, AHPA, P. 1.420, f. 90), *Arana* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 148v), *Arana* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Arana* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 220), *Arana* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 508), *Arana* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Arana* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Arana* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 643v), *Arana* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Arana* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Arana* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 354), *Arana* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Arana* (1914, AMV, sig. 02/014/030, n. 120), *Arana* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Arana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Arana* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Arana* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Arana*

(1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Arana* (1988, CT), *Arana* (2010, IO).

“Una pieça en termino *Arana* teniente a los prados y por otra parte con el camino que van a Luco.” (1611, AHPA, P. 2.604, f. 514v).

“Vna pieça de tierra enel termino de *Arana*... teniente... al camino que van de Betolaça para La Rueda de Meñano.” (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221).

“Una heredad en el termino de *Arana* que linda por la cavezera al camino carril que se ba al termino.” (1710, AHPA, P. 352, f. 327v).

“Una heredad en el termino de *Arana* y por la cauezera setiene la dicha manga al camino Carril que ba de Luco para Aranguiz.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 167v).

“Desde el mojon precedente se paso hacia el oriente...y termino que llaman *Arana* entre diferentes cequias se hallo un mojon.” (1826, AHPA, P. 8.592, f. 508).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran*, ‘valle’, con marca de artículo. Se documenta desde el siglo XVI sin variaciones. *Arana* es muy corriente en toponimia y como apellido.

No se debe confundir *haran*, ‘valle’, con *aran*, que en Álava significa ‘endrina’, y es de uso común hoy día en toda el habla alavesa. Por ejemplo, se utilizan *aranes* para hacer el licor patxaran. Por otra parte, no podemos olvidar que *Harana*, es el nombre del *Valle de Harana* en la Montaña alavesa.

Asimismo, se documenta en Amarita, Gamarra y Retana.

Hoy día es un término de Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 35.

3.24. ARANARTEA

DOC. *Aranatea* (1711, AHPA, P. 307, f. 132), *Aran atea* (1720, AHPA, P. 499, f. 171), *Aranatea* (1711, AHPA, P. 8.688, f. 1.275), *Aranartea* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Arana artea* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Aranarttea* (1776, AMV, sig. 10/022/000), *Aranaartea* (1825, AMV, sig. 10/023/BIS).

“Una pieza en el termino de *Aran atea* camino de Luco a Aranguiz.” (1720, AHPA, P. 499, f. 171).

“... Yten se visito otro mojon que esta en medio de dicho camino llamado *Larrinburua* hacia la parte de Ziriano a treinta pasos y desde alli fueron a otro mojon questaba entre heredad y llamado *Arana artea*. Yten se reconocio otro mojon que estaba en un ribazo que mira uno a otro a cordel tirado Y desde este pasaron a otro mojon llamado *Zirana artea* a sendero de un Ribazo que ban de Ziriano a Miñano Menor.” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“... del mojon de *Guernica vea* pasaron al pradillo a 207 pasos pegante al camino de Miñano Menor a Mendarozqueta.- a 58 pasos a otro mojon en el Camino Rl. - a 166 pasos otro mojon en el Camino Rl. - a 209 pasos otro mojon en el Camino Rl. en termino de *Aranarttea* - a 204 pasos otro mojon en termino de *Ciraoarttea*...” (1776, AMV, sig. 10/022/000).

OBS. El primer elemento es el conocido *haran*, ‘valle’. Respecto al segundo elemento, no resulta claro si es la voz *ate* ‘paso’, o *arte* ‘entre, espacio intermedio’, tal y como proponemos. Los documentos no aclaran esta cuestión.

Véase *Arana*.

3.25. ARANBEA

DOC. *Aranbea* (1570, AHPA, P. 5.364), *Arambea* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 242v), *Aranbea* (1582, AHPA, P. 5.064), *Aranbea* (1589, AHPA, P. 6.899), *Arambea* (1593, AHPA, P. 4.708, 24 de septiembre), *Aranbea* (1597, AHPA, P. 4.971), *Arambea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Aranbea* (1609, AHPA, P. 4.662, f. 89), *Aranbea* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 121), *Aranbea* (1622, AHPA, P. 5.523, f. 181), *Aranbea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 140), *Aranbea* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138), *Aranbea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 1.017v), *Aranbea* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202), *Aranbea* (1672, AHPA, P. 9.620, f. 14), *Aranuea* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 474), *Aranbea* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 202v), *Aranvea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 540), *Aranbea* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v), *Arambea* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 156), *Aranbea* (1712, AHPA, P. 300, f. 86v), *Arambea* (1721, AHPA, P. 231, f. 173), *Arambea* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 688v), *Aranbea* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 104v), *Arambea* (1757, AHPA, P. 1.334, f. 729), *Arambea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 594v), *Arambea* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 784), *Arambea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 790), *Arambea* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Aranbea* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Arambea* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 394v), *Arambea* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 584), (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Arambea* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.365), *Aranbea* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.280), *Arambea* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.413), *Arambea* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333), *Arambea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Aranbea* (1889, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Arambea* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Arambea* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arambea* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Arambea* (1920, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Arambea* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aranbea* (1937, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Aranbea* (1922, LE), *Arambea* (1956, TA), *Arambea* (1988, CT), *Aranbea* (2010, IO).

“Una pieza en termino de *Aranbea* a camino de la Rueda a *Arriluça*.” (1609, AHPA, P. 4.662, f. 89).

“Una pieza en termino *Aranbea* linda con la senda que va del dicho lugar de Miñano al de Amarita.” (1615, AHPA, P. 3.049, f. 121).

“Otra eredad en el termino de *Aranbea* que alinda... por la cauezera a la senda queban de Luco a Retana.” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202).

“Otra heredad en el termino de *Aranbea*... y se tiene al camino que ban de el a pieza Miñano.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 902v).

“Una pieza en el termino de *Aranbea* zequia en medio de la senda que se ba de Amarita a Meñano.” (1712, AHPA, P. 300, f. 86v).

“Una heredad en *Arambea*, por Mediodia con el rio titulado *Yturrandi* que conduce las aguas al rio *Otaña*.” (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.413).

OBS. De *haran*, ‘valle’, y *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘parte baja de Arana’.

Conocemos testimonios de este topónimo en Gamarra y Amarita. Está más documentado en Miñano donde aparece recogido desde la segunda mitad del siglo XVI. Hoy es término vivo en Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 10.

3.26. ARANBURUA

DOC. *Aramburua* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 228), *Aramburua* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.747), *Aramburua* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.072), *Aramburua* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aramburua* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una heredad en el termino de *Aramburua* mediodia á el rio que vajan las aguas de *Yturrandi*.” (1853, AHPA, P. 13.600, f. 228).

OBS. Del ya citado *haran*, ‘valle’, más *buru* ‘cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, con marca de artículo.

Véase *Arana*.

3.27. ARANERABIDEA

DOC. *Aranera videa* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v), *Aranera videa* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 780v).

“Una pieza en el termino de *Aranera videa* que se tiene al camino carril que ba de *Laça* para el termino de *Arana*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v).

“Una pieza en el termino de *Aranera videa* que linda al camino carril de *Laza* a *Arana*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 780v).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran*, ‘valle’, más la marca de adlativo *-(e)ra-*, ‘a’, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir, ‘camino a Arana’.

Este mismo topónimo se documenta en Gamarra como *Aranabidea* y en Amarita como *Aranbidea*

Véase *Arana*.

3.28. EI ÁRBOL GORDO DE GERNIKA

Véase *Gernika*.

Mapa Miñano Menor. n. 4.

3.29. AREAGA

DOC. *Ariaga* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 418), *Areaga* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.264), *Ariaga* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769), *Ariaga* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 39), *Ariaga* (1768, TA).

“Una heredad en termino llamado *Ariaga*.” (1640, AHPA, P. 5.958, f. 39).

OBS. Compuesto de *harea*, ‘arena’, más el sufijo locativo *-aga*. Algunos testimonios muestran la forma *Ariaga* por disimilación vocálica.

Este topónimo también se documenta en Amarita y Retana.

3.30. AREAGANA

DOC. *Areagana* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 58), *Ariagana* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 168v), *Ariagana* (1630, AHPA, P. 4.108, f. 135), *Areagana* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Ariagana* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37), *Ariagana* (1666, AHPA, P. 3.402, f. 659v), *Areagaña* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 387), *Areagana* (1739, AHPA, P. 815, f. 672v).

“Una pieça de tierra en el termino de *Areagana*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo).

OBS. *Areagana*, de *harea*, ‘arena’ y *-gan*, ‘alto’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo. Significa, ‘alto de Area’. Algunos testimonios muestran, así como en *Areaga*, disimilación vocálica: *Ariagana*.

Es un topónimo que también se documenta en Gamarra, Retana y Amarita.

3.31. ARETXAGA

DOC. *Arechaga* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 242v), *Arechaga* (1617, AHPA, P. 2.186, f. 630), *Arechaga* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 196), *Arechaga* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 39), *Arechaga* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 445v), *Arechaga* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 597v), *Arechaga* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 93), *Arechaga* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 126), *Arechaga* (1678, AHPA, P. 6.043,

f. 474), *Arechaga* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.506v), *Arechaga* (1717, AHPA, P. 328, f. 547), *Arechaga* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 164), *Arechaga* (1739, AHPA, P. 815, f. 672), *Arechaga* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 104v), *Arechaga* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 83v), *Arechaga* (1768, *TA*), *Arechaga* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 342v), *Arechaga* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 365), *Arechaga* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 58), *Arechaga* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 651), *Arechaga* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Arechaga* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 600v), *Arechaga* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227v), *Arechaga* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 664v), *Arechaga* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Arechaga* (1881, AHPA, P. 13.939, f. 2.214), *Arechaga* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.497v), *Aréchaga* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Arechaga* (1908, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Arechaga* (1914, AMV, sig. 02/014/030, n. 120), *Aréchaga* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aréchaga* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azúa), *Arechaga* (1928, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* y por la ondonada a rio que baja de la Rueda.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 93).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* y por la cauecada a una senda que bamos del dicho lugar de Miñano para el de Amarita y por la ondonada al rio caudal de *Resalza*.” (1665, AHPA, P. 3.698, f. 126).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* que se tiene por la cavezera a la senda que va de *Perranbea* para *Yturriandia*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 546v).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* que se tiene por la cavezera a la zequia mayor que vaja de *Yturriandia* para el *Prado de Olaina* el de Amarita.” (1717, AHPA, P. 328, f. 547).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* y por el poniente con la senda que de *Yturrandia* se va al *Prado de Amatea*.” (1778, AHPA, P. 1.312, f. 342v).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* que surca por el cierzo a senda que de el se va a Amarita, por el meridiano al rio que baja de la fuente de *Yturrandi*, a *Zadorra*.” (1786, AHPA, P. 1.012, f. 58).

OBS. Compuesto de *aretx*, forma occidental de *haritz*, ‘roble’, ‘árbol’, más el sufijo locativo *-aga*. *Aretxa*, escrito *arecha*, se documenta en el diccionario de Landuchio (1562) y le da el significado de ‘haya, árbol’, y, en cambio, cita *paguoa errexala*, (refiriéndose a *pago*, ‘haya’ en el euskera estándar) como ‘roble, árbol’, cuando, en realidad sería al revés, pero en definitiva, lo que se quiere marcar es que ya aparece la forma *aretxa*. Además de esto, *aretx*, tal como se indica en *Diccionario General Vasco* (OEH), no tiene siempre el significado de ‘roble’, sino el de ‘árbol’ en sentido genérico. Es difícil, sin embargo, saber la acepción en cada caso. Parece que en los textos vizcaínos arcaicos es

más usual la acepción de ‘árbol’. Por lo tanto, lo mismo podría referirse a ‘roble dal’ que a ‘arboleda’.

3.32. ARKABEA

DOC. *Arcabea* (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre), *Arcabea* (1682, AHPA, P. 8.924, f. 410), *Arcabea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.547), *Arcabea* (1703, AHPA, P. 99, f. 1.373), *Arcauea* (1734, AHPA, P. 792, f. 368v), *Arcauea* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Arcauea* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 344), *Arcabea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v), *Arcavea* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 461), *Arcavea* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.838), *Arcabea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Arcabea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una pieza en el termino de *Arcabea* que linda al camino carretil.” (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.547).

“Una Rain en el termino llamado *Arcauea* que alinda con el camino carretil.” (1734, AHPA, P. 792, f. 368v).

“Una heredad en el termino de *Arcabea* que alinda por la ondonada a la cequia que baxa la agua de la fuente de *Padura*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v).

OBS. *Arkabea* es un compuesto de *arka*, ‘arca’, ‘presa’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

En estos pueblos de Ubarrundia se recogen topónimos con la palabra *arka*, como *Arkagana*, *Arkagutxia*, y con el nombre del monte *Araka*, como son *Arakabidea*, *Arakabizkarra*,...etc. Algunas veces surgen confusiones entre los nombres de los términos por la similitud fonética de ambas palabras.

Por otra parte, conocemos en otros lugares (*GT I*, *GT II*) el topónimo *Tributo*. *Tributua* es su forma vasca. Quizá, *arka* y *tributua* estén relacionados basándonos en un testimonio documental de Retana de 1871. López de Guereñu (1958) cita *celeminejo* como ‘arca o granero donde se guardaba el tributo a pagar’ bien al señor o bien a algún monasterio. Por otra parte, Baraibar (1903) habla del *arca de misericordia*, como fondos destinados a remediar necesidades de labradores pobres, generalmente cierta cantidad de trigo, recogidos entre los vecinos. Asimismo, apunta lo citado en el *Diccionario Geográfico-Histórico de España* de 1802 acerca de un *Arca* en Artaza, que dicho diccionario dice así:

ARTAZA, 1. señ. de la herm. de Lacoiz-monte, pr. de Alava, arcip. y vic. de Quartango, dióc. de Calahorra.

“... Hay en este pueblo una piadosa fundación, que llaman *Arca de Misericordia*, y consiste en 30 fanegas de trigo, que se reparten todos los años en el invierno entre los vecinos pobres, los cuales tienen que reponer la cantidad recibida en el mes de agosto, ó para el día de S. Miguel. Su administración está al cuidado del cura párro-

co y de un mayordomo seglar, que este efecto nombra el concejo.”
(DGH, 1802:113, T.I).

Probablemente, y después de todo lo dicho, estemos ante un *arca* de este tipo, y no ante una *presa*, que es otra de las acepciones de *arka*.

3.33. ARKAZARBEA

DOC. *Arcarzarbea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v), *Arcarzarvea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 778), *Arcarzarbea* (1699, AHPA, P. 5.665, f. 414), *Arcarzarbea* (1701, AHPA, P. 348, f. 317v).

“Pieza en el termino de *Arcarzarbea*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v).

OBS. Compuesto de *arka*, ‘arca’, más el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, y *-behe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

Sobre *arka*, véase *Arkabea*.

3.34. ARKAZARGANA

DOC. *Arcaçar gana* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v), *Arcaçar gana* (1614, AHPA, P. 4.110), *Arcaçar gana* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 193), *Arcaçar gana* (1626, AHPA, P. 4.339, f. 1), *Arcaçar gana* (1630, AHPA, P. 4.108, f. 1v), *Arcazargana* (1666, AHPA, P. 3.541, 22 de octubre), *Arcasargana* (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120), *Arcazargana* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 43), *Arcasagarna* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Arcaçar gana* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.120v), *Arcasargana* (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril), *Arcasargana* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 105v), *Arcazargana* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Arcazargana* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402), *Arcazargana* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 798), *Arcarsargaña* (1806, AHPA, P. 10.325, f. 573), *Alcarrangana* (1816, AHPA, P. 10.264, 30 de enero), *Arcasargana* (1852, AHPA, P. 8.701, f. 423v), *Alcazagana* (1871, AHPA, P. 13.763, f. 2.520), *Arcarzaragaña* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 524), *Alcaragana* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747), *Alcargana* (1910., AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Arcazargana* (1923, AMV, sig. 02/014/032), *Arcasargana* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Debajo de Arcazargana* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Arcasasgana* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Arcazagana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Arcasargana* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Otra pieza en el termino llamado *Arcaçar gana*... que esta entre dos caminos el uno camino que van de Miñano mayor a Ciriano y el otro camino que van de Miñano mayor a Miñano menor.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v).

“Otra pieza en el termino de *Arcaçargana*... Se tiene a una senda que van de Ciriano a Miñano mayor.” (1617, AHPA, P. 5.860, f. 193).

“Una pieça... en el termino... llamado *Arcaçargana*... Se tiene a los caminos carril y sendero que van del dicho lugar de Meñano menor para el de Meñano mayor.” (1626, AHPA, P. 4.339, f. 1).

“Una heredad en el termino de *Urbina-sargana*, o, *Arcasargana*, y por norte á camino que de *Angelua* dirige á *Urbina-sargana*.” (1852, AHPA, P. 8.701, f. 423v).

“Término en que radica *Debajo de Arcazargana*. Linderos Norte camino servidumbre.” (1924, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Está compuesto de *Arkazar*, de *arka*, ‘arca’, más el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, con marca de artículo.

A partir de finales del siglo XIX, comienza la alternancia de *r/l*, es decir, *Arkazargana* / *Alkazargana*. Alternancia que también se da en el siguiente topónimo, *Arkazarra*, el cual hasta hace unos años se conocía como *Alkazarra*.

Sobre *arka*, véase *Arkabea*.

3.35. ARKAZARRA

DOC. *Arcazar* (1531, TA), *Arçar* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 260), *Arcaçar* (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828), *Arcaçarra* (1592, AHPA, P. 6.891), *Arcazarra* (1599, AHPA, P. 4.952), *Arca çarra* (1601, AHPA, P. 2.578), *Arcaçar* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 295v), *Arcaçara* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Arcaçarra* (1622, AHPA, P. 5.523, f. 55), *Arçara* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 39), *Arcazar* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 445), *Arcazarra* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 96), *Arcazara* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 127v), *Arcazarra* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546), *Arcasarra* (1704, TA), *Arca zarra* (1707, AHPA, P. 442, f. 23), *Arcazarra* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Arcazarra* (1738, AHPA, P. 659-A, 19 de junio), *Arcazarra* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 560v), *Arcazarra* (1759, TA), *Arcazara* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Arcazarra* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Arcasarra* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Arcazarra* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392), *Alcazarra* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 243), *Arcazarra* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 974), *Alcazarra* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.838), *Arcazarra* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Alcaraza* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Alcazara* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Alcazarra* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Alcazarra* (1956, TA), *Alcazarra* (1988, CT).

“Otra pieza en el termino... llamado *Arcaçarra*... teniente.... al camino que van de Ciriano a Miñano mayor.” (1622, AHPA, P. 5.523, f. 55).

“Una heredad en el termino de *Arcazarra* que alinda por la caueze-
ra al camino que desde el lugar de Bettolaza se ua para el Prado de
Amattea.” (1738, AHPA, P. 659-A, 19 de junio).

“Una heredad en el termino de *Alcazarra* linda por mediodia con camino que dirige de dicho pueblo al de Ciriano.” (1859, AHPA, P. 13.275, f. 243).

“Una heredad en el termino de *Arcazarra* oeste carretera de Bilbao.” (1868, AHPA, P. 13.309, f. 974).

“Una heredad en el termino de *Arcazarra* senda por Betolaza a Amarita.” (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v).

OBS. Está compuesto de *arka*, ‘arca’, más el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, y marca de artículo.

Así como el anterior, se produce una alternancia de *r/l* en los testimonios más modernos. Hasta hace unos años se le conocía al término como *Alkazarra*.

Sobre *arka*, véase *Arkabea*.

3.36. ARKAZARRABIDEA

DOC. *Arcazarrabidea* (1712, AHPA, P. 444, f. 217), *Arcazarrauidea* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 463v).

“Una heredad termino de *Arcazarrabidea*.” (1712, AHPA, P. 444, f. 217).

“Una heredad en el termino de *Arcazarrauidea* que alinda con el camino carretil que se ba al lugar de Luco.” (1730, AHPA, P. 8.859, f. 463v).

OBS. Está compuesto del anterior *Arkazarra*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir, ‘Camino de Arkazarra’.

3.37. ARKAZARROSTEA

DOC. *Arca çar ostea* (1585, AHPA, P. 5.224), *Arcarrostea* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Arcacar ostea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Arcarr ostea* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 47), *Arçaçar ostea* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v), *Arçaçaroste*a (1614, AHPA, P. 4.110, f. 112), *Arçaçar ostea* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 61), *Arçar ostea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 39v), *Arcazarrostea* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 60v), *Arcazar ostea* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 627v), *Arcasar osttea* (1701, AHPA, P. 348, f. 448v), *Arcasaroste*a (1717, AHPA, P. 328, f. 549), *Arca Zaroste*a (1726, AHPA, P. 605, f. 147), *Arcazarrostea* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 378), *Arcazarosttea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 594v), *Arcazaroste*a (1795, *TA*), *Arcazaroste*a (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174).

“Vna pieza marçena en el termino.... llamado *Arçar ostea*... por la caueçera tiene vn camino que van del dicho lugar de Ciriano para el de Miñano mayor. Por la hondonada se tiene al camino carril que van de Miñano menor al termino de *Micategui*.” (1640, AHPA, P. 11.484, f. 39v).

“Una heredad en el termino *Arcazarrostea* y con la ondonada a un Rio q vaja de Ziriano a Minano menor.” (1679, AHPA, P. 6.014, f. 60v).

“Una pieza en el termino de *Arcasar osttea* que se tiene al camino carril que sale del Prado de *Amaltea* para el mismo termino de *Arcasarosttea*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 448v).

“Una heredad en el termino de *Arcasarostea* que se tiene por la ondonada al camino carril que ba de el Prado de *Amathea* para el dicho termino de *Arcasarostea*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 549).

OBS. Está compuesto del ya citado *Arkazar*, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Es decir, ‘detrás de Arkazarra’.

Sobre *arka*, véase *Arkabea*.

3.38. ARMOLA

DOC. *Armola* (1588, AHPA, P. 6.222), *Armola* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 121), *Armora* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 196), *Armola* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 102), *Armola* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 127), *Armola* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v), *Armola* (1704, *TA*), *Armola* (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril), *Armola* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 655v), *Armola* (1844, AHPA, P. 8.744, f. 43), *Armola* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 334), *Armola* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Armola* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Armola* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Armola* (1915, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Armola* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Armola* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Armola* (1928, AMV, sig. 02/014/031), *Armola* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una marzena lieca en el termino de *Armola* y por la cabezera al camino que ban por *Apellaiz gana* de Miñano Mayor a Miñano Menor.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 102).

“Una pieza en el termino de *Armola* que se tiene al camino carril que ba deste lugar a Miñano Menor.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v).

“Término en que radica *Armola* o *Apellizpea*. Linderos Norte camino de Ciriano.” (1896, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo viene de la voz *harmora* que, entre otras acepciones, tiene el significado de ‘montón de piedras’. En este caso la variante es *armola*.

Baraibar (1903) los describe como ‘majaro o montón de cantos sueltos que se forma en las tierras de labor o en las encrucijadas y divisiones de los términos’. Asimismo, el autor indica que en Kuartango se denomina *almoras* a ‘unos túmulos o montículos artificiales bajo las cuales se han descubierto dólmenes’.

En Álava se utiliza *almora*, según indica López de Guereñu (1958), como ‘moscuero, montón de piedras sueltas’. Esta voz también es recogida por el DRAE como alavesismo y con el mismo significado.

En el testimonio de 1658 se cita *marzena* (márcena). El DRAE indica *márcena* como palabra alavesa y riojana que significa ‘extremo, orilla o margen de algo’. López de Guereñu (1958) escribe lo siguiente sobre esta palabra:

Márcena: Heredad. “... no producía (un censo) por ser quatro *marcenas* que estaban liecas” (LF Mendíbil, 1716). Trecho marcado con pajas cuando se siembra (Gauna). Espacio entre dos heredades para no pisar la ajena al arar (Arenaza).

Este topónimo se documenta en Miñano Mayor.

3.39. ARMORASOLOA

DOC. *Pieza de Armora soloa* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 463).

“Una *pieza* en termino *Esabea* llamada *Armora soloa* que linda al camino de Miñano a Ziriano.” (1699, AHPA, P. 5.995, f. 463).

OBS. Está compuesto de *harmora*, ‘montón de piedras’, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, con marca de artículo.

Único testimonio de este topónimo en Miñano Mayor.

Sobre *harmora*, véase *Armola*.

3.40. ARPIDEA

DOC. *Arpidea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Arpidea* (1633, AHPA, P. 5.953, f. 233v), *Arpidea* (1742, AHPA, P. 799, f. 390v)

“Una *pieza* do dizen *Arpidea* camino Real a Lucu.” (1599, AHPA, P. 4.951).

OBS. Está compuesto de *ardi*, ‘oveja’, y *bide*, ‘camino’, con maca de artículo.

Este topónimo está más documentado en Amarita, Gamarra y Retana.

3.41. ARRIDOBINAGA

DOC. *Arridolagana* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18), *Arridobinaga* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 242v), *Arrodo vinaga* (1577, AHPA, P. 10.807, f. 1.002v), *Arridobinaga* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 114), *Arridubinaga* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Arridobinaga* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 8), *Arridoguenaga* (1617, AHPA, P. 2.186, f. 630), *Arridobinaga* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 140v), *Arrodo-bigana* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 102v), *Arridobinaga* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 96v), *Arridominaga* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Arridominaga* (1710, AHPA, P. 352, f. 327), *Arridominaga* (1717, AHPA, P. 328, f. 551v), *Arridemina-*

ga (1749, AHPA, P. 606, f. 379v), *Arriodomanaga* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 380v), *Arriodomunaga* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 190).

“Una pieza...en el termino de *Arriodobinaga*... setiene al camino que van de Mendiguren para Lucu.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 114).

“Una marzena lieca en el termino de *Arrodobigana* y por la cabezera al camino carretil que ban al termino de *Micategui*.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 102v).

“Una heredad en el termino de *Arriodobinaga* y por la cabezera al camino carretil de *Micategui*.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 96v).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. Se documenta en Miñano Mayor.

3.42. ARRIURDINA

DOC. *Arriurdina* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 195v), *Arriordina* (1577, AHPA, P. 6.897, f. 373), *Arriurdina* (1588, AHPA, P. 6.222), *Arri urdin* (1593, AHPA, P. 4.974, f. 108), *Arriurdin* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45), *Arriurdina* (1601, AHPA, P. 2.577), *Arriurdin* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *Arri urdina* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 338), *Arriurdina* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 515), *Arriurdina* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Arri urdin* (1623, AHPA, P. 2.171, f. 28), *Arriurdin* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Arri vrdin* (1634, AHPA, P. 9.445, f. 36v), *Arriburdina* (1637, AHPA, P. 2.674, f. 99v), *ArriVrdin* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 161v), *Arriurdiña* (1650, AHPA, P. 4.168, f. 731), *Arriurdina* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202v), *Arri urdina* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 385), *Arri urdina* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157), *Arriurdina* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.547), *Arri urdina* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 1.487v), *Arriurdina* (1702, *TA*), *Ariurdina* (1703, AHPA, P. 348, f. 256), *Arriurdina* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 169v), *Arriurdina* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Ariurdina* (1759, *TA*), *Ariurdina* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Arriurdina* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 651), *Arriurdina* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Arriurdiña* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 60), *Ayurdina* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773v), *Ayurdina* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 448), *Arri-urdina* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 647v), *Ayurdina* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 590v), *Ayurdina* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Ayurdina* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Arriurdina* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ayurdina* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Ayurdina* (1935, AMV, sig. 2-14-38), *Ayurdina* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Ayurdina* (1988, *CT*), *Ayurdina* (2010, *IO*).

“Una pieza en termino *Arriurdina* que alinda por la ondonada con el monte del dicho lugar de Miñano Mayor.” (1611, AHPA, P. 2.604, f. 515).

“Una pieza en el termino de *Arri urdina* que linda con la zequia que vaxa de *Zubichoetta*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157).

“Una pieza en el termino de *Arriurdina* que linda al camino carretil por la cavezera y con el monte.” (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.547).

“Una heredad en el termino de *Arriurdina* y por la cauezera al camino carril que sale de *Arriurdina* para el dicho termino.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 169v).

“Una heredad en el termino de *Ayurdina* linda por el meridiano al camino carril, que se va de *Ayurdina* á *Zumeta*.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773v).

OBS. Es un topónimo que aparece en la documentación tanto en Gamarra Mayor como en Miñano Mayor, pero son términos distintos. De *harri*, ‘piedra’, más *urdin*, ‘gris (azulado)’, con artículo. Se refiere a la composición del suelo del término.

A partir del siglo XIX, concretamente en el testimonio de 1814, aparecen variantes como *Aiurdina*, *Ayurdina* en grafía castellana.

Así se le conoce hoy día en Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 16.

3.43. ARRIURDINASAKONA

DOC. *Arriurdin sacona* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 432), *Arriurdin cacona* (1691, AHPA, P. 9.241), *Arriurdinzacona* (1692, TA), *Arriurdina-sacona* (1724, TA), *Arriurdinasacona* (1735, AHPA, P. 734, f. 84).

“Una pieza en el termino de *Arriurdin cacona* que linda al camino carretil de acarrear azes.” (1691, AHPA, P. 9.241).

“Una heredad en el termino de *Arriurdinasacona*.” (1735, AHPA, P. 734, f. 84).

OBS. Está compuesto del anterior, *Arriurdin*, más *sakon*, en acepción de sustantivo ‘hondonada’, y marca de artículo. Estos testimonios corresponden a los siglos XVII y XVIII.

Por otra parte, en el texto de 1691, que cita ‘camino carretil de acarrear azes’, es decir para acarrear *haces*, plural de la voz castellana *haz*, ‘porción atada de mieses, lino, hierbas, leña u otras cosas semejantes’ según el DRAE.

Este topónimo se documenta en Miñano Mayor.

3.44. ARROBI

DOC. *Arrobia* (1638, AHPA, P. 5.913, f. 147v), *Arouia* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 599), *Arobia* (1672, AHPA, P. 9.422, 27 de febrero), *Arrobia* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.665), *Arrouia* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 105), *Arrovia* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773v), *Arrovi* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.281), *Arrobi*

(1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.838v), *Arrovi* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Arrovi* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.529v).

“Una heredad en el termino de *Arrobia* que se tiene al camino carril que ba de Miñano Maior para el termino de *Arana*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.665).

“Una heredad en el termino de *Arrovi* linda por norte a rio que bajan las aguas de Betolaza y Ciriano.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.281).

OBS. De *harrobi*, ‘cantera’. Compuesto, a su vez, de la voz *harri*, *har*-en composición, ‘piedra’, y *hobi*, ‘fosa’.

Este topónimo también se documenta en Gamarra Mayor.

3.45. ARTANDI

DOC. *Artandi* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero), *Cuesta de Artandi* (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero), *Alto de Artaundi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Artandi* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Artandi* (1895, AMV, sig. 46/022/020), *Landa de Artandi* (1926, AMV, sig. LD/019/076), *Artandi* (1940, AMV, sig. 30/007/051), *Artandi* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Artandi* (1940, AMV, sig. 30/007/051), *Alto de Artandi* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Artandi* (1954, AMV, sig. D/58/22).

“Concordia entre Gamarra Mayor, Durana y Gamarra Menor. ... la *Cuesta de Artandi* hasta tocar con el de catorce mojones y hay de uno a otro treinta pasos, y en este lugar se concluye la corta y roza con el lugar de Retana y se entra con iguales pertenencias con los de Miñano Mayor, que principia del ultimo mojon para *Artandi* cuesta arriba, a pegar con el de quince mojones que se encuentra a ciento sesenta y tres pasos, sobre poco arriba abajo, y siguiendo la cumbre arriba se encuentra fijado otro mojon a distancia.” (1818, AHPA, P. 10.265, 16 de Febrero).

“...- la misma direccion Norte y antes de llegar al Alto titulado *Artaundi* en su ladera se halló otro mojon a 164 m. 80 cm. - al llegar direccion Norte al camino a Miñano Menor en el Alto de *Artaundi* donde se da vista a los Caserios titulados de *Araca* a 175 m. 30 cm. - formando angulo entre Norte y poniente descendiendo un recuesto a 114 m. se visito otro mojon en el termino titulado Las *Landas* y antiguamente *Lapaciturri*.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. El topónimo *Artandi*, está compuesto de *arte*, en composición *arta*-, ‘encina’, más el adjetivo *handi*, ‘grande’.

En algunos de los testimonios este topónimo aparece junto a los genéricos: alto, landa, y cuesta. El testimonio de 1818 nos orienta sobre su localización como comunero con Gamarra, y cercano a Retana. Lo hemos incluido en

Gamarra pues quizá era un término comunero a ambos pueblos. Sin embargo, es en Retana donde está vivo este topónimo.

Véase *Artandi en Gamarra*.

Mapa Retana. n. 29.

3.46. ASENSIBARRA

DOC. *Asenciobarra* (1575, AHPA, P. 6.836), *Asençoybarra* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 242v), *Asençio Ybarra* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v), *Asenzi Ybarra* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 40), *Asensi Ybarra* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 44v), *Asençi ybarra* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118v), *Asençiybarra* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60), *Sencibarra* (1601, AHPA, P. 2.577), *Asenciobarra* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *Asençi Ybarra* (1607, AHPA, P. 4.232, f. 39), *Asensio Ybarra* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 287v), *Asensioybarra* (1619, AHPA, P. 2.422, f. 120), *Asenciobarra* (1633, AHPA, P. 9.054, 4 de diciembre), *Asenci yuarra* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769), *Açençiybarra* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 372), *Asensso Ybarra* (1662, AHPA, P. 3.507, f. 62v), *Sinsibarra* (1664, AHPA, P. 3.659, f. 39), *Asenziaybarra* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 126v), *Asso Ybarra* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.351), *Asencibar* (1693, TA), *Asenzi ybarra* (1702, AHPA, P. 347, 14 de mayo), *Asenzi Ybarra* (1712, AHPA, P. 300, f. 87v), *Asensi-ibarra* (1715, TA), *Azenziuarra* (1717, AHPA, P. 424, f. 445), *Asenci-ibarra* (1724, TA), *Acensibarri* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Asensio-ibarra* (1734, TA), *AcensiVarri* (1739, AHPA, P. 955, f. 392v), *Asencioibarra* (1759, TA), *Asensihibarra* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Asencio ybarra* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Asenaibarra* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 449), *Asensi Ybarra* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420), *Asentibarra* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.364), *Asencivara* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.284), *Asenisibarra* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.338), *Asemcibarra* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 312), *Asencibarra* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Asensio barra* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.779v), *Asansibarra* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Osensibarra* (1912, AMV, sig. 02/014/031), *Sansibarra* (1917, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Asensibarra* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Osen-sibarra* (1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Asenciibar* (1956, TA), *Sansibarra* (1988, CT).

“Una pieça... en el termino del dicho lugar de Miñano *Asençi ybarra*... se tiene a la acequia que vaxa del de Meno. menor al prado del de dicho lugar de Miñano mayor.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118v).

“El prado de *Santandres* que esta rodeado de terminos labrados de este lugar que son los terminos llamados *Asençiybarra* el de *Hellexaurra* y *Uribarriarte*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60).

“Otra heredad sita en el termino de *Asenzi ybarra*... que alinda... al Prado de *Padura*.” (1702, AHPA, P. 347, 14 de mayo).

“Una heredad en el termino de *Asenzi ybarra* que linda a la zequia que baixa de Meñano Menor para el prado de Meñano Maior.” (1712, AHPA, P. 300, f. 87v).

“Una heredad en el termino de *Asenzi ybarra* que linda por el poniente al camino carril que tira desde la entrada de *Aldoña* cequia en medio para el Prado de *Padura*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

OBS. Este topónimo está compuesto por la voz vasca *asentsio*, ‘ajenjo’, más *ibar*, ‘vega’, y marca de artículo. López de Guereñu (1974: 35) hace una larga descripción de esta planta. Dice que el “*ajenjo*: ‘representa a la amargura y tormentos del amor’. Actualmente le llaman la ‘serpiente verde’ por los nefastos efectos que produce su licor tomado en dosis excesivas”. En castellano se le llama *ajenjo*, *artemisa*, *amargo* y *asensio*, entre otros. Azkue (1905) la recoge como *asentsio-bedar* y *asentsio-belar*.

Otra posibilidad es que el primer elemento del compuesto sea el nombre de persona *Azentzio*.

Este topónimo está muy documentado y se localiza en Miñano Mayor. Hasta hace unos años le llamaban *Sansibarra*, con aféresis de *a-* inicial, pero hoy día no lo recuerdan.

3.47. ASKARRA

DOC. *Ascarra* (1643, AHPA, P. 9.066, 17 de septiembre), *Ascarra* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945v), *Ascarra* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 328v), *Azcarra* (1717, AHPA, P. 424, f. 11), *Ascarra* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Ascarrio* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.846).

“Una heredad en el termino de *Ascarra* junto a *Recarte*.” (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945v).

“Una pieza en el termino de *Ascarra* que linda con la senda que va de Miñano a Amarita.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 328v).

“Una pieza termino de *Aranbea* que la llaman *Ascarra* al rio que baja de *Olayña*.” (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v).

OBS. Este término se refiere a la voz *askar*, variante de *azkar*, ‘arce’, voz común en el castellano alavés. Para nominar este árbol se utiliza en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrio*, *azcarrio*, *azcarro*, *escarrio*, y *ezcarrio*.

Son frecuentes los topónimos relacionados con éste, como *Askarbea*, *Askarragana*, *Askarbarrena*, *Askarraga*... etc. También hemos relacionado con este topónimo el conocido *Eskalmendi* de Gamarra.

Es un término de Miñano Mayor.

3.48. ASKARRABARRENA

DOC. *Ascal barrena* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 164v), *Ascalbarrena* (1727, AHPA, P. 818, f. 1.030v), *Ascalbarrena* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Ascalbarrena* (1739, AHPA, P. 955, f. 392v), *Ascarrabarrena* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 147), *Ascarrabarrena* (1823, AHPA, P. 8.780, f. 445v), *Ascarrabarrena* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 84), *Ascarrabarrena* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ascarrabarrena* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una heredad en el termino de *Ascal barrena* y por la ondonada se tiene al rio *Zadorra* y por la cauezera al camino carril que ba del dicho prado de *Amatea* para el prado de *Olaina*.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 164v).

“Una heredad en el termino de *Ascarrabarrena*.” (1879, AHPA, P. 13.356, f. 84).

OBS. Está compuesto de la voz *askar*, variante de *azkar*, ‘arce’, más *barren*, ‘parte de abajo’, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo Askarra’.

En los testimonios hasta 1739 vemos cambio de *-r-* a *-l-*, frecuente en composición, como en *Ascal barrena*. Este cambio se produce en otros topónimos, como el vecino término, *Eskalmendi*.

Este es un término de Miñano Mayor.

Véase *Askarra*.

3.49. ASKARRAGANA

DOC. *Ascarargana* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 564), *Ascaragana* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Azcarragana* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Ascaragana* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Ascarragana* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Ascarragana* (1956, *TA*).

“Heredad en el termino de *Ascarargana* por oriente al camino que va de Ciriano a Miñano Mayor.” (1832, AHPA, P. 8.548, f. 564).

OBS. Compuesto del anterior *askarra*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, y marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Askarra’.

Es un término de Miñano Mayor.

Véase *Askarra*.

3.50. ASKARZARGANA

DOC. *Ascazargaña* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Ascazargana* (1736, AHPA, P. 523, 18 de noviembre), *Ascazargana* (1745, AHPA, P. 8.661, 12 de marzo), *Azcazargaña* (1757, AHPA, P. 1.334, f. 729), *Ascarzarga* (1813, AHPA, P. 8.709, f. 127), *Ascarsargaña* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 351v), *Ascarsargana* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 578), *Ascarzaragaña*

(1904, AMV, sig. 02/014/032), *Ascarzagana* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ascarzargana* (1923, AMV, sig. 02/014/032), *Ascarzagana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Ascarsagana* (1935, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en termino que llaman *Ascazargana* y por un lado le coge el camino carrettil que sale del prado de *Amattea* para dicho termino.” (1736, AHPA, P. 523, 18 de noviembre).

“Una heredad en el termino de *Ascarsaragaña*, por norte de un camino para Miñano Mayor.” (1850, AHPA, P. 8.700, f. 351v).

“Una heredad en el termino de *Ascarsargana* linda por meridiano con senda que va para Miñano Mayor y por norte a camino carril que dirige para el termino de *Micategui*.” (1853, AHPA, P. 13.250, f. 578).

OBS. Está compuesto de *askar*, variante de *azkar*, ‘arce’, más el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, y *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, con marca de artículo.

Es un término de Miñano Menor.

Véase *Askarra*.

3.51. ASKAZARRA

DOC. *Azcaçarra* (1624, AHPA, P. 4.646, f. 27v), *Ascazarra* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 387v), *Ascasarra* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 155v), *Ascasar* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 418), *Azcazarra* (1809, AHDV, Parroquia de Miñano Mayor, n. 12), *Azcazarra* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.406), *Ascazarra* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.023), *Ascazarra* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.528v), *Ascazarra* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 156), *Ascazarra* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ascazarra* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azúa).

“Vna pieza en el termino.... llamado *Azcaçarra*... teniente.... El camino que van de Miñano menor para *Micategui*.” (1624, AHPA, P. 4.646, f. 27v).

“Una heredad en el termino de *Azcazarra* linda por el norte al camino carril que desde el lugar de Betolaza se ba para el de Amari-ta.” (1809, AHDV, Parroquia de Miñano Mayor, n. 12).

“Una heredad en el termino de *Ascazarra* por Este con la carretera que dirige a aquella Ciudad.” (1887, AHPA, P. 19.863, f. 156).

OBS. Compuesto de *askar*, ‘arce’, variante de *azkar*, ‘arce’, más el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, y marca de artículo.

Es un término de Miñano Mayor.

Véase *Askarra*.

3.52. **ASTASOLOA**

DOC. *Astasoloa* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18).

“Pieça en el termino de *Astasoloa*.” (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18).

OBS. Único testimonio de este topónimo. Compuesto de la voz vasca *asto*, *asta*- en composición, ‘burro’, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo.

3.53. **AXPURUA**

DOC. *Aspurua* (1558, TA), *Axpurua* (1575, AHPA, P. 6.836), *Axpurua* (1576, AHPA, P. 4.920), *Aspurua* (1589, AHPA, P. 6.899), *Axpuru* (1592, AHPA, P. 5.273), *Aspuru* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 121v), *Axpuru* (1599, AHPA, P. 6.593), *Axpurua* (1602, AHPA, P. 2.688, f. 587v), *Azpurua* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Aizpuru* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Aspurua* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420v), *Axpurua* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 41v), *Axpuru aranbea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 79v), *Aspurua* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Axpuru* (1657, AHPA, P. 4.139, f. 50), *Axpurua* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 199), *Aspurua* (1675, AHPA, P. 5.630, f. 575), *Aspurua* (1686, AHPA, P. 5.466, 4 de junio), *Axpurua* (1695, AHPA, P. 5.991), *Achpurua* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 116v), *Axpurua* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.237), *Azpurua* (1710, AHPA, P. 272, f. 33v), *Axpurua* (1734, TA), *Axpurua* (1744, AHPA, P. 9.162, f. 779v), *Azpurua* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 517v), *Azpurua* (1757, TA), *Aspurua* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 253), *Aspurua* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 185v), *Aspurua* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Axpuru* (1816, AHPA, P. 8.534, f. 110), *Axpurua* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 391v), *Azpurua* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 660), *Aispurua* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 589), *el Camino de Azpurua* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Axpurua* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174), *Aixpurua* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174), *Aspurua* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Aspurua* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Aspurua* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Aspurua* (1922, LE), *Aspuru* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Azpurua* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aspurua* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Aspurua* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Aizpurua* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Axpurua* camino de la rueda a *Nra Sra de Arluçea*.” (1576, AHPA, P. 4.920).

“Una heredad en *Aspurua* teniente al camino que va de la hermita de la *Sanctisima Trinidad* a la rueda Vieja de Meñano y al montecito de dicho lugar.” (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420v).

“Vna (pieza) en el termino llamado *Axpurua*... por la ondonada se tiene al rio mayor que vaxa de Luco Para Amarita y por la otra se tiene al camino que van de Luco a la hermita de *Sta. Ma. de Arriluçea*. Otra pieza en el mismo termino de *Axpurua*... teniente...”

y por otra el camino que van de Luco a la dicha hermita de *Arriluça* y tiene la Cruz de madera que esta en el dicho termino en la ondonada.” (1635, AHPA, P. 5.522, f. 41v).

“Una heredad en *Axpuru*, y por la cabezera al camino que ban de Luco a *La Trinidad*.” (1657, AHPA, P. 4.139, f. 50).

“Otra (heredad) en el sitio llamado *Aspurua*... que es pegante al camino que ban de Luco a la rueda y a la ermita de *Nra. Sa. de Arlucea*.” (1675, AHPA, P. 5.630, f. 575).

“Una heredad termino de *Achpurua*.” (1697, AHPA, P. 5.663, f. 116v).

“Una heredad en el termino de *Axpurua* pegante por el oriente al rio maior de *Amaritta*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 391v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *hatx*, variante occidental de *haitz*, ‘peña’, más *buru* (-*puru* en composición ante sibilante), ‘cabeza’ que en toponimia tiene el sentido de ‘cabezo, extremo’, y que en la documentación suele aparecer como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, más la marca de artículo *a*.

Nos hemos inclinado por normalizar lingüísticamente la entrada de esta voz con -*x*-, porque los datos documentales más antiguos así lo atestiguan. Aún así, tanto en este topónimo como en todos los que tienen como primer elemento *hatx*, la cantidad de variantes es muy grande.

Tal y como se presenta en la muestra documental, hay un verdadero baile de consonantes sibilantes, -*s*-, -*z*-, -*x*-, y -*ch*-, incluso algunos tienen la -*i*- anterior, como en *Aizpuro* en (1615), *Aispurua* (1871), *Aixpurua* (1884), y el recogido por González Salazar, *Aizpurua*, no recordado actualmente.

Este topónimo está muy documentado, además de aquí, en Retana y Amarita.

Es un término de Miñano Mayor.

3.54. AXPURUAGA

DOC. *Aspuruaga* (1594, AHPA, P. 9.530, f. 43v), *Aspuruaga* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 594), *Axpuruaga* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 196), *Azpuruaga* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174).

“Otra tierra en el termino de *Azpuruaga*... por poniente camino de Luco para *Amarita*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174).

OBS. Está compuesta del anterior *Axpuru*, y el sufijo locativo -*aga*.

Es un término de Miñano Mayor.

3.55. AXPURUGANA

DOC. *Aspurugana* (1717, AHPA, P. 328, f. 548v), *Aspurugana* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 165), *Aspurugana* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 83v), *Aspurugana* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Aspurugana* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 343).

“Una heredad en el termino de *Aspurugana* que por un lado se tiene al camino carril que ba de el Prado de *Amathea* para el de *Olayna*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 548v).

“Una heredad termino de *Aspurugana* rio mayor que de dicho lugar baja al molino de él.” (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v).

“Una heredad en el termino de *Aspurugana* y por el oriente con el rio que vaja de el lugar de Luco para el de Amaritta.” (1778, AHPA, P. 1.312, f. 343).

OBS. Su significado es: ‘el alto de *Axpuru*’, del topónimo *Axpuru* *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, ‘cima’, con marca de artículo.

Es un término de Miñano Mayor.

Véase *Axpuruua*.

3.56. La BARRERA

DOC. *La barrera* (1593, AHPA, P. 4.708, 24 de septiembre), *La Barrera* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.267v), *La Barrera* (1918, AMV, sig. 02/014/032), *Barrera* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

“Término en que radica *Aracavidea*, o, *La Barrera*.” (1918, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este es un topónimo de Miñano Menor que también se documenta en Gamarra Mayor.

3.57. BASABAZTERRA

DOC. *Basobasterra* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457), *Basobasterra* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.737v), *Basobasterra* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro).

“Una heredad en el termino de *Basobasterra*.” (1882, AHPA, P. 13.962, f. 457).

OBS. Este topónimo está compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, en composición *baso-*, y *bazter*, ‘rincón, orilla’, y marca de artículo. Estos testimonios sitúan el término en Miñano Mayor, pero está mucho más documentado en Amarita, estando allí vivo hoy día.

3.58. BASABIDEA

DOC. *Vasavedea* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

“Una pieza en termino llamado *Vasavedea*.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

OBS. Es un compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, en composición *basa-*, y *bide* ‘camino’, más artículo. El significado es ‘el camino del monte’.

Sólo se documenta una vez en Miñano y otra en Gamarra Mayor.

3.59. BASABIZKARRA

DOC. *Bassabizcarra* (1606, AMV, sig. 10/018/000), *Basabizcarra* (1622, AMV, sig. 10/018/000).

“...- de dicho mojon fueron a la fuente de *Çoparayturri* - de dicha fuente fueron a otro mojon entre dos caminos llamados *Mendiçorrostea* y *Arlaça*. A este salieron los vecinos de Miñano Menor - de dicho mojon tomando el camino de Aranguiz a Durango fueron a otro mojon que estaba a la yzquierda del Camino llamado *Bassabizcarra* - deste mas abajo de dicho camino fueron dos tiros de ballesta a otro mojon llamado *Bassaboste* - e deste un tiro de ballesta fueron a otro mojon junto al camino van de Echabarri a Miñano Mayor llamado *Bassoste* - y deste fueron a otro mojon - y deste fueron a otro mojon mas arriba a mano izquedel camino que van de Vitoria a Mendarozqueta...” (1606, AMV, sig. 10/018/000).

“...- En el termino de *Basabizcarra* donde quedo la moxonera el año pasado - de alli por el dicho camino Real fueron a otro que se dice *Çumabagoça* a dos tiros de ballesta - de alli fueron a otro que esta en el prado a un tiro de piedra - de alli fueron a otro moxon a un tiro de dardo - de alli fueron a otro moxon que mira a la *hermita de Guernica*. Estos cuatro ultimos mojones estan en el termino llamado *Çumalbacocha* y aqui salieron los vecinos de Retana...” (1622, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. Está compuesto de *baso*, ‘bosque’, ‘monte’, en composición *basa-*, más *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, con marca de artículo.

Como curiosidad, añádase que *bizkarra*, que significa ‘espalda’, es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro*, ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Pero *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’ tal y como apunta López de Guereñu (1958).

Los testimonios corresponden a documentos de amojonamientos de la jurisdicción de Vitoria y de la del Duque del Infantado. No conocemos datos de este topónimo posteriores al siglo XVII en Miñano Menor.

3.60. **BASABURUA**

DOC. *Basaburua* (1569, AHPA, P. 9.580, f. 80), *Basaburua* (1588, AHPA, P. 6.898), *Lexarça Basaburua* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 169), *Basaburua* (1601, AHPA, P. 4.972), *Basaburua* (1624, AHPA, P. 4.646, f. 197v), *Bassa burua* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221v), *Basaburua* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 125v), *Vasaburua* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Basaburua* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 866), *Vasaburua* (1711, AHPA, P. 307, f. 132), *Vasaburua* (1720, AHPA, P. 499, f. 171), *Basaburua* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Basaburua* (1754, TA), *Basaburua* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Basaburo* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Basaburua* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 384), *Basaburua* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 391v), *Basaburua* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Basoburua* (1864, AHPA, P. 13.327, f. 688), *Basaburua* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 164), *Vasaburua* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747), *Basaburua* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Basaburúa* (1915, AMV, sig. 02/014/033), *Basaburna* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Vasaburca* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Basaburua* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Basevurua* (1946, AMV, sig. A-28-1), *Basaburúa* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Basaburúa* (1961, AMV, sig. 32/051/005), *Basaburua* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Basegura* (1988, CT), *Hoyosegura*, *Hoyobasegura* (2010, IO).

“Otra pieça en *Lexarça basaburua*... teniente a la acequia que ba de *Lexarça* a *Yturriandía* y por otra el monte y prado.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 169).

“Vna pieça en el termino de *Bassa burua*... teniente al camino que van deste dicho lugar de Meñano al de Retana.” (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221v).

“Una heredad en el termino de *Recalza*, lindante por el oriente con el monte de abajo conocido con el nombre de *Basaburua* y por el medio con el *Rio de Recalza* que baja de Miñano Menor.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 384).

“Una heredad en el termino de *Basaburua* pegantte por el oriente a la senda que de el se ba para Rettana.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 391v).

“Una pieça en el termino de *Basaburua* que linda al monte y por la parte de avaxo a la senda que va de Rettana a Miñano.” (1699, AHPA, P. 5.995, f. 866).

OBS. Está compuesto de *baso*, *basa-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’ y *buru*, que en toponimia expresa ‘cabo, extremo’, y marca de artículo.

Este término está vivo hoy día en Miñano Mayor, pero se ha deformado en *Hoyosegura* u *Hoyobasegura*. Los informantes, además, indican que este término es *quinchón*.

Este topónimo también se documenta en Retana.

Véase *Los Quinchones*.

Mapa Miñano Mayor. n. 13.

3.61. BASABURUOSTEA

DOC. *Basaburu ostea* (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril).

“Otra heredad en el termino de *Basaburu ostea* thenientte... a la Zequia que baxa de *Regalza* a *Yturrandia*.” (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril).

OBS. Compuesto del anterior *Basaburu*, más *-oste*, ‘detrás’, y la marca de artículo. Es decir, ‘detrás de *Basaburu*’.

Único testimonio de este topónimo documentado en Miñano Mayor.

3.62. BASABURUSAKONA

DOC. *Basaburuzacona* (1734, TA), *Basaburuzacona* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1).

“Una heredad en el termino de *Basaburuzacona*.” (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1).

OBS. Compuesto del antes citado *Basaburu*, más *sakon*, quizá como sustantivo ‘hondonada’, con marca de artículo.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.63. BASAGANA

DOC. *Basagaña* (1825, AMV, sig. 8/15/5, f. 15), *Basagana* (1835, AMV, sig. 08/017/004, f. 72), *Basagana* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 551v), *Basagaña* (1851, AMV, sig. 10-25-6), *Basagana* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Basagaña* (1873, AHPA, P. 13.345, f. 861v), *Basagaña* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Basagaña* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Basagaña* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Basagaña* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

“... terreno... en el termino de *Basagaña*... lindante por Norte a la landa prosima del camino Carril que de aquel Pueblo se ba a Vitoria... por el poniente a otra landa inmediata al camino que los de Ciriano siguen para dicho Vitoria y por el norte con el cerrado del monte de este dicho Miñano Menor.” (1825, AMV, sig. 8/15/5, f. 15).

“Una heredad en el termino de *Basagana* que alinda por el poniente con el monte de *Araca*.” (1854, AMV, sig. 10/006/000).

OBS. Está compuesto de *baso*, *basa-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, y marca de artículo. A pesar de los abundantes testimonios con *-ñ-*, optamos por normalizar el topónimo con *-n-*, por ser ésta la variante ampliamente documentada en la zona.

Este topónimo se documenta en Miñano Menor a partir del siglo XIX.

3.64. BASALDEA

DOC. *Vasalde* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 446), *Basa aldea* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 77), *Basaldea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Basaaldea* (1634, AHPA, P. 9.445, f. 92v), *Vasa aldea* (1660, AHPA, P. 4.140, f. 81), *Barrio de Basaldea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546), *Vasaldea* (1692, AHPA, P. 6.094, f. 42v), *Vasaldea* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 156v), *Basaldea* (1703, AHPA, P. 348, f. 256), *Varrío de Basaldea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.506v), *Basaldea* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Basaldea* (1734, TA), *Basaldea* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Basa aldea* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 194), *Basa aldea* (1802, AHPA, P. 4.014, f. 140), *Basaldea* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 602), *Basaldea* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.438), *Basaldea* (1840, TA), *Basaldea* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Vasa-aldea* (1853, ATHA, ref. D.1392-3, f. 64), *Basaldea* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.336), *Basaldea* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333), *Basaldea* (1878, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Vasaldea* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747), *Basaldia* (1891, AMV, sig. 54-18-4), *Basaldea* (1901, AMV, sig. 44-1-32), *Vasaldea* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Basaldea* (1912, AMV, sig. 34/36/9), *El Monte de Vasaldea* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Basaldea* (1922, LE), *Basaldea* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Basaldea* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Basaldia* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Basaldea* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Basaldea* (1964, AMV, sig. 32/58/13), *Basaldea* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 134), *Basaldea* (1988, CT), *Basaldea* (2010, IO), *Barrio Basaldea* o *La Estrada* (2010, IO).

“E dende fueron al termino de *Vasalde*, e dijieron que tres huertas que estan juntas las unas, a las otras,... que heran de nuevo labradas.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 446).

“La mitad de dichas casas principales con su mitad de Rain y guerta y pertenecidos sitas donde llaman *Vasa aldea*.” (1660, AHPA, P. 4.140, f. 81).

“... hizé el apéo y deslinde del monte que el mismo pueblo tiene, y se conoce con los nombres de *Vasa-aldea* y *Araca*, que desde el norte al medio dia. ... linda por Oriente con monte de Retana y camino real que desde la Ciudad de Vitoria se dirige para la Villa de Bilbao; por Medio dia con monte de Gamarra mayor; por Poniente con los montes de Aranguiz y Miñano Menor, y con heredades de los herederos del finado Don Gabriel de Aragon, pueblo de Ciriano, Men-

darozqueta, y del referido Miñano; y por el norte á heredades de este ultimo pueblo: desde los puntos á la parte del medio día que se titula *Araca* tiene aprovechamiento de yerbas y aguas los ganados de los pueblos de Aranguiz, Gamarra mayor, Gamarra menor, Abechuco, Retana y Miñano Menor; y en el todo del monte, los ganados de la Ciudad de Vitoria de sol á sol.” (1853, ATHA, ref. D.1392-3, f. 64).

OBS. A partir de *baso*, *baso-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’, más *alde*, ‘de la parte de’, ‘junto a’, y marca de artículo. Este topónimo también se documenta en Retana y Amarita.

Es un término vivo en Miñano Mayor, y los informantes lo identifican como *quinchón*.

Véase *Los Quinchones*.

Mapa Miñano Mayor. n. 14. *Basaldea*.

Mapa Miñano Mayor. n. 14-1. *Barrio Basaldea*.

3.65. BASAONDOA

DOC. *Basondoa* (1717, AHPA, P. 328, f. 556), *Basa ondoa* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 170).

“Una heredad en el termino de *Basondoa* que linda por la ondonada al monte de Miñano Maior.” (1717, AHPA, P. 328, f. 556).

“Una heredad en el termino de *Basa ondoa* por la ondonada al monte de Miñano Maior.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 170).

OBS. De *baso*, *baso-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’, más *ondo*, ‘junto a’, y marca de artículo.

Este término se documenta en Miñano Mayor.

3.66. BASAOSTEA

DOC. *Bassahostea* (1606, AMV, sig. 10/018/000), *Bassostea* (1606, AMV, sig. 10/018/000), *Vasa ostea* (1648, AHPA, P. 5.914, f. 34v).

“... de dicha fuente fueron a otro mojon entre dos caminos llamados *Mendiçorrostea* y *Arlaçã* a este salieron los vecinos de Miñano Menor - de dicho mojon tomando el camino de Aranguiz a Durango fueron a otro mojon queestaba a la yzquierda del camino llamado *Bassabizcarra* - ... deste mas abajo de dicho camino fueron dos tiros de ballesta a otro mojon llamado *Bassahostea* - e deste un tiro de ballesta fueron a otro mojon junto al camino que van de Echarbarri a Miñano Mayor llamado *Bassostea*.” (1606, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. De *baso*, *baso-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’, más la posposición *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo.

3.67. **BASOA**

DOC. *Vasoa* (1742, AHPA, P. 799, f. 390v), *Vasoa* (1750, AHPA, P. 8.934, f. 361).

“Una heredad en el termino de *Cumunea* al monte llamado *Vasoa*.” (1742, AHPA, P. 799, f. 390v).

OBS. *Basoa* es ‘bosque’, ‘monte’. El texto nos da la traducción: ‘monte llamado *Vasoa*’.

3.68. **BEBEDERO**

DOC. *El Bebedero* (1831, AHPA, P. 10.198, f. 73v), *El Bebedero* (1866, AHPA, P. 13.611, f. 30), *Bebedero* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Bebedero* (1927, AMV, sig. 02-14-38), *Bebedero* (1932, AMV, sig. 02/014/035).

“Una heredad en el termino del *Bebedero* al sur con rio que baja de la Fuente y al oeste con camino de Vitoria á Betolaza.” (1866, AHPA, P. 13.611, f. 30).

“*Parrambea*, o, *Bebedero*.” (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

OBS. Los testimonios documentales no indican cómo pudo llamarse este término anteriormente. Según el testimonio de 1918, parece que el bebedero estaba en el término de *Perrambea* en Miñano Menor.

Hay *Bebedero* en Retana.

Véase *Perrambea*.

3.69. **BERRIKARIA**

DOC. *Berricari* (1531, TA), *Berricaria* (1533, AHPA, P. 6.670), *Berricaria* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 328v), *Verricaria* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Verricaria* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45), *Berricaria* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *Bericari* (1623, AHPA, P. 5.960), *Berreçaria* (1623, AHPA, P. 2.171, f. 28), *Verricarra* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 61), *Verricarria* (1630, AHPA, P. 3.007, 8 de abril), *Berricaria* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 198v), *Verricaria* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138), *Berricarri* (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“Apeo del lugar despoblado de *Ullibarri Araca*:...- el quinto y ultimo de los seis de esta ladera poco mas adelante entre oriente y mediodia del cotorro bajo redondo de *Yasmendi*. -de aqui dejando lo del poniente y despues lo del Norte por montes y pastos de la propiedad de Miñano Menor se pasó de oia en oia declarando a estas por mojones a boluer a dar a *Berricarri* y paraje donde en lastra o peña se juntan dichos dos caminos moderno y antiguo para bajar a Miñano Menor. - Atravesando este paraje y camino yendo entre oriente y Norte a un tiro corto de bala al recuesto de

dicho termino de *Berricarygana* donde junto la ultima de dichas oias que sirbe tirando al Norte de divisa para los terminos labradíos de Miñano Mayor y Menor se plantó un mojon...” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. Quizá contiene un elemento antroponímico sin documentar, **Berrika*, presente también en el nombre del pueblo *Berrikano*. Los topónimos relacionados con éste son *Berrikari-sakona*, *Berrikarixipia* y *Berrikarigana* y, además, conocemos en Gobeo, *Berrikasolo* (GT II).

Es un término que se documenta tanto en Miñano Mayor como en Miñano Menor.

3.70. BERRIKARIGANA

DOC. *Berricarygana* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *Berricagana* (1809, AMV, sig. 15-3-0, f. 627), *Berricagana* (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 36), *Berricagana* (1810, TA).

“...- de aqui dejando lo del poniente y despues lo del norte por montes y pastos de la propiedad de Miñano Menor se pasó de oia en oia declarando a estas por mojones a boluer a dar a *Berricarri* y paraje donde en lastra o Peña se juntan dichos dos caminos moderno y antiguo para bajar a Miñano Menor. Atravesando este parage y camino yendo entre oriente y norte a un tiro corto de bala al recuesto de dicho termino de *Berricarygana* donde junto la ultima de dichas oias que sirbe tirando al norte de divisa para los terminos labradíos de Miñano Mayor y Menor se plantó un mojon...” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

OBS. Del anterior *Berrikari*, más *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, y marca de artículo.

3.71. BERRIKARIOSTEA

DOC. *Berricariostea* (1547, AHPA, P. 6.657).

“Una pieza do dizen *Berricariostea* a pieza de *Ju de baso*.” (1547, AHPA, P. 6.657).

OBS. Es el anterior *Berrikari*, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo

Es un término de Miñano Mayor.

3.72. BERRIKARISAKONA

DOC. *Verricari sacona* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 1), *Verricanogacona* (1625, AHPA, P. 9.329).

“Otra pieza en el termino de *Ysioa*... por la hondonada se tiene a la acequia que vaxa del termino llamado *Verricari sacona* a *Ysioa* otra

pieza en el termino de *Ysioa*... teniente al camino que van del de Miñano menor a Retana.” (1625, AHPA, P. 9.329).

OBS. Del anterior *Berrikari*, más *sakon*, quizá como sustantivo ‘hondonada’, con marca de artículo.

3.73. BERRIKARITXIPIA

DOC. *Berycarychippia* (1588, AHPA, P. 5.134).

“Otra pieza en *Berycarychippia*.” (1588, AHPA, P. 5.134).

OBS. Del anterior *Berrikari*, más *txipi*, ‘pequeño’, ‘menor’, y marca de artículo. En este caso, *txipi* tiene el significado de ‘menor’, en contraposición a *Berrikaria*.

3.74. BETOLATZABIDEA

DOC. *Camino de Betolaça* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18), *Betolaçavidea* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v), *Betolaçabidea* (1592, AHPA, P. 6.891), *Vetolaca Videa* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v), *Betolaca Rabidea* (1594, AHPA, P. 9.530, f. 43v), *Betolaçavidea* (1601, AHPA, P. 2.578), *Vetolaça bidea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Betolazabidea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Betolazabidea* (1630, AHPA, P. 3.007, 8 de abril), *Vetolacara videa* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 389), *Betolaça bidea* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69v), *Veto lacarra videa* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 373v), *Vetolazara videa* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 96v), *Betolaçaravidea* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 241), *Vetolazarabidea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 127), *Betolavidea* (1676, AHPA, P. 6.033, f. 240), *Betolaza bidea* (1686, AHPA, P. 5.466, 4 de junio), *Vetolazara videa* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 781), *Vetolaza bidea* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 306v), *Betolaza videa* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.507), *Betolazabidea* (1721, AHPA, P. 231, f. 173), *Betolaza videa* (1751, AHPA, P. 847, f. 774v), *Vetolazavidea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.220), *Betolazaravidea* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 143), *Betolaza videa* (1808, AMV, sig. 10/016/005), *Vetolazabidea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392), *Camino de Betolaza* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 543v-902v), *Camino de Betolaza* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.337), *Betolazavidea* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Camino Betolaza* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Betolazabidea* (1928, AMV, sig. 02/014/031), *Camino de Betolaza* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

“Otra pieza en el termino llamado *Vetolaca Videa*... teniente por una parte al camino real que van de Beta. [Betolaza] pieza Mo. [Miñano] maior.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v).

“Una pieza en termino de *Betolaçabidea* camino de *Arcamendi* pa Mendiguren.” (1630, AHPA, P. 3.007, 8 de abril).

“Otra pieça en el termino donde dizen *Betolaça bidea* y alinda... el camino que ban desde Luco para Aranguiz.” (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69v).

“Una pieza en el termino de *Vettolazara videa* que linda al camino de Miñano a Bettolaza.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 781).

“Una heredad en el termino de *Micattegui* pegante por el oriente a una cequia que baxan las aguas de *Vettolazabidea* y *San Roquepea* y por el meridiano al camino carril de dicho termino.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392).

“Una heredad en el termino de *Camino de Betolaza*.” (1867, AHPA, P. 13.306, f. 543v-902v).

OBS. Este topónimo significa ‘el camino a Betolatza’. Ya en el siglo XVI, aparece por primera vez su traducción en castellano, pero la mayoría de los testimonios son en euskera. En algunas muestras documentales el topónimo también contiene, como en otras ocasiones similares, la marca de adlativo *-ra*, ‘a’.

Es un término de Miñano Mayor.

3.75. BIDEZABALA

DOC. *Bidaçabala* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 300), *Videçabala* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170v), *Vidaçavala* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Bidesabala* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 63v), *Vida yzabala* (1651, AHPA, P. 10.620, f. 238v), *Bidasabal* (1657, AHPA, P. 5.807, f. 18), *Vidaycabala* (1660, AHPA, P. 3.150, 12 de abril), *Bidarzabasa* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104), *Videzavala* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157), *Camino de Videcavala* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404), *Camino de Videzavala* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.064), *Bidezabala* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Camino de Bide Zavala* (1703, AHPA, P. 348, f. 72v), *Bidesabala* (1704, TA), *Bidezavala* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.507v), *Camino de Videzabala* (1717, AHPA, P. 328, f. 556), *Vide Zauala* (1727, AHPA, P. 818, f. 1.032), *Videzauala* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Bidezabala* (1734, TA), *Videzauala* (1745, AHPA, P. 8.661, 12 de marzo), *Videzabala* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 339), *Bidezabala* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Videzavala* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *La barrera de Videzavala* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103v), *Videzavala* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Vide de Zabala* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 602v), *Bidezavala* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 461), *Videzabala* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.339), *Videzabala* (1889, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Vidazabala* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Bidezabala* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Videzabala* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una eredad en el termino de *Salbador* que linda con el camino que ban de Miñano Menor para el lugar de Retana y por la otra parte que dizen *Vida yzabala*.” (1651, AHPA, P. 10.620, f. 238v).

“Una pieza en el termino de *Zumetta* que linda con la zequia que vaja de *Padura* para *Rexalza* y con el dicho *Camino de Videcavala*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404).

“Una heredad en el termino de *Juandonesbea* que linda por la ondonaada al camino carril que llaman *Videzabala*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 556).

“...y desde este Cantton hasta dar con *la barrera de Videzavala* que haze esquadra hai sesentta y dos pasos, y desde dicha barrera hasta dar con el Rio de *Rejalza* segun dize la misma zerradura de las heredades del dicho lugar de Miñano maior hai ochentta pasos, y desde esta cerradura hasta confinar con los termino de dichos Lugares de Miñano Maior y Rettana ttodo lo que haze al Rio de *Rejalza* mirando al orientte hai doscientos pasos, y desde dicho Rio asta el mojon que se puso en el Cantton de *Yñarra* que divide la cortta y roza de ambos lugares hai sesentta pasos.” (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103v).

OBS. Está compuesto de *bide*, ‘camino’, que en algunos casos se presenta como *bida-*, común en composición, más el adjetivo *zabal*, ‘ancho’, y marca de artículo.

En el testimonio de 1778 se cita *cantton* (cantón), en referencia a ‘esquina’ y no a la otra acepción de ‘calleja’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.76. BOLINBURU

DOC. *Bolinburu* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Bolinburu* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Volinburu* (1776, AHPA, P. 1.705), *Volinburu* (1777, AMV, sig. 10/022/000).

“...Y desde este paraje fueron a otro Mojon llamado *Zirabarte* en el camino Real que ban a la Ermita de *Santiago* a un Ribazo que mira hacia *Durundua* De donde fueron a otro mojon llamado *Durundua* que mira a cordel tirado ala anttededente el qual se halla en un Ribazo alto Y de este referido paraje fueron a otro mojon llamado *Bolinburu* juntto al Molino del lugar de Ziriano y ten fueron a otro mojon llamado *Egusquiza* el qual se ba por el Rio Abajo hasta la Puente de *Misetegui* de donde se baja y viene al dicho mojon que esta denttro de unas heredades y de este paraje fueron a otro mojon llamado *Egusquizagana* theniente a una heredad y se viene por unas Larras al dicho mojon que es una piedra grande...”(1733, AMV, sig. 10/021/000).

“En el sittio y paraje Llamado *Volinburu* ò *Volinondoa* a la horilla de el Rio mas avajo desde donde parece hubo y hai vesttijos de el molino, que se dice fue de el lugar de Ziriano.” (1776, AHPA, P. 1.705).

OBS. Compuesto de la voz vasca *bolu*, *bolun(a)*, del lat. *molinum*, ‘molino’, en composición, *bolin-*, *borin-* o *bolun-*, y *buru*, ‘cabo, extremo’.

Los datos documentales de 1733 y 1776 hacen referencia a la localización de este término contiguo al molino perteneciente a Ziriano.

3.77. BOLINONDOA

DOC. *Bolinondoa* (1776, AMV, sig. 10/022/000), *Bolin ondo* (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120), *Bolin ondo* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 185), *Molinondoa* (1825, AHPA, P. 8.591, f. 623v), *Molinondoa* (1825, AMV, sig. 10/023/BIS), *Molinondoa* (1854, AMV, sig. 10/024/000).

“...y desde dicho mojon dirige al rio de *Micategui* y dando buelta por la Puente de *Zubizarra* entra en el rio que baja por el puente de *Arao laza* hasta el mojon que se titula *Bolin ondo*, en donde concluyen las propiedades de los lugares de Betolaza y Miñano Menor y entran las de dicho lugar de Miñano Menor con el de Ciriano.” (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120).

“Visita de mojones de Vitoria y de las Hermandades en Alaba: en el paraje y sitio titulado *Bolin ondo* concluyen las propiedades de Betolaza y Miñano Menor y entran las de Miñano Menor con el de Ziriano... se fue tirando desde ello azi arriba y paraje titulado de *Durundugana* que es azia la parte del meridiano.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 185).

“Sin dilacion dichos señores constituyentes se trasladaron al termino llamado *Molinondoa*... y á la orilla del rio mas abajo del molino del lugar de Ciriano se hallo corriente el mojon... 9º Desde el mojon precedente se encaminaron los referidos señores al puente que existe en el citado rio.” (1825, AHPA, P. 8.591, f. 623v).

OBS. Compuesto, como el anterior, de la voz vasca *bolu*, *bolun(a)*, del lat. *molinum*, en composición, *bolin-*, *borin-* o *bolun-*, más *ondo*, ‘junto a’, y marca de artículo. Algunos de los testimonios se muestran con la forma *molin*.

Según la documentación, es un término en Miñano Menor.

3.78. EL CALERO

DOC. *El Calero* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *El Calero* (1889, AMV, sig. C/5/32), *El Calero* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *El Calero* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *El Calero* (1915, AMV, sig. 34/30/1), *El Calero* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *El Calero* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *El Calero* (1955, AMV, sig. D/60/21), *El Calero* (1988, CT), *El Calero* (2010, IO).

“...- formando escuadra y direccion norte por el camino quede Miñano Menor dirige a Mendiguren a oriente de dicho camino en el termino del *Calero* se halla un mojon a 203 m. 35 cm. - Por dicho camino y termino del *Calero* a 196 m. otro mojon. - Por dicho camino y termino del *Calero* se halla un mojon a 142 m. 50 cm. - la misma direccion al norte con inclinacion a oriente y termino del *Calero* a 111 m. 40 cm. otro mojon. - formando angulo obtuso con direccion norte termino del *Calero* se halla un mojon a 137 m. 30 cm. - siguiendo la cerradura de unas heredades incultas en termino del *Calero* un mojon a 80 m. - la misma direccion atravesando una caba vieja y otra que se halla al norte de la entrada del Monte de Miñano Menor junto a un sendero se halla un mojon a 86 m. 60 cm. del anterior...” (1870, AMV, sig. 10/024/000).

“...el sitio denominado “*El Calero*” en el monte de *Araca*.” (1915, AMV, sig. 34/30/1).

OBS. Parece que era un término comunero en *Araka*. El texto de 1870 usa como referencia, para situar el término *El Calero*, la voz *caba*. Se trate de *cava* (del lat. *cava*), ‘zanja, cueva’.

Hoy día es término de Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 25.

3.79. CAMINO A VITORIA

Véase *Las Fuentesecas*.

Mapa Miñano Menor. n. C1.

3.80. CAMINO DE LA TRINIDAD

Véase *Trinidadebida*.

3.81. La CANTERA

DOC. *Las Canteras* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 661), *Las Canteras* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 99v), *Las Canteras* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *las Canteras* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 133v), *Las Canteras* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Las Canteras* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Las Canteras* (1899, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Canteras* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Las Canteras* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Las Canteras* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Canteras* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Las Canteras* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *La Cantera* (2010, IO).

“Término en que radica *Las Canteras*. Linderos Sur camino pieza *Angulema*.” (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Las Canteras* linda por mediodia a camino que baja de *Aguelu*.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 661).

“Una heredad en el termino de *Las Canteras*, o, *Ascaragana*.” (1879, AHPA, P. 13.913, f. 99v).

OBS. Este término está muy documentado en Gamarra como *Las Canteras*, y lo traemos aquí al ser citado, algunas veces, en la documentación referente a Miñano Mayor. No sabemos si se refiere al actual *La Cantera*, en Miñano Mayor y Menor. Nuestros informantes de Miñano Mayor dicen que en este término se hacía tiro al plato, y está en el límite con Miñano Menor. Es un término para uso del pueblo.

El informante de Miñano Menor indica que en este término hay una pieza propiedad de Miñano Mayor, Miñano Menor, Amarita y Retana.

Véase *Las Canteras* en Gamarra.

Mapa Miñano Mayor. n. 28.

Miñano Menor. n. 15.

3.82. EL CAÑO

DOC. *El Caño* (1730, AHPA, P. 732, f. 415v), *El Caño* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *El Caño* (1812, AHPA, P. 10.261, f. 19), *El Caño* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 118v), *El Caño* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.059), *Heredad el Caño* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.267v).

“Una heredad en el termino de *Ychichovea* titulada del *Caño*.” (1811, AMV, sig. 10/016/005).

“Una heredad en el termino de *Ychisobea* titulada del *Caño*.” (1812, AHPA, P. 10.261, f. 19).

“Otra heredad en el termino de *Ychisoa*, llamada la del *Caño*... otra heredad en dicho termino, llamada de *Cuatro Cantones*.” (1820, AHPA, P. 8.779, f. 118v).

OBS. Este topónimo da nombre a una heredad que, según los testimonios, está en el término de *Itxisoa*. Está documentado principalmente en el siglo XIX en Miñano Menor.

Por otra parte, se cita en 1820 *Cuatro Cantones*. La voz *cantón* suele hacer referencia a una calle corta, estrecha, como unión de dos calles principales. Tal es el caso de los cantones en Vitoria. Pero en este caso se refiere a la acepción ‘esquina’.

En Amarita conocemos la forma vasca del topónimo, *Kañua*, y relacionado con éste, *Kañueta* en Miñano Mayor.

3.83. **Las CASAS VIEJAS**

DOC. *Las Casas Viejas* (1988, CT), *Las Casas Viejas* (2010, IO).

OBS. No consta ningún testimonio documental de este topónimo. Hoy es término de Miñano Mayor, aunque nuestros informantes no recuerdan con exactitud su ubicación.

Mapa Miñano Mayor. n. 26.

3.84. **El CASERÍO**

DOC. *El Caserío* (2010, IO).

OBS. No consta ningún testimonio documental de este topónimo. Hoy es término de Miñano Mayor, aunque nuestros informantes no recuerdan con exactitud su ubicación, pero lo relacionan con un caserío viejo que estuvo habitado.

Mapa Miñano Mayor. n. 27.

3.85. **El CERRADO**

Doc. *El Cerrao* (2010, IO).

OBS. Término actual en Miñano Menor, junto al monte *Araka*.

Mapa Miñano Menor. n. 1.

3.86. **Los CHOPOS**

DOC. *Los Chopos* (1871, AHPA, P. 13.761, f. 1.226), *La pieza de los Chopos* (1873, AHPA, P. 13.345, f. 861v), *Los Chopos* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Los Chopos* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Los Chopos* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Los Chopos* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Chopos* (1934, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Pago de los Chopos* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Los Chopos* (1953, AMV, sig. 47-54-13), *Los Chopos* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Los Chopos* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Los Chopos* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Los Chopos* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Los Chopos* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Chopos* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Los Chopos* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Araca-videa* donde llaman *Los Chopos*.” (1871, AHPA, P. 13.761, f. 1.226).

“Heredad en el termino de *La pieza de los Chopos* camino a Vitoria.” (1873, AHPA, P. 13.345, f. 861v).

OBS. Este topónimo aparece tanto como nombre de pieza, como de término. Se documenta a partir de finales del siglo XIX.

En 1935 se cita *Pago de los Chopos*. López de Guereñu (1958) recogió esta voz, *pago*, como ‘terreno llano en el monte’. En general, el DRAE define esta voz como un terreno determinado de tierras o heredades. *Pago* es común en la toponimia de la península, pudiendo tener diferentes acepciones según la zona.

Es un término de Miñano Menor.

3.87. DEBAJO DE SAN ANDRÉS

Véase *Sanandrespea*

3.88. DEBAJO DE SAN JUAN

Véase *Jaundoneaspea*

3.89. DEBAJO DE SAN ROKE

Véase *Sanrokepea*.

3.90. DEBAJO DE SANJUANGANA

DOC. *Debajo de San Juan gana* (1826, AMV, sig. 8/15/2, f. 156v), *Debajo de San Juangana* (1826, AMV, sig. 15-3-0, f. 607).

“... un terreno... que se halla situado en el Monte de *Araca* llamado *Debajo de San Juan gana*,... para que con su producto puedan reponer la fuente llamada *Padura*,...” (1826, AMV, sig. 8/15/2, f. 156v).

“Termino *Debajo de San Juangana* en monte *Araca*.” (1826, AMV, sig. 15-3-0, f. 607).

OBS. Parte baja del término *Sanjuangana*.

Véase *Sanjuangana*.

3.91. DELANTE DE SAN ANDRÉS

Véase *Sanandresaurra*.

3.92. DETRÁS DE SAN ANDRÉS

Véase *Sanandresostea*.

3.93. DETRÁS DE SAN JUAN

Véase *Jaundoneostea*.

3.94. DETRÁS DE SANTIAGO

Véase *Santiagostea*.

3.95. DETRÁS DE LA TRINIDAD

Véase *Trinidadostea*.

3.96. DURABIDEA

DOC. *Dura arabidea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Durana videa* (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio), *Durana bidea* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945).

“Una pieza en termino de *Durana videa*.” (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio).

OBS. El significado de este topónimo es claro: ‘El camino a Durana’, de *Dura* (Durana en euskera) más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. El testimonio más antiguo, de 1588, presenta la marca del adlativo *-ra*, ‘a’. Los documentos lo citan también como topónimo de Gamarra Mayor.

Este término se documenta en Miñano Menor.

3.97. DURUNDUA

DOC. *El Otero de Durindia* (1518, AMV, sig. 10/015/000, f. 103v), *Durundua* (1518, AMV, sig. 10/015/000, f. 184), *Durundua* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Durundua* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Durundua* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Durundo* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 330), *Durandua* (1825, AMV, sig. 10/023/BIS), *Durandu* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El altito Durandu* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Durando* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Durandu* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Duranchu* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Alto de Duranchu* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Rio de Duranchu* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Alto de Duranchu* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Rio de Duranchu* (1955, AMV, sig. D/60/21).

“... regajo abajo entre los termos. de *Micaregui* y *Zurrumbieta* a salir al camino Rl. que van de Aranguiz a Durango... regajo abajo a dar a la puente de *Çabizar* de alli subieron por el arroyo arriba pegado a dicho termino de *Micaregui* a dar al puente del camino de Beto-laza a Miñano Menor...a dar a un mojon queesta encima del Otero de *Durundua*... al mojon que esta en el termino de *Arartea*... a otro en el camino de Aranguiz a Ciriano... dende a juntar a la Yglesia de *Guernica* de alli entre piezas de *Mendarozqueta* y Miñano Menor hasta do dizen *Zumabacocha*... entre los caminos donde dizen *Mendizorroz ondoa* donde acaba el amojonamiento.” (1518, AMV, sig. 10/015/000, f. 184).

“Visita de mojones, año 1657, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Retana: ... dende fueron aotro moxon llamado *Zirabarte* aen el camino Real que ban a la ermita de *Santiago* de un Ribaço que mira açia *Durundua*.” (1657, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Este topónimo es opaco, de difícil interpretación. Aparece como referencia en los topónimos siguientes y se documenta mayoritariamente en Miñano Menor. Se muestra acompañado de los genéricos: alto, otero y río.

3.98. DURUNDUGANA

DOC. *Durundugana* (1776, AMV, sig. 10/022/000), *Durundugana* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276v), *Durundagana* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 277), *Durundugana* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 185), *Durundugana* (1825, AHPA, P. 8.591, f. 623v), *Durundugana* (1825, AMV, sig. 10/023/BIS).

“Una heredad en *Madalena aurra* y termino de *Durundagana*.” (1786, AHPA, P. 1.012, f. 277).

“Visita de mojones de Vitoria y de las Hermandades en Alaba: ... En el paraje y sitio titulado *Bolin ondo* concluyen las propiedades de Betolaza y Miñano Menor y entran las de Miñano Menor con el de Ziriano... se fue tirando desde ello azi arriba y paraje titulado de *Durundugana* que es azia la parte del meridiano.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 185).

“Visita de mojones, año 1825, en Miñano Menor, Miñano Mayor y Ciriano: ...seguidamente los relacionados Señores se dirigieron al termino de *Durandua* y en un ribazo alto en distancia de cien pasos del que precede se halló otro mojon qe por hallarse corriente se le renovó la cruz que tenia á su final. Desde el anterior mojon, a distancia de tres cientos pasos poco mas ó menos y en el termino de *Durundugana* se halló otro mojon que por existir en buena disposicion se le renovó la cruz. Sin dilacion dichos Señores Constituyentes se trasladaron al termino llamado *Molinondo* y en distancia de ochenta pasos del que precede y á la orilla del rio mas abajo del Molino del lugar de Ciriano se halló corriente el mojon por cuya razon se le renovó la cruz.” (1825, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. El primer elemento es el anterior *Durundu*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir: ‘el alto de Durundua’.

Se documenta en Miñano Menor.

3.99. DURUNDUPEA

DOC. *Durundupea* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276v), *Durundupea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 314), *Durandupea* (1790, AHPA, P. 4.916, f. 1.263v), *Durunpea* (1801, AHPA, P. 1.0250, f. 221).

“Una heredad en el termino de *Durundupea*.” (1788, AHPA, P. 1.421, f. 314).

OBS. Compuesto del anterior *Durundu*, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir: ‘bajo *Durundua*’.

Al igual que los anteriores se documenta en Miñano Menor.

3.100. EGUZKITZA

DOC. *Yguzquiza* (1610, AHPA, P. 2.311, f. 69), *Eguzquiza* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Ygusquiça* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 61v), *Ygusquiça* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 67), *Egusquiça* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Egusquiza* (1714, TA), *Eguzquiza* (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“...- por heredades a otro moxon a un tiro de piedra - por un prado a otro moxon encima del molino de Ciriano do dizen *Durmendi* a un tiro de arcabuz - de allí baxaron por la cuesta abaxo junto al molino donde esta otro moxon y va a dar al abrevadero del rio mas arriba de una puente - y de allí atravesando por el camino quevan de Betolaza a Vitoria baxaron por una senda orilla del rio y fueron a dar al camino Real de Vitoria a Urrunaga y pasando el rio a la parte Betolaza por una acequia queviene de Betolaza a Miñano Menor fueron al moxon que esta do dizen *Eguzquiza* - de allí fueron por heredades a otro moxon do dizen *Eguizagana* - de allí atravesando el camino Rl. y heredades fueron a un moxon do dizen *Zurunbieta*...” (1623, AMV, sig. 10/018/000).

“Otra pieza en el termino de *Ygusquiça*... teniente.... el camino que Van de Miñano menor a Luco.” (1627, AHPA, P. 9.346, f. 67).

“Visita de mojonos, año 1657, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Retana...y dende fueron a otro moxon llamado *Egusquiça* el qual se ba por el Rio abaxo asta la puente de *Misetegui*.” (1657, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Está compuesto de *eguzki*, ‘sol’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*, y significa ‘solana’, es decir, término expuesto al sol. Los testimonios documentales muestran variantes del topónimo con *i-* inicial, *Iguzki-*, como en *Yguzquiza*. Landuchio (1562) ya recogió las dos variantes, con *e-* y con *i-*, como por ejemplo: *eguzquian eclipsea*, ‘eclipse de sol’, o *yguçquia sartu*, ‘ponerse el sol’ y *eclipsi yzan yguzquiz*, ‘eclipsarse el sol’, etc.

Se documenta en Miñano Menor.

3.101. EGUZKITZAGANA

DOC. *Eguzquizagana* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Ygusquica gaina* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 1.148v), *Egusquiçagana* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Ygusquica gaina* (1667, AHPA, P. 3.374, f. 1.148v), *Egusquizagana* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *El alto de Eguzquizagana* (1776, AHPA, P. 1.705), *Eguzquizagana* (1776, AHPA, P. 1.705), *El alto de Eguzquizagana* (1777, AMV, sig. 10/022/000), *Eguzquizagana* (1777, AMV, sig. 10/022/000), *El alto de Eguzquizagana* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 505), *Eguzquizagana* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 506), *El alto de Egusquizagana* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Egusquizagana* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Ygusquichagana* (1865, AHPA, P. 13.519, f. 1.235).

“...- de allí baxaron por la cuesta abaxo junto al molino donde esta otro moxon y va a dar al abrevadero del rio mas arriba de una puente - y de allí atravesando por el camino que van de Betolaza a Vitoria baxaron por una senda orilla del rio y fueron a dar al camino Real de Vitoria a Urrunaga y pasando el rio a la parte Betolaza por una acequia queviene de Betolaza a Miñano Menor fueron al moxon que esta do dizen *Eguzquiza* - de allí fueron por heredades a otro moxon do dizen *Eguiguizagana* - de allí atravesando el camino Rl. y heredades fueron a un moxon do dizen *Zurunbieta*...” (1623, AMV, sig. 10/018/000).

“Una pieca en el termino de *Ygusquica gaina* que linda por la hondonada al camino que ban de Miñano Menor a Urrunaga.” (1650, AHPA, P. 3.374, f. 1.148v).

“Una heredad en el termino de *Ygusquica gaina* que linda por la hondonada al camino que ban de Miñano Menor a Urrunaga.” (1667, AHPA, P. 3.374, f. 1.148v).

“Desde el anterior [mojón] mirando como hacia la parte de entre oriente y norte se trasladaron al parage llamado *Eguzquizagana* y... en un ribazo existente entre la larra del pueblo de Betolaza y heredad... hallaron otro mojon.” (1826, AHPA, P. 8.592, f. 506).

OBS. Compuesto del anterior *Eguzkitza*, más *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir, ‘el alto de *Eguzkitza*’. Tal y como se muestra en el testimonio de 1865, entre otros, algunas variantes se presentan con *i-* inicial en vez de *e-*, tal es el caso de *Ygusquichagana*. Asimismo, hay formas con *gain*, no habitual en esta zona. En varios testimonios figura con el genérico castellano *El alto de Eguzquizagana*, por lo que son formas tautológicas, con el mismo significado que ya indica el elemento final *-gana*.

Es un término de Miñano Menor.

Véase *Eguzkitza*.

3.102. EGUZKITZARANA

DOC. *Egusquizarana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Egusquizarana* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Egusquizarana* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Egusquizarana* (1927, AMV, sig. LD/031/089).

“...- siguiendo al oriente bajando por el rio mencionado termino de *Miguetigui* al llegar al puente de madera titulado *Zubizar* por donde atraviesa el camino de Ciriano y Miñano Menor a Luco formando un semicirculo y subiendo por el rio que baja dela fuente de Betolaza un mojon a 724 m. 40 cm. del anterior - Subiendo por entre larras heredades en *Egusquizarana* otro mojon a 254 m. 50cm. - Por entre larras y heredades con direccion Oriente en dicho termino se halla otro mojon a 256 m. 40 cm. En medio de este mojon y el anterior se halla un camino vecinal de Betolaza a Miña-

no Mayor cuyo termino titulan algunos *Zurrumbieta* - continuando al oriente termino de *Zurrumbietagana* a 60 m. otro mojon - al oriente en termino de *Zurrumbietagana* a 38 m. 20 cm. otro mojon. Se retira Betolaza y entra Luco...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Sería un compuesto del anteriormente citado *Eguzkitza*, más la voz vasca *haran*, ‘valle’, y artículo. Aun así, creemos que, a tenor de los textos de amojonamientos, se produce una confusión con el anterior, *Eguzkitzagana*, refiriéndose a éste último.

Este término se documenta en Miñano Menor.

3.103. EGUZKITZOSTEA

DOC. *Ygusquiça ostea* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 43), *Egusquizosttea* (1729, AHPA, P. 795, f. 590v), *Ygusquiostea* (1733, AHPA, P. 723, f. 957), *Egusquichostea* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 779), *Egusquiostea* (1799, AHPA, P. 4.913, f. 737), *Egusquizostea* (1826, AHPA, P. 8.783, f. 1.369), *Egusquichoste* (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.135), *Ygusquidioste* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Ygusquichoste* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Dos pieças... en el termino... llamado *Ygusquiça ostea*... La Vna teniente... el Camino Real que ban del dicho lugar de Meñano menor para el de Vrrunaga.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 43).

“Una heredad en el termino de *Ygusquiostea* que alinda con el dicho rio que desde este uaja a Miñano maior.” (1733, AHPA, P. 723, f. 957).

“Una heredad en el termino de *Egusquichoste* que linda por medio dia a camino, por norte al pueblo de Betolaza y por occidente a camino.” (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.135).

OBS. Compuesto, así como los anteriores, por *Eguzkitza*, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Es decir, ‘tras *Eguzkitza*’. Hay formas con *i-* inicial, como *Ygusquiça ostea*, de 1642, o *Ygusquichoste*, de 1927.

Se documenta en Miñano Menor.

3.104. EGUZKIZARRA

DOC. *Yguzquizar* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Ygusquiçar* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 47), *Egusquizarra* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Egusquizarra* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Eguzquizarra* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Eguzquizarra* (1955, AMV, sig. D/60/21).

“...pasando el pueblo de Gamarra y puente del rio *Zadorra* se pasará al camino denominado *Campanacho* ascendiendo por el monte de *Araca* por el caserío llamado de arriba se llegará al mojon nº 146 último de la visita anterior y primero de la actual don-

de compareceran Abechuco y Aranguiz y siguiendo por este termino denominado *Mendizorroz* se visitaron los mojones 147 y 148 en el primero entra Miñano Menor y en el segundo Mendiguren retirandose Aranguiz y Abechuco. Marchando dirección Norte se visitaron los mojones radicantes en el termino de *El Calero* hasta el nº 156 en que termina Mendiguren (Foronda) y entra Mendarozqueta (Cigoitia). Continuando el recorrido a través de los términos *Landaeguerra*, *Guernica* has el mojón 163 en que termina Cigoitia y entra Ubarrundia (Ciriano) segue la visita por los terminos de *Guernica*, *Cirabastea*, *Duranchu* hasta el nº 170 limite de Ciriano y Betolaza se recorren los hitos sitios en los terminos de *Puente Boben*, *Miquitegui*, *Egusquizarra*, *Zurumbieta* en cuyo termino está el nº 176 en que termina Betolaza y entra Luco. Se continua por los terminos de *San Roque* en el que está el nº 179 limite de Miñano Mayor y Menor y por los términos de *Miñacorana*, *Urbilagana*, *Anguelua* y *Arechabuzua* hasta llegar al mojón 188 ultimo de esta visita y en el que termina Miñano Mayor y entra Amarita.” (1941, AMV, sig. 30-8-31).

OBS. A tenor de los testimonios documentales, este término es el mismo que *Eguzkitza*. En cuanto al significado, puede ser un compuesto de *Eguzkitza*, más el adjetivo zahar ‘viejo’ con artículo, con sílaba reducida por haplogía. Es decir, *Eguzkitza+zaharra* > *Eguzkizarra*.

Véase *Eguzkitza*.

3.105. ELEXALDEA

DOC. *Elexalde* (1595, AHPA, P. 4.959), *Elexalde* (1610, AHPA, P. 4.152, f. 128), *Elexa alde* (1621, AHPA, P. 4.052), *Elexalde* (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre), *Elexalde* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 92v), *Elejaldea* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 466v), *Barrio de Elejaldea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538), *Barrio de Elexa alde* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538), *Barrio de Elexalde* (1691, AHPA, P. 9.241), *Elejaldea* (1692, AHPA, P. 6.094, f. 103v), *Elejaldea* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 116v), *Lexalde* (1706, AHPA, P. 353, 8 de septiembre), *Elejaalde* (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril), *Elejaldea* (1713, AHPA, P. 406 B, 4 de octubre), *Elexalde* (1714, AHPA, P. 98, 31 de marzo), *Elejaldea* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 83v), *Elegaldea* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Elisaldea* (1792, AHPA, P. 1.724, f. 714), *Elesaldea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 650v), *Elejaldea* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 43), *Elexalde* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 390v), *Elexalde* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 1.066), *Elesaldea* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 586), *Lesalde* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 670), *Elizalde* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Elesaldea* (1920, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Elizalde* (1927,

AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Elesaldea* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una casa en el barrio de *Elexalde* junto a la yglesia.” (1595, AHPA, P. 4.959).

“Una casa en el barrio que llaman *Elexalde* a camino pieza Beto-laca.” (1610, AHPA, P. 4.152, f. 128).

“Una casa en el barrio de *Elejaldea* camino que de *Laza* va a *Basaldea*.” (1761, AHPA, P. 1.264, f. 83v).

“Una casa en el barrio de *Elesaldea* juntto a la Yglesia de dicho lugar de Miñano.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 650v).

OBS. Es un compuesto de *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y *alde*, ‘lado, junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a la iglesia’. En el diccionario de Landuchio (1562), la traducción de ‘iglesia’ es tanto *elexe* como *elicea*.

Son varios los topónimos compuestos con *elexa*, como los siguientes *Elexaurra* y *Elexaostea*. Todos los testimonios corresponden a la forma vasca con variantes, como *Elexalde* y *Elejaldea*, etc. Es muy corriente el cambio de la sibilante *x* a la velar *j*.

Se cita, a veces, junto con su traducción, como es el caso de los testimonios de 1595 o el de 1798 que dicen: ‘... *Elexalde* junto a la yglesia.’, ‘... *Elesaldea* juntto a la Iglesia.’ Otras veces se cita como nombre de barrio.

Este topónimo también lo conocemos en Amarita y Gamarra Mayor.

3.106. ELEXAURRA

DOC. *Lexaurra* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 168v), *Helexajaurra* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v), *Elexaurri* (1595, AHPA, P. 4.958), *Helexaurra* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60), *Elexaurra* (1608, AHPA, P. 5.409), *Lexaurra* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 46), *Helexaurra* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v), *Elegaurra* (1610, AHPA, P. 2.311, f. 69), *Helexaurra* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 156), *Elexaurrea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Elexa auRea* (1617, AHPA, P. , 30 de enero), *Lexaura* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 63v), *Helexjaurra* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 111), *Elejaurra* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 464), *Leja aurre* (1659, AHPA, P. 9.090, f. 320v), *Elexa aurra* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 406), *Elesaura* (1664, AHPA, P. 6.086, f. 126), *Elesaurra* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 129v), *Elexaurra* (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120), *Eleixaurra* (1681, AHPA, P. 5.823, f. 182), *Elesaurra* (1691, AHPA, P. 9.241), *Elexaurre* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 501v), *Elexaurra* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 202), *Eleja aurra* (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril), *Elejaurre* (1713, AHPA, P. 406 B, 4 de octubre), *Elegaurra* (1715, AHPA, P. 297, 23 de abril), *Elesaurrea* (1720, AHPA, P. 261, f. 614), *Elezaurra* (1730, AHPA, P. 732, f. 415v), *Lexaurre* (1734, AHPA, P. 734, f. 425v), *Elexaur* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Elexaur* (1734, TA),

Elejaurra (1736, AHPA, P. 766, 23 de febrero), *Lejaurra* (1757, AHPA, P. 1.334, f. 729), *Elejaurra* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 339), *Lejaurra* (1757, TA), *Elegaurra* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Lesaurra* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 599), *Elejaurra* (1810, AHPA, P. 10.294, f. 117v), *Elejaurrea* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 978).

“El prado de *Santandres* que esta rodeado de terminos labrados deste lugar que son los terminos llamados *Asençiybarra* el de *Helexaurra* y *Uribarriarte*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60).

“Una pieza do dizen *Lexaurra* a senda pieza el termino de *Reja* y a camino de Retana pa Miñano Menor.” (1573, AHPA, P. 6.243, f. 168v).

“Una pieca en el termino llamado *Helexajaurra*... y por la hondonada se tiene al camino que ban desde la hermita de *Sant Andres* pieza Mendiguren.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v).

“Una heredad sita en el termino llamado *Elejaurra* y por el Norte y oriente con el Camino Carretil que sale del Prado de *Padura* para el Camino de *Videzabala*.” (1736, AHPA, P. 766, 23 de febrero).

OBS. Está compuesto de *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y la posposición *-aur* (más antigua que la actual *aurre-*), ‘ante, anterior’, ‘delante’.

Véase sobre *elexa*, *Elexaldea*.

3.107. ELEXOSTEA

DOC. *Helexaostea* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18), *Lexostea* (1594, AHPA, P. 5.070), *Helexostea* (1606, AHPA, P. 2.301, f. 65), *Elexostea* (1616, AHPA, P. 2.187), *Elexostea* (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre), *Elexostea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 95), *Elexa ostea* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 406v), *Elesortea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 390), *Elexosttea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v), *Elexosttea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 781v), *Elesaostea* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54), *Tras de la Yglesia* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 393v), *Eleisostea* (1833, AHPA, P. 8.790, f. 649), *Tras de la Yglesia* (1920, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Tras la iglesia* (1920, AMV, sig. 02/014/030, f. 127), *Tras la Yglesia* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren).

“Una pieça de heredad en *Elexostea*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre).

“Una heredad en el termino de *Elexostea* cabezera y la senda que va de Miñano Mayor a Retana.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 95).

“Una pieza en el termino de *Elexosttea* que por ondonada se tiene a la cequia mayor que baxa del Prado de *Yçioa* de Meñano Menor para el Prado de *Padura*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v).

“Una pieza en el termino de *Elexosttea* que por la ondonada se tiene a la cequia mayor que vaxa del Prado de *Yzioa* de Meñano Menor al Prado de *Padura*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 781v).

“Una heredad llamada *Elesaostea* que alinda por el meridiano al camino que van de Meñano menor para Mendarozquetta.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54).

“Una heredad en el termino llamado *Eleisostea* que esta pegante á la Casa Cural y huerta de la Yglesia.” (1833, AHPA, P. 8.790, f. 649).

“Finca en el término de *Tras la iglesia*.” (1920, AMV, sig. 02/014/030, f. 127).

OBS. *Elexostea*, contiene la voz *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, y *-oste*, ‘parte posterior’, con marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘detrás de la iglesia’.

Según los numerosos testimonios documentales, la forma vasca *Elexostea*, con todas sus variantes, se conservó hasta el siglo XIX, en que convive con la forma castellana *Tras de la Iglesia*, que finalmente le sustituirá en el siglo XX.

Este topónimo se documenta en Miñano Menor y Miñano Mayor. Además, en Gamarra Mayor y Gamarra Menor. En Amarita se documenta un barrio con este nombre.

Véase sobre *elexa*, *Elexalde*.

3.108. ELEXPEA

DOC. *Elexpea* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 405), *Elexpea* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 406v), *Elespea* (1662, AHPA, P. 3.507, f. 61 v), *Elespea* (1692, AHPA, P. 6.094, f. 99v), *Elespea* (1737, AHPA, P. 735, f. 435), *Elespea* (1737, AHPA, P. 735, f. 437), *Elespea* (1745, AHPA, P. 8.661, 12 de marzo), *Elespea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.218v), *Elespea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

“Cassas en el barrio de *Elexpea*.” (1662, AHPA, P. 8.814, f. 406v).

“Una heredad en el termino de *Elespea* y por el norrtte con el Rio de *Lazia* que vaja a Zadorra.” (1737, AHPA, P. 735, f. 435).

“Una heredad en el termino de *Elespea* que linda por el norte a la cequia que vaja de *Laza* para Amaritta.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

OBS. De *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, *elex-* en composición, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, habitual tras sibilante, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo la iglesia’.

Se documenta en Miñano Mayor.

Véase sobre *elexa*, *Elexalde*.

3.109. ELEXPURUA

DOC. *Helexpurua* (1596, AHPA, P. 3.247, f. 17), *Helexpurua* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 121v), *Elexpurua* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 295), *Helexpurua* (1606, AHPA, P. 2.301, f. 65), *Elexpurua* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 338), *Elexpurua* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420), *Elexburua* (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603),

Elexburua (1637, AHPA, P. 5.738, f. 70), *Elexburua* (1642, AHPA, P. 3.056, f. 1), *Elexburua* (1651, AHPA, P. 10.620, f. 238v), *Elexburua* (1660, AHPA, P. 3.150, 12 de abril), *Elexburua* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104), *Elespurua* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157v), *Elespurua* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404v), *Elespurua* (1697, AHPA, P. 9.515, 23 de mayo), *Elesperua* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 848), *Elesperua* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 790).

“Una pieza en termino *Elexpurua* que linda por la ondonada con la çequia pequeña que sale al prado.” (1602, AHPA, P. 5.983, f. 295).

“Otra pieza en el termino donde dizen *Elexburua* y a por linderos... una senda que ban de Retana para Meñano menor.” (1637, AHPA, P. 5.738, f. 70).

“Una pieza en el termino de *Elespurua* que linda con el camino que se va a *Rejara*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404v).

OBS. De *elexa*, ‘iglesia’, variante occidental de *eliza*, *elex-* en composición, más *buru*, ‘cabo, extremo’, con algunas variantes en *-puru*, habitual tras sibilante, y marca de artículo.

Se documenta en Miñano Mayor.

Véase sobre *elexa*, *Elexaldea*.

3.110. ERREKARTEA

DOC. *Herrecarte* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v), *Herreca artea* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v), *Erreca artea* (1616, AHPA, P. 2.187), *Errecarte* (1616, AHPA, P. 2.187), *Errecaarte* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Erreca artea* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Errecarte* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Recarte* (1643, AHPA, P. 9.066, 17 de septiembre), *Recarte* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513), *Recarte* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945v), *Recarttea* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114), *Recarte* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 466v), *Errecarttea* (1710, AHPA, P. 352, f. 850), *Erreca artea* (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril), *Errecarte* (1720, AHPA, P. 261, f. 614), *Recarttea* (1739, AHPA, P. 849, f. 410), *Errecarttea* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402), *Errecarttea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 658v), *Recarte* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263), *Recarte* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.624v), *Recarte* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Recarte* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 156v), *Recarte* (1914, AMV, sig. 02/014/030, f. 120), *Recarte* (1927, AMV, sig. 2-14-34).

“Otra (pieza) en *Errecarte* llamada *Çurçorroça*.” (1616, AHPA, P. f. Ceeevi).

“Otra (pieza) en termino de *Recarte*... que alinda... el camino que ban del dicho lugar a Minano mayor.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513).

“Otra heredad sita en el mismo termino de *Aldona* llamado *Erreca artea*.” (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril).

“Una heredad en el termino de *Recartea* que linda por el norte a camino carretil que ba a Arroyabe.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263).

“Una heredad en el termino de *Setrostea* o *Recartea*, Sur camino de Arroyave á Luco.” (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.235).

OBS. Está compuesto de la voz vasca *erreka*, ‘arroyo’, más *arte*, ‘espacio intermedio’, y artículo. Es decir, ‘entre arroyos’. Landuchio (1562) ya recogió *errecac aundiac* [sic] *datoz*, ‘avenida de río’.

Se documenta en Miñano Mayor y Miñano Menor. En Amarita también se conocía hasta hace unos años *Recartea* (*Errecartea*), con pérdida de vocal inicial.

3.111. ERRETANABIDEA

DOC. *Rettanarabidea* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 116v), *Retanavidea* (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril), *Rettana Videa* (1715, AHPA, P. 297, 4 de enero), *Retanaravidea* (1717, AHPA, P. 328, f. 546v), *Retanara bidea* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 163v), *Rettana videa* (1734, AHPA, P. 734, f. 425v), *Retanauidea* (1740, AHPA, P. 773, 4 de octubre), *Errettana videa* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Retanavidea* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 382), *Retanaravidea* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 382), *Retana videa* (1821, AHPA, P. 6.264, f. 51), *Retanavidea* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 568), *Retanavidea* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.123), *Retanavidea* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.846), *Camino de Retana videa* (1892, AMV, sig. 02/014/032), *Retanavidea* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Retana bidea* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Retanabidea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Retanavidea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Retanabidea* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Retanavidea* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

“Una herd. termino de *Rettanarabidea* camino pieza Amarita.” (1697, AHPA, P. 5.663, f. 116v).

“Otra heredad en el ttermo.de *Rettana Videa*... teniente por una parte al camino carril queban de dicho lugar al de Rettana y por otra al mojon que divide los pastos de ambos lugares.” (1715, AHPA, P. 297, 4 de enero).

“Una heredad en el termino de *Retanaravidea* que se tiene al camino carril que va de el lugar de Miñano Mayor para el de Retana y por la hondonada al camino que van de Miñano para Amarita.” (1717, AHPA, P. 328, f. 546v).

“Una heredad en el termino de *Retanara bidea* que por un lado se tiene al camino carril que ba del lugar de Miñano maior para el de

Retana Y por la ondonada al camino que uan de Miñano para Amarita.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 163v).

“Una heredad en el termino de *Retanavidea* surca por meridiano con el camino carril del termino de *Arlasolo* y por norte a acequia del termino.” (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.123).

OBS. Este topónimo es de significado claro: ‘camino a Retana’. Compuesto de *Erretana*, forma vasca de Retana, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Algunos testimonios muestran la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, como en 1717 *Retanaravidea*. Los documentos atestiguan a éste como un camino carril. También lo conocemos en Gamarra Menor.

Este término se documenta en Miñano Menor.

3.112. ERREXALTZA

DOC. *Rexalza* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 196), *Rejalça* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37), *Rexalça* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37), *Errejalza* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 99v), *Errejalza* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 84v), *Erresalça* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 384), *Errejalcaya* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 178v), *Errexalsaia* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399), *Rexalsa* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157v), *Erejalza* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404), *Rexalzay* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404), *Errexalea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 432v), *Errexalca* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.083v), *Errejalsa* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 596v), *Camino de Rexalza* (1701, AHPA, P. 348, f. 448), *Camino de Rexalza* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.236v), *Rexalza* (1704, TA), *Zequia de Erejalza* (1704, TA), *Prado de Rejalza* (1712, AHPA, P. 300, f. 87v), *Rejalza* (1714, TA), *Rejalza* (1717, AHPA, P. 328, f. 555), *Regalza* (1724, TA), *Errexalza* (1734, TA), *Errexalza* (1738, AHPA, P. 468, 13 de febrero), *El rio de Rejalza* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103v), *Rejalsa* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402), *Rejalza* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 654v), *Regalza* (1813, AHPA, P. 8.709, f. 70), *Rexalza* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 774), *Regalza* (1825, AMV, sig. 8/15/5), *Prado de Regalza* (1825, AMV, sig. 15-3-0, f. 627), *Rejalza* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.411v), *Rejalza* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174), *Rejalza* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Rejalza* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Rejalza* (1914, AMV, sig. 02/014/030, f. 120), *Rejalza* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Regalzas* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Rejalza* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Rejalzas* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Rejalzas* (1948, AMV, sig. 47-15-15), *Rejalzas* (1962, AMV, sig. 32/053/005), *Regalzas* (1956, TA), *Rejalzo* (1956, TA), *Rejalzas* (1988, CT), *Rejalzas* (2010, IO), *Río Rejalza* (2010, IO), *Landas Rejalza* (2010, IO).

“Otra pieça en el termino... donde llaman *Çubichoheta*... por la caucecera tiene al camino carril que ban del prado a *Rejalça* y por la

hondonada la acequia que ban del prado a *Rexalça*.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37).

“Una heredad en el termino de *Errejalza* y por otra al camino llamado *Videzabala*.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 99v).

“Una heredad en el termino de *Errejalza* y alinda al Camino de *Vide Zabala* y por la ondonada al Rio de *Rejalza*.” (1659, AHPA, P. 4.139, f. 84v).

“Una pieza en el termino de *Subichoetaco sacona* que linda por ondonada a la cequia mayor que baja del Prado de *Padura* para *Errejalsa*.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 596v).

“Una pieza en el termino de *Cubichoettaco sacona* que por la ondonada se viene a la cequia mayor que baxa del Prado de *Padura* para *el Camino de Rexalza*; y por la cavezera a la senda de Miñano Mayor para el termino de *Elexaurra*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 448).

“Una heredad en el termino de *Rejalsa* que se tiene al Prado que llaman *Rejalza*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 555).

“Una heredad en el termino de *Regalza* en el camino que de dicho Miñano se va al pueblo de Betolaza.” (1813, AHPA, P. 8.709, f. 70).

“Una heredad en el termino de *Subichueta sacona*, poniente al rio que va de *Padura*, para *Rexalza*.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 774).

“Término en que radica *Zurmieta* o *Basaburua*. Linderos Norte senda, Sur y Oeste Rio de *Rejalza*.” (1896, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. El primer elemento, *errexal*, fue definido en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘árbol’, con significado genérico. Roberto González de Viñaspre (2008) defiende que *errexal* proviene de (*e*)*lexar*, ‘fresno’, por metátesis.

Esta teoría muy bien podría ser en este caso, pues conocemos, *Lexar-tza*, pero menos documentado.

Errexaltza, de *errexal*, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*, pudiera ser ‘arboleda’, o bien ‘fresneda’. Tal y como se ve en la muestra de testimonios documentales, este topónimo ha derivado hoy día en *Rejalzas*, con cambio de la sibilante *-x-*, a la velar *-j-*, habitual en estos casos, y marca de plural en lengua castellana.

Mapa Miñano Mayor. n. 15 y R-3.

3.113. ERREXANA

DOC. *Rejana* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Rexana* (1588, AMV, sig. 04/013/003), *Rejana* (1600, AHPA, P. 4.998, f. 85v), *Rexana* (1619, AHPA, P. 2.422, f. 120), *Fuente Rexas* (1706, TA), *Rejana* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 688), *Fuente de Rejana* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *Fuente de Rejana* (1829, AMV, sig. 8/15/2, f. 163), *Rejana* (1829, AMV, sig. 8/15/2, f. 163), *Fuente de Rejana* (1829, AMV, sig. 15-3-0, f. 627), *Rejana* (1841, AHDV, Parroquia de

Retana, n. 6), *Rejana* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Rejana* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 33), *Rejana* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Rejana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Rejana* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 134),

“Los terminos de *Lexarça Jandonespea* y *Rejana* en que defendemos (los de Miñano Mayor) no tener en ellos parte alguna los de Retana...” (1600, AHPA, P. 4.998, f. 85v).

“Una pieça en termino *Çubichoeta* linda con una açequia que vaxa para el termino de *Rexana*.” (1619, AHPA, P. 2.422, f. 120).

“Apeo del lugar despoblado de *Ullibarri Araca*. - Primeramente en el Alto de *San Juan* se pusieron dos mojones. - A cordel tirado a poniente se pusieron 5 mojones a un tiro de bala. - en la misma cuesta do dizen ya *San Migl. Zarragana*; el segundo bajada la cuesta junto al camino moderno que los de Betolaza y Miñano Menor pasan a Gamarra Mayor y Vitoria en un plano. - al Norte no muy distante de la *Fuente de Rejana*, el tercero en el camino antiguo que los de Betolaza y Miñano Menor van a Gamarra Mayor y Vitoria, el cuarto atravesando dicho camino biejo y caminando por la Barranca de *Argastoriosacona* a un tiro de bala del antecedente en el fin de dicha barranca en la senda o atajo que los de Rettana van a Mendiguren y Aranguiz. - el quinto y ultimo de los seis de esta ladera poco mas adelante entre oriente y medio-dia del cotorro bajo redondo de *Ysasmendi*...” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“Termino *Fuente Rejana* en *Araca*.” (1829, AMV, sig. 15-3-0, f. 627).

“Monte denominado *Rejana* y *Araca* (15 Has). Tienen derecho a pastos Miñano Menor. Norte monte de Miñano Menor, Sur y Oeste jurisdiccion de Aranguiz.” (1956, AMV, Sig. 54-46-27).

OBS. Este topónimo da nombre a una fuente, a un monte y a un término. El nombre resulta de difícil interpretación. Es un topónimo muy documentado, tanto aquí, como en Retana. López de Guereñu, documenta también, *Fuente de Rexas*, en *Araka*, que lo incluimos aquí, pues bien pudiera referirse a la misma.

Aun y todo, resulta realmente curioso este topónimo, y cabría pensar en una desfiguración de otro topónimo. En la entrada de *Errexaltza*, el texto de 1642, dice así: “... donde llaman *Çubichoheta*... por la cauecera tiene al camino carril que ban del prado a *Rejalça* y por la hondonada la acequia que ban del prado a *Rexalça*”. Si lo comparamos con el texto incluido aquí de 1619, parece que es la misma descripción. Sin embargo, resultaría difícil explicar el paso de uno a otro.

Véase *Errexana* en Retana

3.114. **ERREXANABIDEA**

DOC. *Errexana videa* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157v), *Errejana videa* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404v).

“Una pieza en el termino de *Errexana videa* que linda con el camino que se va a *Rexana*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157v).

“Una pieza en el termino de *Errejana videa* que linda con el camino que se va a *Rejara*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404v).

OBS. Como muy bien dicen los textos, este topónimo significa ‘camino a *Errexana*’.

Este topónimo se documenta en Miñano Mayor.

Véase *Errexana*.

3.115. **ERROTALDEA**

DOC. *Rotaldea* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 795), *Rotaldea* (1625, AHPA, P. 9.329), *Errotaaldea* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Errotaaldea* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221v), *Errotaldea* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69), *Errotaldea* (1675, AHPA, P. 5.630, f. 575), *Errotaldea* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 414v), *Errotaldea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 155v), *Rottaldea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 159), *Errotaldea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.180v), *Rotaaldea* (1689, AHPA, P. 8.820, f. 543), *Rotaldea* (1703, AHPA, P. 8.823, 30 de noviembre).

“Otra pieza en el termino donde dizen *Errotaldea* y alinda... El prado que se llama *Amatea*.” (1637, AHPA, P. 5.738, f. 69).

“Otra pieza en el termino de *Arambea* cerca de *Errotaldea*.” (1675, AHPA, P. 5.630, f. 575).

OBS. Es un compuesto de *errotaldea*, ‘molino’, y *alde* ‘lado’, ‘junto a’, con marca de artículo. El significado es ‘al lado del molino’. Algunos testimonios dicen *Rota-*, con pérdida de la vocal inicial.

Este topónimo también se documenta en Amarita y Gamarra.

3.116. **ERROTAMENDI**

DOC. *Errotamendi* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.140v), *Errota mendi* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.506v), *Errotamendi* (1712, AHPA, P. 300, f. 86v), *Rotamendi* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Errotamendi* (1787, AHPA, P. 1.420, f. 90), *Rotamendi* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Errota mendi* linde de el camino carretil que se ba a la rueda de Amarita.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.506v).

OBS. Este topónimo es un compuesto de *errotaldea*, ‘molino’, y *mendi* ‘monte’.

3.117. **ESKALBARRENA**

DOC. *Escaluarrena* (1715, AHPA, P. 297, 4 de enero), *Escalbarrena* (1717, AHPA, P. 328, f. 548), *Escalvarrena* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 2.011), *Escalbarrena* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 312), *Escalbarrena* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Escalbarrena* (1917, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández. de Zuazo), *Escalbarrena* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Escalbarrena* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria).

“Una heredad en el termino de *Escalbarrena* que se tiene por la hondonada al Rio *Zadorra* y por la cavezera al camino carril que va de el dicho Prado de *Amathea* para el Prado de *Olania* el de *Amarita*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 548).

“Una heredad en termino *Escalbarrena*, o, *Ybarrutegana*.” (1917, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo).

OBS. El primer elemento de este topónimo es, probablemente, *eskar*, variante de *askar*, ‘arce’, pero con cambio de *-r* en *-l*. El segundo es *barren*, ‘parte de abajo’, y marca de artículo. Creemos que tiene el mismo primer elemento que *Eskalmendi*. Sobre *askar* > *eskal*, ya se ha hablado en *Eskalmendi* en Gamarra.

Véase *Eskalmendi* en Gamarra.

3.118. **La ESTACIÓN**

DOC. *La Estación* (2010, IO).

OBS. Término de Miñano Mayor donde se encontraba la antigua estación de tren del Vasco-Navarro.

Mapa Miñano Mayor. n. 12.

3.119. **ETXABARRISOLOA**

DOC. *Echauarri Soloa* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 158), *Echauarri soloa* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 277).

“Una heredad en el termino de *Ynarburua* llamado *Echauarri soloa*.” (1634, AHPA, P. 9.165, f. 277).

OBS. Nombre de una pieza, probablemente de *Etxabarri*, apellido del propietario y *soloa*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, con marca de artículo.

Se documenta en Miñano Menor.

3.120. **ETXABEA**

DOC. *Echabea* (1535, AHPA, P. 6.637), *Hechabea* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 260), *Echabea* (1591, AHPA, P. 29 de marzo), *Hechabea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Hesabea* (1596, AHPA, P. 3.247, f. 30), *Esabea* (1603, AHPA,

P. 3.940, f. 229v), *Hesabea* (1606, AHPA, P. 2.301, f. 65), *Esabea* (1609, AHPA, P. 4.662, f. 89), *Echabea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 392), *Hesabea* (1623, AHPA, P. 4.048, f. 127v), *Hesabea* (1629, AHPA, P. 4.109, f. 173v), *Hesabea* (1633, AHPA, P. 2.676, f. 187v), *Esabea* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 52), *Çhabea* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 52), *Essavea* (1642, AHPA, P. 9.470, 24 de enero), *Chabea* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 94v), *Echabeya* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 787v), *Echavea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546v), *Esauca* (1693, AHPA, P. 10.769, f. 501v), *Esabea* (1707, AHPA, P. 9.244), *Esauca* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 168v), *Echavea* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Esabea* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Echavea* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Echavea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 652v), *Echabea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 772), *Echavea* (1823, AHPA, P. 8.589, f. 276v), *Echavéa* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 686v), *Echave* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 592v), *Echavea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Echavea* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 157), *Echabea* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Echavea* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Chavea* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Echavea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Chavea* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Echavea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Echavea* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Chabea* (1956, TA), *Esabea* (1956, TA), *Chabea* (1988, CT), *Txabea* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Echabea* que linda a camino de Miñano Mayor a Miñano Menor.” (1535, AHPA, P. 6.637).

“Otra pieza en el termino de *Hesabea*... se tiene al camino que van de Miñano mayor al de Miñano menor.” (1629, AHPA, P. 4.109, f. 173v).

“Cassa... con sus tres partes de hera y portegado y guerta... y por delante tienen la dicha hera y al cierzo el portegado pegantes a la cassa a los q les. Se tiene el camino Real que ban para Beta. [Betolatz] y al rio y por la parte del cierzo se tienen al campo de *Lasa* y la guerta esta detras de la dicha cassa pegante a ella y al termino de *Hesabea*.” (1633, AHPA, P. 2.676, f. 187v).

“Una heredad en el termino de *Esauca* q por una lado se tiene al camino carril que ba de Miñano maior para el de Miñano Menor.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 168v).

“Otra (heredad) en el término de *Echavea*,..., que alinda...: por el norte al camino carril ya citado que dirige desde Miñano Mayor á Ciriano.” (1823, AHPA, P. 8.589, f. 276v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *etxe*, ‘casa’, *etxa-* en composición, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be* marca de artículo. Este topónimo está vivo hoy día como *Txabea*, con aféresis de vocal inicial.

López de Guereñu lo documenta también en Amarita. Sin embargo, la mayoría de los documentos lo sitúan en Gamarra Mayor y Miñano. En éste último, sobre todo, a partir de 1885.

Hoy día es término de Miñano Mayor llamado *Txabea* (con acento proparoxítono).

Por otra parte, en el testimonio de 1633, se cita *portegado*, que es un alavesismo recogido en el DRAE con la acepción de ‘tejavana, cobertizo’.

Mapa Miñano Mayor. n. 32.

3.121. ETXARRETA

DOC. *Eceerreta* (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre), *Hecheerreta* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Echeerrete* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Echarreta* (1717, AHPA, P. 424, f. 11), *Echarreta* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Echarretta* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Echerreta* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.241).

“Una pieza de heredad en *Eceerreta* y por la otra la Açequia que vaxa de Meñano menor a *Padura*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre).

“Otra heredad en el termino llamado *Echeerrete*... que alinda... el prado llamado *Padura*.” (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo).

“Heredad en el termino de *Echerreta*, por oriente a una acequia y camino de Miñano Mayor a *Araca*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.241).

OBS. El primer elemento es *etxe*, ‘casa’, *etxa-* en composición. En cuanto a la segunda parte del topónimo, cabría pensar en *-aur*, con reducción de diptongo y el sufijo locativo *-eta*. Así se explica, por ejemplo, el nombre de un término de Betoño, *Echaurrete* (1703, AHPA, P. 349, f. 1092), que en 1708 se documenta *Echerreta* (TA), o en Arkaute, los topónimos *Echaurreta* (1696, TA), y *Echarrete* (1722, TA).

Otra posibilidad, quizá más acertada a tenor de los testimonios más antiguos, sea de *etxe*, más *erre*, ‘quemada’, y *-eta*, como *Echeerrete* (1693), con disimilación habitual en esta zona *-eta* + a > *-etea*.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.122. ETXIDUA

DOC. *Echidua* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Echigua* (1915, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Echiduas* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Echidua* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Echiduas* (1929, AMV,

sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Echiguas* (1988, CT), *Echiduas* (1988, CT), *Etxiduas* (2010, IO), *Itxiduas* (2010, IO).

OBS. Topónimo documentado solamente en el siglo XX. Probablemente se refiera a *ejido*. El *Diccionario General Vasco* (OEH) cita *ixedu* como ‘ejido’, ‘campo común de todos los vecinos de un pueblo’.

Hoy día en Miñano Mayor lo llaman *Etxiduas* (con acento paroxítono). En Miñano Menor, *Itxiduas* (con acento paroxítono) y son términos colindantes.

Mapa Miñano Mayor. n. 23.

Mapa Miñano Menor. n. 10.

3.123. FRAKASOLO

DOC. *Fracasoloa* (1531, TA), *Fracasolo* (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828), *Fracasolo* (1704, TA).

“Una pieza do dizen *Arambea* camino a Amarita y otra en termino de *Arambea* q dizen *Fracasolo*.” (1584, AHPA, P. 10.647, f. 828).

OBS. Nombre de una pieza en Miñano Mayor. El primer elemento es *fraka*, variante de *praka* ‘pantalón’ ‘calzones’. Probablemente se refiera al apodo del dueño de la pieza. El segundo es el conocido *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo.

3.124. La FUENTE

DOC. *La Fuente* (1643, AHPA, P. 3.725, f. 107v), *La Fuentte* (1740, AHPA, P. 773, 4 de octubre), *Las Fuentes* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Lafuente* (1916, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Fuente* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *La Fuente* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Pago de la Fuente* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Las Fuentes* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Lafuente* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *La Fuente* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *La Fuente* (1948, AMV, sig. 47-15-13), *La Fuente* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *La Fuente* (1962, AMV, sig. 32/053/005), *La Fuente* (1988, CT), *La Fuente* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *La Fuentte*.” (1740, AHPA, P. 773, 4 de octubre).

“N. rio de *Las Fuentes*.” (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

OBS. Nombre genérico que se presenta también en euskera, *iturri*, y en todos los términos relacionados con ella, como puede verse en *Iturriandia*, *Itu-*

rribidea, Iturrigutxia, etc. La separamos de la entrada *Iturri*, por estar vivo hoy día en ambos pueblos.

Mapa Miñano Mayor. n. F.

Mapa Miñano Menor. n. 22.

3.125. Las FUENTECICAS

DOC. *Las Fuentecicas* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Las Fuentecicas* (1988, CT), *Las Fuentecicas* (2010, IO), *Camino a Vitoria* (2010, IO).

OBS. Término de Miñano Menor llamado *Las Fuentecicas*. Junto a él, el *Camino a Vitoria*. Nuestro informante indica que siempre hay agua en este camino.

Mapa Miñano Menor. n. 9.

Mapa Miñano Menor. n. C1.

3.126. La GARCIANA

DOC. *La Garciana* (1988, CT), *La Garciana* (2010, IO).

OBS. Término actual de Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 36.

3.127. GERNIKA

DOC. *Guernica* (1025, CSM, 180), *Guernica* (1257, CDMR IV, 235), *Guerniqua* (1276, CDMR IV, 355), *Gernica* (1294, Fita, 218), *Ecclesie Sancti Petri d'Guernica* (1295, CDMR IV, 519), *Yglesia de Guernica* (1481-1486, ER I, 379), *Guernica* (1586, AHPA, P. 6.246, f. 231), *Guernica* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 68), *Guernica* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v), *Guernica* (1620, AHPA, P. 2.181, f. 112v), *Guernica* (1629, AHPA, P. 4.109, f. 139v), *Guernica* (1703, AHPA, P. 348, f. 256v), *Guernica* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 466v), *Yglesia de Guernica* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v), *Guernica* (1776, AMV, sig. 10/022/000), *Guernica* (1784, AHPA, P. 1.402, f. 111), *El mortuorio de Guernica* (1796, AMV, sig. 8/15/2, f. 100v), *Guernica* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 8), *Gernica* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 8), *El mortuorio de Guernica* (1826, AHPA, P. 10.301, f. 46v), *Guernica* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Guernica* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.655), *El mortuorio de Guernica* (1866, AHPA, P. 13.611, f. 32), *El alto de Guernica* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *El mortuorio de Guernica* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *Bajo la cantera de Guernica* (1872, AHPA, P. 13.700, f. 552), *Encima de Guernica* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Encima las canteras de Guernica* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Alto de Guernica* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Encima de Guernica* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Mocoroa), *Pago de Guernica* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Me-

nor–Monasterioguren), *Mortuorio de Guernica* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Gernica* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Ribazo de Guernica* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Cerradura de Guernica* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Camino de Guernica* (1955, AMV, sig. D/60/21), *El Árbol Gordo de Guernica* (1988, CT), *Guernica* (1988, CT), *Gernika* (2010, IO), *El Árbol Gordo* (2010, IO), *El Alto del Mortuorio* (2010, IO).

“Vna (pieza) en *Helexaurra* de Meñano Menor... por la caueçera se tiene al Camino que van de Miñano Menor a *Guernica* y *Araca*.” (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v).

“Vna pieça... en el termino del lugar de Meñano Menor donde dicen *Guernica*... se tiene al camino que van del dicho lugar de Ciriano para la ciudad de Vitoria.” (1629, AHPA, P. 4.109, f. 139v).

“Una heredad en el termino de *Sardinegui* y por otra con un regaxo que baxa de *Guernica* para el cottiado del referido lugar de Miñano Menor.” (1733, AHPA, P. 1.158, f. 466v).

“E asi mismo dijieron que las piezas que estavan labradas desde la dicha pieza de la Yglesia fasta los mojones que parten el camino de la dicha Miñano, e la *Yglesia de Guernica* que heran labradas de nuevo, excepto un pedazuelo... lo qual mojonaron de quatro mojones el qual pedazo se tiene a la senda que van a *Araca* las quales piezas comenzaban de henebral que esta en el Valle de *Ydaziua* el qual es devajo del Otero que dizen *Ulivarri mendia*, e los dichos Deputados adjudicaronlas para pasto comun.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v).

“Una heredad en el termino de *Aracaravidea* que linda por el meridiano con el rio que bajan las aguas del *Mortuorio de Guernica*.” (1826, AHPA, P. 10.301, f. 46v).

“Una heredad en el termino del *Mortuorio Guernica* linda al Norte con camino al Pueblo de Echavarri.” (1866, AHPA, P. 13.611, f. 32).

OBS. Este topónimo dio nombre a un antiguo pueblo mortuorio y ha llegado hasta nuestros días como nombre de término. El testimonio de 1763 es una copia del amojonamiento de 1481, por lo tanto no podemos pensar, a tenor de estos textos, que en ese año aún quedaba en pie la Iglesia de *Gernika*, aunque así lo diga el documento.

Las primeras referencias sobre este lugar no están claras. Echegaray o Codera, a principios del siglo XX, tal y como apunta Erkoreka (1995), afirmaron que este *Guernica* se correspondía con el citado en las crónicas del historiador árabe Ibn Idari. Ernesto García Fernández (2003: 115) hace un resumen de lo considerado hasta ahora sobre este topónimo:

“La historiografía se ha dividido en cuanto a la localización de *Yarniq* o *Yerniq*. Al principio fue ubicado en *Guernica*, despoblado si-

tuado al norte y próximo a Vitoria; posteriormente, Sánchez Albornoz, recurriendo a cuestiones de interpretación de la forma en que se escribió en árabe dicho topónimo, consideró más apropiado identificarlos con Guereñu o Erenchun, insistiendo en la necesidad de buscar un puerto de entrada hacia la Llanada. Quizá convenga revisar de nuevo estas fuentes de información, acudiendo a una relectura de los textos árabes, pues no es seguro que las localizaciones dadas hasta la fecha sean absolutamente fiables. Además, esta labor deberá ser acompañada en el futuro de las consiguientes prospecciones arqueológicas.”

Esa relectura que proponía el profesor García Fernández la está realizando Jesús Lorenzo²¹, por encargo de Euskaltzaindia, dentro del proyecto *Euskararen Historia Soziala*. Hasta ahora, ha traducido del árabe al castellano 191 textos, entre los años 711 y 929. Una alusión clara al posible *Gernika*, letra a letra, no aparece. Las referencias que hasta ahora se han podido identificar con este topónimo son: por un lado, *Ŷ.d.l.q* o *Ŷ.r.nīq*, como castillo, y por otro, *Ŷ.wlyn*. o *Ŷ.r.nīq* como desfiladero²². Asimismo, creemos que sería aventurado, a la vista de los datos obtenidos hasta ahora, identificar estos nombres de los cronistas árabes con el mortuorio de *Gernika*. A nuestro juicio, se puede concluir que, con los elementos de que se dispone hasta la fecha, es difícil identificar esta zona con un desfiladero que dé paso a las llanuras, descripción hecha en dichos relatos. Abierto queda el tema a futuras investigaciones.

Gernika se cita en el documento de la *Reja de Álava* (1025)²³ en la merindad de Ubarrundia, pagando una reja al Monasterio de San Millán de la Cogolla. En 1294, en el documento que contiene la relación, no completa, de los pueblos de Álava que prometieron al rey cien mil maravedíes para la ayuda del

²¹ LORENZO, Jesús, *Euskal munduaren aipamen posibleak testu arabiarretan, 711-929* (título provisional) EHS egitasmoa, Euskaltzaindia. 2010. Sin publicar.

²² *Ibidem*. Como ejemplo uno de los párrafos: “En el año 208 fue la incursión conocida como Incursión de *Alaba* y *al-Qilā*”, que realizó ‘Abd al-Karīm ibn ‘Abd al-Wāḥid en la campaña militar de verano (*ṣaʿfā*).

Se instaló en la Frontera, donde concentró a las tropas (*ʿasākīr*) del Islām. No se ponían de acuerdo sobre el paso (*bāb*) hacia el país del politeísmo (*dār al-širk*), hasta que acordaron que fuera por el paso (*bāb*) de *Alaba*. Era ese paso el peor para el enemigo y el más nefasto a sus encarnizados rivales. Se aventuraron, pues, por el desfiladero (*fāyṣ*) al que se le llama *Ŷ.r.nīq*, tras el que estaba la llanura (*basīṭ*) del enemigo, donde se encontraban sus almacenes y sus reservas.

Se precipitó la gente del ejército (*ahl al-ʿaskar*) sobre aquellas llanuras, quedándose con lo mejor de allí, y sobre las reservas de aquellos almacenes, apoderándose de ellos. La devastación alcanzó a todos los edificios que había allí, quedando desolada. Regresaron los musulmanes con botín y victoriosos. Alabado sea Dios.”

²³ David Peterson nos ha confirmado esta lectura en el Becerro Galicano. Para ver otras localidades y sus correspondientes transcripciones hechas por otros autores, con las correcciones de este investigador, cf. PETERSON, David (2008: 289-322).

cerco de Tarifa, se cita *Guernica*, aportando 400 maravedíes²⁴. El *Diccionario Geográfico-Histórico de España* (1802, T.I: 314) dice sobre *Guernica*:

“Guernica. desp. de la pr. de Álava, en los confines de Miñano menor, de la herm. de Vitoria, y Mendarozqueta de la de Cigoitia; en cuyas inmediaciones se hallan vestigios y ruinas del antiguo pueblo, del qual se hace mención en el catálogo que de los de esta provincia se formó en el siglo XI, y existe en el archivo de S. Millan. Pertenece este mortuorio en comun á Mendarozqueta, Ciriano y Mendiguren.”

López de Guereñu (1989: 551), recoge lo antes dicho:

“Guernica.- (Hoja 112 –Vitoria–; long. 1º 00’ 08”; latitud 42º 55”). *Guernica*, de la merindad de Ubarrundia, entre Mengano goien (Miñano Mayor) y Zeriano (Ciriano), paga “una rega” a San Millán, en el año 1025 y, poco más tarde, 1295, entrega 400 mrs. para la empresa de Tarifa, encontrándolo también entre los pueblos relacionados en el siglo XIII, formando parte del Obispado de Calahorra. Poco después debió arruinarse y su término pasó a poder de Mendarozqueta, Ciriano y Betolaza, cuyos vecinos, ya en el siglo XVIII, cultivaban las heredades pertenecientes a este “Mortuorio” de *Guernica*, entregando los diezmos a la Colegial vitoriana de Santa María”

En este des poblado hubo una ermita llamada *San Pedro de Gernika*.

Véase *San Pedro de Gernika*.

Hoy día el término de *Gernika* está en Miñano Menor y, contiguo a él, el *Árbol Gordo*. Asimismo, hay otro topónimo relacionado con éste que es *Alto del Mortuorio*, sin duda en referencia al mortuorio de Gernika. Nuestro informante indica que se cultivaba en ese término.

Referencias a este topónimo también aparecen en Ziriano y Mendarozqueta, colindantes a Miñano Menor.

Mapa Miñano Menor. n. 3. *Gernika*.

Mapa Miñano Menor. n. 4. *El Árbol Gordo*.

Mapa Miñano Menor. n. 8. *Alto del Mortuorio*.

3.128. GERNIKABEA

DOC. *Guernicabea* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 112), *Guernicabea* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 193), *Guernicabea* (1624, AHPA, P. 4.646, f. 139v), *Guernicabea* (1656, AMV, sig. 10/019/000), *Garnica bea* (1708, AHPA, P. 343, 11 de octubre), *Guernicauea* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Guernica vea* (1748/49,

²⁴ FITA, Fidel. “El vascuence alavés anterior al siglo XIV”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, III, 1883, p. 218.

AHPA, P. 11.687, f. 55), *Guernica vea* (1775, AMV, sig. 10/022/000), *Guernica-pea* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276v), *Guernica-pea* (1790, AHPA, P. 4.916, f. 1.263v), *Guernica-pea* (1806, AHPA, P. 10.325, f. 573), *Guernica-pea* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 350v), *Guernica-pea* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 522v), *Guernica-pea* (1904, AMV, sig. 02/014/032).

“Vna pieza en el termino de Menano Menor llamado *Guernicabea*... teniente por vna parte al camino del almaje de Meno. Menor que van del dicho lugar para *Guernica*.” (1624, AHPA, P. 4.646, f. 139v).

“...y dende bajando de la dicha ermita fueron a otro mojon llamado *Guernicabea* sobre el camino que ban de Ciriano a Victoriano que esta mas debajo de la Ermita de *San Pedro de Guernica*.” (1656, AMV, sig. 10/019/000).

“Una heredad en el termino de *Guernica vea* que por medio le atrauies que se va dedicho lugar para Mendarozqueta y theniente al camino real que de Ziriano se va para Vittoria.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 55).

“Una heredad en el termino de *Guernica-pea*, lindante con el camino que conduce de Ciriano a Vitoria y con un monte que llaman *Guernica*, del pueblo de Miñano Menor.” (1850, AHPA, P. 8.700, f. 350v).

OBS. Está compuesto del anteriormente citado mortuorio de *Gernika*, más *-behe*, ‘parte inferior’, con variante *-pe* a partir de finales del siglo XVIII, y marca de artículo, es decir; ‘bajo *Gernika*’.

En el texto de 1624 se cita ‘camino del almaje’, es decir, ‘camino del ganado’. Recordemos que según el DRAE, *almaje* es un alavesismo que significa ‘conjunto de cabezas de ganado’. Baraibar (1903) ya recogió esta palabra en su diccionario. López de Guereñu (1958) recoge: *almaje*, ‘grupo de animales mayores, rebaño’; *almajada*, ‘almaje, rebaño de ganado vacuno’ y *almajarizo/almajerizo* ‘pastor que cuida del almaje o rebaño’.

Se documenta en Miñano Menor.

Véase *Gernika*.

3.129. GERNIKALDEA

DOC. *Guernica aldea* (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeev), *Guernica aldea* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril), *Guernica aldea* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 198v).

“Una pieça de tierra donde dizen de *Guernica aldea*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

“Otra (pieza) en *Guernica aldea* teniente... a el camino del almaje y el Camino que van de Ciriano a Vitoria.” (1635, AHPA, P. 5.522, f. 198v).

OBS. De *Gernika*, más *alde*, ‘al lado de’, ‘junto a’, y artículo. En el texto de 1635 también se cita, como en el anterior, ‘camino del almaje’. Véase lo dicho sobre esta palabra en *Gernikabea*.

Se documenta en Miñano Menor.

Véase *Gernika*.

3.130. GERNIKAOSTEA

DOC. *Guernica ostea* (1666, AHPA, P. 3.541, 22 de octubre).

“Una pieza en el termino de *Guernica ostea* detras de la hermita de *San Pedro*.” (1666, AHPA, P. 3.541, 22 de octubre).

OBS. Está compuesto del antes citado *Gernika*, más *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo. Tal y como indica el documento de 1666, significa ‘detrás de la hermita de *San Pedro* (de *Gernika*)’.

Se documenta en Miñano Menor.

Véase *Gernika*.

3.131. GERNIKASAKONA

DOC. *Guernica sacona* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 277).

“Una heredad en el termino de *Guernica sacona*.” (1634, AHPA, P. 9.165, f. 277).

OBS. Está compuesto del nombre del mortuorio de *Gernika*, más *sakon*, con valor de sustantivo ‘hondonada’, y marca de artículo.

Véase *Gernika*.

3.132. GERNIKAZARRA

DOC. *Guernica carra* (1735, AMV, sig. 10/023/010).

“... y paraje que llaman de *Guernica carra*.” (1735, AMV, sig. 10/023/010).

OBS. Debemos leer *Gernica çarra*, es decir, con ç. Se trata de *Gernika*, más el adjetivo *zabar*, ‘viejo’ y artículo. El significado es, por tanto, ‘la vieja *Gernika*’.

Se documenta en Miñano Menor.

Véase *Gernika*.

3.133. HOYOSEGURA

Véase *Basaburua*.

Mapa Miñano Mayor. n. 13.

3.134. **Las HUERTAS**

DOC. *Las Huertas* (1988, CT), *Las Huertas* (2010, IO), *Camino las Huertas* (2010, IO).

OBS. No conocemos ningún testimonio documental de este término de Miñano Menor llamado *Las Huertas*, y el camino que pasa junto a él, *Camino las Huertas*.

Mapa Miñano Menor. n. 5.

Mapa Miñano Menor. n. C2.

3.135. **IDAZUA**

DOC. *Ydaçua* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220), *Ydacuybarra Gernica* (1588, AHPA, P. 5.134), *Ydacua* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 68), *Ydacua* (1601, AHPA, P. 4.972), *Ydaçua* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 23v), *Ydaçua* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 159v), *Ydaçua* (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeev), *Ydacua* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 157v), *Ydaçua* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 158), *Ydacuya* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 276v), *El Valle de Ydazúa* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v).

“... el valle de *Ydaçua* devaxo el otero que dizen *Ulibarrimendia*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220).

“Otra pieza en *Ydacuybarra Gernica*.” (1588, AHPA, P. 5.134).

“Otra pieza en el termino.... llamado *Ydacua*... se tiene... al sendero que van de *Guernica* para Minano Mayor.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 68).

“Otra pieza...en el mismo termino de *Ydaçua* junto a la pieza arriba referida ancia la hermita de *Guernica*.” (1608, AHPA, P. 3.866, f. 23v).

OBS. Es un topónimo de difícil interpretación en cuanto al primer elemento, acaso relacionado con *idoi*, ‘poza’, ‘ciénaga’, o incluso *ira*, ‘helecho’. El segundo elemento parece el sufijo abundancial *-zu*, con marca de artículo.

Según los testimonios da nombre a un valle, ya que en el apeo de 1481 se dice ‘valle de *Ydaçua*’ [*Idazúa*] y en 1588, se cita la forma eusquérica *Ydacuybarra*, [*Idazu ibarra*].

3.136. **La IGLESIA**

DOC. *La Yglesia* (1880, AHPA, P. 13.945, f. 409), *Yglesia* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Yglesia* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

“Una casa sita en el barrio ó termino de *La Yglesia*.” (1880, AHPA, P. 13.945, f. 409).

“Casa, era, borde y huerta *Barrio La Yglesia*.” (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

OBS. Se trata de una traducción tardía y limitada en el tiempo del barrio de *Elexalde*.

3.137. IÑARBURUA

DOC. *Ynarburua* (1588, AHPA, P. 5.134), *Ynarburua* (1606, AMV, sig. 10/018/000), *Ynarburua* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 156v), *Ynarburua* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 396), *Ynarburua* (1622, AMV, sig. 10/018/000), *Ynarburua* (1631, AHPA, P. 4.037, f. 107v), *Ynarburua* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 277), *Ynarburua* (1656, AMV, sig. 10/019/000), *Ynarburua* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Yñarburua* (1775, AMV, sig. 10/022/000), *Yñarburua* (1775, AHPA, P. 1.179, f. 610v), *Yñarburu* (1824, AHPA, P. 8.590, f. 731v).

“Una heredad en el termino de *Ynarburua* llamado *Echaurri sola*.” (1634, AHPA, P. 9.165, f. 277).

“Visita de mojonos, año 1656, en Retana, Amarita, Miñano Mayor y Miñano Menor.... dende fueron a otro mojon que corre por el mismo ribero que dijeron llamarse *Ydi arburuana*, que esta enfrente dela ermita de *san Pedro de Guernica*, y dende dicho mojon fueron por donde corre el mesmo ribero a otro mojon que esta enfrente de la misma ermita que se llama *Ynarburua* y esta junto y pegante a los caminos, que ban de Ciriano para Mendiguren Aranguiz y Victoria.” (1656, AMV, sig. 10/019/000).

“Y siguiendo mirando al norte... y en el sitio de *Yñarburu* inmediato al camino que de Miñano Menor tira para Mendiguren por el mortuorio se halló y visitó otro mojon.” (1824, AHPA, P. 8.590, f. 731v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *iñar*, variante occidental de *ilar*, ‘brezo’, más *buru*, ‘cabo, extremo’, y artículo.

El monte de Retana se llama *Iñarra*.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.138. IÑARBURUAGA

DOC. *Ynarburuaga* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

“Una pieça de tierra donde dizen de *Ynarburuaga*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

OBS. Está compuesto del anterior, *Iñarburu*, más el sufijo locativo *-aga*.

Este topónimo se documenta en Miñano Menor.

3.139. IÑARBURUAGAÑA

DOC. *Ynarburugaña* (1588, AHPA, P. 5.134).

“Otra pieza en *Ynarburugaña*.” (1588, AHPA, P. 5.134).

OBS. Compuesto del antes citado *Iñarburu*, más *gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Los esperable en esta área dialectal es *-gan*, al igual que en otros topónimos de este entorno. Sin embargo, se ha normalizado como *Iñarburugaña*, por ser el único testimonio de este nombre.

Único testimonio de Miñano Menor.

3.140. IÑARRASAKONA

DOC. *Ynarrasacon* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v), *Ynarrascona* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Iñarrascona* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 99v), *Inarrascona* (1659, AHPA, P. 4.139, f. 85), *Ynarrascona* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 125), *Ynarra sacona* (1703, AHPA, P. 99, f. 1.373), *Ynarrascona* (1734, AHPA, P. 792, f. 367v), *Ynarra sacona* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Inarrascona* (1734, TA), *Yñarrascona* (1739, AHPA, P. 955, f. 392v).

“Una heredad en el termino de *Iñarrascona* y por la cabezera a la senda que ban de Miñano a Retana.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 99v).

“Una heredad en el termino de *Inarrascona* y por la ondonada a la acequia que baja de *Yturrianda*.” (1659, AHPA, P. 4.139, f. 85).

“Una heredad en el termino llamado *Ynarrascona* que alinda con el monte de dicho lugar.” (1734, AHPA, P. 792, f. 367v).

OBS. Este término también aparece en documentos de Retana. Esto es normal puesto que *Iñarra* es el monte de Retana. *Iñarrasakona* está compuesto de *iñarra*, ‘brezo’, recogida como variante de *iñar* por el *Diccionario General Vasco* (OEH), más *sakon*, aquí con valor de sustantivo en la acepción de ‘hondonada’ y marca de artículo.

Véase *Iñarrasakona* en Retana

3.141. IÑARRITZA

DOC. *Ynarica* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 392), *Ynariça* (1637, AHPA, P. 2.674, f. 99v), *Ynariza* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 4), *Ynarriza* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202), *Ynarriesa* (1664, AHPA, P. 3.659, f. 39), *Ynarrizca* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 130v), *Yñarriça* (1672, AHPA, P. 9.620, f. 14), *Yñarriza* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431), *Ynarriza* (1706, AHPA, P. 353, 8 de septiembre), *Ynariza* (1714, AHPA, P. 98, 12 de julio), *Iñariza* (1715, TA), *Ynarisa* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 166v), *Inarriza* (1724, TA), *Inariza* (1727, TA), *Ynarizaia* (1732, AHPA, P. 788, f. 77), *Yñiriza* (1755, AHPA, P. 9.505, 26 de mayo), *Yñariza* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 188), *Yñariza* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 148v),

Yñariza (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Yñeriza* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.281), *Yñeriza* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 642v), *Yñiriza* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Yñiriza* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Ynariza* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Yñiriza* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Yñiriza* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Otra pieza en el termino de *Ynariza*... teniente.... por la ondonada vn camino Carretil que van de Beta. [Betolaza] para Meno. [Miñano Mayor].” (1637, AHPA, P. 2.674, f. 99v).

“Otra eredad en el termino de *Ynarriza* que alinda... por la cauezera al camino que ban del lugar de Miñano Mayor al de Betolaça y al Rio de *Micategui*.” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202).

“Una pieza en el termino de *Yñarriza* pegante al camino de Miñano a Vetolaza.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431).

“Una heredad en el termino de *Ynarisa* y por la ondonada al camino que se ba de Miñano para Betolaza zequia en medio y por la cauezera a la dicha zequia maior que baja de *Micategui* para el prado de *Laza*.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 166v).

OBS. Este topónimo, estaría compuesto de *iñar*, variante occidental de *ilar*, ‘brezo’, más el sufijo locativo *-tza*. No obstante, no quedaría explicada la vocal *-i-* presente entre ambos elementos, también presente en casos como *Oteitza* o *Arbeitza*²⁵, aunque en éstos no termina en consonante su primer elemento. O quizá haya que pensar en otro origen, dados algunos testimonios como *Inariza*. En *GT II* se relacionó *Inari* con *Ehari*, origen del nombre actual del pueblo de Ali. De cualquier manera es dudoso.

Se documenta en Miñano Menor.

3.142. IÑARRITZABURU

DOC. *Ynarizaburu* (1717, AHPA, P. 328, f. 551), *Ynarizaburu* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 167).

“Una heredad en el termino de *Ynarizaburu* que se tiene por la hondonada al camino carril que se va de Miñano para Betolaza.” (1717, AHPA, P. 328, f. 551).

OBS. Es el anterior *Iñarritza*, más *buru*, ‘cabo, extremo’.

Se documenta en Miñano Mayor.

²⁵ Cf. P. Salaberri (2005: 109) sobre estos topónimos.

3.143. **ISASI**

DOC. *Çerro de Ysasia* (1594, AMV, sig. 10/018/000), *Ysasia* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Ysasi* (1714, AHPA, P. 9.504, f. 353), *Ysasia* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Ysasi* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Ysasia* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *La ladera de Ysasia* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *La cuesta de Ysasia* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechuco... y dende en otros veinte pasos a otro mojon pequeño de piedra en el mismo sitio de *Ysasia osagastaran* junto a un pie de robre.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“...- entre oriente y Norte al oriente de la ladera del termino de *Ysasia* en un rellano se halla un mojon a 20 m. 80 cm. - al oriente termino *Ysasia* dejando al mediodia la senda de Luco a Ullibarri Gamboa se halla el mojon a 32 m. 40 cm. - formando angulo al norte termino y ladera de *Ysasia* otro mojon a 28 m. 40 cm.- Ascendiendo por la ladera de *Ysasia* senda de Luco a Ullibarri Gamboa otro mojon a 47 m. 20 cm. - por dicha ladera y termino de *Ysasia* otro mojon a 29 m. 20 cm. - salvando la cuesta de *Ysasia* dando vista a Ullibarri Gamboa tres mojonos uno divide Luco de Ullibarri Gamboa a 43 m. 30 cm. Entran Ullibarri Gamboa y Arroyabe...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. *Isasi* significa ‘jaro’ según el diccionario de Azkue²⁶ (1905). Aún así, y según indicamos en Gamarra y en Amarita, los *isisis*²⁷ parecen ser, “terrenos forestales recién cortados que eran adehesados, por un período no menor de dos años, para evitar la entrada de ganado y posibilitar el crecimiento de los árboles”.

Los testimonios que traemos aquí parecen coincidentes con la documentación aportada en Amarita.

3.144. **ISASMENDI**

DOC. *Ysasmendi* (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“Apeo del despoblado de *Ullibarri Araca*...- al Norte no muy distante de la Fuente de *Rejana*, el tercero en el camino antiguo que los de Betolaza y Miñano Menor van a Gamarra Mayor y Vitoria, el cuarto atravesando dicho camino biejo y caminando por la Barranca de *Argasttoriosacona* a un tiro de bala del antecedente en el fin de dicha barranca en la senda o attajo que los de Rettana van a

²⁶ Resurrección M^a de Azkue da el significado de ‘jaro’, como una variedad del euskera de Zigoitia. Además, ya se explicó en *GT II* otras posibles acepciones: “*Isasi* es quizá una variante de *sasi*, ‘jaro’. Es también probable una explicación a partir de *isats*, ‘retama’, más *sasi*, ‘matorral’, por haplogía (**Isats-sasi*>*Isasi*).

²⁷ ARAGÓN RUANO, Álvaro. *La ganadería guipuzcoana durante el Antiguo Régimen*, Universidad del País Vasco, 2009.

Mendiguren y Aranguiz - el quinto y ultimo de los seis de esta ladera poco mas adelante entre oriente y mediodia del cotorro bajo redondo de *Ysasmendi* -de aqui dejando lo del poniente y despues lo del Norte por montes y pastos de la propiedad de Miñano Menor se pasó de oia en oia declarando a estas por mojones a boluer a dar a *Berricarri* y paraje donde en lastra o peña se juntan dichos dos caminos moderno y antiguo para bajar a Miñano Menor - Atravesando este parage y camino yendo entre oriente y Norte a un tiro corto de bala al recuesto de dicho termino de *Berricarygana* donde junto la ultima de dichas oias que sirbe tirando al Norte de divisa para los terminos labradíos de Miñano Mayor y Menor se plantó un mojon...” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

OBS. Este topónimo, que significa ‘el monte *Isasi*’, parece que fue un término del antiguo despoblado de *Uribarri Araka*.

Por otra parte, en el testimonio documental se cita *cotorro*, palabra que denomina un ‘otero’. También se cita *recuesto*, que significa ‘lugar en declive’.

3.145. ITURBURUA

DOC. *Yturburua* (1588, AHPA, P. 5.134), *Yturburua* (1624, AHPA, P. 9.230, 8 de septiembre), *Yturburua* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 69), *Yturburua* (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio), *Yturburua* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 627), *Yturburua* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513v), *Ytturburua* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945), *Ytturburua* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114).

“Una rayn en el termino de *Yturburua* camino Real pieza Vizcaya.” (1635, AHPA, P. 2.954, f. 69).

“Vna Rayn en termino llamado *Yturburua* teniente al camino RI. que ban para Vizcaya... y vna senda que ban a Vetolaza.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513v).

OBS. Formado a partir de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, más *buru*, ‘cabo, extremo’, y marca de artículo.

Se documenta en Miñano Menor.

3.146. ITURMENDI

DOC. *Yturmendi* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Yturmendi* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárate), *Yturmendi* (1928, AMV, sig. 02/014/031), *Yturmendi* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

“Hereditad en el termino de *Yturmendi*, O. rio.” (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

OBS. Este topónimo está compuesto de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, y *mendi* ‘monte’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.147. ITURRALDEA

DOC. *Yturralde* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 651), *Yturraldea* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 218), *Yturraldea* (1525, AHPA, P. 6.630), *Yturraldea* (1539, AHPA, P. 6.789), *Yturralde* (1545, AHPA, P. 6.661), *Yturraldea* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 446v), *Yturraldea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Yturraldea* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 70), *Turraldea* (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio), *Yturrialdea* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 1.541), *Yturraldia* (1686, AHPA, P. 5.466, 4 de junio), *Yturraldea de Padura* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 168v), *Yturrialdia* (1738, AHPA, P. 468, 13 de febrero), *Yturraldea* (1751, AMV, sig. 15-3-0, f. 607), *Yturrialdea* (1773, AHPA, P. 1.013, f. 332), *Yturraldia* (1795, AHPA, P. 8.944, f. 667), *Yturraldea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Yturralde* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 498), *Yturralde* (1872, AHPA, P. 13.700, f. 552), *Yturraldi* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.876v), *Yturraldi* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Yturralde* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Yturralde* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.233v), *Yturralde* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Yturralde* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“E dende fueron al termino que llaman *Yturraldea*, al camino que van a Retana, a dos piezas, que son la una junto a la otra,... por las quales dijieron que solian ser el camino viejo, e la avian zerrado por donde pusieron dos mojones en la entrada de la dicha pieza... Junto al verozo que esta a la parte de Retana, e otros dos mojones en la linde de la dicha pieza de... en la linde sobre el arroyo.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 446v).

“Una pieza en el termino de *Yturraldea* que linda por la cabezada al monte.” (1525, AHPA, P. 6.630).

“Una heredad en el termino de *Yturraldea de Padura* y por la ondonada al camino de la fuente de *Padura*.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 168v).

“Término en que radica *Yturralde* o *La fuente*. Linderos Norte rio camino y fuente, Este camino de Retana, Oeste rio de *Yturralde*.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, más *alde*, ‘al lado de, junto a’, es decir, ‘junto a la fuente’ y artículo. El testimonio de 1927 lo traduce como *La fuente*.

Conocemos este topónimo en Gamarra y Retana.

Por otra parte, en el testimonio de 1763 se cita *junto al verozo*. La voz *berozo* es de uso habitual en Álava para llamar al ‘brezo’.

3.148. ITURRIA

DOC. *Yturria* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 409), *Yturria* (1925, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en el termino de *Arechaga-arambea*, norte al rio *Yturria*.” (1874, AHPA, P. 13.712, f. 409).

OBS. Se refiera a la voz vasca *iturri*, ‘fuente’, y marca de artículo. Según el testimonio de 1925, parece que también es nombre de río. Tengamos en cuenta que *iturri* o *fuentes* no siempre se refieren a una construcción, sino también a fuentes naturales o manantiales.

Véase *La Fuente*.

3.149. ITURRIANDIA

DOC. *Ituriandia* (1558, TA), *Yturriandia* (1579, AHPA, P. 6.686), *Yturri andia* (1599, AHPA, P. 6.593), *Yturriandia* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 1.417), *Yturiandia* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 193v), *Yturriandia* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 454), *Yturandia* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 125v), *Yturriaundia* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 386v), *Yturrandia* (1679, AHPA, P. 6.049, f. 260), *Iturriandia* (1686, TA), *Yturri andia* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538), *Yturiandi* (1696, AHPA, P. 8.822, 14 de abril), *Yturandia* (1703, AHPA, P. 348, f. 362v), *Iturreandea* (1704, TA), *Yturrandia* (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril), *Zequia de Yturri andia* (1711, AHPA, P. 100, f. 388v), *Yturrendia* (1717, AHPA, P. 424, f. 11), *Turri Andia* (1725, AHPA, P. 337, f. 949), *Yturrendia* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Yturrandia* (1740, AHPA, P. 515, 15 de enero), *Uturriandia* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 709v), *Yturrandi* (1778, AHPA, P. 8.885, f. 31v), *Ytiarandia* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 609v), *Ytur-andi* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 202), *Yturraindi* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 651v), *Yturrandia* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 61), *La Laza de Yturriandi* (1813, AHPA, P. 8.709, f. 70), *Yturrendi* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263v), *Yturrende* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Yturraundi* (1893, AHPA, P. 20.752, f. 1.537), *Yturrandi* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Fuente de Yturriandi* (1915, AMV, sig. 02/014/033), *Yturri-aundia* (1920, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Uturrandini* (1922, LE), *Iturrandia* (1922, LE), *Yturriande* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Yturrandio* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu), *Yturrandi* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Iturrandi* (1956, TA).

“Una pieza en el termino llamado *Yturiandia* que esta teniente al Camino Real que ban de Retana al dicho Lugar y a Una fuente llamada *Yturiandia*... el Rio que ba por el dicho termino.” (1631, AHPA, P. 3.730, f. 193v).

“Una pieza en el termino de *Yturri andia* pegante a la senda que se va de este lugar al de Rettana.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538).

“Una heredad en el termino de *Yturiandi*... theniente al camino Carretil que uan de dicho lugar a la hermita de *La Trinidad*.” (1696, AHPA, P. 8.822, 14 de abril).

“Otra heredad en el termino de *Basaburu ostea* thenientte... a la Zequia que baxa de *Regalza* a *Yturrandia*.” (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril).

“Una heredad en el termino de *Andra Maria ostea* que se tiene a la *Zequia* mayor de *Yturri andia* que baxa a *Zadorra*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 388v).

“Una heredad en el termino de *Yturrendi* que linda por medio dia a un camino carretil que ba de Amarita a Miñano y por el norte al camino carretil que ba a Miñano.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 263v).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, más el adjetivo *handi* ‘grande’, y marca de artículo. De hecho, en el testimonio de 1711 se cita como *zequia mayor de Yturri andia*.

Es difícil conocer la situación de este término. Parece que estuvo cerca de *San Andrés* y de *Iñarra*. También lo conocemos en Amarita.

3.150. ITURRIANDIRABIDEA

DOC. *Yturri andira bidea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.225),

“Una eredad en el termino de *Yturri andira bidea* que linda por la ondonada con el camino carril de Amarita a Meñano.” (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.225).

OBS. Único testimonio de este topónimo. Está compuesto del anterior *Iturriandi*, más la marca de adlativo *-ra*, ‘a’ y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Es decir ‘el camino a Iturriandia’.

3.151. ITURRIGUTXIA

DOC. *Yturriguchia* (1535, AHPA, P. 6.637), *Yturriguchia* (1577, AHPA, P. 9.496), *Yturri guchia* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 19), *Cequia mayor de Yturriguchia* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v), *Zequia de Yturri guchia* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 781), *Yturriguchi* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.140v), *Iturriguchia* (1724, TA), *Yturriguchia* (1739, AHPA, P. 955, f. 392v), *Yturriguchi* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.360v), *Yturriguchia* (1773, AHPA, P. 1.013, f. 334), *Yturriguchi* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 85), *Yturguchia* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 393v), *Yturriguchi* (1840, AHPA, P. 9.154, f. 165v), *Yturguchi* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 974), *Yturriguicha* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.876v), *Yturriguche* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Yturriguechi* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Yturriguchi* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Yturriguechi* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: A - F), *Yturriguchi* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Yturriguchi* (1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Iturguchi* (1956, TA), *Iturribuchi* (1988, CT), *Iturributxi* (2010, IO).

“Vna pieça... en el termino que llaman *Yturri guchia*... Por la hon-donada se tiene a la acequia mayor llamada *Lasa*.” (1644, AHPA, P. 4.038, f. 19).

“Una pieza en el termino de *Calzada* que esta entre el camino real y la Cequia mayor de *Yturriguchia*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v).

“Ytten apearon y midieron otra eredad en el termino de *Yturriguchi* propiedad del mencionado lugar de Miñano Maior que forma su largo de mediodia al nortte y es de sembradura de quattro celemines poco mas o menos y alinda con eredad de el conbentto de *Santacruz* de la expresada ziudad de Vittoria y por la parte de el orientte con eredad de Vizentte Diaz de Betolaza vecino de el expresado lugar de Miñano maior y por el nortte alinda coun Riuro: La qual dicha eredad tiene de ancho por la pte de la zequia ques la del mediodia diez y seis baras y media y porlapartte de el orientte tiene de largo setenta y nueue baras y por la partte de el nortte ttiene de ancho treintta baras y quartta y por la partte de el ponientte ttiene de largo settentta y seis baras y media.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 1.360v).

“Una heredad en el termino de *Yturriguchia* por oriente y medio dia surca con el Rio que bajan las aguas del Rio de Betolaza para el de *Zadorra*.” (1773, AHPA, P. 1.013, f. 334).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, y *gutxi* ‘menor’, con marca de artículo. Aun así, cabría pensar que *-a* no es un verdadero artículo, sino que vendría de *Iturrigutxiaga*. El testimonio de 1644 de la entrada de *Iturrigutxiaga*, coincide en la descripción con el aquí presentado del mismo año, donde se cita *Yturriguchia* [*Iturrigutxia*].

Hoy día se conoce como *Iturributxi* en Miñano Mayor, donde se encuentra la chatarrería. Es un altico hasta el río.

Mapa Miñano Mayor. n. 7.

3.152. ITURRIGUTXIAGA

DOC. *Yturriguchiaga* (1644, AHPA, P. 3.023, f. 677), *Yturriguchiaga* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 405), *Yturrigucheaga* (1662, AHPA, P. 3.507, f. 61v).

“Una pieza en el termino de *Yturriguchiaga* y por la ondonada a una azequia llamado *Laca*.” (1644, AHPA, P. 3.023, f. 677).

OBS. Es el anterior, *Iturrigutxi*, más el sufijo locativo *-aga*.

3.153. ITURRIGUTXIAKO ERREKA

DOC. *Iturriguchiacoerreca* (1531, TA).

OBS. Esta compuesto del antes citado *Iturrigutxia*, la marca del genitivo locativo *-ko* y *erreka*, ‘arroyo’. Solamente conocemos un testimonio de este topónimo, pero referencias a él ya hemos visto en algún texto, como en el de

1691 de *Iturrigutxi* que dice ‘Cequia mayor de *Ytturriguchia*’, es decir, ‘arroyo de *Iturrigutxia*’. López de Guereñu lo cita como arroyo de Miñano Mayor.

No parece que la *-a-* anterior a la marca de genitivo *-ko* sea realmente un artículo. Más bien cabe pensar en una forma **Iturrigutxiagakoerreka*, con caída de la *-g-* intervocálica.

Véase *Iturrigutxia*.

3.154. ITURRIKELU

DOC. *Yturriquelu* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 506), *Yturriquelu* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.778), *Yturriquelu* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 2.211v).

“Una heredad en el termino de *Yturriquelu*, linda Oriente rio que baja á *Zadorra*.” (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.778).

OBS. Probablemente de *iturri*, ‘fuente’, más *okelu*, ‘rincón’, muy común en nuestra toponimia. Ya conocemos topónimos con *-kelu*, por *okelu*, como *Zubinkelu*, en Vitoria.

3.155. ITURRILANDA

DOC. *Yturri landa* (1714, AHPA, P. 9.504, f. 352v).

“Una heredad en el termino de *Perrambea* que en medio de ella estta una senda que atrauies desde *Yturri landa* para el prado de *Amatea*.” (1714, AHPA, P. 9.504, f. 352v).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, más *landa* ‘prado’. Único testimonio de Miñano Mayor.

3.156. ITURRIONDOA

DOC. *Yturriiondoa* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Yturri ondoa* (1702, AHPA, P. 347, 14 de mayo), *Yturriiondoa* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 163v), *Junto a la fuente* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Ytturrondo* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Ytturrondo* (1751, AHPA, P. 1.092, f. 394), *Yturreondo* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 592v), *Yturreondo* (1909, AMV, sig. 2-14-32, caja: A -F), *Yturriiondo* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* Y por la cauezera ala senda que ba de *Perrambea* para *Yturriiondoa*.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 163v).

“Una heredad en termino *Junto a la fuente*.” (1740, AHPA, P. 886, f. 55v).

“Una heredad en termino *Ytturrondo* camino Real a Betolaza.” (1751, AHPA, P. 1.092, f. 394).

“Una heredad en el termino de *Yturreondo*, o, *San Andres ostea* Linda Oriente al rio que bajan las aguas de Miñano-menor para *Zadorra*.” (1871, AHPA, P. 13.760, f. 592v).

OBS. Compuesto del ya citado *iturri*, ‘fuente’, más *ondo*, ‘junto a’, y artículo. Significa ‘junto a la fuente’. El testimonio de 1740 es el único que conocemos con la traducción al castellano.

3.157. ITURRIOSTEA

DOC. *Yturostea* (1619, AHPA, P. 2.968, f. 142), *Yturrioste*a (1786, AHPA, P. 1.012, f. 277), *Yturruste*a (1806, AHPA, P. 10.325, f. 573).

“Una heredad en el termino de *Yturrioste*a.” (1786, AHPA, P. 1.012, f. 277).

OBS. De *iturri*, ‘fuente’, más *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo. Se documenta en Miñano Menor.

3.158. ITURRIRABIDEA

DOC. *Utturrirabidea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 156v), *Yturrira vide*a (1687, AHPA, P. 9.240, f. 403v), *Yturrirabidea* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.084), *Yturrira Vide*a (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Yturrirabide* (1707, AHPA, P. 9.244), *Yturrirabidea* (1710, AHPA, P. 352, f. 327v), *Yturrivide*a (1764, AHPA, P. 10.595, f. 190), *Yturiavide* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ytturrirabidea* (1749, AHPA, P. 606, f. 379v), *Camino de la Fuente* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Camino de la Fuente* (1855, AHPA, P. 13.603, f. 9), *Senda de la Fuente* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Utturrirabidea* que linda con el camino que se va al Prado de *Padura*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 156v).

“Una pieza en el termino de *Yturrirabidea* pegante al Camino y Senda de *Cubichoeta*.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.084).

“Una heredad termino de *Yturrira Vide*a camino al prado de *Padura* y senda que llaman *Subichoetagana*.” (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v).

“Una heredad en el termino de *Yturrirabidea* que linda por la ondonada al Camino carril de *Padura* y por la cavezera a la senda.” (1710, AHPA, P. 352, f. 327v).

“Una heredad en termino de *Ytturrirabidea* que alinda por la ondonada al camino carretil de *Padura* y por la cabezera a la senda.” (1749, AHPA, P. 606, f. 379v).

“Una heredad en el termino llamado *Camino de la Fuente* linda por oriente a dicho camino.” (1854, AMV, sig. 10/006/000).

“Una porcion de terreno en el termino de *Camino de la Fuente* y poniente al camino Real de Bilbao.” (1855, AHPA, P. 13.603, f. 9).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, con la marca de adlativo *-ra*, ‘a’. El segundo elemento es *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘el camino a la fuente’. Este topónimo también existe en Retana, y en Gamarra se recoge en su mayoría con la forma *Iturbidea*.

En el siglo XIX es cuando aparece algún testimonio con la traducción al castellano, *Camino de la Fuente*.

Iturrirabidea se documenta tanto en Miñano Mayor como en Miñano Menor.

En Miñano Mayor hoy día es *Senda de la Fuente*.

Mapa Miñano Mayor. n. S.

3.159. ITXIOA

DOC. *Ychioa* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 328v), *Ysioa* (1588, AHPA, P. 5.134), *Ychioa* (1601, AHPA, P. 2.578), *Yçioa* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Ycioa* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Yçioa* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37), *Yzigoa* (1661, AHPA, P. 8.813, f. 722v), *Ychioa* (1681, AHPA, P. 5.823, f. 182), *Yzioa* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 403), *Ychoa* (1689, AHPA, P. 6.081), *Yziyoa* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546), *Prado de Yzioa* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431v), *Prado de Yçioa* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v), *Ychoa* (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril), *Ycioa* (1714, AHPA, P. 9.504, f. 353v), *Icioa* (1724, TA), *Yziyoa* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Echizua* (1734, TA), *Echizua* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Ychiyoa* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 277), *Ychichoa* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Ichua* (1811, TA), *Ychizyoa* (1813, AHPA, P. 10.334, f. 41v), *Ychichoa* (1815, AHPA, P. 10.261, f. 58), *Yçioa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v), *Echisua* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 579), *Ychuyoa* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 351), *Ychiyúa* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 646v), *Ychisyoa* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 100), *Ychisóa* (1888, AHPA, P. 20.379, f. 153v), *Ychisua* (1892, AMV, sig. 02/014/032), *Echisua* (1904, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ychiyua* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Ychua* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe - Fernández de Zuazo), *Ychisuas* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ychisu-arriba* (1920, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ychisgoa* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Ychizua de Arriba* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Ychissuas* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Ychisuas* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Otra pieça en el termino llamado *Yçioa*... por la caueçera se tiene a la Senda que ban de Retana a Meñano menor y por la hondonada se tiene a vna acequia que vaxa del prado de Meñano menor al prado de Meñano mayor.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37).

“Una heredad en *Ychioa* y por otra al prado que llaman *Ychioa* que es de Miñano Menor.” (1670, AHPA, P. 3.708, f. 126v).

“Una pieza en el termino de *Yzigoa* pegante al camino que de Miñano se ba a *Yziyoa*.” (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546).

“Una pieza en el termino de *Elexosttea* que por ondonada se tiene a la cequia mayor que baja del *Prado de Yçioa* de Meñano Menor para el Prado de *Padura*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v).

“Una heredad en el termino de *Ychizyoa* que alinda por el oriente y mediodia al rio caudal que baja de Miñano-menor, poniente al mojon divisorio de Miñano-mayor y menor, y por el norte al camino carril que dirige para Miñano-menor.” (1813, AHPA, P. 10.334, f. 41v).

“Una heredad en el termino de *Yçioa* pegante por la cavezera al camino carril que se va de este dicho lugar a Mendarozqueta y otras parttes, por la ondonada a la cequia que baja de la fuente de Meñano menor.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. Quizá pudiera tener relación con *Itxigo*, ‘cerramiento’. En los textos documentales es habitual leer ‘cerradura’ o ‘cerrado’ y quizá este topónimo se refiere a ellos.

3.160. ITXIOABIDEA

DOC. *Yziora bidea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.120v), *Yziorabidea* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Ychiorauidea* (1734, AHPA, P. 734, f. 425), *Ysiorabidea* (1735, AHPA, P. 786, f. 973v), *Ychoavidea* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 560v), *Ysiorauidea* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 83v), *Ysiorabidea* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Ychioavidea* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 746), *Ychiora* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 343), *Ychioravidea* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402), *Ychoavidea* (1795, AHPA, P. 8.944, f. 667), *Ychiorabidea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 654v), *Ychioravidea* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Yzhiora-videa* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 543v-902v), *Ychisoa videa* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.529v), *Ychioa-videa* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 157).

“Una herd. termino de *Ysiorabidea* cequia que baja al prado de *Padurea*.” (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v).

“Otra pieza en el termino de *Yziorabidea*... que alinda... al camino carril de *Yziorabidea*... y a la Cequia mayor que baja de el coteado de Miñano Menor para el prado de *Padura* el de Miñano Menor.” (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre).

“Una heredad en el termino de *Ychisoa videa* por Este á camino para *Mendarozqueta*.” (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.529v).

OBS. Está compuesto del topónimo *Itxio*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. En la mayoría de los testimonios aparece acompañado de la marca de adlativo *-ra*, ‘a’.

Véase *Itxioa*.

3.161. **ITXIOPURUA**

Ychioburua (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril), *Ysioburua* (1634, AHPA, P. 9.445, f. 85), *Ychiburua* (1811, AHPA, P. 8.572, f. 771v), *Ychioburua* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 8), *Ichuaburua* (1811, TA),

“Vna pieza... en el termino.... [término] llamado *Ysioburua* y por otro nombre *Mandaçaybidea*... te [teniente] por la caucera al Camino real que van del dicho lugar para el de Gama [Gamarra Mayor].” (1634, AHPA, P. 9.445, f. 85).

OBS. Compuesto del anterior *Itxioa*, más *buru*, ‘cabo, extremo’, y marca de artículo.

Véase *Itxioa*.

3.162. **ITXIOPURUETA**

DOC. *Ysio burueta* (1588, AHPA, P. 5.134), *Ysioburueta* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118v), *Ysioburueta* (1619, AHPA, P. 2.968, f. 34), *Ysioburueta* (1629, AHPA, P. 4.109, f. 199v), *Ychio burueta* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

“Una pieza en el termino llamado *Ysioburueta*... por la hondonada se te. al camino que ban de Lucu a Aranguiz.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118v).

OBS. Compuesto del anterior *Itxioa*, más *buru*, ‘cabo, extremo’, y el sufijo locativo *-eta*.

Véase *Itxioa*.

3.163. **JAUNANDISOLOA**

DOC. *Jaunandisoloa* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Jaun andi soloa* (1751, AHPA, P. 1.092, f. 394).

“Una heredad en termino *Jaunandisoloa*.” (1740, AHPA, P. 886, f. 55v).

OBS. Quizá este topónimo está compuesto de *Jaun handi* (*Jaunandi*), en referencia al ‘señor’, en el sentido antiguo del nombre con que se denominaban a los señores ricos, propietarios de las tierras, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo. Es decir, ‘la pieza del Señor’.

3.164. **JAUNDONEASPEA**

DOC. *Jandoneanezbea* (1531, TA), *Debajo de San Juan* (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18), *Jandonaeezbea* (1557, TA), *Jandonezpea* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 228v), *Jandonespea* (1592, AHPA, P. 6.856, f. 470v), *Joandoneanezbea* (1597, AHPA, P. 4.971), *Joandonayzpea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Joandonezpea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 379), *Jandoneazbea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Jandonezvea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Jandoneaez bea* (1617, AHPA, P. 5.860,

f. 8), *Debajo de San Juan* (1630, AHPA, P. 3.007, 8 de abril), *Jandoneanezvea* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Jondones vea* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 605), *Juandoneaspea* (1664, AHPA, P. 3.543, 14 de octubre), *Juan de Nazpeitia* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 128), *Jandoneanizpea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 384), *Juandenosbea* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 100), *Jun. dones bea* (1689, AHPA, P. 8.820, f. 543v), *Debajo de San Juan* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431v), *Juan donesdea* (1691, AHPA, P. 9.241), *Devaxo de San Juan* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 541), *Devaxo de San Juan* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 785v), *Juanosbea* (1691, AHPA, P. 3.071, f. 442), *Juandonosdea* (1692, *TA*), *Juan Doniaz beia* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 596v), *Juan Dones vea* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 432v), *Juan doniaz bea* (1701, AHPA, P. 348, f. 449), *Juan donazbea* (1706, AHPA, P. 353, f. 8 de abril), *Juan DonaAzpea* (1714, AHPA, P. 98, 31 de marzo), *Juandonospea* (1749, AHPA, P. 606, f. 380), *Juandonesvea* (1756, AHPA, P. 1.103, f. 26), *Juandonozpea* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 255), *Juandonazpea* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 639), *Jandoneaspea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v).

“Pieça en el termino de *Debajo de San Juan*.” (1536, AHPA, P. 4.934, f. 18).

“Una pieza do dizen *Joandoneanezbea* a camino Rl. a Mendarozqueta.” (1597, AHPA, P. 4.971).

“Una pieça de tierra en el termino de *Juan doneanesvea*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo).

“Una heredad en el termino de *Juan de Nazpeitia* y por la caueçada a un Camino llamado *Bidecauala*.” (1665, AHPA, P. 3.698, f. 128).

“Una pieza en el termino de *Devaxo de San Juan* que por la ondonada se tiene al Camino que llaman *Videzavala*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 541).

“Vna heredad... sitta En el termino de *Juan donazbea*... teniente... al Camino Carril de *Videzauala*.” (1706, AHPA, P. 353, f. 8 de abril).

“Una heredad en el termino de *Juandonozpea* por el norte a camino carretil que llaman *Videzauala*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 255).

“Una heredad en el termino de *Jandoneaspea* pegante por el norte al camino carril llamado *Bidezavala*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 392v).

OBS. Este topónimo está relacionado con el hagiónimo **Jaun Done Joanes*, es decir, en castellano (señor) *San Juan*, que se queda reducido en *Jaundones*. Es habitual que delante de *Done* (San) vaya el tratamiento de Señor que aquí, y en los relacionados con él, suelen llevar la forma *Juan*, *Jan* o *Joan*, en vez del *Jaun* original. Además, este topónimo tiene la posposición *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo San Juan’.

Este término es llamado hoy día *Sanjuanpea*, en Miñano Mayor.

Véanse *Jaundones* y *Sanjuanpea*.

Mapa Miñano Mayor. n. 24.

3.165. **JAUNDONEOSTEA**

DOC. *Detras de San Ju* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v), *Tras de San Joan* (1588, AHPA, P. 6.222), *Juandenaztea* (1592, AHPA, P. 6.891), *Juandeanastea* (1601, AHPA, P. 2.578), *Juandonastea* (1601, AHPA, P. 2.578), *Joandonastea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.504), *Jandoneosttea* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 105), *Juan donostea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773).

“Una pieza do dizen *Detras de San Ju* [an].” (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v).

“Una pieza do dizen *Tras de San Joan*.” (1588, AHPA, P. 6.222).

“Una heredad en el termino de *Juan donostea*, por el Norte al camino carril, que se va de Rexaeza á Aranguiz.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773).

“Una pieza do dizen *Juandonastea* a pieza de Maria de Orozco V^a.” (1601, AHPA, P. 2.578).

OBS. Este topónimo, como el anterior, está compuesto de **Jaun Done* *Joanes*, ‘Señor San Juan’, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo.

Véase *Jaundones*.

3.166. **JAUNDONES**

DOC. *San Juan* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 653), *San Juan de Araca* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 217), *San Juan* (1606, AHPA, P. 2.391, f. 157), *San Juan* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138), *Juandones* (1711, AHPA, P. 307, f. 132), *Juan dones* (1720, AHPA, P. 499, f. 171), *San Juan* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 444v), *San Juan de Araca* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 444v), *La ermita vieja de San Juan* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103), *San Juan* (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21), *Mortuorio de San Juan de Araca* (1812, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 122), *San Juan* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *San Juan* (1927, AMV, sig. LD-31-2), *San Juan* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 33), *San Juan* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *San Juan* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *San Juan* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *San Juan* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 134).

“Una pieza en el termino de *San DonaRupea* acequia que baja de la hermita de *San Juan* y camino a Mendiguren.” (1606, AHPA, P. 2.391, f. 157).

“Una pieza en el termino de *Juan dones* a *Videzauala* por ondonada.” (1720, AHPA, P. 499, f. 171).

“E asi mismo dijieron que las piezas que estavan labradas en la *Cuesta de San Juan* a la parte de la dicha *Ulivarri*, las cuales parte

de ellas estaban en el termino de *Urivarri*, e parte de ellas en el termino de Miñano Mayor labradas de nuevo... fasta enzima de la dicha *Cuesta de Sant Juan* e pusieron ciertos mojonos por derecho donde parten los dichos terminos e pusieron un mojon entre las dichas piezas de... e dende el valle arriva fasta otro mojon que pusieron sobre la fuente de *San Juan*, e de los dichos mojonos, a la parte de azia Miñano Mayor, las que estaban labradas, adjudicaronlas por pasto comun.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 444v).

“E asi mismo dijieron que las piezas que estaban de la otra parte del dicho camino, azia *San Juan de Araca*, de las piezas que estan en derecho de la sobre dicha pieza... fasta la dicha azequia que parte los dichos termino de Miñano, e *Ulivarri Arrazua*, las quales estaban juntas al dicho camino que tenia tomado de parte del dicho termino sendos pedazos por derechos de las motas e mojonos viejos que estaban en las dichas piezas.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 444v).

“...el primer mojon que pusieron ó hizieron poner fué en el alto de la dicha *ermitta vieja de San Juan* para bajar desde elli á el primer sittio donde se empezó la primera Diligencia de *Yttar*, y desde este fueron á el otro Yto que està mirando a la ermita de la *Trinidad* del Lugar de Amaritta.” (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.103).

“Mortuorio de *Araca* que trae a renta el lugar de Miñano Mayor: - Primera porcion de el Alto que llaman de *San Juan* bajando en recto a la hermita despoblada de *San Andres*... - El cual mortuorio linda por oriente a Retana y Miñano Mayor por norte a Miñano Menor, por poniente y Mediodia al monte de dicho Miñano y Retana.” (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21).

“*Mortuorio de San Juan de Araca*.” (1812, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 122).

OBS. Este hagiónimo es **Jaun Done Joanes*, cuyo correspondiente en castellano es *Señor San Juan* en referencia a la ermita que hubo en Miñano Mayor que en los testimonios se menciona, algunas veces, como la ermita del despoblado de *Uribarri Araka*, pero a partir de textos del siglo XVIII.

El *Diccionario Geográfico-Histórico de España* de 1802, en las entradas de Miñano Mayor y Menor, así como en la de Ullivarri de Araca, no cita esta ermita. Tampoco lo hace López de Guereñu (1962: 303), pero sí se refiere a un *San Juan* en Miñano Mayor cuando escribe:

“En 1734 se celebraba misa de rogación la víspera de San Juan de junio en esta ermita, de la que hoy no quedan noticias más que en toponimia de las heredades de San Juan-bea y San Juan-gana”.

Traemos aquí buena cuenta de topónimos relacionados con *Jaun Done Joanes* o *San Juan*. Los documentos de 1763, que hablan de ‘ermita vieja de San Juan’, son traslados del apeo de 1481.

En el segundo de estos documentos de 1763 vemos citada la palabra *motas*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958), significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones. Por otra parte, en el testimonio de 1778 se cita *Diligencia de Yttar e Yto*, en referencia a *hitar*, ‘amojonar’ e *hito*, ‘mojón’.

Respecto al propio nombre, diremos que *Jaundones* es una contracción de **Jaun Done Joanes*, y que en los testimonios que mostramos aparece como *Juandones*, entendiendo *Juan* por *Jaun*. Topónimos relacionados con este son: *Jaundoneaspea*, y *Jaundoneosteas*.

En Gamarra conocemos *Doneaspidea*, ‘camino a San Juan’.

Véase *San Andres*, ermita de *Araka*.

3.167. JAUNSOLOA

DOC. *Jaunsoloa* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Jaunsoloa* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 47), *Jausoloa* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 156v), *Jaunsoloa* (1622, AHPA, P. 2.963, f. 100), *Jansoloa* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 61v), *Jaunsoloa* (1693, TA).

“Una pieza en termino de *Jaunsoloa* camino RI. de Vitoria pieza Urrunaga.” (1622, AHPA, P. 2.963, f. 100).

OBS. Este topónimo será el mismo que *Jaunandisoloa*, es decir, ‘la pieza del Señor’.

3.168. JAUREGI

DOC. *Jauregue* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 834v), *Jauregui* (1812, AHPA, P. 10.261, f. 66), *Jauregui* (1847, AHPA, P. 13.591, f. 240v), *Jauregui* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 351), *Jauregui* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 523), *Jauregui* (1904, AMV, sig. 02/014/032).

“Las casas que llaman de *Jauregue*.” (1646, AHPA, P. 3.791, f. 834v).

“Una heredad en el termino de *Jauregui* sulquera por el oriente a senda que de Ciriano dirige a Miñano Menor.” (1812, AHPA, P. 10.261, f. 66).

“Una heredad en el termino de *Sarramburbea*, y por norte de un camino que de este pueblo conduce al termino llamado *Jauregui*.” (1850, AHPA, P. 8.700, f. 351).

“Una heredad en el termino de *Sarramburubea*, y por Poniente y Norte al camino del término llamado *Jauregui*.” (1875, AHPA, P. 13.543, f. 523).

OBS. Este topónimo es *jauregi*, ‘palacio’. Según los testimonios parece que se refiere a un término de Miñano Menor. En Gamarra Mayor conocemos *Jauregia*. Probablemente se refiera al mismo término.

Véase *Jauregia* en Gamarra.

3.169. **JAUREGIOSTEA**

DOC. *Jaureguiostea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Jaureguiostea* (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeevi), *Jauregui ostea* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril), *Jauregui ostea* (1636, AHPA, P. 10.624, f. 85), *Jauregui ostea* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 111v), *Jauregui ostea* (1703, AHPA, P. 348, f. 256v), *Jauregui ostea* (1706, AHPA, P. 353, 15 de abril), *Jauregui ostea* (1712, AHPA, P. 264, f. 97), *Jaureguiostea* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 762), *Jaureguiostea* (1804, AHPA, P. 8.869, f. 23v).

“Una pieza de tierra donde dizen de *Jauregui ostea*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

“Una heredad en el termino de *Larrinburua* y por la cauezera del Camino Carril q de Ziriano va para *Jauregui ostea*.” (1712, AHPA, P. 264, f. 97).

“Una heredad en termino que llaman *Jauraegui osttea* y por otro en *Liringurba*.” (1742, AHPA, P. 856, f. 638v).

OBS. Este topónimo está compuesto del anterior, *Jauregi*, más la posición *-oste*, ‘detrás de’ y marca de artículo. Es decir, ‘detrás de Jauregi’.

3.170. **JUANASOLOA**

DOC. *Micategui Juanesoloa* (1598, AHPA, P. 6.827), *Juanachosoloa* (1764, AHPA, P. 1.611, f. 29), *Juanachosola* (1764, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 101), *Juanasoloa* (1776, AHPA, P. 1322, f. 253v), *Juanasoloa* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Juana soloa* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 382), *Juanacolo* (1864, AHPA, P. 13.301, f. 1.934), *Micategui Juanasoloa* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 547), *Juanacolo* (1878, AHPA, P. 13.737, f. 5.152), *Juanacolo* (1883, AHPA, P. 14.258, f. 3.729).

“Una pieza en termino *Micategui Juanesoloa* que alinda con el rio caudal y a cequia que ban del molino de Ciriano para la rueda del dicho lugar de Minano.” (1598, AHPA, P. 6.827).

“Una pieza termino de *Juanachosoloa* rio caudal que baja de *Airao-laza*.” (1764, AHPA, P. 1.611, f. 29).

“Una heredad en el termino de *Juanachosola*.” (1764, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 101).

“Una heredad en el termino de *Micategui Juanasoloa*.” (1876, AHPA, P. 13.544, f. 547).

OBS. Según parece, está compuesto del nombre de mujer *Juana*, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo. Algunos de los testimonios citan *Juanachosoloa*, quizá con el diminutivo de *Juana*, *Juanatxo*.

Parece, según los datos documentales, que esta heredad estaba en el término de *Mikategi*.

Se documenta en Miñano Menor.

3.171. JUANASOLOETA

DOC. *Juanasoloeta* (1681, AHPA, P. 5.823, f. 182), *Juanasoloeta* (1733, AHPA, P. 723, f. 957).

“Una heredad en el termino de *Juanasoloeta*.” (1681, AHPA, P. 5.823, f. 182).

“Una heredad en el termino de *Juanasoloeta*.” (1733, AHPA, P. 723, f. 957).

OBS. Este topónimo quizá se refiera al mismo término que el anterior, pues también se documenta en Miñano Menor. Compuesto de *Juana*, nombre de mujer, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y el sufijo locativo *-eta*.

3.172. JUNTO A SAN ANDRÉS

DOC. *Junto a Santandres* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.264), *Junto a San Andres* (1683, AHPA, P. 5.369, f. 28).

“Pieça en el termino de *Junto a Santandres*.” (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.264).

“Otra marzena *Junto a San Andres* sulquero... a una senda que ban de Retana para Miñano.” (1683, AHPA, P. 5.369, f. 28).

OBS. A diferencia de lo que sucede en Retana, que siempre se cita este topónimo en su forma eusquerica, *Sanandresalde*, en Miñano, solamente conocemos testimonios documentales en castellano.

Véase *San Andres*.

3.173. JUNTO A SANTIAGO

Véase *Santiagoodoa*.

3.174. KALTZADA

DOC. *La Calçada* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 121v), *Calçada* (1609, AHPA, P. 2.751, f. 15v), *La Calçada* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 39), *La Calcada* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 597v), *Calcada* (1686, AHPA, P. 5.466, 4 de junio), *La Calzada* (1703, AHPA, P. 348, f. 362v), *Calzadea* (1734, AHPA, P. 734, f. 423v), *Calzada* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *La Calzada* (1759, TA), *Calzadea* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 410v), *La Calzada* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Lacalzada* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 653), *La Calzada* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773), *La Calzada* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 686), *Lacalzada* (1873, AHPA, P. 13.541, f. 1.059v), *Calzada* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *La Calzara* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *La Calzada* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *La Calzada* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *La Cal-*

zada (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *La Calzada* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Calzada*, pegantte, al Camino real que del dicho lugar de Miñano maior se ua al de Luco y a la Zequia que baxa, de lugar de Bettolaza al rio Caudal del dicho de Miñano.” (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1).

“Una heredad en el termino de *La Calzada*, y por el Norte al rio caudal que baja de *Micategui* á Zadorra.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 773).

“Término en que radica *Calzada* o *Arambea*. Linderos Oeste camino para *Angulema*.” (1896, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Proponemos este topónimo en su forma eusquérica, *Kaltzada*, por estar documentado en su forma vasca *Kaltzabea* (*Calzadabea*), señal de que estaba integrado en el habla vasca. Además, los testimonios *Calzadea* de 1734 y 1760 presentan la marca del artículo vasco, con disimilación *-a + a > -ea*. *Kaltzada* significa ‘calzada’.

3.175. KALTZADABEA

DOC. *Calzabea* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 196), *Calzadavea* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402).

“Una pieza en el termino de *Calzabea*.” (1626, AHPA, P. 2.956, f. 196).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo la calzada’.

3.176. KAÑUETA

DOC. *Canueta* (1724, TA), *Kañueta* (2010, IO).

OBS. Está compuesto de *kainu*, ‘caño’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Actualmente conocemos *Kañueta* en Miñano Mayor, pero el testimonio documental es de López de Guereñu.

Mapa Miñano Mayor. n. 6.

3.177. KAPANASAKONA

DOC. *Canpanasacona* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Canpana sacona* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Barranco de la Campana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El hoyo de la Campana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Hoyo de la Campana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Visita de mojones, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechuco... y dende en doçe pasos mas o menos en el dicho sitio de *Canpana sacona* a otro mojon que esta cerca del dicho camino sendero.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechuco... y dende en otros veinte pasos a otro mojon que esta en el puesto llamado *Canpanasacona Ysassia* debajo del dicho camino.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Probablemente está compuesto de *kapana*, ‘cabaña’, más *sakon*, con valor de sustantivo en la acepción de ‘hoyo’. Este segundo elemento aparece inicialmente en euskera, *Campana sacona*, en los testimonios del siglo XVII, y después, en los siglos XIX y XX, su correspondiente en castellano, *Barranco u Hoyo de la Campana*.

Es corriente que los castellano-parlantes confundan este nombre con la voz castellana *campana*, por su semejanza fonética, aunque sus acepciones no tengan ninguna relación entre sí.

Este topónimo se documenta en los apeos entre Miñano y Amarita y resulta difícil saber a cuál de los dos pueblos pertenece. Lo hemos incluido en ambos.

3.178. KAPANSOLOA

DOC. *Caponsoloa* (1607, AHPA, P. 4.232, f. 60v), *Capan soloa* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 414), *Capansoloa* (1624, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 106, n. 24), *Caponsoloa* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 874).

“Vna pieça... en el termino... llamado *Micategui* y la dicha pieça que dize *Caponsoloa*.” (1607, AHPA, P. 4.232, f. 60v).

“Una pieza en el termino de *Capan soloa*.” (1624, AHPA, P. 9.063, f. 414).

OBS. Probablemente se refiere a *kapana*, ‘cabaña’, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo.

Se documenta en Miñano Menor.

3.179. KATALINSOLO

DOC. *Santa Catalina solo* (1804, AHPA, P. 8.869, f. 234v), *Catalin solo* (1914, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana y Elorriaga), *Catalinsolo* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga).

“Una heredad en el termino de *Sabalibarra* llamada *Santa Catalina solo*.” (1804, AHPA, P. 8.869, f. 234v).

OBS. Probablemente se refiere a una pieza, *solo*, acaso perteneciente a los frailes de Santa Catalina de Badaia, pues conocemos que tenían posesiones en Vitoria.

3.180. **KURUTZEKO LARRA**

DOC. *Crucecolarra* (1734, TA), *Crucecolarra* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Curcecolarra* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 593), *Qurcircularra* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 543v-902v), *Curcircularra* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.340v), *Cruziecolarra* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.838), *Curcolarra* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *Curcecolarra-arriba* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Curcecolarra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174), *Curcecolarra-arriba* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Curcircularra* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasteriogure), *Curcecolarra* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Curacolarra* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Curcircularra* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Crucecolarra* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Crucircularra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Crucecolarra*, y confina con el camino carril, que del lugar de Luco se ba a el de Aranguiz.” (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1).

“Una heredad en el termino de *Curcecolarra* y por el meridiano al Camino que Cruza para *Ychioa*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 593).

“Una heredad en el termino de *Cruziecolarra*, norte y poniente camino a Ciriano.” (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.838).

“Una heredad en el termino de *Curcecolarra-arriba*.” (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v).

“Una heredad en el termino de *Curcecolarra-arriba*, o, *Padura*.” (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235).

OBS. Compuesto de *kurutze*, variante de *gurutze*, ‘cruz’, con la marca del genitivo locativo *-ko*, y *larra*, ‘pastizal’. Los testimonios muestran en su mayoría las variantes *krutze*, o *kurtze*, habiendo llegado hasta hace unos años como *Crucircularra*.

Es un topónimo de Miñano Mayor.

3.181. **KURUTZEPEA**

DOC. *Curcepea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.295v), *Cruz y pea* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.846), *Cruzupea* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Cruz y pea*.” (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.846).

OBS. Compuesto de *kurutze*, a su vez variante de *gurutze*, ‘cruz’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, ‘con variante *-pe*, y marca de artículo. Los testimonios muestran las variantes *krutze*, o *kurtze*.

Este topónimo también se documenta en Retana

3.182. **LANDA**

DOC. *Landa* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 545v), *Landa* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *La Landa* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Landa* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Una heredad en *Landa*.” (1866, AHPA, P. 13.522, f. 545v).

“Término en que radica *Landa*. Linderos Norte Rio.” (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. *Landa* significa ‘prado’. Nombre muy corriente en toponimia, y también como apellido.

3.183. **LANDAEDERRA**

DOC. *Landi ederra* (1656, AMV, sig. 10/019/000), *Landa bederra* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Landaederra* (1774, AMV, sig. 10/022/000), *Landa ederra* (1774, AHPA, P. 9.523), *Landaederra* (1775, AMV, sig. 10/022/000), *Landa ederra* (1775, AHPA, P. 1.179, f. 610v), *Landaederra* (1785, AHPA, P. 1.853, f. 105-106v), *Landa ederra* (1785, AHPA, P. 1.871, f. 51), *Landaederra* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Landaederra* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *Landa ederra* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Landa ederra* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Landa eguerra* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Landa-ederra* (1927, AMV, sig. LD/031/089), *Landaeguerra* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Landaeguerra* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Landa Eguerra* (1955, AMV, sig. D/60/21).

“Visita de mojonos, año 1656, en Retana, Amarita, Miñano Mayor y Miñano Menor... y dende fueron a otro mojon llamado *Landi ederra* que esta en un ribaço y de alli fueron al mojon llamado *Cumabacocha* que esta un tiro de arcabuz y de alli fueron a otro mojon que esta en un altillo a tiro de mosquete en un ribero que viene cortado desde el dicho mojon antezedente el qual estaua caydo y mandaron que los vezinos del lugar de Minano menor leban ten pena de zinco mill mrs e y o eless no se lo notifique y dijeron llamarse dicho mojon *Cumabacucha* como el de arriba.” (1656, AMV, sig. 10/019/000).

“Deste mirando hacia Luco a setenta pasos se visito otro mojon y al sitio en q se encuentra dijo llamarse *Landa ederra* y este ultimo mojon esta antes de llegar al camino carretero que de Mendarozqueta dirige a Retana.” (1774, AHPA, P. 9.523).

“... dieron principio en un mojon que esta en dicho sitio de *Landa ederra* antes de llegar a el camino carretero que de dicho lugar de Mendarozqueta dirige a el de Retana.” (1775, AHPA, P. 1.179, f. 610v).

OBS. Está compuesto de *landa*, ‘prado’, más el adjetivo *eder* ‘hermoso’, con artículo. Es decir, ‘el prado hermoso’.

Es dudoso que este término pertenezca a Miñano Menor. Más bien parece un término de Zigoitia, pero en algunos documentos lo citan como perteneciente a Miñano Menor, de ahí que lo hayamos introducido aquí, aun con todas nuestras reservas.

3.184. Las LANDAS

DOC. *Las Landas* (1774, AMV, sig. 10/022/000), *Las Landas* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Las Landas* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 129), *Las Landas* (1880, AHPA, P. 13.958, f. 1.835), *Las Landas* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.993), *Las Landas* (1895, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Las Landas* (1926, AMV, sig. LD/019/076), *Las Landas* (1940, AMV, sig. 30/007/051), *Las Landas* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Las Landas* (1954, AMV, sig. D/58/22).

“... del se fue mirando como hacia Aranguiz y a 87 pasos en el sitio llamado *Armendi* visitaron dos mojonos - Se fue a 158 pasos al sitio de *Las Landas* de *Sopanitturri* a otro mojon - Se fue a 90 pasos al norte a otro mojon y a 60 pasos de la parte inferior de la *Fuente de Sopanitturri* - de allí caminando como a espaldas de la Cuesta llamada *Mendizorroz* a 48 pasos se hallo y visito otro mojon en do dices *Las Landas* - del pecho arriba mirando hacia Gorbea a 80 pasos se visito otro mojon detras de *Mendizorrozguna*...” (1774, AMV, sig. 10/022/000).

“... caminando como a espaldas de la Cuesta de *Mendizorroz* a 48 pasos y en el parage donde dicen *Las Landas* se visitó otro mojon - repecho arriba mirando como a la cuesta de Gorbea a 80 pasos se hallo otro mojon que esta detras de *Mendizorrozguna* - continuaron como hacia Echavarrri a 80 pasos del anterior en la Falda de *Mendizorrocea* se hallo otro mojon - como en direccion hacia Gorbea a 68 pasos otro mojon - a 60 pasos hacia Gorbea a otro mojon - siguiendo por el camino de Mendiguren a Amarita a 105 pasos y en el sitio que se une el camino de Aranguiz a Miñano Menor se visitó otro mojon de piedra...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Como ya se ha dicho anteriormente, *landa* significa ‘prado’. Es palabra muy usual en toponimia y aquí se muestra lexicalizada en castellano, con artículo y marca de plural. Algunas veces se cita *Las Landas* de *Sopanitturri*, por lo que hay que entender que son los ‘prados de Sopanitturri’.

3.185. LANTXI

DOC. *Lanche* (1826, AHPA, P. 10.301, f. 78), *Lanchin* (1826, AHPA, P. 10.272, f. 195), *Lanchi* (1880, AHPA, P. 13.958, f. 1.835), *Lanchi* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Lanchi* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Lanchi* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu), *Los Lanchis*

(1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Lanchi* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Picon de Lanchi* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Lanchi* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Lanche* (1956, TA), *Lanchi* (1988, CT), *Lantxi* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Lanche* que linda por el oriente a camino que se ba a la ciudad de Vitoria y por el norte a un riachuelo que bajan las aguas de *Guernica*.” (1826, AHPA, P. 10.301, f. 78).

“Una heredad en el termino de *Lanchin* radicante por el oriente al camino carril que de dicho pueblo se dirige para Vitoria; por el norte el rio que bajan las aguas del monte de *Guernica*.” (1826, AHPA, P. 10.272, f. 195).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. Se documenta tardíamente, a partir del siglo XIX, por lo que habrá que pensar que se trata de un nombre desfigurado de otro anterior que desconocemos.

Hoy día es un topónimo de Miñano Menor

Mapa Miñano Menor. n. 20.

3.186. LARRA

DOC. *Lara* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v), *Larra* (1777, AMV, sig. 10/022/000), *La Larra* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Larra* (1893, AHPA, P. 2.057, f. 1.236v), *Larra* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Larra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Larra* (1927, AMV, sig. 2-14-36).

“Una pieza en el termino de *Lara* que se tiene al camino carril que ba deste lugar a Vetolaza.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 539v).

“Una heredad en el termino de *Larra*, Este rio de Betolaza.” (1893, AHPA, P. 2.057, f. 1.236v).

OBS. *Larra* es voz vasca utilizada en el habla alavesa que significa ‘pastizal’. También se usa de forma genérica para llamar a los pastos, ‘las larras’.

3.187. LARRAIN

DOC. *La Rain* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 659), *Rain* (1736, AHPA, P. 523, 18 de noviembre), *Rain* (1745, AHPA, P. 8.661, 12 de marzo), *Rain* (1864, AHPA, P. 13.301, f. 1.934), *La Rain* (1871, AHPA, P. 13.761, f. 1.227v), *La Rain* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *La Rain* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *La Rein* (1988, CT).

“Vna heredad sita en el termino de *Padura* que llaman *La Rain*... que alinda... a vn camino carretil que passa al prado de *Padura*.” (1653, AHPA, P. 3.104, f. 659).

“Una heredad que llaman *Rain* en el termino llamado *Elejaurra* que alinda por el nortte y orientte con el camino carrettil que sale deel Prado de *Padura* para el camino de *Videzauala*.” (1736, AHPA, P. 523, 18 de noviembre).

“Una heredad que llaman *La Rain* y Oeste rio que bajan las aguas de la fuente.” (1871, AHPA, P. 13.761, f. 1.227v).

“Término en que radica *La Rain*. Linderos Norte camino de *Anguelua*, Sur Yglesia, Oeste carretera.” (1896, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este nombre se utiliza normalmente para llamar a la heredad pegada a la casa. Se trata de la voz vasca *Larrain*, ‘era’ que en la documentación figura con las formas *Rain* y *La Rain* por confusión de la sílaba inicial *La-* con el artículo femenino castellano. El DRAE da la voz *rain* como alavesismo con el significado de ‘cortinal o herrenal’.

Este topónimo también se documenta en Gamarra.

3.188. LARREA

DOC. *Larrea* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 389), *Larrea* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 373), *Larrea* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 445).

“Una pieza en el termino de *Larrea*.” (1631, AHPA, P. 3.789, f. 389).

OBS. Es el mismo que el citado anteriormente, *larra*, ‘pastizal’, y marca de artículo. En estos testimonios documentales la forma es *Larrea* y no *Larra*. Introduciremos entradas separadas por tener diferente evolución. Tampoco sabemos si se refieren al mismo término por ser un nombre genérico y no estar bien descrito en los textos.

3.189. LARREIN DE LA IGLESIA

DOC. *La Rein de la Torre* (1988, CT). *Larreïn de la Iglesia* (2010, IO).

OBS. *Larrin*, *larrain* y *larrein*, se utiliza en toda el habla alavesa para llamar, generalmente, a la heredad pegada a la casa. En este caso está pegada a la iglesia.

Mapa Miñano Menor. n. 17.

3.190. LARRINBURUA

DOC. *Larrinburu* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 711), *Larrinburua* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220), *LaRinburua* (1586, AHPA, P. 6.246, f. 231), *Larrinburua* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 122), *Larrinburu yturostea* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 150v), *Larranburu* (1624, AHPA, P. 3.379), *Larrinburu* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 66v), *Larrinburua* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 111v), *LaRanburua* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 1.541), *Larrenburua* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 25v), *Larrimburua* (1679, AHPA, P. 5.672, f. 234v), *Larrin burua*

(1709, AHPA, P. 426, f. 165), *Larrinburu* (1723, AHPA, P. 9.036, f. 21), *Larrinvurua* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 450), *Larremburua* (1768, TA), *Larramburu* (1770, TA), *Larremburua* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 651v), *Larrimburua* (1802, AHPA, P. 4.014, f. 140), *Larremburua* (1852, AHPA, P. 8.701, f. 418), *Larranburu* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 665v), *Remburua* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333), *Larramburúa* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 99), *Remburua* (1888, AHPA, P. 20.379, f. 153v), *Larramburua* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Larranburia* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Larranburu* (1916, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Larramburu* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Ramburua* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Larranburua* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Larrimburua* (1956, TA), *Larremburu* (1956, TA), *Larramburua* (1956, TA).

“Otra pieza en el termino de *Larrinburua*... teniente... el Camino carril que van del dicho Lugar de Men[an]o Menor al de Mendarozqta.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 111v).

“Otra heredad en el termino llamado *Larrinburua*... que alinda al Camino Carretil que se ba de Miñano Menor a *Araca*.” (1681, AHPA, P. 5.628, f. 160).

“Una heredad en el termino de *Larrinburua* que tteniente a la senda de dicho lugar a Retana.” (1709, AHPA, P. 426, f. 165).

“E dende dijieron que una huerta que es en el termino do dizen *Larrinvurua*... heran nuevamente labradas.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 450).

“Una heredad en termino *Larrimburua* a cequia que baja de *Yturriandia* al *Zadorra*.” (1802, AHPA, P. 4.014, f. 140).

OBS. Este topónimo está compuesto de *larrin*, ‘era’, más *buru*, ‘cabo, extremo’, y marca de artículo. *Larrin*, *larrain* y *larrein*, se utiliza en toda el habla alavesa para llamar, generalmente, a la heredad pegada a la casa.

3.191. LARRINBURUGANA

DOC. *Larrambugana* (1734, TA), *Larrambugana* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Larramburugana* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 602), *Larramburugana* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.437v).

“Una heredad en el termino llamado *Pozuandi* alinda por el oriente al Prado de *Larramburugana*.” (1815, AHPA, P. 8.774, f. 602).

“Una mayor en el termino llamado *Pozuandi* alinda por el oriente al prado de *Larramburugana*.” (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.437v).

OBS. Compuesto del anterior *Larrinburu*, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Larrinburua’.

3.192. **LARRINBURUPEA**

DOC. *Larrinpurupea* (1624, AHPA, P. 3.379), *Larrinburupea* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769), *Larrenburupea* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 126), *Larrinburupea* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.139v), *Larrinburupea* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.140), *Larrinburupea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.507), *Larrinburupea* (1712, AHPA, P. 300, f. 86v), *Larramburupea* (1734, TA), *Larramburupea* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Larrinburupea* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 252v), *Larrinburupea* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 83v), *Larramburubea* (1806, AHPA, P. 10.325, f. 573), *Larramburubea* (1813, TA), *Larrinburepea* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 600), *Larramburubea* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.946v), *Larramburuvea* (1893, AHPA, P. 20.752, f. 1.538), *Larramburuvea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua).

“Una pieza en el termino de *Larrinpurupea* camino Real de Luco a Vitoria.” (1624, AHPA, P. 3.379).

“Una heredad en el termino de *Larrinburupea* que linda a la zequia que baja de *Yturandia* a la Zequia de *Arechaga*.” (1709, AHPA, P. 426, f. 1.140).

“Una heredad en el termino de *Larrinburupea* que linda por la ondonada a la zequia que baja del termino de *Yturandia* para el de *Arechaga*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.507).

“Una heredad en el termino de *Larrinburupea* que alinda por el poniente con el rio que baja de *Yturriandi* a *Olaina*.” (1780, AHPA, P. 1.709, f. 83v).

OBS. Compuesto, así como el anterior, de *Larrinburu*, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, ‘con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo Larrinburua’.

3.193. **LARROSTEA**

DOC. *Larraostea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Larra ostea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 402v), *Larra osttea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.069v), *Larraosttea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.180v), *Larrostea* (1703, AHPA, P. 8.823, 30 de noviembre), *Larra ostea* (1709, AHPA, P. 426, f. 165), *Larraostea* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Larrostea* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 461v), *Larrostea* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 974), *Larrostea* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 156v), *Larrostea* (1914, AMV, sig. 02/014/030, f. 120), *Larostea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Larrostea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua).

“Una pieza en el termino de *Larra osttea* que linda con el camino sendero que se va de dicho lugar a Miñano Menor y Ziriano.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.069v).

“Vna heredad sita en el termino de *Larrostea*... que alinda con los caminos que van de Miñano a Ziriano y a Miñano Menor.” (1703, AHPA, P. 8.823, 30 de noviembre).

“Otra pieza en el termino de *Larraoste*a... que alinda... al Camino Carril de Luco para Aranguiz.” (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre).

“Otra heredad en el termino de *Larrostea*...: linda... por el Norte al rio que baja del pueblo de Ciriano, al de Miñano-Mayor.” (1840, AHPA, P. 8.603, f. 461v).

OBS. Compuesto de *larra*, ‘pastizal’, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Conocemos otro *Larrostea* en Retana, vivo hoy día.

3.194. LASA

DOC. *Lasa* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 665v), *Lasa* (1531, TA), *Lassa* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 103v), *Laça* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Laça* (1616, AHPA, P. 2.187, f. CLviii), *Lasa* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 19), *Laca* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 405), *Zequia de Laza* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546v), *Camino de Laza* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 780v), *Prado de Laza* (1717, AHPA, P. 328, f. 550v), *Laza* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Laca* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 184), *Laza* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Laza* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420), *Laza* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.365), *Rio Lasa* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 696v), *Laza* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 101), *Laza* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Laza* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Laza* (1922, LE), *Laza* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Lasa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Laza* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Lasa* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Laza* (1935, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Laza* (1956, TA), *Laza* (1988, CT), *Laza* (2010, IO), *Río Laza* (2010, IO).

“Una marçena... en el termino del dicho lugar de Miñano [mayor] llamado *Lassa* teniente... por la cauecera a la açequia que vaxa de Betolaça.” (1598, AHPA, P. 6.746, f. 103v).

“Vna pieça... en el termino que llaman *Yturri guchia*... Por la hondonada se tiene a la acequia mayor llamada *Lasa*.” (1644, AHPA, P. 4.038, f. 19).

“Una pieza en el termino de *Aranera vide*a que linda al Camino carril de *Laza* a Arana.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 780v).

“Una heredad en el termino de *Ynarisa* que se tiene por la hondonada al camino que se va de Miñano para Betolaza y por la cavezera a la zequia mayor que vaja de *Micategui* para el *Prado de Laza*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 550v).

“Una heredad en el termino de *Elespea* que linda por el norte a la cequia que vaja de *Laza* para *Amaritta*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *lats*, ‘arroyo’, con marca de artículo. En efecto, este topónimo, además de término, es el nombre del río que baja hacia Amarita. Hoy día es un término vivo en Miñano Mayor. Al río lo llaman *Laza* o *La Onza*.

Mapa Miñano Mayor. n. 33.

Mapa Miñano Mayor. n. R-1

3.195. LAUNZA

DOC. *Launça* (1546, AHPA, P. 6.664), *Launça* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 300), *Launca* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 39), *Launça* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *La Onca* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420v), *Lavnça* (1628, AHPA, P. 2.446, f. 136v), *La Unça* (1633, AHPA, P. 9.054, 4 de diciembre), *Launza* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 373v), *Launza* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 372v), *Launssa* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 595), *Launca* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 125v), *Launça* (1672, AHPA, P. 9.422, 27 de febrero), *La Unea* (1692, AHPA, P. 6.094, f. 42v), *Launsa* (1704, TA), *Launza* (1714, AHPA, P. 9.504, f. 353), *La Vnsa* (1714, AHPA, P. 98, 31 de marzo), *La Unza* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 166v), *La Unza* (1732, AHPA, P. 798, f. 997), *Launza* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 560v), *La Unza* (1756, AHPA, P. 1.103, f. 26), *Launza* (1772, TA), *La Unza* (1777, AHPA, P. 1.181, f. 315v), *La Onza* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 652v), *Launza* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Launsa* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 395v), *Unza* (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197v), *Onza* (1835, AHPA, P. 8.551, f. 14), *Onza* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *La Onza* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 687), *Lanuza* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 544), *Lauza* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 544v), *Laonza* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 224v), *Lauza* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Onza* (1894, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardélegui, Gobeo), *Laonza* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Lanuza* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: A - F), *Unza* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Laonza* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Unza* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Unza* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Onza* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Onza* (1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Laonza* (1956, TA), *La Onza* (1956, TA), *La Onza* (1988, CT), *La Onza* (2010, IO), *Río La Onza* (2010, IO).

“Una pieza en el termino de *Launza* y por la otra a la zequia que baxa de Belotaça a Miñano menor.” (1649, AHPA, P. 3.792, f. 372v).

“Otra pieca en el termino llamado *Launca* pegante a la cequia que baja de Betolaca a Miñano Mayor.” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 125v).

“Una heredad en el termino de *Launza* sulquera de heredad de la Casa que llaman *Ysasi*.” (1714, AHPA, P. 9.504, f. 353).

“Una heredad en el termino de *La Unza* Y por otra parte a la zequia maior que vaja del termino de *Micategui* para el *prado de Laza* del dicho lugar de Miñano.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 166v).

“Una heredad en el termino de *La Unza* y por el cierzo a el camino que de dicho lugar de Miñano maior se ba a el termino llamado *Micategui*.” (1777, AHPA, P. 1.181, f. 315v).

“Heredad en el termino de *Onza* por norte al camino que de Miñano dirige al termino de *Micategui*.” (1835, AHPA, P. 8.551, f. 14).

“*Unza*, u, *Onza*.” (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

OBS. Este término es contiguo al anterior *Lasa*. Su significado resulta opaco. A tenor de los testimonios documentales más antiguos, su nombre es *Launza*, habiendo derivado en *La Onza*.

Es un término vivo hoy día en Miñano Mayor. Al río que pasa por él, lo llaman *La Onza*, o *Laza*.

Mapa Miñano Mayor. n. 2 y R-1.

3.196. LEXARRETA

DOC. *Lexareta* (1588, AHPA, P. 5.134), *Lexarreta* (1626, AHPA, P. 4.339, f. 74v), *Lexarreta* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 157v), *Lexarrata* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 874), *Lexarrate* (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120).

“Una pieza en el termino de *Lexarrata*.” (1632, AHPA, P. 4.180, f. 874).

“Una heredad en el termino de *Micategui Barrena* camino al termino de *Lexarrate*.” (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120).

OBS. Está compuesto de *lexar*, ‘fresno’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Es decir, ‘fresneda’.

Véase lo dicho en *Errexaleta*.

3.197. LEXARTZA

DOC. *Elejarca* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 638v), *Lexarza* (1531, TA), *Lexarçaya* (1535, AHPA, P. 6.637), *Lleçarçaea* (1570, AHPA, P. 6.615), *Lexarza* (1587, AHPA, P. 4.791), *Lexarça* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170v), *Lexarça* (1600,

AHPA, P. 4.998, f. 85v), *Lexarça* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *Elejarca* (1617, AHPA, P. 2.186, f. 630), *Lexarça* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 388v), *Lexarça* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 221), *Elesalza* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 414v), *Leyarza* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 443v).

“Una pieza do dizen *Lleçarçaea* a rio caudal camino de Retana pieza Ziriano.” (1570, AHPA, P. 6.615).

“Otra pieza en el termino de *Lexarça*... teniente... por la otra (parte) el camino que ban de Meñano al prado.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170v).

“Los terminos de *Lexarça*, *Jandonespea* y *Rejana* en que defendemos (los de Miñano Mayor) no tener en ellos parte alguna los de Retana.” (1600, AHPA, P. 4.998, f. 85v).

“... e fueron al termino que llaman *Leyarza*, al camino que van las almajas a *Ulivarri Arrazua*, a una pieza que esta junto al dicho camino de *Asarretena*,... la qual se tiene de la una parte al dicho campo, e de la otra al dicho camino... e dijieron que la dicha pieza tenia tomado de parte del dicho camino un pedazo, e pusieron dos mojonos el uno linde de azia el dicho campo, e el otro asulco de la dicha pieza de... por aquella parte que es aparte de Miñano Mayor, fasta la azequia que parte los terminos de Miñano Mayor, e *Ulivarri Arrazua* junto al dicho camino que tenia tomado de parte del dicho camino en dos pedazos qual mas qual menos por donde las mojonaron, mirando los dichos mojonos los unos a los otros...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 443v).

OBS. Al igual que el anterior, está compuesto de *lexar*, ‘fresno’, y el sufijo abundancial *-tza*. Algunas de las variantes se presentan con *e-* inicial.

En el texto de 1763 se cita ‘camino que van las almajas’, es decir, ‘camino del ganado’.

Véase sobre *almaja* lo dicho en *Gernikabea*.

3.198. LUKULARRA

DOC. *Lucularra* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 409), *Lucularra* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Lucularra* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 354), *Lucularra* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Alto Luco* (1988, CT), *La Larra o Alto de Luco* (2010, IO).

“Término en que radica *Lucularra*. Linderos Norte arroyo, Sur camino.” (1882, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo *Luku*, más *larra*, ‘pastizal’. Es un término de Miñano Mayor que hoy día lo llaman *La Larra* o también *Alto de Luco*.

Mapa Miñano Mayor. n. 34.

3.199. LUKURABIDEA

DOC. *Lucura Videa* (1624, AMV, sig. 10/018/000), *Lucuabidea* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 195v), *Luqua videa* (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio), *Lucuravidea* (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio), *Lucurabidia* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 627), *Lucurabide* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945v), *Lucura videa* (1703, AHPA, P. 348, f. 362v), *Lucurabidea* (1711, AHPA, P. 458, f. 508), *Lucurabidea* (1713, AHPA, P. 406 A, 11 de abril), *Lucuravidea* (1717, AHPA, P. 328, f. 551), *Lucura bidea* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 167), *Lucoro videa* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Lucurabidea* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 187), *Luco videa* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 657).

“Una heredad en el termino de *Lucurabide* teniente al camino que ban de Miñano a Orunaga y por la otra parte al camino que ban de Minano al Beo.” (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945v).

“Una pieza en el termino de *Lucura videa* que linda al camino.” (1703, AHPA, P. 348, f. 362v).

“Una heredad en el termino de *Lucuravidea* que se tiene al camino carril y senda que ba al lugar de Luco y el camino carril para el termino de *Arana*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 551).

OBS. Está compuesto de *Luku*, nombre vasco del pueblo de Luco, con la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir, ‘camino a Luku’.

La mayoría de los testimonios, como ya vemos en otros topónimos de igual estructura, se muestran con la marca de adlativo *-ra*, ‘a’.

Este topónimo está mucho más documentado en Amarita. Los testimonios documentales que presentamos aquí corresponden a Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. C1.

3.200. MANDAZAINBIDEA

DOC. *Mandaçaybidea* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v), *Mandaçain videa* (1610, AHPA, P. 2.311, f. 69), *Mandaçaybidea* (1614, AHPA, P. 4.110, f. Lev), *Mandaçaybidea* (1619, AHPA, P. 2.968, f. 208), *Mandazaybidea* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 466).

“Otra pieza en el termino llamado *Mandaçaybidea* teniente.... por la caueçera al Camino que van de Betolaza para Vitoria.” (1608, AHPA, P. 3.866, f. 50v).

“Otra heredad en el termino de *Mandazaybidea* Junto al Camino Carretil que ba para Betolaza.” (1684, AHPA, P. 4.852, f. 466).

OBS. Compuesto de *mandazain*, ‘arriero’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir: ‘el camino de los arrieros’. Landuchio (1562) ya cita *mandaçaya*, ‘harinero, requero’. Recordemos que *requero* hay que leerlo *recuero*, que

según el DRAE es el ‘arriero u hombre a cuyo cargo está la recua’. A su vez *recua* es el ‘conjunto de animales de carga, que sirve para trajinar’.

Según los testimonios, parece que estaba junto al camino hacia Betolatz. Este término también lo conocemos en Gamarra.

3.201. MARTINPADURA

DOC. *Martia padurea* (1647, AHPA, P. 3.925, f. 99v), *Martin Padura* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513), *M[a]r[ti]n Padura* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114).

“Vna pieza en termino de *Martin Padura* y la pieza llaman *Otalorasoloa*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513).

“Una heredad en el termino de *M[a]r[ti]n padura* q la pieça llaman *Ottalora soloa*.” (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114).

OBS. Está compuesto del nombre masculino *Martin*, más *padura*, forma occidental de *madura*, ‘terreno inundable’, ‘zona inundable’.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

3.202. MENDIZORROSTEA

DOC. *Mendiçorrosttea* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Camino de Mendiçorrosttea* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *La falda de Mendizorrocea* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... y visitaron otro moxon que esta disttantte del anttezedentte como un ttiro de perdigon en *Mendiçorrosttea* que mira al anttezedentte,...; y desde el fueron camino derecho a dicho ttermino de *Mendicorrosttea* y se hallo un moxon...; Y desde el, en derechura se fue al Camino de *Mendiçorrosttea* y se hallo otro mojon...; y desde el se fue al camino real donde se diuide el Camino de la *Ttrinidad*, y el que se ba para Ziriano donde solia esttar un moxon,... Y desde dicho moxon se fue a otro... que esta al lado de el camino y desde el se paso a otro mojon que esta algo alto llamado *Mendizorrostea* y por otro nombre *Arlaza* que esta entre dos camino al fin del monte, y termino que ban al dicho Camino de la *Trinidad*, y desde dicho moxon.” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“... caminando como a espaldas de la cuesta de Mendizorroz a 48 pasos y en el parage donde dicen *las Landas* se visitó otro mojon - repecho arriba mirando como a la cuesta de Gorbea a 80 pasos se hallo otro mojon queesta detras de *Mendizorrozgana* - continuaron como hacia Echavarri a 80 pasos del anterior en *la falda de Mendizorrocea* se hallo otro mojon - como en direccion hacia Gorbea a 68 pasos otro mojon - a 60 pasos hacia Gorbea a otro mojon - siguiendo por el camino de Mendiguren a Amarita a 105 pasos y en el sitio que se une el camino de Aranguiz a Miñano Menor se visitó otro mojon de piedra - por el dicho camino de Miñano Mayor Menor y

Ciriano a 230 pasos se halló otro mojon...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Claramente, *Mendizorrostea* es una abreviación haplológica de **Mendizorrotzostea*, que también se documenta con varias grafías. Significa ‘detrás de *Mendizorrotza*’. El texto que traemos aquí corresponde a un amojonamiento de la ciudad de Vitoria en el que se personan los de Abechuco, Gamarra Mayor Miñano Mayor y Miñano Menor. Hemos incluido también este topónimo en Gamarra.

Véase *Mendizorrotz*.

3.203. MENDIZORROTZ

DOC. *Cuesta de Mendizorroz* (1774, AMV, sig. 10/022/000), *La cuesta de Mendizorroz* (1774, AMV, sig. 10/022/000), *La cuesta de Mendizorroz* (1824, AHPA, P. 8.590, f. 728), *Cuesta de Mendizorroz* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Mendizorroz* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Mendizorroza* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Ladera de Mendizorroza* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *Menzorroz* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Mendizorroza* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Mendizorroz* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.194), *Mendizorroza* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Mendizorroza* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Alto de Menzorroz* (1926, AMV, sig. LD/019/076), *Menzorroz* (1940, AMV, sig. 30/007/051), *Alto de Menzorroz* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Mendizorroz* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Alto de Menzorroz* (1954, AMV, sig. D/58/22), *Ladera de Menzorroz* (1954, AMV, sig. D/58/22), *Mendizorroz* (1955, AMV, sig. D/60/21).

“Desde el mojon precedente (mojón del término de la fuente de *Sopaniturri*) caminando como á espaldas de la cuesta llamada *Mendizorroz*... se visitó otro mojon en el parage donde dicen *Las Landas*, ... que por hallarse algo oculto... se mandó a los regidores de Miñano Mayor que con asistencia de los guardas de Monte y citacion de los regidores de Aranguiz.” (1824, AHPA, P. 8.590, f. 728).

“... caminando como a espaldas de la *Cuesta de Mendizorroz* a 48 pasos y en el parage donde dicen *Las Landas* se visitó otro mojon - repecho arriba mirando como a la cuesta de Gorbea a 80 pasos se halló otro mojon que esta detras de *Mendizorrozgana* - continuaron como hacia Echavarri a 80 pasos del anterior en la Falda de *Mendizorrocea* se halló otro mojon - como en direccion hacia Gorbea a 68 pasos otro mojon - a 60 pasos hacia Gorbea a otro mojon - siguiendo por el camino de Mendiguren a Amarita a 105 pasos y en el sitio que se une el camino de Aranguiz a Miñano Menor se visitó otro mojon de piedra...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... siguiendo la dirección del poniente por el camino mencionado y término de *Mendizorroza* al llegar á aquel á unirse al que viene de

Miñano Menor entre ambos caminos, se halla el mojon número ciento cuarenta y ocho, distante del anterior cincuenta y nueve metros sesenta centímetros... Formando escuadra y siguiendo la dirección del Norte por el camino que de Minaño menor dirige á Mendiguren á la parte del Oriente de dicho camino y á cuatro metros de éste en el término del *Calero* se hallo el mojon ciento cuarenta y nueve; dista del anterior doscientos metros, treinta y cinco centímetros...” (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15).

“... pasando el pueblo de Gamarra y puente del Rio *Zadorra* se pasará al Camino denominado *Campanacho* ascendiendo por el Monte de *Araca* por el Caserío llamado *de Arriba* se llegará al mojón nº 146 último de la visita anterior y primero de la actual donde compareceran Abechuco y Aranguiz y siguiendo por este termino denominado *Mendizorroz* se visitaron los mojones 147 y 148 en el primero entra Miñano Menor y en el segundo Mendiguren retirandose Aranguiz y Abechuco.” (1941, AMV, sig. 30-8-31).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mendi*, ‘monte’, más *zorrotz*, ‘afilado, puntiagudo’. Este nombre nos es muy familiar, pues en Vitoria hay un término con este mismo nombre que ha dado, a su vez, las nominaciones del campo de fútbol y de las piscinas.

Este término parece, según los textos de amojonamientos, que es comunero, o por lo menos está en el linde de los pueblos de Abechuco, Miñano y Arangiz.

No creemos, sin embargo, que sea un término propiamente de Miñano ni de Gamarra que también se cita en algún documento.

3.204. MIKATEGI

DOC. *Mittatagui* (1518, AMV, sig. 10/015/000, f. 103v), *Micategui* (1543, TA), *Micateguia* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 228v), *Micategui* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Michateguy* (1597, AHPA, P. 6.848, f. 212), *Mezategui* (1601, AHPA, P. 2.578), *Çateguia* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Miçateguia* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Micategui* (1610, AHPA, P. 2.311, f. 69), *Micateguia* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 340), *Micateguia* (1625, AHPA, P. 9.329), *Miategui* (1640, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 106), *Miçetegi* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 464), *Micatteguea* (1672, AHPA, P. 9.422, 27 de febrero), *Micathegui* (1676, AHPA, P. 6.033, f. 240), *Mizategui* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 475), *Micattegui* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 539v), *Mizategui* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.546v), *Micategui* (1691, AHPA, P. 9.241), *Micarttegui* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 521), *Micateguia* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 521v), *Mecotegui* (1693, TA), *Prado de Micategui* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 1.488v), *Mi cartegui* (1700, AHPA, P. 305 bis, 29 de octubre), *Cattegui* (1713, AHPA, P. 364, f. 319), *Prado de Micategui* (1717, AHPA, P. 328, f. 549v), *Migategui* (1724, AHPA, P. 1,

f. 24), *Micategui* (1731, AHDV, Parroquia de Gamarra mayor, n. 10, f. 20v), *Mirategui* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Michategui* (1744, AHPA, P. 662, f. 814), *Miquetegui* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 53v), *Micategui* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 148v), *Michategui* (1757, TA), *Micategui* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Rio de Micategui* (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120), *Micategui* (1801, AHPA, P. 10.314, f. 129), *Miquetegui* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 182v), *Michitegui* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Micategui* (1812, AHPA, P. 10.261, f. 43), *Miquetegui* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 118), *Migategui* (1823, AHPA, P. 8.780, f. 444v), *Micategui* (1831, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 39, n. 47), *Miquetegui* (1843, TA), *Miquetigui* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Miquitegui* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Mecategui de abajo* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 151, 624), *Migueltegui* (1864, AHPA, P. 13.301, f. 1.934), *Amicategui* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *Micategui de Miñano Menor* (1873, AHPA, P. 11.496, f. 903v), *Miategui* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 524), *Migueltegui* (1878, AHPA, P. 13.737, f. 5.152), *Mitategui* (1881, AHPA, P. 11.409, f. 799v), *Mitalegui* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.529), *Miquetegui* (1892, AMV, sig. 02/014/032), *Micategui* (1904, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Debajo las canteras de Micategui* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Puente de Micategui* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Mezquetegui* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Mecategui de Abajo* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Las canteras de Miquetegui* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Rio Miquitegui* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Rio de Miquiategui* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Mecategui* (1956, TA), *Mecategui* (1988, CT), *Mekategi* (2010, IO) *Río Mekategi* (2010, IO).

“... al mojon viejo queesta en el termino de *Berbiazarra* e deste a otro mojon que dizen de *Arana* queesta entre los termos. de Luqu y Miñano Mayor y deste a otro en el termino de *Arana* y deste a otro en el termino de *Currumbieta*... deste a otro mojon junto al camino Rl. quevan de Miñano Mayor a Bettolaza donde se acaba el termino de Miñano maior con el dicho lugar de Lucu *Arzamendi* e continua Miñano Menor con el dicho Lucu e de dicho mojon camino arriba a otro mojon en el termino de *Zurrumbietta*... aqui termina el termino de Miñano Menor con Lucu y comienza con Bettolaza a otro mojon en *Zurrubieta*... deste a otro mojon en el termino de *Mittatagui* y deste a dar a la puente quevan de Miñano Menor a Betolaza donde se acaba el termino para con Betolaza e comienza para con Ciriano e deste a otro e deste a otro encima del Otero de *Durindia*.” (1518, AMV, sig. 10/015/000, f. 103v).

“Una pieza en el termino de *Micategui* que linda por la cavezera a la senda de Miñano a Ciriano.” (1691, AHPA, P. 9.241).

“Otra heredad en el termino llamado *Micarttegui* que alinda azequia que baja de el lugar de Betolaza al de Miñano maior.” (1692, AHPA, P. 8.821, f. 521).

“... Y desde dicho mojon dirige al *rio de Micategui* y dando buelta por la Puente de *Zubizarra* entra en el rio que baja por el puente de *Arao laza* hasta el mojon que se titula *Bolin ondo*, en donde concluyen las propiedades de los lugares de Betolaza y Miñano Menor y entran las de dicho lugar de Miñano Menor con el de Ciriano.” (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120).

“Una heredad en el termino de *Micategui* que se tiene por la hondonada al *Prado de Micategui*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 549v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mika*, ‘urraga, picaza’, más *tegi*, ‘lugar’. El diccionario de Landuchio (1562) cita *miquea*, ‘picaça ave’, es decir ‘picaza’. En el diccionario de Baraibar (1903) y en *Voces Alavesas* de López de Guereñu (1958), se cita *balsámico*, como ‘arredajo’, gayo’, donde entenderemos, como ya apuntó Baraibar, que proviene del término vasco *basamika*, ‘picaza montés’.

Este término se documenta, y está vivo hoy día, en Miñano Mayor y en Miñano Menor. Además, da nombre a un río en Miñano Menor, que solamente lleva agua en invierno.

Mapa Miñano Mayor. n. 4.

Mapa Miñano Menor. n. 13.

Mapa Miñano Menor. n. R-1.

3.205. MIKATEGIBARRENA

DOC. *Micategui Barrena* (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120), *Micategui barrena* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 202), *Micategui barrena* (1712, AHPA, P. 93, f. 499), *Micategui de abajo* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 257).

“Una heredad en el termino de *Micategui Barrena* camino al termino de *Lexarrate*.” (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120).

“Una pieza en el termino de *Micategui barrena* al rio q baja del molino de Ziriano pieza Miñano Mayor.” (1712, AHPA, P. 93, f. 499).

OBS. Está compuesto del anterior, *Mikategi*, más *barren*, ‘parte de abajo’, y marca de artículo. Es decir, tal y como dice el testimonio de 1853, ‘Mikategi de abajo’.

Se documenta en Miñano Menor.

Véase *Mikategi*.

3.206. **MIKATEGIBEA**

DOC. *Micateguivea* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 785), *Micateguibeia* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 253v).

“Una pieza termino de *Micateguivea* senda a Ciriano.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 785).

“Término en que radica *Miquitegui Abajo*. Linderos Sur y Oeste rio.” (1892, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Del antes citado *Mikategi*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir ‘bajo Mikategi’.

Véase *Mikategi*.

3.207. **MIÑABURUA**

DOC. *Miñaburua* (1557, TA).

OBS. No conocemos ningún testimonio documental de este topónimo que López de Guereñu cita como ‘labrantío de Miñano Mayor’. Acaso se trata de un compuesto de *Miñao* y *buru* ‘cabo, extremo’, con marca de artículo. Por ejemplo, conocemos las formas *Minarabidea* (1653) y *Minara bidea* (1662), para *Miñaorabidea*.

3.208. **MIÑAO MENDI**

DOC. *Minano mendi* (1583, AHPA, P. 5.072), *Monte de Meñano* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 59v).

“El monte que este dicho concejo tiene llamado el *monte de Meñano* teniente al pueblo a la parte de medio día rodeado de heredades y teniente a la aceqa de *Helexarça*... y teniente al termino labrado llamado *Yurriandia*.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 59v).

OBS. Este nombre genérico de Monte de Miñano aparece en su versión eusquérica con respecto al *monte*, *Miñano mendi*.

3.209. **MIÑAOBIDEA**

DOC. *Menaorabidea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Camino de Meñano* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 156v), *Miñanoravidea* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 158), *camino de Meñano* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril), *Minaoravidea* (1634, AHPA, P. 3.001, f. 175), *Minauravidea* (1634, AHPA, P. 3.001, f. 175), *Meñano Videia* (1634, AHPA, P. 9.445, f. 105v), *Miñanorabidea* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 195v), *Menano Videia* (1639, AHPA, P. 6.747, f. 117v), *Minanorabidea* (1642, AHPA, P. 3.004, 22 de julio), *Miñaorabidea* (1643, AHPA, P. 9.066, 17 de septiembre), *Miñanoravidea* (1644, AHPA, P. 3.006, 11 de junio), *Minanorabidea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 627), *Minarabidea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 627), *Miñanorrabidea* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945), *Minara bidea* (1662, AHPA,

P. 8.852, f. 946), *Miñanolavide* (1862, AHPA, P. 13.289, f. 847), *Larras de Mañaura videa* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Mañaura bidea* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Miñaorabidea* (1956, TA).

“Otra pieza donde dizen *Menaorabidea*.” (1588, AHPA, P. 5.134).

“Una pieza en el termino de *Miñaorabidea*.” (1643, AHPA, P. 9.066, 17 de septiembre).

“Una heredad en termino *Larras de Mañaura videa*.” (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo).

“Una pieça de tierra donde dizen de *camino de Meñano*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

“Una heredad en termino *Larras de Mañaura videa*.” (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre eusquérico del pueblo *Miñao*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir ‘el camino a Miñano’.

Este topónimo y los compuestos con *Miñao* muestran claramente la forma vasca de Miñano, con caída de *-n-* intervocálica. De ahí que el nombre eusquérico sea *Miñao*.

Se documenta en Miñano Menor.

3.210. MIÑAOGUTXIBIDEA

DOC. *Miñaguchividea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 774), *Camino de Miñano Menor* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 133v), *Camino de Miñano Menor* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Camino Miñano Menor* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate).

“Una heredad en el termino de *Miñaguchividea*, por el poniente ò cavecera, al camino que de Aranguiz va para Luco.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 774).

“Otra tierra en el termino del *Camino de Miñano Menor*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 133v).

OBS. Este topónimo, así como los anteriores, está compuesto del nombre del pueblo *Miñaogutxi*, con caída de *-o* en este testimonio de 1814, es decir, Miñano Menor, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Tal y como aparece en los testimonios en castellano: ‘camino de Miñano Menor’.

3.211. MIÑAOKO ARANA

DOC. *Menaocoarana* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 432), *Meñacoarana* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 486), *Miñaocoarana* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 353v), *Miñanocoarana* (1792, AHPA, P. 1.729-A, f. 165), *Miñacorana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Miñacorana* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Minocorana* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.312), *Meniacorana* (1896, AMV, sig. 46/014/009),

Miñanoarana (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Miñano arana* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Miñano-Arana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Miñacorana* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Miñanacorana* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Miñanacorana* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Miñacorana* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Miñaocoarana*.” (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 353v).

“... formando escuadra con direccion al oriente y termino de *Miñacorana* atravesando una heredades se halla el mojon a 392 m. del anterior - la misma direccion del oriente en termino de *Miñacorana* atravesando larras y heredades otro mojon a 174 m. 60 cm. - direccion oriente en el mismo termino atravesando la acequia a otro mojon a 102 m. 30 cm. del anterior - Entre Oriente y mediodia atravesando varias heredades en termino de *Miñacorana* se halla un mojon a 236 m. 40 cm...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre del pueblo *Miñao*, más la marca del genitivo locativo *-ko*, y la voz vasca *haran*, ‘valle’, y marca de artículo

Se documenta en Miñano Mayor.

3.212. MUGABURUA

DOC. *Mugaburu* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v), *Mugaburua* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 168v), *Muga burua* (1622, AHPA, P. 5.523, f. 102v), *Mugaburua* (1638, AHPA, P. 5.913, f. 147v), *Mugaburua* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 101v), *Mugaburrua* (1672, AHPA, P. 9.620, f. 14), *Mugua Burua* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 203), *Mugaburua* (1697, AHPA, P. 9.515, 23 de mayo), *Mugaburua* (1707, AHPA, P. 9.244), *Mugaburu* (1739, AHPA, P. 955, f. 449), *Mugaburua* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 342), *Mugaburu* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 56v), *Mugaburua* (1956, TA).

“Otra pieza en el termino llamo *Mugaburu*... y por la hondonada el camino que ban de Miñano a Miñano menor.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v).

“Otra pieça en *Mugaburua*... teniente al camino que ban de Meñano al de Meñano menor.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 168v).

“Vna pieza... en el termino.... llamado *Muga burua*... teniente... por la hondonada el Camino que van de Miñano Mayor a Miñano Menor.” (1622, AHPA, P. 5.523, f. 102v).

“Una heredad en el termino de *Mugaburua* y con una manga sale al Camino Carrettil por donde se va de *Echavea* para el ttermino de *Aldoña*.” (1778, AHPA, P. 1.312, f. 342).

OBS. Está compuesto de *muga*, ‘límite, lindero’ y *buru*, ‘cabo, extremo’, con marca de artículo. En los textos suele aparecer *cabecera* como el correspondiente a la voz vasca *buru*.

Baraibar (1903) y López de Guereñu (1958), recogen las palabras alavasas *mugante*, ‘lindante’, y *mugar*, ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Ya hoy día es palabra usada en castellano con este sentido.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.213. MUGABURUGANA

DOC. *Mugaburugana* (1703, AHPA, P. 348, f. 256v), *Mugaburugana* (1791, AHPA, P. 1.721, f. 202v), *Mugaburugana* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Muganrugana* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 164v), *Mugaurugana* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 590), *Mugurugana* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 334), *Mugurgana* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 100v), *Mugarrugana* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747), *Mugarrugana* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Mugurgana* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-López de Arróyabe), *Mugurgana* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Mugaburugana* pegante al camino que va a Miñano Menor.” (1703, AHPA, P. 348, f. 256v).

“Heredad en el termino de *Mugaburugana* camino a Ciriano.” (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9).

“Una heredad en el termino de *Mugaurugana*, Sur camino de Ciriano.” (1871, AHPA, P. 13.760, f. 590).

OBS. De anterior, *Mugaburu*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Mugaburu’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.214. MUGABURUPEA

DOC. *Mugaburupea* (1707, AHPA, P. 9.244), *Mugaburupea* (1737, AHPA, P. 1.026, f. 278), *Mugurupea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 654), *Mugurupea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 658v), *Mugaburupea* (1816, AHPA, P. 10.264, 5 de mayo), *Mugaburupea* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 564), *Mugurupea* (1851, AHPA, P. 8.745, f. 178v), *Mugurupea* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.283).

“Una heredad en el termino de *Mugaburupea* que linda a la estrada de *Padura*.” (1707, AHPA, P. 9.244).

“Una heredad en el termino de *Mugaburupea* camino a Ziriano.” (1737, AHPA, P. 1.026, f. 278).

“Una heredad en el termino de *Mugurupea* y ondonada con los caminos que ban a Miñano Menor y a *Padura*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 658v).

“Una heredad en el termino de *Mugaburupea* y *Sursorroza* que alinda pro el norte a camino que de dicho Miñano se regresa al de Ciriario.” (1816, AHPA, P. 10.264, 5 de mayo).

OBS. Está compuesto del antes citado *Mugaburu*, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo Mugaburu’.

Se documenta en Miñano Mayor.

Véase *Mugaburua*.

3.215. MUGAGANA

DOC. *Mugagana* (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120), *Mugagana* (1712, AHPA, P. 93, f. 499),

“Una heredad en el termino de *Sardiñegui* llamado *Mugagana*.” (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120).

“Una pieza en el termino de *Sardinegui* llamado *Mugagana* camino pieza Mendarozqueta.” (1712, AHPA, P. 93, f. 499).

OBS. De *muga*, ‘límite, lindero’, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Muga’.

Conocemos otros dos testimonios en Amarita.

Sobre *muga*, véase *Mugaburua*.

3.216. MUGAGANEKO SOLOA

DOC. *Mugaganecoa soloa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 431).

“Heredad en el termino de *Mugaganecoa soloa*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 431).

OBS. Significa ‘la pieza de Mugagana’. De *Mugagana*, más la marca del genitivo locativo *-ko*, y *soloa*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, con marca de artículo. En el primer elemento aparece una *a* final que pudiera ser, o bien una marca de artículo fosilizado o, simplemente, un error de transcripción, nada extraño dada la fecha del testimonio que, además, es el único que conocemos.

Véanse *Mugaburua* y *Mugagana*.

3.217. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZEA

DOC. *Santamaria de Arrilucea* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 1), *Arrilucea* (1599, AHPA, P. 6.593), *Arri Lucea* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100).

“Una Pieça... que el termino del lugar de Miñano mayor trae La Hermita de *Santamaria de Arrilucea*... por la Cauecera se tiene al camino que van de la dicha hermita de *Arrilucea* a...Meno.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 1).

“Una heredad en el termino llamado *Antranemaria aurra* linde por otra parte al camino que ban desde la hermita de *Arri Lucea* al lugar de Retana.” (1631, AHPA, P. 3.194, f. 100).

OBS. *Arriluzea* está compuesto de *harri*, ‘piedra’ y el adjetivo *luze*, ‘larga’ con marca de artículo. La documentación sobre esta ermita corresponde a los siglos XVI y XVII, y estuvo en Amarita, pueblo colindante. Traemos aquí estos testimonios puesto que en la documentación de Miñano se cita como referencia para la localización de algunos términos.

Véase *Nuestra Señora de Arriluzea* en Amarita.

3.218. OGENA

DOC. *Oguena* (1531, TA), *Oguena* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 242v), *Oguena* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Oguena* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 31), *Oguena* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 514v), *Oguena* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 196), *Oguena* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 96v), *Ogena* (1662, AHPA, P. 3.507, f. 62), *Cequia de Oguena* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 451v), *Ogena* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 605), *Ojeña* (1757, AHPA, P. 1.334, f. 729), *Ojena* (1768, TA), *Oguena* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Ogena* (1840, AHPA, P. 9.154, f. 165), *Oquena* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.364v), *Oguena* (1864, AHPA, P. 13.326, f. 688), *Oquena* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.408v), *Oqueno* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.416v), *Oguena* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Oquena* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Ojena* (1908, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Oguena* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ojena* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: González de Zárate), *Ogena* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Oquena* (1956, TA), *Oguena* (1988, CT), *Ogena* (2010, IO).

“Una pieça en el termino del dicho lugar de Meñano do llaman *Oguena*... teniendo por una parte al rio que vaxa de Miñano menor para la rueda deste lugar.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 31).

“Una pieza en el termino de *Cequia de Oguena* y Camino de *Yniraza*.” (1686, AHPA, P. 9.239, f. 451v).

“Una heredad en el termino de *Ogena*, Norte al camino antiguo que de Luco dirige para Aranguiz y á rio que de *Micategui* dirige para Miñano Mayor.” (1840, AHPA, P. 9.154, f. 165).

“Una heredad en el termino de *Oquena* linda por norte al rio caudal que baja de Betolaza y Ciriano para Miñano Mayor.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.364v).

“Término en que radica *Micategui* u *Oguena*. Linderos Sur y Oeste rio *Micategui*.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. *Ogena* tiene en toponimia el significado de ‘torcido’.

En algunos testimonios se refiere a la *cequia de Ogena* [por *acequia*], que debemos entender como ‘meandro’. Todas las formas presentan marca de artículo.

Se documenta en Miñano Mayor, y está vivo hoy día. Es una ladera.

Mapa Miñano Mayor. n. 30.

3.219. OKELUA

DOC. *Oquelua* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 506), *Oquilla* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.779), *Oquilla* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.212v), *Oquella* (1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

“Una heredad en el termino de *Oquilla*, u, *Oquena*.” (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.779).

OBS. Término corriente en toponimia y hasta hace un tiempo en el habla de Álava y Navarra. Parece que viene del latín *locellus*, ‘lugarcito’, ‘rincón’. Landuchio (1562) recoge *oquelua*, ‘rincón’. López de Guereñu (1958) cita *oquelu* como ‘sitio del horno de cocer el pan donde se quema la leña antes de meterla’, que se decía antiguamente en Salvatierra. El mismo étimo latino tiene la voz *ukuilu*, ‘cuadra’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.220. OLAINA

DOC. *Olayn* (1599, AHPA, P. 6.593), *Olayna* (1599, AHPA, P. 4.951), *Olayna* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 399v), *Olaina* (1715, AHPA, P. 297, 4 de enero), *Prado de Olaina* (1717, AHPA, P. 328, f. 547), *Prado de Olania* (1717, AHPA, P. 328, f. 548), *Prado de Olayna* (1717, AHPA, P. 328, f. 548v), *Olania* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 164v), *Olaina* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 165), *Olaina* (1734, AHPA, P. 734, f. 423v), *Olaina* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 104v), *Olayña* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Olayna* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 378), *Olaina* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.295), *Olaña* (1777, AHPA, P. 1.181, f. 315), *Olaña* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 651), *Olaena* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 411v), *Olana* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 664v), *Olaño* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Olaina* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* que se tiene por la cavezera a la zequia mayor que vaja de *Yturriandia* para el *Prado de Olaina* el de Amarita.” (1717, AHPA, P. 328, f. 547).

“Una pieza termino de *Aranbea* quela llaman *Ascarra* al rio quebaja de *Olayña*.” (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v).

“Una heredad en el termino de *Arambea* por el oriente con el camino por donde se va de *Olaina* para *Azpurua*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.295).

“Una heredad en el termino de *Aspurua* que surca por el poniente a un camino carril que del dho Prado de *Amathea* se va á *Olaña*.” (1777, AHPA, P. 1.181, f. 315).

“Una heredad en el termino de *Aspurua* linda Este camino carril que de *Olaina* dirige al prado de *Anguelua*.” (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333).

OBS. Este topónimo resulta opaco en su significado. Estos testimonios documentales pertenecen a Miñano Mayor, y está muy documentado en Amarita.

3.221. OTALORA

DOC. *Otalora* (1659, AHPA, P. 9.075, f. 819), *Otalora* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 129v), *Otalora* (1696, AHPA, P. 8.822, 14 de abril), *Otalora* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.139v), *Otalora* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 125), *Otalora* (1816, AHPA, P. 10.264, 5 de mayo).

“La cassa... con dos guertas la una detras de la dicha casa y la otra detras de la yglesia del dicho lugar y la parte del monte que viene en el llamado *Otalora*.” (1659, AHPA, P. 9.075, f. 819).

“Una parte del monte llamado *Otalora* que alinda a pastos y monte de la Villa Real de Alava y por la otra a pastos de el lugar de *Ullibarrigambo*.” (1670, AHPA, P. 3.708, f. 129v).

“Una porcion de monte en el termino de *Otalora* comunero entre los Lugares dicho *Ullibarrigambo*, Retana y Miniano maior y por el otro lado a el monte de *Sorte sarreta*.” (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 125).

OBS. *Otalora*, tal y como apunta Koldo Mitxelena (1953), significa ‘flor de árgoma’, de la voz vasca *ota*, variante occidental de *ote*, ‘árgoma’, más *lora*, variante occidental de *lore*, ‘flor’. En el habla alavesa es de uso corriente *otaka* para denominar el árgoma.

Está documentado en Miñano Mayor, aunque conocemos algún testimonio en Retana. Parece que fue monte comunal, tal y como dice el testimonio de 1670.

3.222. OTALORASOLOA

DOC. *Otalora soloa* (1588, AHPA, P. 5.134), *Otalora soloa* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 200v), *Otalorasoloa* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513), *Ottalora soloa* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114).

“Vna pieza en termino de *Martin Padura* y la pieza llaman *Otalorasoloa*.” (1657, AHPA, P. 3.685, f. 513).

“Una heredad en el termino de *Martin Padura* q la pieça llaman *Ottalora soloa*.” (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114).

OBS. Compuesto del anterior *Otalora*, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo. Es decir, ‘la pieza de *Otalora*’.

3.223. OTXARANGANA

DOC. *Ocharangana* (1774, AMV, sig. 10/022/000), *Ocharangana* (1824, AHPA, P. 8.590, f. 727), *Ocharangana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Ocharangana* (1853, AMV, sig. 10/024/000), *Ocharongana* (1926, AMV, sig. LD/019/076), *Ochavangana* (1940, AMV, sig. 30/007/051), *Ochavangana* (1940, AMV, sig. 30-7-51), *Ocharangana* (1954, AMV, sig. D/58/22), *Ochavangana* (1954, AMV, sig. D/58/22).

“...- llegaron al cotorro o cima alta y sitio en que estuvo la Hermita llamada *San Quilis* en el Monte o Sierra titulada *Araca* en que finalizó la visita el año pasado - de allí mirando al Norte por el camino carretero fueron al sitio llamado *Errexarratea* o *Masquelugana* donde dejando el camino y continuando por una senda entre poniente y Norte a 118 pasos con corta diferencia del referido sitio de *Errexarratea* y en el llamado *Ocharangana* visitaron otro mojon. A este lugar acudieron los vezinos de Miñano Mayor por ser mucha la distancia se mando poner cuatro mojones intermedios...” (1774, AMV, sig. 10/022/000).

“Primeramente... caminaron desde el citado termino de *Ocharangana* mirando como hacia el lugar de Aranguiz..., y en el termino de *Armendi* se halló otro mojon... que dice direccion al termino de *Sopaniturri*.” (1824, AHPA, P. 8.590, f. 727).

OBS. Este topónimo está compuesto de *otso*, ‘lobo’, *otsa-* en composición, más la voz *haran*, ‘valle’, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Es decir, ‘el alto del valle del lobo’.

Parece, según los testimonios documentales, que era un término comunero de Miñano, Gamarra y Abechuco.

Por otra parte, en el testimonio de 1774 se cita *cotorro* o *cima alta*. Como ya se ha dicho, *cotorro* tiene el significado de *otero*, y aquí lo identifica con *cima alta*.

3.224. PADURA

DOC. *Padura* (1589, AHPA, P. 6.899), *Padura* (1592, AHPA, P. 6.891), *Padura* (1594, AMV, sig. 10/018/000), *Padura* (1597, AHPA, P. 4.971), *Padura* (1601, AHPA, P. 2.578), *Padurea* (1608, AHPA, P. 5.409), *Padurea* (1625, AHPA, P. 9.329), *Padura* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 70), *Padura* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 659), *Prado de Padura* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 659), *Padura* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Padura* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 25v), *Padura* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 375v), *Prado de Padura* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 156v), *Prado de Padura* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v), *Fuente de Padura* (1693,

AHPA, P. 6.080, f. 1.227v), *Padura* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Prado de Padura* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 308v), *Fuente de Padura* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 311), *Estrada de Padura* (1707, AHPA, P. 9.244), *Paduria* (1710, AHPA, P. 200, 11 de mayo), *Camino de Padura* (1710, AHPA, P. 352, f. 327v), *Padurea* (1726, AHPA, P. 605, f. 1.159), *Padura* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Cequia de Padurea* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Padura* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Padura* (1773, AHPA, P. 1.013, f. 334), *Padurea* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Padura* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 449), *Padura* (1826, AMV, sig. 8/15/2, f. 156v), *Padurea* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Padurea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *Camino de Padura* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 333v), *Padura* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Padura* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Padura* (1909, AMV, sig. 40/024/016), *Padurea* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Padurea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Padura* (1922, LE), *Padura* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Padurea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Padura* (1938, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Padura* (1988, CT), *Padura* (2010, IO).

“Otra heredad sita en el termino de *Padura* que alinda... a una cequia que baja de la fuente açia a *Regalça*.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 25v).

“Una heredad en el termino llamado *Delaurra* que se tiene por la cauezera al prado del dicho lugar de Miñano que llaman *Padura*.” (1678, AHPA, P. 6.043, f. 375v).

“Una pieza en el termino de *Utturrirabidea* que linda con el camino que se va al *Prado de Padura*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 156v).

“Una pieza en el termino de *Cumetta* que linda por la ondonada a la cequia mayor que baxa del *Prado de Padura* para *Rexalca*.” (1691, AHPA, P. 9.241, f. 538v).

“Una pieza en el termino de *Zurzorroza* que linda con el camino de Miñano a la *Fuente de Padura* y con el camino de Miñano Mayor a Miñano Menor.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.227v).

“Una pieza en el termino de *Ytorraldea* pegante al camino carril de Miñano Maior al Prado de *Padura* y por la ondonada a la cequia que baja de la *Fuente de Padura*.” (1705, AHPA, P. 9.243, f. 311).

OBS. *Padura*, del latín *padule*, metátesis de *palude*²⁸ es la forma occidental de *madura*, ‘terreno inundable’, palabra utilizada comúnmente en el habla alavesa. El Diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge esta voz, *madura*,

²⁸ MITXELENA, Koldo. *Orotariko Euskal Hiztegia-Diccionario General Vasco*. (16 vol.) Bilbo: Euskaltzaindia, 1987-2005.

como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’. Landuchio (1562) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes, siendo *madura* más propia de la parte sur y este de la provincia, como es Trebiñu o el Valle de Harana. Asimismo, hay zonas del oeste que utilizan la variante romance *pauil*.

Tal y como comentamos en otros topónimos, vemos variantes como *Padurea*, por disimilación vocálica al añadirse la marca de artículo *a*, es decir, *Padura* + *a* > *Padurea*.

Es un topónimo muy común en nuestros pueblos. También se documenta en Amarita, Retana y Gamarra.

Es un término vivo hoy día en Miñano Mayor, donde se encuentra la empresa Tuboplast. Los informantes dicen que había una fuente natural en este término.

Mapa Miñano Mayor. n. 1.

3.225. PADURABIDEA

DOC. *Paduravidea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 656v), *Padura videa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420), *El camino de Padura* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 591v).

“Una heredad en el termino de *Paduravidea* que alinda por la ondonada al camino que del referido lugar de Miñano maior se ba a *Araca*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 656v).

“Una heredad en el termino de *Padura videa* que linda por el norte con el camino que de *Surzorroza* se dirige al *Prado de Uriarte* de dicho lugar.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

OBS. Compuesto del anterior *Padura*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Es decir, ‘camino a Padura’. Se documenta en Miñano Mayor.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

3.226. PADURAITURRIALDEA

DOC. *Padurayturrialdea* (1608, AHPA, P. 5.409), *Padurayturrialdea* (1625, AHPA, P. 9.329).

“Una pieza en el termino de *Padurayturrialdea*.” (1608, AHPA, P. 5.409).

OBS. Como el anterior, tiene como primer elemento *Padura*, más *iturri*, ‘fuente’, y la posposición *alde*, ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo. Es decir, ‘junto a la fuente de Padura’.

Se documenta en Miñano Mayor.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

3.227. **PADURAKO ITURRIA**

DOC. *Paduraco Yturria* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420), *Paduraco yturria* (1697, AHPA, P. 9.515, 23 de mayo).

“Una heredad en *Paduraco yturria*, teniendo al camino carril que va de Meñano a la fuente del prado por una parte.” (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420).

“Otra heredad... en *Paduraco yturria* theniente al camino Carril que ban de Miñano a la fuente del prado.” (1697, AHPA, P. 9.515, 23 de mayo).

OBS. Del ya citado *Padura*, más la marca del genitivo locativo *-ko*, e *iturri*, ‘fuente’, con marca de artículo. Es decir, ‘la fuente de Padura’.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

3.228. **PADURALDEA**

DOC. *Padura aldea* (1730, AHPA, P. 732, f. 415v), *Paduraldea* (1756, AHPA, P. 1.103, f. 26), *Paduraldea* (1780, AHPA, P. 1.265, f. 402), *Padura aldea* (1816, AHPA, P. 8.534, f. 36), *Paduraaldea* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 146), *Paduraldea* (1823, AHPA, P. 8.780, f. 445), *Paduraldea* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 84), *Paduraldea* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Paduraldea* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una heredad sita en el termino de *Padura aldea* q por un lado se tiene al camino carril que ba deste dicho lugar pieza el prado de *Padura* y por la ondonada se tiene a la zequia de *El Caño* de la puente de *Padura*.” (1730, AHPA, P. 732, f. 415v).

“Otra heredad en su termino *Padura aldea*... al norte con el rio arroyo que vaja de la fuente de *Padura*, por el meridiano con el camino que dirige para *Subichuetasacona*.” (1816, AHPA, P. 8.534, f. 36).

“Otra heredad enel termino de *Paduraaldea*...: que alinda por el mediodia al Camino que dirige para *Subichueta-sacona* y por el norte al rio, ó arroyo que baja de la fuente de *Padura*.” (1820, AHPA, P. 8.587, f. 146).

OBS. *Paduraldea*, el primer elemento es *padura*, variante occidental de *madura*, ‘terreno inundable’. El segundo elemento es *alde* ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

Este topónimo, muy común en nuestros pueblos, también se documenta en Retana.

Sobre la voz *padura*, véase *Padura*.

3.229. **La PEÑA**

DOC. *La Peña* (1869, AHPA, P. 13.756, f. 1.694), *La Peña* (1882, AHPA, P. 13.955, f. 2.621), *La Peña* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *La Peña* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *La Peña* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *La Peña* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *la Peña* (1935, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *La Peña* (1935, AMV, sig. 2-14-38), *La Peña* (1988, CT), *La Peña* (2010, IO).

“Término en que radica *La Peña*. Linderos Este río *Zadorra*, Oeste camino para *Amarita*.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *La Peña*. Linderos Oeste camino.” (1935, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Hasta el siglo XIX no se documenta este topónimo en Miñano Mayor, un siglo más tarde que en Gamarra Mayor.

Es término vivo hoy día en Miñano Mayor, y se encuentra entre el bicarril (antigua vía del tren Vasco-Navarro) y el río.

Mapa Miñano Mayor. n. 9.3.230. **PERRANBEA**

DOC. *Perranbea* (1610, AHPA, P. 2.311, f. 69), *Perranbea* (1635, AHPA, P. 5.522, f. 198v), *Peranbea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 627), *Perambea* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 945v), *Peranbeyá* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 114), *Perralea* (1704, TA), *Peranpea* (1713, AHPA, P. 406 A, 25 de abril), *Perrambea* (1715, TA), *Perranbea* (1717, AHPA, P. 328, f. 546v), *Perrambea* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 762), *Perrambea* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54), *Perrambea* (1785, AHPA, P. 1.747, f. 239v), *Perranvea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 314), *Perranvea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Perrambea* (1811, AHPA, P. 10.260, f. 73), *Perralbea* (1815, AHPA, P. 10.261, f. 61), *Parambia* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.123), *Parranbea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 665), *Perambea* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.059), *Perrambea* (1892, AMV, sig. 02/014/032), *Perrambea* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Perranvea* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *Parrambea* (1918, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Parambea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Perrombea* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Parrandea* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Parrambea* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Parrambea* (1988, CT), *Parranbea y Arroyo Parranbea* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Arechaga* que se tiene por la cavezera a la senda que va de *Perranbea* para *Yturriandia*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 546v).

“Una heredad llamada *Perrambea* por el meridiano a un rio que vaja desde la fuente de dicho lugar para *Ychixona*.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 54).

“Una heredad en el termino de *Perrambea* sulquera por oriente al rio que baja de la fuente de Miñano Menor.” (1811, AHPA, P. 10.260, f. 73).

“Una heredad en el termino de *Parambia* surca por oriente con el rio que bajan las aguas de la fuente de Miñano Menor.” (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.123).

“Una heredad en el termino de *Parranbea*, y Norte á camino que de Ciriano va á el pueblo de Miñano Mayor.” (1868, AHPA, P. 13.752, f. 665).

OBS. Está compuesto de *perra(n)*, ‘herrán’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

Son numerosos los topónimos compuestos con *perran*, como *Perranpegi*, *Perranburua*, *Perranburuaga*, *Perranburupea*, *Perrantzai*, etc.

Hoy día conocen este término en Miñano Menor como *Perranbea*, dando nombre también al arroyo que nace en él.

Véase *Bebedero*.

Mapa Miñano Menor. n. 11.

Mapa Miñano Menor. n. R2.

3.231. PERRANPEGI

DOC. *Perranpegui* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.547), *Perrampegui* (1703, AHPA, P. 99, f. 1.373), *Perranpegui* (1734, AHPA, P. 792, f. 369), *Perranpegui* (1734, AUE, carp. 32, A-1, leg. 1), *Perranpegui* (1734, TA).

“Una heredad en el termino llamado *Perranpegui*.” (1734, AHPA, P. 792, f. 369).

OBS. Del ya citado *perra(n)*, ‘herrán’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y *egi*, variante de *tegi*, ‘lugar’. Estos testimonios se documentan en Miñano Mayor, pero López de Guereñu lo sitúa en Miñano Menor.

3.232. EL PINAR DE LA GRANJA

DOC. *El Pinar* (1956, TA), *El Pinar* (1988, CT), *El Pinar de la Granja* (200, IO).

OBS. Es un término de Miñano Mayor, en el monte *Araka*.

Mapa Miñano Mayor. n. 37.

3.233. EL POZO

DOC. *El Pozo* (1988, CT), *El Pozo* (2010, IO).

OBS. Topónimo actual de Miñano Menor, donde hubo una fuente para el ganado.

Mapa Miñano Menor. n. 2.

3.234. **POZOANDI**

DOC. *Pozuandi* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 602), *Pozuandi* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.437v), *Pozu-andi* (1849, AHPA, P. 3.935, f. 1), *Pozoandi* (1854, AHPA, P. 13.602, f. 1.632), *Pozo-andi* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Pozoandi* (1855, AHPA, P. 13.603, f. 105), *Pozuandi* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.759v), *Pozuandi* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.071), *Pozandi* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Pozoandi* (1915, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Posuandi* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Puzandi* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Pozoandi* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Pozogandi* (1956, TA), *Pozandi* (1988, CT), *Pozandi* (2010, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Pozuandi* alinda por el oriente al Prado de *Larramburugana*.” (1815, AHPA, P. 8.774, f. 602).

“Una pozo destinado a sacar arena en termino *Pozu-andi* que alinda por oriente a camino que se dirige al lugar de Retana y a *Yturrandi*.” (1849, AHPA, P. 3.935, f. 1).

“Una heredad en el termino de *Pozo-andi* que linda por Norte a un camino, por Poniente al *camino de la Fuente*.” (1854, AMV, sig. 10/006/000).

OBS. *Pozoandi* significa ‘pozo grande’, de *pozo*, ‘pozo’, variante occidental de *putzu*, que en algunos testimonios documentales vemos como *pozu* (disimilación vocálica habitual), más el adjetivo *handi*, ‘grande’.

Es un topónimo vivo hoy día en Miñano Mayor.

Mapa Miñano Mayor. n. 11.

3.235. **EL PRADO**

DOC. *El Prado* (1587, AHPA, P. 4.791), *El Prado* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 75), *El Prado* (1622, AHPA, P. 5.523, f. 231), *El Prado* (1629, AHPA, P. 4.109, f. 173v), *La estrada del Prado* (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603), *La fuente del Prado* (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603), *La estrada del Prado* (1642, AHPA, P. 3.056, f. 1), *El Prado* (1660, AHPA, P. 3.150, 12 de abril), *La estrada de el Prado* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104), *La fuente de el Prado* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104), *El Prado* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431v), *El Prado* (1744, AHPA, P. 710-A, f. 105).

“Otra pieza en el termino del *Prado*... se tiene al Camino que van a *la fuente del Prado*.” (1629, AHPA, P. 4.109, f. 173v).

“Pieça en el termino de *La estrada del Prado*.” (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603).

“Una heredad en el termino donde dizen *La estrada de el Prado*.” (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104).

OBS. Nombre genérico que, como hemos visto, es común llamarlo también *larra*. Este topónimo se documenta asimismo en Gamarra, Retana, y aquí, en Miñano Mayor.

3.236. PRESATXOA

DOC. *Presachoa* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Presachoa* (1812, AHPA, P. 10.261, f. 23v), *Presachoa* (1825, AHPA, P. 9.088, f. 45), *Presachoa* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 257), *Presachoa* (1871, AHPA, P. 13.761, f. 1.227), *Presachoa* (1872, AHPA, P. 13.700, f. 552), *Presachua* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Presachoa* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Presachua* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Presachúa* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren), *Presachoa* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren), *Presachoa* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren), *Presachua* (1988, CT), *Presatxua* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Presachoa*.” (1872, AHPA, P. 13.700, f. 552).

“*Alto la Cruz*. N. camino de *Presachoa*. S. *alto dela Cruz*.” (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

OBS. Este topónimo es el diminutivo de *presa*, es decir, ‘presica’. La marca del hipocorístico *-txo* con cambio a *-txu* es propia del euskera occidental. Conocemos otros topónimos con *presa* en Gamarra: *Presaburua*, *Presagana*, *Presaldea*, y en Amarita: *Presa* y *Presabea*.

Hoy día es un topónimo de Miñano Menor conocido como *Presatxua*.

Mapa Miñano Menor. n. 21.

3.237. PUENTE DE BOLEN

DOC. *Bolen* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El puente de Bolen* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Puente de Bolao* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.122), *Puente de Bolen* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Puente de Bolen* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Bolina* (1912, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández. de Zuazo), *El puente de Boleu* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Puente de Bolea* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Puente de Boben* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Puente de Bolen* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Puente de Boben* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Puente de Bolen* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Puente de Bolen* (1956, TA), *Puente de Buliau* (1988, CT), *Puente Boleau* (2010, IO).

“...- formando escuadra al Oriente y bajando por dicho rio al llegar al puente titulado *Bolen* haciendo divisa la mitad del rio se halla el mojon a 72 m. - siguiendo al oriente bajando por el rio mencionado termino de *Miguetigui* al llegar al puente de madera titulado *Zubizar* por donde atraviesa el camino de Ciriano y Miñano Menor a

Luco formando un semicírculo y subiendo por el río que baja de la fuente de Betolaza un mojon a 724 m. 40 cm. del anterior - Subiendo por entre larras heredades en *Egusquizarana* otro mojon a 254 m.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Una heredad en el termino de *Micategui* y esta proxima al *punte de Bolao* que divide las jurisdicciones de este pueblo y el de Betolaza y por el norte confina con el río mayor de dicho termino de *Micategui*.” (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.122).

“... marchando en la misma dirección del Norte, descendiendo por entre las heredades y larras, término de *Durandu*, en un altito que dá vista al lavadero de Ciriano, existe el mojon número ciento sesenta y nueve, distante del anterior doscientos sesenta y ocho metros treinta centímetros. Descendiendo del altito titulado *Durandu* y al llegar al río caudal que de *Cirabaso* dirige para Miñano mayor, entre el alberque citado y el *punte Boleu* al mediodía de dicho río, se halla el mojon número ciento setenta, distante del anterior sesenta y dos metros ochenta centímetros. Formando escuadra con dirección al Oriente y bajando por dicho río al puente titulado *Bolea*, haciendo división la mitad del río, se halla el mojon número ciento setenta y uno, distante del anterior setenta y dos metros.” (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15).

OBS. Probablemente el término lleva el nombre de *bolu*, *bolun(a)*, ‘molino’, del lat. *molinum*, alterado en *Bolen*. En composición, sus formas suelen ser *bolin-*, *borin-* o *bolun-*. Con *bolin*, conocemos *Bolinburu* y *Bolinondoa*, y en el cercano Retana, *Bolinbea* y *Bolingana*. En este último caso también se documenta la forma con *-e-*, *Bolengana* en 1685 y 1755.

Asimismo, en otras localidades del municipio de Vitoria conocemos topónimos con *borin-*, como *Borinaga*, *Borinaldea*, *Borinbizkarra*, etc. (*GT I* y *GT II*)

Es un término documentado y actual en Miñano Menor, que llaman *Boleau*. Nuestro informante dice que es un puente de piedra para paso de carros y tractores.

Mapa Miñano Menor. n. 16.

3.238. Los PUENTICOS

DOC. *El Puentico* (1920, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Los Puenticos* (1923, AMV, sig. 02/014/032), *El Puentico* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Los Puenticos* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Los Puenticos* (1988, CT), *Los Puenticos* (2010, IO).

“N. acequia y senda a Ciriano. E. arroyo de la fuente de Ciriano. O. acequia y senda a Ciriano.” (1920, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Término en que radica *Los Puenticos*. Linderos. Este senda para Ciriano.” (1923, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Topónimo de reciente formación que solamente se documenta en el siglo XX.

Relacionados con *punte* conocemos los topónimos: *Zubibarri*, *Zubitxo*, *Zubitxoetaganana*, *Zubitxoetasakona*, y *Zubizarra*.

Mapa Miñano Menor. n. 6.

3.239. Los QUINCHONES

DOC. *Quinchon del Pozo* (1904, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Quinchones* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Los Quinchones* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *El Quinchon* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Quinchones* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Quinchones* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren), *Los Quinchones* (1988, CT), *Los Quinchones* (2010, IO).

“N. y S. camino y senda que dirige a Miñano Mayor.” (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren).

OBS. *Quinchón* es palabra citada por López de Guereñu (1958) que la recoge, precisamente, en Betolatza, como ‘terreno que se labra por primera vez’.

Sin embargo, los informantes de Miñano Mayor identifican *quinchón*²⁹ con ‘terreno comunal’ y son los términos de: *Angelua* (llamado hoy *Anguelba*), *Basaburua* (hoy *Hoyosegura*), *Aldrakas*, y *Basaldea*, todos en Miñano Mayor.

En Miñano Menor hay un término hoy día como *Los Quinchones*, pero el informante de este pueblo precisa que ‘todo no es comunal’.

Mapa Miñano Mayor. n. 8, n. 13, n. 14 y n. 17.

Mapa Miñano Menor. n. 14.

3.240. Las RATURAS

DOC. *Roturas* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren), *Rotura* (1953, AMV, sig. 47-54-13), *Roturas* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Roturas* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Roturas* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Rotura* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Roturas* (1963, AMV, sig.

²⁹ Quizá sea el equivalente a lo que en Navarra llaman *quínón* con parecida acepción.

32/57/1), *Roturas* (1963, AMV, sig. 32-55-1), *Roturas* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Larratura* (1988, CT), *Larraturas* (2010, IO).

“Roturar los terminos *Los Chopos y Rotura*.” (1953, AMV, sig. 47-54-13).

OBS. Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (1958) dice sobre *ratura*:

“Rotura, terreno labrado recientemente. “... trigo para sembrar una *ratura* que el concejo ha labrado para la fabrica” (LF Buruaga, 1776), 30 || Siembra nueva. Se dice “hacer *ratura*” cuando se recoge el forraje y se le da fuego” (Araya). MVA

Asimismo, define *roturo* como ‘terreno labrado por primera vez’.

Este término de Miñano Menor, actualmente está vallado y es terreno militar.

Mapa Miñano Menor. n. 18.

3.241. SALBATORE

DOC. *Salvatorea* (1579, AHPA, P. 6.686), *San Salvador* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45), *Salvatore* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *Salbator* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 1.264), *Salvatore* (1623, AHPA, P. 2.171, f. 28), *San Salvador* (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603), *Saluator* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769), *San Salvador* (1642, AHPA, P. 3.056, f. 1), *Salbador* (1651, AHPA, P. 10.620, f. 238v), *Salvador* (1660, AHPA, P. 3.150, 12 de abril), *Salbader* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104).

“Una pieza en el termino de *Saluator* camino Real a Vitoria.” (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769).

“Una pieza en el termino de *San Salbador* camino de Miñano Menor a Retana.” (1631, AHPA, P. 4.861, f. 603).

“Una pieza en termino de *San Salbador* camino de Miñano Menor pieza Retana y por otra parte al camino q llaman *Vidazabala*.” (1642, AHPA, P. 3.056, f. 1).

“Una eredad en el termino de *Salbador* que linda con el camino que ban de Miñano Menor para el lugar de Retana y por la otra parte que dizen *Vida yzabala*.” (1651, AHPA, P. 10.620, f. 238v).

“Otras dos heredades en el termino donde dicen *Salvador*... el camino de Miñano Menor a Retana y por donde dicen *Vidaycabala*.” (1660, AHPA, P. 3.150, 12 de abril).

“Dos heredades en el termino donde dizen *Salbader* entremedio de ellos ai un regazo de largo que por una parte alinda con el camino que ban de Minano menor para el lugar de Retana y por la otra parte que dizen *Bidarzabasa* o *Bidarzabaza*.” (1669, AHPA, P. 3.134, f. 104).

OBS. *Salbatore* es el nombre eusquérico de *Salvador*. No teníamos noticias de este topónimo que quizá pueda estar relacionado a alguna ermita con la advocación a *San Salvador*.

3.242. SALBATORRESAKONA

DOC. *Salbatorresacona* (1761, TA), *Salbattoresacona* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 595), *Salbattorre sacona* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Salvatoresacona* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174).

“Una heredad en el termino de *Salbattoresacona*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 595).

“Otra tierra en el termino de *Salvatoresacona*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174).

OBS. Es el anterior, *Salbatore*, más *sakon*, como sustantivo en el sentido de ‘hondonada’, ‘hoya’, y marca de artículo.

3.243. SAN ANDRES

DOC. *Ecclesie Sti. Andree de Huliuarri Araca* (1295, CDMR IV, 519), *Santandres* (1577, AHPA, P. 9.496), *Sant Andres* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v), *Santandres* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60), *Sant Andres* (1606, AHPA, P. 2.301, f. 65), *St. Andres* (1607, AHPA, P. 4.232, f. 90), *Sant Andres de Menano* (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeev), *Sant Andres* (1629, AHPA, P. 4.109, f. 171), *Sant Andres* (1633, AHPA, P. 9.054, 4 de diciembre), *St Andres* (1633, AHPA, P. 3.722, f. 134), *Sant Andres del Prado* (1637, AHPA, P. 5.738, f. 70), *Sant Andres de Miñano* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 165), *Santandres* (1644, AHPA, P. 4.038, f. 138), *San Andres ybarra* (1710, AHPA, P. 272, f. 33v), *Ermitta de San Andres* (1719, AHPA, P. 116, f. 20v), *Hermita de San Andres* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *Yglesia de San Andres* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *San Andres* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Sn. Andres* (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21), *San Andres* (1823, AHPA, P. 8.589, f. 276v), *San Andres* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 648), *San Andres* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.765), *S. Andres* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *San Andrés* (1884 AHPA, P. 13.573, f. 133v), *San Andrés* (1888, AHPA, P. 20.397, f. 1.375), *San Andrés* (1908, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *San Andres* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *San Andres* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *San Andrés* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *San Andres* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *San Andrés* (1988, CT), *San Andrés* (2010, IO), *Camino a San Andrés* (2010, IO).

“Una pieca en el termino llamado *Helexajaurra*... y por la hondonada se tiene al camino que ban desde la hermita de *Sant Andres* pieza Mendiguren.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 134v).

“El prado de *Santandres* que esta rodeado de terminos labrados deste lugar que son los terminos llamados *Asençiybarra* el de *Helexaurra* y *Uribarriarte*...” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60).

“Otra (pieza) en el termino de *Anduaça* teniendo al camino que ban del dicho lugar a la hermita de *Sant Andres de Miñano*.” (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeev).

“Otra pieça en el termino de *Sant Andres* tras la hermita.... se tiene a la acequia que vaxa de la fuente de Meñano Menor al termino de Meñano mayor.” (1629, AHPA, P. 4.109, f. 171).

“Una eredad en el termino de *Elexa aurra* que linda por una parte al camino que deste lugar se va a la *Ermitta de San Andres*, por la ondonada a la cequia maior que vaja del dicho lugar de Miñano Menor al temino de *Rexalza*.” (1719, AHPA, P. 116, f. 20v).

“Apeo del lugar despoblado de *Ullibarri Araca*...- el mismo rumbo a cordel tirado hacia oriente y norte a un tiro de bala en la falda se de la loma primera de enfrente otro mojon -poco mas adelante en la falda del mismo cottorro do dizen la *hicinoburua* a vista de la *Hermita* o *Yga. de Sn. Andres* que parece fue de dicho lugar despoblado se planto otro mojon - dettras o parte Norte de dicha yglesia antigua y junto a ella, dejandola dentro de los terminos desta mojonera a onze pasos de la pared del altar o cavecera de dicha yglesia a la parte del oriente y lugar de Miñano Mayor se plantó otro mojon ultimo mirando al mediodia al primero de los dos deste apeo.” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“*Mortuorio de Araca* que trae a renta el lugar de Miñano Mayor: - Primera porcion de el Alto que llaman de *San Juan* bajando en recto a la hermita despoblada de *Sn. Andres* ... - El cual mortuorio linda por oriente a Retana y Miñano Mayor por norte a Miñano Menor, por Poniente y Mediodia al monte de dho Miñano y Retana.” (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21).

OBS. El hagiónimo *San Andres* lo documentamos en Miñano, Retana, y Gamarra. La documentación sobre *San Andres* en Gamarra, no corresponde a éste, sino a *San Andres de Abechucu*, tal y como explicamos allí. López de Guereñu no recoge *San Andres* como ermita de Retana sino como término, y apunta que quizá se refiera a una ermita de Gamarra. En Retana es un término vivo hoy día.

López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe* (1962: 157) cita lo siguiente sobre *San Andrés* en Miñano Mayor:

“Tierras de labor en el límite de los dos Miñanos, que llevan el nombre del titular de la antigua parroquia del despoblado de Ullibarri de Araca que allí existió, cuyo templo todavía levantaba sus paredes en 1734, como nos señala un contrato de arrendamiento que cita la pieza de San Andrés-osteia «pegante a hermita de San Andrés».”

Por lo tanto, fue la ermita del despoblado de *Uribarri de Araka*, ya citada como iglesia de *San Andres de Uribarri Araka* en 1295.

El *Diccionario Geográfico-Histórico de España* (1802, T.II: 24) dice lo siguiente cuando se refiere a Miñano Mayor:

“Miñano Mayor: de la herm. de Vitoria, pr. de Álava, situado hácia el n. y á legua y media de distancia de aquella ciudad. Confina por n. con Luco, por e. con Amarita, por s. con Retana y por o. con Miñano menor. Tiene 20 vecinos, los quales dedicados á la agricultura cogen un - año con otro 1600 fanegas de todos granos: una iglesia parroquial, dedicada a S. Lorenzo, servida por 2 beneficiados y 2 ermitas, una titulada S. Miguel y otra S. Andres en el confin con Miñano menor, la qual en lo antiguo fué iglesia del pueblo llamado Ullibarri Araca. Pertenece en lo eclesiástico al ob. de Calahorra, su vicaría y arcip. de Cigoitia. *M.*

Hoy día es un término vivo en Miñano Mayor, así como *Camino a San Andrés*.

Véase *San Andrés* en Retana y Gamarra.

Mapa Miñano Mayor. n. 22.

Mapa Miñano Mayor. n. C2.

3.244. SAN JUAN

Véase *Jaundones*.

3.245. SAN MIGEL

DOC. *San Miguel zarragana* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *Barrio de San Miguel* (1889, AMV, sig. 53-9-10), *San Miguel* (1892, AMV, sig. 54-10-38).

“Apeo del lugar despoblado de *Ullibarri Araca*: - Primeramente en el Alto de *San Juan* se pusieron dos mojones - A cordel tirado a poniente se pusieron 5 mojones a un tiro de bala - en la misma cuesta do dizen ya *San Migl. zarragana*; el segundo bajada la cuesta junto al camino moderno que los de Betolaza y Miñano Menor pasan a Gamarra Mayor y Vitoria en un plano - al Norte no muy distante de la *Fuente de Rejana*, el tercero en el camino antiguo que los de Betolaza y Miñano Menor van a Gamarra Mayor y Vitoria, el cuarto atravesando dicho camino biejo y caminando por la Barranca de *Argasttoriosacona* a un tiro de bala del antecedente en el fin de dha barranca en la senda o attajo que los de Rettana van a Mendiguren y Aranguiz...” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“Una casa concejo en el *Barrio de San Miguel* linda por Oeste carretera de Bilbao y Norte a Escuela.” (1889, AMV, sig. 53-9-10).

“Una casa concejo en el *Barrio de San Miguel*.” (1892, AMV, sig. 54-10-38).

OBS. Estos son los únicos tres testimonios de *San Migel* que conocemos en Miñano. En el más antiguo, de 1758, se cita *San Miguel zarragana* (es

decir, *San Migelzarragana*: ‘el alto de San Miguel viejo’), en el apeo del despoblado de *Ullibarri Araca* [Uribarri Araka], por lo que parece que era un término de ese mortuorio. En los otros dos testimonios se cita como *barrio*.

Noticias de esta ermita, la da López de Guereñu (1962: 398).

“El Diccionario Geográfico-Histórico, cita esta ermita, dato que encontramos confirmado en 1814, en un pleito sobre diezmos de varias aldeas alavesas que nos señala «que en la Hermita de Sn. Miguel situada en el propio Araca se enterraron cadáveres de Miñano mayor en tiempos antiguos”.

Efectivamente, el *Diccionario Geográfico-Histórico de España*, (1802, T. II: 24), se refiere a este escrito cuando habla del lugar de Miñano Mayor y dice:

“*Miñano Mayor*: 1. de la herm. de Vitoria, pr. de Álava, situada hácia el n. y á legua y media de distancia de aquella ciudad. Tiene 20 vecinos, los cuales dedicados á la agricultura cogen un año con otro 1600 fanegas de todos granos: una iglesia parroquial, dedicada a S. Lorenzo, servida por 2 beneficiados y 2 ermitas, una titulada S. Miguel y otra S. Andres en el confin con Miñano menor, la qual en lo antiguo fue iglesia del pueblo llamado Ullibarri Araca. Pertenece en lo eclesiástico al ob. de Calahorra, su vicaría y arcip. de Cigoitia. *M.*”

Tenemos alguna noticia de la ermita de *San Migel* en Retana.

Véase *San Migel* en Retana.

3.246. SAN MIGELZARRAGANA

Véase *San Migel*.

3.247. SAN PEDRO DE GERNIKA

DOC. *Ecclesie Sancti Petri d’Guernica* (1295, CDMR IV, 519), *St Pedro de Guernica* (1588, AHPA, P. 5.134), *San Pedro de Guernica* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v), *La hermita de Sant Pedro de Guerricaezsacona* (1606, AMV, sig. 10/018/000), *San Po. de Guernica* (1614, AHPA, P. 4.110, f. 112), *La ermita de San Pedro de Guernica* (1656, AMV, sig. 10/019/000), *La ermita de San Pedro de Guernica* (1656, AMV, sig. 10/019/000), *San Pedro* (1666, AHPA, P. 3.541, 22 de octubre), *Ermita de San Pedro de Guernica* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Ermitta de San Pedro* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Ermitta de San Pieza de Guernica* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *La hermita de San Pedro* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... reparo de *St Pedro de Guernica* hermita de este lugar.” (1588, AHPA, P. 5.134).

“Una pieça en el termino del dicho Lugar de Miñano menor llamado *Arançateguia*... teniente por la hondonada al camino que van de

Miñano mayor a *St. po. [San Pedro] de Guernica.*" (1598, AHPA, P. 6.746, f. 69v).

"... Vitoria a *Mendarozqueta* - deste fueron a otro mojon llamado *Ynarburua* a mano izquede dicho camino Rl. - deste fueron a otro mojon a 20 pasos - deste fueron a otro mojon a 20 pasos - deste fueron a otro mojon un tiro de dardo en la crucijada de camino que ban de Mendiguren a Miñano Menor y Bizcaya - deste a otro mojon - deste a otro mojon poco mas adelante debajo la hermita de *Sant Pedro de Guerricaezsacona* - deste a otro mojon - deste a otro mojon ...y finalizó la visita." (1606, AMV, sig. 10/018/000).

"Visita de mojonnes, año 1656, en Retana, Amarita, Miñano Mayor y Miñano Menor. ... dende fueron a otro mojon que corre por el mismo ribero que dijeron llamarse *Ydi arburuana*, qesta enfrente de la *ermita de San Pedro de Guernica*. Y dende dicho mojon fueron por donde corre el mesmo ribero a otro mojon que esta enfrente de la misma ermita que se llama *Ynarburua* y esta junto y pegante a los caminos, que ban de Ciriano para Mendiguren Aranguiz y Victoria." (1656, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Según los testimonios documentales, hubo una ermita con advocación a San Pedro en el mortuorio de *Gernika*, ya citada en el año 1295. López de Guereñu (1962) no la tiene recogida en su obra sobre ermitas y advocaciones. Tampoco es recogida por Anton Erkoreka (1995) en su trabajo sobre el Mortuorio de *Gernika*. Parece, pues, que éstas son las primeras aportaciones, además de la hecha por Rodríguez R. de Lama (1989), sobre esta ermita que los testimonios documentales muestran claramente como *Ermita de San Pedro de Guernica*.

Véase *Gernika*.

3.248. SAN ROQUE

DOC. *San Roque* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 593v), *San Roque* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 196v), *Hermita de San Roque* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *San Roque* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *San Roque* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 643v), *San Roque* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.407v), *San Roque* (1878, AHPA, P. 13.784, f. 4.316), *San Roque* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 76v), *San Roque* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *San Roque* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Roque* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: A - F), *S. Roque* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *San Roque* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *San Roque* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *San Roque* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *San Roque* (1955, AMV, sig. D/60/21), *San Roque* (1955, AMV, sig. D/60/21).

"Una heredad en el termino de *San Roque*." (1774, AHPA, P. 1.304, f. 593v).

“Una heredad en el termino de *San Roque*, por Mediodía á camino para Betolaza.” (1878, AHPA, P. 13.784, f. 4.316).

“... formando escuadra entre Norte y oriente y atravesando el termino labradio por una acequia arriba cruzando un camino viejo de Abechuco a Aranguiz junto a dicho camino y acequia quedando al Norte una cruz donde existia *la Hermita de San Roque* se visitó otro mojon a 302 m. 18 cm. - Al mediodía termino de *San Martin* atravesando el camino de Abechuco a Aranguiz y la carretera de Vitoria a Bilbao a 239 m. otro mojon - Por dicha acequia y termino de *San Martin* formando escuadra al Norte a 5 m. 80 cm. otro mojon...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Una heredad en el termino de *San Roque* linda por mediodía a camino de Luco a Betolaza; poniente camino que dirige a Miñano Mayor.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 643v).

“*San Roque*, o, *Zurrimbieta*.” (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

OBS. *San Roke* fue un término de Miñano Mayor, a la luz de los testimonios. López de Guereñu también lo recoge como término de este pueblo. Las referencias a la ermita parecen ser del pueblo de Arangiz, donde sí conocemos su existencia.

3.249. SANANDRESAURRA

DOC. *Delante de San Andres* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v), *Delante de Sant Andres* (1588, AHPA, P. 6.222), *Santa Andres elejaura* (1623, AHPA, P. 2.171, f. 458), *Sant Andresaurra* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Sandiandereaurra* (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre), *San Andresaurra* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 148v), *San Andres-aorra* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 543v-902v), *San Andres-aorra* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.338), *Sn. Andres Aorra* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Sn. Andres aorra* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

“Una pieza do dizen *Delante de San Andres*.” (1577, AHPA, P. 6.204, f. 325v).

“Una pieza en el termino de *Santa Andres elejaura*.” (1623, AHPA, P. 2.171, f. 458).

“Una pieça de tierra en el termino de *Sant Andresaurra*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo).

“Una pieça de heredad en *Sandiandereaurra*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 20 de diciembre).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Andres*, más la posposición *-aur*, (más antigua que la actual *aurre*) ‘ante, anterior’, ‘delante de’ o ‘parte anterior’, con marca de artículo. Es decir, ‘delante de San Andrés’.

Es curioso el testimonio de 1623 que cita: *San Andres elejarra*, es decir, ‘delante de la iglesia de San Andrés’.

Véase *San Andres*.

3.250. SANANDRESOSTEA

DOC. *Sandi Andere ostea* (1597, AHPA, P. 4.971), *Sanandres hostea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Santandres ostea* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *Santandres hostea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 483v), *Detras de Sant Andres de Retana* (1607, AHPA, P. 4.232, f. 90v), *Santandresostea* (1623, AHPA, P. 2.171, f. 28), *Detras de San Andres* (1626, AHPA, P. 3.005), *Tras de St. Andres* (1628, AHPA, P. 2.446), *Santandres ostea* (1629, AHPA, P. 4.688, f. 255), *Detras de la hermita de Sant Andres* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Sant Andres ostea* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Sant Andres ostea* (1646, AHPA, P. 298, f. 30), *Sandiandere ostea* (1648, AHPA, P. 5.914, f. 34v), *Detras de Santa Andres* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 372v), *Sant Sandres Sostea* (1657, AHPA, P. 5.807, f. 18), *Detras de San Andres* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 126), *Sancta Andres ostea* (1665, AHPA, P. 3.698, f. 126v), *Detras de San Andres* (1667, AHPA, P. 3.644, 13 de marzo), *Santandres Ostea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.091v), *Sandi Andrea ostea* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *San Andres Ostea* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 1.488), *San Andresostea* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 156), *San Andres Osttea* (1713, AHPA, P. 406 A, 11 de abril), *San Andresosttea* (1721, AHPA, P. 231, f. 173), *San Andres ostea* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Sn Andres ostea* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *San Andresostea* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Sandi Anderendosttea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 391v), *San Andres ostea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *San Andres Ostea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Andrés Ostea* (1915, AMV, sig. 02/014/033), *San Andrés Ostea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Sn. Andres ostea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *San Andresostea* (1956, TA).

“Una pieza en termino de *Detras de San Andres*.” (1626, AHPA, P. 3.005).

“Una pieça de tierra en el termino de *Detras de la hermita de Sant Andres*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo).

“Otra heredad en *Sant Andres ostea* a la parte de *Ysioa* pegante con la hondonada a la acequia que viene de Meno. menor al prado de meno. (Miñano Mayor).” (1646, AHPA, P. 298, f. 30).

“Una pieza en el termino llamado *Detras de Santa Andres* pegante por una parte al prado y por la ondonada a la çequia que baxa de Miñano Menor a Miñano Mayor.” (1649, AHPA, P. 3.792, f. 372v).

“Ootra heredad en el termino de *Sandi Andrea ostea*... que alinda... a una senda que ban de Retana para Miñano maior...” (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo).

“Una pieza en el termino de *San Andres Ostea* que linda por la ondonada a la zequia mayor que vaxa del coteado a *Padura*.” (1697, AHPA, P. 5.990, f. 1.488).

“Ootra herd. Sitta Enelttermino de *San Andres Osttea*... ttenientte... ala Zequia maior quebaja de Miñano Menor para el prado de *Padura*.” (1713, AHPA, P. 406 A, 11 de abril).

“Una heredad en el termino de *San Andres ostea* acequia q baja de Miñano Menor al prado de *Padura*.” (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26).

“Una heredad en el termino de *Sandi Anderendosttea* que alinda por el poniente a la dicha senda que de este dicho lugar se ba para Rettana.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 391v).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Andres*, más *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo. Es decir, ‘detrás de San Andrés’. En algunos testimonios se da la traducción castellana del topónimo.

Véase *San Andres*.

3.251. SANANDRESPEA

DOC. *Debaxo de Santandres* (1577, AHPA, P. 6.897, f. 373), *San Andres pea* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 403).

“Una pieza do dizen *Debaxo de Santandres*.” (1577, AHPA, P. 6.897, f. 373).

“Pieza en el termino de *San Andres pea*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 403).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Andres*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, con marca de artículo.

Véase *San Andres*.

3.252. SANJUANGANA

DOC. *Alto de San Juan* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *La Ermita vieja de San Juan gana* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.102), *San Juangea* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 563v), *San Juangana* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 152), *San Juangana* (1956, TA), *Alto de Sanjuancanas* (1988, CT), *Sanjuanganas* (2010, IO).

“Apeo del lugar despoblado de *Ullibarri Araca* - Primeramente en el *Alto de San Juan* se pusieron dos mojones - A cordel tirado a poniente se pusieron 5 mojones a un tiro de bala - en la misma cuesta do dizen ya *San Migl. Zarragana*; el segundo bajada la cuesta junto al camino moderno que los de Betolaza y Miñano Menor pasan a Gamarra Mayor y Vitoria en un plano...” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“... desde el qual [mojón de *Rejalza*] pasaron... hazia la partte del Poniente hasta llegar á *La Ermita vieja de San Juan gana*...é hicieron otro Ytto para fixar en el su mojon, y desde este paraje settiró con alguna inclinazion sobre la mano izquierda mirando ttambien a la misma ermita vieja, siguiendo hasta dar con ella dejando esta siempre á la mano derecha, segun se camina va por el primero y segundo Ytto..., y se hizo alli otro Ytto, y desde el se fuè caminando por el mismo orden hasta concluir la partte y porzion de tierra de lo que dicha ermita vieja de Sn. *Juan gana* en lo anttiguio pudo ocupar, segun sus vestigios, y alli se hizo otro Ytto.” (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.102).

OBS. Este topónimo se compone del hagiónimo *San Juan* y el segundo elemento es *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Es decir, tal y como indican los testimonios, ‘Alto de San Juan’. Se refiere a la ermita de *San Juan* que hubo en el lugar.

Hoy día lo conocen en Miñano Mayor como *Sanjuanganas*.

Véase *Jaundones*.

Mapa Miñano Mayor. n. 18.

3.253. SANJUANPEA

DOC. *San Juan pea* (1686, AHPA, P. 5.466, 4 de junio), *San Juan vea* (1711, AHPA, P. 8.688, f. 1.275), *San Juanpea* (1744, AHPA, P. 9.162, f. 779), *San Juan pea* (1751, AHPA, P. 847, f. 775), *San Juanpea* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 514), *Sn Juanpea* (1770, AHPA, P. 1.714, f. 487), *San Juanpea* (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.101), *San Juanpea* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 87), *Sn Juanpea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 654), *Sn. Juanpea* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Sajuanpea* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *San Juan de arpea* (1833, AHPA, P. 8.725, f. 170v), *Sanjuanpeá* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 687v), *San Juan Pea* (1864, AMV, sig. 41-25-10), *San Juanvea* (1867, AHPA, P. 13.306, f. 543v-902v), *San Juan-vea* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 1.338v), *Juanpea* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 257v), *Sajuanpea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *San Juampea* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 506), *S Juanpea* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *San Juan-peal* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747), *Juanpea* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Juampea* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Juan Pea* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Juan-vea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Juan bea* (1917, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *San Juan-pea* (1922, LE), *San Juan Pea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Juampea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Sn. Juanvea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *La Fuente Sanjuanea* (1954, AMV, sig. D-57-1), *San Juan-pea* (1962,

AMV, sig. 32/053/005), *Sanjuanpea* (1956, TA), *San Juampea* (1988, CT), *Sanjuanpea* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Sn Juanpea* y por la partte de el nortte alinda con el Camino de *Vide Zabala*.” (1770, AHPA, P. 1.714, f. 487).

“... aprobechamto de pastos y aguas, y sus alcanzes en los terminos ttitulados *San Juanpea*, y *Rejalza*.” (1778, AHPA, P. 1.296-B, f. 1.101).

“... permiso para reducir a cultivo un terreno en el termino de *San Juan Pea*.” (1864, AMV, sig. 41-25-10).

“Una heredad en el termino de *Sn Juanpea* que linda por la ondodada al camino que baja de *Araca* a *Rettana*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 654).

OBS. Este topónimo, así como el anterior, presenta el hagiónimo en castellano *San Juan*, más el sufijo eusquérico *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es el mismo término que *Jaundoneaspea*.

Es un término vivo hoy día en Miñano Mayor.

Véase *Jaundoneaspea*.

Mapa Miñano Mayor. n. 24.

3.254. SANROKEPEA

DOC. *Sanroquepea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 432), *San Roque pea* (1751, AHPA, P. 847, f. 774v), *Sanroque pea* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 513), *San Roquepea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 594v), *San Roquevea* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 937v), *San Roquepea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420), *San Roquepea* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 151v), *San Roque-pea* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 174), *Roquepea* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Sn. Roquepea* (1915, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Roquepea* (1925, AMV, sig. 02/014/031), *Roquepea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *San Roque Pea* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *San Roquepea* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Debajo de San Roque* (1988, CT), *Debajo de San Roke* (2010, IO).

“Una heredad en termino de *San Roque pea* que alinda con el camino carretil que vajan de Luco para Aranguiz y con un mojon divisorio de las tierras del duque.” (1751, AHPA, P. 847, f. 774v).

“Una heredad en el termino de *San Roquepea*, y por el orientte partte del Meridiano al Camino que de *Micattegui* se va para Luco.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 594v).

“Una heredad en el termino de *San Roquepea* que surca por el oriente a un camino carril, por medio día a otro camino que de este pueblo se dirige a Betolaza.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 151v).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Roke*, y el sufijo *-pe*, variante de *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y marca de artículo.

Es un término vivo hoy día en Miñano Mayor en su versión castellana, aunque según los testimonios documentales, hasta bien entrado el siglo XX conservó la forma genuina *Sanroquepea*.

Véase *San Roke*.

Mapa Miñano Mayor. n. 5.

3.255. SANTIAGO

DOC. *La hermita de Santiago* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 228v), *Santiago* (1588, AHPA, P. 5.134), *La hermita de Santiago* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Santiago* (1639, AHPA, P. 6.747, f. 117v), *la hermita de Santiago* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 183), *La ermita de Santi* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *La Hermita de Sntiago* (1681, AHPA, P. 5.628, f. 159v), *Santtiago* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540), *Ermita de Santiago* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *La hermita de Santthiago* (1776, AMV, sig. 10/022/000), *Santiago* (1787, AHPA, P. 1.420, f. 517), *Santiago* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Santiago* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 201v), *Santiago* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 351), *Santiago* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 523v), *Santiago* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 646), *Santiago* (1904, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Santiago* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Santiago* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Santiago* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Santiago* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Una pieza do dizen *Micateguia* a cequia q viene de Betolaza y a sendero que ba de *la hermita de Santiago* de Meñano menor a Meñano mayor.” (1584, AHPA, P. 6.893, f. 228v).

“Otra pieza en el termino... mas abaxo de *la hermita de Santiago* llamado *Sumabea*... teniente... por la hondonada el camino que ban del dicho lugar para el de Luco.” (1641, AHPA, P. 2.748, f. 183).

“Otra marzena en el termino de *la Hermita de Sntiago* que alinda con el Camino que se ba de Miñano a Vetolaza.” (1681, AHPA, P. 5.628, f. 159v).

“Una heredad en el termino de *Santiago* que linda por el oriente al camino de Ciriano a Miñano Mayor y por el norte al camino de dicho Miñano Menor pieza Luco.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 201v).

“Una heredad en el termino de *Santiago*, o, *Parrambea*.” (1880, AHPA, P. 13.930, f. 718v).

OBS. Este término recuerda a la ermita de *Santiago* que hubo en el lugar de Miñano Menor, a la luz de los testimonios. Relacionados con este término conocemos *Santiagobea*, *Santiagobidea*, *Santiagogana*, *Santiagondoa* y *Santiagostea*.

3.256. SANTIAGOBEA

DOC. *Santtiagobea* (1733, AHPA, P. 723, f. 956v), *Santiagobea* (1793, TA).

“Una heredad en el termino de *Santtiagobea* que alinda por la cauzera al camino que de Ziriano se ua a Miñano maior.” (1733, AHPA, P. 723, f. 956v).

OBS. Está compuesto del anterior, *Santiago*, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir, ‘bajo Santiago’.

Se documenta en Miñano Menor.

3.257. SANTIAGOBIDEA

DOC. *Santiagovidea* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276), *Santiagobidea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 314), *Santiagobidea* (1790, AHPA, P. 4.916, f. 1.263).

“Una heredad en el termino de *Santiagovidea*.” (1786, AHPA, P. 1.012, f. 276).

OBS. Es decir, ‘Camino a Santiago’.

Se documenta en Miñano Menor.

3.258. SANTIAGOGANA

DOC. *Santiago gana* (1788, AHPA, P. 533, f. 953), *Santiagogana* (1821, AHPA, P. 8.538 bis, f. 262), *Santiagogaña* (1824, AHPA, P. 8.781, f. 773), *Santiagogana* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.494v), *Santiago gana* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.250), *Santiagogana* (1916, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Santiagogana* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Santiagogana* (1924, AMV, sig. . 2-14-32, caja: A - F), *Santiago Gana* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Santiago Gana* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Santiago Gaña* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra mayor- Gamarra Menor-Gámiz), *Santiagogana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor-Monasterioguren), *Santiagogana* (1956, TA), *Alto de Santiago* (1988, CT), *Alto de Santiago* (2010, IO).

“Heredad sita en el termino de *Santiagogana*.” (1821, AHPA, P. 8.538 bis, f. 262).

“O. *Santiago Ostea Santiago Gaña*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. Está compuesto del ya citado *Santiago*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Hoy se le conoce en su forma castellana, *Alto de Santiago* en Miñano Menor.

Mapa Miñano Menor. n. 12.

3.259. SANTIAGONDOA

DOC. *Junto a la Hermita de Santiago* (1597, AHPA, P. 5.406, f. 33), *Santiago ondoa* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 53v).

“Una heredad en el termino de *Santiago ondoa* por el Meridiano al camino Real que se va de dicho lugar para el referido de Bettolaza.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 53v).

OBS. *Santiagondoa*, del hagiónimo *Santiago*, más *ondo*, ‘junto a’, con marca de artículo. Hay dos únicos testimonios de este topónimo, y uno de ellos en su versión castellana: *Junto a la Hermita de Santiago*.

Se documenta en Miñano Menor.

3.260. SANTIAGOSTEA

DOC. *Detras dela hermita de Santiago* (1614, AHPA, P. 4.110, f. Lev), *Tras de Santiago* (1622, AHPA, P. 5.523, f. 55), *Tras de Santiago* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 34), *Tras de Santiago* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril), *Tras la hermita de Santiago* (1666, AHPA, P. 3.541, 22 de octubre), *Santiago ostea* (1667, AHPA, P. 10.708, f. 228), *Tras la ermita de Sn tiago* (1720, AHPA, P. 261, f. 614v), *Santiago ostea* (1772, AHPA, P. 4.463, f. 592), *Santiago Ostea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra mayor-Gamarra Menor-Gámiz), *Santiagoosteate* (1956, TA).

“Otra pieza en el termino del dicho lugar *Tras de Santiago*.” (1622, AHPA, P. 5.523, f. 55).

“Vna pieza... en el termino... *detras de la hermita de Santiago* que llaman *Tras de Santiago*.” (1627, AHPA, P. 9.346, f. 34).

“Una pieza en el termino de *Tras la ermita de Sn tiago*, azia el camino que ban de Urrunaga a Minano menor y por la ondonada al camino que se va de dicha ermita para Miñano maior a mano izquierda.” (1720, AHPA, P. 261, f. 614v).

“Una heredad en el termino de *Santiago ostea*.” (1772, AHPA, P. 4.463, f. 592).

“*Santiago Gaña*. Oeste *Santiago Ostea*.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra mayor- Gamarra Menor-Gámiz).

OBS. Al igual que el anterior, compuesto del hagiónimo *Santiago*, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo.

Durante casi todo el siglo XVII se documenta en castellano. Un siglo más tarde aparecen testimonios mayoritariamente en euskera.

Se documenta en Miñano Menor.

3.261. SARDINEGI

DOC. *Sardinegui* (1588, AHPA, P. 5.134), *Sardineguia* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 47), *Sardinhegui* (1609, AHPA, P. 2.751, f. 45v), *Sardineguia* (1633, AHPA, P. 5.953, f. 233v), *Sardiñegui* (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120), *Sardinaguea* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 539), *Zardini* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 916), *Sardiñegui* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 202), *Sardinegui* (1720, AHPA, P. 261, f. 613), *Zardinegui* (1733, AHPA, P. 723, f. 956v), *Sardinegui* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 466v), *Zardinegui* (1742, AHPA, P. 856, f. 638), *Sardiñegui* (1744, AHPA, P. 662, f. 814), *Sardinegui* (1768, TA), *Sardinegui* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 314), *Sardinegui* (1796, AHPA, P. 1.768-A, f. 57), *Sardinegui* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 835), *Sardinegui* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 118), *Sardinegui* (1831, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 39, n. 47), *Sardinegui* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.124), *Sardinegui* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 546v), *Sardinegui* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Sardenegui* (1904, AMV, sig. 02/014/032), *Sandanegui* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Sardinegui* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Sandanegui* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Sardinegui* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica).

“Una pieza en el termino de *Sardineguia* camino a *Araca*.” (1633, AHPA, P. 5.953, f. 233v).

“Una heredad en el termino de *Sardiñegui* llamado *Mugagana*.” (1676, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 37, n. 120).

“Una herd. [heredad] termino de *Sardiñegui* llamado *Mugagana* camino de Miñano Mayor a Mendarozqueta.” (1700, AHPA, P. 6.175, f. 202).

“Una heredad en el termino de *Zardinegui* surco a la senda que uaxa de el lugar de Mendarozqueta para el dicho de Miñano maior.” (1733, AHPA, P. 723, f. 956v).

“Una heredad en el termino de *Sardinegui* y por ottra con un regaxo que baxa de *Guernica* para el cottiado del referido lugar de Miñano Menor.” (1733, AHPA, P. 1.158, f. 466v).

“Una heredad en termino llamado *Zardinegui* que linda por la cauezera con una senda que va desde el dicho lugar de Miñano Menor pieza el de Mendarozqueta.” (1742, AHPA, P. 856, f. 638).

OBS. Este topónimo resulta de difícil interpretación en cuanto al primer elemento. El segundo parece claramente, el sufijo locativo *-egi*, ‘lugar’.

Se documenta en Miñano Menor.

3.262. SARDINEGIBEA

DOC. *Sardinegui bea* (1614, AHPA, P. 4.110, f. Levi), *Sardinegui bea* (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeev), *Sardinaguibea* (1693, TA).

OBS. Compuesto del anterior *Sardinegi*, más *-behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

3.263. SARROSTEA

DOC. *Sarrostea* (1711, AHPA, P. 100, f. 388v), *Sarrostea* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 616), *Sarrostea* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.295), *Sarrostea* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.282v), *Sarraosteia* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 409), *Sarraosteia* (1882, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en el termino de *Sarrostea* que linda al camino que se ba de Arroyave a Luco.” (1711, AHPA, P. 100, f. 388v).

“Una heredad en el termino de *Sarrostea* por el mediodia con el Prado de *Sarria*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.295).

“Una heredad en el termino de *Sarrostea* surca por norte rio que bajan las aguas de Betolaza y Ciriano.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.282v).

“Término en que radica *Sarraosteia*. Linderos Este Rio, Oeste arroyo.” (1882, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. *Sarrostea* está compuesto de *sarri*, ‘espesura’, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo.

Se documenta además de en los dos Miñanos, en Amarita.

3.264. EI TABLADO

DOC. *El Tablan* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.282), *Tablao* (1874, AHPA, P. 13.712, f. 409), *Tablau* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.156v), *Tablao* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Tablao* (1892, AHPA, P. 20.729, f. 354), *Tablau* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Tablau* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Tablado* (1899, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *El Tablado* (1917, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fernández de Zuazo), *El Tablado* (1918, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Tablau* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Tablado* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu), *Tablao* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Ta-*

blados (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *El Tablao* (1988, CT), *El Tablao* (2010, IO).

“Término en que radica *Tablau*. Linderos Norte camino pieza *Meategui*.” (1896, AMV, sig. 02/014/032).

“Heredad termino *Micategui* llamada *El Tablado*.” (1918, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute).

OBS. Este topónimo se documenta tardíamente en el siglo XIX. La forma eusquérica de este topónimo, *Tabladua*, la conocemos en Gamarra y Amarita.

Los testimonios documentales lo sitúan colindante a *Mikategi*. En efecto, es un término vivo hoy día en Miñano Mayor, y junto a *Mikategi*, aunque les separa la carretera.

Mapa Miñano Mayor. n. 3.

3.265. TOZINOSOLO

DOC. *Tocinosolo* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 165), *Tocinosolo* (1877, AHPA, P. 13.780), *Tocinosolo* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747), *Tocinosolo* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Tocinosolo* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Tocinosolo* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Tocinosolo* y Norte rio que baja de Miñano-mayor.” (1877, AHPA, P. 13.780).

“Una heredad en el termino de *Tocinosolo*.” (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.747).

OBS. Parece un topónimo híbrido con la voz castellana *tocino* como primer elemento, acaso utilizada como mote o sobrenombre del dueño del terreno. El segundo elemento es la voz eusquérica *solo*, ‘pieza’, variante occidental de *soro*.

Término de Miñano Mayor.

3.266. TRINIDADEALDEA

DOC. *Trinidad aldea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549v), *Trinidad Aldea* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 499), *Trinidad aldea* (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197v), *Trinidad aldea* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 566).

“Una heredad en el termino de *Trinidad aldea*.” (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Trinidad*, en referencia a la ermita de *Santa Trinidad* en Amarita, y la posposición *alde*, ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

Es un término documentado en Miñano Mayor.

Véase *Santa Trinidad* en Amarita.

3.267. TRINIDADEBIDEA

DOC. *Camino dela Trinidad* (1655, AMV, sig. 10/019/000), *Camino de la Snthissima Trinidad* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184), *Camino de la Santissima Trinidad* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 626v), *Camino de la Ttrinidad* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Trinidad bidea* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v).

“... y dende se fue a otro mojon que esta algo Alto llamado *Emendiorrostea* llamado asimismo referido que llaman por otro nombre *Arlaza* que esta entre dos caminos al fin del monte y termino que ban al dicho *Camino de la Trinidad* y por la otra partte al lugar de Ziriano.” (1655, AMV, sig. 10/019/000).

“Una pieza en el termino de *Camino de la Snthissima Trinidad*... que linda por la ondonada al camino Real de Amarita a la hermita de la *Santissima Trinidad*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 1.184).

“... y desde el fueron camino derecho a dicho ttermino de *Mendizorrostea* y se hallo un moxon...; Y desde el, en derecha se fue al Camino de *Mendizorrostea* y se hallo otro mojon...; y desde el se fue al camino real donde se diuide el *Camino de la Trinidad*, y el que se ba para Ziriano donde solia estar un moxon,... Y desde dicho moxon se fue a otro... que esta al lado de el camino y desde el se paso a otro mojon que esta algo alto llamado *Mendizorrostea* y por otro nombre *Arlaza* que esta entre dos camino al fin del monte, y termino que ban al dicho *Camino de la Trinidad*, y desde dicho moxon..., pasaron a otro que esta azia la partte de la Ermita de *San Pieza de Guernica*, un poco mas abaxo;...” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“Una pieza termino de *Trinidad bidea* camino a la hermita de la *Trinidad*.” (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v).

OBS *Trinidad bidea* significa ‘camino de la Trinidad’, como dicen algunos de los testimonios. Se refiere a la ermita de *Santa Trinidad* en Amarita.

Véase *Santa Trinidad* en Amarita.

3.268. TRINIDADOSTEA

DOC. *Trinidad de ostea* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 377), *Trinidad-ostea* (1804, AHPA, P. 10.320, f. 212), *Tras dela Ermita dela Trinidad* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 832), *Trinidad-ostea* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.876v), *Trinidad ostea* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Trinidad-ostea* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.233), *Trinostea* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amarita, Andollu, Arcaute), *Trinostea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu), *Trinustea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu), *Trinostea* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Trinostea* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una pieza en el termino de *Trinidad de ostea* que linda con camino carretil que va de las ruedas de Amarita a Miñano; y esta pegante a la Ermita de la *Sma Trenidad*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 377).

“Hereditad en el termino de *Trinidad-oste*a fuente llamada *Yturrandi*.” (1804, AHPA, P. 10.320, f. 212).

“Término en que radica *Trinidad oste*a. Linderos Norte rio, Sur camino.” (1888, AMV, sig. 02/014/031).

“N. camino viejo de Miñano. S. camino del puente del ferrocarril anglo.” (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu).

OBS. Compuesto de *Trinidad*, en referencia, al igual que los anteriores a la ermita de *Santa Trinidad* de Amarita, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo.

Se ha mantenido la forma eusquérica hasta el siglo XX, aunque aparece algún testimonio en castellano, como es el caso del de 1819.

3.269. TXIMISUA

DOC. *Chimuxua* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 260), *Chimugua* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 119), *Chimisua* (1637, AHPA, P. 2.674, f. 99v), *Chimisua* (1638, AHPA, P. 5.913, f. 147v), *Chimixua* (1642, AHPA, P. 10.386, f. 17), *Chinizua* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 414v), *Chimisua* (1701, AHPA, P. 348, f. 448), *Chimizua* (1711, AHPA, P. 458, f. 508), *Chimichua* (1717, AHPA, P. 328, f. 554), *Chimisua* (1724, TA), *Chimuchua* (1727, TA), *Chimichua* (1734, AHPA, P. 734, f. 425), *Chimizua* (1734, AHPA, P. 734, f. 426), *Chimisua* (1760, AHPA, P. 1.746, f. 323v), *Chimuzua* (1777, AHPA, P. 1.181, f. 315v), *Chimizua* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 186), *Chimisua* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Chimizua* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Chimisua* (1840, AHPA, P. 9.154, f. 164v), *Chimisua* (1873, AHPA, P. 11.496, f. 903v), *Chiniscua* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Chimisua* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Chimosua* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Otra pieza en el termino de *Chimisua* teniente. al Camino que Van de meno. [Miñano Mayor] Para la fuente del prado.” (1638, AHPA, P. 5.913, f. 147v).

“Una pieza en el termino de *Chimixua* junto al monte del dicho lugar de Miñano y al camino que baxa de la sierra de *Araca*.” (1642, AHPA, P. 10.386, f. 17).

“Una pieza en el termino de *Chimisua* que se tiene a la senda que sale de Miñano para el termino de *Cubichoetta*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 448).

“Una hereditad en el termino de *Subechoetagana* que por un lado se tiene a la senda que ba de *Chimichua* para el termino de *Subichoeta sacona* y a la dicha puente *Chimichua*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 554).

“Una hereditad en el termino de *Subichoeta sacona* que por la ondada se tiene a la zequia mauor que vaja de el Prado de *Padura* para *Rejalsa* y por la cavezera a la senda que sale de *Chimisua* para la es-

trada y puente de la dicha zequia mayor” (1717, AHPA, P. 328, f. 554).

“Una heredad en el termino de *Zurzorroza* y por otro lado al camino carril que sale de *Chimizua* el de Miñano para dicho termino de *Aldoña*.” (1734, AHPA, P. 734, f. 426).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. *Tximitxu* la recoge Rurrección M^a de Azkue y significa ‘tejido de seto que hace veces de barandado’. En el apeo de Vitoria de 1481-1486 se cita en *Healy [Ehari]*: “E dende fueron a una huerta e hera de Mari Sánchez e/ fallaron *que* tenía sacado el chimixo de la dicha hera y el seto/ de la dicha huerta tenía sacado al camino e mandaron los/ dichos deputedos *que* el dicho chimixo de la dicha hera porque estaba/ mucho sacado en el camino más de su drecho e mandaron/ *que* el dicho chimixo, fecho el agosto, lo quite agora e de aquy/ adelante, segund costunbre de la tierra, e, si quisiere tener/ chimixu, lo tenga del mojón *que* está cabo el çimiento de la/ parte de arriba e juzga al çiruelo *que* está junto a la huer/ta e *que* el seto de la dicha huerta lo entre por drecho de los/ çiruelos *que* están junto al camino, dexando el mojón *que* está/ en el camino, junto a los dichos ciruelos.” (E. RAMOS, 1999: 209).

Parece, pues, que el significado es ‘seto’. López de Guereñu (1958) recoge la voz *chimich* en Barrundia como ‘empalizada hecha con varas de avellano dispuestas vertical y horizontalmente para dividir las cuadras’.

Otra de las posibles etimologías dadas para este topónimo (*GT II*), ha sido a partir de *zubimusu*, en el sentido de ‘cara del puente’. A decir verdad, este término aparece junto al topónimo *Chubichoeta* [Zubitxoeta], e incluso en el testimonio de 1717 se cita ‘dicha puente *Chimichua*’, que hay que entender, aun siendo femenino, como *puente* (y no *fuelle*).

Son numerosos los testimonios en Álava con este nombre y con sus derivados, como *Tximisalde*, *Tximisoste*, *Tximispide*, etc.

Este topónimo se documenta en Miñano Mayor.

3.270. URARTEA

DOC. *Urartea* (1622, AHPA, P. 2.112), *Vrarte* (1727, AHPA, P. 818, f. 1.029).

“Una pieça en el termino de *Urartea* camino de la Yglesia al monte.” (1622, AHPA, P. 2.112).

OBS. Está compuesto de *ur*, ‘agua o arroyo’, más *arte*, ‘espacio intermedio’, con marca de artículo. Aun así, creemos que estos testimonios corresponden a *Uriarte*.

Véase *Urarte* Gamarra, y *Uriarte* en Miñano.

3.271. **URBINAZARGANA**

DOC. *Urbinazargana* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Urbina zargana* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Urbinasargana* (1757, AHPA, P. 1.334, f. 729), *Urbinasargana* (1757, TA), *Urbina sargaña* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 359), *Urbina sagargaña* (1777, AHPA, P. 1.978-B, f. 951v), *Uruina Zagargana* (1778, AHPA, P. 8.885, f. 31v), *Urbinazargana* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 990v), *Urbinasargana* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Urbinazargana* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 508v), *Urbinasargana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Urbina-sargana* (1852, AHPA, P. 8.701, f. 423v), *Urbina Zargadia* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Urbina sarga* (1860, AHPA, P. 13.296, f. 266v), *Urbina saigana* (1864, AHPA, P. 13.301, f. 1.955v), *Urbiñazargana* (1864, AHPA, P. 13.326, f. 688), *Urbiñarargana* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.406v), *Urbusargana* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.415), *Urbina-sargala* (1866, AHPA, P. 13.522, f. 544v), *Urbina-zagana* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.946v), *Urbinasargala* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.549v), *Urbinasasgana* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.235), *Urbina-Sargana* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Urbina Sorgana* (1915, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Urbinasasgana* (1922, LE), *Urbinasasgana* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Urbinasasgana* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Urvina Sargana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Urbinazargana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Urbinasargala* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Urbina Sargana* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Urbinazana* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Urbinazana* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Urbinazargana* (1956, TA).

“Visita de mojonos, año 1657, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Retana. ... dende fueron a otro moxon acosa de un tiro de ballesta llamado *Urbinazargana*.” (1657, AMV, sig. 10/019/000).

“... y desde alli fueron a otro mojon llamado *Arana* entre tres Cruzijadas a un tiro de Arcabuz de la antecedente; y mediatamente pasaron a otro mojon que dista de la antecedente un tiro de Ballesta llamado *Urbinazargana* entre heredades; y desde este fueron a otro mojon llamado *Urbina Zargana* al pie de un espino en una mota de una senda y dista del antecedente un tiro de Ballesta; y de alli pasaron a otro mojon llamado *Amatea* al pie de unas heredades en un ribazo sobre la heredad nueva consejo de Miñano maior; y desde este fueron a otro mojon que mira a la dicha heredad nueva que ban del camino de Miñano maior a Vitoria; y desde alli pasaron a otro mojon junto a una Cruz pequeña y el dicho camino en medio y por una zequia acosa de doze pasos...” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

“Una heredad en el termino de *Urbina sargaña* y por el mediodia con el camino por donde se va al Prado de *Amatea*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 359).

“Desde el anterior (mojón) continuando hacia el oriente se llevo al termino que llaman *Urbinazargana*... é inmediato al camino por la parte del oriente se encontro otro mojon.” (1826, AHPA, P. 8.592, f. 508v).

“Una heredad en el termino de *Urbina-sargana*, o, *Arcasargana*, y por norte á camino que de *Angelua* dirige á *Urbina-sargana*.” (1852, AHPA, P. 8.701, f. 423v).

“... al mojón n. 170, límite jurisdiccional de Ciriano y Betolaza, la segunda de cuyas dos comisiones sustituirá a la primera. Se recorren a continuación los hitos situados en los términos de Puente *Boben*, *Miquitegui*, *Eguzquizarra* y *Zurrumbieta*, en cuyo término está el mojón n. 176, en el que termina el pueblo de Betolaza y entra el de Luco. Se sigue por los términos de *San Roque*, en el que está el n. 179, límites de Miñano Mayor y Menor, y por los de *Miñanacorana*, *Urbinañana*, *Anguelua* y *Arechabuzúa*, en cuyos mojonnes han de estar representados los pueblos de Miñano Menor y Luco hasta llegar al nº 188, último de esta visita, y en el que terminando el recorrido de Miñano Mayor empieza la mojonera de Amarita.” (1955, AMV, sig. D/60/21).

OBS. Está compuesto de *Urbinazar*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Es decir, ‘el Alto de Urbinazarra’.

En el texto de 1733 vemos citada la palabra *mota*. *Mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958), significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado, entre otras acepciones.

Véase *Urbinazarra*.

3.272. URBINAZARRA

DOC. *Urbinaçarra* (1589, AHPA, P. 6.899), *Urbinaçar* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 121v), *Urbinaçarra* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 31), *Urbinaçar* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 295v), *Vrbinaçarra* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 8v), *Urbinazar* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Urbinaçarra* (1630, AHPA, P. 3.007, 8 de abril), *Urbinazarra* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 94), *Urbinzarra* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 94), *Urbiñazarra* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 389v), *Urbina carra* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 475), *Urbinazarra* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 378v).

“Otra pieça en el termino del dicho lugar de Miñano mayor do llaman *Urbinaçarra*... se tiene al camino sendero que van deste lugar de Miñano para el lugar de Lucu.” (1599, AHPA, P. 1.996, f. 31).

“Una pieça de tierra en el termino de *Uruinaçarra*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo).

“Una heredad en el termino de *Urbinazarra* y por la ondonada al camino que bajan de *Urbinzarra* a Amarita.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 94).

OBS. *Urbina* es topónimo frecuente en nuestra toponimia, además de ser el nombre de la cercana localidad de *Urbina*. Mitxelena (1953) propone la interpretación de Luchaire para este topónimo: ‘confluencia de aguas’. Además, aparece junto al adjetivo *zahar*, ‘viejo’, quizá en contraposición a otro *Urbina*, y marca de artículo.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.273. URBINAZARROSTEA

DOC. *Vrbinacar hostea* (1633, AHPA, P. 2.676, f. 36), *Urbina Zorroste* (1769, AHPA, P. 1.049, f. 198v).

“Una pieza termino de *Urbina Zorroste* camino a *Arana*.” (1769, AHPA, P. 1.049, f. 198v).

OBS. De *Urbinazar*, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo. Es decir, ‘detrás de Urbinazarra’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.274. URIARTEA

DOC. *Uriartea* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 229v), *huerta de Vriartea* (1622, AHPA, P. 5.523, f. 182v), *Uriartea* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 726v), *Uriarte* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Uriartea* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 405), *Uriarttea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 427), *Uriartea* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.227), *Uriartea* (1710, AHPA, P. 352, f. 325v), *Uriarttea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.665), *Exido de Uriarttea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.665), *Barrio de Uriartea* (1717, AHPA, P. 328, f. 546), *Uriartea* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Uriartea* (1749, AHPA, P. 606, f. 376), *Uriartea* (1760, AHPA, P. 8.882, f. 215), *Prado de Uriartea* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

“Una casa en el barrio de *Uriarte* que linda a camino q ba de la Yglesia a *Sarria*.” (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v).

“Una pieza en el termino de *Uriarttea* que linda con el camino que ba del barrio de *Sarria* para la yglesia y al camino de Arroyave para Miñano.” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 427).

“Una casa en el *Barrio Uriartea* pegante a la senda de Miñano a Amarita y a una Casa que llaman *Ysasi*.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.227).

“Una rain en el termino de *Uriarttea* que por dos lados se atiende a caminos carretiles y por otro al *Exido de Uriarttea*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 1.665).

“Una casa en el *Barrio* llamado *Uriartea* linda con el camino real que pasa por el y con la senda que se ba al de Amarita.” (1717, AHPA, P. 328, f. 546).

“Una heredad en el termino de *Padura videa* que linda por el norte con el camino que de *Surzorroza* se dirige al *Prado de Uriarte* de dicho lugar.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420).

OBS. Este topónimo está compuesto de *huri*, ‘villa’, más *arte*, ‘entre, espacio intermedio’, con marca de artículo. Además de término dio nombre a un barrio. También lo conocemos en Amarita. Creemos que los testimonios recogidos en la entrada *Urarte* pueden tratarse, en realidad, de *Uriarte*.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.275. URIBARRI ARAKA

DOC. *Hurriuarri* (1156, CDMR II, 191), *Hurivari* (1025, CSM, 180), *Huriuarri Aracha* (1200, CDMR III, 395), *Urriuarri* (1205, CDMR III, 431), *Huriuarriharaca* (1257, CDMR IV, 235), *Hullivariaraca* (1294, Fita, 218), *Ecclesie Sti. Andree de Huliuarri Araca* (1295, CDMR IV, 519), *Hulivarri de Araca* (1332, Landazuri IV, 95), *Huliuuarri Araca* (1379, AMV, sig. L. 4-149), *Ulivarry Araca* y *Ulibarri Araca* (1481-1486, ER I, 374), *Ulivarriaraca* (1527, AHPA, P. 6.627), *Ullivarri Araca* (1702, AHPA, P. 2, f. 661), *Ullibarri de Araca Mortuorio* (1758, AMV, sig. 10/028/001), *Mortuorio de Araca* (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21), *Mortuorio de Ullivarri Araca* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 7), *Morturio Araca* (1812, AMV, sig. 8/15/2, f. 186v), *Mortuorio de San Juan de Araca* (1812, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 122), *Mortuorio de Araca* (1820, AHPA, P. 8.538, f. 274), *Ullibarri-Araca Mortuorio* (1956, TA).

“... pieça en termino de *Uribarri* junto al termo de Miñano Mayor.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 217).

“... fueron al termino que llaman *Lexarça* al camino que van las almajas a *Ulibarri Araca*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 217).

“Una pieça en el termino de *Ulivarriaraca* q linda a camino q van de Miñano a Mendiguren.” (1527, AHPA, P. 6.627).

“Concordia entre Gamarra Mayor y Retana... combocados en la Sierra de *Araca* termino de *Amollara* jurisdiccion de ambos lugares... Dezimos que entre los dos lugares se han ofrecido algunas diferencias en razon de pastar los ganados mayores y menores de los vezinos dellos en diferentes terminos deseando evitar pleitos... capitulamos lo siguiente: 1.- ... el termino de *Amollara* que es labradio y esta pegante al *Mortuorio de Ullivarri Araca* es propio de dicho lugar de Retana sin que el dicho lugar de Gamarra pueda entrar ... el ganado... 4.- ... para que se reconozca lo que coxe el dicho termino labradio de *Amollara* se han echo cerca del rio que pasa por el, que viene de la *Fuente de Rexana* diferentes abugeros en el paraxe que viene desde el termino de *Aracabea* a este de *Amollara* y el ultimo abugero esta junto a una heredad de...” (1702, AHPA, P. 2, f. 661).

“Apeo del lugar despoblado de *Ullibarri Araca* - Primeramente en el alto de *San Juan* se pusieron dos mojones - A cordel tirado a poniente se pusieron 5 mojones a un tiro de bala - en la misma cuesta do dizen ya *Sn. Migl. zarragana*; el segundo bajada la cuesta junto al camino moderno que los de Betolaza y Miñano Menor pasan a Gamarra Mayor y Vitoria en un plano - al norte no muy distante de la *fuelle de Rejana*, el tercero en el camino antiguo que los de Betolaza y Miñano Menor van a Gamarra Mayor y Vitoria, el cuarto atravesando dho camino biejo y caminando por la barranca de *Argasttoriosacona* a un tiro de bala del antecedente en el fin de dha barranca en la senda o atajo que los de Rettana van a Mendiguren y Aranguiz - el quinto y ultimo de los seis de esta ladera poco mas adelante entre oriente y mediodia del cotorro bajo redondo de *Ysamendi* -de aqui dejando lo del poniente y despues lo del norte por montes y pastos de la propiedad de miñano menor se pasó de oia en oia declarando a estas por mojones a boluer a dar a *Berricarri* y paraje donde en lastra o Peña se juntan dhos dos caminos moderno y antiguo para bajar a Miñano Menor - Atravesando este paraje y camino yendo entre oriente y norte a un tiro corto de bala al recuesto de dho termino de *Berricarygana* donde junto la ultima de dhas oias que sirbe tirando al norte de divisa para los terminos labradíos de Miñano Mayor y Menor se plantó un mojon - el mismo rumbo a cordel tirado hacia oriente y norte a un tiro de bala en la falda se de la loma primera de enfrente otro mojon -poco mas adelante en la falda del mismo cotorro do dizen ia *Hicinoburua* a vista de la hermita o *Yga. de Sn. Andres* que parece fue de dho lugar despoblado se planto otro mojon - dettras o parte norte de dha Yga. antigua y junto a ella, dejandola dentro de los terminos desta mojonera a onze pasos de la pared del altar o cavecera de dha Yga. a la parte del oriente y lugar de Miñano Mayor se plantó otro mojon ultimo mirando al mediodia al primero de los dos deste apeo.” (1758, AMV, sig. 10/028/001).

“*Mortuorio de Araca* que trae a renta el lugar de Miñano Mayor: - Primera porcion de el Alto que llaman de *San Juan* bajando en recto a la hermita despoblada de *Sn. Andres ...* - El cual *mortuorio* linda por oriente a Retana y Miñano Mayor por norte a Miñano Menor, por poniente y Mediodia al monte de dho Miñano y Retana.” (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 21).

“Un monte llamado *Araca* por oriente la mojonera con Retana, por meridiano la mojonera de Gamarra mayor y poniente la mojonera con Aranguiz y Mendiguren y por Norte *Mortuorio de Ullibarri Araca.*” (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 7).

“Una gran porcion en el *Mortuorio* y monte de *Araca.*” (1812, AMV, sig. 8/15/2, f. 186v).

“*Mortuorio de San Juan de Araca.*” (1812, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 122).

OBS. El *Mortuorio de Uribarri de Araca* se sitúa en términos de Miñano Mayor y Menor. En el Cartulario de San Millán ya se cita *Hurribarri*, que pagaba 1 reja a dicho monasterio. También es citado en la lista de los pueblos que contribuyeron al cerco de Tarifa en 1294 como *Hullivariaraca*, aportando 500 maravedíes. Asimismo, en el Privilegio Rodado de Don Juan de 1379, se cita *Hulivarri Araca*. En el *Diccionario Geográfico-Histórico* (1802, T.II: 405), se dice:

“Ullíbarri Araca: desp. en términos de Miñano mayor, herm. de Vitoria, pr. de Álava, por la parte que confina con Miñano menor, donde existe una ermita con el título de S. Andres, iglesia que fué del antiguo pueblo, uno de los que se agregaron á Vitoria por D. Alonso XI en el año 1332, como consta de privilegio otorgado en este año, y se le nombra *Hulibarri Araca.*”

Asimismo, López de Guereñu (1989: 583) resume lo anterior dicho:

“Ullíbarri de Araca: Hermandad de Ubarrundia, año 1025, entre Mengano y Mengano Goien (los dos Miñanos actual), pagando “I rega”, viene *Hurivarri*, que en 1295 entregó a Tarifa, como *Hullivariaraca*, 500 mrs. *Ullibarri de Araca* fué una de las aldeas que Alfonso XI, en 1332, agregó a Vitoria, y Prestamero no deja de citarla, aunque equivocadamente lo hace como Ullivarri Jauregui, viniendo también en el Catálogo de propios del ayuntamiento de Vitoria, cuando habla “de las Daciones concedidas por el Ayuntamiento en favor de los pueblos de la Jurisdicción para la pensión de contribuir a la Casa de Piedad.” nombrándolo al tratar de Miñano mayor.

La única señal que nos resta de este “mortuorio” es el término de San Andrés, en las inmediaciones de Miñano menor, donde estuvo la ermita del mismo título que no sabemos cuándo se arruinó, siendo muy probable que su emplazamiento coincida con los actuales caseríos llamados de Araca”.

Uribarri, está compuesto de *huri*, ‘villa’, con cambio posterior a *ul(l)i*, más *barri*, variante occidental de *berri*, ‘nueva’. Es decir, ‘villa nueva’.

Araca es el nombre del término donde se situaba la villa.

La ermita del lugar fue la de *San Andres*, ya citada en el año 1295 y posteriores. En documentos más recientes, a partir del siglo XVIII también se cita *San Juan de Araca*, pero creemos que es debido a la cercanía de la ermita de *San Juan o Jaundones* a este lugar.

Por otra parte, aparece citada la palabra *lastra*, ‘peña’, en el texto de 1758.

3.276. URIBARRIARTEA

DOC. *Ulibarriarte* (1577, AHPA, P. 6.897, f. 373), *Uribarriarte* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 560v), *Ulibarriarte* (1587, AHPA, P. 4.791), *Ulibarri*

artea (1588, AHPA, P. 6.222), *Vlibarri artea* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 170), *Uribarri artea* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118), *Ulibarri artea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Uliuarri artea* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 296), *Uliuarri artea* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 287v), *UrebaReartea* (1617, AHPA, P. 5.884, 30 de enero), *Vlibarri artea* (1626, AHPA, P. 4.339, f. 150v), *Uribarri artea* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 53), *Uribari artea* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 65), *Uribarrartea* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 601v), *Uriua ritartea* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 475v), *Uliuarri artea* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.083v), *Uribarri arttea* (1696, AHPA, P. 5.595, f. 493v), *Uriverriarttea* (1701, AHPA, P. 348, f. 317v), *Uliuarri arvea* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 308), *Vllibarri artea* (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril), *Uliuarriartea* (1707, AHPA, P. 442, f. 23), *Vlliuarri artea* (1714, AHPA, P. 98, 31 de marzo), *Uribariarttea* (1733, AHPA, P. 723, f. 1.072v), *Uritarri arttea* (1735, AHPA, P. 734, f. 83), *Urubiarttea* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 342), *Ulliuarri-artea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 540), *Uribarriartea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 772v), *Ulibarriartea* (1956, TA).

“Una pieza en termino *Uliuarri artea* que linda por la ondonada con una senda y Ribaco que va del lugar de miñano a el termino del prado de *Uliuarri Artea*.” (1602, AHPA, P. 5.983, f. 296).

“Vna pieza... en el termino de *Vlibarri artea* de Meñano... y pegte. [pegante] al camino carril que van del dicho Lugar de Miñano Mayor al de Meñano Menor. (1626, AHPA, P. 4.339, f. 150v).

“Una pieza en el termino de *Uliuarri arvea* que linda al camino carril de Miñano a Zurvano.” (1705, AHPA, P. 9.243, f. 308).

“Otra heredad en el termino de *Vllibarri artea* thenientte... al Camino Carril que baxa de la fuente de el *Prado*.” (1706, AHPA, P. 353, 21 de abril).

“Una heredad en el termino de *Uribariarttea* que alinda por la ondonada al camino carril que se ba de dicho lugar de Miñano maior para el termino de *Padura*; y por la cauezera se ttiene a la senda que se ua de *Chimisua* para *Zubichietasacona*.” (1733, AHPA, P. 723, f. 1.072v).

OBS. Del conocido *Uribarri*, más *arte*, ‘entre, espacio intermedio’, con marca de artículo.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.277. URIBARRIMENDITXONDOA

DOC. *Uliuarri mendicho bondoa* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220).

“... fueron al termino que llaman *Uliuarri mendicho bondoa*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220).

OBS. Este término aparece citado en el apeo de Vitoria de 1481. Como vemos, se refiere a un monte pequeño, *menditxo*, y *ondo*, es decir: ‘junto al montecico de Uribarri’.

3.278. URIBARRIMENDIA

DOC. *Ulibarrimendia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220), *Ulivarri mendia* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v).

“... el valle de *Ydaçua* devaxo el otero que dizen *Ulibarrimendia*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 220).

“E así mismo dijieron que las piezas que estavan labradas desde la dicha pieza de la Yglesia fasta los mojones que parten el camino de la dicha Miñano, e la Yglesia de *Guernica* que heran labradas de nuevo, excepto un pedazuelo... lo qual mojonaron de quatro mojonnes el qual pedazo se tiene a la senda que van a *Araca* las quales piezas comenzaban de henebral que esta en el *Valle de Ydazua* el qual es devajo del Otero que dizen *Ulivarri mendia*, e los dichos Deputados adjudicaronlas para pasto comun.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 449v).

OBS. *Uribarrimendia*, es decir, ‘monte de Uribarri’. El documento de 1763 corresponde a un traslado del apeo de 1481, aclaración que hacemos para que no se crea que en dicho año todavía existía la iglesia de *Gernika*.

3.279. URIBARRIOSTEA

DOC. *Vribarrioste*a (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Uribarrioste*a (1739, AHPA, P. 955, f. 392v).

“Otra pieza en el termino de *Vribarrioste*a... se tiene... al camino Carril que ba de Miñano maior para el prado de *Padura*... y a la senda de *Cubichoetagaña*.” (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre).

OBS. Del citado *Uribarri*, más la posposición *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo. Es decir, ‘detrás de Uribarri’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.280. URRAMENDI

DOC. *Vrrramendi* (1606, AHPA, P. 2.301, f. 84), *Urramendi* (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril), *Urramendi* (1681, AHPA, P. 5.823, f. 182).

“Una pieça de tierra donde dizen de *Urramendi*.” (1633, AHPA, P. 9.054, 24 de abril).

OBS. Probablemente compuesto de *hur*, ‘avellana’, aquí referido al árbol, y con artículo fosilizado, más *mendi* ‘monte’.

Se documenta en Miñano Menor.

3.281. URRUNAGABIDEA

DOC. *Urrunagabidea* (1633, AHPA, P. 2.676, f. 95v), *Camino de Urrunaga* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431), *Urrunagarabidea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 127v).

“Una pieza en termino llamado *Camino de Urrunaga* Meñano.” (1649, AHPA, P. 9.039, f. 431).

“Una heredad en *Urrunagarabidea* por otra al camino que ban de Miñano a Urrunaga.” (1670, AHPA, P. 3.708, f. 127v).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo cercano de *Urrunaga*, más *bide*, ‘camino’, con marca de artículo.

Algunos de los testimonios presentan la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, como en *Urrunagarabidea* en 1670.

3.282. URRUNDIA

DOC. *Urrundia* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 93), *Urrundia* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 129v), *Urrundia* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 474),

“Una heredad sita en el termino llamado *Urrundia*.” (1678, AHPA, P. 6.043, f. 474).

OBS. *Urrundia* significa ‘allende’, ‘de la parte de allá’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.283. ZABALA

DOC. *Zabala* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 178v), *Zavala* (1757, AHPA, P. 1.334, f. 729), *Zabala* (1866, AHPA, P. 13.611, f. 31v), *Zabala* (1866, AHPA, P. 13.611, f. 33).

“Una heredad en el termino de *Zabala* al Sur con sendero de Mendarozqueta.” (1866, AHPA, P. 13.611, f. 31v).

OBS. *Zabala* significa ‘el llano’ y tiene, por tanto, valor de sustantivo. Es nombre muy común en toponimia, tanto solo, *Zabala*, como en composición (pudiendo tener también valor adjetivo, ‘ancho’), *Bidezabala*, *Ibaizabala* o *Iturrizabala*, así como apellido.

Se documenta también en Amarita y Retana.

3.284. ZADORRA

DOC. *Çadorra* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 388v), *Zadorra* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 373), *Zadorra* (1724, AHPA, P. 1, f. 23v), *Rio Zadorra* (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120).

“Otra heredad... en el termino llamado *Lasa* theniente al Camino Real que se ba y viene de dicho Lugar de Miñano Mayor para el de

Bettolaza... y a la zequia mayor que baja de *Micategui Lasa a Zadorra*.” (1724, AHPA, P. 1, f. 23v).

“Apeo de mojonos entre Miñano Mayor y Luco. 1.- Lo primero fueron visitados y reconocidos el mojon con sus testigos que se halla en el rivazo de el *Rio Zadorra* y paraje titulado de *Arecha burua*.” (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120).

OBS. *Zadorra* es el río que pasa por los términos del municipio de Vitoria. El río *Zadorra* constituye el principal afluente del Ebro por su margen izquierda en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

3.285. ZELAIA

DOC. *Celaya* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Zelaya* (1659, AMV, sig. 10/019/000).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechucos... y dende en un tiro de piedra un mojon junto al sitio que llaman *Celaya* que es coteado de Arroyabe.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Visita de mojonos, año 1659, en Retana, Gamarra Menor, Ullibarri Arrazua y Lubiano... un mojon grande alto junto al sitio que llaman *Zelaya* y al coteado de el lugar de Arroyaue.” (1659, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Este topónimo se compone de *zelai*, ‘campo’, ‘prado’ más artículo. Significa, ‘el campo’, muy habitual en toponimia y también como apellido.

3.286. ZIRAOARTEA

DOC. *Zira artea* (1681, AHPA, P. 5.628, f. 160), *Zirabarte* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Zirabarte* (1681, AHPA, P. 5.628, f. 160), *Ziro arttia* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540), *Zirao artea* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540v), *Zirao artea* (1720, AHPA, P. 261, f. 614v), *Zirabarte* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Zirabarttea* (1740, AHPA, P. 886, f. 55v), *Ziraoarte* (1764, TA), *Ziraoarte* (1784, AHPA, P. 1.402, f. 111), *Ziraoarte* (1796, AHPA, P. 1.768-A, f. 57)

“Visita de mojonos, año 1657, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Retana... dende fueron a otro moxon llamado *Zirabarte* a en el camino Real q ban a la ermita de santi [Santiago] de un Ribazo que mira açia *Durundua*.” (1657, AMV, sig. 10/019/000).

“Otra heredad en el dicho termino de *Zira artea*.” (1681, AHPA, P. 5.628, f. 160).

“Una pieza en el termino de *Zirao artea* que linda por la ondonada un rio.” (1720, AHPA, P. 261, f. 614v).

“... y desde este paraje fueron a otro Mojon llamado *Zirabarte* en el camino Real que ban a la Ermita de *Santiago* a un Ribazo que mira

hacia *Durundua* de donde fueron a otro mojon llamado *Durundua* que mira a cordel tirado ala antecedentte el qual se halla en un ribazo alto. Y de este referido paraje fueron a otro mojon llamado *Bolinburu* juntto al Molino del lugar de Ziriano. Yten fueron a otro mojon llamado *Egusquiza* el qual se ba por el Rio Abajo hasta la Puentte de *Misetegui* de donde se baja y viene al dicho mojon que esta denttro de unas heredades y de este paraje fueron a otro mojon llamado *Egusquizagana* thenientte a una heredad y se viene por unas Larras al dicho mojon que es una piedra grande...” (1733, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Seguramente, este topónimo, así como los siguientes, está formado de *Zirao*, nombre vasco del cercano Ciriano. El segundo elemento es *arte*, ‘espacio intermedio’. Alguno de los testimonios presenta una *-b-* antihiática, como *Zirabarte* (1733).

Se documenta en Miñano Menor.

3.287. ZIRAOLAZA

DOC. *Zirolaza* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540), *Ziraolaza* (1720, AHPA, P. 261, f. 614), *Ziraolaza* (1720, AHPA, P. 261, f. 614v).

“Otra heredad en termino de *Zirolaza*... quelinda al camino q.ba de Miñano Menor a Vetolaza.” (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540).

“Una pieza en el termino de *Ziraolaza* que linda por la ondonada el rio que va del molino de Ziriano pieza Miñano maor.” (1720, AHPA, P. 261, f. 614).

“Una pieza en el termino de *Ziraolaza* sobre el dicho rio que va del molino de Ziriano pieza Miñano Maor y el camino RI que se va de Betolaza para esta ciudad.” (1720, AHPA, P. 261, f. 614v).

OBS. *Ziraolaza*, es el río de *Zirao*, los textos dan buena cuenta de este significado. Está compuesto de *Zirao*, nombre vasco de Ciriano, y *laza*, de *lats*, ‘arroyo’.

Se documenta en Miñano Menor.

3.288. ZIRAOKO ITURROSTEA

DOC. *Ziriaco yturrostea* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540v), *Ziraoco yturrostea* (1720, AHPA, P. 261, f. 614v).

“Pieza en el termino de *Ziraoco yturrostea*.” (1720, AHPA, P. 261, f. 614v).

OBS. De *Zirao*, más marca del genitivo locativo *-ko*, e *iturrioste*. Es decir, ‘detrás de la fuente de Zirao [Ciriano]’.

Término de Miñano Menor.

3.289. ZUBIBARRI

DOC. *Zubiuirria* (1658, AMV, sig. 10/019/000), *Zubibarre* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 911v), *Zubibbarri* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Puente de Zubibbarri* (1735, AMV, sig. 10/021/000), *Subibbarri* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El puente de Subibbarria* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Visita de mojonos, año 1658, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Abechucos... y dende en un tiro de Arcabuz poco mas o menos a un mojon junto a la pueste que se ba pasado el prado de arrovau que llaman *Zubiuirria* junto al camino real de Luco para Arroiabe.” (1658, AMV, sig. 10/019/000).

“Otra heredad en el termino de *Zubibarre*... que alinda al camino que ban de Miñano menor al de Vrrunaga... y a Vna heredad lieca que sale al camino que ban a Luco.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 911v).

“... Desde el qual se fue aotro mojon que esta pegantte al *Puente de Zubibbarri*, que se ua de Luco a Arroiaue que se hallo en buena disposizion. 46.- Y desdeel, adistanzia de un ttiro de perdigon se uisitto otro mojon que esta pegante a la zequia deel Praddo de Arroiaue. 47.- otro que esta endho termino y pagantte adho prado de Arroiaue juntto adha cequia y el camino que attrauia de dho prado al de Amaritta, ...” (1735, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. De *zubi*, ‘puente’, más *barri*, variante del euskera occidental de *berri*, ‘nuevo’. Es decir, ‘puente nuevo’.

Además de en Miñano, se documenta en Gamarra y Amarita.

3.290. ZUBITXOA

DOC. *Subichua* (1772, AUE, carp. 88, A-1, leg. 1), *Subichoa* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 184v), *Subicho* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 87v), *Subichoa* (1884, AHPA, P. 17.540, f. 2.257), *Subichua* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Arriurdina* y por el mediodia con el camino carril que de el mencionado lugar de Miñano maior se va al tterm de *Subicho*.” (1780, AHPA, P. 1.709, f. 87v).

“Una heredad en el termino de *Padura* que alinda por el poniente con el rio que vaja de *Padurea* á *Subichoa*, y por el oriente con el prado de *Padura*.” (1780, AHPA, P. 1.693, f. 184v).

OBS. Compuesto de *zubi*, ‘puente’, más la marca de diminutivo *-txo*, que algunos testimonios muestran como *-txu*, habitual del euskera occidental, y marca de artículo. Es decir: ‘el puentecico’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.291. ZUBITXOETA

DOC. *Çubichoeta* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 195v), *Çubichueta* (1577, AHPA, P. 6.897, f. 373), *Çubichoeta* (1594, AHPA, P. 5.070), *Cubicueta* (1594, AHPA, P. 5.070), *Çubichobeta* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118v), *Subichoeta* (1603, AHPA, P. 4.900, f. 103), *Zubichueta* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 392), *Cubicoeta* (1628, AHPA, P. 6.059, f. 364), *Zuuichoeta* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Subichuta* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 39), *Çubichobeta* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37), *Cubigueta* (1655, AHPA, P. 3.223, f. 113), *Cubichota* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 330), *Cubigueta* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 202v), *Zubicoetta* (1679, AHPA, P. 6.049, f. 268), *Zubichoetta* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157), *Senda de Cubichoeta* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.084), *Camino de Cubichoeta* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.084), *Zubichuetta* (1706, AHPA, P. 353, 8 de abril), *Subichoeta* (1724, TA), *Zuuichoetta* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 688), *Zubichuetta* (1742, AHPA, P. 902-A, 1 de abril), *Cequia de Zuvichueta* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 339), *Subichuetta* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 654), *Suvichueta* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 57), *Subichueta* (1844, AHPA, P. 8.744, f. 42v), *Subichueta* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 648), *Subichueta* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 133v), *Subiduceta* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.552v), *Subichueta* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Zubichueta* (1914, AMV, sig. 2-14-32, caja: A - F), *Subichueta* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Suvichueta* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Subiduceta* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Subichueta* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Zubichoeta* (1956, TA), *Chubichuetas* (1988, CT), *Txubitxuetas* (2010, IO).

“Otra pieza en el termino... donde llaman *Çubichobeta*... por la caucera Tiene al Camino Carril que ban del prado a *Rejalça* y por la hondonada la acequia que ban del prado a *Rexalça*.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 37).

“Una pieza en el termino de *Yturrirabidea* pegante al Camino y *Senda de Cubichoeta*.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.084).

“Otra heredad Sita en el termino de *Zubichuetta*... teniente... a la senda que ban para el Monte de *Araca*.” (1706, AHPA, P. 353, 8 de abril).

“Una heredad en el termino de *Zumeta*, y por la ondonada a la *Cequia de Zuvichueta*, y por la cavecera al Camino carril que va de *Videzavala* al Prado de *Padura*.” (1757, AHPA, P. 1.413, f. 339).

OBS. Compuesto del anterior *Zubitxo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Hoy día es un término vivo en Miñano Mayor, y su nombre ha derivado en *Txubitxuetas*.

Mapa Miñano Mayor. n. 21.

3.292. ZUBITXOETAGANA

DOC. *Cubichoetagana* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 40), *Cubichoetagana* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45), *Zuuichoetagana* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Cubichohetagana* (1633, AHPA, P. 2.676, f. 36), *Subichoetagana* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Zubichoetagaña* (1707, AHPA, P. 9.244), *Subechoetagana* (1717, AHPA, P. 328, f. 554), *Zubichoetagana* (1724, TA), *Senda de Cubichoetagaña* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Subichoetagana* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Zubichuetagana* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 255v), *Subichoetagana* (1803, AHPA, P. 8.963, f. 526), *Subichoettagana* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Zubichoettagana* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 393), *Subichuetagaña* (1840, AHPA, P. 9.154, f. 165), *Subichoagana* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Otra pa... [pieza] en el termino llamado *Cubichoetagana* teniente por una parte a la senda que van del dicho lugar de Miñano mayor al de Mendiguren.” (1593, AHPA, P. 9.345, f. 40).

“Vna (pieza) donde llaman *Cubichohetagana*... teniente... a la Senda que ban del dicho lugar de Meñano a la hermita de *Sant Andres* del dicho lugar.” (1633, AHPA, P. 2.676, f. 36).

“Una heredad en el termino de *Subechoetagana* que por un lado se tiene a la senda que ba de *Chimichua* para el termino de *Subichoeta sacona* y a la dicha puente.” (1717, AHPA, P. 328, f. 554).

“Otra pieza en el termino de *Vribarrioste*... se tiene... al camino Carril que ba de Miñano maior para el prado de *Padura*... y a la *Senda de Cubichoetagaña*.” (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre).

“Una heredad en el termino de *Zubichoettagana* que por el norte alinda a la senda que de este dicho lugar se ba a dicho termino de *Zubichoetta*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 393).

OBS. Este topónimo es el anterior *Zubitxoeta*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, con marca de artículo. Es decir, ‘el alto de Zubitxoeta’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.293. ZUBITXOETASAKONA

DOC. *Subinottasacona* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 605), *Zubichoetasacona* (1658, AHPA, P. 4.139, f. 100), *Subibotasacona* (1664, AHPA, P. 3.659, f. 39), *Cubicho etta sacona* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 126), *Cubichoeta casona* (1686, AHPA, P. 5.466, 4 de junio), *Subechoetta sacona* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 432v), *Subichoetaco sacona* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 596v), *Cubichoettaco sacona* (1701, AHPA, P. 348, f. 448), *Zubichoeta sacona* (1703, AHPA, P. 348, f. 72v), *Zubichoetasacona* (1704, TA), *Zubichetta sacona* (1713, AHPA, P. 509, f. 548), *Subicho etesacona* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 169), *Zubicho eta sacona* (1727, AHPA, P. 818, f. 1.031v), *Cubichoetasacona* (1730, AHPA, P. 10.783, 12 de octubre), *Zubichoetta zacona* (1731, AHPA, P. 744, f. 52), *Zubichietasacona* (1733, AHPA, P. 723,

f. 1.072v), *Zuvichoeta sacona* (1745, AHPA, P. 8.661, 12 de marzo), *Zuvichuetasacona* (1757, AHPA, P. 1.413, f. 339), *Zubichuetasacona* (1772, TA), *Subicho sacona* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 185v), *Zubichuetasacona* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 655), *Subichoetta sacona* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Subichueta-sacona* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 146), *Suvichuetachacoma* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.362), *Zurichodeta-sacona* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una heredad en el termino de *Zubichoetasacona* y por la ondonada a la estrada que bajan de el prado a *Videzabala*.” (1658, AHPA, P. 4.139, f. 100).

“Una pieza en el termino de *Subichoetaco sacona* que linda por ondonada a la cequia mayor que baja del Prado de *Padura* para *Errjalza*.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 596v).

“Una pieza en el termino de *Cubichoettaco sacona* que por la ondonada se viene a la cequia mayor que baxa del Prado de *Padura* para el Camino de *Rexalza*; y por la cavezera a la senda de Miñano Mayor para el termino de *Elexaurra*.” (1701, AHPA, P. 348, f. 448).

“Una pieza en el termino de *Zubichoeta sacona* que linda por la ondonada a la zequia mayor que baja de *Padura* a *Rejalza*.” (1703, AHPA, P. 348, f. 72v).

“Una heredad en el termino de *Subicho etesacona* y por la ondonada ala zequia q baja al prado de *Padura* para *Rejalza* y por la cauezera a la senda que sale de *Chimisua* para la estrada y puente de la dicha zequia maior.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 169).

“Una heredad en el termino de *Uribariarttea* que alinda por la ondonada al camino carril que se ba de dicho lugar de Miñano maior para el termino de *Padura*; y por la cauezera se tiene a la senda que se ua de *Chimisua* para *Zubichietasacona*.” (1733, AHPA, P. 723, f. 1.072v).

OBS. Del ya citado *zubitxoeta*, más *sakon*, ‘hondonada’, ‘hoyo’, con marca de artículo. Los testimonios citan siempre el genérico castellano ‘hondonada’. Además, testimonios como los de 1696, *Subichoetaco sacona* (o el de 1701) muestran claramente la marca de genitivo locativo -ko. Su significado es ‘la hondonada de *Zubitxoeta*’.

Se documenta en Miñano Mayor.

3.294. ZUBIZARKO SOLOA

DOC. *Cubicarcosoloa* (1601, AHPA, P. 4.972).

“Una pieza en termino de *Cubicarcosoloa* a camino Rl. a Durango.” (1601, AHPA, P. 4.972).

OBS. Del anterior *zubizar*, con marca del genitivo locativo -ko, y *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, con marca de artículo.

Se documenta en Miñano Menor.

3.295. ZUBIZARRA

DOC. *Cubicar* (1588, AHPA, P. 5.134), *Çubiçarra* (1618, AHPA, P. 5.859, f. eiiii), *Çubiçar* (1627, AHPA, P. 9.346, f. 61v), *Subicarra* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540), *Zubizarra* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 466), *Zubizarra* (1690, AHPA, P. 6.077, f. 77v), *Zubizarra* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 521v), *Zubizarra* (1693, AHPA, P. 6.076, 25 de junio), *Zubinzarra* (1693, AHPA, P. 6.076, 2 de julio), *Zubi zarra* (1700, AHPA, P. 305 bis, 29 de octubre), *Zubizarra* (1709, AHPA, P. 360, 23 de febrero), *Zubizarra* (1714, AHPA, P. 340, f. 256v), *Zubizarra* (1715, TA), *Zubizarra* (1720, AHPA, P. 261, f. 614), *La puente de Zubizarra* (1785, AHPA, P. 1.871, f. 115-120), *Zubizarra* (1817, AHPA, P. 10.031, f. 307), *El puente de madera de Zubizar* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Subisar* (1923, AMV, sig. 02/014/032), *Subisarrea* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Subisar* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Menor–Monasterioguren), *Subisar* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Vna pieza... en el termino... llamado *Çubiçarra*... Se tiene al Camino real que Van del dicho lugar de Meno. menor al de Luco por La ondonada se tiene al rio que vaxa de Vetolaça a Meno. mayor.” (1618, AHPA, P. 5.859, f. eiiii).

“Otra heredad en termino llamado *Subicarra*... que linda al rio quebaja de Betolaza... y al camino que ba de Miñano Menor al de Luco.” (1681, AHPA, P. 6.078, f. 540).

“Otra heredad en el termino llamado *Zubizarra*... que alinda al Camino que ban de dicho lugar de Miñano al de Urrunaga... y a un lieco que sale al camino que ban al lugar de Luco.” (1690, AHPA, P. 6.077, f. 77v).

“Otra heredad en el termino de *Zubinzarra*... que alinda al camino que ban de Miñano Menor al de Vrrunaga... y a vna heredad lieca que sale al camino que ban a Luco.” (1693, AHPA, P. 6.076, 2 de julio).

“Otra heredad en el termino de *Zubi zarra*... que alinda al camino que ban de Miñano Menor al de Vrrunaga... que sale al camino que ban a Luco.” (1700, AHPA, P. 305 bis, 29 de octubre).

“Una eredad en el termino de *Zubizarra* que linda con el camino carretil que se va de Miñano Menor para Luco y por la ondonada la azequia maior que vaxa de Bettolaza para Miñano maior.” (1720, AHPA, P. 261, f. 614).

OBS. De *zubi*, ‘puente’, más el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, y marca de artículo. Es decir: ‘el puente viejo’.

Parece ser que, según los testimonios de 1847, era un puente de madera.

3.296. ZUMABAKOTXA

DOC. *Çumabacocha* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Sumabacocha* (1588, AHPA, P. 5.134), *Cumabacocha* (1588, AHPA, P. 5.134), *Çumabacocha* (1591, AHPA, P. 10.666, f. 117), *Çumabacocha* (1608, AHPA, P. 3.866, f. 159v), *Çumabacocha* (1617, AHPA, P. 5.860, f. 193), *Çumabagoça* (1622, AMV, sig. 10/018/000), *Çumalbacocha* (1622, AMV, sig. 10/018/000), *Çumabacocha* (1624, AHPA, P. 4.646, f. 26), *Cumabacocha* (1636, AHPA, P. 10.624, f. 142v), *Cumabacocha* (1656, AMV, sig. 10/019/000), *Cumabacucea* (1656, AMV, sig. 10/019/000).

“Una pieza do dizen *Çumabacocha* camino q ban los almajes.” (1591, AHPA, P. 10.666, f. 117).

“Una pieça llamada *Aguirre soloa* teniente a los ribaços y baldios que en el termino se dice *Çumabacocha*.” (1617, AHPA, P. 5.860, f. 193).

“Visita de mojonos, año 1656, en Retana, Amarita, Miñano Mayor y Miñano Menor... y dende fueron a otro mojon llamado *Landi ederra* que esta en un ribaço y de alli fueron Al mojon llamado *Cumabacocha* que esta un tiro de Arcabuz y de alli fueron a otro mojon que esta en un altillo a tiro de mosquete en un ribero que biene cortado desde el dicho mojon antezedente el qual estaua cayo y mandaron que los vezinos del lugar de Minano Menor leban ten pena dezinco mill mrs eyo elessno se lo notifique y dijeron llamarse dicho mojon *Cumabacucea* como el de arriba.” (1656, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Compuesto de *zuma*, variante de *zume*, ‘mimbre, sauce’, muy utilizado en el habla alavesa, más *bakotx*, ‘único’, variante occidental de *bakoitz*.

Para el primer elemento cabría pensar en otro significado, pues el testimonio de 1622 dice *Çumalbacocha* y quizá pudiera referirse a *zumar*, ‘olmo’. También conocemos otros topónimos en el municipio de Vitoria con *zuma* o *zumal*, como por ejemplo, *Zumadua* y *Zumaldua*, en Oreitia o Los Huetos.

Sobre *bakotx*, Landuchio (1562) ya cita *vaquocha cartaeta*, ‘as, punto de dado’.

En el texto de 1591 se cita ‘camino que van los almajes’, es decir, ‘camino del ganado’. Sobre *almaje*, véase lo dicho en *Gernikabea*.

Sobre *zuma*, véase *Zumaluzea* en Gamarra.

3.297. ZUMABEA

DOC. *Çumabea* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 232), *Cumabea* (1588, AHPA, P. 5.134), *Cumabea* (1594, AHPA, P. 9.194, f. 86v), *Çumabea* (1598,

AHPA, P. 6.746, f. 68), *Çumabea* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 874), *Çumabea* (1639, AHPA, P. 4.120, f. 244v), *Sumabea* (1641, AHPA, P. 2.748, f. 183), *Zumabea* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 464).

“Otra pieza en termino de *Cumabea* donde dizen *Arcanargana*.” (1588, AHPA, P. 5.134).

“Otra pieza en el termino... mas abaxo de la hermita de *Santiago* llamado *Sumabea*... teniente... por la hondonada el camino que ban del dicho lugar para el de Luco.” (1641, AHPA, P. 2.748, f. 183).

OBS. Del anterior, *zuma*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

Véase *Zumabakotxa*.

3.298. ZUMETA

DOC. *Zumeta* (1589, AHPA, P. 6.899), *Çumaeta* (1598, AHPA, P. 6.746, f. 118v), *Sumetta* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157), *Zumetta* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404), *Çumetta* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.064), *Sumitta* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 432), *Zumeta* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.152v), *Sumeta* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v), *Sumeta* (1704, *TA*), *Zumetta* (1715, AHPA, P. 297, 4 de enero), *Sumetta* (1735, AHPA, P. 734, f. 83), *Zumetta* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Zumeta* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Zumetta* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 185), *Sumeta* (1800, AHPA, P. 1.970, f. 199v), *Zumeta* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 461), *Sumeta* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 687v), *Zumeta* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 84), *Zumueta* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Sumeta* (1906, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Zumeta* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Zumeta* (1922, LE), *Sumeta* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Zumeta* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Zumeta* (1935, AMV, sig. 2-14-38), *San Zumeta* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Zumeta* (1956, *TA*).

“Una pieza en el termino de *Sumetta* que linda con el camino carretil que se va a *Videzavala*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 157).

“Una pieza en el termino de *Zumetta* que linda con la zequia que vaja de *Padura* para *Rexalza* y con el dicho Camino de *Videcavala*.” (1687, AHPA, P. 9.240, f. 404).

“Una pieza en el termino de *Zumeta* que linda por la ondonada a la zequia mayor que baxa del Prado de *Padura* para *Errejalza*.” (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.152v).

“Una heredad termino de *Sumeta* acequia quebaja del prado de *Padura* para *Rejalza* y camino de *Bidezabala*.” (1700, AHPA, P. 6.175, f. 228v).

“Una heredad en el termino de *Zumetta* que alinda por el poniente con el rio que baja de *Paduria* á *Vegalca*.” (1780, AHPA, P. 1.693, f. 185).

OBS. Del ya citado *zuma*, variante de *zume*, ‘mimbres, sauce’, muy utilizado en el habla alavesa, y el sufijos locativo *-eta*. Solamente hay un testimonio con *-aeta*, en 1598, *Çumaeta*. Todos los demás presentan *Zumeta* con diferentes grafías.

Véase *Zumabakotxa*.

3.299. ZURRUNBIETA

DOC. *Zurrumbieta* (1518, AMV, sig. 10/015/000, 184), *Zurrumbieta* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 814), *Çurrumbieta* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 741), *Currumbieta* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 47), *Zurunbieta* (1623, AMV, sig. 10/018/000), *Surunbieta* (1657, AMV, sig. 10/019/000), *Zurrumbieta* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 486), *Zurumbieta* (1690, AHPA, P. 6.077, f. 77v), *Zurrumbieta* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 912), *Surunbieta* (1733, AMV, sig. 10/021/000), *Zurrumbietta ylarra* (1776, AHPA, P. 1.705), *Zurrumbieta* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 506v), *Zurrumbieta* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Zurumbieta* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Zurrumbieta* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Zurrumbieta* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Zurrumbieta* (1927, AMV, sig. LD/031/089), *Larra de Zurumbieta* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Larra de Zurumbieta* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Zurrumbieta* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Zurrumbieta* (1956, TA).

“... a un mojon que esta en el termino de *Micaregui*... regajo abajo entre los termos. de *Micaregui* y *Zurrumbieta* a salir al camino RI. que van de Aranguiz a Durango... regajo abajo a dar a la puente de *Çabizar* de alli subieron por el arroyo arriba pegado a dicho termino de *Micaregui* a dar al puente del camino de Betolaza a Miñano Menor... a dar a un mojon queesta encima del Otero de *Durundua*... al mojon queesta en el termino de *Arartea*... a otro en el camino de Aranguiz a Ciriano... dende a juntar a la Yglesia de *Guernica* de alli entre piezas de Mendarozqueta y Miñano Menor hasta do dizen *Zumabacocha*... entre los caminos donde dizen *Mendizorroz ondo* donde acaba el amojonamiento.” (1518, AMV, sig. 10/015/000, 184).

“Visita de mojonos, año 1657, en Miñano Menor, Miñano, Mayor, Amarita y Retana... y dende fueron a otro moxon llamado *Surunbieta* que esta en una Larra en alto y de este se ba a otro moxon q esta en el camino q ban de Urrunaga a Minano mayor.” (1657, AMV, sig. 10/019/000).

“Otra heredad en el termino de *Zurrumbieta*... que alinda al camino que ban a Vrrunaga... y al camino que ban a Luco.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 912).

OBS. El primer elemento es dudoso. Mitxelena (1953) cita *zurrun* como ‘viga maestra’, también ‘tieso, seco’, en apellidos como *Unzurrumbia*, o *Unzurrunzaga*, aunque dice que el primer elemento de éstos no es claro.

3.300. ZURRUNBIETAGANA

DOC. *Zurrumbiettagana* (1776, AHPA, P. 1.705), *Zurrumbietagana* (1777, AMV, sig. 10/022/000), *Zurrumbietagana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Zurumbietagana* (1854, AMV, sig. 10/024/000), *Zurrumbietagana* (1896, AMV, sig. 46/014/009), *Zurrumbietagana* (1912, AMV, sig. 10/026/000, f. 1-15), *Zurrumbietagana* (1927, AMV, sig. LD/031/089), *Zurumbietagana* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Zurrumbietagana* (1941, AMV, sig. 30-8-31), *Zurumbietagana* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Ribazo de Zurumbietagana* (1955, AMV, sig. D/60/21), *Zurrumbietagana* (1956, TA).

“... por la misma via pasaron acia la parte de *Zaimendi* y paraje de *Zurrumbietagana* a 136 pasos donde hallaron dos mojonos a cuyo sitio concurrieron los de Luco y concluye Betolaza y entra Luco con Miñano Menor. - Dando vuelta al mediodia bajaron al camino carril quede Miñano Menor va a Luco a 270 pasos a otro mojon - Bajaron 240 pasos hacia mediodia a otro mojon a camino de Betolaza a Miñano Maior - Bajaron a mediodia por donde dice dicho camino a 86 pasos otro mojon al que asistieron los de Miñano Maior y concluye Miñano Menor - Mirando entre Oriente y mediodia a 303 pasos se hallo otro mojon...” (1777, AMV, sig. 10/022/000).

“... por entre larras y heredades con direccion Oriente en dicho termino se halla otro mojon a 256 m. 40 cm. En medio de este mojon y el anterior se halla un camino vecinal de Betolaza a Miñano Mayor cuyo termino titulan algunos *Zurrumbieta* - continuando al oriente termino de *Zurrumbietagana* a 60 m. otro mojon - al oriente en termino de *Zurrumbietagana* a 38 m. 20 cm. otro mojon. Se retira Betolaza y entra Luco - formando escuadra con direccion al mediodia descendiendo por unas larras del termino de *San Roque* entre una heredad y el camino de Ciriano a Luco se hallo un mojon a 228 m. 40 cm. del anterior...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Es el anterior, *Zurrumbieta*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir, ‘El alto de Zurrumbieta’.

3.301. ZURZORROTZA

DOC. *Çurçorroça* (1607, AHPA, P. 4.232, f. 90v), *Çurçorroça* (1616, AHPA, P. 2.187, f. Ceeevi), *Zurçorroza* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 486), *Surrorroza* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 431v), *Zurzorroza* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.227v), *Zurzorroza* (1705, AHPA, P. 9.243, f. 308v), *Zurzorroza* (1715,

AHPA, P. 143, f. 663), *Zurzorroza* (1734, AHPA, P. 734, f. 426), *Sursorosa* (1760, AHPA, P. 8.882, f. 215), *Sursorrotza* (1772, TA), *Zuzorroza* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 658v), *Sursorrosa* (1805, AHPA, P. 8.964, f. 173), *Zurzor-noza* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 9), *Susorrocha* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.730), *Surcorroza* (1956, TA).

“La dicha pieza... se llama *Curçorroça* y se tiene... al Camino que van de *Aldona* a *Vribarri artea*.” (1607, AHPA, P. 4.232, f. 90v).

“Una pieza en el termino de *Zurçorroza* que linda con senda a *Amarita*.” (1676, AHPA, P. 5.994, f. 486).

“Una pieza en el termino de *Zurzorroza* que linda con el camino de Miñano a la Fuente de *Padura* y con el camino de Miñano Mayor a Miñano Menor.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 1.227v).

“Una pieza en termino *Uribarri artea* que llaman *Zurzorroza* que esta entre dos caminos el uno que se va del dicho lugar a Miñano Menor y el otro al Prado de *Padura*.” (1705, AHPA, P. 9.243, f. 308v).

OBS. Significado oscuro por lo que toca al primer elemento. Podríamos pensar en *zur*, ‘madera’, pero esperaríamos *zu-* en composición. El segundo podría ser *zorrotz*, ‘agudo’, ‘afilado’. Es aquí donde se localizan la mayoría de los testimonios; sin embargo, también existen tres datos documentados en Gamarra.

4. RETANA/ERRETANA

4. RETANA/ERRETANA

Erretanna (1025, CSM, 180)

Retaynna (1257, CDMR IV, 235)

Retana (1332, Landazuri I, 52)

Retana (1379, AMV, sig. L. 4-149)

Retana (1481-1486, ER I, 384)

Retana (1551, MG, 205)

Rretana (1580, AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

4.1. La ALCANTARILLA

DOC. *La Cantarilla* (1988, CT), *La Cantarilla* o *La Alcantarilla* (2010, IO).

OBS. Topónimo hoy vivo en Retana.

Mapa Retana. n. 32.

4.2. ALTO DEL CEMENTERIO

DOC. *El Cementerio viejo* (1988, CT), *El Alto del Cementerio* (2010, IO)

Hoy día llaman *Alto del Cementerio* al término donde estuvo el antiguo cementerio.

Mapa Retana. n. 35.

4.3. ALTZUGANA

DOC. *Alçucana* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61), *Alzucana* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 81), *Alsugana* (1749, AHPA, P. 903, 15 de noviembre), *Alsugana* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 923v), *Alzugana* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Alzugana* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.302v), *Alzugana* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.390v), *Alzugana* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948).

“Pieza en el termino de *Alçucana*.” (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61).

“Una heredad en el termino de *Alzugana*.” (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.390v).

OBS. Probablemente compuesto de *hartz*, ‘aliso’, con el sufijo abundancial *-zu*, más *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘parte alta, alto’ y marca de artículo.

4.4. ALTZUTOSTEA

DOC. *Alzutaostea* (1733, AHPA, P. 722, f. 258v), *Alzutostea* (1766, AMV, sig. 8/15/2, f. 52), *Alzutostea* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141), *Alzostea* (1863, AHPA, P. 13.739, f. 294v), *Alzostea* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 771v), *Alzostea* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.378v).

“Una heredad en el termino de *Alzutaostea* que alinda por amuos lados al *Campo de Araca*.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258v).

“... una porcion de tierra... que alinda por la parte del oriente con el termino llamado *Regallaugana*; por el medio dia con el de *Alzutostea*; por el poniente con el de *Zabalagana*.” (1766, AMV, sig. 8/15/2, f. 52).

OBS. Probablemente compuesto de *hartz*, ‘aliso’, con el sufijo abundancial *-zu*, más el sufijo locativo *-eta*, y la posposición *-oste*, ‘detrás de’, con marca de artículo. Los primeros testimonios muestran restos del sufijo *-eta*, como *Alzutaostea* o *Alzutostea*.

4.5. AMARITABIDEA

DOC. *Amaritavidia* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *Amarittara bidea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61), *Camino de Amaritabidea* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Amarita videa* (1749, AHPA, P. 8.988, f. 214), *Camino de Amaritavidea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204v), *Amarita videa* (1815, AHPA, P. 9.905, f. 30-3), *Amarita videa* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141), *Amaritavidea* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 564v), *Amarita videa* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.349), *Amaritabidea* (1863, AHPA, P. 13.739, f. 294), *Amarita videa* (1863, AHPA, P. 13.739, f. 299), *Amarita-videa* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 771), *Amaritavidea* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Amaritavide* (1910, AMV, sig. 02-14-32), *Amaritavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Amaritividea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“... desde alli a poca distancia se paso tambien a otro mojon que se halla entre los dichos dos lugares de Durana y Retana en el termino de *Yrazaia*..., y desde este paraxe fueron a otro mojon que se halla en dicho termino de *Yrazaia* contiguo al Camino llamado *Amaritabidea* asta el dicho lugar de Gamarra Menor y confina por la parte de abaxo con un lieco. 4.- de donde fueron a otro mojon en el termino de *Aredouia* a distancia de un tiro de bala de el antezedente contiguo al camino real que se ua desde

dicho termino al referido lugar de Gamarra Menor.” (1736, AMV, sig. 10/021/000).

“Una heredad en el termino de *Yrazaya* que linda por el oriente al camino carril del mismo termino; por el poniente al Camino real que llaman *Amaritavidea*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204v).

“Una heredad en el termino de *Amarita videa* por oriente se atiende al camino que de Amarita se dirige a Bitoria.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141).

“Una heredad en el termino de *Amarita videa* linda por oriente a camino que dirige a el pueblo de Amarita.” (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.349).

OBS. Está compuesto de *Amarita*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Significa ‘el camino de Amarita’. En los testimonios más antiguos aparece también la marca de adlativo *-ra*, como en *Amaritarana videa*. El nombre del término aparece acompañado del genérico en castellano *camino*, en 1736 y 1810.

4.6. AMARITARANA

DOC. *Amaritarana* (1545, AHPA, P. 6.661), *Amaritaran* (1550, AHPA, P. 5.515), *Amarita arana* (1587, AHPA, P. 6.873), *Amaritarana* (1599, AHPA, P. 6.593), *Amarita arana* (1601, AHPA, P. 15.206), *Amaritaarana* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Amarita arana* (1610, AHPA, P. 4.051, f. DCCIX), *Amarita arana* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 95), *Amaritaarana* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Amarita arana* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 220v), *Amaritta arana* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Amaritrarana* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 107v), *Amarita arana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 3v), *Amarita arana* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764), *Amarita arana* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 23v), *Amaritaarana* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 209), *Amaritarana* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 68), *Amarittaarana* (1786, AHPA, P. 1.585-A, f. 258v), *Amarita-arana* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249v), *Amarita arana* (1829, AHPA, P. 8.721, f. 216v), *Amaritarana* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Amaritarana* (1866, AHPA, P. 13.745, f. 1.461v), *Amaritarana* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.480), *Amaritarana* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Amárita-arana* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 150v), *Amarita-arana* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Amantarana* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Amaritarana* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Amerita-rana* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Amaritarana* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Amaritarana* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Amaritarana* (1956, TA), *Amaritarana* (1988, CT), *Amaritarana* (2010, IO).

“Una pieça en el termino de *Amaritaran* a camino real de Retana a *Nuestra Señora de Arriluça* e al lugar de Amarita.” (1550, AHPA, P. 5.515).

“Una heredad en el termino de *Amarita arana*.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 23v).

“Una heredad en el termino de *Amarittaarana*, que alinda por la cabecera al Montte llamado *Yñarra*.” (1786, AHPA, P. 1.585-A, f. 258v).

“Término en que radica *Amaritarana*. Linderos Oeste camino de Miñano.” (1884, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en termino de *Amaritarana*, o, *Paramilla*.” (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amarita-Andollu).

OBS. De *Amarita* más *baran*, ‘valle’, y marca de artículo. Este topónimo también se documenta en Amarita y está vivo en ambos pueblos.

Mapa Retana. n. 10.

4.7. AMARITASOLOA

DOC. *Amarita soloa* (1601, AHPA, P. 15.206), *Amarita solo* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 941v).

“Una pieza en *Sandienderaurra* y se llama *Pieza de la Barrera* y por otro nombre *Amarita soloa*.” (1601, AHPA, P. 15.206).

“Pieza en el termino de *Amarita solo*.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 941v).

OBS. De *Amarita*, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo. Conocemos también algún testimonio de este topónimo en Miñano Menor.

4.8. AMULLARA

DOC. *Amullaran* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 734v), *Amullara* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 738), *Amullara* (1626, AHPA, P. 9.512), *Amallaria* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Amullara* (1666, AHPA, P. 3.273, f. 763), *Amallaria* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *Amellara* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61v), *Amillara* (1679, AHPA, P. 5.671, f. 32), *Amullaza* (1683, AHPA, P. 5.369, f. 28), *Ame-llaya* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.306v), *Amullara* (1693, TA), *Amollara* (1702, AHPA, P. 2, f. 661), *Amollara* (1702, TA), *Amillara* (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero), *Amollera* (1739, AHPA, P. 901, 9 de abril), *Amolleras* (1761, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 45v), *Amullera* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 172v), *Amullara* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 17v), *Amollara* (1809, AHPA, P. 8.966, f. 353v), *Amollara* (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197), *Mollera* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *La Mollera* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, al final), *Camino de la Mollera* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 176), *La Mollera* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 382v), *Amollera* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.003v), *Ame-llero* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 769v), *Amellero* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Mollera* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Amollera* (1891, AHPA,

P. 20.721, f. 3.204), *Mollera* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Mollera* (1922, LE), *Mollera* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Mollera* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Amollera* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Mollera* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Amillara* (1956, TA), *Mollera* (1956, TA).

“Concordia entre Gamarra Mayor y Retana: ... combocados en la *Sierra de Araca* termino de *Amollara* jurisdiccion de ambos lugares... Dezimos que entre los dos lugares se han ofrecido algunas diferencias en razon de pastar los ganados mayores y menores de los vezinos dellos en diferentes terminos deseando evitar pleitos... capitulamos lo siguiente: 1.- ... el termino de *Amollara* que es labradio y esta pegante al Mortuorio de *Ullivarri Araca* es propio de dicho lugar de Retana sin que el dicho lugar de Gamarra pueda entrar el ganado... 4.- ... para que se reconozca lo que coxe el dicho termino labradio de *Amollara* se han echo cerca del rio que pasa por el, que viene de la *Fuente de Rexana* diferentes abugeros en el paraxe que viene desde el termino de *Aracabea* a este de *Amollara* y el ultimo abugero esta junto a una heredad de...” (1702, AHPA, P. 2, f. 661).

“Una heredad en el termino de *Amollera* que alinda al rio que se baja por *Rexana*.” (1739, AHPA, P. 901, 9 de abril).

“Una heredad en el termino de *Amolleras* que alinda por el meridiano al riachuelo por el qual bajan las aguas de la Fuente titulada de *Rejana*.” (1761, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 45v).

“Otra heredad en el termino llamado *Amollara* que alinda por el oriente y mediodia á Camino llamado *Arpidea*, que el ganado de dicho Retana y Miñano Mayor se dirige para la *Sierra de Araca* y por el Norte á la cequia que bajan las aguas de la Fuente titulada de *Rejana* para el rio *Zadorra*.” (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. Parece, a tenor de los testimonios documentales, que la forma original es *Amullara*, aunque no resulta fácil saberlo dada la gran cantidad de variantes del topónimo.

4.9. AMULLARAPEA

DOC. *Amullarapea* (1622, AHPA, P. 3.081).

“Una pieça en el termino de *Amullarapea* a rio *caudal*.” (1622, AHPA, P. 3.081).

OBS. Es el anterior *Amullara*, más *-behe*, ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo.

4.10. ANDRAMARIAURRA

DOC. *Anrra Maria aurra* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 62v), *Anrra Maria aurra* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 176v), *Andramariaaurra* (1778, AHPA, P. 8.864,

f. 395v), *Andramaria aurra* (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614), *Andra Maria aurra* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 815v), *Andramariaurra* (1821, AHPA, P. 8.538 bis, f. 336-337), *Andramaria aurra* (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429v), *Andramaria-aurra* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 142), *Andra-maria-aurra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172).

“Otra heredad en el termino llamado *Andra Mari Aurrea*... the-niente... el camino de Retana para Amarita.” (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero).

“Una heredad en termino *Andramaria aurra* senda a la *Hermita de la Santisima Trinidad*.” (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614).

“Una heredad en el termino de *Andra Maria aurra* y por el poniente a la senda que dirige para la *Ermita de la Ssma Trinidad*.” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 815v).

“Una heredad en el termino de *Andramaria Aurra* que alinda por la ondonada con el camino carril que del expresado Retana se dirige al de Amarita.” (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429v).

OBS. Está compuesto de *Andra Mari*, forma vasca del genérico Virgen, o Santa María, más la posposición *-aur*, (más antigua que la actual *aurre-*) ‘ante, anterior’, es decir, ‘ante Santa María’. Se refiere a la ermita de *Nuestra Señora de Arriluzea* que hubo en Amarita, cercana a términos de Retana hoy día, y que después pasó a llamarse *ermita de la Trinidad*.

Las formas con *Anrra* son habituales en la toponimia alavesa, no sólo en esta zona, sino que se atestiguan también en la toponimia de la Montaña alavesa y en la Llanada, como *Anramaria*, en Ullibarri-Arana, o *Anrraureder*, en Ozaeta. Asimismo, el *Diccionario General Vasco (OEH)* muestra textos de Pablo Pedro de Astarloa o Cándido Izagirre en los que citan *Anra* y uno de José Miguel de Barandiaran en el que se dice *Anrra*.

Véase *Nuestra Señora de Arriluzea* en Amarita.

4.11. ANTZARTEGI

DOC. *Pieza de Ancarteguja* (1601, AHPA, P. 15.206), *Ansartegui* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 146v), *Ançarteguia* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 269), *Anzartteguia* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Anzarttegui* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Anzartteguia* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Ansartegui* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 361), *Anzarttegui* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 888v), *Anzarttegui* (1760, AHPA, P. 855, f. 607), *Ansartteguia* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 206), *Ansartteguia* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 119), *Ansaritegui* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 243), *Azartegui* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 160v).

“Una heredad en el termino de *Anzartteguia* que alinda por la caue-zera al camino que se va a la fuentte.” (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero).

“Una pieza termino de *Anzartegui* al monte menor.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 888v).

OBS. Compuesto de *antzar*, ‘ganso’, más *-tegi*, ‘lugar’. Es decir, ‘lugar de (los) gansos’. Alguna de las variantes se presenta con artículo. Los datos de que disponemos no nos señalan dónde estuvo este término.

4.12. ARAKA

DOC. *Araca* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26), *Sierra de Araca* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Sierra Araca* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Araca* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Sierra de Araca* (1643, AHPA, P. 2.677, f. 156), *Monte de Araca* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 41), *Monte de Araca* (1709, AHPA, P. 95, f. 822v), *Monte Araca* (1710, AHPA, P. 272, f. 189), *Montte de Araca* (1720, AHPA, P. 261, f. 1.172v), *Campo de Araca* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 28v), *Campo de Araca* (1733, AHPA, P. 722, f. 257), *Araca* (1739, AHPA, P. 901, 9 de abril), *Araca* (1762, AHPA, P. 1.427, f. 206), *Montte de Araca* (1772, AHPA, P. 1.297-A, f. 485), *Monte de Araca* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 79), *Araca* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 478), *Araca* (1780, AHPA, P. 1.726-A, f. 174v), *Monte de Araca* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Larra de Araca* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Campo de Araca* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 816), *Monte de Araca* (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 111v), *Araca* (1801, AMV, sig. 8/15/2, f. 113v), *Araca* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550), *Montes de Araca* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204), *Monte de Araca* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 5), *Monte de Araca* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Araca* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 79), *Sierra de Araca* (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197), *Araca* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 140v), *Monte de Araca* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 328), *Araca* (1833, AHDV, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14, f. 13), *Sierra de Araca* (1851, AMV, sig. 10/002/000, f. 2), *Monte de Araca* (1852, AMV, sig. 35/006/080), *Sierra de Araca* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 984), *Araca* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *Araca* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Araca* (1899, AMV, sig. 44-23-42), *Monte de Araca* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Araca* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Monte de Araca* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *Araca* (1915, AMV, sig. 34/30/1), *Monte Araca* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Camino de Araca* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Sierra de Araca* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Monte de Araca* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 33), *Camino de Araca* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Monte de Araca* (1930, AMV, sig. 27/005/002), *Rio de Araca* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Monte Araca* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte de Araca* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Monte de Araca* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Araca* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Araca* (1988, CT), *Araka* (2010, IO).

“Una pieza de tierra en el termino de *Lacuño* teniente de la una parte al camino real que van desta dicha ciudad a Retana a una cequia que viene de *Araca* a *Çadorra*.” (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26).

“Vna pieça... en el termino... llamado *Herpidea*... por la ondonada se tiene al rio que vaxa de la *Sierra de Araca* al rio mayor del lugar de Durana.” (1643, AHPA, P. 2.677, f. 156).

“Una pieza en el termino de *San Andres hosttea* que linda con el camino que va de Amarita al *Monte de Araca*.” (1676, AHPA, P. 5.994, f. 41).

“Unas casas en el *Barrio* llamado *Basa aldea* que linda al camino de dicho lugar al *Monte de Araca*.” (1710, AHPA, P. 352, f. 851).

“Una heredad en el termino de *Vidazarra* tteniente por la cauezera al camino que uiene desde el lugar de Miñano a esta ciudad y el *Campo de Araca*.” (1733, AHPA, P. 722, f. 257).

“Una casa y una rain sitas en el *Barrio de Uriarte* pegante dicha casa al camino almaxil que se ba para *Araca* por el zierzo, por el medio dia el prado de junto la iglesia.” (1739, AHPA, P. 901, 9 de abril).

“Una heredad en el termino de *Laquinoa* por el mediodia a una mota y ladera que dirige para el *Campo brabo de Araca*, y por el Norte a la cequia que recibe las aguas de la *Fuente de Rejana*.” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 816).

“Una heredad en el termino de *Zabala* por oriente a camino carril que los de Miñano Mayor se dirigen para la ciudad de Vitoria; por el Norte a camino tambien que los del pueblo transitan al *Monte de Araca*.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Otra heredad en el termino llamado *Amollara* que alinda por el oriente y mediodia á Camino llamado *Arpidea*, que el ganado de dicho Retana y Miñano Mayor se dirige para la *Sierra de Araca* y por el Norte á la cequia que bajan las aguas de la Fuente titulada de *Rejana* para el rio *Zadorra*.” (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197).

OBS. El término de *Araka* es tan extenso que abarca zonas de Retana, Gamarra Mayor y Menor, Miñano Mayor y Menor, Abechuco y Arangiz. Son numerosos los testimonios y referencias a este topónimo en la documentación de los diferentes pueblos.

En el texto de 1739 se cita *camino almajil*, (escrito *almaxil*), es decir, ‘camino del ganado’. Recordemos que según el DRAE, *almaje* es un alavesismo que significa ‘conjunto de cabezas de ganado’. Baraibar (1903) ya recogió esta palabra en su diccionario. López de Guereñu (1958) recoge en su *Voces Alavesas*: *almaje*, ‘grupo de animales mayores, rebaño’; *almajada*, ‘almaje, rebaño de ganado vacuno’ y *almajarizo/almajerizo* ‘pastor que cuida del almaje o rebaño’.

En el texto de 1791 vemos citada la palabra *mota*. Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (1958) significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El DRAE también da este significado entre otras acepciones.

Este topónimo aparece documentado desde el siglo XVI, y en los testimonios recogidos aparece frecuentemente acompañado por los genéricos: sierra, monte, campo, larra, camino, y río. Algo similar sucede en los testimonios que documentan su localización en Gamarra y en Miñano.

Mapa Retana. n. 44.

4.13. ARAKABEA

DOC. *Aracabea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 741), *Aracabea* (1540, AHPA, P. 6.640), *Aracabea* (1570, AHPA, P. 4.411), *Aracabea* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 844), *Aracavea* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 386), *Aracabea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Aracabea* (1601, AHPA, P. 15.206), *Aracabea* (1621, AHPA, P. 4.052), *Aracabea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Aracabea* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Aracavea* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Aracabeya* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Aracapea* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 574v), *Aracabea* (1668, AHPA, P. 3.704), *Aracabea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 310v), *Aracavea* (1712, AHPA, P. 300, f. 964v), *Aracabea* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Aracauea* (1733, AHPA, P. 722, f. 258), *Aracavea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 923v), *Aracabea* (1771, AHPA, P. 1.033, f. 155), *Aracabea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 861v), *Aracabea* (1802, AHPA, P. 4.014, f. 140), *Aracabea* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Aracabea* (1815, AHPA, P. 10.030, f. 283v), *Aracabea* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141), *Aracabea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342), *Aracavea* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78v), *Aracabea* (1863, AHPA, P. 13.739, f. 295), *Araca-vea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 984), *Aracabea* (1869, AMV, sig. 71, carpeta: B.9), *Aracabea* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Aracavea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Acequia de Araca-vea* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 165), *Aracabea* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Araca-bea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Arakabea* (1922, LE), *Aracabea* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Aracabea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Aracavea* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Arcabea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Aracabea* (1988, CT), *Arakabea* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *Aracabea* camino para Vitoria.” (1596, AHPA, P. 4.948).

“Una pieza en el termino de *Aracabea* pegante al camino real que vienen del dicho lugar a esta ciudad.” (1668, AHPA, P. 3.704).

“Una heredad en el termino de *Aracauea* que alinda con el camino que uan de dicho lugar de Retana para Abechuco.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258).

“Una heredad en el termino de *Aracabea*, por el meridiano a dicho Camino de *Erpidea*, por el poniente al camino carril del termino de *Zurrevidea*.” (1815, AHPA, P. 10.030, f. 283v).

“Una heredad en el termino de *San Palba*, o, *Panalba* de Durana, Oeste camino y Norte *Acequia* ó *Zanja de Araca-vea*.” (1892, AHPA, P. 20.733, f. 165).

OBS. *Arakabea*, de *Araka*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo; es decir, ‘abajo de Araka’. Este sufijo correspondería al prefijo *so*³⁰, que llevan algunos topónimos en castellano como es el caso de: *Sonsierra*, *Somonte*, *Sopeña*, etc.

Tal y como se puede ver en todos los topónimos que se presentan aquí, y en anteriores trabajos, en nuestra toponimia casi siempre aparece el sufijo *-bebe* (con resultado *-be* o *-pe*), para indicar ‘parte baja’, independientemente de que el primer elemento esté en lengua vasca o castellana. Es decir, pueden aparecer topónimos híbridos, con un primer elemento romanceado, pero con este sufijo como en *Sanjuanpea*, *Santacruzbea*, *Sebastianbea*, *Sendapea*, etc.

Este término también aparece documentado en Gamarra Menor y Miñano. Son numerosos los testimonios documentales de este topónimo, pues la parte baja del monte comunero de *Araka* es una referencia para todos los pueblos de su alrededor.

Véase *Arakabea* en Gamarra y Miñano.

Mapa Retana. n. 25.

4.14. ARAKABIDEA

DOC. *Aracabidea* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Araca bidea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v), *Aracabidea* (1739, AHPA, P. 901, 9 de abril), *Aracabide* (1856, AHPA, P. 13.509, f. 761), *Aracabide* (1856, AHPA, P. 13.819, f. 709v), *Aracavidea* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Araca-vide* (1886, AHPA, P. 18.708, f. 1.792v), *Aracavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Una heredad en el termino de *Aracavidea*.” (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948).

“Término en que radica *Aracavidea*. Linderos Sur y Este *Sierra Araca*.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. *Arakabidea* está compuesto de *Araka*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Este topónimo significa ‘el camino a Araka’. Se documenta también en Miñano y Gamarra.

³⁰ Los valores del *so*- ‘debajo de’, ‘bajo’ (>lat. SVB-) han sido reconsiderados por varios autores, pudiendo tener otras acepciones además de ésta. Cf. GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier. “El elemento prefijal *sub* (>*so*) en toponimia”. *Archivum: Revista de la facultad de filología*. T. 52-53. Universidad de Oviedo, 2002, pp. 159-195.

4.15. ARAKABIZKARRA

DOC. *Aracavizcar* (1599, AHPA, P. 6.593, VIII), *Aracabizcarra* (1621, AHPA, P. 4.052), *Araca Vizcarra* (1627, AHPA, P. 5.980, f. 460), *Aracavizcara* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Araca bizcarra* (1659, AHPA, P. 3.687, f. 1.104), *AracaVizcar* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 310), *Aracavizcarra* (1703, AHPA, P. 30, f. 55), *Aracabizcarra* (1703, TA), *Aracauizcarra* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Aracabizcarra* (1748, AHPA, P. 755, f. 2 de enero), *Aracavizcarra* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v), *Aracabiscarra* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 477v), *Aracaviscarra* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.431v), *Araca Vizcarra* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 341), *Aracabizcarra* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 318), *Aracavizcarra* (1903, AMV, sig. 02/014/031), *Aracavizcarra* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Aracavizcarra* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza en el termino de *Aracabizcarra* camino de Miñano Mayor a Vitoria.” (1621, AHPA, P. 4.052).

“Una heredad en el termino de *Videzarra*, por el meridiano a la cequia que bajan las aguas de la *Fuente de Rejana* para *Zadorra*, por el poniente a el Camino de *Videzarra*, y por el Norte a unas heredades de *Aracabiscarra*.” (1778, AHPA, P. 1.692, f. 477v).

“Otra tierra en el termino de *Aracabizcarra*... Norte arroyo y camino al Monte *Araca*.” (1892, AHPA, P. 13.584, f. 318).

“Término en que radica *Aracavizcarra*. Linderos Norte arroyo y camino Monte de *Araca*, Este arroyo.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Compuesto por *Araka*, más *bizkar*, que en toponimia tiene el significado de ‘loma’, con marca de artículo. Este topónimo, aun refiriéndose al comunero *Araka*, sólo se documenta en Retana.

Sobre la palabra *bizkar*, véase *Bizkarra*.

4.16. ARANA

DOC. *Arana* (1540, AHPA, P. 6.640), *Arana* (1544, AHPA, P. 6.625, f. 20v), *Arana* (1590, AHPA, P. 6.227), *Arana* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Arana* (1602, AHPA, P. 4.065), *Arana* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 42), *Arana* (1626, AHPA, P. 9.512), *Arana* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 1.244), *Arana* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Arana* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Arana* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), (1666, AHPA, P. 3.402, f. 334), *Arana* (1674, AHPA, P. 6.054, f. 173), *Arana* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 383v), *Arana* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Arana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5), *Arana* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764), *Arana* (1720, AHPA, P. 261, f. 1.172v), *Arana* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 24), *Arana* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Arana* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Arana* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Arana* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712v), *Arana* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Arana* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 79), *Arana* (1843, AHPA, P. 8.744,

f. 192v), *Aran* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 110v), *Arana* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 160v), *Arana* (1869, AMV, sig. 71, c: B.9), *Arana* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Arana* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Arana* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Arana* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Arana* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Arana* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Arana* (1956, TA), *Arana* (1988, CT), *río Arana* (1988, CT), *Arana* (2010, IO).

“Otra heredad en el thermo de *Arana*... sulquera del dicho Rio de *Laquina* y al camino real que ban a Vitoria.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v).

“Una heredad en el termino de *Arana* que alinda por la ondonada a la azequia que baxa de *Rejana* a *Çadorra*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5).

“Una heredad en el termino de *Arana* linda por la ondonada con la azequia que baxa de *Rexana* a *Zadorra*.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 24).

“Una heredad en el termino de *Arana* la de ancia *Araca*, por el meridiano a dicha cequia que bajan las aguas de Retana para *Laquinaoa*.” (1820, AHPA, P. 8.610, f. 79).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran*, ‘valle’, con artículo. Se documenta desde el siglo XVI sin variaciones. *Arana* es muy corriente en toponimia y como apellido. También se documenta en Amarita, Gamarra y Miñano.

No se debe confundir *haran*, ‘valle’, con *aran*, que en Álava significa ‘endrina’, y es de uso común hoy día en toda el habla alavesa. Por ejemplo, se utilizan *aranas* para hacer el licor de patxaran. Por otra parte, no podemos olvidar que *Harana*, es el nombre del *Valle de Harana* en la montaña alavesa.

González Salazar lo recogió también como nombre del río que baja de *Araca*, también llamado *Lacuina* (*Lakuñoa*). Hoy día no lo conocen por este nombre.

Mapa Retana. n. 16.

4.17. ARANTZABIDEA

DOC. *Aranzabide* (1900, AMV, sig. 2-14-30), *Aranzavidea* (1901, AMV, sig. 2-14-30), *Aransabidea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez).

“Una heredad en termino *Aranzavidea*.” (1901, AMV, sig. 2-14-30).

OBS. Compuesto de *arantza*, ‘espino’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Todos los testimonios son tardíos y corresponden al siglo XX.

4.18. ARANTZAOSTEA

DOC. *Aranzatostea* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 941v), *Aranzaostea* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 159v), *Aransaostea* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 118),

Aranzateostea (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Aranzaostea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Aranzatostea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 340), *Aranzaostea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550), *Aranzatostea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203v), *Aranzaostea* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 69v), *Aranzatostea* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 140), *Aranzostea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 17v), *Arazostea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 93v), *Aranzaostea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 684v), *Aranzaostea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Aransa-ostea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Aranza-ostea* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419v), *Aranza-ostea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 20v), *Aranza-ostea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 21v), *Aranzaostea* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Arasatosti* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Arasatoste* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Arazostea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Aranzaostea* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza en el termino de *Aranzaostea* que linda al camino que desta ciudad se va a Marita.” (1699, AHPA, P. 5.995, f. 159v).

“Una heredad en el termino de *Aranzateostea* camino a Vitoria.” (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168).

“Una heredad en el termino de *Aranzaostea* linda por Este con camino del molino de Amarita.” (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.004).

OBS. Compuesto de *arantza*, ‘espino’, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Alguno de los testimonios, como *Aranzateostea* (1781) y *Aranzatostea* (1800) apuntarían a un supuesto **Arantzetaostea*, con sufijo locativo-abundancial *-eta*.

4.19. AREAGA

DOC. *Ariaga* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 478v), *Areaga* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.225), *Ariaga* (1710, AHPA, P. 352, f. 14), *Ariaga* (1768, TA), *Ariaga* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.298v), *Areaga* (1780, AHPA, P. 1.966, f. 475), *Areaga* (1805, AHPA, P. 10.323, f. 471), *Ariaga* (1865, AHPA, P. 13.328, f. 1.435), *Ariaga* (1905, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en el termino de *Ariaga* que con la ondonada sale al monte de *Rettana*.” (1710, AHPA, P. 352, f. 14).

“Una heredad en el termino de *Ariaga* por el oriente con la senda por donde se va de la ermita de la *Trinidad* a dho Lugar de Retana.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 1.298v).

OBS. Compuesto de *harea*, ‘arena’, más el sufijo locativo *-aga*. Este topónimo también se documenta en Amarita y Miñano.

4.20. AREAGANA

DOC. *Areagana* (1595, AHPA, P. 4.958), *Areagana* (1596, AHPA, P. 4.948), *Ariagana* (1598, AHPA, P. 6.827), *Aragana* (1623, AHPA, P. 2.171,

f. 776v), *Arigana* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 230v), *Ariagana* (1701, AHPA, P. 348, f. 449).

“Una pieza do dizen *Areagana* junto a *Nra. Sra. de Arriluça*.” (1596, AHPA, P. 4.948).

“Una pieza en el termino de *Aragana*.” (1623, AHPA, P. 2.171, f. 776v).

OBS. *Areagana*, posiblemente de *harea*, ‘arena’ y *-gan*, ‘alto’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo. Significa, ‘alto de la arena’. Sin embargo, el primer elemento también pudiera ser el ya citado *Areaga*, que por haplogía resultara **Areagagana* > *Areagana*.

Este topónimo también se muestra en Gamarra, Amarita y Miñano.

4.21. ARKABEA

DOC. *Arcabea* (1674, AHPA, P. 6.054, f. 173), *Arcabea* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712), *Arcabea* (1814, AHPA, P. 9.415, f. 861v), *Arcabea* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601), *Arcavea* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 565v), *Arcabea* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 591v), *Arcabea* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.293-1.293v), *Arcabea* (1894, AHPA, P. 20789, f. 1.781v), *Aracabea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

“Una pieza en termino de *Arcabea* camino a Vitoria.” (1674, AHPA, P. 6.054, f. 173).

“Una heredad en el termino de *Arcabea* que linda por el poniente a la caba que media con el pasto tieso del Campo titulado *Duralarra*.” (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601).

“Una heredad en el termino de *Arcabea* (los antiguos dicen). Una heredad en el termino de *Tributua* (los modernos dicen).” (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.293-1.293v).

“Heredad en el termino de *Arcabea* hoy *Aracabea*.” (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

OBS. *Arkabea* es un compuesto de *arka*, ‘arca’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo. El testimonio más moderno (1937) cita *Arcabea* y *Aracabea* como uno mismo. En realidad, creemos que se ha producido una confusión por la cercanía fonética de ambos. En estos pueblos de Ubarrundia se recogen topónimos con la palabra *arka*, como *Arkagana*, *Arkagutxia*, y con el nombre del monte *Araka*, como son *Arakabidea*, *Arakabizkarra*, etc.

Llama la atención el testimonio de 1871, donde “los antiguos” dicen *Arkabea* y “los modernos”, *Tributua*, forma vasca de *tributo*. Ya conocemos en otros lugares (*GT I*, *GT II*) el topónimo *Tributo*. Quizá *arka* y *tributua* estén relacionados. López de Guereñu (1958) cita *celeminejo* como ‘arca o granero donde se guardaba el tributo a pagar’, bien al señor o bien a algún monasterio.

Baraibar (1903) habla de *arca de misericordia*, como fondos destinados a remediar necesidades de labradores pobres, generalmente cierta cantidad de trigo, recogidos entre los vecinos. Asimismo, apunta lo citado en el *Diccionario Geográfico-Histórico de España* de 1802 acerca de un *Arca* en Artaza que textualmente dice así:

“ARTAZA, 1. señ. de la herm. de Lacoiz-monte, pr. de Álava, arcip. y vic. de Quartango, dióc. de Calahorra.

...Hay en este pueblo una piadosa fundación, que llaman *Arca de Misericordia*, y consiste en 30 fanegas de trigo, que se reparten todos los años en el invierno entre los vecinos pobres, los cuales tienen que reponer la cantidad recibida en el mes de agosto, ó para el día de S. Miguel. Su administración está al cuidado del cura párroco y de un mayordomo seglar, que este efecto nombra el concejo.” (DGH, 1802:113, T.I)

Quizá, y después de todo lo dicho, estemos ante un *arca* de este tipo, ya reguladas en el Concilio de Trento, y no ante una *presa*, que es otra de las acepciones de *arka*, también común en nuestra toponimia.

4.22. ARPIDEA

DOC. *Arpidea* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 443), *Arpidea* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Apidea* (1674, AHPA, P. 6.054, f. 173), *Apidea* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340), *Apidea* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764), *Camino de Arpidea* (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197), *Camino de Arpidea* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 565), *Arpiodea* (1956, TA) .

“Una pieza en el termino de *Arpidea* camino a *Araca*.” (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254).

“Otra heredad en el termino llamado *Amollara* que alinda por el oriente y mediodía á Camino llamado *Arpidea*, que el ganado de dicho Retana y Miñano Mayor se dirige para la *Sierra de Araca* y por el Norte á la cequia que bajan las aguas de la Fuente titulada de *Rejana* para el rio *Zadorra*.” (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197).

“Una heredad en el termino de *Amollara* alinda por el oriente y meridiano á *Camino* llamado *Arpidea*.” (1828, AHPA, P. 8.785, f. 565).

OBS. *Arpidea*, compuesto de *ardi*, ‘oveja’, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. El testimonio de 1822 describe a este topónimo como el *Camino de Arpidea* que es utilizado para el paso del ganado hacia *Araka*, que en este caso se refiere a ganado ovino.

Este topónimo también se documenta en Gamarra, Miñano, y Amarita.

4.23. ARROZTEGI

DOC. *Arroztegui* (1866, AHPA, P. 13.745, f. 1.446v), *Arroztegui* (1869, AHPA, P. 13.637, f. 593v).

“Una heredad en el termino de *Arroztegui*, por poniente á cerradura y camino que dirige á Miñano, y Norte á senda que de Retana á Amarita.” (1866, AHPA, P. 13.745, f. 1.446v).

“Una heredad en *Arroztegui*, o, *Anzartegui*.” (1869, AHPA, P. 13.637, f. 593v).

OBS. Hay varias razones por las que es difícil interpretar este topónimo. Una es que en el texto de 1869 se identifica *Arroztegi* con *Anzartegui*, lo cual nos pudiera llevar a una equivocación entre ambos aunque están compuestos de elementos diferentes: *Arroztegi*, está compuesto de *arrotz*, ‘extranjero’, más *-(t)egi*, ‘lugar’, y *Antzartegi*, como ya se ha dicho antes, es ‘lugar de gansos’. Pero, otra razón por la que tenemos nuestras reservas con esta explicación es que en Gamarra se documenta *Arroiz*, identificándolo con *Arrobi*, ‘cantera’, que nada tendría que ver con la etimología dada para *Arroztegi*, aunque bien pudiera estar relacionado con él. No disponemos de más datos documentales que aclaren dicho dilema.

4.24. ARTANDI

DOC. *Artandi* (2010, IO).

OBS. Este término se documenta en Miñano y en Gamarra. Sin embargo, son los habitantes de Retana los únicos que conocen este término.

Véase *Artandi* en Gamarra y Miñano.

Mapa Retana. n. 29.

4.25. ASKARBEA

DOC. *Ascarvea* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 589v).

“Una heredad en el termino de *Ascarvea*.” (1862, AHPA, P. 13.785, f. 589v).

OBS. De *askar*, variante de *azkar*, ‘arce’, más *-behe*, con resultado *-be*, ‘parte baja’, ‘debajo’, y marca de artículo. Se refiere al siguiente término, *Askarra*.

4.26. ASKARRA

DOC. *Ascarra* (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180), *Ascarra* (1760, AHPA, P. 8.882, f. 215), *Azcarra* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 61v), *Azcarra* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 175v), *Azcarra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172).

“Una tierra en el termino llamado *Azcarra* linda por Norte monte mayor.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172).

OBS. Este término se refiere a la voz *askar*, variante de *azkar*, ‘arce’. Esta voz es común en el castellano hablado de Álava. Para nominar este árbol se utiliza en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

Son frecuentes los topónimos relacionados con éste, como *Askarbea*, *Askarragana*, *Askarbarrena*, *Askarraga*, etc. También hemos vinculado con este topónimo el conocido *Eskalmendi* de Gamarra.

4.27. ASKARREKO SOLOA

DOC. *Pieza de Asquarreco soloa* (1601, AHPA, P. 15.206).

“Una pieza en *Sandianderaaurra* que se llama *Asquarreco soloa*.” (1601, AHPA, P. 15.206).

OBS. Como muy bien dice el texto de 1601, *Askarreko soloa*, es una ‘pieza de Askarra’. Compuesto del citado anteriormente, *Askarra*, más el genitivo locativo *-ko*, y *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’ con marca de artículo.

4.28. AUZASOLOBIDEA

DOC. *Ausasolo videa* (1737, AHPA, P. 885, f. 344), *Ausosolo videa* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Ausasolovidea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342).

“Una heredad en termino *Ausasolo videa*.” (1737, AHPA, P. 885, f. 344).

OBS. Compuesto de *Ausasolo*, más *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. No documentamos *Ausasolo*, compuesto de *auzo* ‘vecinal’, que aquí probablemente se refiera al concejo, con marca de artículo *a* fosilizada, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’. Es decir, ‘la pieza del concejo’.

Conocemos este topónimo en otros lugares, así como la palabra *anzolan*, ‘vereda’, ‘trabajo vecinal’, utilizada en distintos lugares de Álava, forma formada de la voz vasca *auzolan*, ‘trabajo vecinal’.

4.29. AUZASOLOBURUA

DOC. *Ausasoloburua* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 369v).

“Una heredad en el termino de *Ausasoloburua*.” (1790, AHPA, P. 1.965, f. 369v).

OBS. Compuesto de *Ausasolo*, más *buru*, ‘cabo, extremo’, y artículo. En los textos documentales suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

Véase el anterior *Auzasolobidea*.

4.30. **AXPURUA**

DOC. *Axpurua* (1626, AHPA, P. 9.512), *Aspurua* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 77), *Axpuru* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306), *Axpurua* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 307), *Axpuru* (1728, AHPA, P. 744, f. 104), *Aspurua* (1739, AHPA, P. 901, 9 de abril), *Aizpuru* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Aspurua* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 17), *Axpurua* (1805, AHPA, P. 9.896, f. 362), *Aspurua* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Aspurua* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18), *Aspurua* (1832, AHPA, P. 8.724, f. 198v), *Aspurua* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 226v), *Aspurua* (1868, AHPA, P. 2.928, f. 1), *Aspurua* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Aspurua* (1886, AHPA, P. 18.708, f. 1.793v), *Aspurua* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Aspurua* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Azpuru* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Aspurúa* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Aspurua* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Aspurua* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Aspurúa* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Aspurua* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en *Aspurua* y por la otra parte a un ribazo que esta a la vista del rio *Zadorra*.” (1677, AHPA, P. 9.406, f. 77).

“Otra heredad en el thermino que llaman *Axpuru*... sulquera... al camino que ban a la fuente.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306).

“Una heredad en termino *Aizpuru* a la que llaman *Errotasolo*.” (1745, AHPA, P. 640, f. 232).

“Una heredad en termino *Axpurua* al camino que van al prado hacia *Zadorra*.” (1805, AHPA, P. 9.896, f. 362).

OBS. Este topónimo está compuesto de *hatx*, variante occidental de *haitz*, ‘peña’, más *buru*, *-puru* en composición tras sibilante, ‘cabeza’ que en toponimia tiene el sentido de ‘cabezo, extremo’, y marca de artículo.

Nos hemos inclinado por normalizar lingüísticamente la entrada de esta voz con *-x-* porque los datos documentales más antiguos así lo atestiguan. Aún así, tanto este topónimo como todos los que tienen como primer elemento *hatx*, se muestran con una gran cantidad de variantes en la documentación.

Tal y como se presenta en la muestra documental, hay un verdadero baile de consonantes sibilantes, *-s-*, *-z-*, *-x-*, incluso algunos mantienen la *-i-*, como en *Aizpuro* en 1745.

Este topónimo está muy documentado, además de aquí, en Miñano y Amarita.

4.31. **AXPURUBE**

DOC. *Aspurube* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Aspurube* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Aspurube* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 340).

“Una heredad en el termino de *Aspurube* que alinda al camino que ban a la fuente de Retana.” (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero).

OBS. Significa ‘bajo Axpuru’, del topónimo *Axpuru* y *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*.

Véase *Axpurua*.

4.32. BARRIO DE POZOA

DOC. *Varrío de Pozoa* (1760, AHPA, P. 8.882, f. 215).

“Una casa en el Varrío que llaman *Pozoa*.” (1760, AHPA, P. 8.882, f. 215).

OBS. Único testimonio del nombre de este barrio. *Pozoa* es ‘pozo’, con marca de artículo.

4.33. BARRIO DE POZOKOETXEA

DOC. *Barrio de Posucochea* (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo).

“El *Barrio de Posucochea*.” (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo).

OBS. Este topónimo está relacionado con el de *Pozoa*. *Pozokoetxea*, de *pozo*, ‘pozo’, más la marca del genitivo locativo *-ko*, y *etxe*, ‘casa’ con marca de artículo.

4.34. BASABEA

DOC. *Basabea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Basabea* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 343), *Monte de Basabea* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Monte de Basabea* (1925, AMV, sig. 02-014-033).

“Una heredad en el termino de *Basabea* que alinda con el monte cerrado del espresado lugar.” (1828, AHPA, P. 10.274, f. 343).

“Término en que radica *Basaldea*. Linderos Norte y Este camino, Sur Monte *Basabea*, Oeste camino y monte.” (1925, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. De *baso*, en composición *basa-*, ‘monte’, ‘bosque’, y *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

Tal y como se ha comentado en *Arakabea* respecto al elemento *-be*, en topónimos como *Basabea* y *Mendibea*, por citar dos casos, este sufijo sería un sinónimo del elemento castellano *so-*, en casos como: *Sonsierra*, *Somonte*, *Sopeña*, etc.

Véase *Arakabea*.

4.35. BASABURUA

DOC. *Basabrua* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 732), *Vasaburua* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45), *Basaburua* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v), *Vasaburua*

(1685, AHPA, P. 6.071, f. 310), *Basaburua* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368), *Basaburua* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Basaburua* (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614), *Basaburua* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 815), *Basaburua* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Basa burua* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Basaburua* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Basaburua* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 570), *Basaburua* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227v), *Basaburua* (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.096v), *Basaburoa* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 984), *Basaburua* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.746v), *Basaburoa* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 164), *Vasaburua* (1885, AHPA, P. 17.906, f. 2.748), *Basaburua* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Basaberua* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Basaburua* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Basaburua* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Otra pieza... en el termino del lugar de Retana llamado *Vasaburua* teniente por una parte al camino que van del lugar de Retana a *Nra. Señora de Arrilucea* y por la otra se tiene al camino que van de Foronda para Ganboa.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45).

“Otra heredad en el thtermino que llaman de *Basaburua*... theniente a vn camino que ban de dicho lugar para el de Amarita y a Foronda.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v).

OBS. Está compuesto de *baso*, *basa-* en composición, ‘monte’, ‘bosque’ y *buru*, que en toponimia expresa ‘cabo, extremo’, más el artículo. En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

Este topónimo también se documenta en Miñano

4.36. BASALDEA

DOC. *Basa aldea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 733), *Basaldea* (1565, AHPA, P. 6.265), *Basaldea* (1594, TA), *Bassaldea* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Basaaldea* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 146v), *Basa aldea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Basaldea* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Basaldia* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 121v), *Basaaldea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *Vassa aldea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 77v), *Vasa aldea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.306), *Basa aldea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 8), *Barrio de Basaldea* (1709, AHPA, P. 95, f. 822v), *Barrio de Basa aldea* (1710, AHPA, P. 352, f. 851), *Basa aldea* (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo), *Barrio de Basaldea* (1723, AHPA, P. 184, f. 286), *Basoaldea* (1733, AHPA, P. 722, f. 259), *Basaldea* (1737, AHPA, P. 735, f. 327), *Basaldea* (1776, AHPA, P. 1.584, f. 87v), *Basaldea* (1802, AHPA, P. 4.014, f. 140), *Basaldea* (1815, AHPA, P. 10.030, f. 282v), *Basaldea* (1835, AHPA, P. 8.551, f. 15), *Basaldea* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Basaldea* (1851, AMV, sig. 10-25-6), *Basaldea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 983v), *Basaldea* (1869, AMV, sig. 71, carpeta: B.9), *Basaldea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Basaldea* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Basaldea* (1916, AMV, sig. 02-014-032), *Basaldea*

(1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Basaldea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Basaldea* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Bazaldea* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Basaldea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Basaldea* (2010, IO).

“Una pieza do dizen *Basaldea* camino a la Hermita de *Nuestra Señora de Arriluça*.” (1565, AHPA, P. 6.265).

“Una heredad en el termino de *Basa aldea* que alinda por la ondónada al monte.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 8).

“Una casa en el *Barrio de Basaldea* pegante al camino que va al Monte *Araca*.” (1709, AHPA, P. 95, f. 822v).

“Una heredad en el termino de *Basoaldea* que alinda por la ondónada a la zerradura del montte de Rettana.” (1733, AHPA, P. 722, f. 259).

“Término en que radica *Bazaldea*. Linderos Sur camino, Este ferrocarril, Oeste casa.” (1937, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Está compuesto de *baso*, *basa-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’, más *alde*, ‘de la parte de’, ‘junto a’, y marca de artículo. Algunos documentos lo citan como nombre de barrio. Está situado junto a lo que hoy llaman *El Montico*.

Este topónimo también se documenta en Miñano, vivo hoy día, y Amarita.

Mapa Retana. n. 2.

4.37. BEBEDERO

DOC. *Bebedero* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bebedero* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bebedero* (1922, AMV, sig. 02/014/033, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bebedero* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Bevedero* (1937, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en termino de *Bebedero* Norte camino á *Zadorra*.” (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“Término en que radica *Bebedero*. Linderos Norte *Camino de Ubi-dea*, Este camino del rio.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Los testimonios documentales no indican cómo pudo llamarse este término antes del siglo XX. Existe este topónimo en Miñano Menor.

4.38. BETOÑUSOLOA

DOC. *Betoñusoloa* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Betoñusoloa* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 570v), *Betoñusoloa* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 175), *Betoñusoloa* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227), *Betoñusoloa* (1860, AHPA, P. 13.281,

f. 1.215v), *Betoño soloa* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.746), *Betoñosoloa* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.374v), *Betoñosoloa* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Betoñosoloa* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Betoño soloa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Betoño soloa* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor).

“Una heredad en el termino de *Betoñusoloa*.” (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168).

“Heredad en el termino de *Betoñosoloa*, por meridiano con camino que dirige a Vitoria.” (1843, AHPA, p. 8.560, f. 175).

“Término en que radica *Betoño soloa*. Linderos sur camino a molino Amarita.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo Betoñu, más *solo*, forma occidental de *soro*, ‘pieza’ y marca de artículo. El testimonio más antiguo atestigua la forma vasca del nombre del pueblo *Betoñu*. Esta forma aparece en numerosas ocasiones en los testimonios documentales y también en composición, como es el caso de *Betoñualdea* y *Betoñubidea* en Gamarra.

4.39. BIDABEA

DOC. *Bidaveya* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Videbea* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Videbea* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368).

“Una pieza en termino de *Bidaveya* camino a Amaritta.” (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130).

“Una heredad termino de *Vizcargana* al termino *Videbea*.” (1746, AHPA, P. 953, f. 38v).

OBS. *Bidabea*, compuesto por *bide*, ‘camino’, frecuentemente *bida-* en composición, más el sufijo *-bebe*, con resultado *-be*, ‘debajo’, y artículo. Significa ‘debajo del camino’. El testimonio de 1650 cita *Bidaveya*, con la evolución *-bebe* > *-bee* + *a*, resultando *beia*.

También se documenta en Gamarra Mayor.

Véase *Bidabea* en Gamarra Mayor.

4.40. BIDAZARRA

DOC. *Bidaçarra* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Bidaçarra* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 489), *Bidaçarra* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Bidacarra* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 29v), *Vidazarra* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Vidaçarra* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Vidacarro* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Videcarra* (1673, AHPA, P. 3.506, f. 300), *Vidacarra* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340), *Videsarra* (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7), *Vidacarra* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764), *Bidazarra* (1701, AHPA, P. 278, 14 de abril), *Vidazarra* (1733, AHPA, P. 722, f. 257), *Vide sara* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Camino de Videzarra* (1774, AHPA, P. 1.691,

f. 62), *Camino de Videzarra* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 477v), *Videsarra* (1791, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Camino de Bidezarra* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550), *Videzarra* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 140v), *Videzarra* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 590), *Vidizarra* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.007), *Camino de Videzarra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172), *Videzarra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Bidezarra* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Bidezarra* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun).

“Una heredad en el termino de *Vidazarra* ttenientte por la cauezera al camino que uiene desde el lugar de Miñano a esta ciudad y el *Campo de Araca*.” (1733, AHPA, P. 722, f. 257).

“Una pieza termino de *Vide sara* camino a Vitoria y rio que baja de *Rejana*.” (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469).

“Una heredad en el termino de *Larraostea* por el poniente al *Camino de Videzarra* y por el Norte a larras de pasto tieso.” (1774, AHPA, P. 1.691, f. 62).

“Una heredad en el termino de *Videzarra*, por el meridiano a la cequia que bajan las aguas de la *Fuente de Rejana* para *Zadorra*, por el poniente a el *Camino de Videzarra*, y por el Norte a unas heredades de *Aracabiscarra*.” (1778, AHPA, P. 1.692, f. 477v).

“Una heredad en el termino de *Videzarra*, por el meridiano á la cequia que bajan las aguas de *Rejana*, por el poniente á el *Camino* que llaman *Bidezarra*.” (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550).

OBS. Compuesto de *bide*, ‘camino’, más el adjetivo, *zahar*, ‘viejo’, con marca de artículo. Según el testimonio de 1774, parece que el camino pasaba por el término de *Larrostea*. Aparece algunas veces junto al nombre genérico castellano ‘camino’, como en *Camino de Videzarra* (1774).

Mapa Retana. n. 23.

4.41. BIDEA

DOC. *Vidia* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 592), *Videa* (1843, AHPA, P. 8.744, f. 192v), *Videa* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Videa* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Videa* (1926, AMV, sig. 02/014/033).

“Heredad en el termino de *Videa*.” (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v).

OBS. *Bidea*, ‘el camino’. Los textos no hacen ninguna descripción de dicho camino.

4.42. BIDEBITARTEA

DOC. *Pieza de Vide vittarttea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 81), *Pieza de Videvitarthea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61), *VideViterthe* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Bidebitertea* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Vida vitarthea* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 243v), *Videvitarthea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 158), *Videvilartea* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 591), *Bidebitartea* (1894, AHPA, P. 20.789, f. 1.781v), *Videbitartea* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Dos Caminos* (2010, IO).

“Una pieza en termino *Elzucana* que llaman *Vide vittarttea*.” (1677, AHPA, P. 6.085, f. 81).

“Una pieza termino de *VideViterthe* rodeada de los dos caminos que se viene a Vitoria.” (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469).

“Una heredad en el termino de *Videvitarthea* que alinda por oriente al camino que desde el lugar de Durana dirige al de Miñano Mayor.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 158).

OBS. El primer elemento es el conocido *bide*, ‘camino’, y el segundo es la voz vasca *bitarte*, ‘espacio intermedio’, a su vez de *bi*, ‘dos’ y *(t)arte*, ‘espacio intermedio’, con marca de artículo. Es decir, ‘entre caminos’.

El testimonio de 1769 es claro en la descripción de la situación de esta pieza, ‘rodeada de los dos caminos que se viene a Vitoria’, creemos que este topónimo se corresponde con el actual *Dos Caminos*.

Mapa Retana. n. 24.

4.43. BIDEGANA

DOC. *Bidegana* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26v), *Videgana* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Videgaña* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419), *Videgaña* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 20),

“Vna heredad en el termino llamado *Arana* que alinda por la ondada a una acequia que baxa desde *Bidegaña* al camino real que viene para esta ciudad.” (1678, AHPA, P. 5.670, f. 400).

“Otra heredad en *Videgaña* ó *Paranea*.” (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419).

OBS. De *bide*, ‘camino’, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es probable que se refiera a la parte alta del antes mencionado *Bidea*, a tenor del texto de 1678.

Hay dos testimonios con palatalización *-gaña*, poco frecuente en la toponimia de esta zona.

4.44. BIDETXOA

DOC. *Bidechoa* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 155), *Videchoa* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v).

“Otra heredad en el thermino que llaman de *Videchoa*... se tiene a vna senda que ban a Miñano Menor.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v).

OBS. Es el diminutivo de *bide*, es decir, ‘el caminico’.

4.45. BITORIABIDEA

DOC. *Vitoriabidea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *Vittoriara videa* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 62v), *Vittoria videa* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.306), *Vitoriavidea* (1726, AHPA, P. 467, f. 93), *Bitoriara videa* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 136), *Vittoriabidea* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712v), *Vitoria videa* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 242v), *Vitoriavidea* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601), *Vitoriavidea* (1826, AHPA, P. 8.592, f. 7), *Vitoria-videa* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 176v), *Vitoria-videa* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.301v), *Vitozarbide* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.297), *Vitoria-videa* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Vitonavidea* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Vitoriaravidea* (1919, AMV, sig. 02/014/031), *Vitoriavidea* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Vitoriavidea* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Vitoria videa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Vitoria-videa* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Vitoriavidea* que linda por el poniente al camino carril que desde el dirige para esta espresada ciudad.” (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601).

“Heredad en el termino de *Vitoria-videa*, por poniente a camino real que dirige a esta ciudad.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 176v).

OBS. El primer elemento es *Vitoria*, y el segundo es el conocido *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Algunos testimonios muestran la marca de adlativo *-ra*, ‘a’. Es decir, ‘camino a Vitoria’. Este topónimo también lo conocemos en otros lugares del municipio de Vitoria, de los cuales ya hemos hablado en *GT I* y *GT II*.

El topónimo estándar propuesto es *Bitoriabidea*, adaptado a la grafía eusquérica por ser topónimo vasco.

4.46. BIZKARGANA

DOC. *Biscargana* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Vizcargana* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 63), *Vizcargana* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Vizcargana* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Viscargana* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Vizcargana* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 341), *Vizquerragana* (1845, AHPA,

P. 13.590, f. 282), *Vizquerragana* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Bizkerragana* (1922, LE), *Bizquerragana* (1956, TA) .

“Una heredad en el termino de *Vizcargana* que alinda por la cauezera a *Ubidebea*.” (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero).

“Heredad en el termino de *Vizquerragana*.” (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204).

OBS. Es un compuesto de *bizkar*, ‘loma, colina’, y *-gan*, variante occidental de *-gain*, ‘encima, alto de’, con marca de artículo. Es decir: ‘el alto de la loma’.

Este topónimo también está documentado en Gamarra.

Sobre la palabra *bizkar*, véase *Bizkarra*.

4.47. BIZKARRA

DOC. *Bizcarra* (1529, AHPA, P. 6.633), *Bizcarra* (1552, AHPA, P. 4.718), *Vizcarra* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 678), *Vizcarra* (1601, AHPA, P. 2.576), *Bizcarra* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 283), *Bizcarra* (1626, AHPA, P. 9.512), *Ribaço de Viscarra* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 44v), *Bizcara* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 188), *Bizcarra* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 396), *Vizcarra* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 302), *Campo de Biscarra* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 4), *Campo de Viscarra* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Campo de Viscarra* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Bizcarra* (1704, AHPA, P. 8.824, julio), *Biscarra* (1713, TA), *Viscarra* (1726, AHPA, P. 467, f. 93), *Vizquerra* (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero), *Vizcarra* (1745, AHPA, P. 8.661, 24 de marzo), *Campo de Biscarra* (1753, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Campo de Biscarra* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 888v), *Biscara* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 176), *Bisquerra* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Biscarra* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339v), *Vizcarra* (1802, AHPA, P. 10.001, f. 252), *Bizcarra* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203v), *Vizquerra* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18), *Campo de Vizcarra* (1831, AHPA, P. 8.723, f. 206v), *Bizcara* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Bizcarra* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.351v), *Bizcarra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 129v), *Vizcarra* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Vizcarra* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Biskarra* (1922, LE), *Vizcarra* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Viscarra* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Vizcarra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Vizcarra* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Vizcarra* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Viscarra* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Bizcarra* (1956, TA), *Biscarra* (1988, CT), *Bizarra* (1988, CT), *Biskarra* (2010, IO), *Bizarra* o *Bizkarra* (2010, IO)

“Vna pieça... en el termino... llamado *Vbidea*... teniente... el camino que van al prado y... el *Ribaço de Viscarra*.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 44v).

“Otra pieza... pegante a una senda del camino que ban de Retana a Durana... y a pieza de los herederos de Gaspar Rodriguez vezino, que fue de Retana en termino de *Bizcarra*.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 396).

“Una heredad en el termino de *Parralea* que alinda por la caueçera con Canpo franco llamado *Biscarra*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 4).

“Una pieza termino de *Urdaiarana* al rio que baja de *Laquiñua* al *Zadorra* y al *Campo* llamado *Biscarra*.” (1756, AHPA, P. 1.739, f. 888v).

“Una heredad en el termino de *Ubidea*, por el Nortte á la cerradura que pasa á *Ubidea* por la cauezera á *Vizcarra*, y su riachuelo por medio.” (1802, AHPA, P. 10.001, f. 253).

OBS. En toponimia, la palabra vasca *bizkar*, significa ‘loma’, que aquí se presenta con artículo. Algunos testimonios se refieren a este término como ‘campo de Bizkarra’.

Como curiosidad, diremos que *bizkarra*, que significa ‘espalda’, es palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro*, zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero. Pero *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’ tal y como apunta López de Guereñu (1958).

Hoy día se conocen dos términos con este nombre.

Mapa Retana. n. 14. *Biskarra*.

Mapa Retana. n. 22. *Bizkarra*.

4.48. BIZKARROSTEA

DOC. *Bizcarroztea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306), *Vizcar ostea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 310v), *Vizcar ostea* (1703, AHPA, P. 30, f. 55), *Vizcarosttea* (1739, AHPA, P. 849, f. 709), *Vizcarrostea* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Vizcarros* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.005), *Vizcarros* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 685v), *Bizcarrostea* (1886, AHPA, P. 18.708, f. 1.793), *Bizcarrostéa* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 318), *Vizcarrostea* (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Vizcarrostea* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *Vizcarrostea* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en ttermino de *Vizcarosttea* que linda al camino que ban de Rettana a Durana.” (1739, AHPA, P. 849, f. 709).

“Una heredad en el termino de *Vizcarrostea* por medio dia se atiende a camino que de este pueblo se transita para Durana; por el oriente a senda disfrutadera.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Una heredad en termino de *Vizcarostea*. Sur río.” (1923, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

OBS. Este topónimo está compuesto, como el anterior, por *bizkar*, ‘loma’, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Es decir: ‘tras la loma’. También se documenta en ambas Gamarras.

Sobre la palabra *bizkar*, véase *Bizkarra*.

4.49. BOLINBEA

DOC. *Bolinbea* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Una heredad en el termino de *Bolinbea* por oriente se atiende al coteado de este lugar; por poniente al camino que del molino de Amarita se regresa a la ciudad de Vitoria y otros lados.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

OBS. Compuesto de la voz vasca *bolu*, *bolun(a)*, del lat. *molinum*, ‘molino’, en composición, *bolin-*, *borin-* o *bolun-*, más *-behe*, con resultado *-be*, ‘debajo, parte baja’, y marca de artículo. Es decir: ‘bajo el molino’.

4.50. BOLINGANA

DOC. *Bolingana* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 2v), *Pieza de Bolingana* (1601, AHPA, P. 15.206), *Bolingana* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 1.643v), *Bolingana* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 30), *Bolingana* (1671, AHPA, P. 3.680, f. 177), *Bolengana* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306), *Bolingana* (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7), *Bolingana* (1717, AHPA, P. 249, f. 542v), *Bolengana* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368), *Bolingana* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 172), *Bolingana* (1791, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Boringana* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 326), *Bolingana* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 360v), *Bolingana* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 79), *Bolingana* (1834, AHPA, P. 8.791, f. 99), *Bolingana* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.004v), *Bolingana* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.480), *Bolingana* (1886, AMV, sig. 02/014/033), *Polingana* (1891, AMV, sig. 53-8-8), *Bolingana* (1908., AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bolingana* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bolingana* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Balingana* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bolingana* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Balingana* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Monte de Polingana* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 33), *Bolingana* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Bolingana* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Monte de Polingana* (1950, AMV, sig. 47-31-54), *Monte Polingana* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Bolingana* (1956, TA), *Monte de Polingana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte de Polingana* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Bolingana* (2010, IO).

“Una pieza en *Udai arana* que se llama *Bolingana*.” (1601, AHPA, P. 15.206).

“Una heredad en el termino llamado *Bolingana* lindante por el oriente al cotiado de Retana.” (1834, AHPA, P. 8.791, f. 99).

“*Polingana*: Este y Norte rios, Sur acequia, Oeste heredades.” (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 33).

“Término en que radica *Bolingana*. Linderos Este camino del molino.” (1930, AMV, sig. 2-14-38).

“*Monte* denominado *Polingana* (2 ha). Norte y Este rios.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. A juzgar por los datos documentales, *Polingana* es un topónimo deformado a partir de *Bolingana*, bien documentado en Retana. En efecto, la forma *Bolingana* está presente en los testimonios comprendidos entre los siglos XVI y XX, con esporádicas alteraciones como *Bolegana* (1685 y 1755) y *Balingana* (1922 y 1927), atribuibles a error de transcripción.

Etimológicamente, su primer elemento proviene de la voz vasca *bolu*, *bolun(a)*, del lat. *molinum*, ‘molino’, en composición, *bolin-*, *borin-* o *bolun-*. El segundo elemento del topónimo es *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, y marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘el alto del molino’.

Borin- ya lo hemos encontrado en otras ocasiones como es el caso de *Borinivax*, actual Bolibar, citado en el Cartulario de San Millán (1025) como nombre del pueblo perteneciente a la antigua merindad de *Harhazua*. En el conjunto de testimonios documentales de Retana se encuentra un *Boringana* (1792), completamente aislado, y muy tardío. En *GT II*, ya presentamos este topónimo en Ali/Ehari y en Gobeu, pero con *-r-*, *Boringana*, por estar allí atestiguado de esta forma.

Finalmente, los informantes recuerdan hoy este topónimo, *Bolingana*, y atestiguan que también es llamado *Piripilla*.

Mapa Retana. n. 7.

4.51. BUZTINBEA

DOC. *Bustinebea* (1750, TA), *Buztinbea* (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.639v).

“Una heredad en el termino de *Bustinabea* linda por Norte al camino que dirige para Mendarozqueta y Buruaga.” (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.639v).

OBS. Es un topónimo compuesto por *buztin*, ‘arcilla’, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo.

Hay pocos datos de este topónimo tanto en Retana como en Gamarra. Véase *Buztinbea* en Gamarra.

4.52. BUZTINTZAIA

DOC. *Busttinzaia* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 186).

“Una heredad en el termino de *Busttinzaia*.” (1774, AHPA, P. 1.304, f. 186).

OBS. Único testimonio de este topónimo. Está compuesto por *buztin*, ‘arcilla’, más el sufijo abundancial *-tza*, y marca de artículo. Tal y como venimos comentando, es habitual en la toponimia de la zona que al añadir la marca de artículo a este sufijo, resulte *-tzaia*, es decir, *Buztin* + *-tza* + *a* > *Buztintzaia*.

4.53. La CALLEJA

DOC. *La Calleja* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 381), *La Calleja* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *La Calleja* (1890, AHPA, P. 20.558, f. 711v), *La Calleja* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 164v), *La Calleja* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *La Calleja* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *La Calleja* (1937, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *La Calleja* meridiano camino para Amarita.” (1865, AHPA, P. 13.903, f. 381).

“Término en que radica *La Calleja*. Linderos Sur camino.” (1937, AMV, sig. 2-14-38).

4.54. La CANTERA

DOC. *La Cantera* (2010, IO).

OBS. Este topónimo corresponde a dos términos diferentes en Retana. El número 41 señalado en el mapa, aunque llamado así los lugareños no han conocido ninguna cantera. En cambio, el número 42 sí correspondería con una cantera más nueva.

Mapa Retana. n. 41 y 42.

4.55. CRISTOBAL DE URUNE

DOC. *Xptoual de Urune* (1621, AHPA, P. 4.052).

“Una pieça en el termino de *Aracabea* a *Xptoual de Urune*.” (1621, AHPA, P. 4.052).

OBS. Único testimonios de este topónimo. Seguramente se refiere a la ermita de *San Cristóbal* de Mendibil, de la que sí se tiene referencias, apuntadas por López de Guereñu (1962).

4.56. DELANTE DE SAN ANDRÉS

Véase *Sanandresaurra*.

4.57. **DETRÁS DE SAN ANDRÉS**

Véase *Sanandresostea*.

4.58. **DETRÁS DE SAN PABLO**

Véase *Sanpaulostea*.

4.59. **DOS CAMINOS**

Véase *Bidebitartea*.

4.60. **DURAKO ERPIDEA**

DOC. *Duraerpidea* (1733, AHPA, P. 722, f. 258v), *Duracoerpidea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Duracorpidea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 331), *Enduracorpidea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 344v), *Duracorpidea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Duracopidea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204), *Duracopidea* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 144), *Dudasopidea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Duda sopidea* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 418), *Duda-sopidea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 19v).

“Una heredad en el termino de *Duraerpidea* ttenientte con el camino real que viene de Durango para esta ciudad.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258v).

“Una heredad en el termino de *Duracoerpidea* larra por la que sube el ganado de Durana al Monte de *Araca*.” (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365).

“Una pieza en el termino de *Enduracorpidea*.” (1800, AHPA, P. 1.648, f. 344v).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo de Durana en su forma vasca, *Dura*, más *erpidea* ‘camino real’. El testimonio de 1733, donde dice *Duracoerpidea larra*, nos lleva a pensar que este término es el mismo que el siguiente, *Duralarra*. Por otra parte, la primera sílaba del topónimo citado en el año 1800, donde leemos *Enduracorpidea*, se corresponde con la preposición castellana *en*.

4.61. **DURALARRA**

DOC. *Campo de Duralarra* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712), *Duralarra* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 331), *Enduralarra* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 344v), *Duralarra* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Duralarra* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204), *Duralarra* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 144), *Campo de Duralarra* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601), *Dura-larra* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Duralarra* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 418), *Duralarra* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 19v).

“Una heredad en el termino de *Arcabea*, por el poniente a la caba que media con el pasto tieso del *Campo* titulado *Duralarra*.” (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712).

“Una pieza en el termino de *Enduralarra*.” (1800, AHPA, P. 1.648, f. 344v).

“Una heredad en el termino de *Duralarra* que linda por el poniente a los pastos de *Araca*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204).

“Una heredad en el termino de *Arcabea* que linda por el poniente a la caba que media con el pasto tieso del *Campo* titulado *Duralarra*.” (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601).

OBS. El primer elemento, al igual que el anterior, es la forma vasca de Durana, *Dura*, más *larra*, ‘pastizal’. Por lo que indican los textos, parece que *Duracoerpidea* y *Duralarra* sean el mismo término. Asimismo, tal y como se señala en la entrada *Durako erpidea*, el testimonio de 1800, *Enduralarra*, presenta la sílaba inicial *en-* que se corresponde con la preposición castellana *en*. Los dos testimonios están escritos por el mismo escribano.

4.62. ELORREGI

DOC. *Elorregui* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 452), *Elorregui* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342).

“Una pieza en termino de *Elorregui*.” (1690, AHPA, P. 6.038, f. 452).

“Heredad en el termino de *Elorregui* linda con camino de Amarita a Retana.” (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342).

OBS. Está compuesto de *elorri*, ‘espino’, *elor-* en composición, más el sufijo locativo *-egi*.

4.63. ERPIDEA

DOC. *Herpidea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Erpidea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Herpidea* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Herpidea* (1643, AHPA, P. 2.677, f. 156), *Erpidea* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Erpidea* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Erpidea* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Erpidea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 208v), *Erpidea* (1742, AHPA, P. 528, f. 12v), *Erpidia* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 68), *Erpidea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 276v), *Camino de Erpidea* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Camino de Erpidea* (1809, AHPA, P. 8.966, f. 353v), *Camino de Erpidea* (1815, AHPA, P. 10.030, f. 283v).

“Una pieza en el termino de *Amullara* acequia que viene a *Erpidea*.” (1626, AHPA, P. 9.512).

“Vna pieza... en el termino... llamado *Herpidea*... por la ondonada se tiene al rio que vaxa de la *Sierra de Araca* al rio mayor del lugar de Durana.” (1643, AHPA, P. 2.677, f. 156).

“Una heredad en el termino de *Erpidea* tteniente a la zequia que vaxa de *Rexana* para *Zadorra*.” (1733, AHPA, P. 722, f. 257).

“Una heredad en el termino de *Curzepea* alias *Erpidea* y por el Norte a una cequia que vajan las aguas de Retana para *Zadorra*.” (1792, AHPA, P. 3.400, f. 276v).

“Una heredad en el termino de *Aracabea*, o, *Arretana*, por el meridiano al *Camino* que llaman *Erpidea*.” (1815, AHPA, P. 10.030, f. 283v).

“Una heredad en el termino de *Aracabea*, por el meridiano a dicho *Camino de Erpidea*, por el poniente al camino carril del termino de *Zurrevidea*.” (1815, AHPA, P. 10.030, f. 283v).

OBS. *Erpidea* es un topónimo muy común en nuestra toponimia que significa ‘camino real’, de *errege* (*erret-* en composición) que significa ‘rey o real’, más *bide*, ‘camino’, con marca de artículo.

En varios testimonios aparece junto al genérico ‘camino’.

Este topónimo también lo conocemos en Amarita y Gamarra.

4.64. ERREGALLUA

DOC. *Regallua* (1542, AHPA, P. 6.644), *Regallego* (1548, AHPA, P. 6.649), *Regaligua* (1557, AHPA, P. 4.779), *Herregallegua* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 410v), *Regallua* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 588), *Herragullugua* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26v), *Herregallugua* (1596, AHPA, P. 4.948), *Regalluguga* (1600, AHPA, P. 9.546), *Eregallugua* (1601, AHPA, P. 15.206), *Errigallua* (1602, AHPA, P. 4.065), *Herregallua* (1627, AHPA, P. 5.980, f. 460), *Erregallua* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 702v), *Erregallo* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 702v), *Reguallegua* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Erregallua* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 574v), *Erregallua* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 113v), *Regua lugua* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Arragallua* (1677, AHPA, P. 6.423, f. 526), *Reguallogua* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 107v), *Erregallur* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 435), *Campo de Regallua* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5v), *Herregalua* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Erregalua* (1693, TA), *Erregallua* (1703, TA), *Campo de Regallua* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 25), *Regalía* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Regallua* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Regallua* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Regullua* (1753, TA), *Regallua* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Regallua* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 242v), *Reallua* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 499), *Regallua* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Regallua* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 175v), *Regallua* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.216), *Regallúa* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.301v), *Regallúa* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Regallua* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Regallua* (1903, AMV, sig. 02/014/031), *Regalloa* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Regalúa* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Regallua* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Regallua* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Regallúa* (1927,

AMV, sig. 2-14-38), *Regallua* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Regallua* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Regallua* (1956, TA), *Regallúa* (1988, CT), *Regallúa* (2010, IO).

“Otra heredad en el termino llamado *Erregallua* que alinda... al camino que bienen de Amarita para Bitoria.” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 113v).

“Otra heredad en el termino que llaman *Arragallua* que alinda al camino que bienen de Amarita para Victoria.” (1677, AHPA, P. 6.423, f. 526).

“Una heredad en el termino de *Udayarana* que alinda por la una parte con la açequia que baxa a *Çadorra* y por la caueçera con Campo franco llamado *Regallua*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5v).

“... parttieron de estta dicha ciudad y llegaron a un mojon llamado *Basalanda* que se halla en los limites del lugar de Amarita y a distancia de quatro estados con poca diferencia de la presa nueva y contiguo a heredad de... 2.- desde el qual se paso a otro moxon que se halla en el termino de *Paduraldea* de los limites de los lugares de Retana y Durana... y por un lado a una zequia que baxa de *Regallua* al Rio *Zadorra*... 3.- Y desde alli a poca distancia se paso tambien a otro mojon que se halla entre los dichos dos lugares de Durana y Retana en el termino de *Yrazaia*..., y desde este paraxe fueron a otro mojon que se halla en dicho termino de *Yrazaia* contiguo al Camino llamado *Amaritabidea* asta el dicho lugar de Gamarra Menor y confina por la parte de abaxo con un lieco...” (1736, AMV, sig. 10/021/000).

“Término en que radica *Regallúa*. Linderos Oeste ferrocarril Anglo Vasco Navarro.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo es opaco en cuanto a su significado.

Mapa Retana. n. 31.

4.65. ERREGALLUGANA

DOC. *Eregallugana* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Erregallugana* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 383), *Erregallugana* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61), *Erregalluana* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 81), *Herregaylugana* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Regallugana* (1733, AHPA, P. 722, f. 258), *Erregalluga* (1739, AHPA, P. 849, f. 708), *Regallugana* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Herregaigulana* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Regallaugana* (1766, AMV, sig. 8/15/2, f. 52), *Regallangana* (1766, AMV, sig. 15-3-0, f. 747), *Regallangana* (1766,TA), *Erregalluga* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v), *Erregailugana* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342).

“Una heredad en el termino de *Regallugana* ttenientte por amuos lados los caminos que bienen desde dicho lugar de Miñano para esta ciudad.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258).

“... una porcion de tierra... que alinda por la parte del oriente con el termino llamado *Regallaugana*; por el medio dia con el de *Alzutos-tea*; por el poniente con el de *Zabalagana*.” (1766, AMV, sig. 8/15/2, f. 52).

OBS. Está compuesto del anterior, *Erregallu*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto’, y marca de artículo. Es decir, se refiere a la parte alta del término *Erregallua*.

4.66. ERREGALLUSAKONA

DOC. *Regallusacona* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Regalluzacona* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Regalluzacona* (1814, AHPA, P. 8.916, f. 582), *Regallo-sacona* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 591), *Regallo-sacona* (1894, AHPA, P. 20.789, f. 1.781v).

“Una pieza termino de *Regallusacona*.” (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469).

“Una heredad en el termino de *Regalluzacona*.” (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v).

OBS. Así como los anteriores, compuesto de *Erregallu*, más *sakon*, ‘hondonada’, ‘hoyo’, y marca de artículo.

4.67. ERREKEAZANDIKOA

DOC. *Requiesandicoa* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 117), *Erresquies andicoa* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 176), *Errequees-andicoa* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Errequeandicoa* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Errequiandicoa* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 340), *Errequeandicoa* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Errequias andicoa* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Errequies-andicoa* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Errequies-andicoa* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.432), *Requia-sindicoa* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.433).

“Una heredad en el termino de *Errequies-andicoa* por el Norte con el rio que bajan las aguas de *Rejana* para *Zadorra*; y por el poniente a camino que de este pueblo se regresa al de Miñano-Mayor.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Otra heredad en el termino de *Errequies-andicoa*... linda por el Norte con el rio que baja de *Laquinoa* para *Zadorra*.” (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.432).

OBS. El primer elemento es *erreka*, ‘arroyo’ que, con marca de artículo, resulta *errekea*, tal y como hemos comentado en otros topónimos con este elemento. Además, lleva añadida la marca del caso instrumental *-z*. El segundo parece ser *andi*, ‘allende’, más el genitivo locativo *-ko*, y artículo. Es decir, su significado es ‘lo de allende el río’.

4.68. ERREXALTZA

DOC. *Regalça* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v), *Rejalça* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v), *Eresalzaia* (1683, AHPA, P. 5.369, f. 28), *Rexalza* (1749, AHPA, P. 8.988, f. 214), *Rejalza* (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180), *Rexalsa* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Rejalza* (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614), *Rejalza* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 815), *Prado de Errejalza* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712), *Rejalza* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339), *Rejalza* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549), *Regalza* (1809, AMV, sig. 10/016/005), *Rejalza* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203), *Rejalza* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81), *Resalza* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 143), *Prado de Errejalza* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601), *Rejalza* (1821, AHPA, P. 8.538 bis, f. 336-337), *Rejalza* (1824, AHPA, P. 212, f. 40), *Rejalza* (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429), *Erregalza* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 474), *Rio de Regalza* (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.432v), *Erregalza* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78), *Rio Rejalza* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 650), *Rejalzas* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 381), *Regalzas* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Rejalza* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Regalzas* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 164v), *Regalzas* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Rejalza* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Rio de Rejalza* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Regalzas* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Rejalzar* (1956, TA).

“Otra pieza en el termino de *Santandres ostea* que alinda... a una zequia que baja de *Rejalça* abajo que sale al camino que ban de Amarita a Foronda.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v).

“Otra pieza en el termino de *Yturriandia*... pegante a una zequia que baja de *Regalça* a *Yturriandia*.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v).

“Una heredad en el termino de *Sn Andres ostea*, por el meridiano al Camino carril llamado *Foronda videa* y por el Norte al rio ó zequia que recibe las aguas del *Prado de Errejalza* y dirige para *Zadorra*.” (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712).

“Una heredad en el termino de *Rejalza* por el Norte al riachuelo que bajan las aguas de *Rejalza* para *Yturriande* el de Miñano Mayor; y por el medio dia cequias y cerradura en medio da al Monte de Retana llamado *Yñarra*.” (1824, AHPA, P. 212, f. 40).

“Una heredad en el termino de *Sanandres ostea* que por el Norte alinda con el rio que bajan las aguas de *Rejalza* para *Yturriandi*; por el poniente cequia en medio en parte da a la senda que de Miñano se dirige a Retana.” (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429).

OBS. El primer elemento de este topónimo es *errexal*, ‘árbol’, quizá propiamente ‘fresno’, más el sufijo abundancial *-tza*, ‘arboleda’, o bien ‘fresneda’.

Este topónimo corresponde a un término de Miñano Mayor. Aún así, lo traemos aquí puesto que son numerosos los testimonios que hacen referencia a las aguas que bajan de dicho término a Retana, citándose en la documentación

correspondiente a este pueblo. Hoy día están vivos los topónimos: *Puente de Rejalza(s)* y *Fuente de Rejalza*.

Sobre la palabra *errexal*, véase *Errexaltza* en Miñano, actual *Rejalza*.

Mapa Retana. n. 40.

4.69. ERREXANA

DOC. *Çequia de Herrexana* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Rejana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5), *Rexana* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 20), *Fuente de Regana* (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero), *Fuente de Rexana* (1733, AHPA, P. 722, f. 258v), *Rejana* (1753, TA), *Fuente de Rejana* (1761, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 45v), *Fuente de Rejana* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 477v), *Fuente de Rejana* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 713), *Rexana* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249v), *Fuente de Rejana* (1814, AHPA, P. 9.415, f. 862v), *Rejana* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Fuente de Rejana* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 498v), *Fuente de Rejana* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 328), *Rio de Rejana* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 175), *Rio de Rejana* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.215v), *Fuente de Regana* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.005), *Fuente de Rejana* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.480), *Río de Rejana* (1908., AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Río de Rejana* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Río de Rejana* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Rejana* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Río de Rejana* (1918, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Rejana* (1931, AMV, sig. 27/15/8).

“Una heredad en el termino de *Arana* que alinda por la ondonada a la açequia que baxa de *Rejana* a *Çadorra*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5).

“Una heredad en el termino de *Urdayarana* linda por la ondonada a la acequia que de *Rexana* vaxa al *rio Zadorra*.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 20).

“Otra heredad en el termino de *Elpidea* que llaman *Culcepea*... theniente con zequia que baxa de *Fuente Regana* al *rio Zadorra*.” (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero).

“Una heredad en el termino de *Erpidea* ttenientte a la zequia que vaxa de *Rexana* para *Zadorra*.” (1733, AHPA, P. 722, f. 257).

“Una heredad en el termino de *Padura aldea* que alinda por una parte con la zequia que baxa a la *Fuente de Rexana* para *Zadorra* y por la otra con el camino carrettil que se ua de *Rettana* para *Durana*.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258v).

“Una heredad en el termino de *Amolleras* que alinda por el meridiano al riachuelo por el qual bajan las aguas de la *Fuente ttitulada de Rejana*.” (1761, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 45v).

“Una heredad en el termino de *Videzarra*, por el meridiano a la cequia que bajan las aguas de la *Fuente de Rejana* para *Zadorra*, por el poniente a el *Camino de Videzarra*, y por el Norte a unas heredades de *Aracabiscarra*.” (1778, AHPA, P. 1.692, f. 477v).

“Una heredad en el termino de *Curzepea* alias *Erpedia*, y poniente á los pastos tiesos de *Araca*, y por el Nortte á una cequia que baxan las aguas de *Rexana* para *Zadorra*.” (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249v).

OBS. Este topónimo da nombre a una fuente, una cequia (por *acequia*) y un río.

El nombre resulta de difícil interpretación. Hay varios testimonios que parecen llamar así a Retana. Por ejemplo, el de 1733, que cita “... vaxa de *Rexana* para *Zadorra*”, es citado en 1792 como “vajan las aguas de Retana para *Zadorra*”, mostrado en la entrada de *Erpidea*. Aún así, carecemos de datos suficientes para afirmar dicha coincidencia.

Véase *Errexana* en Miñano.

4.70. ERRIPALDEA

DOC. *Erripaldo* (1587, AHPA, P. 6.873), *Erripardo* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 491v), *Ripaldoa* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 177), *Ripaldo* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Erripaldea* (1717, AHPA, P. 249, f. 543v), *Ripaldoa* (1717, AHPA, P. 249, f. 543v), *Erripaaldea* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Erripaldoa* (1731, AHPA, P. 813, f. 219), *Erripaldea* (1733, AHPA, P. 7.22, f. 257v), *Erripal* (1742, AHPA, P. 528, f. 12v), *Repaldea* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Erripaldoa* (1750, AHPA, P. 1.135, f. 6), *Ripaldoa* (1791, AMV, sig. 8/15/2, f. 97), *Ripa-aldoa* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 278v), *Ripa-aldoa* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 251v), *Repaldoa* (1809, AMV, sig. 10/016/005), *Repaldua* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.432v), *Repaldua* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 93v), *Erripaldea* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 590), *Repaldea* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.480), *Repaldoa* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Repaldua* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Repaldoa* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ripaldoa* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Ripaldoa* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Ripaldoa* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Ripaldoa* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Repaldea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Rapaldoa* (1936, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino llamado *Ripaldoa*... alinda con el camino real para esta ciudad.” (1717, AHPA, P. 249, f. 543v).

“Una heredad en el termino de *Erripaldea* que alinda con el camino real que se uiene de Durango para esta dicha ciudad y por la caueza al Campo de *Araca*.” (1733, AHPA, P. 7.22, f. 257v).

“Una heredad en el termino de *Erripaldea*, linda por oriente con su manga á camino que de Retana vá á Vitoria.” (1865, AHPA, P. 13.742, f. 590).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *erripa*, ‘terreno en declive’, del lat. *ripa*, ‘orilla’, y *alde*, ‘de la parte de, junto a’, más marca de artículo. La muestra de testimonios ofrece toda una serie de variantes.

4.71. ERROTASOLO

DOC. *Errotasolo* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Errotasola* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389).

“Una heredad en termino *Aizpuru* a la que llaman *Errotasolo*.” (1745, AHPA, P. 640, f. 232).

“Una heredad termino de *Aidpuro* con otro nombre *Errocha* o *Errotasola*.” (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389).

OBS. Son los únicos testimonios que conocemos con el elemento *errota*, ‘molino’ en Retana. El segundo elemento, *solo*, variante occidental de *soro*, significa ‘pieza’.

Sobre otras formas para molino, véanse *Bolinbea* y *Bolingana*

4.72. ESTEBASOLO

DOC. *Estevasoloa* (1703, TA), *Estebasolo* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Estebasolo* (1829, TA), *Estebasolo* (1831, AHPA, P. 8.723, f. 206), *Estebasolo* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 318), *Estevasolo* (1903, AMV, sig. 02/014/031), *Estebasolo* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Estebasolo* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Estebasolo* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Estebasolo* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Estebasolo* que se atiende por oriente a la senda que desde este pueblo dirige al de Miñano-Mayor.” (1831, AHPA, P. 8.723, f. 206).

“Término en que radica *Estebasolo*. Linderos Este senda de Miñano Menor.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Está compuesto del antropónimo *Esteban*, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’. Es decir ‘pieza de Esteban’. A tenor de los testimonios, ya en el siglo XIX pierde la marca de artículo *a*.

4.73. ETXAGUTXI

DOC. *Hechaguchia* (1569, AHPA, P. 9.580, f. 266), *Pieza de Ezaguchia* (1601, AHPA, P. 15.206), *Echaguchia* (1606, AHPA, P. 4.561, f. 24 de octubre), *Echaguchia* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 169v), *Esaguchia* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 306), *Echaguaia* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 188), *Ezaguchia* (1659, AHPA,

P. 3.687, f. 1.103v), *Echeguchia* (1669, AHPA, P. 9.471, f. 73), *Esaguchia* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 6v), *Hechaguchia* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Esaguchia* (1693, TA), *Echaguchi* (1694, AHPA, P. 5.662, f. 516), *Echaguchia* (1703, AHPA, P. 30, f. 55), *Echaguchia* (1703, TA), *Esaguchia* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 25v), *Echagucha* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Echaguchia* (1739, AHPA, P. 849, f. 708v), *Chagucha* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Echaguchi* (1753, TA), *Echaguchi* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 847), *Echaguchi* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 861v), *Echaguchi* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Echauchi* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81), *Echeguchi* (1828, AHPA, P. 10.274, f. 328), *Echagucha* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 340), *Chanchi* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 2.928), *Ychaguchi* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Chauchi* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Chanchi* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Ychaguchi* (1890, AHPA, P. 20.558, f. 711v), *Echauchi* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ychaguchi* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Chauchi* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Echauchi* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Chanchi* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Etxaitxu* (1922, LE), *Txautxi* (1922, LE), *Echauchi* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Echaguichu* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Echauchi* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Echaguichu* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Chauchi* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Echauchi* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Chanchi* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Chanchi* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Echaichu* (1956, TA), *Chanchi* (1956, TA), *Chauchi* (1988, CT), *Txautxi* (2010, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Ezaguchia* y a la heredad la llaman *Soloçabala*.” (1659, AHPA, P. 3.687, f. 1.103v).

“Una marzena en el termino de *Hechaguchia* linda con la senda que van de Miñano a Vitoria.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8).

“Una pieza en termino de *Echaguchia* y por otro nombre *Sola luz* senda a Miñano.” (1703, AHPA, P. 30, f. 55).

“Una heredad en termino llamado *Echaguchia* y por otro nombre *Solalucia* que alinda a la senda que ban de Retana a Miñano Maior.” (1739, AHPA, P. 849, f. 708v).

“Una heredad en termino de *Chauchi* Norte Rio á *Zadorra* Sur larras del pueblo.” (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“Término en que radica *Echauchi*. Linderos Sur y Oeste camino del ganado, Este monte público.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *Chanchi*. Linderos Este senda que va a Miñano.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *Chanchi*. Linderos Norte monte.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo está formado por *etxe* ‘casa’, en composición *etxa-*, y *gutxi* ‘pequeña’, ‘menor’, es decir, con valor de adjetivo. A la luz de la documentación histórica se observa que, además de la existencia de ciertas vacilaciones ortográficas, predomina la forma con marca de artículo hasta mediados del siglo XVIII. A partir de entonces se generaliza la variante sin artículo. En el siglo XIX se comienzan a documentar formas como *Echauchi* (1811), con pérdida de la consonante intervocálica, reflejo sin duda de la evolución oral. Además, aparece la variante *Chauchi* (1884), con aféresis de la vocal inicial. El último paso en el proceso de deformación del topónimo es la forma *Chanchi*, que se encuentra por primera vez en 1868 y, desde ese momento, en otros documentos de principios del siglo XX. Seguramente, el origen de esa alteración no estaría en el uso oral de los hablantes, sino que obedecería a una confusión de lectura y/o transcripción de *-n-* por *-u-* en interior de palabra, error que se transmitiría de un escribano a otro. En cualquier caso, está claro que es una variante ajena al registro popular, como hemos podido comprobar en la encuesta oral. Hoy día los lugareños dicen *Txautxi*.

Por otra parte, cabe señalar que en el testimonio de 1693 se cita *márcena* (marzena). El DRAE indica *márcena* como palabra alavesa y riojana que significa ‘extremo, orilla o margen de algo’. López de Guereñu (1958) dice lo siguiente sobre esta palabra:

Márcena: Heredad. “... no producía (un censo) por ser quatro *marcenas* que estaban liecas” (LF Mendíbil, 1716). Trecho marcado con pajas cuando se siembra (Gauna). Espacio entre dos heredades para no pisar la ajena al arar (Arenaza).

Mapa Retana. n. 3.

4.74. ETXAURRA

DOC. *Esaurra* (1601, AHPA, P. 15.206), *Hesaurra* (1613, AHPA, P. 2.326, f. 48), *Echaurre* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306), *Esaurra* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Esaurra* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.267), *Esaurra* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Esaurra* (1728, AHPA, P. 744, f. 104), *Echaurra* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 62v), *Echaurra* (1793, AHPA, P. 1.811, f. 63), *Echaura* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 2.928), *Echaurra* (1869, AHPA, P. 8.748, f. 50), *Chaurra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 129v), *Echaurra* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172), *Charroa* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Charroa* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 19v), *Echaurra* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Chaorra* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Chaurra* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Chaorra* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Chaurra* (1936, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Esaurra* que alinda por la ondonada con el camino que bajan del lugar a *Zadorra*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6).

“Una heredad en el termino de *Echaurra* por el meridiano al camino que de este lugar se ba para *Zadorra*.” (1774, AHPA, P. 1.691, f. 62v).

“Una pieza termino de *Echaurra* a la *Zerradura de Ubidea* que dirige a la dehesa de Retana.” (1793, AHPA, P. 1.811, f. 63).

“Término en que radica *Chaurra*. Linderos Norte camino de la fuente.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo, así como el anterior, tiene por primer elemento *etxe*, ‘casa’, en composición *etxa-*, y la posposición *aur*, anterior a *aurre*, ‘parte anterior’, con marca de artículo. El topónimo se ha mantenido hasta el siglo XX aunque hoy día no se conoce. El cambio de la forma genuina más significativo entre las variantes de este topónimo es la aféresis de la vocal inicial, *Chaurra*.

4.75. FORONDABEA

DOC. *Forondavea* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419v), *Forondavea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 21), *Forondavia* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica).

“Otra heredad en *Forondavea* ó *Yñarrasacona*,..., linda... Oeste carretera de Vitoria.” (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419v).

OBS. Únicos testimonios muy tardíos de este topónimo.

Esta compuesto del nombre del pueblo *Foronda*, más *-bebe*, con resultado *-be*, ‘debajo, parte baja’, y artículo. Parece, según el texto de 1891, que se identifica con el término de *Iñarrasakona*.

No hay que descartar que en realidad se trate de una alteración del topónimo *Forondabidea* y, por tanto, no sea un topónimo independiente.

4.76. FORONDABIDEA

DOC. *Camino de Forondavidea* (1648, AHPA, P. 4.093, 22 de febrero), *Forondabidea* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 491), *Foronda videa* (1671, AHPA, P. 3.680, f. 177), *Foronda bidea* (1683, AHPA, P. 4.853, f. 94), *Forondabidea* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 243v), *Forondavidea* (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7), *Forondabidea* (1701, TA), *Foronda bidea* (1717, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 11v), *Foronda videa* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 24v), *Forondara videa* (1728, AHPA, P. 744, f. 102v), *Foronda-videa* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Forondaravidea* (1742, AHPA, P. 528, f. 20), *Camino de Forondaravidea* (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180), *Forondarabidea* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 176v), *Foronda videa* (1791, AHDV,

Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Camino de Forondaravidea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339), *Camino de Forondavidea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 674v), *Camino de Forondabidea* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 78), *Forondavidea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 19), *Camino de Forondavidea* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 474), *Camino de Foronvidea* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78), *Foronda-videa* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.302), *Foronda-videa* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 142), *Foronda videa* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Forondavidea* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Foronda-videa* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Foronda-videa* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Forondabidea* (1922, LE), *Forondavidea* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Foronda-videa* (1934, AMV, sig. 2-14-38), *Forondavidea* (1964, AMV, sig. 32/049/011), *Forondabidea* (1988, CT).

“Vna heredad en *Foronda bidea* que alinda... por otra parte el *Camino de Ubidia*.” (1683, AHPA, P. 4.853, f. 94).

“Una heredad... sita en el término de dicho lugar de Retana llamado *Forondabidea*... theniente... al camino que ban a Foronda.” (1692, AHPA, P. 8.821, f. 243v).

“Una heredad en el término que llaman *San Andres-ostea* theniente por la cauzera al camino que va para *Foronda-videa*, por otra parte a la senda que de dicho lugar de Retana se va para el de Miñano Maior.” (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero).

“Una heredad en el término de *Sendapea* que alinda por el oriente a la senda que desde el citado lugar dirige para el de Miñano Mayor y por el Norte al Camino llamado *Forondavidea*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 674v).

“Una heredad en el término de *Forondavidea* que linda al Norte al camino que los de Ullibarri-Gamboa van a Foronda.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 19).

“Una heredad en el término de *San Andres-ostea* linda por medio a Camino carril llamado *Foronvidea*, Norte al río o acequia que bajan las aguas de *Erregalza*.” (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78).

“1ª. Heredad en el término de *Forondavidea*,... Lindante: Norte camino de Foronda... Este carretera de Vitoria a Bilbao y Oeste terreno comunal. 2ª. Heredad en el término de *Forondavidea* o *Iñarra*... Lindante... Este carretera de Vitoria a Bilbao y Oeste terreno comunal.” (1964, AMV, sig. 32/049/011).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo *Foronda*, más el conocido *bide*, ‘camino’, y marca de artículo. Al igual que en otros casos, en algunos testimonios aparece con la marca de adlativo *-ra*, ‘a’, como en *Forondara videa* (1728). En otros casos se le añade el genérico ‘camino’, ya incluido en el propio

topónimo. En la década de los ochenta todavía seguía vivo este topónimo, pero hoy día ya no lo recuerdan.

Mapa Retana. n. 43.

4.77. FORONDAIBARRA

DOC. *Forondibarra* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Forondibarra* (1922, LE), *Forondadibarra* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Forondadibarra* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Forondadibarra* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Forondibarra* (1956, TA).

“Una heredad en termino de *Forondadibarra*. Este senda para Miñano.” (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“Término en que radica *Forondadibarra*. Linderos Este senda para Miñano.” (1925, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Al igual que los anteriores, compuesto de *Foronda*, más *ibar*, ‘vega’, con marca de artículo. Este topónimo lo conocemos muy documentado en Arangiz.

4.78. La FUENTE

DOC. *La Fuente* (1805, AHPA, P. 9.896, f. 362), *La Fuente* (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.639), *La Fuente* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 381), *La Fuente* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Lafuente* (1890, AHPA, P. 20.558, f. 711v), *La Fuente* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 165), *La Fuente* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *La Fuente* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Helzel-Juventud Católica), *Lafuente* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *La Fuente* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Lafuente* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *La Fuente* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Camino de la Fuente* (1988, CT), *Camino de la Fuente* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *La Fuente* que linda por oriente con camino para Luco, por poniente al rio.” (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.639).

“Una heredad en termino de *La Fuente*. Sur á la fuente *Camino de la fuente*.” (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

OBS. Todos los testimonios son bastante recientes, correspondientes a los siglos XIX y XX.

Hoy día se conoce *Camino de la Fuente*.

Véase *Iturribidea*

Mapa Retana. n. 33.

4.79. **Las FUENTECILLAS**

DOC. *Las Fuentecillas* (1988, CT), *Las Fuentecillas* (2010, IO).

OBS. Según la encuesta oral realizada a los lugareños, en este lugar había dos fuentecicas, con poca agua, a donde se llevaba el ganado a beber.

Mapa Retana. n. 28.

4.80. **GAMARRAPEA**

DOC. *Gamarrapea* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Gamarra-pea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342), *Gamarrapéa* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.401), *Camarropea* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.288v), *Gamarrapea* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 735v), *Gamarra-pea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Gamarra-pea* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Gamarrapea* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Camarropea* (los antiguos dicen).
Una heredad en el termino de *Gamarrapea* (los modernos dicen).”
(1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.288v).

OBS. Compuesto de *Gamarra* más *-bebe*, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Según el texto de 1871, hay confusión entre este topónimo y *Camarropea*, es decir *Kamarapea*.

Véase *Kamarapea*.

4.81. **GASPARREN ETXALDEA**

DOC. *Gasparren esaldea* (1717, AHPA, P. 249, f. 543), *Gasparuchealdea* (1829, TA).

“Una pieza en el termino de *Gasparren esaldea*.” (1717, AHPA, P. 249, f. 543).

OBS. Este topónimo significa el ‘caserío de Gaspar’. Está compuesto del antropónimo *Gaspar*, más la marca del genitivo *-(r)en*, y *etxalde*, ‘caserío (y sus tierras)’, con marca de artículo.

4.82. **GOIKOETXALDEA**

DOC. *Goycohesaldea* (1542, AHPA, P. 6.644), *Goycoesaldea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 2v), *Goico saldea* (1558, AHPA, P. 5.415, 3 de octubre), *Goyco cho aldea* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 27), *Goico ezaldea* (1601, AHPA, P. 15.206), *Goicoechaldea* (1606, AHPA, P. 4.561, 24 de octubre), *Goicoesaldea* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 326v), *Goicohechaldea* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 29v), *Goicochaldea* (1671, AHPA, P. 3.680, f. 177), *Cassas de Goico echaldea* (1674, AHPA, P. 3.138, 10 de junio), *Goicoechaldea* (1683, AHPA, P. 4.853, f. 96), *Goicoesaldea* (1693, TA), *Goicoechaldea* (1715, TA), *Goico echaldea* (1722, AHPA, P. 648, f. 28v), *Goicoesaldea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 208v),

Goicoesaldea (1736, AHPA, P. 425, f. 262), *Goicoezaldea* (1742, AHPA, P. 528, f. 12v), *Goicochaldea* (1781, AHPA, P. 1.582, f. 41v), *Goicoechalde* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 596), *Goicoechalde* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 698), *Goicoecheaaldea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 277v), *Goicoechaldea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 320v), *Barrio de Goicoechealdea* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 143), *Goyco echaldea* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Goicoechealdea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 250v).

“Unas cassas llamadas *Goico echaldea*.” (1674, AHPA, P. 3.138, 10 de junio).

“Una heredad en el termino de *Goicoesaldea* y por la cauezera al *Monte de Ynarra*.” (1736, AHPA, P. 425, f. 262).

“Una heredad en el termino de *Goicoechalde* que por el oriente alinda a la senda que desde el dicho lugar de Retana, se ba para el de Miñano Maior, y por el poniente al *Monte de Ynarra*.” (1782, AHPA, P. 1.314, f. 698).

“Una casa en el *Barrio de Goicoechealdea*.” (1792, AHPA, P. 1.641, f. 143).

OBS. Está compuesto de *goi*, ‘parte superior’, más la marca del genitivo locativo *-ko*, y *etxalde*, ‘caserío (con sus propiedades)’, y marca de artículo.

Según muestran los testimonios, este término estaría pegando a *Iñarra* y en él debía de haber algunas casas, tal y como dice el texto de 1674, que en 1792 lo describe como *Barrio de Goicoechealdea*.

4.83. GOIKOETXEA

DOC. *Casa de Goycoechea* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 846v), *Barrio de Goycoechea* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 846v), *Barrio de Goicoechea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 861), *Goicoechea* (1821, AHPA, P. 8.588, f. 170).

“Una *casa* llamada *Goycoechea* alinda por el Nortte con el camino carril de *Barrio de Goycoechea*.” (1766, AHPA, P. 1.971, f. 846v).

OBS. Nombre de un barrio y de una casa. En efecto, el topónimo está compuesto del citado anterior *goiko*, ‘de la parte de arriba’, más *etxe*, ‘casa’, con marca de artículo.

4.84. IHURREBIDEA

DOC. *Camino de Yurrebidea* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Camino de Yurre* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 149), *Camino de Yurrebidea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Camino Yurrebidea* (1771, AHPA, P. 1.033, f. 155), *Yurre bidea* (1802, AHPA, P. 4.014, f. 140).

“Una pieza en el termino de *Arracabea* al *Camino de Yurrebidea*.” (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254).

“Vna (pieza) en el termino llamado *Aracabea*... teniendo al camino que ban del dicho lugar de Retana para el de Abechucos que al dicho camino le llaman *Camino de Yurre*.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 149).

OBS. Este topónimo significa ‘camino de Yurre’. Compuesto de *Ihurre*, en su grafía vasca y tal y como se cita en el Cartulario de San Millán, en el documento llamado la Reja de 1025, y *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. Todos los testimonios están acompañados del genérico ‘camino’, ya incluido en el propio topónimo.

4.85. IÑARRA

DOC. *Ynarra* (1548, AHPA, P. 6.649), *Ynarra* (1590, AHPA, P. 6.227), *Ynarra* (1599, AHPA, P. 1.996, f. 60), *Ynarra* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 489), *Yñarrea* (1620, AHPA, P. 2.177), *Ynarrea* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 29v), *Ynaria* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Ynarra* (1673, AHPA, P. 3.506, f. 300), *Ynarra* (1679, AHPA, P. 5.671, f. 32), *Ynarra* (1699, AHPA, P. 8.685, f. 117), *Ynarra* (1704, AHPA, P. 8.824, julio), *Ynarra* (1717, AHPA, P. 424, f. 208v), *Ynarra* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 1.234), *Monte de Ynarra* (1736, AHPA, P. 425, f. 262), *Ynarra* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Monte de Ynarra* (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180), *Monte de Ynarra* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 17v), *Monte de Ynarra* (1791, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Montte de Ynarra* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 251), *Monte de Yñarra* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Inara* (1811, TA), *Monte de Ynarra* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 69v), *Monte de Yñarra* (1824, AHPA, P. 212, f. 40), *Ynarra* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 340), *Monte de Yñarra* (1843, AHPA, P. 8.744, f. 191v), *Monte de Yñarra* (1852, AMV, sig. 35/006/080), *Monte de Yñarra* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 380v), *Barrio de Yñarra* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Yñarra* (1886, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Yñarra* (1889, AMV, sig. C-8-14), *Barrio de Yñarra* (1890, AHPA, P. 20.558, f. 711v), *Yñarra* (1894, AMV, sig. 46-23-7), *Monte de Ynarrea* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Yñarra* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Monte de Yñarrea* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *Yñarra* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Yñarra* (1917, AMV, sig. 34/26/1), *Yñarra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Monte de Yñarra* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 33), *Monte de Yñarra* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Camino de Yñarra* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Monte Prado de Yñarra* (1941, AMV, sig. 30-8-1), *Monte de Iñarra* (1953, AMV, sig. 47/55/30), *Iñarre* (1956, TA), *Monte de Yñarrea* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte de Yñarra* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Iñarra* (1964, AMV, sig. 32/049/011), *Monte de Iñarrea* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 135), *Iñarra* (1988, CT), *Iñarra* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Goicoesaldea* y por la cauezera al *Monte de Ynarra*.” (1736, AHPA, P. 425, f. 262).

“Una heredad en el termino de *Ynarra* pegante a la senda que sigue de dicho lugar de Retana para Miñano Maior.” (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero).

“Una heredad en el termino de *Ynarra* camino que desde Miñano Maior se va a Vitoria y a *Monte Ynarra*.” (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180).

“Una heredad en el termino de *Echaguchi* alias *Gasparren-echealde*, por el meridiano al camino carril que desde el recordado lugar de Rettana dirige para el dicho *Montte de Ynarra*.” (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 251).

“Una heredad en el termino de *Rejalza* por el Norte al riachuelo que bajan las aguas de *Rejalza* para *Yturriande* el de Miñano Mayor; y por el medio dia cequias y cerradura en medio da al Monte de Retana llamado *Yñarra*.” (1824, AHPA, P. 212, f. 40).

“Monte denominado *Yñarrea* (7 ha). Tienen pasto Gamarra Mayor, Durana y Miñano Mayor. Norte y Oeste monte de Miñano Mayor, Este carretera.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Este es el nombre del monte de Retana. *Iñarra* significa ‘brezo’, seguramente en el sentido de ‘brezal’ o ‘zarzal’, siendo una variante del euskera occidental de *ilar*. Algunos testimonios presentan la forma *Iñarrea*, por la disimilación al añadir el artículo: *Iñarra* + *a* > *Iñarrea*. Aparece en muchos documentos como referencia de los términos de esta parte norte del pueblo de Retana.

Generalmente, está acompañado del genérico ‘monte’, y algunas veces aparece como ‘barrio’. Ya se ha visto antes en *Goikoetxaldea* y *Goikoetxea* que todos estos términos debían de estar por la misma zona. Los informantes dicen que es una especie de monte a donde se lleva el ganado.

Mapa Retana. n. 20.

4.86. IÑARRASAKONA

DOC. *Ynarra sacona* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 62), *Ynara sacona* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 81v), *Ynarrasacona* (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7), *Ynarra zocona* (1701, AHPA, P. 351, f. 151), *Yñarrasacona* (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo), *Ynarra çacona* (1724, AHPA, P. 648, f. 121v), *Ynarra Sacona* (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero), *Montte de Ynarra Sacona* (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero), *Ynarrasacona* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *Yñarrasacona* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 395v), *Ynarrasacona* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 116v), *Ynarrasacona* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 945v), *Ynarrasacona* (1791, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Ynarrasacona* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 278v), *Yñarra Sacona* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Ynarrasacona* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 251v), *Ynarrasacona* (1804, AHPA, P. 8.869, f. 326), *Ynarrasacona* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 69v), *Ynarrasacona* (1835, AMV, sig. 15-3-0, f. 747), *Ynarrasacona* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Yñarra sacona* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Yñarrasacona* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419v).

“Una heredad en el termino de *Ynarra çacona*.” (1724, AHPA, P. 648, f. 121v).

“Otra heredad en el termino llamado *Ynarra Sacona*... theniente con la zerradura de el *Montte de Ynarra Sacona*.” (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero).

“Heredad en el termino de *Yñarra Sacona* senda a Miñano Mayor.” (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554).

“Otra heredad en *Forondavea ó Yñarrasacona*,..., linda... Oeste carretera de Vitoria.” (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419v).

OBS. Este término aparece en documentos de Retana y de Miñano Mayor. Esto es normal puesto que *Iñarra* está pegando al pueblo de Miñano. *Iñarrasakona* está compuesto de *iñarra*, que significa ‘brezo’, más el adjetivo *sakon*, ‘hondonada’, ‘hoyo’, con marca de artículo. Conocemos otros topónimos en el municipio compuestos por *Iñarra* y que tienen la *-a* final como propia, tal es el caso de *Iñarrapadura* e *Iñarrazabala* (GT II).

4.87. IRATZAIA

DOC. *Yrazaia* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Yrazaya* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 17), *Yrazaia* (1804, AHPA, P. 8.869, f. 326), *Yrazaya* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204v), *Yrazaga* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 144), *Yrazaya* (1824, AHPA, P. 8.781, f. 408v), *Yrazaya* (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429v), *Yrazaya* (1829, AMV, sig. 10/023/BIS), *Yrazaya* (1856, AMV, sig. 10/024/000), *Yrazaya* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.215v), *Yrazaya* (1865, AHPA, P. 13.903, f. 381v), *Yracaya* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.004), *Yracaya* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 362v), *Yrazcaya* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *Yrazaya* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.289), *Yrizaya* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Yrazaya* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Yrazaya* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Yrazaya* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Yrizaya* (1919, AMV, sig. 02/014/032), *Yrizaya* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Yrizaya* (1926, AMV, sig. 02/014/034), *Yrizaya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Izaia* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Yrazaya* que linda por el oriente al camino carril del mismo termino; por el poniente al Camino real que llaman *Amaritavidea*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204v).

“Una heredad en el termino de *Yrazaya* limitrofe con la jurisdiccion de Durana por el oriente pega con el camino carril que de Durana se dirige para el de Retana; por el poniente a otro que los de Amárita vienen para esta ciudad.” (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429v).

“Una heredad en el termino de *Yrazaya*, linda oriente con camino de Retana para Durana, poniente camino de Amárita para Gamarra.” (1865, AHPA, P. 13.903, f. 381v).

“Una heredad en el termino de *Yrazaya* (los antiguos dicen) Una heredad en el termino de *Zabala* (los modernos dicen).” (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.289).

OBS. Compuesto de *ira*, ‘helecho’, y el sufijo abundancial *-tza*, con la variante *-tzaia* que procede de **-tzaa*, es decir, con añadidura de marca de artículo: *-tza* + *a* > *-tzaia*, como es habitual en esta zona. Su significado es ‘el helechal’. Según el testimonio de 1871, parece que este término pasó a llamarse *Zabala*.

Hoy día lo conocen como *Izaia*.

Mapa Retana. n. 37.

4.88. ISABELSOLO

DOC. *Ysabel soloa* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v), *Ysauelsolo* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Ysabelsolo* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Ysabel solo* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 341).

“Una pieza en el termino de *Ysabel soloa*.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305v).

OBS. Compuesto del nombre de mujer *Isabel*, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’. Es decir, ‘la pieza de Isabel’.

4.89. ITURRALDEA

DOC., *Yturalde* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 750), *Yturaldea* (1528, AHPA, P. 6.632), *Yturaldea* (1569, AHPA, P. 4.408, 10 de marzo), *Yturaldea* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 27), *Yturaldea* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 27), *Yturaldea* (1592, AHPA, P. 5.273, f. 40), *Yturaldea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Yturaldea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 483v), *Yturaldea* (1642, AHPA, P. 9.470, 11 de junio), *Yturaldea* (1644, AHPA, P. 4.177, 19 de abril), *Yturaldea* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 188), *Yturaldea* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Yturaldea* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395), *Ituraldea* (1956, TA).

“Una pieza en termino de *Yturaldea* camino a la fuente.” (1592, AHPA, P. 5.273, f. 40).

OBS. *Ituraldea*, de *iturri*, ‘fuente’, *itur-* en composición, más *alde*, ‘junto a’, y artículo. Es decir, ‘junto a la fuente’.

Este topónimo también se documenta en Miñano y Gamarra.

4.90. ITURRIANDIA

DOC. *Yturriandia* (1626, AHPA, P. 9.512), *Yturriandia* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 295), *Yturriandia* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 347v), *Yturriandia* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v), *Yturriandia* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 395v), *Yturriandia* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549), *Yturriandi* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81),

Yturriande (1824, AHPA, P. 212, f. 40), *Yturriandi* (1825, AHPA, P. 9.991, f. 429), *Yturrandi* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18v), *Yturrandi* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Rio de Yturriandi* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Rio de Yturriandi* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Yturrandi* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Rio de Yturriandi* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Yturrandi* (1936, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza en el termino de *Sandiandereostea* acequia que va de *Cuxalea* a *Yturriandia*.” (1626, AHPA, P. 9.512).

“Otra pieza en el termino de *Yturriandia*... pegante a una zequia que baja de *Regalça* a *Yturriandia*.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v).

“Una heredad en el termino de *San Andresostea*, y por el Norte á la cequia que bajan las aguas de *Rejalza* para *Yturriandia*.” (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549).

“Una heredad en termino *Rejalza* a *Camino de Forondabidea* y a *Monte Ynarra* y al rio que baja de *Rejalza* a *Yturriandi*.” (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81).

“Una heredad en el termino de *Rejalza* por el Norte al riachuelo que bajan las aguas de *Rejalza* para *Yturriande* el de Miñano Mayor; y por el medio dia cequias y cerradura en medio da al Monte de Retana llamado *Ynarra*.” (1824, AHPA, P. 212, f. 40).

OBS. Compuesto de *iturri*, ‘fuente’, más el adjetivo con marca de artículo *handia* ‘grande’, aunque a partir del siglo XIX se constata la pérdida de la marca de artículo. Es difícil conocer la situación de este término. Parece que estuvo cerca de *San Andres* y de *Iñarra*. Estos términos se encuentran pegando a Miñano Mayor, donde también se documenta este topónimo con la forma *Iturriandia*. También lo conocemos en Amarita. Quizá todos se refieran a la misma fuente.

4.91. ITURRIBIDEA

DOC. *Yturribidea* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Yturridabidea* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 283), *Yturridabidea* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 222), *Yturribidea* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 306), *Yturbidea* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Yturbidoa* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Yturbidea* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Yturrebidea* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 155), *Yturribidea* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 347v), *Yturvada* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Yturribidea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 383), *Yturribidea* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 302), *Yturra bidea* (1684, AHPA, P. 4.852, f. 445), *Yturra bidea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Yturribidea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 310v), *Yturra bidea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2), *Turra videa* (1701, AHPA, P. 351, f. 151), *Yturra videa* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.527), *Yturribidea* (1717, AHPA, P. 249, f. 544), *Yturribidea* (1724, AHPA, P. 648, f. 121v), *Yturra bidea* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 19), *Yturribidea* (1729, AHPA,

P. 8.858, f. 1.233), *Yturri bidea* (1731, AHPA, P. 793, f. 397v), *Camino de Ytturbidea* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Yturribidea* (1742, AHPA, P. 528, f. 13v), *Camino de Ytturbidea* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Yturribidea* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Yturribidea* (1749, AHPA, P. 903, 15 de noviembre), *Yturria videa* (1750, AHPA, P. 1.135, f. 6), *Yturribidea* (1771, AHPA, P. 1.033, f. 155), *Yturribidea* (1780, AHPA, P. 1.726-A, f. 174), *Yturribidea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 322v), *Yturritauidea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 252v), *Yturribidea* (1809, AMV, sig. 10/016/005), *Yturribidea* (1825, AHPA, P. 10271, f. 140), *Yturbidea* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 973), *Yturibidea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18v), *Yturribidea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 340), *Yturbidea* (1843, AHPA, P. 8.744, f. 191v), *Yturribidea* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 110v), *Yturribidea* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 160v), *Yturribidea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 983v), *Camino de la Fuente* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 2.928), *Yturribidea* (1869, AMV, sig. 71, carpeta: B.9), *Yturribidea* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 142v), *Yturribidea* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Turribidea* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Turribidea* (1886, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Yturbidea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Yturrovidea* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Camino de la fuente* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Camino de la Fuente* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Iturbidea* (1922, LE), *Camino de la Fuente* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Yturribidea* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Camino de la Fuente* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Yturribidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Camino de la Fuente* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Yturbidea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Yturibidea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Yturribidea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Iturbidea* (1956, TA), *Camino la Fuente* (1988, CT), *Camino la Fuente* (2010, IO).

“Otra heredad donde llaman *Yturria bidea*... sulquera... al camino que ban de Amarita para Vitoria.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v).

“Una heredad en el termino de *Yturria Bidea* que alinda por la caueçera con Campo franco llamado *Piripilla* y por la ondonada con camino que ban a la fuente.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2).

“Una heredad en termino llamado *Yturribidea* que alinda con el camino que se ua a la fuente de el.” (1729, AHPA, P. 8.858, f. 1.233).

“Una heredad en el termino de *Yturribidea* que alinda por la caueze-
ra al camino que sigue a la fuente.” (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero).

“Una heredad en el termino de *Yturibidea* que linda al medio dia al camino que vaja a la fuente del rio caudal.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18v).

“Una heredad en el termino de *Camino de la Fuente*.” (1868, AHPA, P. 13.675, f. 2.928).

“Término en que radica *Camino de la Fuente*. Linderos Norte camino.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Su primer elemento es *iturri*, ‘fuente’, y el segundo, *bide*, ‘camino’, con marca de artículo. El significado es, por tanto, ‘camino de la fuente’. Los testimonios correspondientes a Retana que, a diferencia de los presentados en Gamarra Mayor, recogen en su mayoría la forma *Iturribidea*. También aquí, como es habitual, hay testimonios con la marca de adlativo *-ra-*. En 1868 es la primera vez que se atestigua este topónimo con su traducción al castellano, *Camino de la Fuente*, la cual ha llegado hasta hoy día.

Mapa Retana. n. 33.

4.92. ITURRIBIDEGANA

DOC. *Yturrabidagana* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Ytturbideagana* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Ytturbidea gaña* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Yturvidegana* (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180), *Yturribidegana* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549v), *Yturvidegana* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 161v), *Yturvidegana* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 984v), *Yturribidegana* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 769v), *Yturvidegana* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.377), *Yturvidegana* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.757v), *Yturvidegana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Una heredad en el termino de *Ytturbidea-Gana* que alinda por la ondonada al *Camino de Ytturbidea* y por la cauezera da a las piezas de *Arrochasoloetta*.” (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero).

“Una heredad termino de *Ytturbidea gaña* al *Camino de Ytturbidea*.” (1746, AHPA, P. 953, f. 38v).

“Una heredad en el termino de *Yturvidegana*, Este *Prado Ychiovedarra*, Sur con el de *Yñarra*.” (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.757v).

OBS. Es un compuesto de *iturri*, ‘fuente’, más *bide* ‘camino’, y *-gan*, ‘encima, alto de’, variante occidental de *-gain*, con marca de artículo. El significado es, por tanto: ‘el alto del camino a la fuente’.

En los testimonios documentales hay algunas variantes. Por ejemplo, *Ytturbidea-gana* (1736) e *Ytturbidea gaña* (1746), con marca de artículo añadida a *bide*, pero son tan sólo dos casos dentro de la generalidad de testimonios. En el segundo ejemplo mencionado se observa la presencia de *gaña*, en lugar de *gana*. Es un testimonio único entre los de este topónimo, lo que nos lleva a concluir que, en realidad, no refleja el uso popular de Retana en aquel momento, sino más bien se deba a la práctica lingüística del escribano. Finalmente, hay que reseñar que en algunos testimonios como *Yturvidegana* (1862) e *Yturvidegana* (1866) aparece la forma *itur-*, frecuente en composición.

Este topónimo también está documentado en Gamarra, pero como *Iturbidegana*.

4.93. **EI JARAL**

DOC. *Monte de Jaral* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Jaral* (1961, AMV, sig. 32/051/005), *El Jaral* (1988, CT), *El Jaral* (2010, IO).

“Término del *Monte Jaral*.” (1940, AMV, sig. 30/007/001).

OBS. Nombre moderno para este lugar que los informantes indican que es monte bajo con chaparros.

Mapa Retana. n. 30.

4.94. **JUNTO A SAN ANDRÉS**

Véase *Sanandresaldea*.

4.95. **KAMARAPEA**

DOC. *Camarapea* (1659, AHPA, P. 3.687, f. 1.104), *Camarabea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *Camarabea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 61v), *Camarapea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 305), *Camarapea* (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7), *Camarapea* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *Camarapea* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 136), *Camarapea* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *Camarapea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 945v), *Camarapea* (1791, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Camarapea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339v), *Camarapea* (1805, AHPA, P. 9.896, f. 362), *Camarapea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 674), *Camarapea* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.433v), *Gamarra-pea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342), *Camarapea* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 111), *Camarapea* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Camarapea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL).

“Una heredad en el termino de *Camarapea*.” (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7).

“Heredad en el termino de *Cámara* o *Gamarra-pea*.” (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342).

OBS. El primer elemento pudiera ser *kamara*, con el sentido de ‘granero’. El segundo es el conocido *-bebe*, con variante *-pe* ‘parte baja’, ‘debajo’, con marca de artículo.

4.96. **KURUTZEPEA**

DOC. *Curzapea* (1749, AHPA, P. 8.988, f. 214), *Cruzepea* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Curzepea* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 369v), *Curcepea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 319v), *Curzepea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 276v), *Curcepea* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Curzepea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249v), *Curcepea* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 242), *Cruzepea* (1814, AHPA, P. 8.916, f. 582), *Crucepea* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.432v), *Crucipea* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 175), *Curcepea* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.004v), *Crucipea*

(1872, AHPA, P. 13.765, f. 766), *Cruzpea* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.842), *Crucepea* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Crucipea* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Curcepea* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Corcepea* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Crucepea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Corcepea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Curcepea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Gurcepea* (1937, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Curcepea* y por el Nortte a una cequia que vaxan las aguas de *Rexana* para *Zadorra*.” (1792, AHPA, P. 3.400, f. 319v).

“Una heredad en el termino de *Curzepea* alias *Erpidea* y por el Norte a una cequia que vajan las aguas de Retana para *Zadorra*.” (1792, AHPA, P. 3.400, f. 276v).

“Una heredad en el termino de *Curzepea* alias *Erpedia*, y poniente á los pastos tiesos de Araca, y por el Nortte á una cequia que baxan las aguas de *Rexana* para *Zadorra*.” (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 249v).

“Una heredad en el termino de *Cruzepea* que linda por el Norte con el rio que baja de *Rejana*.” (1814, AHPA, P. 8.916, f. 582).

OBS. Compuesto de *kurutze*, variante de *gurutze*, ‘cruz’, más *-bebe*, con variante *-pe* ‘abajo’, y marca de artículo. La mayoría de los testimonios presentan la forma *krutze*, o *kurtze*.

Este topónimo también se conoce en Miñano.

4.97. LAKUÑO

DOC. *Lacuño* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26), *Lacunoa* (1606, AHPA, P. 4.561, 24 de octubre), *Lacuñoa* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.552v), *Lacunua* (1620, AHPA, P. 2.304), *Laquinoa* (1642, AHPA, P. 2.328, f. 149), *Laquiñoa* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 396), *Rio de Laquinu* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306), *Rio de Laquina* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Zequia de Laquiñua* (1714, AHPA, P. 313(B), f. 1.268), *Laquinua* (1715, TA), *Laquiniua* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Lacuñu* (1728, AHPA, P. 744, f. 103), *Zequia de Lacuñu* (1728, AHPA, P. 744, f. 103), *Laquintua* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Acequia de Laquinoa* (1749, AHPA, P. 8.988, f. 214), *Laquinua* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Laquinoa* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 252v), *La Quinua* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Laquinoa* (1811, TA), *La larra de Laquinoa* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Laquinoa* (1816, AHPA, P. 10.264, 21 de abril), *Rio de Laquinoa* (1824, AHPA, P. 8.781, f. 408), *Laquinoa* (1832, AHPA, P. 8.724, f. 198v), *Laquinúa* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342), *Laguinoa* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 174v), *Rio de Laguinoa* (1845, AHPA, P. 13.590, f. 281v), *Laquinda* (1863, AHPA, P. 13.739, f. 294v), *Laguinoa* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.005), *Laquinoa* (1870, AHPA, P. 13.339, f. 1.033v), *Laquinóa* (1872, AHPA, P. 13.765,

f. 771v), *Laguinóa* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.378v), *Laguinoa* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.480), *Laguinoa* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Guinoa* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Lacuina* (1884, AMV, sig. 02/014/033), *Laguinoa* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Laquinua* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Laguinoa* (1908, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Lacuina* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Laguinoa* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Laguinoa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Laguinoa* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Laquinua* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Lacuina* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Laguina* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Lacuina* (1956, TA), *río Lacuina* (1988, CT), *río Lacuina* o *Araka* (2010, IO).

“Una pieça de tierra en el termino de *Lacuño* teniente de la una parte al camino real que van desta dicha ciudad a Retana a una cequia que viene de *Araca* a *Çadorra*.” (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26).

“Otra pieça en el termino llamado *Vrdayarana*... por la ondonada se tiene a una acequia que baxa de *Laguinoa* al prado de Retana.” (1642, AHPA, P. 2.328, f. 149).

“Otra pieza en el termino de *Arana* que alinda... a una zequia que baja de *Bidaçarra* a *Laquiñoa*.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 396).

“Una heredad en el termino de *Laquintua* que alinda por todos los lados a la cequia y camino que bienen de dicho lugar de Retana a esta ciudad y otras partes.” (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero).

“Una heredad en el termino de *Laguinoa* que alinda por poniente a camino que los de Miñano regresan a Durana y otras partes; y por el Norte al camino que los del pueblo ban para el *Monte de Araca*.” (1816, AHPA, P. 10.264, 21 de abril).

“Heredad en el termino de *Laguinoa*, por oriente a camino de Retana a Durana, por mediodia a la acequia que bajan las aguas de la fuente de Retana, por poniente a ribazo y camino que viene a esta ciudad.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 174v).

“Una heredad en el termino de *Urdiarana* lindante por el mediodia a una cequia que vajan las aguas del *Río Laguinoa*.” (1845, AHPA, P. 13.590, f. 281v).

“Término en que radica *Laguinoa*. Linderos Sur río, Este camino.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo quizá se pueda explicar a partir de *laku*, ‘lago o pozo’ más el diminutivo *-no*, *-ño*, y marca de artículo. Además de término, da nombre al río que baja de *Araka*, que según dicen los lugareños, nace en la fuente de *Araka*. En la década de los ochenta se recogió también como *Arana*, pero actualmente no lo reconocen así los informantes, sino *río Araka* o *Lakuina*. Conocemos *Lakua* en ambos Gamarras.

4.98. **LAPATZA**

DOC. *Lapatxa*, (2010, IO).

OBS. Nombre de un conocido restaurante que lo incluimos aquí por ser referencia en el lugar. Este mismo año, 2010, pudimos leer en la prensa lo siguiente:

“... tenía lugar la reapertura del mítico restaurante *Lapatza*. Eugenio Lapatza-Gortazar, con espíritu renovador, retoma la iniciativa que fundaron sus padres, José Mari Lapatza-Gortazar y Mari Carmen Eraldi, ambos de Zeanuri, en 1968, cuando la pareja abrió por vez primera el comedor en el km. 7 de la carretera N-240.” (*El Correo*, 19-04-2010, sección. “El Mirador”).

Lapatza es apellido y, además, nombre de un caserío de Antzuola (Gipuzkoa) y de una playa en Ea (Bizkaia).

Mapa Retana. n. 4.

4.99. **LARRONDOA**

DOC. *Larraondoa* (1778, AHPA, P. 8.864, f. 395v), *Larrondoa* (1880, AHPA, P. 13.956, f. 645v), *Larrondoba* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Larrondoa* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Ali).

“Una heredad en el termino de *Larraondoa*.” (1778, AHPA, P. 8.864, f. 395v).

OBS. Está compuesto de *lar(ra)*, ‘pastizal’, muy común en el habla alavesa, más la posposición *ondo*, ‘junto a’, y artículo.

4.100. **LARROSTEA**

DOC. *Larraostea* (1693,TA), *Larraostea* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 62), *Larraostea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 176), *Larrostea* (1821, AHPA, P. 8.538 bis, f. 336-337), *Larrostea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 985), *Larrostea* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 1.004v), *Larrostea* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 770), *Larrostea* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.377v), *Larrostea* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 141v), *Larraostea* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172), *Larrostea* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Larrostea* (1890, AHPA, P. 20.558, f. 711v), *Larrostea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Larostea* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Larrostea* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Larrostea* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Larrostea* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Larrostea* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Larrostea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Larrostea* (1956, TA), *Larrostea* (1988, CT), *Larrostea* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Larraostea* por el poniente al *Camino de Videzarra* y por el Norte a larras de pasto tieso.” (1774, AHPA, P. 1.691, f. 62).

Matartea (1880, AHPA, P. 13.956, f. 645v), *Matartea* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172), *Matartea* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Mattartea*, y por la ondonada con un regajo que baja de el *Montte de Araca*.” (1772, AHPA, P. 1.297-A, f. 485).

“Una heredad en el termino de *Matartea*, por el meridiano a la zequia que bajan las aguas de *Matartea* para *Zadorra*.” (1774, AHPA, P. 1.691, f. 63).

“Otra tierra en el termino de *Matartea* por meridiano acequia que baja el agua de *Matartea* al *Zadorra*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 172).

OBS. El primer elemento pudiera ser *mata*, definido por Landuchio (1562) como *matea*, ‘braña’; ‘zarza; mata o breña’. El segundo es *arte*, ‘entre, espacio intermedio’, y marca de artículo.

4.103. MATO LANDÉREZ

DOC. *Mato Landérez* (1988, CT), *Mato Landérez* (2010, IO).

OBS. Según dicen los informantes de Retana, es “un alto en el monte de los militares”, o sea, *Araka*.

Mapa Retana. n. 38.

4.104. MENDIPEA

DOC. *Mempea* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Mempea* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Menpea* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Menpea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Mempea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 340v), *Mempea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Menpea* (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Mempea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204), *Mempea* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 143v), *Menpea* (1821, AHPA, P. 8.715, f. 334), *Mempea* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78), *Mendipea* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 591v), *Mempea* (1866, AHPA, P. 13.523, f. 1.453v), *Mempea* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 418v), *Mempea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 20), *Mendipea* (1894, AHPA, P. 20.789, f. 1.781v), *Mendipea* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Menpea* camino a Abechucu.” (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365).

“Una heredad en el termino de *Mempea* que linda por oriente a dicho camino al termino.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204).

“Una heredad en termino *Menpea* alias *Aracabea* que alinda por el oriente al camino carril de dicho termino.” (1821, AHPA, P. 8.715, f. 334).

OBS. Está compuesto de *mendi*, ‘monte’, más *-bebe*, con variante *-pe*, ‘debajo’, y marca de artículo. Este sufijo, así como en el caso de *Basabea*, tiene el mismo significado que *so-*, en casos como *Sonsierra*, *Somonte*, *Sopeña*, etc.

Sobre *so-* véase lo dicho en *Arakabea*.

4.105. MIKELASOLOA

DOC. *Micaelasoloa* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Miguela soloa* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339), *Miqueleasoloa* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Miguelasoloa* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203), *Miquelasoloa* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 142v).

“Una pieza en el termino de *Micaelasoloa*.” (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v).

OBS. Como en otras ocasiones, este topónimo está compuesto de un antropónimo, que en este caso es difícil saber si se refiere a un nombre masculino, *Mikele*, o femenino, *Mikaela*, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’, y marca de artículo. Es decir, ‘la pieza de Mikele’.

4.106. EL MONTICO

DOC. *Monte Chiquito* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 596), *Monte Chiquitto* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 698), *Montte Chiquitto* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 277v), *Monte Chiquito* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 250v), *El Monte chiquito* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Montechiquito* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.433), *Montechiquito* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 176v), *Montechiquito* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.216v), *Monte chiquito* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.002v), *Montechiquito* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.134), *Montechiquito* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.302v), *Montechiquito* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.390v), *Montechiquito* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Monte Chiquito* (1902, AMV, sig. 42-25-2), *Monte Chiquito* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Chiquito* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Monte chiquito* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Monte chiquito* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Monte chiquito* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Monte Chiquito* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte chiquito* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte Chiquito* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 135), *El Montico* (1998, CT), *El Montico* (2010, IO)

“Una heredad en el termino de *Parramua*, y por el poniente al *Monte* llamado *Chiquito* propio del referido lugar de Retana.” (1782, AHPA, P. 1.314, f. 596).

“Una heredad en el termino de *El Monte chiquito* y por otro nombre *Paramua* por el poniente se atiende a camino que los de Miñano-Mayor se dirigen para Vitoria.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Heredad en el termino de *Montechiguito*, por poniente a camino para Miñano.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 176v).

“Una heredad en el termino de *Montechiguito* linda por poniente a camino y por el Norte senda en medio.” (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.216v).

“Término en que radica *Monte chiguito*. Linderos Oeste cerradura y camino de Miñano.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Hay variantes de *chiguito* con *gu*, ‘chiguito’, nombre muy utilizado en parte de la provincia. En Vitoria, para referirse a los niños se dice *chiguitos* y *chiguitas*. Además, como curiosidad, y también en Vitoria, al vaso de vino pequeño se le llamaba *chiguito*.

Sobre este término los informantes dicen que era un monte e iba un camino hacia Miñano.

Mapa Retana. n. 1.

4.107. MUGAZ INGIRATUA

DOC. *Mugaz yngiratu* (1595, AHPA, P. 4.958).

“Una pieza do dizen *Mugaz yngiratu* camino real de Arroyabe a Lucu.” (1595, AHPA, P. 4.958).

OBS. Único testimonio de este topónimo. Compuesto de *muga*, ‘límite, lindero’, más la marca del sufijo instrumental *-z*, y el verbo *ingiratu*, variante de *inguratu*, ‘rodear, cercar’. El diccionario de Landuchio (1562) cita *ingiruan* (*ynguiruan*), ‘enderredor’, e *ingiratu* (*inguiratu*), ‘rodear’. Podríamos traducirlo como ‘rodeado de lindes’.

Baraibar (1903) y López de Guereñu (1958) recogen las palabras alavasas *mugante*, ‘lindante’, y *mugar*, ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Hoy día es una palabra usada en castellano con un único sentido.

Aquí también vemos en el testimonio de 1595 la forma vasca del pueblo de *Luku*.

4.108. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZZEA

DOC. *Nuestra Señora de Arriluzea* (1550, AHPA, P. 5.515), *Hermita de Nuestra Señora de Arriluzea* (1565, AHPA, P. 6.265), *Nuestra Señora de Arrilucea* (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45), *Nuestra Señora de Arriluzea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Santamaria de Arriluzea* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 82v).

“Una pieza en el termino de *Amaritaran* a camino real de Retana a *Nuestra Señora de Arriluzea* e al lugar de Amarita.” (1550, AHPA, P. 5.515).

“Una pieza de tierra en el termino... llamado *Amarita arana*... teniente... al camino que van del dicho lugar de Retana a *Santamaria de Arriluzea*.” (1640, AHPA, P. 11.484, f. 82v).

“Otra pieza en el termino del lugar de Retana llamado *Vasaburua* teniente por una parte al camino que van del lugar de Retana a *Nra. Señora de Arriluzea* y por la otra se tiene al camino que van de Foronda para Ganboa.” (1594, AHPA, P. 5.404, f. 45).

OBS. La ermita de *Nuestra Señora de Arriluzea* estuvo en términos del contiguo pueblo de Amarita. Traemos aquí estos testimonios puesto que en la documentación de Retana se cita como referencia para la localización de algunos términos.

Véase *Nuestra Señora de Arriluzea* en Amarita.

4.109. OKARANPEA

DOC. *Ocarampea* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227), *Ocarampea* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.746), *Ocarampea* (1910, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Ocarampea*.” (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227).

OBS. Compuesto de *okaran*, ‘ciruelo’, más *-bebe*, con variante *-pe*, ‘parte baja’, ‘debajo’, y marca de artículo. Landuchio (1562) cita en su diccionario: *ocaran passea*, ‘ciruela pasa’, *ocarana errexala*, ‘ciruelo, árbol’, y *ocarana frutea*, ‘ciruelo’.

4.110. OLAMENDIALDEA

DOC. *Olamendialdea* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Olamendialdea* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Olamendialdea* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Olamendialdea* (1674, AHPA, P. 6.054, f. 173), *Olamendialdea* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340v), *Olamendialdea* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764).

“Una pieza en termino de *Olamendialdea*.” (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150).

OBS. Esta compuesto de *ola*, ‘cabaña’ o ‘ferrería’, más *mendi*, ‘monte’ y *alde* ‘al lado, ‘la parte de, junto a’, con marca de artículo.

4.111. OLAMENDIOSTEA

DOC. *Olamendiostea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 740).

“Termino *Olamendiostea*.” (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 740).

OBS. Compuesto, como el anterior, de *ola*, ‘cabaña’ o ‘ferrería’, más *mendi*, ‘monte’, y *alde* ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

4.112. OTALORA

DOC. *Monte de Otalora* (1659, AHPA, P. 3.687, f. 1.103v), *Monte de Otalora* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306 v), *Montte de Otalora* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 253v).

“Vn pedazo de *Monte* en el que llaman de *Otalora*.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v).

“El *Montte* llamado *Otalora*, que existe en tierra comunera de aguas y hierbas de los lugares de Ullibarri Gamboa, Luco y Urbina.” (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 253v).

OBS. *Otalora*, tal y como apunta Koldo Mitxelena (1953), significa ‘flor de árgoma’, de *ota*, variante occidental de *ote* ‘árgoma’, y *lora*, variante occidental de *lore*, ‘flor’. En el habla alavesa es de uso corriente *otaka* para denominar a la árgoma.

Se documenta sobre todo en Miñano Mayor.

4.113. PADURA

DOC. *Prado Paduria* (1714, AHPA, P. 313(B), f. 1.268), *Monte de Padura* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Padura* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368).

“Una pieza en el termino de *Viscarra* al Prado y Monte *Paduria*.” (1714, AHPA, P. 313(B), f. 1.268).

“Una rain llamada *Perranzarra* camino a Vitoria y el camino al termino de *Padura*.” (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368).

OBS. *Padura*, del latín *padule*, metátesis de *palude*³¹ es la forma occidental de *madura*, ‘terreno inundable’, palabra utilizada comúnmente en el habla alavesa. El diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge esta voz, *madura*, como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’. Landuchio (1652) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes, siendo *madura* más propia de la parte este y sur de la provincia, como es el Valle de Harana o Trebiñu. Asimismo, hay zonas del oeste que utilizan la variante romance *paül*.

4.114. PADURALDEA

DOC. *Paduraaldea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 742), *Paduraldea* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Paduraaldea* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.552v), *Paduraldea* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Paduraldea* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Padura aldia* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Paduraldea* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Parudaldea* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Padura aldeia* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *Parudaldea* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 107v), *Parudaldea* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340v), *Paduraldea* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764),

³¹ *Diccionario General Vasco-Orotariko Euskal Hiztegia*.

Padura aldea (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo), *Padura aldea* (1733, AHPA, P. 722, f. 258v), *Paduraldea* (1736, AMV, sig. 10/021/000), *Paduraldea* (1749, AHPA, P. 8.988, f. 214), *Padura aldea* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Paduraldea* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 494), *Paduraldea* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Paduralvea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 17v), *Padualdea* (1843, AHPA, P. 8.744, f. 191v), *Paduraldea* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 589v), *Paduraldea* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 685), *Paduraldea* (1880, AHPA, P. 13.956, f. 645v), *Padura-aldea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Padualdea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Padura-aldea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 21v), *Paduraldea* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Ali), *Paduraldea* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Paduraldea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Paduraldea* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *Paduraldea* (1939, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali).

“Una pieza en el termino de *Paduraldea* camino a Durana.” (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254).

“Una pieça en el termino de *Paduraaldea* camino de Vitoria a Amarita.” (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.552v).

“Una heredad en el ttermino de *Padura aldea*... theniente... a una zequia que baxa de *Lacunzi* para *Zadorra*.” (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo).

“Una heredad en el termino de *Padura aldea* que alinda por una parte con la zequia que baxa a la *Fuente de Rexana* para *Zadorra* y por la otra con el camino carrettil que se ua de Rettana para Durana.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258v).

“Una heredad en el termino de *Paduraldea* por oriente alinda con camino disfrutadero que los de Amarita ban para la citada ciudad; por el poniente a camino que los de este lugar regresan a Durana; y por el medio día tambien se atiende a camino que los de dicho lugar de Amarita ban para aquella ciudad.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

OBS. *Paduraldea*, el primer elemento es *padura*, variante occidental de *madura*, ‘terreno inundable’. El segundo elemento es *alde* ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

Este topónimo, muy común en nuestros pueblos, también se documenta en Miñano.

Sobre la voz *padura* véase *Padura*.

4.115. PARAMUA

DOC. *Paramua* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 888v), *Paramoa* (1765, AHPA, P. 1.426, f. 7v), *Paramua* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Paramu* (1781, AHPA, P. 1.582, f. 41v), *Parramua* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 596), *Paramua* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 698), *Paramua* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 277v), *Pa-*

ramua (1802, AHPA, P. 10.317, f. 554), *Paramua* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 250v), *Paramua* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81), *Paramua* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Paramua* (1818, AHPA, P. 10.265, 22 de marzo), *Paramua* (1821, AHPA, P. 8.538 bis, f. 336-337), *Paramua* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 139), *Paramoa* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 1.355), *Paramoa* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 588v), *Paramua* (1869, AHPA, P. 8.748, f. 49v), *Paramua* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *Paramoa* (1894, AHPA, P. 20.789, f. 1.781v), *Paramoa* (1911., AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Paramoa* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Paramoa* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Paramoa* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Paramoa* (1937, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Parramua*, y por el poniente al Monte llamado *Chiquito* propio del referido lugar de Retana.” (1782, AHPA, P. 1.314, f. 596).

“Una heredad en el termino de *Paramua* por el poniente a camino que se transita para Vitoria.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Una heredad en el termino de *Paramua* por poniente al camino pasagero que de Miñano Mayor y otras partes sigue bia recta a la ciudad de Vitoria.” (1818, AHPA, P. 10.265, 22 de marzo).

“Heredad en el termino de *Paramoa*; por el oriente a la senda que de Retana va para Amarita.” (1841, AHPA, P. 8.557, f. 1.355),

OBS. Este topónimo es diáfano: ‘páramo’. Aquí se presenta con la marca del artículo vasco *a*, provocando el cierre de *-o-* en *-u-*: *Paramua*. Jose Luis Lizundia nos informa que es palabra usual en el habla del Duranguesado y que suelen decir cuando vienen a la Llanada: “Paramu ederrak dagoz Lautadan”.

4.116. PARRALA

DOC. *Parrala* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Parrala* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 169v), *Parrala* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 283), *Parrala* (1617, AHPA, P. 5.517, f. 110), *Parala* (1656, AHPA, P. 3.406, f. 155), *Parrala* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 302), *Parralea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2v), *Parralea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Parrala* (1699, AHPA, P. 8.685, f. 117), *Parrala* (s. XVIII, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 7), *Parrala* (1709, AHPA, P. 360, 4 de abril), *Parralea* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 19v), *Parrala* (1731, AHPA, P. 793, f. 398), *Parrala* (1753, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Parrala* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v), *Parrala* (1791, AHDV, Cabildo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 77), *Parrala* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *Parrala* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Parrala* (1831, AHPA, P. 8.723, f. 206), *Parrada* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 589), *Parrala* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 735v), *Parrala* (1886, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y

Subijana de Álava), *Parrada* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 420v), *Parrada* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 21v), *Parrala* (1903, AMV, sig. 02/014/031), *Parrala* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Parrala* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Parrala* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Parala* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Parrada* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Parrala* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Parrala* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Parrala* y por el poniente pega a la yglesia camino en medio carril que los pasajeros se restituyen a la ciudad de Vitoria.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Una marzena en el termino de *Parralea* que alinda con la caucecera con el *Canpo brauo de Viscarra*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Parrala* y por el mediodia confina con larra egido del pueblo que llaman la pasada para *Zadorra* siendo su nombre propio *Vizcarra*.” (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Parrala* que confina por el mediodia con Larra o Ejido publico que llaman *Vizcarra* o La pasada para el *Zadorra*.” (1831, AHPA, P. 8.723, f. 206).

OBS. Este topónimo proviene de la voz castellana *parral*, más la marca del artículo vasco *a*. Sin embargo, en opinión del profesor Patxi Salaberri (1994), este topónimo podría tener una acepción similar a ‘huerto’, tal y como apunta Coromines. En algunos testimonios se puede leer *Parralea*, como es habitual en la toponimia alavesa, producto de la disimilación vocálica, *-a + a > -ea*.

Sobre *márcena*, palabra citada en el texto de 1693, véase lo dicho en *Etxagutxi*.

4.117. PARRALOSTEA

DOC. *Parralostea* (1585, AHPA, P. 5.212, f. 26), *Parralostea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Parralostea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 483), *Parralostea* (1671, AHPA, P. 3.680, f. 177), *Paral ostea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 7), *Parralostea* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 26).

“Un pedaço de eredad en *Parralostea*.” (1671, AHPA, P. 3.680, f. 177).

“Una heredad en el termino de *Paral ostea* que alinda con el camino y senda que ban de Retana a Durana.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 7).

OBS. Del anterior *Parral*, más *-oste*, ‘detrás’, con marca de artículo. Este topónimo está documentado en otros pueblos del municipio de Vitoria, como ya se dijo en *GT I* y *GT II*.

4.118. **PASADACHIQUITA**

DOC. *Pasada Chiquita* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *La Pasada Chiquita* (1988, CT), *Pasadachiquita* (2010, IO).

“Término en que radica *Bizarra*. Linderos Norte *Camino de Araca*, Sur Rio de *Araca*, Oeste *Pasada* titulada *Chiquita*.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. *Pasada* significa ‘paso’. En este caso acompañada del adjetivo *chiquita*.

Véase sobre *chiquito* y *chiguito* lo dicho en *El Montico*.

Mapa Retana. n. 19.

4.119. **PASADAGRANDE**

DOC. *Pasadagrande* (2010, IO).

OBS. *Pasada* significa ‘paso’.

Mapa Retana. n. 18.

4.120. **PERRANBITARTEA**

DOC. *Perran bitartea* (1620, AHPA, P. 2.177), *Perranbitartea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2), *Perran bittarttea* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 19v), *Perranuitartea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 209), *Perranuitartea* (1742, AHPA, P. 528, f. 20v), *Perranbitartea* (1753, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Perrambitartea* (1753, TA), *Perrabitertea* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Perranvitartea* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Perravitartea* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 583), *Perranvitartea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Perrambittarttea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 253), *Peranbitartea* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Perrambitartea* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Perranvitartea* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Paranvitartea* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78), *Parramitartea* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.302), *Paran-vitartea* (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.290v), *Parramitartea* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 735v), *Paramitartea* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 129v), *Paramitartea* (1886, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Perramitartea* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Parranbitartea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Perramitartea* (1922, LE), *Paramitartea* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Perramitartea* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Parramitartea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Perranvitartea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Perranvitartea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Parrambirtea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Perramitartea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Perranbitartea* que alinda con el camino que ban de Miñano a Vitoria que llaman *Perranchoa*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2).

“Una heredad en el termino de *Perran bittarttea* que alinda con el camino que del lugar de Miñano se sigue para dicha ciudad de Vitoria.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 19v).

“Una rain en el termino que llaman *Perranbitartea* que alinda por el oriente al camino que se viene desde Miñano Mayor para la ciudad de Vitoria.” (1753, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Paran-vitartea* (los modernos dicen).” (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.290v).

OBS. Posiblemente esté compuesto de *perra(n)*, ‘herrán’, más *bitarte*, ‘entre’, y marca de artículo. López de Guereñu (1958) describe *herrán* como: ‘tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada’ o ‘heredad cerca del pueblo’. Este topónimo ha derivado en *Perramitartea*, con evolución de *-nb-* > *-m-*.

4.121. PERRANTXOA

DOC. *Perranchoa* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2), *Paranchoa* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Paranchoa* (1936, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Perranbitartea* que alinda con el camino que ban de Miñano a Vitoria que llaman *Perranchoa*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2).

“Término en que radica *Paranchoa*. Linderos Este campo de la yglesia.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo tiene como primer elemento el anterior, *perra(n)*, ‘herrán’, más la marca del diminutivo *-txo*, con marca de artículo.

4.122. PERRANTZAIA

DOC. *Parranza* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 765v), *Parranza* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.373), *Parranza* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Parranza* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Perrasaya* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu).

“Una heredad en el termino de *Parranza*, proxima a la casa.” (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948).

“Término en que radica *Parranza*. Linderos Sur y Oeste camino.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. Compuesto, como el anterior, de *perra(n)*, ‘herrán’, más el sufijo abundancial *-tza*. En el testimonio de 1927 aparece la evolución habitual en parte de la toponimia alavesa, *-tza + a > -tzaia*. Este topónimo está más documentado en Amarita donde se pueden ver todos los testimonios como *Perrantzaiia*.

4.123. **PERRANZARRA**

DOC. *Rain de Perranzarra* (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368), *Perranzarra* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Perranzarra* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Perranzarra* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 583), *Perranzarra* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Perranzarra* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339), *Perranzarra* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Perranzarra* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 138v), *Perranzarra* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 565), *Perranzarra* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Perranzarra* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 417), *Perranzarra* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 18v).

“Una rain llamada *Perranzarra* camino a Vitoria y el camino al termino de *Padura*.” (1755, AHPA, P. 1.598, f. 368).

“Una heredad en el termino de *Perranzarra* camino al prado y rio *Zadorra*.” (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365).

“Una heredad rain en termino llamado *Perranzarra* contiguo al pueblo... linda por medio día al *Camino de Ubidia*.” (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339).

“Una huerta en el termino de *Perranzarra* por medio día camino para el rio.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 138v).

“Otra rain en el (término) de *Perranzarra*, linda Norte á senda para la fuente del pueblo, Sur camino.” (1891, AHPA, P. 20.714, f. 417).

OBS. El primer elemento es el conocido *perra(n)*, ‘herrán’, y el adjetivo *zahar*, ‘viejo’, con marca de artículo. Los testimonios más tardíos, a partir de 1885, presentan la forma *parran*, por asimilación vocálica.

4.124. **PIEZA DE LA AGUJA**

DOC. *Pieza de la Aguja* (2010, IO)

OBS. Esta pieza se llama así al tomar el nombre del sitio donde estaba la aguja del tren. También es llamada *Pieza de la Chabola*.

Mapa Retana. n. 26.

4.125. **PIEZA DE LA CHABOLA**

DOC. *Pieza de la Chabola* (2010, IO)

OBS. Esta pieza se llama así porque los dueños construyeron una chabola. También es llamada *Pieza de la Aguja*.

Mapa Retana. n. 26.

4.126. **PIEZA DE LA FUENTE**

DOC. *Pieza de la Fuente* (2010, IO)

OBS. Esta pieza se encuentra junto a *Piripilla*.

Mapa Retana. n. 9.

4.127. **PIEZA DEL MOLINO**

DOC. *Pieza del Molino* (2010, IO)

OBS. Esta pieza llamada así, está junto al término de *Piripilla*, también llamado *Bolingana*.

Véase *Bolingana*.

Mapa Retana. n. 8.

4.128. **PIRIPILLA**

DOC. *Peripela* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 755), *Piripilla* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 102), *Piripilla* (1610, AHPA, P. 4.051, DCCIX), *Pripilla* (1621, AHPA, P. 3.719), *Piripilla* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Piripilla* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Piripilla* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Peripilla* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Piripilla* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 118), *Campo de Pilipilla* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v), *Peripila* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 62), *Piripilea* (1678, AHPA, P. 6.156, 2 de julio), *Perepilla* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340v), *Piripila* (1688, TA), *Campo de Piripilla* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2), *Piripilla* (1701, AHPA, P. 348, f. 400), *Peripilla* (1716, AHPA, P. 592, 5 de marzo), *Piripila* (1720, AHPA, P. 261, f. 1.172), *Campo de Piripilla* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 19), *Pinpilla* (1739, AHPA, P. 815, f. 674v), *Piripilea* (1742, AHPA, P. 528, f. 13), *Piripila* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 79), *Larra de Piripila* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Piripilla* (1796, AHPA, P. 1.719, f. 241), *Peripilla* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 360v), *Peripilla* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 78v), *Piripilla* (1829, TA), *Piripilla* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Piriquilla* (1867, AHPA, P. 13.308, f. 3.013), *Piripilla* (1869, AMV, sig. 71, carpeta: B.9), *Perripilla* (1874, AHPA, P. 13.714, f. 2.140), *Pinpilla* (1884, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Piripilla* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Piripila* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.735v), *Piripilla* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Piripila* (1910, AMV, sig. 2-14-31, caja: Madinabeitia-Nuevo Teatro), *Piripilla* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Pinpilla* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Peripilla* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Peripilli* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Piripilla* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Amárita-Andollu), *El picón de Piripilla* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Piripilla* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Iripilla* (1956, TA), *Piripilla* (1988, CT), *Piripilla* (2010, IO).

“Otra pieza en el termino de *Pilipilla ostea* pegante... al *Campo de Pilipilla*.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v).

“Una heredad en el termino de *Yturira Bidea* que alinda por la caueçera con Campo franco llamado *Piripilla* y por la ondonada con camino que ban a la fuente.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2).

“Una heredad en el termino de *Piripila* que linda a la senda que va del dicho lugar al de Amaritta.” (1720, AHPA, P. 261, f. 1.172).

“Una heredad en el termino de *Yturriva bidea* que alinda por la cauezera con el Campo vravo llamado *Piripilla* y por la ondonada al camino que se sigue a la fuente de este dicho lugar.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 19).

“Una heredad en el termino de *Yturbidea* camino a su fuente y a la Larra llamada *Piripila*.” (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168).

“Una heredad en termino de *Peritilla*. Este senda para Amarita.” (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

OBS. Este topónimo resulta opaco en su significado. Quizá se pudiera identificar con *biribil*, ‘redondo’, pero no conocemos ningún testimonio que lo cite así. Quedaría sin explicar la presencia de la oclusiva sorda inicial de todos los testimonios, aunque vemos, por ejemplo, que en algunos testimonios tardíos de *Bolingana*, en Retana, se documenta *Polingana*, es decir, con alternancia *b-/p-* de la consonante en inicio de palabra.

Sin embargo, en la toponimia alavesa no faltan ejemplos del adjetivo *biribil* como topónimo, en alusión a la forma perimetral del término. Así tenemos, *Biribil*, término de Ariñez, y *Biribila*, heredad en Artaza de Foronda y labrantío de Lagrán. Los datos documentales nos llevan a identificarlo con un campo de pasto colindante a *Iturribidea* y comunero con Amarita, donde también se documenta *Piripilla*.

Los informantes citan dos términos contiguos con este nombre: uno como *Pieza de Piripilla*, donde no se sembraba, y *Piripilla*, que corresponde a un altico. Este último también se llama *Bolingana* (‘Alto del molino’), y es que, efectivamente, está junto a la llamada *Pieza del Molino*. Asimismo, junto al término está el *Camino de la Fuente*, que se corresponde con los datos documentales que lo situaban junto a *Iturribidea* (‘Camino de la Fuente’).

Mapa Retana. n. 6. *Pieza Piripilla*.

Mapa Retana. n. 7. *Piripilla*.

4.129. PIRIPILLALDEA

DOC. *Piripilaaldea* (1569, AHPA, P. 4.408, 10 de marzo).

“Una pieça de tierra en *Piripilaaldea*.” (1569, AHPA, P. 4.408, 10 de marzo).

OBS. Del anterior, *Piripilla*, más *alde* ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con marca de artículo.

4.130. **PIRIPILLAOSTEA**

DOC. *Peripilla ostea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Pilipilla ostea* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v), *Piripilla ostea* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 117v).

“Una heredad en el termino de *Piripilla ostea*.” (1779, AHPA, P. 8.876, f. 117v).

OBS. Del ya mencionado *Piripilla*, más *-oste*, ‘detrás’, más el artículo.

4.131. **PORRUSOLO**

DOC. *Porrusolo* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 242), *Porrusolo* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141v), *Porrusolo* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.003v), *Porrusolo* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.302), *Porrusolo* (1872, AHPA, P. 13.766, f. 1.389v), *Porrusolo* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *Porosolo* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Porosolo* (1912, AMV, sig. 02/014/033), *Porrosolo* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Porrusolo* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Porrosolo* (1927, AHPA, P. , f. 2-14-38), *Porrosolo* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Porosolo* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Porrusolo* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Fernández de Erenchun), *Porrosolo* (1956, TA), *Porrosolo* (1988, CT), *Porrosolo* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Porrusolo*.” (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 242).

“Término en que radica *Porrusolo*.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. Compuesto de *porru*, ‘puerro’, más *solo*, variante occidental de *soro*, ‘pieza’. Quizá aquí habría que entender *porru* como un apodo del dueño de la pieza, pues existen testimonios, tal y como recoge el *Diccionario General Vasco* (OEH), de *porru* como apodo. Pongamos como ejemplo, la obra *Abarrak* (Abando, 1918) de Evaristo Bustintza, “Kirikiño”, donde se cita: “*Orra nun sartzen dan Txomin Porru bere etxian arpegi illunaz*”.

Mapa Retana. n. 36.

4.132. **POZABARRI**

DOC. *Pozobarri* (1988, CT), *Pozabarri* (2010, IO), *Alto Pozabarri* (2010, IO).

OBS. No conocemos testimonios documentales de este topónimo.

Mapa Retana. n. 17. *Pozabarri*.

Mapa Retana. n. 21. *Alto de Pozabarri*.

4.133. **EI PRADO**

DOC. *El Prado* (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre), *El Prado* (1857, AHPA, P. 13.269, f. 1.706v), *El Prado* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 987), *El Prado* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 770), *El Prado* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948), *El Prado* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Prado* (1902, AMV, sig. 42-25-2.), *Monte el Prado* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Prado* (1904, AMV, sig. 42-13-71), *El Prado* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Prado* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Monte el Prado* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Prado* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *El Prado* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *el Prado* (1931, AMV, sig. 27/15/8), *El Prado* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Monte de Prado* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Prado* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Prado* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *El Prado* (1956, AMV, sig. LD-37-4), *Monte de Prado* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Monte de Prado* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Prado* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *el Prao* (1988, CT), *El Prao* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *El Prado* por oriente confina con dicho monte del prado; y por el poniente a camino que los de Amarrita ban para Vitoria.” (1815, AHPA, P. 17.562, 8 de octubre).

“Una heredad en el termino de *El Prado*, por el poniente á zanja que bajan las aguas á *Zadorra*.” (1866, AHPA, P. 13.905, f. 987).

“Una heredad en termino de *El Prado*. Este la desa del pueblo.” (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“... un terreno de una hectárea propio del común en el término del *Prado*... siendo los linderos de este terreno por Norte con heredades comunales del pueblo de Retana termino del *Prado*, por Este y Sur con Dehesa boyal de Retana termino el *Prado* y por Oeste a *Rio Rejana*.” (1931, AMV, sig. 27/15/8).

OBS. Este topónimo también se documenta en Miñano y Gamarra. En el documento de 1931 se cita *Dehesa boyal*. El DRAE indica para la voz *boyal*: “Perteneiente o relativo al ganado vacuno. Se dice comúnmente de las dehesas o prados comunales donde el vecindario de un pueblo suelta o apacienta sus ganados, aunque estos no sean vacunos”. En efecto, los informantes dicen que era un monte donde había ganado.

Mapa Retana. n. 12.4.134. **PUENTARRÓN**

DOC. *Puentarrón* (1998, CT), *Puentarrón* (2010, IO)

OBS. Topónimo actual del que desconocemos su nombre anterior.

Mapa Retana. n. 11.

4.135. PUENTENUEVO

DOC. *Puente nuevo* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.006v), *Puente nuevo* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Puentenuevo* (1912, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Puente nuevo* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Puente nuevo* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Puente nuevo* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Puente nuevo* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Puente nuevo* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Puentenuebo* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Puentenuevo* (2010, IO).

“Una heredad en el termino de *Puente nuevo*, Oeste y Norte rio que bajan las aguas de la *Fuente de Regana*.” (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.006v).

“Una heredad en el termino de *Puente Nuevo*. Norte rio que baja de *Rejana*. Este camino real de Bilbao.” (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“Término en que radica *Puente Nuevo*. Linderos Norte rio que baja de *Rejana*, Este camino real de Bilbao.” (1917, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Topónimo de finales del siglo XIX que aparece en su forma castellana. No conocemos en este pueblo ningún topónimo con el componente *zubi*, ‘puente’, pero sí en los colindantes como *Zubibarri*, ‘puente nuevo’ en Amarita.

Mapa Retana. n. 39.

4.136. SAN ANDRES

DOC. *Santandres* (1544, AHPA, P. 6.625, f. 20v), *Santandres* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 2v), *Santandres* (1586, AHPA, P. 6.246, f. 264v), *Hermita de Santandres* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 854v), *Sant Andres* (1587, AHPA, P. 6.873), *Sant Andres* (1595, AHPA, P. 4.958), *Hermita de Sant Andres* (1637, AHPA, P. 9.423, f. 86v), *Hermita de Sant Andres de Retana* (1640, AHPA, P. 11.484, f. 107v), *Hermita de San Andres* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 197), *Hermita de San Andres* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 347v), *Hermita de San Andres* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 6v), *San Andres* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 6v), *San Andres* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 25v), *Hermita de San Andres* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 25v), *Hermita de San Andres* (1739, AHPA, P. 849, f. 708v), *San Andres* (1760, AHPA, P. 8.882, f. 215), *San Andres* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 331), *San Andres* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 592v), *San Andres* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *San Andres* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292), *San Andrés* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.412), *San Andres* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *San Andres* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *San Andres* (1886, AMV,

sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *San Andres* (1890, AHPA, P. 20.558, f. 711v), *San Andres* (1911, AMV, sig. 2-14-31, Caja: Helzel-Juventud Católica), *San Andrés* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *San Andres* (1923, AMV, sig. 02/014/033), *San Andrés* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *San Andrés* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *San Andrés* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *San Andrés* (1988, CT), *San Andrés* (2010, IO).

“Vna pieza... en el termino de Retana junto a la *Hermita de Sant Andres de Retana* pegante al camino que van del lugar de Amarita para el de Foronda.” (1640, AHPA, P. 11.484, f. 107v).

“Una heredad en *Ynarraco soloa* y con la caucera sale al camino de senda que va a la *Hermita de San Andres* del dicho lugar de Retana.” (1641, AHPA, P. 5.981, f. 197).

“Una heredad en el termino de *San Andres* que alinda con la senda que ban a la *Hermita de San Andres* y por la ondonada con el monte.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 6v).

“Una heredad en el termino de *Sn Andres* que alinda con la senda que van a la *Hermita de San Andres* de este lugar y por la ondonada con el monte del referido lugar.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 25v).

“Una heredad en ttermino que llaman *Sn Andres Aldea* que alinda con una senda que se baja de la *Hermita de Sn Andres* al montte.” (1739, AHPA, P. 849, f. 708v).

“Una heredad en el termino de *San Andres* alinda por el poniente a camino real que dirige de la ciudad de Vitoria para Miñano, por mediodía a camino carril que dirige para Amarita y por el Norte a rio.” (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.292).

OBS. El hagiónimo *San Andres* lo documentamos en Retana, Miñano y Gamarra. La documentación sobre *San Andres* en Gamarra no corresponde a este pueblo, sino a *San Andres de Abechuco*, tal como explicamos allí. López de Guereñu no recoge *San Andres* como ermita de Retana sino como término, y apunta que quizá se refiera a una ermita de Gamarra.

Los testimonios documentales aquí presentados demuestran que sí hubo una ermita en Retana con este nombre. La primera vez que la vemos citada es en 1586 y, precisamente, es el testimonio de 1640 el que dice claramente: *Hermita de Sant Andres de Retana*. Otro tanto sucede con los testimonios de 1641 y 1727. La última vez que vemos citada esta ermita es en 1739. Por lo tanto, este hagiónimo, *San Andres*, corresponde a la advocación de una ermita en Retana. Además, es un término vivo hoy día.

El *Diccionario Geográfico-Histórico de España* de 1802, en la entrada de Retana, dice: “... tiene una parroquia dedicada á S. Esteban, servida por un beneficiado, y una ermita de S. Andres á un quarto de legua del pueblo.”

Hubo también una ermita con la misma advocación en Miñano.

Véase *San Andres* en Miñano y Gamarra.

Mapa Retana. n. 34.

4.137. SAN MIGEL

DOC. *Hermita de San Miguel de Retana* (1659, AMV, sig. 10/019/000), *San Miguel* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 186), *Hermita de San Miguel* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 729).

“Visita de mojonos, año 1659, en Retana, Gamarra Menor, Ullibarri Arrazua y Lubiano:... y de el dicho mojon fueron a dar al Rio Çadorra donde el dicho rio diuide las jurisdicciones hasta llegar al fin de el cotheado de el lugar de Retana y una zequia de agua que baja de la *Hermita de San Miguel de Retana* y entre en Çadorra junto a la Pena que llaman *Urcacha*.” (1659, AMV, sig. 10/019/000).

“Una heredad en el termino de *Calzadagaña*; y por el mediodia con la senda que dirige á la *Hermita de San Miguel*.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 729).

OBS. Estos dos testimonios son los únicos que conocemos sobre esta ermita en Retana. Hay ermita de San Miguel en los cercanos Miñano y Uribarri Arratzua.

Son pocos los testimonios documentales, tanto en Retana como en Miñano, que citen *San Migel*.

Véase *San Migel* en Miñano.

4.138. SAN PABLO

Véase *San Pauloa*.

4.139. SAN PAULOA

DOC. *San Pablo* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *San Pablo* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *San Pablo* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *San Pablo* (1674, AHPA, P. 6.054, f. 173), *San Pablo* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340v), *San Pablo* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764), *Delante de la hermita de Sampablo* (1717, AHPA, P. 328, f. 195), *San Pablo* (1745, AHPA, P. 640, f. 232), *San Pablo* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *San Pabloa* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 946), *San Pablo* (1805, AHPA, P. 9.896, f. 362), *San Pauloa* (1829, AMV, sig. 10/023/BIS), *San Pauloa* (1856, AMV, sig. 10/024/000), *San Pauloa* (1870, AMV, sig. 10/024/000), *San Pauloa* (1881, AHPA, P. 13.361, f. 673), *San Pauloa* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *San Pabloa* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *San Pauloa* (1885, AHPA, P. 17.904, f. 1.764v), *San Pauloa* (1897, AMV, sig. 46/005/041), *San Pauloa* (1913, AMV, sig. 38/003/020), *San Pauloa* (1919, AMV, sig. 02/014/032), *San Pauloa* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana).

na y Subijana de Álava), *San Pabla* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *San Pauloa* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *San Paloa* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Pauloa* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *San Pauloa* (1942, AMV, sig. 30-30-53), *San Pauloa* (1956, AMV, sig. LD/038/018), *San Paula* (1956, TA), *San Pauloa* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Delante de la hermita de Sampablo* que linda por la cavezera al camino que sube el ganado de Durana para *Araca* y por la hondonada a una zequia que bajan las aguas de *Arrodovia* al Rio *Zadorra*.” (1717, AHPA, P. 328, f. 195).

“Una heredad en termino *San Pablo* camino que baja a Durana.” (1805, AHPA, P. 9.896, f. 362).

“Visita de mojonos, año 1829, en Durana, Zurbano, Retana, Gamarra Mayor, Gamarra Menor y Betoño: ... en el termino de *Yrazaya* á la vista de Durana donde empieza la mojonera de este termino con el de Retana continuando esta diligencia hacia los Gamarras y siguiendo para el lugar de Betoño... Desde este mojon se pasó a otro en el mismo termino de *Yrazaya* á distancia de un tiro de bala en la inmediacion del camino carretil que desde Durana dirige á Retana y estaba bien acondicionado... En seguida y á la distancia de dos tiros de bala del antecedente se visitó otro mojon en el termino llamado de *Sn Pauloa* junto al camino real que cruza para Gamarra-Menor.” (1829, AMV, sig. 10/023/BIS).

“A un tiro de bala en termino de *Yrazaya* en la inmediacion del camino de Durana a Retana otro mojon... - A corta distancia otro mojon pegante al camino y a la izquierda bajando del molino de Amarita y Gamarra...- A dos tiros de bala en el termino llamado *San Pauloa* otro mojon y esta como el anterior a la izquierda del camino de Gamarra Menor. En él concluye Retana y entra Gamarra Menor.” (1856, AMV, sig. 10/024/000).

“Término en que radica *San Pauloa*. Linderos Norte camino ferriil.” (1919, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este término recuerda a la ermita dedicada a *San Pablo* que debió de existir en el lugar. Es curioso que los testimonios antiguos hablen de *San Pablo* y los más recientes, referidos al término, citen *San Pauloa*.

Las noticias sobre esta ermita son escasas. López de Guereñu no da señas de la ermita sino del nombre del término.

Hemos traído aquí el texto de 1717 que, aunque localizado en Gamarra Menor, es el último donde se cita dicha ermita. Es de suponer que todavía en la fecha quedaban restos de ella. Como referencia a la misma han quedado los términos *San Pauloa*, *Sanpauloaldea* y *Sanpaulostea*.

Véase *San Pauloa* en Gamarra.

4.140. **SANANDRESALDEA**

DOC. *Sandiandiealdea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Sandiandrealdea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 483v), *Santandresaldea* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 29v), *Junto a la Hermita de San Andres* (1657, AHPA, P. 3.685, f. 347v), *San Andres Aldea* (1659, AHPA, P. 3.687, f. 1.104), *Junto a San Andres* (1683, AHPA, P. 5.369, f. 28), *San Andres aldea* (1703, AHPA, P. 30, f. 55), *San Andresaldea* (1703, TA), *San Andres Aldea* (1739, AHPA, P. 849, f. 708v), *San Andres aldea* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v), *Andresaldea* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 318), *Andresaldea* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Andresaldea* (1924, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Andres aldea* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Otra heredad en el termino llamado *San Andres Aldea* que alinda... al camino que ban desde el lugar de Amarita al de Foronda.” (1659, AHPA, P. 3.687, f. 1.104).

“Otra marzena *Junto a San Andres* sulquero... a una senda que ban de Retana para Miñano.” (1683, AHPA, P. 5.369, f. 28).

“Una heredad en ttermino que llaman *San Andres Aldea* que alinda con una senda que se baja de la *Hermita de San Andres* al montte.” (1739, AHPA, P. 849, f. 708v).

“Término en que radica *Andres aldea*. Linderos Sur cerradura y monte del pueblo.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Andres*, más *alde*, ‘junto a’, y marca de artículo. Es decir, ‘junto a San Andrés’. Este topónimo siempre se cita en Retana en su forma eusquérica, habiéndose mantenido hasta el siglo XX.

Sobre el genérico ‘márcena’, véase lo dicho en *Etxagutxi*.

Véase *San Andres*.

4.141. **SANANDRESAURRA**

DOC. *Sandianderaaurra* (1601, AHPA, P. 15.206), *Sant Andere aurra* (1621, AHPA, P. 4.052), *Sant Andres aurra* (1627, AHPA, P. 5.980, f. 460), *Sant Andres aurra* (1637, AHPA, P. 9.423, f. 86v), *Delante de San Andres* (1674, AHPA, P. 3.138, 10 de junio), *San Andres aurrea* (1701, AHPA, P. 351, f. 151), *San Andres aurra* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *San Andresaurra* (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614), *San Andresaurra* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 815), *San Andresaurra* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 325v), *San Andresaurr* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81), *San Andre-aurra* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 78), *San Andres urra* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *San Andres-urra* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 418v), *San Andres-urra* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 20).

“Una pieza en *Sandianderaaurra* que se llama *Asquarreco soloa*.” (1601, AHPA, P. 15.206).

“Una pieza en *Sandianderaaurra* y se llama *Pieza de la Barrera* y por otro nombre *Amarita soloa*.” (1601, AHPA, P. 15.206).

“Una heredad en *Sant Andres aurra* teniente á la senda que vá de Retana para la *Hermita de Sant Andres*.” (1637, AHPA, P. 9.423, f. 86v).

“Una heredad sita en el termino llamado *Delante de San Andres* y por otro nombre llamado *Asenciosoloa*.” (1674, AHPA, P. 3.138, 10 de junio).

“Una heredad en termino *San Andresaorra*.” (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614).

“Una heredad en el termino de *San Andre-aurra* y por el Norte con el Camino carril de *Forondabidea*.” (1820, AHPA, P. 8.610, f. 78).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Andres*, más *aur-*, ‘delante de’, forma anterior al actual *aurre*, y marca de artículo. Es decir, ‘delante de San Andrés’. Solamente aparece una vez citado en su forma castellana en 1674. Todos los demás testimonios son con forma eusquérica. Entre las variantes que se muestran, vemos un testimonio sin artículo en 1811 y aféresis de la *a-* inicial en *aurra*, transformándose en *urra*.

Véase *San Andres*.

4.142. SANANDRESBELARRA

DOC. *San Andres Velarra* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *San Andres belarra* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *San Andres Velarra* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 340).

“Una heredad en el termino de *San Andres Velarra* a camino de Amarita a Foronda.” (1728, AHPA, P. 794, f. 748).

“Una heredad en el termino de *San Andres belarra* que alinda al camino que sigue de Amarita para Foronda y por la ondonada al monte de dicho lugar de Retana.” (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero).

“Heredad en el termino de *San Andres Velarra* por un costado al camino que desde Amarita van para Foronda y por la ondonada al monte del lugar.” (1832, AHPA, P. 8.548, f. 340).

OBS. Es un compuesto del hagiónimo *San Andres*, más *-bebe*, ‘debajo’, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y *Larra*, ‘prado’, ‘pastizal’. El significado es, por tanto, ‘el prado debajo de San Andrés’. No es explicable a partir de la voz *belar*, ‘hierba’, tanto por motivos semánticos, ya que *belar* no tiene el significado colectivo de *belardi* o *belartza* ‘prado’, ‘pastizal’, como por razones dialectales. En efecto, la variante que cabe esperar en la zona es *berar*, ya documentada en Landuchio, o incluso *bedar*, pero no *belar*. Al hilo de esta explicación, diremos que conocemos *Beratzza* en Amarita.

4.143. SANANDRESOSTEA

DOC. *Santandereostea* (1568, AHPA, P. 4.924, octubre), *Sandiandereostea* (1569, AHPA, P. 4.408, 6 de abril), *Sandian derehostea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 141), *Santanderhostea* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 678), *Santandresostea* (1587, AHPA, P. 5.943), *Santandres hostea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Detras de Sant Andres de Retana* (1607, AHPA, P. 4.232, f. 90v), *Santandresostea* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 42), *Santa Andres ostea* (1624, AHPA, P. 9.226, f. 250v), *San Andresostea* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 432), *Sandiandera ostea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Sandi andiraostea* (1626, AHPA, P. 9.512), *Sandiandereostea* (1626, AHPA, P. 9.512), *San Andres ostea* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 53), *Santandres ostea* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v), *San Andres hosttea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 41), *Sandiandresosttea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 359), *San de Andres osttea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 62), *San Andres ostea* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 25), *San Andresosttea* (1737, AHPA, P. 885, f. 344), *San Andres ostea* (1749, AHPA, P. 8.988, f. 214), *San Andresosttea* (1760, AHPA, P. 1.323, f. 180), *San Andres ostea* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *San Andresosttea* (1790, AHPA, P. 1.973, f. 614), *San Andres osttea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 278), *San Andreostea* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *San Andres-ostea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 251), *San Andresostea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549), *San Andres ostea* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81), *San Andresostea* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 78v), *San Andres-ostea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 342), *San Andres-ostea* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78), *Andres-ostea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Andres-ostea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 21v), *San Andres-ostea* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *San Andres ostea* (1920, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *San Andrés ostea* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza do dizen *Santandres hostea* camino de Amarita a Mendiguren.” (1596, AHPA, P. 4.948).

“La pieza *Detras de Sant Andres de Retana* se tiene al Camino que van de Amarita para Aranguiz.” (1607, AHPA, P. 4.232, f. 90v).

“Otra pieza en el termino de *Santandres ostea* que alinda... a una zequia que baja de *Rejalça* abajo que sale al camino que ban de Amarita a Foronda.” (1666, AHPA, P. 3.683, f. 395v).

“Una pieza en el termino de *San Andres hosttea* que linda con el camino que va de Amarita al *Monte de Araca*.” (1676, AHPA, P. 5.994, f. 41).

“Una heredad en el termino de *San Andresostea*, y por el Norte á la cequia que bajan las aguas de *Rejalza* para *Yturrandia*.” (1803, AHPA, P. 10.002, f. 549).

“Una heredad en el termino de *San Andres-ostea* linda por medio-dia a Camino carril llamado *Foronvidea*, Norte al rio o acequia que bajan las aguas de *Erregalza*.” (1854, AHPA, P. 13.252, f. 78).

OBS. Compuesto del hagiónimo *San Andres*, más *-oste*, ‘detrás’, y marca de artículo. Únicamente hay un testimonio en castellano, *Detras de Sant Andres de Retana* en 1607. El resto de los testimonios hasta el siglo XX presentan la forma eusquérica.

Véase *San Andres*.

4.144. SANPAULOSTEA

DOC. *Detras de la hermita de Sampablo* (1717, AHPA, P. 328, f. 195), *San Pablo ostea* (1733, AHPA, P. 722, f. 258v), *San Pablo estea* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 847), *San Pablo ostea* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 861v), *San Pablo Ostea* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.349).

“Una heredad en el termino de *Detras de la hermita de Sampablo* que linda por la cavezada al camino que se va de esta ziudad al lugar de Amarita y por la hononada al camino que se va de Durana al de Retana.” (1717, AHPA, P. 328, f. 195).

“Una heredad en el termino de *San Pablo ostea* que alinda por la cauezera al camino que se uiene de Amarita para esta ciudad.” (1733, AHPA, P. 722, f. 258v).

“Una heredad en el termino de *San Pablo Ostea* linda por poniente a camino.” (1860, AHPA, P. 13.283, f. 3.349).

OBS. Este topónimo está compuesto de *San Paulo*, más *-oste*, ‘detrás de’, y marca de artículo. Como conocemos *San Pauloa*, hemos normalizado esta voz como *Sanpaulostea*, aunque todavía no conozcamos testimonios así escritos en Retana.

Véanse *San Pauloa* en Retana y *Sanpauloaldea* en Gamarra.

4.145. SENDAPEA

DOC. *Sendapea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 45), *Sendapea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204), *Sendapea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 674v), *Sendapea* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 69v), *Sendapea* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 569v), *Sendapea* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 174v), *Sendapea* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 766), *Sendapea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Senda-pea* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 419v), *Senda-pea* (1893, AHPA, P. 20.750, f. 21).

“Una heredad en el termino de *Sendapea* que linda por el oriente a la senda que desde el citado lugar dirige para el de Miñano Mayor; por el Norte al Camino llamado *Forondaravidea*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204).

“Heredad rain en el termino de *Sendapea*, por poniente a senda a Durana, por el Norte al camino que dirige a *Zadorrra*.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 174v).

“Una heredad en el termino de *Sendapea* hoy *Ubidea*, Oeste á senda que desde Retana dirige á Durana y Norte camino para *Zadorra*.” (1872, AHPA, P. 13.765, f. 766).

OBS. Del castellano *senda*, más *-bebe*, ‘parte inferior’, con variante *-pe*, y marca de artículo. Es decir ‘bajo la senda’. Como en otras ocasiones, este topónimo es un híbrido con elemento castellano y eusquérico.

4.146. TRIBUTUA

DOC. *Tributua* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 117), *Tributua* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Tributua* (1824, AHPA, P. 8.781, f. 408), *Tributua* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Tributéa* (1845, AHPA, P. 13.590, f. 281v), *Trivutoa* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 2.928), *Tributua* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.402v), *Tributua* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 129v), *Tributo* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Tributua* (1886, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Tributua* (1886, AMV, sig. 02/014/033), *Tributéa* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Tributúa* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Tributea* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Tributua* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Tributoa* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Tributua* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Tributua* (1956, TA) .

“Una heredad en el termino llamado *Tributua*... que alinda por el Norte al Rio titulado *Laquinoa*.” (1824, AHPA, P. 8.781, f. 408).

“Una heredad en el termino de *Tributua* linda por el Norte al rio que bajan las aguas de *Rejana* a *Zadorra*.” (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6).

“Una heredad en el termino de *Arcabea* (los antiguos dicen). Una heredad en el termino de *Tributua* (los modernos dicen).” (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.293-1.293v).

“Término en que radica *Tributua*. Linderos Este via del ferrocarril, Oeste camino de Vitoria.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Se refiere a la voz *Tributu*, con marca de artículo. Seguramente se trata de una heredad cuyo fruto se destinaba al pago de un tributo.

Sobre esta voz, véase lo dicho en *Arkabea*.

4.147. La TRINIDAD

DOC. *La Trinidad* (2010, IO)

OBS. Este término está pegando al contiguo Amarita. Hace referencia a una ermita de aquel lugar.

Véase *Trinidad* en Amarita.

Mapa Retana. n. 5.

4.148. **TXORROA**

DOC. *Chorroa* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Chorroa* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Chorroa* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Chorroa* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204),

“Una heredad en el termino de *Aracavea*, o, *Chorroa* camino a Avechuco.” (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365).

“Una heredad en el termino de *Chorroa* que linda por oriente a dicho camino del termino.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 204).

OBS. De *txorro*, ‘chorro’, más marca de artículo. Esta palabra ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como *chorro*, así como *chorreadu*, ‘chorrear’.

En otros pueblos del municipio ya conocemos este topónimo, como en Gardelegi, Lasarte, y Monasterioguren. También topónimos compuestos con *txorro* como *Txorroeta*, *Txorrokosoloa* y *Txorroste* (GT II).

4.149. **TXURLINDA**

DOC. *Churlinda* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227), *Churlinda* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.005v), *Churlindea* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.746), *Churlinda* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 771v), *Churlinda* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.239), *Churlinda* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 129v), *Cherlindo* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Churlinda* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Churlinda* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Churlinda* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Churlinda* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Churlinda* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Churlinda* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Churlinda* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Churlinda* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Chorrolinda* (1956, TA), *La Churlinda* (1988, CT), *La Churrulinda* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Churlinda*.” (1853, AHPA, P. 13.600, f. 227).

“Una heredad en el termino de *Alzostea*, o, *Churlinda*.” (1872, AHPA, P. 13.765, f. 771v).

“Término en que radica *Churlinda*. Linderos Este camino.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Probablemente, este topónimo está relacionado con la voz *txurlinta*, variante de *kurlinka*, *kurlinta*, ‘chorlito, ave del género de las zancudas’. Tal y como se informa en el Atlas de las variedades del euskera, *Euskararen herri hizkeren atlasa*³², es una voz con numerosas variantes. El testimonio de 1872 lo identifica con *Altzutostea*. Este topónimo también se conoce en Ali/Ehari (GT II).

³² EUSKALTZAINDIA. *Euskararen herri hizkeren atlasa*, Bilbo, 2008.

En la década de los ochenta todavía recordaban este término.

En Amarita conocemos *Txurlitarana*.

Mapa Retana. n. 45.

4.150. UBIDEA

DOC. *Ubidea* (1565, AHPA, P. 6.265), *Ubidea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Ubidea* (1601, AHPA, P. 2.576), *Ubidea* (1620, AHPA, P. 2.177), *Uvidea* (1627, AHPA, P. 5.980, f. 460), *Ubidea* (1636, AHPA, P. 9.442, f. 150), *Ubidea* (1647, AHPA, P. 3.055, f. 123), *Ubedea* (1655, AHPA, P. 3.728, f. 273), *Ubedea* (1668, AHPA, P. 3.704), *Camino de Ubidia* (1683, AHPA, P. 4.853, f. 94), *Ubidea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 3), *Hubidea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Huuidea* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Ubidia* (1703, AHPA, P. 30, f. 55), *Ubidia* (1703, TA), *Ubidia* (1722, AHPA, P. 648, f. 29), *Ubidea* (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 23), *Camino de Ubidea* (1730, AHPA, P. 10.783, 11 de enero), *Ubidea* (1753, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Cerradura de Ubidea* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 471v), *Barrio de Ubidea* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Zerradura de Ubidea* (1793, AHPA, P. 1.811, f. 63), *Camino de Ubidia* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 339), *Camino de Ubidea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550v), *Camino de Ubidia* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203), *Uvidia* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Camino de Uvidia* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Camino de Ubidea* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 175), *Barrio de Uvidia* (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.096v), *Uvidea* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 766v), *Ubidea* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Ubidea* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Ubidea* (1922, LE), *Barrio de Ubidea* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Uvidúa* (1923, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Uvidea* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Ybidea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Ybidea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Hubidea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Camino de Ubidea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Ubidia* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Uvidia* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Camino de Ubidea* (1956, TA), *Ubidia* (1988, CT), *Camino Ubidea* (2010, IO).

“Vna heredad *Foronda bidea* que alinda... por otra parte el *Camino de Ubidia*.” (1683, AHPA, P. 4.853, f. 94).

“Una heredad en el termino de *Ubidea* linda por la ondonada con el camino que ban del lugar al rio.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 3).

“Una pieza en termino de *Ubidia* camino que baxa el ganado al rio.” (1703, AHPA, P. 30, f. 55).

“Una heredad en el termino de *Ubidea* linda por la ondonada con el camino que van del lugar a *Zadorra*.” (1727, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 23).

“Una pieza termino de *Echaurra* a la Zerradura de *Ubidea* que dirige a la dehesa de Retana.” (1793, AHPA, P. 1.811, f. 63).

“Una heredad en el termino de *Uvidia* por el mediodía pega con el dicho *Campo* o *Larra de Vizcarra* y por el Norte cerradura en medio pega con el Camino o Paso que llaman de *Uvidia* para el rio *Zadorra*.” (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8).

“Una casa en el *Barrio de Uvidia* linda por Norte a camino.” (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.096v).

“Término en que radica *Ybidea*. Linderos Norte camino del rio.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Es un compuesto de *ur*, ‘agua’, en la acepción de ‘río’, más *bide* ‘camino’, con marca de artículo. En composición, *ur* pierde la *-r* ante consonante, como es este caso. Tiene el sentido de *acequia* (*cequia* en alavés), pues no deja de ser el camino por donde discurre el agua. Hay varios testimonios que lo citan como *Barrio de Ubidea*.

Desde el siglo XVII, alterna en la documentación la variante *Ubidea* con *Ubidia*, es decir, con disimilación vocálica. Además, no faltan formas distorsionadas en la transcripción de los escribanos. Tal es el caso de *Ubedea* (1655 y 1668) y *Ubidúa* (1923). A nuestro juicio, debe incluirse en ese grupo de formas deformadas la variante *Ybidea*, únicamente documentada en 1926 y 1927, con grafía arcaizante de la vocal inicial, en vez de **Ibidea* que sería lo esperable. Es casi seguro que se deba a una confusión de grafías *Y-* por *U-* inicial en la transcripción del escribano. Dicho error no es infrecuente. Por tanto, ha de descartarse que, en este caso, *Ibidea* sea un topónimo independiente a partir de *ibi*, ‘vado’.

Hoy día se conoce como *Camino Ubidea*. Hay *Ubidea* en Gamarra.

Mapa Retana. n. 15.

4.151. UBIDEBEA

DOC. *Ubidebea* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Ubidebea* (1746, AHPA, P. 953, f. 38v), *Ubidivea* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 816v), *Ubidebea* (1956, TA), *Ubivea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18).

“Una heredad en el termino de *Vizcargana* que alinda por la cauzera a *Ubidebea*.” (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero).

“Una heredad en el termino de *Ubidivea* por el meridiano a la larra que sirve de paso para el ganado que vaxa al *Rio de Zadorra*.” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 816v).

“Una heredad en el termino de *Ubivea* que alinda por el Norte al camino que dirige al rio caudal.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 18).

OBS. Compuesto del término anterior *Ubide(a)*, más *-behe*, ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y marca de artículo. Es decir ‘bajo Ubidea’.

4.152. **UBIDEGANA**

DOC. *Ubidegana* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 113), *Ubidegana* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 79), *Ubidegana* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141v), *Ubidigana* (1856, AHPA, P. 13.509, f. 761), *Ubidigana* (1856, AHPA, P. 13.819, f. 709v), *Ubidigana* (1886, AHPA, P. 18.708, f. 1.793).

“Una heredad en el termino de *Ubidegana*, por el meridiano al Camino que llaman de *Ubidea*.” (1820, AHPA, P. 8.610, f. 79).

“Una heredad en el termino de *Ubidegana* por medio día a camino que se dirige para el rio *Zadorra*.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 141v).

OBS. Compuesto del topónimo *Ubide(a)*, más *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, y marca de artículo. Se refiere a la parte alta de *Ubidea*.

4.153. **URALDEA**

DOC. *Huraldea* (1540, AHPA, P. 6.640), *Huraldea* (1549, AHPA, P.5.511), *Uraldea* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 29), *Urialda* (1650, AHPA, P. 2.971, f. 130), *Uraldea* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 383), *Uraldea* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 62v), *Uraldea* (1722, AHPA, P. 648, f. 29), *Uraldea* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Uraldea* (1777, AHPA, P. 8.863, f. 79v), *Cerradura de Uraldea* (1814, AHPA, P. 8.916, f. 581v), *Uraldea* (1834, AHPA, P. 8.791, f. 363), *Ura-aldea* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.239), *Uraldea* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 129v), *Uraldea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.204), *Uraldea* (1899, AMV, sig. 44-23-42), *Uraldea* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Uraldea* (1922, AMV, sig. 02/014/033), *Uraldea* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Uraldea* (1936, AMV, sig. 2-14-38), *Uraldea* (1936, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza en el termino de *Huraldea* que linda al camino al *Rio Çadorra*.” (1540, AHPA, P. 6.640).

“Una heredad en el termino de *Uraldea*, y por el oriente con la *Cerradura de Uraldea*.” (1814, AHPA, P. 8.916, f. 581v).

“Una heredad en el termino llamado *Uraldea* lindante por el oriente á cerradura, y prado de la fuente de Retana.” (1834, AHPA, P. 8.791, f. 363).

“Una heredad en el termino de *Ura-aldea*, linda por Este con la fuente y camino del molino de Amarita, por Sur con acequia y senda de la fuente del pueblo.” (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.239).

“Término en que radica *Uraldea*. Linderos Norte camino del molino de Amárita, Sur regajo, Este camino del molino.” (1936, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Está compuesto de *ur*, ‘agua’, más *alde* ‘al lado’, ‘junto a’ y marca de artículo. En Gamarra conocemos otro topónimo relacionado con éste que es *Uraldegana*. Landuchio (1562) recogió *Vraldea*, ‘ribera de río’.

4.154. **URASAKONA**

DOC. *Uresacona* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Urezacona* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365), *Urasacona* (1800, AHPA, P. 1.648, f. 330v), *Urasacona* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 271), *Urasacona* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203v), *Urasacona* (1814, AHPA, P. 9.525, f. 143v), *Urasacona* (1865, AHPA, P. 13.742, f. 592), *Urasacona* (1894, AHPA, P. 20.789, f. 1.781v), *Uracasona* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Aracavea* llamado *Urezacona* camino a Abechuco.” (1788, AHPA, P. 1.421, f. 365).

“Una heredad en el termino de *Urasacona* que linda por oriente a camino que viene de Retana para Vitoria; por el poniente a camino carril del termino que se dirige al lugar de Abechuco y por el Norte a otro camino crucero donde concluye dicha heredad.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 203v).

OBS. Está compuesto de *ur*, ‘agua’, más marca de artículo fosilizada, que en algún caso se muestra como *-e*, y *sakon*, ‘hondonada’, ‘hoyo’, con marca de artículo.

4.155. **URDAIARANA**

DOC. *Udayarana* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 678), *Udai arana* (1601, AHPA, P. 15.206), *Urdanprana* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Urdai arana* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 211), *Urdai arana* (1620, AHPA, P. 2.177), *Vidayarana* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 222), *Urdai arana* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 709), *Vidayarana* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 306), *Urdai arana* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 703), *Udayarana* (1668, AHPA, P. 3.704, enero), *Urdai arana* (1672, AHPA, P. 3.380, f. 11), *Vidai Arana* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 310v), *Urdai Arana* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306), *Vidayarana* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 340v), *Urdai arana* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 941), *Hurday arana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 4v), *Udayarana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5v), *Hurdaen arana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Hurdaiarana arana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Vidayarana* (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 2v), *Urdaenarana* (1693, TA), *Vidayarana* (1700, AHPA, P. 4.000, f. 1.764), *Urdai arana* (1702, AHPA, P. 347, 22 de junio), *Urdai arana* (1722, AHPA, P. 648, f. 29v), *Urdai arana* (1726, TA), *Vidaiarana* (1728, AHPA, P. 744, f. 103), *Urdai arana* (1731, AHPA, P. 793, f. 397v), *Camino de Vidaiarana* (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero), *Urdai arana* (1742, AHPA, P. 528, f. 20v), *Urdei Arana* (1769, AHPA, P. 1.340, f. 469), *Urdai arana* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 389), *Urdei arana* (1781, AHPA, P. 1.896, f. 168), *Urdai arana* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550v), *Urdai arana* (1809, AHPA, P. 10.007-A, f. 243), *Urdai arana* (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8), *Urdai arana* (1841, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6), *Urdai arana* (1870, AHPA, P. 13.759,

f. 2.301), *Vidayarana* (1873, AHPA, P. 13.709, f. 1.842), *Urdiarana* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Urdearana* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Urdiarana* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.200v), *Urdiarana* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Urdangarana* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Helzel-Juventud Católica), *Urdrarana* (1919, AMV, sig. 02/014/031), *Urdayarana* (1922, LE), *Urdearana* (1922, LE), *Urdearana* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Urdearena* (1925, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Urdagarana* (1925., AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Rio de Urdarana* (1925., AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Rio de Urdarana* (1925, AMV, sig. 02/014/033), *Urdagarana* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Amárita, Andollu, Arcaute), *Urdearana* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Rio de Urdarana* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Urdiarana* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Urdiadarna* (1937, AMV, sig. 2-14-38), *Urdiarana* (1988, CT), *Urdiarana* (2010, IO)

“Otra heredad en el thermينو que llaman de *UrdayArana*... que alinda... vn rio que llaman de *Laquinua*.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306).

“Una pieza en el termino de *Urdai arana* pegante al camino de Retana a Durana.” (1693, AHPA, P. 6.080, f. 941).

“Una heredad en el termino de *Hurday arana* que alinda con camino que ban de Retana a Durana y por la ondonada con la açequia que baxa a *Çadorra*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 4v).

“Una heredad en el termino de *Udayarana* que alinda por la una parte con la açequia que baxa a *Çadorra* y por la caueçera con Campo franco llamado *Regallua*.” (1693, AHDV, Parroquia de Retana, n. 6, f. 5v).

“Una heredad en el termino de *Vidaiazana* y por la ondonada a una zequia que bajan las aguas de *Lacuñu* para *Zadorra*.” (1728, AHPA, P. 744, f. 103).

“Una heredad en el termino llamado *Urdaiarana* que alinda por la hondonada a una zequia que baja al rio de *Zadorra* y por la caueze-
ra al camino que se ua para el lugar de Durana.” (1731, AHPA, P. 793, f. 397v).

“Una heredad en el termino de *Urdayarana* que alinda por el poniente al *Camino de Vidaiarana*.” (1736, AHPA, P. 523, 5 de febrero).

“Una heredad en el termino de *Urdayarana* por el mediodia concluye con el arroyo que bajan las aguas de *Rejana* para dicho *rio Zadorra* y por el Norte pega con el camino carril que de este lugar se dirige al de Durana.” (1829, AHDV, Parroquia de Retana, n. 8).

OBS. El primer elemento lo derivamos de *urdan*, forma en composición de **urdani*, ‘porquerizo’, y no de *urde*, ‘cerdo’, ‘jabalí’. Según Mitxelena (1953) siguiendo esta etimología se puede explicar que haya resultado *Urdai*, de **Urdani* > *urdain* > *urdai*. La pérdida de *-n*, ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) en varias palabras como es el caso de *usaia*, ‘usain’, y que también escribe en su doctrina Betolatza (1596) como ‘usai egitea’³³.

A propósito de esto, vemos varios testimonios como *Vidayarana* apareciendo el primero en 1625, probablemente por una mala transcripción o lectura del escribano. Por otra parte, la descripción que hacen del término los textos de 1685 y 1728, es la misma pero, como se puede ver, el término está citado de forma distinta. Asimismo, se ven también algunas variantes con *-n-* como *Hurdaenarana* (1693) y *Urdaenarana* (1693). Algunos testimonios lo citan como río, sin duda refiriéndose al río *Lakuñoa* que es el que discurre junto a este término. El segundo elemento es *haran*, ‘valle’, con marca de artículo.

Hoy día se le conoce como *Urdiarana*.

Mapa Retana. n. 13.

4.156. URRESMENDI

DOC. *Uresmendi* (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81), *Urresmendi* (1820, AHPA, P. 8.779, f. 499), *Urresmendi* (1822, AHPA, P. 8.780, f. 197v), *Urresmendi* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 565v), *Uresmendi* (1832, AHPA, P. 8.724, f. 198v), *Urresimendi* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 177), *Urresmendi* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.217), *Urresmendi* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 768), *Urresmendi* (1884, AHPA, P. 17.545, f. 2.948).

“Una heredad en termino *Uresmendi* camino de Amarita a Vitoria.” (1811, AHPA, P. 9.901, f. 81).

“Una heredad en el termino de *Uresmendi* que alinda por las partes del Norte, medio dia y oriente con el camino que los de Amarita van a Vitoria.” (1832, AHPA, P. 8.724, f. 198v).

“Heredad en el termino de *Urresimendi*, rodeada de ribazos y camino de Amarita a esta ciudad.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 177).

OBS. Es un compuesto de *urretx*, ‘avellano’, variante occidental de *urr(e)itz*, y *mendi*, ‘monte’. No obstante, la forma *urritz* también es usual, al menos actualmente, en áreas guipuzcoanas de habla occidental, como Bergara. Algunos de los testimonios presentan la grafía *-r-* en vez de *-rr-*, es decir, *Uresmendi*, pero este tipo de vacilación no es infrecuente en la documentación histórica y, por tanto, carece de relevancia a efectos de normativización lingüística. La variante *Urresimendi* (1843) es claramente un error de lectura o transcripción.

³³ ZUAZO, Koldo. “Arabako euskara”, *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998, pp. 127-189.

4.157. ZABALA

DOC. *Zabala* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 737), *Çabala* (1580, AHPA, P. 16.172), *Cabala* (1601, AHPA, P. 4.058, f. 254), *Zavala* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 42), *Sauala* (1626, AHPA, P. 9.512), *Zauala* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 29v), *Zabala* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 574), *Zabala* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 306v), *Çabala* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 310v), *Zabala* (1720, AHPA, P. 261, f. 1.172v), *Zauala* (1728, AHPA, P. 794, f. 748), *Zauala* (1748, AHPA, P. 755, 2 de enero), *Zabala* (1774, AHPA, P. 1.691, f. 172), *Zabala* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 478), *Zabala* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 712), *Zabala* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 550), *Zavala* (1809, AHPA, P. 8.966, f. 353v), *Zabala* (1810, AMV, sig. 10/016/005), *Zabala* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601), *Zabala* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 565v), *Zabala* (1832, AMV, sig. 15-3-0, f. 747), *Zabala* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 70), *Zavala* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 93), *Zavala* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 279), *Zavala* (1860, AHPA, P. 13.322, f. 145v), *Zabala* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 686), *Zabala* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.401), *Zabala* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.480), *Zabala* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Zavala* (1886, AHPA, P. 18.708, f. 1.792v), *Zabala* (1896, AMV, sig. 02/014/032), *Zavala* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Zabala* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Zavala* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Zabala* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Zabala* (1931, AMV, sig. 27/15/32), *Zabala* (1936, AMV, sig. 28/004/056), *Zabala* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Zabala* linde al *Montte de Araca*.” (1720, AHPA, P. 261, f. 1.172v).

“Una heredad en el termino de *Zabala* que linda por el meridiano a un camino carril que se halla entre las heredades del concejo y vecinos de el de Retana, como tambien por el poniente y Norte a un ribazo del camino antiguo que desde el lugar de Miñano-Mayor dirige pare esta espresada ciudad.” (1820, AHPA, P. 8.714, f. 601).

“Una heredad en el termino de *Zavala* linda por poniente al camino real que dirige para Durango.” (1853, AHPA, P. 13.250, f. 279).

“Una heredad en termino *Zavala* o *Los altos de Araca* junto a la caseta del peon caminero.” (1860, AHPA, P. 13.322, f. 145v).

“... dos hectareas de terreno comunal en el termino de *Zabala* con el fin de ampliar su labranza. Se trata de un terreno comunidad de los pueblos de Gamarra Mayor, Gaamarra Menor, Miñano Mayor y Retana.” (1936, AMV, sig. 28/004/056).

OBS. *Zabala* significa ‘el llano’. Es nombre muy común en toponimia, tanto solo, *Zabala*, como en composición (y como adjetivo): *Bidezabala Ibaizabala*, o *Iturrizabala*, así como apellido.

Según el testimonio de 1871, que se muestra en la entrada de *Iratzaia*, parece que antes este término u otro con el mismo nombre se llamó también *Iratzaia*.

Hoy día no conocen este término aunque estaba vivo en la década de los ochenta.

Mapa Retana. n. 27.

IX. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS
POR PUEBLOS

1. AMARITA

1.1. ABARBIDEA	5
1.2. ALBERTIA	6
1.3. AMARITABEA	7
1.4. AMARITAGANA	8
1.5. AMARITAIBARRA	8
1.6. AMARITARANA	9
1.7. AMURALDEA	10
1.8. ANDRAMARIABIDEA	10
1.9. ANDRAMARIALDEA	11
1.10. ANDRAMARIAONDOA	11
1.11. ANDRAMARIAOSTEA	11
1.12. ANDRAMARIAURRA	12
1.13. ARANA	13
1.14. ARANBEA	14
1.15. ARANBIDEA	14
1.16. ARANGOITIA	14
1.17. ARANTZAIA	16
1.18. ARANTZATEA	16
1.19. ARDANTZABEA	17
1.20. ARDANTZAIA	17
1.21. AREAGA	18
1.22. AREAGANA	19
1.23. AREATXOA	20
1.24. ARESTIA	20
1.25. ARESTIABEA	21
1.26. ARESTIBURUA	21
1.27. ARETXABURUA	21
1.28. ARKAGUTXIA	23
1.29. ARKATXA	24
1.30. ARKUBIDEA	25
1.31. ARPIDEA	25
1.32. ARRIAGANA	26
1.33. ARRIKURUTZEA	26

1.34.	ARRILUZZEA	27
1.35.	ARROIABEBIDEA	27
1.36.	ASTABIDEA	28
1.37.	AXPURUA	29
1.38.	BARRIO DE ELEXOSTEA	30
1.39.	BARRIO DE MENDIA	30
1.40.	BARRIO DE URIARTEA	30
1.41.	BASABAZTERRA	30
1.42.	BASAIBARRA	31
1.43.	BASALANDA	32
1.44.	BASALDEA	33
1.45.	BASOA	33
1.46.	BENGOURALDEA	33
1.47.	BERATZA	35
1.48.	BIDASOLOA	36
1.49.	BIDEGANA	36
1.50.	BIZKAISOLO	36
1.51.	BUZTINTXOA	36
1.52.	CAMINO DE LA ESTACIÓN	37
1.53.	CAMINO DE LA TRINIDAD	37
1.54.	CANTERA, LA	37
1.55.	DELANTE DE LA IGLESIA	38
1.56.	DELANTE DE TRINIDAD	38
1.57.	ELEXALDEA	38
1.58.	ELEXOSTEA	39
1.59.	ERPIDEA	40
1.60.	ERREKAGUTXI	41
1.61.	ERREKARTEA	41
1.62.	ERREPIDEA	42
1.63.	ERRESTIA	43
1.64.	ERRESTIABEA	45
1.65.	ERRESTIABIDEA	46
1.66.	ERRESTIAGANA	47
1.67.	ERRESTIAOSTEA	47
1.68.	ERROTALDEA	48
1.69.	ERROTAOSTEA	49
1.70.	ERROTAZARRA	49
1.71.	ESTRASARTEA	50
1.72.	ESTRASETA	50
1.73.	FUENTE, LA	51
1.74.	HUERTAS, LAS	52
1.75.	IBAILABANA	52
1.76.	IBARBIDEA	54
1.77.	IBARRA	54

1.78. IBARRANTXIA.....	54
1.79. IBARRONDOA.....	55
1.80. IGLESIA, LA.....	55
1.81. ILLARRAGUTXIA.....	55
1.82. ILLARREA.....	56
1.83. ILLARRONDOA.....	58
1.84. ISASI.....	60
1.85. ITURBEA.....	61
1.86. ITURRIAGA.....	62
1.87. ITURRIANDIA.....	62
1.88. ITURRIANDIRABIDEA.....	63
1.89. ITURZARRETA.....	64
1.90. JAUREGIALDEA.....	64
1.91. JAUREGIBIDEA.....	64
1.92. KAÑUA.....	64
1.93. KAÑUETA.....	65
1.94. KAPANABEA.....	66
1.95. KAPANASAKONA.....	66
1.96. KOMUNA.....	67
1.97. KURUTZEALDEA.....	68
1.98. LANBARRIETA.....	68
1.99. LARRA.....	69
1.100. LARRABIDEA.....	70
1.101. LARRABIZKARRA.....	70
1.102. LARRAGUTXIA.....	70
1.103. LARRAIN.....	71
1.104. LARRAIN DE ANDOIN.....	71
1.105. LUGORRIA.....	71
1.106. LUGORRIPEA.....	72
1.107. LUKUAGIRRE.....	73
1.108. LUKURABIDEA.....	74
1.109. LUPARIA.....	75
1.110. MATEOSOLOA.....	75
1.111. MAURUKUBURUA.....	76
1.112. MENDIA.....	76
1.113. MENDIBEA.....	77
1.114. MENDIBEBIDE.....	78
1.115. MENDIBILBIDEA.....	78
1.116. MOLINO, EL.....	80
1.117. MONTE LUKU.....	80
1.118. MUCHAPERRA.....	80
1.119. MUGAGANA.....	80
1.120. MUSKURIO.....	81
1.121. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZEA.....	82

1.122.	NUESTRA SEÑORA DE ERRESTIA	84
1.123.	OLAINA	85
1.124.	ORMABARRIA	86
1.125.	ORMATXOA	87
1.126.	OTXARRATEA	87
1.127.	PADURAKO SAKONA	88
1.128.	PADUREA	88
1.129.	PASO, EL	89
1.130.	PERRANBURUA	90
1.131.	PERRANBURUAGA	91
1.132.	PERRANBURUPEA	91
1.133.	PERRANTXO	92
1.134.	PERRANTZAIA	92
1.135.	PIRIPILLA	93
1.136.	PLAYA, LA	94
1.137.	PORTUBARRIA	94
1.138.	PRESA	94
1.139.	PRESA VIEJA	94
1.140.	PRESABEA	95
1.141.	SAGASTARANA	95
1.142.	SAKONA	96
1.143.	SALDISASI	97
1.144.	SANTA ENGRACIA	98
1.145.	SANTUARETXA	98
1.146.	SARRIA	98
1.147.	SARRIALARRA	99
1.148.	SARROSTEA	100
1.149.	TABLADUA	101
1.150.	TRINIDAD	101
1.151.	TRINIDADEALDEA	103
1.152.	TRINIDADEAUREA	104
1.153.	TRINIDADOSTEA	105
1.154.	TXURLITARANA	105
1.155.	URARTEA	106
1.156.	URIARTEA	107
1.157.	URIBEA	107
1.158.	ZABALGANA	108
1.159.	ZELAIA	109
1.160.	ZELAIALDEA	110
1.161.	ZUBIBARRENALDEA	110
1.162.	ZUBIBARRI	111
1.163.	ZUBIBARRIALDEA	112
1.164.	ZUBITXOA	112

2. GAMARRA MAYOR/GAMARRA GAMARRA MENOR/GAMARRAGUTXIA

2.1. ABETXUKUALDEA	117
2.2. ABETXUKUBIDEA	118
2.3. ALTZUDUIA	118
2.4. ANDURA	119
2.5. ANDURAGANA	120
2.6. ANDURAISASIA	121
2.7. ANDURALDEA	121
2.8. ARAKA	123
2.9. ARAKABEA	125
2.10. ARAKABIDEA	126
2.11. ARANA	126
2.12. ARANABIDEA	127
2.13. ARANBEA	128
2.14. ARANDUIA	128
2.15. ARANTZETA	129
2.16. AREA	129
2.17. AREAGANA	129
2.18. ARENA	131
2.19. ARETXABIZKARRA	131
2.20. ARKAGANA	132
2.21. ARPIDEA	132
2.22. ARPIDEBURUA	133
2.23. ARPIDOSTE	133
2.24. ARRIAGANA	134
2.25. ARRIURDINA	135
2.26. ARROA	136
2.27. ARROBI	136
2.28. ARROBIDE	137
2.29. ARROBIETA	138
2.30. ARROBIGANA	138
2.31. ARROBIOSTEA	138
2.32. ARRODOBIA	138

2.33.	ARROIZ	139
2.34.	ARTANDI	139
2.35.	ARTAPADURA	140
2.36.	ARTAPADURATXIPI	141
2.37.	ARTZAGANA	141
2.38.	ASPIDEA	142
2.39.	ASPIDOSTEA	143
2.40.	ASTOGANA	143
2.41.	ATXA	144
2.42.	AXERROTA	145
2.43.	AXERROTAGANA	146
2.44.	AXPEA	146
2.45.	BALLESTASOLOA	146
2.46.	BARRARTEA	147
2.47.	BARRATXI	148
2.48.	BARRATXIGOIA	149
2.49.	BARRATXIOSTEA	150
2.50.	BARRERA, LA	150
2.51.	BARRERATXO	150
2.52.	BARRIO DE ABAJO	151
2.53.	BARRIO DE ARRIBA	151
2.54.	BARRIO DE CHANCILLERÍA	151
2.55.	BARRIO DE PERRANTZABEA	152
2.56.	BARRIO DE TORREMENDI	152
2.57.	BASABEA	152
2.58.	BASABIDEA	153
2.59.	BASOETA	153
2.60.	BASTOBI	153
2.61.	BASTOBIDE	154
2.62.	BASTOBISAKONA	155
2.63.	BELAOSTEGI	155
2.64.	BETALLEKU	156
2.65.	BETOÑUALDEA	157
2.66.	BETOÑUBIDEA	157
2.67.	BIDABEA	157
2.68.	BIDABURUA	158
2.69.	BIDARREALOSTEA	158
2.70.	BIDATXAURRA	159
2.71.	BIDAZURIA	159
2.72.	BIDEBURUETA	159
2.73.	BIDEGUTXIA	159
2.74.	BIDETXIPI	160
2.75.	BIRITXIN	160

2.76.	BIZKARGANA	161
2.77.	BIZKARROSTEA	162
2.78.	BUSTURBEA	163
2.79.	BUSTURBIDE	164
2.80.	BUSTURI	165
2.81.	BUZTINBEA	166
2.82.	BUZTINZURI	166
2.83.	CALLEJA DEL COTEADO	167
2.84.	CALLEJAS, LAS	167
2.85.	CAMINO DE ABECHUCO	167
2.86.	CAMINO DE ARAKA	168
2.87.	CAMINO DE AREAGANA	168
2.88.	CAMINO DE SAN JOSÉ	169
2.89.	CAMINO DEL GANADO	169
2.90.	CAMINO VIEJO	170
2.91.	CAMPA, LA	170
2.92.	CANTERAS, LAS	171
2.93.	CAÑO, EL	171
2.94.	CHOZA, LA	172
2.95.	COTEADO, EL	172
2.96.	COTEADO DE DURANA, EL	173
2.97.	CRUZ, LA	174
2.98.	DEBAJO DE SANBARTOLOMÉ	175
2.99.	DETRÁS DE SAN ANTONIO	175
2.100.	DETRÁS DE SAN JOSÉ	175
2.101.	DONEASPIDEA	176
2.102.	DONOSTIA	177
2.103.	DONOSTIOSTEA	178
2.104.	DOS AGUAS, LAS	178
2.105.	DURABEA	179
2.106.	DURABIDEA	180
2.107.	DURAGANA	180
2.108.	DURAKO URALDEA	181
2.109.	ELEXALDEA	181
2.110.	ELEXOSTEA	182
2.111.	ELORDI	183
2.112.	ELORDUI	184
2.113.	ELORRI	185
2.114.	ELORRIETA	185
2.115.	ELORRIGANA	185
2.116.	ERNANDOSOLOA	186
2.117.	ERPIDEA	186
2.118.	ERPIDEBURUA	188

2.119.	ERPIDEOSTEA	188
2.120.	ERREPIDEA	189
2.121.	ERRETANABIDEA	190
2.122.	ERREXALETA	190
2.123.	ERROTALDEA	191
2.124.	ERROTARABIDEA	192
2.125.	ERROTAZARRA	192
2.126.	ESKALMENDI	192
2.127.	ESKALMENDIBIDEA	194
2.128.	ESTRASARTEA	194
2.129.	ETXABEA	195
2.130.	ETXABURUA	196
2.131.	FÁBRICA DE HARINA ESKALMENDI	196
2.132.	FRESNO, EL	197
2.133.	FUENTE DEL CURA, LA	197
2.134.	GAMARRAGUTXI	197
2.135.	GAMARRAGUTXIBURUA	198
2.136.	GAMARRAGUTXIPEA	198
2.137.	GAMARRALDEA	199
2.138.	GAMARRAOSTEA	199
2.139.	GAMARRARTEA	199
2.140.	GAMARRASOLOA	200
2.141.	GATZALBIDEA	201
2.142.	GATZALERREKEA	202
2.143.	HUERTAS, LAS	202
2.144.	IBARBEITI	202
2.145.	IBARROSTEA	204
2.146.	INTXAURRA	204
2.147.	INTXAURRAGA	205
2.148.	INTXAURRETA	205
2.149.	IÑARRAPESKERA	205
2.150.	ISASI	206
2.151.	ISLAS, LAS	207
2.152.	ITURBE	208
2.153.	ITURBIDE	208
2.154.	ITURBIDEGANA	209
2.155.	ITURGANA	209
2.156.	ITURRALDEA	209
2.157.	ITURRI	210
2.158.	ITURRIETASABEL	211
2.159.	ITURRITXOA	211
2.160.	ITURRITXOZABALA	212
2.161.	ITURRIZABALA	212

2.162.	JAUREGIA	213
2.163.	JAUREGISOLOA	213
2.164.	JUANCHIQUITO	214
2.165.	KAPANATXO	214
2.166.	KAPELAMENDI	215
2.167.	KAPELAMENDIOSTEA	216
2.168.	LAKUA	216
2.169.	LAKUGANA	217
2.170.	LAKUONDOA	218
2.171.	LAKUTXIKERRA	218
2.172.	LAKUTXUPEA	218
2.173.	LANDABARRIA	218
2.174.	LANDABEDARRA	219
2.175.	LARRAGANA	220
2.176.	LARRAIN	221
2.177.	LARRARTEA	221
2.178.	LARRAS, LAS	222
2.179.	LARRAS DE ABECHUCO	222
2.180.	LARRAS DEL MEDIO	222
2.181.	LARRASECA	223
2.182.	LARREIN DE MARI	223
2.183.	LASA	223
2.184.	LASAGAERREKEA	223
2.185.	LASAGEA	224
2.186.	LASALDEA	225
2.187.	LETAÑABIDEA	225
2.188.	LOIATEA	226
2.189.	LOITZAIA	226
2.190.	LUPARIA	226
2.191.	MADURAGANA	227
2.192.	MAISUSOLO	228
2.193.	MANDASOLOA	228
2.194.	MANDAZAINBIDEA	229
2.195.	MARGURIETA	230
2.196.	MARIAMANDASOLO	231
2.197.	MARRANZETA	232
2.198.	MARTINSOLO	233
2.199.	MENDIZORROSTEA	233
2.200.	MILLAGEA	233
2.201.	MOLINO, EL	235
2.202.	MONESTERIOSTEA	235
2.203.	MUGAPEA	236
2.204.	NIKOLASOLOA	237

2.205.	OKARANTXO	237
2.206.	OLALBERA	237
2.207.	OLAMENDI	238
2.208.	OLATASOLOA	238
2.209.	OLEAGA	238
2.210.	OLEAGETA	239
2.211.	OLMOS, LOS	239
2.212.	ORTUTXO	240
2.213.	ORTUTXONDOA	240
2.214.	OSINAGEA	241
2.215.	PADURA	241
2.216.	PADURAGUTXIA	243
2.217.	PADURAPEA	243
2.218.	PADURATXOA	243
2.219.	PASOS, LOS	243
2.220.	PEÑA, LA	244
2.221.	PERRANBURUA	245
2.222.	PIEZA DE LA ABUELA, LA	246
2.223.	POZO DE LAKUA	246
2.224.	POZO DE LARROSA	246
2.225.	POZONBURUA	246
2.226.	PRADO, EL	246
2.227.	PRESABURUA	246
2.228.	PRESAGANA	247
2.229.	PRESALDEA	248
2.230.	SAGASTIPEA	248
2.231.	SAGASTUIA	248
2.232.	SALDISASI	249
2.233.	SAN ANDRES	250
2.234.	SAN ANTONIO	251
2.235.	SAN BARTOLOME	252
2.236.	SAN JOSE	254
2.237.	SAN JUSTE	255
2.238.	SAN KILIZ	256
2.239.	SAN PAULOA	257
2.240.	SAN TOMAS DE ANDURA	259
2.241.	SANBARTOLOMEONDOA	260
2.242.	SANBARTOLOMEOSTEA	261
2.243.	SANKILIZBURUA	262
2.244.	SANPAULOALDEA	262
2.245.	SANTA MARIA	263
2.246.	SANTA PIA	263
2.247.	SANTAPIAERREKALDEA	264

2.248.	SANTAPIAERREKEA	264
2.249.	SANTOMASOSTEA	266
2.250.	SARRALDINA	266
2.251.	SOLALUZE	267
2.252.	SORGINZULOA	268
2.253.	SUSULOTXO	268
2.254.	TABLADUA	268
2.255.	TOMASOLOA	269
2.256.	TXORROSTEA	269
2.257.	TXUBIDARRA	269
2.258.	UBIDEA	270
2.259.	URALDEGANA	270
2.260.	URARTEA	272
2.261.	URIBIABATUA	272
2.262.	URIGIBELA	273
2.263.	URIGIBELABIDEA	275
2.264.	URRETXAGA	275
2.265.	URRETXUA	277
2.266.	ZABALBEA	277
2.267.	ZABALDEA	278
2.268.	ZADORRA	279
2.269.	ZAPATARIPERREA	280
2.270.	ZUBIALDEA	280
2.271.	ZUBIBARRI	280
2.272.	ZUBINOTXOA	281
2.273.	ZUBITXOA	282
2.274.	ZUMALUZZEA	283
2.275.	ZURITITZAIA	283
2.276.	ZURZORROTZA	284

3. MIÑANO MAYOR/MIÑAO MIÑANO MENOR/MIÑAOGUTXIA

3.1. ALDOÑA	302
3.2. ALDOÑABEA	303
3.3. ALDOÑAGANA	303
3.4. ALDOÑALARRONDOA	304
3.5. ALDRASKAS	304
3.6. ALTO DE LA CRUZ	304
3.7. ALTO DE SAN JUAN	305
3.8. ALTO DE SANTIAGO	305
3.9. ALTO DEL MORTUORIO	305
3.10. AMARITASOLOA	305
3.11. AMASOLOETA	305
3.12. AMATEA	306
3.13. ANDRAMARIAOSTEA	307
3.14. ANDRAMARIAXPÍA	308
3.15. ANGELUA	308
3.16. APELAIZ	310
3.17. APELAIZGANA	310
3.18. APELAIZOSTEA	311
3.19. APELAIZPEA	312
3.20. ARAKA	313
3.21. ARAKABEA	315
3.22. ARAKABIDEA	316
3.23. ARANA	317
3.24. ARANARTEA	318
3.25. ARANBEA	319
3.26. ARANBURUA	320
3.27. ARANERABIDEA	320
3.28. ÁRBOL GORDO DE GERNIKA, EL	321
3.29. AREAGA	321
3.30. AREAGANA	321
3.31. ARETXAGA	321
3.32. ARKABEA	323

3.33. ARKAZARBEA	324
3.34. ARKAZARGANA	324
3.35. ARKAZARRA	325
3.36. ARKAZARRABIDEA	326
3.37. ARKAZARROSTEA	326
3.38. ARMOLA	327
3.39. ARMORASOLOA	328
3.40. ARPIDEA	328
3.41. ARRIDOBINAGA	328
3.42. ARRIURDINA	329
3.43. ARRIURDINASAKONA	330
3.44. ARROBI	330
3.45. ARTANDI	331
3.46. ASENSIBARRA	332
3.47. ASKARRA	333
3.48. ASKARRABARRENA	334
3.49. ASKARRAGANA	334
3.50. ASKARZARGANA	334
3.51. ASKAZARRA	335
3.52. ASTASOLOA	336
3.53. AXPURUA	336
3.54. AXPURUAGA	337
3.55. AXPURUGANA	338
3.56. BARRERA, LA	338
3.57. BASABAZTERRA	338
3.58. BASABIDEA	338
3.59. BASABIZKARRA	339
3.60. BASABURUA	340
3.61. BASABURUOSTEA	341
3.62. BASABURUSAKONA	341
3.63. BASAGANA	341
3.64. BASALDEA	342
3.65. BASAONDOA	343
3.66. BASAOSTEA	343
3.67. BASOA	344
3.68. BEBEDERO	344
3.69. BERRIKARIA	344
3.70. BERRIKARIGANA	345
3.71. BERRIKARIOSTEA	345
3.72. BERRIKARISAKONA	345
3.73. BERRIKARITXIPIA	346
3.74. BETOLATZABIDEA	346
3.75. BIDEZABALA	347

3.76.	BOLINBURU.	348
3.77.	BOLINONDOA.	349
3.78.	CALERO, EL	349
3.79.	CAMINO A VITORIA	350
3.80.	CAMINO DE LA TRINIDAD	350
3.81.	CANTERA, LA	350
3.82.	CAÑO, EL	351
3.83.	CASAS VIEJAS, LAS.	352
3.84.	CASERÍO, EL	352
3.85.	CERRADO, EL	352
3.86.	CHOPOS, LOS	352
3.87.	DEBAJO DE SAN ANDRÉS.	353
3.88.	DEBAJO DE SAN JUAN.	353
3.89.	DEBAJO DE SAN ROKE	353
3.90.	DEBAJO DE SANJUANGANA.	353
3.91.	DELANTE DE SAN ANDRÉS	353
3.92.	DETRÁS DE SAN ANDRÉS	353
3.93.	DETRÁS DE SAN JUAN	353
3.94.	DETRÁS DE SANTIAGO.	353
3.95.	DETRÁS DE LA TRINIDAD.	353
3.96.	DURABIDEA.	354
3.97.	DURUNDUA.	354
3.98.	DURUNDUGANA	355
3.99.	DURUNDUPEA	355
3.100.	EGUZKITZA.	356
3.101.	EGUZKITZAGANA	356
3.102.	EGUZKITZARANA	357
3.103.	EGUZKITZOSTEA.	358
3.104.	EGUZKIZARRA	358
3.105.	ELEXALDEA.	359
3.106.	ELEXAURRA	360
3.107.	ELEXOSTEA	361
3.108.	ELEXPEA.	362
3.109.	ELEXPURUA.	362
3.110.	ERREKARTEA	363
3.111.	ERRETANABIDEA.	364
3.112.	ERREXALTZA	365
3.113.	ERREXANA.	366
3.114.	ERREXANABIDEA	368
3.115.	ERROTALDEA	368
3.116.	ERROTAMENDI	368
3.117.	ESKALBARRENA.	369
3.118.	ESTACIÓN, LA	369

3.119.	ETXABARRISOLOA	369
3.120.	ETXABEA	369
3.121.	ETXARRETA	371
3.122.	ETXIDUA	371
3.123.	FRAKASOLO	372
3.124.	FUENTE, LA	372
3.125.	FUENTECITAS, LAS	373
3.126.	GARCIANA, LA	373
3.127.	GERNIKA	373
3.128.	GERNIKABEA	376
3.129.	GERNIKALDEA	377
3.130.	GERNIKAOSTEA	378
3.131.	GERNIKASAKONA	378
3.132.	GERNIKAZARRA	378
3.133.	HOYOSEGURA	378
3.134.	HUERTAS	379
3.135.	IDAZUA	379
3.136.	IGLESIA, LA	379
3.137.	IÑARBURUA	380
3.138.	IÑARBURUAGA	380
3.139.	IÑARBURUAGAÑA	381
3.140.	IÑARRASAKONA	381
3.141.	IÑARRITZA	381
3.142.	IÑARRITZABURU	382
3.143.	ISASI	383
3.144.	ISASMENDI	383
3.145.	ITURBURUA	384
3.146.	ITURMENDI	384
3.147.	ITURRALDEA	385
3.148.	ITURRIA	385
3.149.	ITURRIANDIA	386
3.150.	ITURRIANDIRABIDEA	387
3.151.	ITURRIGUTXIA	387
3.152.	ITURRIGUTXIAGA	388
3.153.	ITURRIGUTXIAKO ERREKA	388
3.154.	ITURRIKELU	389
3.155.	ITURRILANDA	389
3.156.	ITURRIONDOA	389
3.157.	ITURRIOSTEA	390
3.158.	ITURRIRABIDEA	390
3.159.	ITXIOA	391
3.160.	ITXIOABIDEA	392
3.161.	ITXIOBURUA	393

3.162.	ITXIOPURUETA	393
3.163.	JAUNANDISOLOA	393
3.164.	JAUNDONEASPEA	393
3.165.	JAUNDONEOSTEA	395
3.166.	JAUNDONES	395
3.167.	JAUNSOLOA	397
3.168.	JAUREGI	397
3.169.	JAUREGIOSTEA	398
3.170.	JUANASOLOA	398
3.171.	JUANASOLOETA	399
3.172.	JUNTO A SAN ANDRÉS	399
3.173.	JUNTO A SANTIAGO	399
3.174.	KALTZADA	399
3.175.	KALTZADABEA	400
3.176.	KAÑUETA	400
3.177.	KAPANASAKONA	400
3.178.	KAPANSOLOA	401
3.179.	KATALINSOLO	401
3.180.	KURUTZEKO LARRA	402
3.181.	KURUTZEPEA	402
3.182.	LANDA	403
3.183.	LANDAEDERRA	403
3.184.	LANDAS, LAS	404
3.185.	LANTXI	404
3.186.	LARRA	405
3.187.	LARRAIN	405
3.188.	LARREA	406
3.189.	LARREIN DE LA IGLESIA	406
3.190.	LARRINBURUA	406
3.191.	LARRINBURUGANA	407
3.192.	LARRINBURUPEA	408
3.193.	LARROSTEA	408
3.194.	LASA	409
3.195.	LAUNZA	410
3.196.	LEXARRETA	411
3.197.	LEXARTZA	411
3.198.	LUKULARRA	412
3.199.	LUKURABIDEA	413
3.200.	MANDAZAINBIDEA	413
3.201.	MARTINPADURA	414
3.202.	MENDIZORROSTEA	414
3.203.	MENDIZORROTZ	415
3.204.	MIKATEGI	416

3.205. MIKATEGIBARRENA.....	418
3.206. MIKATEGIBE.....	419
3.207. MIÑABURUA.....	419
3.208. MIÑAO MENDI.....	419
3.209. MIÑAOBIDEA.....	419
3.210. MIÑAOGUTXIBIDEA.....	420
3.211. MIÑAOKO ARANA.....	420
3.212. MUGABURUA.....	421
3.213. MUGABURUGANA.....	422
3.214. MUGABURUPEA.....	422
3.215. MUGAGANA.....	423
3.216. MUGAGANEKO SOLOA.....	423
3.217. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZEA.....	423
3.218. OGENA.....	424
3.219. OKELUA.....	425
3.220. OLAINA.....	425
3.221. OTALORA.....	426
3.222. OTALORASOLOA.....	426
3.223. OTXARANGANA.....	427
3.224. PADURA.....	427
3.225. PADURABIDEA.....	429
3.226. PADURAITURRIALDEA.....	429
3.227. PADURAKO ITURRIA.....	430
3.228. PADURALDEA.....	430
3.229. PEÑA, LA.....	431
3.230. PERRANBEA.....	431
3.231. PERRANPEGI.....	432
3.232. PINAR DE LA GRANJA, EL.....	432
3.233. POZO, EL.....	432
3.234. POZOANDI.....	433
3.235. PRADO, EL.....	433
3.236. PRESATXOA.....	434
3.237. PUENTE DE BOLEN.....	434
3.238. PUENTICOS, LOS.....	435
3.239. QUINCHONES, LOS.....	436
3.240. RATURAS, LAS.....	436
3.241. SALBATORE.....	437
3.242. SALBATORESAKONA.....	438
3.243. SAN ANDRES.....	438
3.244. SAN JUAN.....	440
3.245. SAN MIGEL.....	440
3.246. SAN MIGELZARRAGANA.....	441
3.247. SAN PEDRO DE GERNIKA.....	441

3.248.	SAN ROKE.	442
3.249.	SANANDRESAURRA.	443
3.250.	SANANDRESOSTEA.	444
3.251.	SANANDRESPEA.	445
3.252.	SANJUANGANA.	445
3.253.	SANJUANPEA.	446
3.254.	SANROKEPEA.	447
3.255.	SANTIAGO.	448
3.256.	SANTIAGOBEA.	449
3.257.	SANTIAGOBIDEA.	449
3.258.	SANTIAGOGANA.	449
3.259.	SANTIAGONDOA.	450
3.260.	SANTIAGOSTEA.	450
3.261.	SARDINEGI.	451
3.262.	SARDINEGIBEA.	452
3.263.	SARROSTEA.	452
3.264.	TABLADO, EL.	452
3.265.	TOZINOSOLO.	453
3.266.	TRINIDADEALDEA.	453
3.267.	TRINIDADEBIDEA.	454
3.268.	TRINIDADOSTEA.	454
3.269.	TXIMISUA.	455
3.270.	URARTEA.	456
3.271.	URBINAZARGANA.	457
3.272.	URBINAZARRA.	458
3.273.	URBINAZARROSTEA.	459
3.274.	URIARTEA.	459
3.275.	URIBARRI ARAKA.	460
3.276.	URIBARRIARTEA.	462
3.277.	URIBARRIMEDITXONDOA.	463
3.278.	URIBARRIMENDIA.	464
3.279.	URIBARRIOSTEA.	464
3.280.	URRAMENDI.	464
3.281.	URRUNAGABIDEA.	465
3.282.	URRUNDIA.	465
3.283.	ZABALA.	465
3.284.	ZADORRA.	465
3.285.	ZELAIA.	466
3.286.	ZIRAOARTEA.	466
3.287.	ZIRAOLAZA.	467
3.288.	ZIRAOKO ITURROSTEA.	467
3.289.	ZUBIBARRI.	468
3.290.	ZUBITXOA.	468

3.291. ZUBITXOETA	469
3.292. ZUBITXOETAGANA	470
3.293. ZUBITXOETASAKONA	470
3.294. ZUBIZARKO SOLOA	471
3.295. ZUBIZARRA	472
3.296. ZUMABAKOTXA	473
3.297. ZUMABEA	473
3.298. ZUMETA	474
3.299. ZURRUNBIETA	475
3.300. ZURRUNBIETAGANA	476
3.301. ZURZORROTZA	476

4. RETANA/ERRETANA

4.1. ALCANTARILLA, LA	481
4.2. ALTO DEL CEMENTERIO	481
4.3. ALTZUGANA	481
4.4. ALTZUTOSTEA	482
4.5. AMARITABIDEA	482
4.6. AMARITARANA	483
4.7. AMARITASOLOA	484
4.8. AMULLARA	484
4.9. AMULLARAPEA	485
4.10. ANDRAMARIAURRA	485
4.11. ANTZARTEGI	486
4.12. ARAKA	487
4.13. ARAKABEA	489
4.14. ARAKABIDEA	490
4.15. ARAKABIZKARRA	491
4.16. ARANA	491
4.17. ARANTZABIDEA	492
4.18. ARANTZAOSTEA	492
4.19. AREAGA	493
4.20. AREAGANA	493
4.21. ARKABEA	494
4.22. ARPIDEA	495
4.23. ARROZTEGI	496
4.24. ARTANDI	496
4.25. ASKARBEA	496
4.26. ASKARRA	496
4.27. ASKARREKO SOLOA	497
4.28. AUZASOLOBIDEA	497
4.29. AUZASOLOBURUA	497
4.30. AXPURUA	498
4.31. AXPURUBE	498
4.32. BARRIO DE POZOA	499

4.33.	BARRIO DE POZOKOETXEA	499
4.34.	BASABEA	499
4.35.	BASABURUA	499
4.36.	BASALDEA	500
4.37.	BEBEDERO	501
4.38.	BETOÑUSOLOA	501
4.39.	BIDABEA	502
4.40.	BIDAZARRA	502
4.41.	BIDEA	503
4.42.	BIDEBITARTEA	504
4.43.	BIDEGANA	504
4.44.	BIDETXOA	505
4.45.	BITORIABIDEA	505
4.46.	BIZKARGANA	505
4.47.	BIZKARRA	506
4.48.	BIZKARROSTEA	507
4.49.	BOLINBEA	508
4.50.	BOLINGANA	508
4.51.	BUZTINBEA	509
4.52.	BUZTINTZAIA	510
4.53.	CALLEJA, LA	510
4.54.	CANTERA, LA	510
4.55.	CRISTOBAL DE URUNE	510
4.56.	DELANTE DE SAN ANDRÉS	510
4.57.	DETRÁS DE SAN ANDRÉS	511
4.58.	DETRÁS DE SAN PABLO	511
4.59.	DOS CAMINOS	511
4.60.	DURAKO ERPIDEA	511
4.61.	DURALARRA	511
4.62.	ELORREGI	512
4.63.	ERPIDEA	512
4.64.	ERREGALLUA	513
4.65.	ERREGALLUGANA	514
4.66.	ERREGALLUSAKONA	515
4.67.	ERREKEAZANDIKOA	515
4.68.	ERREXALTZA	516
4.69.	ERREXANA	517
4.70.	ERRIPALDEA	518
4.71.	ERROTASOLO	519
4.72.	ESTEBASOLO	519
4.73.	ETXAGUTXI	519
4.74.	ETXAURRA	521
4.75.	FORONDABEA	522

4.76.	FORONDABIDEA	522
4.77.	FORONDAIBARRA	524
4.78.	FUENTE, LA	524
4.79.	FUENTECILLAS, LAS	525
4.80.	GAMARRAPEA	525
4.81.	GASPARREN ETXALDEA	525
4.82.	GOIKOETXALDEA	525
4.83.	GOIKOETXEA	526
4.84.	IHURREBIDEA	526
4.85.	IÑARRA	527
4.86.	IÑARRASAKONA	528
4.87.	IRATZAIA	529
4.88.	ISABELSOLO	530
4.89.	ITURRALDEA	530
4.90.	ITURRIANDIA	530
4.91.	ITURRIBIDEA	531
4.92.	ITURRIBIDEGANA	533
4.93.	JARAL, EL	534
4.94.	JUNTO A SAN ANDRÉS	534
4.95.	KAMARAPEA	534
4.96.	KURUTZEPEA	534
4.97.	LAKUÑO A	535
4.98.	LAPATZA	537
4.99.	LARRONDOA	537
4.100.	LARROSTEA	537
4.101.	MALPERRI	538
4.102.	MATARTEA	538
4.103.	MATO LANDÉREZ	539
4.104.	MENDIPEA	539
4.105.	MIKELASOLOA	540
4.106.	MONTICO, EL	540
4.107.	MUGAZ INGIRATUA	541
4.108.	NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZEA	541
4.109.	OKARANPEA	542
4.110.	OLAMENDIALDEA	542
4.111.	OLAMENDIOSTEA	542
4.112.	OTALORA	543
4.113.	PADURA	543
4.114.	PADURALDEA	543
4.115.	PARAMUA	544
4.116.	PARRALA	545
4.117.	PARRALOSTEA	546
4.118.	PASADACHIQUITA	547

4.119.	PASADAGRANDE	547
4.120.	PERRANBITARTEA	547
4.121.	PERRANTXOA	548
4.122.	PERRANTZAIA	548
4.123.	PERRANZARRA	549
4.124.	PIEZA DE LA AGUJA	549
4.125.	PIEZA DE LA CHABOLA	549
4.126.	PIEZA DE LA FUENTE	549
4.127.	PIEZA DEL MOLINO	550
4.128.	PIRIPILLA	550
4.129.	PIRIPILLALDEA	551
4.130.	PIRIPILLAOSTEA	552
4.131.	PORRUSOLO	552
4.132.	POZABARRI	552
4.133.	PRADO, EL	553
4.134.	PUENTARRÓN	553
4.135.	PUENTENUEVO	554
4.136.	SAN ANDRES	554
4.137.	SAN MIGEL	556
4.138.	SAN PABLO	556
4.139.	SAN PAULOA	556
4.140.	SANANDRESALDEA	558
4.141.	SANANDRESAURRA	558
4.142.	SANANDRESBELARRA	559
4.143.	SANANDRESOSTEA	560
4.144.	SANPAULOSTEA	561
4.145.	SENDAPEA	561
4.146.	TRIBUTUA	562
4.147.	TRINIDAD, LA	562
4.148.	TXORROA	563
4.149.	TXURLINDA	563
4.150.	UBIDEA	564
4.151.	UBIDEBEA	565
4.152.	UBIDEGANA	566
4.153.	URALDEA	566
4.154.	URASAKONA	567
4.155.	URDAIARANA	567
4.156.	URRESMENDI	569
4.157.	ZABALA	570

X. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS
POR ORDEN ALFABÉTICO

1. ABARBIDEA	Amarita	5
2. ABETXUKUALDEA	Gamarra	117
3. ABETXUKUBIDEA	Gamarra	118
4. ALBERTIA	Amarita	6
5. ALCANTARILLA, LA	Retana	481
6. ALDOÑA	Miñano	302
7. ALDOÑABEA	Miñano	303
8. ALDOÑAGANA	Miñano	303
9. ALDOÑALARRONDOA	Miñano	304
10. ALDRASKAS	Miñano	304
11. ALTO DE LA CRUZ	Miñano	304
12. ALTO DE SAN JUAN	Miñano	305
13. ALTO DE SANTIAGO	Miñano	305
14. ALTO DEL CEMENTERIO	Retana	481
15. ALTO DEL MORTUORIO	Miñano	305
16. ALTZUDUIA	Gamarra	118
17. ALTZUGANA	Retana	481
18. ALTZUTOSTEA	Retana	482
19. AMARITABEA	Amarita	7
20. AMARITABIDEA	Retana	482
21. AMARITAGANA	Amarita	8
22. AMARITAIBARRA	Amarita	8
23. AMARITARANA	Amarita	9
24. AMARITARANA	Retana	483
25. AMARITASOLOA	Miñano	305
26. AMARITASOLOA	Retana	484
27. AMASOLOETA	Miñano	305
28. AMATEA	Miñano	306
29. AMULLARA	Retana	484
30. AMULLARAPEA	Retana	485
31. AMURALDEA	Amarita	10
32. ANDRAMARIABIDEA	Amarita	10

33. ANDRAMARIALDEA	Amarita	11
34. ANDRAMARIAONDOA	Amarita	11
35. ANDRAMARIAOSTEA	Amarita	11
36. ANDRAMARIAOSTEA	Miñano	307
37. ANDRAMARIAURRA	Amarita	12
38. ANDRAMARIAURRA	Retana	485
39. ANDRANAMARIAXPÍA	Miñano	308
40. ANDURA	Gamarra	119
41. ANDURAGANA	Gamarra	120
42. ANDURASIASA	Gamarra	121
43. ANDURALDEA	Gamarra	121
44. ANGELUA	Miñano	308
45. ANTZARTEGI	Retana	486
46. APELAIZ	Miñano	310
47. APELAIZGANA	Miñano	310
48. APELAIZOSTEA	Miñano	311
49. APELAIZPEA	Miñano	312
50. ARAKA	Gamarra	123
51. ARAKA	Miñano	313
52. ARAKA	Retana	487
53. ARAKABEA	Gamarra	125
54. ARAKABEA	Miñano	315
55. ARAKABEA	Retana	489
56. ARAKABIDEA	Gamarra	126
57. ARAKABIDEA	Miñano	316
58. ARAKABIDEA	Retana	490
59. ARAKABIZKARRA	Retana	491
60. ARANA	Amarita	13
61. ARANA	Gamarra	126
62. ARANA	Miñano	317
63. ARANA	Retana	491
64. ARANABIDEA	Gamarra	127
65. ARANARTEA	Miñano	318
66. ARANBEA	Amarita	14
67. ARANBEA	Gamarra	128
68. ARANBEA	Miñano	319
69. ARANBIDEA	Amarita	14
70. ARANBURUA	Miñano	320
71. ARANDUIA	Gamarra	128
72. ARANERABIDEA	Miñano	320
73. ARANGOITIA	Amarita	14
74. ARANTZABIDEA	Retana	492
75. ARANTZAIA	Amarita	16

76. ARANTZAOSTEA	Retana	492
77. ARANTZATEA	Amarita	16
78. ARANTZETA	Gamarra	129
79. ARBOL GORDO DE GERNIKA, EL	Miñano	321
80. ARDANTZABEA	Amarita	17
81. ARDANTZAIA	Amarita	17
82. AREA	Gamarra	129
83. AREAGA	Amarita	18
84. AREAGA	Miñano	321
85. AREAGA	Retana	493
86. AREAGANA	Amarita	19
87. AREAGANA	Gamarra	129
88. AREAGANA	Miñano	321
89. AREAGANA	Retana	493
90. AREATXOA	Amarita	20
91. ARENA	Gamarra	131
92. ARESTIA	Amarita	20
93. ARESTIABEA	Amarita	21
94. ARESTIBURUA	Amarita	21
95. ARETXABIZKARRA	Gamarra	131
96. ARETXABURUA	Amarita	21
97. ARETXAGA	Miñano	321
98. ARKABEA	Miñano	323
99. ARKABEA	Retana	494
100. ARKAGANA	Gamarra	132
101. ARKAGUTXIA	Amarita	23
102. ARKATXA	Amarita	24
103. ARKAZARBEA	Miñano	324
104. ARKAZARGANA	Miñano	324
105. ARKAZARRA	Miñano	325
106. ARKAZARRABIDEA	Miñano	326
107. ARKAZARROSTEA	Miñano	326
108. ARKUBIDEA	Amarita	25
109. ARMOLA	Miñano	327
110. ARMORASOLOA	Miñano	328
111. ARPIDEA	Amarita	25
112. ARPIDEA	Gamarra	132
113. ARPIDEA	Miñano	328
114. ARPIDEA	Retana	495
115. ARPIDEBURUA	Gamarra	133
116. ARPIDOSTE	Gamarra	133
117. ARRIAGANA	Amarita	26
118. ARRIAGANA	Gamarra	134

119. ARRIDOBINAGA	Miñano	328
120. ARRIKURUTZEA	Amarita	26
121. ARRILUZEA	Amarita	27
122. ARRIURDINA	Gamarra	135
123. ARRIURDINA	Miñano	329
124. ARRIURDINASAKONA	Miñano	330
125. ARROA	Gamarra	136
126. ARROBI	Gamarra	136
127. ARROBI	Miñano	330
128. ARROBIDE	Gamarra	137
129. ARROBIETA	Gamarra	138
130. ARROBIGANA	Gamarra	138
131. ARROBIOSTEA	Gamarra	138
132. ARRODOBIA	Gamarra	138
133. ARROIABEBIDEA	Amarita	27
134. ARROIZ	Gamarra	139
135. ARROZTEGI	Retana	496
136. ARTANDI	Gamarra	139
137. ARTANDI	Miñano	331
138. ARTANDI	Retana	496
139. ARTAPADURA	Gamarra	140
140. ARTAPADURATXIPI	Gamarra	141
141. ARTZAGANA	Gamarra	141
142. ASENSIBARRA	Miñano	332
143. ASKARBEA	Retana	496
144. ASKARRA	Miñano	333
145. ASKARRA	Retana	496
146. ASKARRABARRENA	Miñano	334
147. ASKARRAGANA	Miñano	334
148. ASKARREKO SOLOA	Retana	497
149. ASKARZARGANA	Miñano	334
150. ASKAZARRA	Miñano	335
151. ASPIDEA	Gamarra	142
152. ASPIDOSTEA	Gamarra	143
153. ASTABIDEA	Amarita	28
154. ASTASOLOA	Miñano	336
155. ASTOGANA	Gamarra	143
156. ATXA	Gamarra	144
157. AUZASOLOBIDEA	Retana	497
158. AUZASOLOBURUA	Retana	497
159. AXERROTA	Gamarra	145
160. AXERROTAGANA	Gamarra	146
161. AXPEA	Gamarra	146

162. AXPURUA	Amarita	29
163. AXPURUA	Miñano	336
164. AXPURUA	Retana	498
165. AXPURUAGA	Miñano	337
166. AXPURUBE	Retana	498
167. AXPURUGANA	Miñano	338
168. BALLESTASOLOA	Gamarra	146
169. BARRARTEA	Gamarra	147
170. BARRATXI	Gamarra	148
171. BARRATXIGOIA	Gamarra	149
172. BARRATXIOSTEA	Gamarra	150
173. BARRERA, LA	Gamarra	150
174. BARRERA, LA	Miñano	338
175. BARRERATXO	Gamarra	150
176. BARRIO DE ABAJO	Gamarra	151
177. BARRIO DE ARRIBA	Gamarra	151
178. BARRIO DE CHANCILLERÍA	Gamarra	151
179. BARRIO DE ELEXOSTEA	Amarita	30
180. BARRIO DE MENDIA	Amarita	30
181. BARRIO DE PERRANTZABEA	Gamarra	152
182. BARRIO DE POZOA	Retana	499
183. BARRIO DE POZOKOETXEA	Retana	499
184. BARRIO DE TORREMENDI	Gamarra	152
185. BARRIO DE URIARTEA	Amarita	30
186. BASABAZTERRA	Amarita	30
187. BASABAZTERRA	Miñano	338
188. BASABEA	Gamarra	152
189. BASABEA	Retana	499
190. BASABIDEA	Gamarra	153
191. BASABIDEA	Miñano	338
192. BASABIZKARRA	Miñano	339
193. BASABURUA	Miñano	340
194. BASABURUA	Retana	499
195. BASABURUOSTEA	Miñano	341
196. BASABURUSAKONA	Miñano	341
197. BASAGANA	Miñano	341
198. BASAIBARRA	Amarita	31
199. BASALANDA	Amarita	32
200. BASALDEA	Amarita	33
201. BASALDEA	Miñano	342
202. BASALDEA	Retana	500
203. BASAONDOA	Miñano	343
204. BASAOSTEA	Miñano	343

205. BASOA	Amarita	33
206. BASOA	Miñano	344
207. BASOETA	Gamarra	153
208. BASTOBI	Gamarra	153
209. BASTOBIDE	Gamarra	154
210. BASTOBISAKONA	Gamarra	155
211. BEBEDERO	Miñano	344
212. BEBEDERO	Retana	501
213. BELAOSTEGI	Gamarra	155
214. BENGOURALDEA	Amarita	33
215. BERATZA	Amarita	35
216. BERRIKARIA	Miñano	344
217. BERRIKARIGANA	Miñano	345
218. BERRIKARIOSTEA	Miñano	345
219. BERRIKARISAKONA	Miñano	345
220. BERRIKARITXIPIA	Miñano	346
221. BETALLEKU	Gamarra	156
222. BETOLATZABIDEA	Miñano	346
223. BETOÑUALDEA	Gamarra	157
224. BETOÑUBIDEA	Gamarra	157
225. BETOÑUSOLOA	Retana	501
226. BIDABEA	Gamarra	157
227. BIDABEA	Retana	502
228. BIDABURUA	Gamarra	158
229. BIDARREALOSTEA	Gamarra	158
230. BIDASOLOA	Amarita	36
231. BIDATXAURRA	Gamarra	159
232. BIDAZARRA	Retana	502
233. BIDAZURIA	Gamarra	159
234. BIDEA	Retana	503
235. BIDEBITARTEA	Retana	504
236. BIDEBURUETA	Gamarra	159
237. BIDEGANA	Amarita	36
238. BIDEGANA	Retana	504
239. BIDEGUTXIA	Gamarra	159
240. BIDETXIPI	Gamarra	160
241. BIDETXOA	Retana	505
242. BIDEZABALA	Miñano	347
243. BIRITXIN	Gamarra	160
244. BITORIABIDEA	Retana	505
245. BIZKAISOLO	Amarita	36
246. BIZKARGANA	Gamarra	161
247. BIZKARGANA	Retana	505

248. BIZKARRA	Retana	506
249. BIZKARROSTEA	Gamarra	162
250. BIZKARROSTEA	Retana	507
251. BOLINBEA	Retana	508
252. BOLINBURU	Miñano	348
253. BOLINGANA	Retana	508
254. BOLINONDOA	Miñano	349
255. BUSTURBEA	Gamarra	163
256. BUSTURBIDE	Gamarra	164
257. BUSTURI	Gamarra	165
258. BUZTINBEA	Gamarra	166
259. BUZTINBEA	Retana	509
260. BUZTINTXOA	Amarita	36
261. BUZTINTZAIA	Retana	510
262. BUZTINZURI	Gamarra	166
263. CALERO, EL	Miñano	349
264. CALLEJA, LA	Retana	510
265. CALLEJA DEL COTEADO	Gamarra	167
266. CALLEJAS, LAS	Gamarra	167
267. CAMINO A VITORIA	Miñano	350
268. CAMINO DE ABECHUCO	Gamarra	167
269. CAMINO DE ARAKA	Gamarra	168
270. CAMINO DE AREAGANA	Gamarra	168
271. CAMINO DE LA ESTACIÓN	Amarita	37
272. CAMINO DE LA TRINIDAD	Amarita	37
273. CAMINO DE LA TRINIDAD	Miñano	350
274. CAMINO DE SAN JOSÉ	Gamarra	169
275. CAMINO DEL GANADO	Gamarra	169
276. CAMINO VIEJO	Gamarra	170
277. CAMPA, LA	Gamarra	170
278. CANTERA, LA	Amarita	37
279. CANTERA, LA	Miñano	350
280. CANTERA, LA	Retana	510
281. CANTERAS, LAS	Gamarra	171
282. CAÑO, EL	Gamarra	171
283. CAÑO, EL	Miñano	351
284. CASAS VIEJAS, LAS	Miñano	352
285. CASERÍO, EL	Miñano	352
286. CERRADO, EL	Miñano	352
287. CHOPOS, LOS	Miñano	352
288. CHOZA, LA	Gamarra	172
289. COTEADO, EL	Gamarra	172
290. COTEADO DE DURANA, EL	Gamarra	173

291. CRISTOBAL DE URUNE	Retana	510
292. CRUZ, LA	Gamarra	174
293. DEBAJO DE SAN ANDRÉS	Miñano	353
294. DEBAJO DE SAN JUAN	Miñano	353
295. DEBAJO DE SAN ROKE	Miñano	353
296. DEBAJO DE SAN BARTOLOMÉ	Gamarra	175
297. DEBAJO DE SANJUANGANA	Miñano	353
298. DELANTE DE LA IGLESIA	Amarita	38
299. DELANTE DE SAN ANDRÉS	Miñano	353
300. DELANTE DE SAN ANDRÉS	Retana	510
301. DELANTE DE TRINIDAD	Amarita	38
302. DETRÁS DE LA TRINIDAD	Miñano	353
303. DETRÁS DE SAN ANDRÉS	Miñano	353
304. DETRÁS DE SAN ANDRÉS	Retana	511
305. DETRÁS DE SAN ANTONIO	Gamarra	175
306. DETRÁS DE SAN JOSÉ	Gamarra	175
307. DETRÁS DE SAN JUAN	Miñano	353
308. DETRÁS DE SAN PABLO	Retana	511
309. DETRÁS DE SANTIAGO	Miñano	353
310. DONEASPIDEA	Gamarra	176
311. DONOSTIA	Gamarra	177
312. DONOSTIOSTEA	Gamarra	178
313. DOS AGUAS, LAS	Gamarra	178
314. DOS CAMINOS	Retana	511
315. DURABEA	Gamarra	179
316. DURABIDEA	Gamarra	180
317. DURABIDEA	Miñano	354
318. DURAGANA	Gamarra	180
319. DURAKO ERPIDEA	Retana	511
320. DURAKO URALDEA	Gamarra	181
321. DURALARRA	Retana	511
322. DURUNDUA	Miñano	354
323. DURUNDUGANA	Miñano	355
324. DURUNDUPEA	Miñano	355
325. EGUZKITZA	Miñano	356
326. EGUZKITZAGANA	Miñano	356
327. EGUZKITZARANA	Miñano	357
328. EGUZKITZOSTEA	Miñano	358
329. EGUZKIZARRA	Miñano	358
330. ELEXALDEA	Amarita	38
331. ELEXALDEA	Gamarra	181
332. ELEXALDEA	Miñano	359
333. ELEXAURRA	Miñano	360

334. ELEXOSTEA	Amarita	39
335. ELEXOSTEA	Gamarra	182
336. ELEXOSTEA	Miñano	361
337. ELEXPEA	Miñano	362
338. ELEXPURUA	Miñano	362
339. ELORDI	Gamarra	183
340. ELORDUI	Gamarra	184
341. ELORREGI	Retana	512
342. ELORRI	Gamarra	185
343. ELORRIETA	Gamarra	185
344. ELORRIGANA	Gamarra	185
345. ERNANDOSOLOA	Gamarra	186
346. ERPIDEA	Amarita	40
347. ERPIDEA	Gamarra	186
348. ERPIDEA	Retana	512
349. ERPIDEBURUA	Gamarra	188
350. ERPIDEOSTEA	Gamarra	188
351. ERREGALLUA	Retana	513
352. ERREGALLUGANA	Retana	514
353. ERREGALLUSAKONA	Retana	515
354. ERREKAGUTXI	Amarita	41
355. ERREKARTEA	Amarita	41
356. ERREKARTEA	Miñano	363
357. ERREKEAZANDIKOA	Retana	515
358. ERREPIDEA	Amarita	42
359. ERREPIDEA	Gamarra	189
360. ERRESTIA	Amarita	43
361. ERRESTIABEA	Amarita	45
362. ERRESTIABIDEA	Amarita	46
363. ERRESTIAGANA	Amarita	47
364. ERRESTIAOSTEA	Amarita	47
365. ERRETANABIDEA	Gamarra	190
366. ERRETANABIDEA	Miñano	364
367. ERREXALETA	Gamarra	190
368. ERREXALTZA	Miñano	365
369. ERREXALTZA	Retana	516
370. ERREXANA	Miñano	366
371. ERREXANA	Retana	517
372. ERREXANABIDEA	Miñano	368
373. ERRIPALDEA	Retana	518
374. ERROTALDEA	Amarita	48
375. ERROTALDEA	Gamarra	191
376. ERROTALDEA	Miñano	368

377. ERROTAMENDI	Miñano	368
378. ERROTAOSTEA	Amarita	49
379. ERROTARABIDEA	Gamarra	192
380. ERROTASOLO	Retana	519
381. ERROTAZARRA	Amarita	49
382. ERROTAZARRA	Gamarra	192
383. ESKALBARRENA	Miñano	369
384. ESKALMENDI	Gamarra	192
385. ESKALMENDIBIDEA	Gamarra	194
386. ESTACIÓN, LA	Miñano	369
387. ESTEBASOLO	Retana	519
388. ESTRASARTEA	Amarita	50
389. ESTRASARTEA	Gamarra	194
390. ESTRASETA	Amarita	50
391. ETXABARRISOLOA	Miñano	369
392. ETXABEA	Gamarra	195
393. ETXABEA	Miñano	369
394. ETXABURUA	Gamarra	196
395. ETXAGUTXI	Retana	519
396. ETXARRETA	Miñano	371
397. ETXAURRA	Retana	521
398. ETXIDUA	Miñano	371
399. FÁBRICA DE HARINA ESKALMENDI	Gamarra	196
400. FORONDABEA	Retana	522
401. FORONDABIDEA	Retana	522
402. FORONDAIBARRA	Retana	524
403. FRAKASOLO	Miñano	372
404. FRESNO, EL	Gamarra	197
405. FUENTE, LA	Amarita	51
406. FUENTE, LA	Miñano	372
407. FUENTE, LA	Retana	524
408. FUENTE DEL CURA, LA	Gamarra	197
409. FUENTECILLAS, LAS	Retana	525
410. FUENTECITAS, LAS	Miñano	373
411. GAMARRAGUTXI	Gamarra	197
412. GAMARRAGUTXIBURUA	Gamarra	198
413. GAMARRAGUTXIPEA	Gamarra	198
414. GAMARRALDEA	Gamarra	199
415. GAMARRAOSTEA	Gamarra	199
416. GAMARRAPEA	Retana	525
417. GAMARRARTEA	Gamarra	199
418. GAMARRASOLOA	Gamarra	200
419. GARCIANA, LA	Miñano	373

420. GASPARREN ETXALDEA	Retana	525
421. GATZALBIDEA	Gamarra	201
422. GATZALERREKEA	Gamarra	202
423. GERNIKA	Miñano	373
424. GERNIKABEA	Miñano	376
425. GERNIKALDEA	Miñano	377
426. GERNIKAOSTEA	Miñano	378
427. GERNIKASAKONA	Miñano	378
428. GERNIKAZARRA	Miñano	378
429. GOIKOETXALDEA	Retana	525
430. GOIKOETXEA	Retana	526
431. HOYOSEGURA	Miñano	378
432. HUERTAS, LAS	Amarita	52
433. HUERTAS, LAS	Gamarra	202
434. HUERTAS	Miñano	379
435. IBAILABANA	Amarita	52
436. IBARBEITI	Gamarra	202
437. IBARBIDEA	Amarita	54
438. IBARRA	Amarita	54
439. IBARRANTXIA	Amarita	54
440. IBARRONDOA	Amarita	55
441. IBARROSTEA	Gamarra	204
442. IDAZUA	Miñano	379
443. IGLESIA, LA	Amarita	55
444. IGLESIA, LA	Miñano	379
445. IHURREBIDEA	Retana	526
446. ILLARRAGUTXIA	Amarita	55
447. ILLARREA	Amarita	56
448. ILLARRONDOA	Amarita	58
449. INTXAURRA	Gamarra	204
450. INTXAURRAGA	Gamarra	205
451. INTXAURRETA	Gamarra	205
452. IÑARBURUA	Miñano	380
453. IÑARBURUAGA	Miñano	380
454. IÑARBURUAGAÑA	Miñano	381
455. IÑARRA	Retana	527
456. IÑARRAPESKERA	Gamarra	205
457. IÑARRASAKONA	Miñano	381
458. IÑARRASAKONA	Retana	528
459. IÑARRITZA	Miñano	381
460. IÑARRITZABURU	Miñano	382
461. IRATZAIA	Retana	529
462. ISABELSOLO	Retana	530

463. ISASI	Amarita	60
464. ISASI	Gamarra	206
465. ISASI	Miñano	383
466. ISASMENDI	Miñano	383
467. ISLAS, LAS	Gamarra	207
468. ITURBE	Gamarra	208
469. ITURBEA	Amarita	61
470. ITURBIDE	Gamarra	208
471. ITURBIDEGANA	Gamarra	209
472. ITURBURUA	Miñano	384
473. ITURGANA	Gamarra	209
474. ITURMENDI	Miñano	384
475. ITURRALDEA	Gamarra	209
476. ITURRALDEA	Miñano	385
477. ITURRALDEA	Retana	530
478. ITURRI	Gamarra	210
479. ITURRIA	Miñano	385
480. ITURRIAGA	Amarita	62
481. ITURRIANDIA	Amarita	62
482. ITURRIANDIA	Miñano	386
483. ITURRIANDIA	Retana	530
484. ITURRIANDIRABIDEA	Amarita	63
485. ITURRIANDIRABIDEA	Miñano	387
486. ITURRIBIDEA	Retana	531
487. ITURRIBIDEGANA	Retana	533
488. ITURRIETASABEL	Gamarra	211
489. ITURRIGUTXIA	Miñano	387
490. ITURRIGUTXIAGA	Miñano	388
491. ITURRIGUTXIAKO ERREKA	Miñano	388
492. ITURRIKELU	Miñano	389
493. ITURRILANDA	Miñano	389
494. ITURRIONDOA	Miñano	389
495. ITURRIOSTEA	Miñano	390
496. ITURRIRABIDEA	Miñano	390
497. ITURRITXOA	Gamarra	211
498. ITURRITXOZABALA	Gamarra	212
499. ITURRIZABALA	Gamarra	212
500. ITURZARRETA	Amarita	64
501. ITXIOA	Miñano	391
502. ITXIOABIDEA	Miñano	392
503. ITXIOBURUA	Miñano	393
504. ITXIOBURUETA	Miñano	393
505. JARAL, EL	Retana	534

506. JAUNANDISOLOA	Miñano	393
507. JAUNDONEASPEA	Miñano	393
508. JAUNDONEOSTEA	Miñano	395
509. JAUNDONES	Miñano	395
510. JAUNSOLOA	Miñano	397
511. JAUREGI	Miñano	397
512. JAUREGIA	Gamarra	213
513. JAUREGIALDEA	Amarita	64
514. JAUREGIBIDEA	Amarita	64
515. JAUREGIOSTEA	Miñano	398
516. JAUREGISOLOA	Gamarra	213
517. JUANASOLOA	Miñano	398
518. JUANASOLOETA	Miñano	399
519. JUANCHIQUITO	Gamarra	214
520. JUNTO A SAN ANDRÉS	Miñano	399
521. JUNTO A SAN ANDRÉS	Retana	534
522. JUNTO A SANTIAGO	Miñano	399
523. KALTZADA	Miñano	399
524. KALTZADABEA	Miñano	400
525. KAMARAPEA	Retana	534
526. KAÑUA	Amarita	64
527. KAÑUETA	Amarita	65
528. KAÑUETA	Miñano	400
529. KAPANABEA	Amarita	66
530. KAPANASAKONA	Amarita	66
531. KAPANASAKONA	Miñano	400
532. KAPANATXO	Gamarra	214
533. KAPELAMENDI	Gamarra	215
534. KAPELAMENDIOSTEA	Gamarra	216
535. KAPANSOLOA	Miñano	401
536. KATALINSOLO	Miñano	401
537. KOMUNA	Amarita	67
538. KURUTZEALDEA	Amarita	68
539. KURUTZEKO LARRA	Miñano	402
540. KURUTZEPEA	Miñano	402
541. KURUTZEPEA	Retana	534
542. LAKUA	Gamarra	216
543. LAKUGANA	Gamarra	217
544. LAKUÑO	Retana	535
545. LAKUONDOA	Gamarra	218
546. LAKUTXIKERRA	Gamarra	218
547. LAKUTXUPEA	Gamarra	218
548. LANBARRIETA	Amarita	68

549. LANDA	Miñano	403
550. LANDABARRIA	Gamarra	218
551. LANDABEDARRA	Gamarra	219
552. LANDAEDERRA	Miñano	403
553. LANDAS, LAS	Miñano	404
554. LANTXI	Miñano	404
555. LAPATZA	Retana	537
556. LARRA	Amarita	69
557. LARRA	Miñano	405
558. LARRABIDEA	Amarita	70
559. LARRABIZKARRA	Amarita	70
560. LARRAGANA	Gamarra	220
561. LARRAGUTXIA	Amarita	70
562. LARRAIN	Amarita	71
563. LARRAIN	Gamarra	221
564. LARRAIN	Miñano	405
565. LARRAIN DE ANDOIN	Amarita	71
566. LARRARTEA	Gamarra	221
567. LARRAS, LAS	Gamarra	222
568. LARRAS DE ABECHUCO	Gamarra	222
569. LARRAS DEL MEDIO	Gamarra	222
570. LARRASECA	Gamarra	223
571. LARREA	Miñano	406
572. LARREIN DE LA IGLESIA	Miñano	406
573. LARREIN DE MARI	Gamarra	223
574. LARRINBURUA	Miñano	406
575. LARRINBURUGANA	Miñano	407
576. LARRINBURUPEA	Miñano	408
577. LARRONDOA	Retana	537
578. LARROSTEA	Miñano	408
579. LARROSTEA	Retana	537
580. LASA	Gamarra	223
581. LASA	Miñano	409
582. LASAGAERREKEA	Gamarra	223
583. LASAGEA	Gamarra	224
584. LASALDEA	Gamarra	225
585. LAUNZA	Miñano	410
586. LETAÑABIDEA	Gamarra	225
587. LEXARRETA	Miñano	411
588. LEXARTZA	Miñano	411
589. LOIATEA	Gamarra	226
590. LOITZAIA	Gamarra	226
591. LUGORRIA	Amarita	71

592. LUGORRIPEA	Amarita	72
593. LUKUAGIRRE	Amarita	73
594. LUKULARRA	Miñano	412
595. LUKURABIDEA	Amarita	74
596. LUKURABIDEA	Miñano	413
597. LUPARIA	Amarita	75
598. LUPARIA	Gamarra	226
599. MADURAGANA	Gamarra	227
600. MAISUSOLO	Gamarra	228
601. MALPERRI	Retana	538
602. MANDASOLOA	Gamarra	228
603. MANDAZAINBIDEA	Gamarra	229
604. MANDAZAINBIDEA	Miñano	413
605. MARGURIETA	Gamarra	230
606. MARIAMANDASOLO	Gamarra	231
607. MARRANZETA	Gamarra	232
608. MARTINPADURA	Miñano	414
609. MARTINSOLO	Gamarra	233
610. MATARTEA	Retana	538
611. MATEOSOLOA	Amarita	75
612. MATO LANDÉREZ	Retana	539
613. MAURUKUBURUA	Amarita	76
614. MENDIA	Amarita	76
615. MENDIBEA	Amarita	77
616. MENDIBEBIDE	Amarita	78
617. MENDIBILBIDEA	Amarita	78
618. MENDIPEA	Retana	539
619. MENDIZORROSTEA	Gamarra	233
620. MENDIZORROSTEA	Miñano	414
621. MENDIZORROTZ	Miñano	415
622. MIKATEGI	Miñano	416
623. MIKATEGIBARRENA	Miñano	418
624. MIKATEGIBEA	Miñano	419
625. MIKELASOLOA	Retana	540
626. MILLAGEA	Gamarra	233
627. MIÑABURUA	Miñano	419
628. MIÑAO MENDI	Miñano	419
629. MIÑAOBIDEA	Miñano	419
630. MIÑAOGUTXIBIDEA	Miñano	420
631. MIÑAOKO ARANA	Miñano	420
632. MOLINO, EL	Amarita	80
633. MOLINO, EL	Gamarra	235
634. MONESTERIOSTEA	Gamarra	235

635. MONTE LUKU	Amarita	80
636. MONTICO, EL	Retana	540
637. MUCHAPERRA	Amarita	80
638. MUGABURUA	Miñano	421
639. MUGABURUGANA	Miñano	422
640. MUGABURUPEA	Miñano	422
641. MUGAGANA	Amarita	80
642. MUGAGANA	Miñano	423
643. MUGAGANEKO SOLOA	Miñano	423
644. MUGAPEA	Gamarra	236
645. MUGAZ INGIRATUA	Retana	541
646. MUSKURIO	Amarita	81
647. NIKOLASOLOA	Gamarra	237
648. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZZEA	Amarita	82
649. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZZEA	Miñano	423
650. NUESTRA SEÑORA DE ARRILUZZEA	Retana	541
651. NUESTRA SEÑORA DE ERRESTIA	Amarita	84
652. OGENA	Miñano	424
653. OKARANPEA	Retana	542
654. OKARANTXO	Gamarra	237
655. OKELUA	Miñano	425
656. OLAINA	Amarita	85
657. OLAINA	Miñano	425
658. OLALBERA	Gamarra	237
659. OLAMENDI	Gamarra	238
660. OLAMENDIALDEA	Retana	542
661. OLAMENDIOSTEA	Retana	542
662. OLATASOLOA	Gamarra	238
663. OLEAGA	Gamarra	238
664. OLEAGETA	Gamarra	239
665. OLMOS, LOS	Gamarra	239
666. ORMABARRIA	Amarita	86
667. ORMATXOA	Amarita	87
668. ORTUTXO	Gamarra	240
669. ORTUTXONDOA	Gamarra	240
670. OSINAGEA	Gamarra	241
671. OTALORA	Miñano	426
672. OTALORA	Retana	543
673. OTALORASOLOA	Miñano	426
674. OTXARANGANA	Miñano	427
675. OTXARRATEA	Amarita	87
676. PADURA	Gamarra	241
677. PADURA	Miñano	427

678. PADURA	Retana	543
679. PADURABIDEA	Miñano	429
680. PADURAGUTXIA	Gamarra	243
681. PADURAITURRIALDEA	Miñano	429
682. PADURAKO ITURRIA	Miñano	430
683. PADURAKO SAKONA	Amarita	88
684. PADURALDEA	Miñano	430
685. PADURALDEA	Retana	543
686. PADURAPEA	Gamarra	243
687. PADURATXOA	Gamarra	243
688. PADUREA	Amarita	88
689. PARAMUA	Retana	544
690. PARRALA	Retana	545
691. PARRALOSTEA	Retana	546
692. PASADACHIQUITA	Retana	547
693. PASADAGRANDE	Retana	547
694. PASO, EL	Amarita	89
695. PASOS, LOS	Gamarra	243
696. PEÑA, LA	Gamarra	244
697. PEÑA, LA	Miñano	431
698. PERRANBEA	Miñano	431
699. PERRANBITARTEA	Retana	547
700. PERRANBURUA	Amarita	90
701. PERRANBURUA	Gamarra	245
702. PERRANBURUAGA	Amarita	91
703. PERRANBURUPEA	Amarita	91
704. PERRANPEGI	Miñano	432
705. PERRANTXO	Amarita	92
706. PERRANTXOA	Retana	548
707. PERRANTZAIA	Amarita	92
708. PERRANTZAIA	Retana	548
709. PERRANZARRA	Retana	549
710. PIEZA DE LA ABUELA, LA	Gamarra	246
711. PIEZA DE LA AGUJA	Retana	549
712. PIEZA DE LA CHABOLA	Retana	549
713. PIEZA DE LA FUENTE	Retana	549
714. PIEZA DEL MOLINO	Retana	550
715. PINAR DE LA GRANJA, EL	Miñano	432
716. PIRIPILLA	Amarita	93
717. PIRIPILLA	Retana	550
718. PIRIPILLALDEA	Retana	551
719. PIRIPILLAOSTEA	Retana	552
720. PLAYA, LA	Amarita	94

721. PORRUSOLO	Retana	552
722. PORTUBARRIA	Amarita	94
723. POZABARRI	Retana	552
724. POZO, EL	Miñano	432
725. POZO DE LAKUA	Gamarra	246
726. POZO DE LARROSA	Gamarra	246
727. POZOANDI	Miñano	433
728. POZONBURUA	Gamarra	246
729. PRADO, EL	Gamarra	246
730. PRADO, EL	Miñano	433
731. PRADO, EL	Retana	553
732. PRESA	Amarita	94
733. PRESA VIEJA	Amarita	94
734. PRESABEA	Amarita	95
735. PRESABURUA	Gamarra	246
736. PRESAGANA	Gamarra	247
737. PRESALDEA	Gamarra	248
738. PRESATXOA	Miñano	434
739. PUENTARRÓN	Retana	553
740. PUENTE DE BOLEN	Miñano	434
741. PUENTENUEVO	Retana	554
742. PUENTICOS, LOS	Miñano	435
743. QUINCHONES, LOS	Miñano	436
744. RATURAS, LAS	Miñano	436
745. SAGASTARANA	Amarita	95
746. SAGASTIPEA	Gamarra	248
747. SAGASTUIA	Gamarra	248
748. SAKONA	Amarita	96
749. SALBATORE	Miñano	437
750. SALBATORESAKONA	Miñano	438
751. SALDISASI	Amarita	97
752. SALDISASI	Gamarra	249
753. SAN ANDRES	Gamarra	250
754. SAN ANDRES	Miñano	438
755. SAN ANDRES	Retana	554
756. SAN ANTONIO	Gamarra	251
757. SAN BARTOLOME	Gamarra	252
758. SAN JOSE	Gamarra	254
759. SAN JUAN	Miñano	440
760. SAN JUSTE	Gamarra	255
761. SAN KILIZ	Gamarra	256
762. SAN MIGEL	Miñano	440
763. SAN MIGEL	Retana	556

764. SAN MIGELZARRAGANA	Miñano	441
765. SAN PABLO	Retana	556
766. SAN PAULOA	Gamarra	257
767. SAN PAULOA	Retana	556
768. SAN PEDRO DE GERNIKA	Miñano	441
769. SAN ROKE	Miñano	442
770. SAN TOMAS DE ANDURA	Gamarra	259
771. SANANDRESALDEA	Retana	558
772. SANANDRESAURRA	Miñano	443
773. SANANDRESAURRA	Retana	558
774. SANANDRESBELARRA	Retana	559
775. SANANDRESOSTEA	Miñano	444
776. SANANDRESOSTEA	Retana	560
777. SANANDRESPEA	Miñano	445
778. SANBARTOLOMEONDOA	Gamarra	260
779. SANBARTOLOMEOSTEA	Gamarra	261
780. SANJUANGANA	Miñano	445
781. SANJUANPEA	Miñano	446
782. SANKILIZBURUA	Gamarra	262
783. SANPAULOALDEA	Gamarra	262
784. SANPAULOSTEA	Retana	561
785. SANROKEPEA	Miñano	447
786. SANTA ENGRACIA	Amarita	98
787. SANTA MARIA	Gamarra	263
788. SANTA PIA	Gamarra	263
789. SANTAPIAERREKALDEA	Gamarra	264
790. SANTAPIAERREKEA	Gamarra	264
791. SANTIAGO	Miñano	448
792. SANTIAGOBEA	Miñano	449
793. SANTIAGOBIDEA	Miñano	449
794. SANTIAGOGANA	Miñano	449
795. SANTIAGONDOA	Miñano	450
796. SANTIAGOSTEA	Miñano	450
797. SANTOMASOSTEA	Gamarra	266
798. SANTUARETXA	Amarita	98
799. SARDINEGI	Miñano	451
800. SARDINEGIBEA	Miñano	452
801. SARRALDINA	Gamarra	266
802. SARRIA	Amarita	98
803. SARRIALARRA	Amarita	99
804. SARROSTEA	Amarita	100
805. SARROSTEA	Miñano	452
806. SENDAPEA	Retana	561

807. SOLALUZE	Gamarra	267
808. SORGINZULOA	Gamarra	268
809. SUSULOTXO	Gamarra	268
810. TABLADO, EL	Miñano	452
811. TABLADUA	Amarita	101
812. TABLADUA	Gamarra	268
813. TOMASOLOA	Gamarra	269
814. TOZINOSOLO	Miñano	453
815. TRIBUTUA	Retana	562
816. TRINIDAD	Amarita	101
817. TRINIDAD, LA	Retana	562
818. TRINIDADEALDEA	Amarita	103
819. TRINIDADEALDEA	Miñano	453
820. TRINIDADEAUREA	Amarita	104
821. TRINIDADEBIDEA	Miñano	454
822. TRINIDADOSTEA	Amarita	105
823. TRINIDADOSTEA	Miñano	454
824. TXIMISUA	Miñano	455
825. TXORROA	Retana	563
826. TXORROSTEA	Gamarra	269
827. TXUBIDARRA	Gamarra	269
828. TXURLINDA	Retana	563
829. TXURLITARANA	Amarita	105
830. UBIDEA	Gamarra	270
831. UBIDEA	Retana	564
832. UBIDEBEA	Retana	565
833. UBIDEGANA	Retana	566
834. URALDEA	Retana	566
835. URALDEGANA	Gamarra	270
836. URARTEA	Amarita	106
837. URARTEA	Gamarra	272
838. URARTEA	Miñano	456
839. URASAKONA	Retana	567
840. URBINAZARGANA	Miñano	457
841. URBINAZARRA	Miñano	458
842. URBINAZARROSTEA	Miñano	459
843. URDAIARANA	Retana	567
844. URIARTEA	Amarita	107
845. URIARTEA	Miñano	459
846. URIBARRI ARAKA	Miñano	460
847. URIBARRIARTEA	Miñano	462
848. URIBARRIMEDITXONDOA	Miñano	463
849. URIBARRIMENDIA	Miñano	464

850. URIBARRIOSTEA	Miñano	464
851. URIBEA	Amarita	107
852. URIBEABATUA	Gamarra	272
853. URIGIBELA	Gamarra	273
854. URIGIBELABIDEA	Gamarra	275
855. URRAMENDI	Miñano	464
856. URRESMENDI	Retana	569
857. URRETXAGA	Gamarra	275
858. URRETXUA	Gamarra	277
859. URRUNAGABIDEA	Miñano	465
860. URRUNDIA	Miñano	465
861. ZABALA	Miñano	465
862. ZABALA	Retana	570
863. ZABALBEA	Gamarra	277
864. ZABALDEA	Gamarra	278
865. ZABALGANA	Amarita	108
866. ZADORRA	Gamarra	279
867. ZADORRA	Miñano	465
868. ZAPATARIPERREA	Gamarra	280
869. ZELAIA	Amarita	109
870. ZELAIA	Miñano	466
871. ZELAIALDEA	Amarita	110
872. ZIRAOARTEA	Miñano	466
873. ZIRAOLAZA	Miñano	467
874. ZIRAOKO ITURROSTEA	Miñano	467
875. ZUBIALDEA	Gamarra	280
876. ZUBIBARRENALDEA	Amarita	110
877. ZUBIBARRI	Amarita	111
878. ZUBIBARRI	Gamarra	280
879. ZUBIBARRI	Miñano	468
880. ZUBIBARRIALDEA	Amarita	112
881. ZUBINOTXOA	Gamarra	281
882. ZUBITXOA	Amarita	112
883. ZUBITXOA	Gamarra	282
884. ZUBITXOA	Miñano	468
885. ZUBITXOETA	Miñano	469
886. ZUBITXOETAGANA	Miñano	470
887. ZUBITXOETASAKONA	Miñano	470
888. ZUBIZARKO SOLOA	Miñano	471
889. ZUBIZARRA	Miñano	472
890. ZUMABAKOTXA	Miñano	473
891. ZUMABEA	Miñano	473
892. ZUMALUZEA	Gamarra	283

893. ZUMETA	Miñano	474
894. ZURITITZAIA	Gamarra	283
895. ZURRUNBIETA	Miñano	475
896. ZURRUNBIETAGANA	Miñano	476
897. ZURZORROTZA	Gamarra	284
898. ZURZORROTZA	Miñano	476

XI. ÍNDICE
DE VOCES PRINCIPALES

Índice de voces-topónimos no incluidos en el índice toponímico. Se han excluido los nombres de los pueblos que nos ocupan así como voces que son citadas prácticamente en todas las páginas, o que se consideran irrelevantes.

- abarr, 5-6
- abarra, 6
- Abechucu, 44-45, 66, 117-118, 124, 126-127, 130, 133, 136, 140-142, 146, 156, 158, 167-169, 177, 186, 211-212, 214, 222, 225, 232-233, 242, 250-251, 255-257, 262, 264-265, 272, 314, 343, 359, 383, 400-401, 415-416, 427, 439, 443, 466, 468, 488-489, 527, 539, 555, 567, 581, 583, 607, 614
- Abechucu, 135, 153, 177-178, 192, 238
- Abechuqu, 118, 125-126, 146, 224, 248
- Abetxuku, 118, 126, 136, 156, 251
- abundancial, 16, 18, 21, 119, 152, 184-185, 277, 283, 379, 412, 482, 510, 516, 530, 548
- acequia, 34, 53, 65, 68-69, 74, 86, 106, 122-124, 126, 133, 148, 151, 154, 163-164, 167, 176, 178, 184, 197, 202, 207-208, 214, 220, 223-224, 228, 231, 240, 258, 264-266, 270, 273, 280-282, 305, 309, 332, 340, 345, 356-357, 365-367, 371, 381, 388, 391, 395, 409, 421, 425, 436, 439, 443-445, 469, 474, 489-490, 504, 509, 512, 517-518, 523, 531, 535-536, 539, 560, 565-566
- adlativo, 28, 47, 63, 70, 192, 317, 321, 347, 354, 365, 387, 391-392, 413, 465, 483, 505, 523, 533
- aféresis, 8, 49, 63, 88, 192, 213, 333, 370, 521-522, 559
- aga, 19, 62, 91, 205, 224, 235, 238-239, 241, 276, 321-322, 337, 380, 388, 493
- agea, 224, 235, 238, 241
- agirre, 74
- agua, 40, 106, 132, 149-150, 172, 197, 206, 208, 217, 219, 244, 246, 270-273, 323, 373, 418, 456, 525, 539, 556, 565-567
- agujero, 268
- Aizkorri, 72
- ajenjo, 333
- alberque, 198, 248, 435
- alde, 10-11, 33, 39, 49, 64, 68, 104, 110, 112, 122, 157, 182, 192, 199, 210, 225, 263, 267, 271, 279-280, 343, 360, 368, 378, 385, 429-430, 453, 501, 519, 530, 542, 544, 551, 558, 566
- alinda, 6, 10, 12-13, 15, 18, 20-22, 24-25, 29, 32, 35, 40, 42, 44, 46, 48-49, 51, 53, 56, 61, 63, 65, 70, 72, 76, 78, 82-84, 86-87, 89, 91, 93-94, 96, 99-101, 103-105, 107-109, 122, 124, 126-127, 130, 133-135, 137, 139, 142, 144-146, 148-149, 151, 154-157, 161-162, 164-165, 168-169, 176-177, 179-185, 187, 189, 191, 196, 200, 203, 205, 207-210, 213-214, 217-219, 221-222, 225-226, 228-229, 231-232, 234, 240-242, 244-245, 249, 251, 253-254, 259, 261, 263, 265, 267-271, 273, 275-276, 281, 302-303, 306, 310-312, 314-315, 320, 323, 325-326, 329, 332, 341,

- 347, 358, 362-363, 366, 368, 370-371, 381-382, 388, 390, 392, 398, 405-409, 418, 423, 426, 428-430, 433, 437, 444-445, 447-449, 463, 468, 470-472, 475, 482, 484-486, 488-489, 492, 495, 499, 501, 504, 506-507, 514-518, 520, 522-523, 526, 532-533, 536, 538-539, 544, 546, 548, 550-551, 555, 558-562, 564-565, 568-569
- almajada, 377, 488
- almajarizo, 377, 488
- almaje, 377-378, 473, 488
- almajes, 473
- almajil, 488
- almaxil, 488
- almora, 328
- almoras, 327
- amargo, 333
- ancho, 217, 261-262, 348, 388, 465
- Andra, 11-13, 63, 85, 103, 307-308, 387, 486
- Andra Maria, 11-13, 63, 85, 307, 387, 486
- Andradone, 308
- Andrana, 11-13, 103, 307-308
- Andrane, 11-13, 307-308
- ángulo, 60, 67, 309
- Anrra, 485-486
- Anrramaria, 12-13, 485
- antihíatica, 467
- apeo, 22, 120, 160, 173, 198, 201-202, 206, 263, 281, 344, 367, 379, 383, 396, 439-441, 445, 456, 461, 464, 466
- apodo, 214, 372, 552
- Aramayona, 7
- aran, 13, 126, 128, 318, 492
- aranas, 13, 128, 318, 492
- Aranguiz, 130, 135, 213, 230, 239, 256-257, 265, 272, 302-304, 306, 318, 339, 342-343, 347, 354, 359, 367, 380, 384, 393, 395, 402, 404, 409, 414-416, 420, 424, 427, 440, 442-443, 447, 461, 475, 560
- arantza, 16-17, 129, 492-493
- arca, 24, 323-326, 494-495
- arcabuz, 44-45, 356, 403, 457, 468, 473
- Arcaia, 232
- Arcaya, 197
- arce, 193, 333-335, 369, 496-497
- ardano, 18, 311
- ardi, 26, 133, 328, 495
- ardo, 18, 311
- area, 19-20, 129-131, 311, 321, 579, 603
- arena, 9-10, 19-20, 129-131, 311, 321, 433, 493-494, 579, 603
- aretx, 21-23, 98, 131, 322
- árgoma, 426, 543
- aria-, 19-20
- arka, 24, 56, 132, 323-327, 494-495
- arkatx, 24
- armola, 327-328, 588, 603
- arriero, 230, 413-414
- arro, 136
- Arroiabe, 25, 28, 42, 44, 49, 69, 84, 87, 89, 94, 101, 110, 468
- Arroiave, 6, 40, 46, 48, 72-73, 99-100
- Arróyabe, 84, 97, 112, 134, 142, 146, 167, 171, 190, 210, 232, 252, 276, 317, 334, 391, 422
- Arroyave, 6, 21, 28, 42, 86, 106-107, 109, 111, 364, 452, 459
- arroyo, 41-42, 66, 69, 106, 123-124, 202, 211, 223-225, 265, 272-273, 354, 364, 385, 388-389, 410, 412, 430-432, 436, 452, 456, 467, 475, 491, 515, 568
- arte, 42, 50, 106-107, 139-141, 148, 195, 200, 222, 272, 319, 331, 364, 439, 456, 460, 463, 467, 504, 539

- artemisa, 333
 artiga, 69
 asentsio, 333
 asimilación, 72, 97, 179, 249, 549
 askar, 193, 333-335, 369, 375, 496-497
 asta-, 29, 336
 asto, 29, 144, 336
 ate, 17, 226, 307, 319
 atolladero, 75, 227
 aur, 12, 522
 -aur, 13, 361, 371, 443, 486
 aurre, 12, 104, 360, 522, 559
 aurre-, 13, 159, 361, 443, 486
 Avechucu, 135-136, 156, 250-251
 avellano, 276-277, 456, 569
 axe, 145
 aya, 7
 azcarrío, 194, 333, 497
 azcarro, 194, 333, 497
 azentzio, 333
 azkar, 193, 333-335, 496-497
 azpi, 308
 bakoitz, 473
 bakotx, 473
 bala, 76, 79, 194, 256, 258, 344-345, 367, 383-384, 439-440, 445, 461, 482, 557
 ballesta, 146-147, 339, 343, 457
 balsámico, 418
 bara, 147, 250, 256, 262
 barda, 7, 57
 barranca, 367, 383, 440, 461
 barren, 110, 334, 369, 418
 barri, 87, 94, 111, 219, 281, 462, 468
 barrio, 30, 38-40, 55, 76-77, 80, 98-99, 106-107, 132-133, 151-152, 181-183, 186-187, 194-195, 210, 215-216, 230, 253, 280, 342-343, 359-360, 362, 379-380, 440-441, 459-460, 488, 499-501, 526-528, 564-565, 576, 580, 595-596, 605
 basa-, 30, 32-33, 153, 338-340, 342-343, 499-501
 basamika, 418
 baso, 30, 32-33, 153, 338-340, 342-343, 345, 499-501
 bazter, 30, 154, 338
 -be, 8, 14, 17, 21, 46, 62, 108, 125, 128, 152-153, 158, 164, 166, 196, 208, 278, 303, 315, 320, 323-324, 400, 419, 432, 449, 452, 490, 494, 496, 499, 502, 508-509, 522, 559, 565
 behe, 35, 62, 146, 152, 196, 394, 402, 448, 490, 540
 -beia, 17
 beiti, 203
 bela, 156
 belar, 35, 156, 220, 559
 bele, 156
 berar, 35, 156, 559
 beraza, 35
 Bergara, 89, 242, 429, 543, 569
 berozo, 57, 385
 berri, 87, 94, 111, 219, 281, 462, 468
 Berrikano, 345
 Betico, 279
 Betolaça, 318, 346-347, 382, 409
 Betolatza, 347, 370, 414, 436, 569
 Betolaza, 326, 331, 335, 344, 346-347, 349, 354-359, 366-367, 376, 382-383, 388-389, 405, 409, 413, 417-418, 424, 435, 440, 443, 445, 448, 452, 458, 461, 467, 472, 475-476
 Betoño, 123, 149, 157, 197, 215, 220, 230, 258, 260, 371, 502, 557
 Betoñu, 122-123, 140, 157, 216, 502
 Bettolaza, 152, 309, 325, 346-347, 400, 417, 450, 466, 472

- bida-, 36, 158-159, 348, 502
 bide, 6, 11, 14, 25-26, 28-29, 36, 41, 43, 47, 54, 63, 70, 74-75, 78, 80, 118, 128, 133, 137, 143, 153, 155, 157-159, 165, 177, 180, 187, 189-190, 192, 194, 201-202, 209, 225, 230, 270, 317, 321, 326, 328, 339, 347-348, 354, 365, 387, 391-392, 413, 420, 429, 465, 483, 490, 492, 495, 497, 502-505, 513, 523, 527, 533, 565
 Billa Real, 161
 Bitoria, 161, 483, 514
 Bizcaya, 442
 bizkai, 36
 bizkar, 70, 131, 162-163, 339, 491, 506-508
 bolen, 434-435, 592, 618
 bolin-, 349, 435, 508-509
 bolu, 349, 435, 508-509
 bolun, 349, 435, 508-509
 borin-, 349, 435, 508-509
 bosque, 30, 32-33, 153, 193, 338-340, 342-344, 499-501
 boyal, 20, 553
 brezo, 56-58, 206, 380-382, 385, 528-529
 bruja, 268
 burro, 29, 144, 336
 buru, 21-23, 30, 76, 91-92, 133, 158-159, 188, 196, 198, 245, 247, 320, 337, 340, 349, 363, 380, 382, 384, 393, 407, 419, 422, 497-498, 500
 buztin, 37, 166-167, 509-510
 caba, 240, 350, 494, 511-512
 cabaña, 66-67, 86, 215, 238-239, 401, 542
 cabecera, 21, 23, 59, 91-92, 99, 107-108, 122, 133, 144, 158-159, 196, 198, 211, 214, 245, 247, 320, 337, 422, 484, 497, 500
 cabeza, 133, 337, 498
 cabezada, 32, 135, 158-159, 196, 236, 279, 320, 337, 385
 cabezera, 18, 183, 200, 313, 327, 329, 337, 361, 381, 390, 538
 cabezo, 21, 30, 337, 498
 calzada, 148, 258, 388, 399-400
 calze, 194
 campanil, 154, 173
 canon, 52, 57
 cantera, 37, 137-138, 171, 331, 350-351, 373, 496, 510, 576, 589, 596, 607
 cantón, 348, 351
 cantton, 348
 caño, 65, 171-172, 351, 400, 430, 581, 589, 607
 carretil, 12-13, 26, 35, 38, 42, 46-47, 49, 52-53, 63, 77, 83, 85, 92, 101-102, 104, 110, 124, 127, 134-135, 141, 146, 162-164, 177, 183, 189, 196, 226, 241, 244, 258-259, 302-303, 313, 315, 323, 326, 329-330, 361, 364, 368, 382, 386-387, 390, 394, 405, 407, 413, 447, 454, 472, 474, 557
 carril, 32, 35, 39, 51, 62, 65, 69, 76, 78, 89, 96, 101, 105, 108, 112, 137, 140, 164-166, 174, 177, 200, 212-213, 217, 221, 278, 303-304, 306-307, 309, 311-312, 314-315, 317-318, 320, 325-327, 330-331, 333-335, 338, 341, 347-348, 364-365, 367, 369-370, 382, 387, 390, 392, 394-395, 398, 402, 405, 407, 409, 413, 426, 428, 430, 448, 456, 463-464, 468-471, 476, 483, 486, 488-489, 505, 513, 516, 523, 526, 528-529, 539, 546, 555, 559-560, 567-568, 570
 casa, 7, 34, 39, 55, 61, 71, 77, 80, 84, 99, 106-107, 133, 142, 151-152, 182, 187, 196, 210, 215, 221, 223, 230, 236, 251, 253, 280, 339, 360, 362, 370-371, 379-380, 406-407, 411, 426, 440, 459, 462, 488, 499, 501, 507, 521-522, 526, 548, 565

- cascajal, 131
 caueçera, 45, 236, 304, 314, 326, 374, 391, 413, 507, 514, 532, 550, 568
 cava, 207, 273, 350
 cavezada, 32, 68, 201, 561
 cavezera, 8, 19, 26, 28, 40, 63, 68, 72-74, 79, 91, 104, 110, 118, 122, 139, 144, 154, 157, 183, 203-204, 217, 258, 302, 307, 318, 322, 330, 366, 369, 390, 392, 409, 417, 425, 431, 455, 471, 557
 celeminejo, 323, 494
 celemines, 165, 388
 cequia, 15, 41, 46, 53, 63, 73, 86, 88-89, 93, 96, 123-124, 126-127, 130, 135, 148, 150-151, 153-154, 160-162, 167-168, 176, 181, 184-186, 190-191, 197, 201, 203, 211-214, 217, 227, 244, 265-266, 270-271, 273, 275, 281-282, 323, 333, 347, 361-362, 366, 387-389, 392, 398, 407, 410-411, 424-425, 428, 439, 448, 468-469, 471, 485, 487-488, 491-492, 495, 503, 513, 516, 518, 531, 535-536, 560, 565
 chiquito, 214, 540-541, 545, 547
 cierz, 104, 322, 370, 411
 Cigoitia, 359, 376, 440-441
 Ciriano, 83, 310, 312-313, 324-327, 331, 334, 341-342, 349, 354-357, 359, 370, 374, 376-377, 380, 397-398, 402, 409, 415, 417-419, 422-424, 432, 434-436, 442, 448, 452, 458, 467, 475-476
 ciruelo, 237, 542
 comunero, 12, 46, 48, 69, 95, 124, 127, 140-141, 157, 199, 206-207, 216, 218, 220, 231, 273, 316, 331-332, 350, 416, 426-427, 490-491, 551
 conbentto, 388
 concavidad, 211
 concejil, 74, 215, 271
 concejo, 7, 324, 419, 437, 440, 495, 497, 570
 confinante, 97, 99, 121, 203, 271
 cordel, 73, 318, 348, 367, 439-440, 445, 461, 467
 cortinal, 71, 221, 406
 coteado, 60, 81, 97, 106, 119-121, 123, 126, 153-155, 167, 172-174, 185, 206-207, 240-241, 248-249, 258, 270, 273, 276-277, 392, 445, 466, 508, 581, 607
 cotear, 173
 cotiado, 122, 154, 167, 172, 509
 coto, 120, 155, 219, 249
 cotorro, 344, 367, 384, 427, 461
 cotteado, 22, 92, 155, 161, 181, 212, 240, 276
 cottiado, 374, 451
 cottorro, 439, 461
 crucijada, 442
 cruz, 19, 22, 27, 34, 50-51, 65, 68, 73-74, 79, 84-85, 122-123, 129-130, 135, 153-155, 174, 178, 200-201, 220, 229, 257, 265, 304, 337, 355, 402, 434, 443, 457, 535, 581, 587, 601, 608
 cura, 174, 197, 323, 495, 582, 610
 dardo, 339, 442
 dehesa, 7, 26, 56-57, 78, 89, 121, 242, 277, 309, 429, 522, 543, 553, 565
 derechura, 76, 233, 256, 414, 454
 despoblado, 47-48, 84, 124, 255, 272, 314, 344, 367, 374, 376, 383-384, 396, 439-441, 445, 461
 -di, 21, 184-185, 249
 diminutivo, 20, 37, 87, 92, 113, 151, 159, 212, 213, 215, 218, 240, 243, 282, 398, 434, 468, 505, 536, 548
 disimilación, 18, 20, 51, 57, 68, 89, 119, 145, 164, 166, 179, 202, 206, 224, 235, 238, 241-242, 265, 276, 321, 371, 400, 429, 433, 528, 546, 565
 Done, 177-178, 394-397
 -dui, 119, 128, 185, 249

- Duque, 34, 250, 256, 262, 339, 447
- Dura, 179-181, 354, 511-512
- Durana, 7, 29, 34, 60-61, 66, 69, 79, 81, 105-106, 125, 127, 139, 149, 156-157, 161, 173-174, 179-181, 193-194, 196, 211-215, 221, 231-232, 238-239, 242, 247-248, 254, 256, 258, 263-264, 278-279, 331, 354, 482, 488, 490, 504, 507, 511-512, 514, 517, 528-529, 536, 544, 546, 557, 561-562, 568, 581, 607
- ea, 68, 89, 164, 166, 202, 206, 400, 546
- Echabarri, 339, 343
- Echavarri, 374, 404, 414-415
- eder, 403
- eguzki, 356
- ejido, 155, 237, 372, 546
- elixa, 39, 55, 182-183, 359-363, 439
- elexar, 191
- elexea, 39, 182, 360
- elicea, 39, 182, 360
- eliza, 39, 182-183, 360-363
- elorri, 145, 169, 184-186, 512, 581, 609
- endrina, 13, 128, 318, 492
- endura, 120
- ermita, 12, 19, 25, 37-38, 44, 82-84, 98, 101-105, 174-178, 189, 200-201, 250-264, 266, 271, 337, 348, 354, 376-377, 380, 396-397, 424, 438-439, 441-443, 445-446, 448-450, 453-455, 462, 466, 486, 493, 510, 542, 555-557, 562
- erre, 371
- errege, 41, 43, 187, 189, 513
- erreka, 41-42, 202, 224, 265, 364, 388, 515, 590, 612
- errexal, 191, 366, 516-517
- errota, 49, 145, 191-192, 235, 368, 519
- escarrio, 194, 333, 497
- escribano, 142, 145, 512, 521, 533, 565, 569
- escuadra, 105, 129, 169, 258, 350, 416, 421, 434-435, 443, 476
- eskar, 193, 369
- espesura, 99, 101, 267, 452
- espino, 16, 129, 184-185, 457, 492-493, 512
- estiércol, 280
- estilarra, 57
- estrada, 50, 195, 302, 342, 422, 428, 433, 471
- estrasa, 50-51, 195
- estrata, 50-51, 195
- esttrada, 50, 302
- eta, 17, 51, 64-65, 69, 129, 138, 153, 159, 185, 191, 205, 211, 231, 239, 306, 371, 393, 399-400, 411, 469, 475, 482, 493
- etea, 371
- exido, 119, 125, 148, 153-154, 237, 459
- explanada, 94, 278-279
- ezcarrio, 194, 333, 497
- falda, 76, 123, 404, 414-415, 439, 461
- fasta, 119-120, 160, 187, 198, 255, 265, 314, 374, 396, 412, 464
- ferrería, 86, 238-239, 542
- fiemo, 124, 279-280
- fraka, 372
- fresa, 230
- fresno, 191, 197, 366, 411-412, 516, 582, 610
- fuelle, 33, 51-52, 54, 56, 62-64, 68, 78, 88, 90, 100, 140, 149, 157, 197-198, 208-213, 230, 271, 322, 339, 343-344, 353, 357, 366-367, 372, 383-391, 396, 404, 406, 415, 427-430, 432-433, 435-436, 439-440, 446, 455-456, 460-461, 463, 467, 477, 485, 488, 491, 495, 498-499, 503, 517-518,

- 522, 524, 530-533, 536, 549-551, 554, 566, 576, 582, 590, 597-598, 610, 617
- gain, 8, 20, 36, 47, 81, 109, 121, 130, 135, 138, 142, 144, 146, 162, 181, 186, 209, 217, 221, 227, 247, 271, 303, 311, 321, 325, 334-335, 338, 342, 345, 355, 357, 381, 407, 422-423, 427, 446, 450, 458, 470, 476, 482, 494, 504, 506, 509, 515, 533, 566
- gaitz, 24
- gan, 8, 20, 36, 47, 81, 109, 121, 130, 135, 138, 142, 144, 146, 162, 181, 186, 209, 217, 221, 227, 247, 271, 303, 311, 321, 325, 334-335, 338, 342, 345, 355, 357, 381, 407, 422-423, 427, 446, 450, 458, 470, 476, 482, 494, 504, 506, 509, 515, 533, 566
- gatx, 24
- genitivo, 9, 88, 181, 206, 310, 388-389, 402, 421, 423, 430, 467, 471, 497, 499, 515, 525-526
- gibel, 275
- goi, 150, 526
- goiti, 15
- Gorbea, 93, 404, 414-415
- gorri, 72
- guarda, 7, 273
- guardia, 7
- gurutze, 27, 68, 402, 535
- gutí, 15
- gutxi, 15, 24, 41, 56, 70, 141, 159, 243, 388, 521
- hagiónimo, 177, 394, 396, 439, 443, 445-448, 450, 555, 558-559, 561
- haitz, 30, 144, 146, 308, 337, 498
- haize, 145
- handi, 63, 140, 331, 387, 393, 433
- haplogía, 16, 20, 26, 60, 137, 155, 207, 279, 359, 383, 494
- haran, 10, 13-15, 96, 106, 127-128, 318-321, 358, 421, 427, 484, 492, 569
- Harana, valle de, 13, 89, 128, 242, 318, 429, 492, 543
- harea, 19-20, 129-130, 321, 493-494
- harinero, 59, 413
- haritz, 21-22, 98, 131, 322
- harkaitz, 24
- harmora, 327-328
- harrate, 87
- harri, 24, 27, 83, 135-137, 142, 330-331, 424
- harrobi, 137, 331
- hartza, 142
- hatx, 30, 143-144, 146, 308, 337, 498
- haya, 54-55, 103, 130-131, 135, 322, 382, 569
- haz, 330
- henebral, 374, 464
- herbal, 35, 220
- hermita, 10-12, 15, 19, 37, 44-45, 63, 82-84, 93, 101-104, 139, 149, 175, 189, 228, 232, 242, 246, 250-254, 256-263, 265-266, 274, 307, 314, 336-337, 339, 361, 378-379, 386, 395-396, 423-424, 427, 438-439, 441-444, 448, 450, 454, 461, 470, 474, 486, 501, 541, 554-559, 561
- herrahen, 124, 152
- herrain, 135, 236, 279
- herrán, 91-93, 105, 152, 245, 432, 548-549
- herrayn, 135, 275-276
- herrenal, 71, 221, 406
- hiática, 204, 205
- hierba, 35, 156, 220, 559
- hitar, 397
- hito, 397
- hobi, 137, 154, 331

- hondonada, 48, 67, 84, 88, 96, 105, 135-136, 139, 155, 158, 161, 205, 208, 219, 225, 242, 258-259, 261, 270, 275, 283, 306, 309, 326, 330, 341, 345-346, 357, 361, 364, 366-367, 369, 378, 381-382, 388, 391, 393, 409, 418, 421, 438, 441, 444, 448, 469, 471, 474, 515, 529, 557, 561, 567-568
- horma, 86-87
- hoya, 438
- hoyo, 60, 66-67, 81, 88, 96, 106, 155, 174, 400-401, 471, 515, 529, 567
- huerto, 240, 546
- huri, 107-108, 166, 273, 275, 460, 462
- ibai, 53
- ibar, 9, 32, 54-55, 203-204, 333, 524
- idoi, 379
- iglesia, 38-39, 44, 55, 85, 174, 181-183, 225, 230, 236, 238, 255, 360-363, 374, 379, 406, 439-441, 444, 462, 464, 488, 576-577, 590-591, 608, 611, 614
- ilar, 56-58, 206, 380, 382, 528
- illarra, 56-59
- Infantado, 256, 339
- intxaur, 204-205
- iñar, 58, 206, 380-382
- iñarra, 57, 206, 380-381, 387, 523, 526-529, 531, 597, 611
- isasi, 50, 60, 97, 121, 123, 155, 195, 206-207, 237, 240, 249-250, 383-384, 577, 582, 590, 612
- isats, 60, 97, 207, 249, 383
- itur-, 62-64, 208-210, 384-385, 387, 530, 533
- iturri, 52, 62-64, 208-212, 372-373, 384-391, 429-430, 530-531, 533, 582, 612
- itxigo, 392
- ixedu, 372
- jaro, 60, 207, 383
- jaros, 60, 66-67
- jaun, 178, 393-397
- Jaun, 178, 393-397
- jauregi, 64, 213-214, 397-398, 591, 613
- Joanes, 177, 394-397
- kainu, 400
- kapana, 66-67, 215, 401
- ko, 9, 76, 88, 181, 206, 388-389, 402, 421, 423, 430, 467, 471, 497, 499, 515, 526
- komun, 68
- krutze, 68, 402, 535
- kurtze, 27, 402, 535
- kurutze, 27, 68, 402, 535
- la-, 221, 406
- labain, 53
- ladera, 60, 331, 344, 367, 383, 384, 425, 461, 488
- lanbarri, 69
- landa, 32, 68, 139, 205, 218-220, 331, 341, 389, 403-404, 591, 614
- larra, 6, 15, 25, 40, 42-43, 47, 69-70, 89-90, 96, 98, 100, 106, 109, 123-124, 126, 142, 180, 188-189, 221-223, 258, 304, 357, 402, 405-406, 408-409, 412, 434, 475, 487, 489, 511-512, 535, 538, 546, 550-551, 559, 565, 577, 591, 613-614
- larrain, 71, 221, 223, 405-407, 577, 583, 591, 614
- larrein, 71, 221, 223, 406-407, 583, 591, 614
- larrin, 406-408
- lastra, 344-345, 384, 461-462
- lats, 223-225, 410, 467
- lavadero, 435
- ledania, 140-141
- ledanía, 141

- Legutio, 7
 leña, 7, 124, 330, 425
 letanía, 225
 letaña, 159, 225
 lexar, 366, 411-412
 libro de fábrica, 44, 253, 272
 lieca, 327, 329, 468, 472
 lieco, 472, 482, 514
 linda, 6-8, 10, 15, 19, 21-26, 28-30, 32-33, 35, 37-38, 40-43, 45-49, 51, 53-57, 59-61, 63-66, 68-69, 71, 73-75, 77-79, 81-87, 89-91, 93, 95-104, 107-112, 118, 124, 129-130, 133-135, 137-139, 141-142, 144-145, 147-150, 155-157, 159, 161, 163, 165-167, 169-170, 175, 177-180, 183, 187, 189, 193-194, 197-198, 203-206, 210-211, 213-214, 216-220, 224, 226-228, 232, 235, 237, 239-240, 243, 245, 248, 253, 258, 262, 268, 271, 273, 275, 278, 280-282, 284, 303, 307, 309-310, 312, 314-315, 317-318, 320, 323, 326, 328, 330-331, 333, 335, 340, 342-343, 347-348, 351, 357-358, 362-364, 366-368, 370, 374, 385, 387, 389-390, 396, 405, 408-410, 413, 417, 422, 424, 426, 428-429, 433, 437, 439-440, 443, 445, 447-448, 451-452, 454, 459-461, 463, 466-467, 471-472, 474, 477, 483, 488, 492-494, 496, 505, 507, 509, 512, 515, 517, 519-520, 522-524, 529, 532, 535, 539, 541, 549, 551, 557, 560-567, 570
 lindante, 8, 32, 37, 49, 51, 62, 81, 103, 126, 139, 170, 174, 184, 187, 190, 220, 231, 237, 244, 276, 340-341, 377, 422, 509, 523, 536, 541, 566
 linde, 12, 28, 80, 82, 118-119, 124, 152-153, 160, 190, 198, 214, 368, 385, 412, 416, 424, 570
 lindero, 81, 237, 422-423, 541
 llano, 89, 109, 212, 242, 257, 278-279, 353, 429, 465, 543, 570
 llarra, 58
 lobo, 87, 427
 locativo, 9, 17, 19, 51, 62, 64, 69, 76, 88, 91, 119, 153, 159, 181, 205, 224, 235, 238, 241, 276, 306, 321-322, 337, 371, 380, 382, 388, 393, 399, 402, 421, 423, 430, 452, 467, 471, 475, 482, 493, 497, 499, 512, 515, 526
 lodo, 226
 lohi, 226
 lora, 426, 543
 lore, 426, 543
 Luco, 6-7, 21-22, 24, 28, 32, 38, 40-43, 46-47, 53-54, 60, 63-66, 69, 73-77, 80-81, 86-87, 89, 91-97, 101, 105-106, 109-112, 174, 302-303, 306, 318, 320, 326, 336-338, 347, 356-359, 364, 383, 400, 402-403, 408-409, 412-413, 420, 424, 435, 440, 443, 447-448, 452, 458, 466, 468, 472, 474-476, 524, 543
 Lucu, 24-25, 73-74, 304, 309, 328-329, 393, 417, 458, 472, 541
 Luku, 24, 74-75, 80, 412-413, 541, 577, 616
 lupari, 75, 227
 Luqu, 53, 73, 417
 lur, 72
 luze, 83, 267, 283, 424, 520
 madura, 88-89, 141, 227, 242, 414, 428-430, 543-544
 madurea, 89, 242, 429, 543
 maestro, 103, 228
 maisu, 228
 mandazain, 229-230, 413
 mando, 84, 229, 231, 415, 427
 manga, 10, 184, 207, 223, 271, 281, 318, 421, 519
 mangada, 15, 32, 68, 168, 244
 manzana, 96, 249

- marcena, 20, 76
 márcena, 328, 521, 546, 558
 margu, 230
 meandro, 425
 mejoras, 52, 57
 mena, 119-120
 Mendarozketa, 376
 Mendarozqueta, 319, 339, 354, 359, 376-377, 392, 394, 403, 423, 442, 451, 465, 475, 509
 Mendarozquetta, 362, 392, 403, 451
 mendi, 78, 193, 215, 238, 368, 384, 416, 419, 464, 540, 542, 569, 592, 615
 Mendibil, 34, 38, 44, 59, 61, 69, 78-80, 89, 161, 510
 Mendiguren, 272, 329, 346, 350, 359, 361, 367, 376, 380, 384, 395, 404, 414-416, 438, 440, 442, 460-461, 470, 560
 Mendivil, 29, 33, 60, 66, 78-79, 81, 89, 95, 105-106, 108, 174
 Meñano, 29, 79, 301-302, 309-310, 313-314, 316, 318, 320, 325, 333, 336, 340, 358, 361-363, 371, 374, 387, 391-392, 412, 419-421, 424, 430, 439, 448, 463, 465, 470
 meridiano, 24, 43, 63, 65, 83, 86-87, 89, 101, 118, 135, 145, 151, 155, 167, 169, 173, 177, 187, 191, 208-209, 228, 234, 241, 244, 253, 266, 276, 309, 315, 317, 322, 330, 335, 347, 349, 355, 362, 365, 374, 402, 430-431, 447, 450, 461, 485, 489, 491-492, 495, 502-503, 510, 513, 516-518, 522, 528, 539, 565-566, 570
 metátesis, 89, 242, 275, 366, 428, 543
 mika, 418
 mila, 235
 milla, 235
 mimbre, 283, 473, 475
 mimbrera, 283
 Miñao, 299, 301, 311, 419-421, 587, 592, 615
 Miñaogutxi, 420
 miquea, 418
 misericordia, 323, 495
 Mojon, 22, 34, 37, 44-45, 60, 66-69, 73, 76, 79, 81, 103, 105-106, 119, 127, 139-140, 160, 164, 173-174, 193-194, 196-198, 212, 219-220, 230-231, 233, 250, 256-258, 262, 264-266, 318-319, 331, 339, 343, 345, 348-350, 354-355, 357-358, 364, 377, 380, 383-384, 392, 396, 400-401, 403-404, 414-418, 421, 427, 434-435, 439, 442-443, 446-447, 454, 457-458, 461, 466-468, 473, 475-476, 482, 514, 556-557
 Mojonadura, 140
 mojones, 34, 44-45, 59-60, 66, 80-81, 105-106, 119-120, 124, 140, 152-153, 160, 173-174, 194, 198, 230, 237, 240, 256, 258, 314, 331, 339, 344-345, 349, 354-356, 359, 367, 374, 380, 383-385, 396, 400-401, 403-404, 412, 416, 422, 427, 440, 442, 445, 457-458, 461, 464, 466, 468, 473, 475-476, 541, 556-557
 molin, 349
 molino, 8, 10, 20, 24, 29, 45, 49, 55, 57-59, 73, 78, 80, 85, 87, 93, 118, 145, 148-149, 180, 192-194, 217, 220, 227, 235, 338, 348-349, 355-357, 368, 398, 418, 435, 467, 493, 502, 508-509, 519, 550-551, 557, 566, 577, 583, 598, 615, 617
 monasterio, 236, 252, 309, 323, 375, 462, 494
 monesterio, 235-236
 morttuorio, 43-44
 mortuorio, 44, 46-48, 84, 124, 252-253, 272, 305, 313-314, 317, 373-378, 380, 395-396, 439, 441-442, 460-462, 485, 587, 601

- mosquete, 403, 473
 mota, 23, 51, 81-82, 121, 160, 181, 198,
 208, 231-232, 234-235, 242, 257, 397,
 457-458, 488
 moxon, 22, 73, 76, 140-141, 194, 220,
 231, 233, 247, 256, 339, 354, 356-357,
 414, 454, 457, 466, 475, 514
 moxones, 140
 muga, 80-81, 237, 421-423, 541
 mugante, 81, 237, 422, 541
 mugar, 81, 237, 422, 541
 mulo, 229
 muro, 87
 nogal, 204-205
 nuevo, 87, 94, 98, 111-112, 160, 187, 194,
 201, 219, 255, 281, 314, 342, 374-375,
 396, 464, 468, 554
 nuez, 204-205
 oblada, 238
 occidente, 29, 42, 358
 Ochandiano, 183, 190, 245
 oia, 344-345, 384, 461
 okaran, 128, 237, 542
 okelu, 389
 ola, 86, 238-239, 542
 olata, 238
 ondo, 11, 55, 59, 218, 241, 260, 267, 304,
 343, 349, 390, 450, 537
 Ondo S.A., 267
 ondonada, 6, 10, 12, 19, 24-25, 33, 37,
 40, 42, 48, 53, 56-57, 59, 61, 63-65,
 68, 72, 74, 79, 87, 89-91, 94, 101-103,
 110, 118, 120, 122, 133-134, 142,
 144-146, 148-150, 154, 157, 162-163,
 176-179, 183, 191, 193, 196, 204-205,
 214, 216, 218-219, 225, 228-229, 232,
 242-243, 282, 307-308, 310, 313,
 322-323, 327, 329, 334, 336-337,
 343, 348, 361, 363, 365-366, 381-
 382, 385, 387-388, 390, 392, 394-
 395, 408, 422, 428-430, 439, 444-
 445, 447, 450, 454-455, 458, 463,
 466-467, 469, 471-472, 474, 486,
 488, 492-493, 501, 504, 512, 517,
 522, 532-533, 536, 539, 550-551, 555,
 559, 564, 568
 oquelu, 425
 oquelua, 425
 oriente, 10, 15, 19-20, 26, 29, 32, 35, 49,
 51, 55, 57, 60, 62, 65, 67-69, 72-73,
 78, 87, 89, 92-93, 99, 108-109, 129-
 130, 132, 134, 137, 145, 157, 165, 169,
 173, 175, 184, 187, 189, 194, 197-198,
 203, 206-210, 212-214, 217-219, 228,
 230, 232, 234, 240, 242, 247-249,
 253-254, 258, 263, 265-267, 271, 281,
 309, 314-315, 318, 334, 337, 340,
 342, 344-345, 347, 350, 357-358,
 361, 367, 371, 383-384, 388-390,
 392, 396-397, 405, 407, 416, 421,
 425, 432-435, 439, 443, 448, 458,
 461, 476, 482-483, 485, 488, 493,
 495, 504, 507-509, 515, 519, 523-524,
 526, 529, 536, 539, 544-545, 548,
 553, 561, 563, 566-567, 569
 orilla, 22, 30, 73, 79, 81, 106, 154, 174,
 196, 202, 217-218, 231, 309, 328,
 338, 349, 355-357, 519, 521
 ortu, 240
 osin, 241
 oste, 12, 39, 48-49, 101, 105, 134-135,
 143, 150, 158, 163, 178, 183, 189, 199,
 204, 216, 236, 261-262, 275, 307,
 312, 327, 341, 345, 358, 362, 378,
 390, 395, 409, 445, 450, 452, 455,
 459, 464
 ota, 426, 543
 otaka, 426, 543
 ote, 426, 543
 otsa-, 87, 427
 otso, 87, 427
 Otxandio, 89, 242, 429, 543
 oyada, 139

- ozidente, 76, 89
- padule, 89, 242, 428, 543
- padura, 87-89, 141, 167, 170, 173, 227, 241-243, 246, 254, 268, 315, 323, 332-333, 348, 353, 361, 366, 371, 385, 390, 392, 402, 405-406, 414, 422, 426-430, 445, 455, 460, 463-464, 468-471, 474, 477, 517, 543-544, 549, 584, 592, 597, 616-617
- padurea, 68, 74, 76, 81, 86, 88-89, 96, 106, 157, 161, 174, 181, 212, 241-242, 392, 414, 427-429, 468, 578, 617
- pago, 131, 322, 352-353, 372-373, 562
- palacio, 64, 213-214, 397
- palatalización, 145, 184, 504
- palude, 89, 242, 428, 543
- pared, 71, 87, 108, 439, 461
- paroxítono, 372
- paso, 17, 33, 79, 87, 89, 133, 194, 197, 208, 215, 219, 226, 231, 247, 307, 318-319, 367, 375, 435, 482, 495, 514, 521, 547, 565, 578, 617
- pastizal, 70, 100, 221, 304, 402, 405-406, 409, 412, 512, 537-538, 559
- pasto, 69-70, 119-120, 124, 153, 187, 201, 211, 220, 249, 255, 264-265, 277, 314, 374, 396, 464, 494, 503, 511-512, 528, 537, 551
- patxaran, 13, 128, 318, 492
- paúl, 89, 242, 429, 543
- pe, 66, 72, 92, 146, 199, 218, 237, 243, 248, 308, 313, 316, 355, 362, 377, 394, 402, 408, 423, 432, 445, 447-448, 485, 490, 525, 534-535, 540, 542, 562
- pecho, 404
- pegante, 47, 65, 71, 100, 102, 134, 139, 152, 164, 187, 212, 217, 221, 225, 231, 247, 260-261, 275, 302, 319, 337, 347, 362, 370, 380, 382, 386, 390, 392, 394, 411, 422, 428, 439, 442, 444, 454, 459-460, 463, 468-469, 485, 488-489, 501, 507, 516, 527, 531, 550, 555, 557, 568
- peña, 24, 30, 140-141, 143-144, 146, 177, 205-206, 244-245, 263, 265, 308, 337, 344-345, 384, 431, 461-462, 498, 584, 592, 617
- perdigon, 22, 76, 220, 233, 256, 414, 468
- perra, 91-93, 152, 245, 432, 548-549
- perran, 74, 91, 245, 432, 547-548
- pesquera, 205-206, 218-219
- picaza, 418
- piedra, 24, 27, 68, 83, 111, 135-137, 142, 193, 196, 220, 244, 251, 258, 279, 330-331, 339, 348, 356, 383, 404, 414-415, 424, 435, 466-467
- poniente, 15, 21-22, 29, 32, 35, 39, 44, 49, 53-54, 57, 60, 66, 68, 72, 78, 83, 89, 92, 96, 105, 109, 112, 124, 127, 130, 137, 139, 142, 150-151, 167, 170, 173, 179, 184, 187-188, 190, 203, 209, 212, 217-218, 227, 232, 234, 239, 241, 248-249, 254, 257-258, 265, 271, 278, 281-282, 309, 314, 317, 331, 333, 337, 341-342, 344-345, 366-367, 384, 390, 392, 396-397, 402, 415, 420, 427, 433, 439-440, 443, 445-446, 461, 482-483, 486, 489, 491, 494, 496, 503, 505, 508, 511-513, 515-516, 518, 524, 526, 529, 535-538, 540-541, 544-546, 553, 555, 561, 567-568, 570
- portegado, 187, 370-371
- portillo, 87, 307
- portu, 94
- postas, 49
- pozo, 132-133, 154-155, 164, 183-184, 208-209, 214, 216-217, 238, 241, 246, 281, 432-433, 436, 499, 536, 584, 592, 618
- pozu, 433
- praka, 372
- prender, 120, 249

- presa, 29, 59, 79, 94-95, 206, 247-248, 271, 323-324, 434, 495, 514, 578, 618
 proparoxítono, 371
 puente, 78, 98, 106, 110-113, 119-120, 126-127, 135, 152, 189, 192-194, 207, 220, 241, 251, 258-260, 273, 279-281, 349, 354, 356-359, 416-418, 430, 434-436, 455-456, 458, 468, 470-472, 475, 517, 554, 592, 618
 putzu, 433
 quinchón, 304, 310, 340, 343, 436
 quiñón, 436
 -ra, 28, 47, 63, 70, 75, 192, 207, 317, 321, 347, 354, 361, 387, 391-392, 413, 465, 483, 505, 523, 533
 rain, 55, 69, 71, 77-78, 90, 99, 108-109, 127, 151-152, 175, 183, 187, 191, 208, 221, 230, 236, 252, 280, 323, 342, 405-406, 459, 488, 543, 548-549, 561
 rama, 6
 ratura, 437
 real, 8, 10, 19, 28, 32-35, 37, 41, 43-44, 49, 51, 53, 64, 73, 86, 89, 95, 102, 119, 121-122, 125, 132-133, 137, 140, 142, 145, 147, 149, 151-152, 158, 161-163, 169, 180, 182-183, 187-190, 193-194, 204, 207, 214-215, 226-227, 229, 233, 237-238, 245, 249, 251, 254, 258-260, 277, 279-281, 284, 302, 328, 339, 342, 346, 348, 354, 356-358, 370, 376-377, 384, 386, 388-390, 393, 400, 408, 414, 426, 437, 450, 454, 459, 465-466, 468, 472, 482-483, 487, 489, 492, 504-505, 511, 513, 518, 529, 536, 541, 554-555, 557, 570
 recua, 277, 414
 recuero, 413
 recuesto, 331, 344-345, 384, 461
 regajo, 140-141, 175, 267, 354, 475, 539, 566
 regazo, 437
 rejalsas, 365-366, 516
 retama, 60, 97, 207, 249, 383
 rey, 41, 43, 187, 189, 375, 513
 ribaco, 140, 463
 ribaço, 354, 403, 466, 473, 506
 ribazo, 10, 23, 51, 60, 65-66, 69, 81-82, 106, 121, 160, 173, 181, 198, 208, 232, 235, 242, 257, 318, 348, 355, 357, 374, 397, 457-458, 466-467, 476, 488, 498, 536, 570
 ribera, 181, 271, 566
 ribero, 380, 403, 442, 473
 rincón, 30, 154, 338, 389, 425
 río, 13, 42, 49, 53, 57, 59, 98, 118-120, 122, 155, 161, 194, 204, 206, 241, 260, 264, 270, 273, 279, 283, 309, 354, 364-365, 386, 388, 409-411, 417-418, 431, 466-467, 489, 492, 508, 515, 517-518, 536, 565-566, 569
 riuero, 388
 rivazo, 130, 169, 466
 roble, 21-23, 98, 131, 322
 robledal, 21, 323
 robre, 383
 rota, 49, 191-192, 255, 368
 rota-, 368
 rotura, 436-437
 roturo, 69, 437
 rrobre, 7
 rueda, 13, 29, 59, 85, 102, 118, 120, 130, 168, 189, 191-193, 219, 247, 250, 256, 259, 262, 279, 306, 309, 318-319, 322, 336-337, 368, 398, 424
 sabel, 211
 sagar, 96, 249
 sagasti, 248-249
 sakon, 67, 88, 96, 155, 330, 341, 346, 378, 381, 401, 438, 471, 515, 529, 567
 salce, 140-141, 283

- salinero, 201-202
- Santa Catalina, 401
- Santa María, 11-13, 44, 84, 263, 308, 376, 486
- santu, 98
- sarri, 99, 101, 267, 452
- sasi, 60, 97, 207, 249, 383
- sauce, 96, 283, 473, 475
- sembradura, 165, 261, 278, 388
- señor, 73, 236, 252, 261, 323, 393-397, 494
- septentrion, 35, 51
- servidumbre, 6, 20, 32, 49, 62, 325
- so-, 125, 316, 490, 540
- solana, 356
- solo, 36, 44, 147, 201, 214, 228-229, 231, 238, 264, 267, 269, 305-306, 328, 336, 369, 372, 393, 398-399, 401, 423, 427, 453, 465, 471, 484, 497, 502, 519, 530, 540, 552, 570
- sorgin, 268
- soro, 36, 147, 305-306, 328, 336, 369, 372, 393, 398-399, 401, 423, 427, 453, 471, 484, 497, 502, 519, 530, 540, 552
- soto, 97, 249
- suerte, 7, 57
- suertes, 7, 44
- sulquera, 8, 11, 397, 411, 432, 492, 498, 532
- surquera, 8
- tablada, 101, 268
- tautológica, 190, 357
- teniente, 11, 28-29, 44, 69, 90, 94, 111, 145, 183, 187, 236, 250, 260, 271, 280, 284, 302-303, 305, 309, 313-314, 318, 325, 335-336, 340, 346, 356, 358, 364, 377, 382, 384, 386, 393, 407, 409, 412-413, 419, 421, 424, 430, 439, 441, 448, 455, 469-470, 473-474, 487, 500, 506, 527, 536, 542, 559
- theniente, 10, 12, 20, 47, 51, 61, 63, 85, 90, 102, 219, 247, 377, 386, 430, 465, 486, 500, 517, 523, 529, 544
- ti, 21
- tieso, 476, 494, 503, 511-512, 537
- tiro, 22, 44-45, 193, 220, 231, 258, 339, 343-345, 351, 356, 367, 383-384, 403, 439-440, 442, 445, 457, 461, 466, 468, 473, 482, 557
- tocino, 453
- Trebiñu, 89, 96, 166, 242, 429, 543
- tributo, 323, 494, 562
- tributua, 323, 494, 562, 598, 620
- Tuboplast, 429
- txiker, 218
- txilar, 56-57
- txipi, 141, 346
- txo, 20, 37, 87, 92, 113, 151, 159, 212-213, 215, 218, 240, 282, 434, 468, 548
- txu, 113, 218, 434, 468
- tza, 18, 35, 93, 96, 152, 283, 356, 366, 382, 412, 510, 516, 530, 548
- tzaia, 93, 226, 283, 510, 530, 548
- Ubarrundia, 162, 174, 309, 323, 359, 375-376, 462, 494
- Ulibariganboa, 44
- Ulibarri ganboa, 45
- Ullibarri-Gamboa, 7, 523
- ur, 106, 270-273, 456, 565-567
- urdin, 136, 329-330
- Urquiola, 64
- urraca, 418
- urretx, 276-277, 569
- Urrunaga, 356-357, 397, 450, 465, 472, 475

- valle, 10, 13-15, 89, 96, 106, 120, 127-128, 242, 318-321, 358, 374, 379, 396, 421, 427, 429, 464, 484, 492, 543, 569
 varrio, 38, 61, 98-99, 151-152, 181-182, 186, 210, 280, 342, 499
 vedado, 9, 121, 277
 vega, 9, 32, 54-55, 203-204, 333, 524
 verozo, 385
 Vetolaza, 346, 382, 384, 405, 448, 467
 Vetoñu, 215
 Victoria, 380, 442, 514
 viejo, 6, 14, 28, 49, 64, 74-75, 106, 125, 133, 142, 170, 175, 192, 215, 230, 259, 324-326, 335, 352, 359, 378, 385, 417, 441, 443, 455, 459, 472, 481, 503, 549, 581, 607
 viento, 145
 vientre, 211
 villa, 107-108, 166, 200, 229, 261, 273, 275, 342, 426, 460, 462
 Villa Real, 426
 Villarreal de Álava, 7
 vino, 18, 252, 541
 viñedo, 18, 215
 Virgen, 11-13, 82, 307-308, 486
 Vizcaya, 36, 166, 200, 384
 Vrrunaga, 358, 468, 472, 475
 yto, 396-397
 yttar, 396-397
 ytto, 446
 zabal, 204, 212, 278-279, 348
 zahar, 49, 64, 192, 324-326, 335, 359, 378, 459, 472, 503, 549
 zaldu, 97, 249
 zelai, 109, 466
 zequia, 12, 32, 63, 65, 68, 74, 85, 91, 97, 122, 124, 135, 139, 143-144, 146, 153-154, 165-166, 176-177, 179, 183-186, 191, 200, 213-214, 225, 227-229, 231-232, 242, 258, 261, 265-266, 271, 275, 282-283, 307, 320, 322, 330, 333, 341, 348, 365, 382, 386-388, 400, 408-411, 425, 430, 445, 455-457, 466, 468, 471, 474, 512, 514, 516-517, 531, 535-536, 539, 544, 556-557, 560, 568
 zierzo, 39, 179, 271, 488
 Zigoitia, 60, 207, 383, 404
 Zirao, 466-467
 Ziriano, 37, 233, 302, 311-312, 318, 327-328, 348-349, 355, 376-377, 398, 408-409, 412, 414, 418, 422, 449, 454, 467
 zorrotz, 284, 416, 477
 -zu, 119, 277, 379, 482
 zubi, 110-111, 113, 280-281, 468, 472, 554
 zulo, 268
 zuma, 283, 473-475
 zume, 283, 473, 475
 zuri, 159, 167

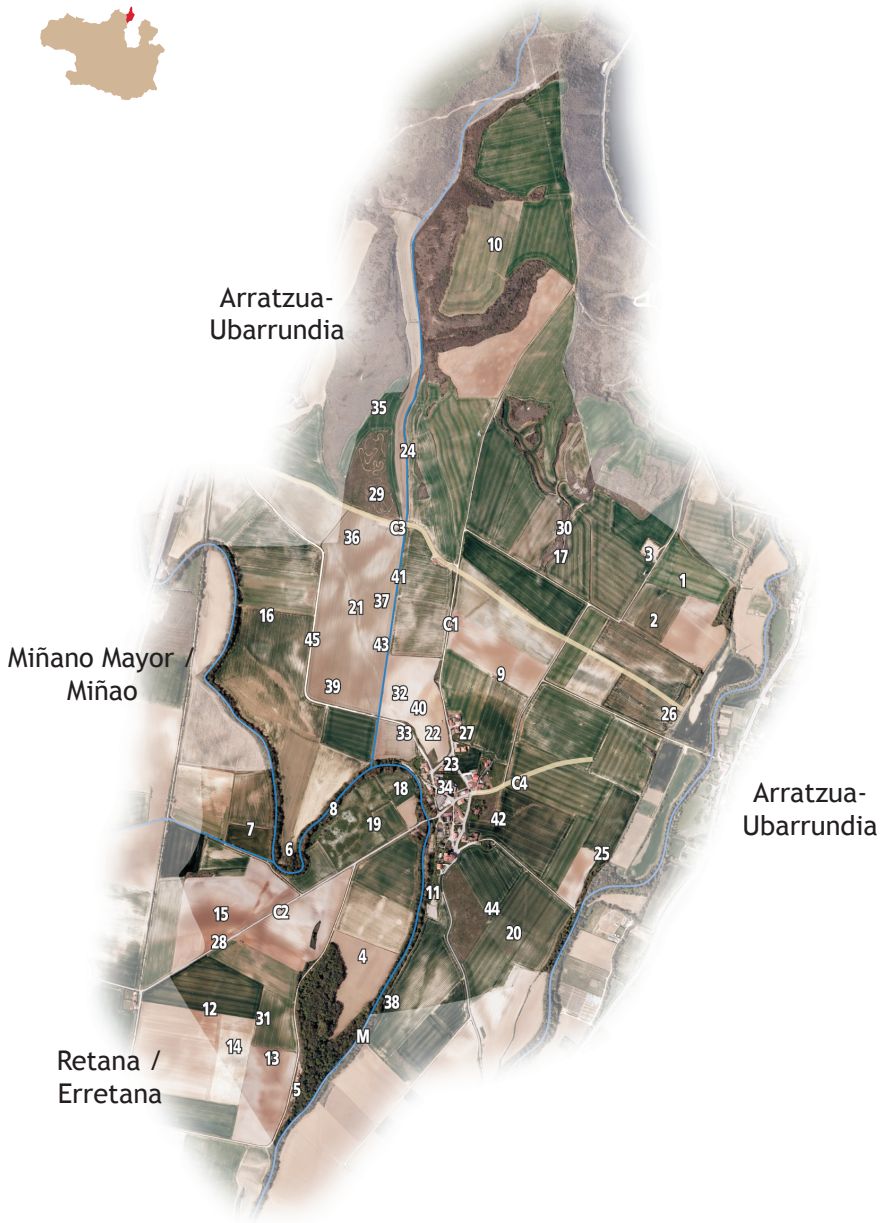
XII. MAPAS

MAPA DE AMARITA

- | | | |
|----------------------------|---|---------------------------|
| 1 Errestiabea | 18 Las Huertas | 35 Monte Luku |
| 2 Errestia | 19 Arkagutxia; Illarragutxia | 37 Arantzatea |
| 3 La Playa | 20 Bengouraldea | 38 Astabidea |
| 4 Illarrea | 21 Basaibarra | 39 Basabazterra |
| 5 Illarrondo | 22 Perranburua | 40 Errepidea |
| 6 Errotazarra | 23 Perrantxo | 41 Kañua |
| 7 Olaina | 25 Bengouraldea | 42 Lugoeria |
| 8 Santa Engracia | 26 Zubibari | 43 Luparia |
| 9 Sarria | 27 Muchaperra | 44 Uribea |
| 10 Larra; Zabalzana | 28 Nuestra Señora de Arriluzea;
Trinidad | 45 Lukuagirre |
| 11 Iturbea | 29 Padurea | C1 Larrabidea |
| 12 Amaritarana | 30 Arangoitia | C2 Camino de la Estación |
| 13 Otxarratea; Amaritagana | 31 Areagana | C3 Abarbidea; Lukurabidea |
| 14 Piripilla | 32 Ibailabana | C4 Arroiabebidea |
| 15 Estraseta | 33 La Cantera | M Presa del Molino |
| 16 Komuna | 34 Mendia | |
| 17 Errestiabidea | | |

-  Camino
 Vasco-Navarro

AMARITA



1:20.000



MAPA DE GAMARRA MAYOR/GAMARRA

- | | | |
|--|--|----------------------------------|
| 1 <i>La Peña</i> | 16 <i>Urigibelabidea</i> | 30C <i>Busturbide</i> |
| 2 <i>Abetxukubidea</i> | 17 <i>Urigibela</i> | 31 <i>Bizkarrostea</i> |
| 3 <i>Las Dos Aguas; Uribiabatua</i> | 18 <i>El Fresno (Acequia del Fresno)</i> | 32 <i>Arana</i> |
| 4 <i>Los Pasos</i> | 19 <i>El Fresno (Piezas del Fresno)</i> | 33 <i>Gamarrartea</i> |
| 5 <i>El Coteado (El Coteado)</i> | 20 <i>Letañabidea</i> | 34 <i>Iturrizabala</i> |
| 6 <i>El Coteado (El Coteado Largo)</i> | 21 <i>El cementerio</i> | 35 <i>Lakua</i> |
| 7 <i>Ortutxo</i> | 22 <i>Santa Pia</i> | 36 <i>Txorrostea</i> |
| 8 <i>Bastobi</i> | 23 <i>San Antonio</i> | 37 <i>Las Huertas; Presagana</i> |
| 9 <i>Caminoviejo</i> | 24 <i>Uraldegana</i> | 38 <i>Araka</i> |
| 10 <i>Pozo de Larrosa</i> | 25 <i>Barratxi</i> | 39 <i>Las Callejas</i> |
| 11 <i>Urretxaga</i> | 26 <i>Larragana</i> | 40 <i>La Cruz</i> |
| 12 <i>Areagana</i> | 27 <i>Eskalmendi</i> | 41 <i>Los Olmos</i> |
| 13 <i>Arrobi; Las Canteras</i> | 28 <i>El Molino</i> | 42 <i>Las Islas</i> |
| 14 <i>Camino del Ganado</i> | 29 <i>Ibarbeiti</i> | |
| 15 <i>San Bartolome</i> | 30 <i>Busturbea</i> | |

-  Camino
 Vasco-Navarro

GAMARRA MAYOR / GAMARRA



MAPA DE GAMARRA MENOR/GAMARRAGUTXIA

- | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 <i>Iturbe</i> | 11 <i>Biritxin</i> | 21 <i>Barreratxo</i> |
| 2 <i>Larreín de Mari</i> | 12 <i>Kapanatxo; La Campa</i> | 22 <i>Iñarrapeskera</i> |
| 3 <i>Ibarbeiti (El Estrecho)</i> | 13 <i>La Pieza de la Abuela</i> | 23 <i>Arpidoste</i> |
| 4 <i>Ibarbeiti (Ibarbeiti)</i> | 14 <i>Larras del medio</i> | 24 <i>Susulotxo</i> |
| 5 <i>Txubidarra</i> | 15 <i>Padura</i> | 25 <i>Bizkarrostea</i> |
| 6 <i>Betalleku</i> | 16 <i>Arana</i> | 26 <i>Sarraldina</i> |
| 7 <i>Iturri</i> | 17 <i>El Caño</i> | 27 <i>Camino del Ganado</i> |
| 8 <i>El Coteado</i> | 18 <i>San Jose</i> | 28 <i>Gamarrarte</i> |
| 9 <i>La Fuente del Cura</i> | 19 <i>Lakua</i> | |
| 10 <i>Mariamandasolo</i> | 20 <i>La Cruz</i> | |

-  Camino
 Vasco-Navarro

GAMARRA MENOR / GAMARRAGUTXIA

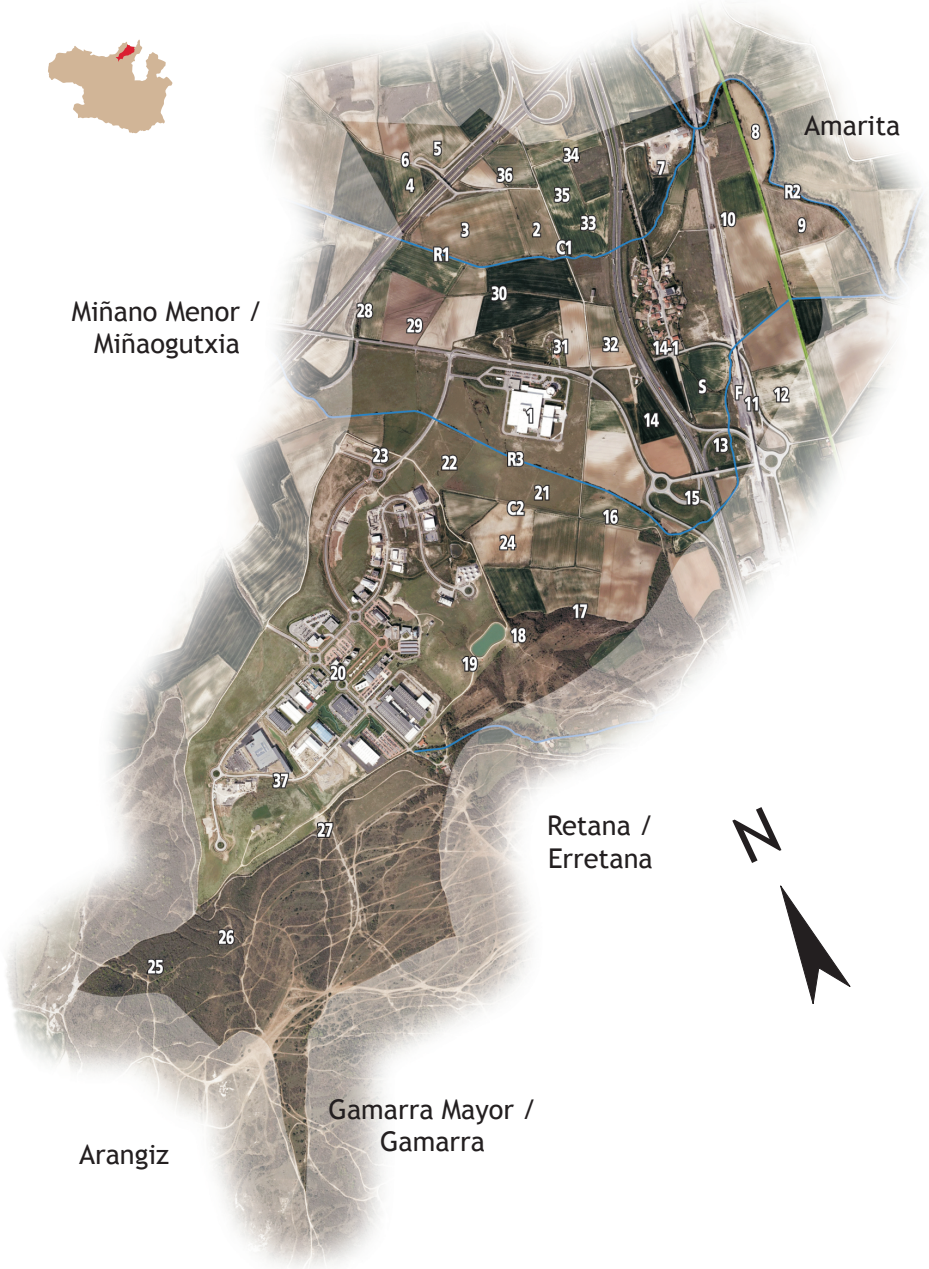


MAPA DE MIÑANO / MIÑAO

- | | | |
|---|---|---|
| 1 <i>Padura</i> | 15 <i>Errexaltza</i> | 31 <i>Apelaizgana</i> |
| 2 <i>Launza</i> | 16 <i>Arriurdina</i> | 32 <i>Etxabea</i> |
| 3 <i>El Tablado</i> | 17 <i>Aldraskas; Los Quinchones</i> | 33 <i>Lasa</i> |
| 4 <i>Mikategi</i> | 18 <i>Alto de San Juan; Sanjuangana</i> | 34 <i>Lukularra</i> |
| 5 <i>Sanrokepea</i> | 19 <i>Alto de la Cruz</i> | 35 <i>Arana</i> |
| 6 <i>Kañueta</i> | 20 <i>Araka; La granja de Araka</i> | 36 <i>La Garciana</i> |
| 7 <i>Iturrigutxia</i> | 21 <i>Zubitxoeta</i> | 37 <i>El Pinar de la Granja</i> |
| 8 <i>Angelua; Los Quinchones</i> | 22 <i>San Andres</i> | C1 <i>Lukurabidea; Camino a Luku</i> |
| 9 <i>La Peña</i> | 23 <i>Etxidua</i> | C2 <i>San Andres</i> |
| 10 <i>Aranbea</i> | 24 <i>Jaundoneaspea; Sanjuanpea</i> | F <i>La Fuente / Iturri</i> |
| 11 <i>Pozoandi</i> | 25 <i>El Calero</i> | R-1 <i>Lasa; Launza</i> |
| 12 <i>La Estación</i> | 26 <i>Las Casas Viejas</i> | R-2 <i>Santa Engracia</i> |
| 13 <i>Basaburua; Hoyosegura; Los Quinchones</i> | 27 <i>El Caserío</i> | R3 <i>Errexaltza</i> |
| 14 <i>Basaldea; Los Quinchones</i> | 28 <i>La Cantera</i> | S <i>Iturrirabidea / Senda de la Fuente</i> |
| 14-1 <i>Barrio Basaldea</i> | 29 <i>Aldoña</i> | |
| | 30 <i>Ogena</i> | |

-  Camino
 Vasco-Navarro

MIÑANO / MIÑAO



1:25.000



MIÑANO MENOR / MIÑAOGUTXIA



1:20.000



MAPA DE RETANA / ERRETANA

- | | | |
|---|--|--|
| 1 <i>El Montico</i> | 17 <i>Pozabbarri</i> | 31 <i>Erregallua</i> |
| 2 <i>Basaldea</i> | 18 <i>Pasadagrande</i> | 32 <i>La Alcantarilla</i> |
| 3 <i>Etxagutxi</i> | 19 <i>Pasadachiquita</i> | 33 <i>Iturribidea; La Fuente</i> |
| 4 <i>Lapatza</i> | 20 <i>Iñarra</i> | 34 <i>San Andres</i> |
| 5 <i>La Trinidad</i> | 21 <i>Alto de Pozabbarri</i> | 35 <i>Alto del Cementerio</i> |
| 6 <i>Pieza Piripilla</i> | 22 <i>Bizkarra</i> | 36 <i>Porrusolo</i> |
| 7 <i>Bolingana; El Altico Piripilla</i> | 23 <i>Bidazarra</i> | 37 <i>Iratzaia</i> |
| 8 <i>Pieza del Molino</i> | 23 <i>Larrotea</i> | 38 <i>Mato Landérez</i> |
| 9 <i>Pieza de la Fuente</i> | 24 <i>Bidebitarte; Dos Caminos</i> | 39 <i>Puente Nuevo</i> |
| 10 <i>Amaritarana</i> | 25 <i>Arakabea</i> | 40 <i>Errexaltza; Puente de Errexal-</i> |
| 11 <i>Puentarrón</i> | 26 <i>Pieza de la Aguja; Pieza de la</i> | <i>tza; Fuente de Errexaltza</i> |
| 12 <i>El Prado</i> | <i>Chabola</i> | 41 <i>La Cantera</i> |
| 13 <i>Urdaiarana</i> | 27 <i>Zabala</i> | 42 <i>La Cantera</i> |
| 14 <i>Biskarra</i> | 28 <i>Las Fuentecillas</i> | 43 <i>Forondabidea</i> |
| 15 <i>Ubidea</i> | 29 <i>Artandi</i> | 44 <i>Araka</i> |
| 16 <i>Arana</i> | 30 <i>El Jaral</i> | 45 <i>Txurlinda</i> |

-  Camino
 Vasco-Navarro

RETANA / ERRETANA



1:20.000

